SIMA
BORLEA

MANUAL DE CONVERSAȚIE ÎN LIMBA RUSĂ

Cuvînt înainte

Oferim cititorilor ediția a II-a, revizuită a *Manualului de conversație* destinat studierii limbii ruse fără profesor. El se adresează începătorilor dar, în egală măsură, și celor care vor să-și reîmprospăteze cunoștințele de limbă dobîndite anterior. Scopul acestui *Manual* este acela de a facilita comunicarea în limba rusă, în diferite situații cotidiene.

Axat, în esență, pe lexicul de bază, uzual, *Manualul* include, în măsura posibilităților, și termeni din unele domenii de activitate, cum ar fi: industrie, agricultură, transporturi, medicină etc., fapt care, neîndoielnic, va interesa un public foarte larg.

Manualul cuprinde cca 3000 unități lexicale, dintre care aproximativ jumătate în partea I (reluate apoi în partea a II-a).

Ne-am străduit să oferim celor interesați un instrument de lucru practic, accesibil și, pe cît se poate, atractiv.

Cartea are următoarea structură: *Introducere*; *Partea I*; Partea *a II-a*; *Scheme și tabele sinoptice de morfologie*; *Vocabular rus-român*; *Vocabular român-rus*; *Cheia exercițiilor*.

În *Introducere* sînt cuprinse noțiuni generale de pronunțare și de scriere în limba rusă. *Îndrumarul practic de pronunție* prezintă transcrierea cu ajutorul alfabetului românesc a pronunției literelor rusești, ilustrate prin cuvinte.

Partea I (lecțiile 1—40) are ca scop acumularea vocabularului de primă necesitate și însușirea structurilor de bază ale limbii ruse. Alcătuite, în marea lor majoritate, sub formă de dialog, avînd personaje și situații imaginare, textele de bază (primele 24 sînt traduse în limba română) introduc aceste structuri treptat. În primele 20 de lecții, textele sînt urmate de paragraful *произношéние* (pronunțare). În cadrul paragrafului *Слова́ и выраже́ния* (cuvinte și expresii) sînt reluate, în ordinea apariției lor în text, cuvintele și structurile noi.

Înțelegerea problemelor mai dificile de gramatică sau de lexic este facilitată prin scheme sugestive, folosindu-se în acest scop și desene. Se dau, de asemenea, îndrumări practice privind folosirea structurilor cuprinse în texte. Secțiunea cea mai mare, *упражне́ния* (exerciții), are ca scop fixarea structurilor de bază și a expresiilor uzuale din text, conținînd îndeosebi exerciții cu caracter de comunicare. Exercițiile trebuie rezolvate în ordinea dată, întrucît ele sînt prezentate după gradul crescînd de dificultate. Lecțiile conțin și glume, rebusuri simple etc. și se încheie cu chenarul notat *Запо́мните*! (rețineți!) în care sînt concentrate principalele structuri din lecția respectivă.

Vă recomandăm să parcurgeți primele 20 de lecții în ordinea următoare: 1. pronunțare; 2. cuvinte și expresii; 3. textul de bază (încercînd să-l traduceți singuri, după ce ați învățat cuvintele); 4. explicații gramaticale și lexicale; 5. exerciții. După parcurgerea acestor etape se va traduce în

rusă varianta românească a textului de bază, ceea ce poate constitui un exercițiu în plus.

Partea a II-a (lecțiile 41—60) reprezintă lecții de conversație propriu-zisă. Majoritatea textelor cuprinse aici, adaptate conform scopului și profilului *Manualului*, aparțin atît umoriștilor sovietici cît și umoriștilor din alte țări socialiste. În această parte a *Manualului* atît textele urmate de dialoguri cît și exercițiile lexico-gramaticale sînt axate pe o anumită tematică. Sînt reluate diferite structuri cuprinse în *Partea I.*

Schemele și tabelele morfologice, listele verbelor care indică regimul cazual, folosirea verbelor de mișcare etc. vă vor ajuta la rezolvarea exercițiilor. Astfel, de exemplu, tabelul nr. 35 prezintă folosirea verbelor de mișcare cu și fără prefixe, iar în tabelul nr. 36 sînt incluse, în ordine alfabetică, cele mai dificile verbe din *Manual* cu conjugarea la timpurile prezent, trecut și viitor, precum și indicarea cazului cu care se folosesc verbele respective. Vă sfătuim să le consultați de fiecare dată, cînd întîmpinați greutăți.

Vocabularul rus-român cuprinde lexicul vehiculat în întregul *Manual*. Echivalențele în română sînt stabilite în raport cu contextul respectiv.

Vocabularul român-rus cuprinde cuvinte și expresii necesare la efectuarea traducerilor și la rezolvarea temelor de la jocurile distractive.

Cheia de la sfîrșitul *Manualului* cuprinde rezolvarea exercițiilor mai dificile, notate cu asterisc (*). Vă recomandăm s-o consultați numai după rezolvarea exercițiului respectiv!

O parte a tirajului ediției de față este prevăzută cu discuri. Textele înregistrate sînt notate prin semnul. Ilustrațiile au fost realizate de către editura sovietică.

Dorindu-vă succes în însușirea acestui cod de comunicare, limba rusă, ne exprimăm speranța că prezentul *Manual* vă va ajuta în această întreprindere.

Ne exprimăm sentimentul de sinceră gratitudine față de colegii noștri de la catedra de filologie rusă de la Universitatea din București pentru sfaturile lor competente. Mulțumim, de asemenea, editurii *Limba rusă* și *Editurii științifice și enciclopedice* a căror colaborare a facut posibilă această ediție.

Autorul

Introducere

Alfabetul rus

Litere			Denumirea literelor	Se pronunță ca literele românești
de tipar	de mînă	cursive		
Аа	Аа	*Аа*	а	a
Бб	Бб	*Бб*	бэ	b
Вв	Вв	*Вв*	вэ	v
Гг	Гг	*Гг*	гэ	g
Дд	Дд	*Дд*	дэ	d
Ее	Ее	*Ее*	е	e, ie
Ёё	Ёё	*Ёё*	ё	io, o
Жж	Жж	*Жж*	жэ	j
Зз	Зз	*Зз*	зэ	z
Ии	Ии	*Ии*	и	i
Йй	Йй	*Йй*	й (икра́ткое)	(i scurt)
Кк	Кк	*Кк*	ка	k
Лл	Лл	*Лл*	эл (эль)	l
Мм	Мм	*Мм*	эм	m
Нн	Нн	*Нн*	эн	n
Оо	Оо	*Оо*	о	o
Пп	Пп	*Пп*	пэ	p
Рр	Рр	*Рр*	эр	r
Сс	Сс	*Сс*	эс	s
Тт	Тт	*Тт*	тэ	t
Уу	Уу	*Уу*	у	u
Фф	Фф	*Фф*	эф	f
Хх	Хх	*Хх*	ха	h
Цц	Цц	*Цц*	цэ	ţ
Чч	Чч	*Чч*	че	ci, ce
Шш	Шш	*Шш*	ша	ş
Щщ	Щщ	*Щщ*	ща	şci
ъ	ъ	*ъ*	твёрдый знак	—
ы	ы	*ы*	ы	î
ь	ь	*ь*	мя́гкий знак	—
Ээ	Ээ	*Ээ*	э	între e şi a
Юю	Юю	*Юю*	ю	iu
Яя	Яя	*Яя*	я	ia, ea

Alfabetul rus este format din 33 de litere care reprezintă:

a) 6 vocale simple: **а, и, о, у, ы, э**

b) 4 vocale iotate: **е, ё, ю, я** (alcătuite din: **й** + **э**, **й** + **о**, **й** + **у**, **й** + **а**)

c) o semivocală: **й**

d) 20 consoane: **б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ**

e) 2 semne care nu redau sunete: **ъ** (semnul tare) şi **ь** (semnul moale).

Pentru a uşura celor nefamiliarizaţi cu alfabetul chirilic citirea şi pronunţarea cuvintelor ruseşti, transcrierea a fost dată, într-o formă simplificată, cu alfabetul latin, introducîndu-se în plus cîteva semne:

1) Semnul *ə* indică pronunţarea vocalei **о** în silabele 2, 3 etc. protonice (înaintea celei accentuate) şi în silabele posttonice (după cele accentuate), ca un sunet scurt între **о** şi **а: хо**^{2}**-ро**^{1}**-шó** [heraşó], гó-**род** [górət]

2) Semnul **ĭ** indică redarea unui sunet asilabic scurt, asemănător românesculuí **i** în cuvintele: ma**i**, pla**i**, copi**i** etc.: трамва́**й** [tramvá**ĭ**], музе́**й** [muz'é**ĭ**]

3) Semnul **i** pus la umărul drept al vocalei **е** neaccentuate indică pronunţarea acesteia: **т**е**л**е**ф**ó**н** [t'e^{i}l'e^{i}fón]

4) Apostroful pus după o consoană indică o pronunţare muiată: со**л**ь [sol'], дочь [doc'], де́**н**ьги [**d'én'**ghi], asemănător cuvintelor româneşti co**li**, ro**ci**, ba**ni** etc. (litera **i** în cuvintele transcrise redă sunetul rusesc **и:** ро**д**и́**т**е**л**и [rad'íte^{i}l'**i**], asemănător lui **i** din cuvîntul românesc *noştri*).

5) Linia (-) deasupra unor consoane indică pronunţarea lor alungită: отдыха́**т**ь [a**d̄**ĭhát'], дл**и́нн**ый [dl**íñ**ĭ]

6) Sunetul notat cu litera **э** se pronunţă ca un sunet între **е** din cuvintele româneşti **e**lement, **e**stetică, **E**uropa şi ă din cuvinte ca: **ă**sta, **ă**lţi etc. În transcriere îl vom nota cu **è.**

7) Îmbinările consoană muiată + **я** (**бя, дя, зя, мя, ня, ря, ся, тя**) le vom reda în transcriere prin **bea, dea, zea, mea, nea, rea, sea, tea,** etc., aşa cum se pronunţă ele în limba română: сего́**дня** [s'e^{i}vódnea], хозя́**ин** [ha**zeá**in]. (Comp.: **nea**m, **zea**mă)

8) Îmbinările **ча, че, чё, чи, чу** le vom reda în transcriere prin **cea, ce, cio, ci, ciu: ча́**сто [**ceá**stə], встре́**чу** [fstr'é**ciu**]. (Comp.: **cea**i, **ciu**dat)

9) Pronunţarea muiată a altor consoane (cu excepţia celor de mai sus) înaintea lui **ё** va fi marcată prin apostroful pus după consoanele respective. Deci, în aceste situaţii **ё** va fi transcris prin **'о**: идёт [id'**о**t], всё [fs'**о**], живёт [jîv'**о**t], о **нём** [an'**о**m]

10) Îmbinarea consoană muiată + **ю** va fi redată prin apostroful pus după consoana respectivă: (**ю-'u**): лю́**ди** [**l'ú**d'i], люблю́ [**l'ubl'ú**].

Cîteva reguli de pronunţare şi de scriere

1) Ca şi în limba română, în limba rusă literele care alcătuiesc un cuvînt se citesc legat, în silabe: жур-на́л [jur-nál], шко́-ла [şkó-la] etc.

La fel se citesc şi cuvintele precedate de prepoziţie sau negaţie: об э́том [abètəm], в_го́роде [vgórəd'e^{i}], не_понима́ю [n'e^{i}pən'imáiu]

2) Vocalele accentuate nu suferă modificări în pronunţare: дом [dom], де́ти [d'ét'i]

3) Vocala neaccentuată **о,** după consoane dure în prima silabă protonică și la începutul cuvîntului, se pronunță **а:** бо́ль-шо́й [bal'ṣói], окно́ [aknó] În toate celelalte poziții, vocala neaccentuată **о** se pronunță ca un sunet scurt între **о** și **а:** го́-во́-ри́т [gəvar'ít], бы́-стро [bîstrə]

4) Vocala neaccentuată **е** se pronunță ca un sunet între **е** și **и:** село́ [s'e^{i}ló], меда́ль [m'e^{i}dál']

5) Vocalele iotate **е, ё, ю, я** se pronunță ca diftongurile românești **ie, io, iu, ia,** dacă ele se află la începutul cuvîntului, după vocale, după **ъ** (semnul tare) și **ь** (semnul moale): е́хать [iéhat'], я́сно [iásnə], прие́ду [pr'iiédu], семья́ [se^{i}m'iá], моё [maió]

După consoane, ele arată că acestea se pronunță muiat: свет [sv'et], бе́лый [b'élîi], ряд [reat]

Regula nu se aplică la consoanele **ж, ш, ц** care sînt întotdeauna dure: шёл [ṣol], жена́ [jînά]

6) Majoritatea consoanelor limbii ruse constituie perechi dură—muiată, în funcție de poziție.

a) Înaintea vocalelor **а, о, у, ы, э** și a semnului tare (**ъ**), toate consoanele, cu excepția consoanelor **ч** și **щ,** se pronunță dur: был [bîl], вы́йти [vîit'i], дом [dom], клуб [klup], ты [tî]

b) Înaintea vocalelor **и, е, ё, ю, я** și a semnului moale (**ь**), toate consoanele, cu excepția consoanelor **ж, ш, ц,** se pronunță muiat: биле́т [b'il'ét], ве́село [v'és'e^{i}lə], де́ти [d'ét'i], люблю́ [l'ubl'ú], ти́хо [t'íhə]

c) Consoanele **ж, ш, ц** nu au perechi, fiind [întotdeauna dure: жизнь [jîzn'], цирк [ţîrk], ви́дишь [v'íd'iṣ]

d) Consoanele **ч, щ** sînt întotdeauna muiate: пло́щадь [plóṣciat'], плащ [plaṣc'], дочь [doc']

7) Consoanele sonore **б, в, г, д, ж, з** la sfîrșitul cuvîntului și înaintea celor surde se citesc ca perechile lor asurzite: **п, ф, к, т, ш, с:** зуб [zup], Петро́в [p'e^{i}tróf], мог [mok], заво́д [zavót], нож [noṣ], сою́з [saiús], за́втра [záftra], все [fs'e], ре́дко [r'étkə].

8) Consoanele surde înaintea celor sonore (cu excepția sonorei **в**) se citesc ca perechile lor sonore: сде́лать [zd'élat'], футбо́л [fudból], dar: свой [svóĭ], свет [sv'et].

9) După consoanele **ж, ш** întotdeauna se scrie **и** (deși se pronunță **ы**). Semnul moale (**ь**) după aceste consoane are doar funcție de marcă gramaticală: ты ви́дишь [tî v'íd'iṣ], ты чита́ешь [tî cităie^{i}ṣ]—verb la pers. a II-a sg.: тушь [tuṣ]—substantiv de gen feminin.

10) După consoanele **ч** și **щ** în cuvintele de origine rusă nu se scrie niciodată **я** și **ю,** ci numai **а** și **у:** ча́сто [ceástə], ищу́ [işciú].

Îndrumar practic de pronunție

Litere	Exemple	Litere	Exemple
а	сам [sam], рабо́та [rabóta]	о	дом [dom], окно́ [aknó], молоко́ [məlakó], го́род [górət]
б	был [bîl], биле́т [b'il'ét], бе́гать [b'égat'], бюро́ [b'uró], зуб [zup]	п	па́рта [párta], петь [p'et'], пять [p'eat']
в	вы́ставка [vîstafka], вино́ [v'inó], весь [v'es'], все [fs'e]	р	ры́ба [rîba], тепе́рь [t'e^{i}p'ér'], Андре́й [andr'éĭ], ря́дом [reádəm]
г	кни́га [kn'íga], книг [kn'ik], анги́на [anghína]	с	сын [sîn], село́ [s'e^{i}ló], свет [sv'et], сдать [zdat']

Litere	Exemple	Litere	Exemple
д	дом [**d**om], де́ти [**d'**ét'i], заво́д [zavót], дя́дя [**d'**eá**d'**ea]	т	тудá [**t**udá], тепéрь [**t'**e^{i}p'ér'], футбóл [fu**d**ból]
е	éхал [ié**h**al], приéду [pr'ié**d**u], семь [s'em'], весна́ [v'e^{i}sná]	у	ду́мать [**d**úmat'], уéду [**u**iédu]
ё	моё [mai**ó**], даёт [dai**ó**t], живёт [jîv'**ó**t], шёл [ş**o**l]	ф	**ф**ронт [**f**ront], порт**ф**éль [pərt**f'**él'], **ф**и́зика [**f'**íz'ika]
ж	**ж**ить [**j**ît'], дру́**ж**ба [drú**j**ba], но**ж** [no**ş**]	х	хор [**h**or], хи́мик [**h'**ím'ik]
з	**з**онт [**z**ont], зима́ [**z'**imá], земля́ [**z'**e^{i}m'eá], **з**ака́з [**z**akás]	ц	**ц**ирк [**ţ**îrk], у́**ли**ца [ú**l'**iţa]
и	игра́ [igrá], Ди́ма [d'íma], де́**ти** [d'ét'i], мо**и́** [mai]	ч	**ч**а́сто [**ce**ástə], **ч**ужо́**й** [**ci**ujóî], до**чь** [do**c'**]
й	тво**й** [tvoî], трамва́**й** [tramváî], зайду́ [zaîdú]	ш	**ш**ирóкий [**ş**irók'iî], ду**ш**и́ [du**ş**í]
к	кана́л [**k**anál], кто [**k**to], кино́ [**k'**inó]	щ	об**щ**и́тельный [ap**şc**ít'e^{i}l'nîi], я́**щ**ик [iá**şc**ik]
л	ла́мпа [lámpa], лес [**l'**es], меда́ль [m'e^{i}dá**l'**], ма́**л**ьчик [má**l'**cik]	ъ	съел [s'iél], объяснить [ab'iasn'ít']
м	**м**ы [**m**î], метр [**m'**etr], мир [**m'**ir]	ы	бы́стро [b**î**strə], страны́ [stran**í**]
н	**н**ос [**n**os], **н**ет [**n'**et], меня́ [m'e^{i}ne**á**]	ь	ма**ть** [mat'], большо́**й** [bal'şóî], семья́ [s'e^{i}m'iá]
		э	э́то [**è**tə], экономи́ст [**è**kənam'íst]
		ю	**ю**г [**iu**k], по**ю́** [pai**ú**], лю́**ди** [l'**ú**d'i]
		я	я́блоко [**iá**'bləkə], мо**я́** [mai**á**], ся́ду [s'**eá**du], сего́дня [s'e^{i}vódne**a**]

EXERCIŢII

1. Copiaţi şi învăţaţi alfabetul rusesc.

2. Citiţi perechile de cuvinte de mai jos, pronunţînd corect sunetele **i** scurt şi **i,** notate cu literele **й** şi **и:**

геро́**й** — геро́**и** [ghe^{i}ró**î** — ghe^{i}ró**i**], трамва́**й** — трамва́**и** [tramvá**î** — tramvá**i**], мо**й** — мо**и́** [mo**î** — mai], тво**й** — тво**и** [tvo**î** — tvai], музе́**й** — музе́**и** [muz'é**î** — muz'é**i**]

3. Citiţi următoarele perechi de cuvinte, urmărind pronunţarea consoanei finale muiate şi a sunetului **i** notat cu litera **и:**

е́хать — е́хали [ié**h**a**t'** — ié**h**al'**i**], строи́тель — строи́тели [straít'ei^{i}**l'** — straít'e^{i}**l'i**], автомоби́ль — автомоби́ли [aftəmab'í**l'** — aftəmab'íl'**i**), говори́ть — говори́ли [gəvar'í**t'** — gəvar'íl'**i**]

4. Copiaţi textul de mai jos, acordînd atenţie legării literelor între ele în cadrul cuvintelor.

Мать. Отéц. Сын. Дочь. Кто э́то?
Это дочь. Окнó. Школа. Класс.
Что э́то? Это класс.
Здесь больница.
Там парк и стадио́н.

PARTEA I

УРОК 1 — ПЕ́РВЫЙ УРО́К

Кто э́то? — **Cine este (acesta, aceasta)? Cine sînt (aceştia, acestea)?**

Что э́то? — **Ce este aceasta? Ce sînt acestea?**

— Кто э́то?
— Э́то оте́ц.
— Кто э́то?
— Э́то мать.

— Cine e (acesta)?
— (Acesta) e tata.
— Cine e (aceasta)?
— (Aceasta) e mama.

— Кто э́то?
— Э́то сын.
— А э́то кто?
— Э́то дочь.

— Cine e (acesta)?
— (Acesta) e fiul.
— Dar aceasta cine este?
— (Aceasta) e fiica.

— Кто э́то?
— Э́то Миха́й, а э́то Ни́на.
— А э́то кто?
— Э́то Ири́на и Еле́на.

— Cine sînt (aceştia)?
— Acesta e Mihai, iar aceasta e Nina.
— Dar acestea cine sînt?
— Acestea sînt Irina şi Elena.

— Что э́то?
— Э́то дом.
— А э́то что?
— Э́то окно́.

— Ce e aceasta?
— (Aceasta) e o casă.
— Dar asta ce e?
— (Asta) e o fereastră.

— Что э́то?
— Э́то шко́ла, а э́то больни́ца.

— Ce sînt asta?
— Asta e o şcoală, iar asta e un spital.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

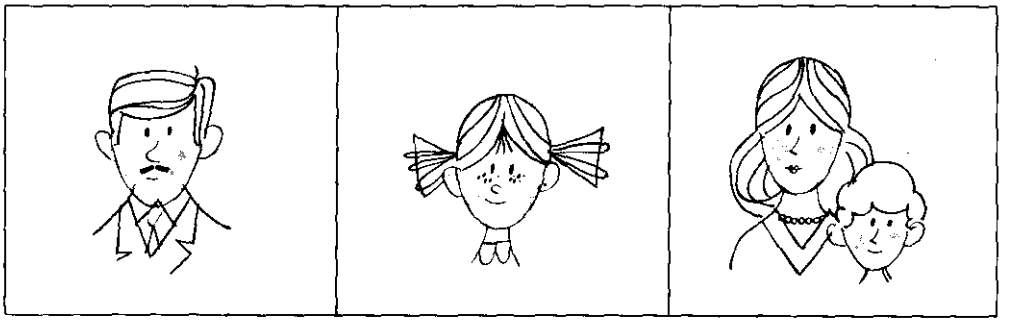
Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: **от**е́ц [**at**'éţ], **ок**но́ [**ak**nó], **бол**ьни́ца [**bal**'n'íţa]
о → [**ə**]: э́**то** [è**tə**]
т → [**t**']: **ть** [ma**t**'], оте́ц [a**t**'éţ]
ч → [**c**']: до**чь** [do**c**']
л → [**l**']: **л**ьни́ца [**l**'n'íţa]
ч → [**ş**]: **что** [**şto**]

СЛОВА́

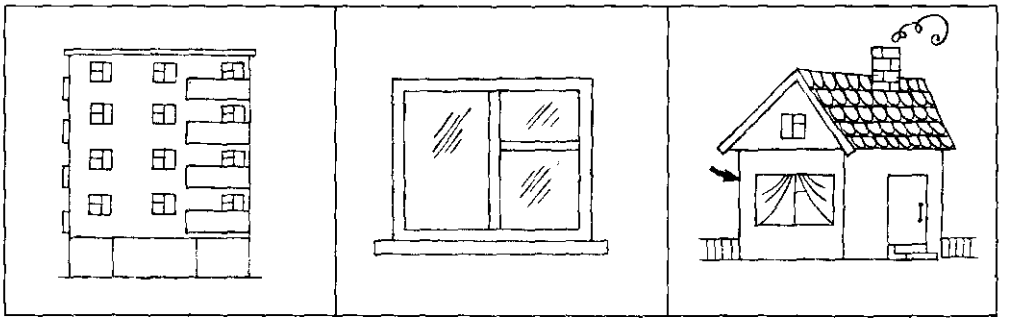
кто cine
что ce
э́то acesta, aceasta, aceştia, acestea
оте́ц tată
мать mamă
сын fiu
а iar, dar
дочь fiică
и şi
дом casă
окно́ fereastră
шко́ла şcoală
больни́ца spital

Кто э́то?



Э́то оте́ц. А э́то дочь. Э́то мать и сын.

Что э́то?



Э́то дом. Э́то окно́. Э́то дом, а э́то окно́.

Cuvîntul *э́то* în sens de: *acesta este*, *aceasta este*, *aceştia sînt*, *acestea sînt* este invariabil în limba rusă. *Э́то* nu se acordă în gen şi număr cu cuvîntul la care se referă. În propoziţie, *э́то* are funcţia de subiect şi se foloseşte întotdeauna numai la singular. De obicei, verbul *a fi* la timpul prezent se omite.

— *Что э́то?* „Ce *este* aceasta?"
— *Э́то шко́ла.* „Aceasta *este* şcoala".

Întrebarea **Кто э́то?** „Cine este?" se foloseşte numai pentru cuvintele nume de fiinţe.

Întrebarea **Что э́то?** „Ce este?" se foloseşte pentru cuvintele nume de lucruri, acţiuni, fenomene ale naturii ş.a.

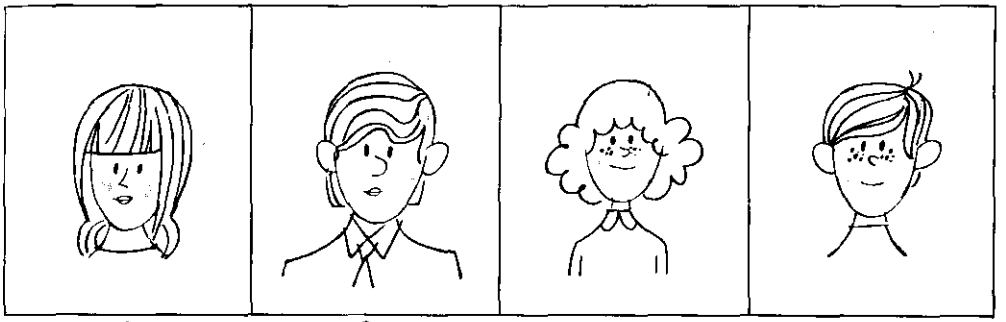
УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Cine sînt membrii acestei familii? Întrebaţi şi răspundeţi!

Model

a) — Кто э́то?
— Э́то ... (1, 2, 3, 4)

b) — Кто э́то?
— Э́то ..., а э́то (1—2, 1—3, 1—4, 2—3, 2—4, 3—4)



1 2 3 4

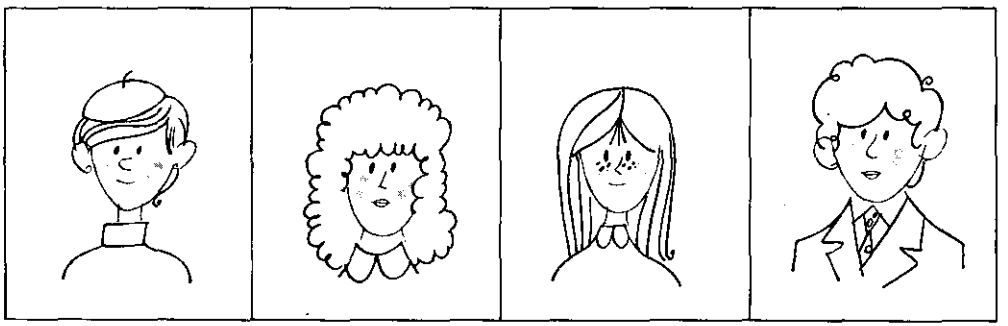
2. Întrebaţi şi răspundeţi, folosind ilustraţiile.

Model

a) — Кто э́то?
— Э́то Никола́й (1, 2, 3, 4)

b) — Кто э́то?
— Э́то Никола́й, а э́то Дан (1—2, 1—3, 1—4, 2—3, 2—4, 3—4)

c) — Кто э́то?
— Э́то Никола́й и Дан (1—2, 1—3, 1—4, 2—3, 2—4, 3—4)



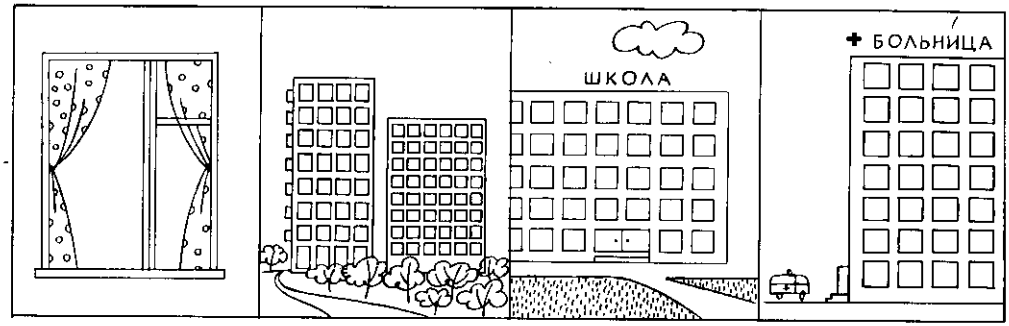
1. Миха́й 2. Ни́на 3. Ири́на 4. Ви́ктор

3. Răspundeţi la întrebări.

Model

a) — Что э́то?
— Э́то парк.
1, 2, 3, 4

b) — Что э́то?
— Э́то парк, а э́то трамва́й.
2—3, 3—4, 2—4, 2—1



1 2 3 4

4. Puneţi întrebările *Кто э́то?* sau *Что э́то?* la cuvintele de mai jos şi răspundeţi la ele.

Model

трамва́й
— Что э́то?
— Э́то трамва́й.

Парк, Са́нду, дочь, шко́ла, оте́ц, Ви́ктор, больни́ца, мать, сын, окно́, дом, Ни́на, Ири́на, Алексе́й и Мари́на.

5*. Traduceţi în limba rusă[1].

1. Acesta este tata. 2. Acesta este tatăl, iar acesta este fiul. 3. Aceasta este mama. 4. Aceasta este mama, iar aceasta este fiica. 5. Acesta este fiul, iar aceasta este fiica. 6. Ce este aceasta? 7. Aceasta este casa. 8. Acestea sînt şcoala şi spitalul. 9. Cine este (acesta)? 10. Acesta este Sandu. 11. Cine sînt (aceştia)? 12. Aceştia sînt Nelu şi Lenuţa.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Кто э́то?
— Э́то оте́ц.
— Э́то оте́ц, а э́то мать.
— Э́то дочь и сын.

— Что э́то?
— Э́то шко́ла.
— Э́то шко́ла, а э́то больни́ца.
— Э́то шко́ла и больни́ца.

[1] Semnul * marchează exerciţiile pentru care se dă cheia rezolvării la sfîrşitul manualului.

Фо́рмы приве́тствия

Formule de salut

— Здра́вствуй, Миха́й!
— Здра́вствуй!
— Ви́ктор здесь?
— Да, он здесь.

— Bună ziua, Mihai!
— Bună ziua!
— Victor este aici?
— Da, (el) este aici.

— Здра́вствуйте, Ири́на Ива́новна!
— До́брое у́тро, Ви́ктор Степа́нович!
— А где Серге́й и Са́ша?
— Серге́й и Са́ша здесь.

— Bună ziua, Irina Ivanovna!
— Bună dimineaţa, Victor Stepanovici!
— (Dar) unde sînt Serghei şi Saşa?
— Serghei şi Saşa sînt aici.

— Здра́вствуйте, това́рищ Петре́ску!
— До́брый день!
— А где Дан и Не́лу?
— Дан здесь, а Не́лу там.
— Спаси́бо. До свида́ния!
— Всего́ хоро́шего!

— Bună ziua, tovarăşe Petrescu!
— Bună ziua!
— (Dar) unde sînt Dan şi Nelu?
— Dan este aici, iar Nelu este acolo.
— Mulţumesc. La revedere!
— Cu bine!

— Приве́т, Ири́на!
— Приве́т, Ми́рча!
— Ни́на там?
— Да, она́ там.

— Bună, Irina!
— Bună, Mircea!
— Nina este acolo?
— Da, (ea) este acolo.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: она́ [**a**ná], това́рищ [**ta**vár'işc'], хоро́шего [**ha**róşîvə]
о → [ə]: до свида́ния [dəsv'idán'iia], спаси́бо [spas'íbə], Ива́новна [ivánəvna sau iváña], Степа́нович [st'e'pánəv'ic' sau st'e'pánîc']
д → [**d'**]: здесь [**zd'**es']
т → [**t'**]: здра́вствуйте [zdrástvuĭ**t'**e']
с → [**s'**]: здесь [zd'**es'**], Серге́й [**s'**e'rghéĭ]
в → [**v'**]: приве́т [pr'i**v'**ét]
в → [**f**]: всего́ [**f**s'e'vó]
г → [**v**]: всего́ хоро́шего [fs'e'vó haróşîvə]

Omiterea unui sunet: здра́вствуй [zdrástvuĭ], здра́вствуйте [zdrástvuĭt'e]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

приве́тствие salut
здра́вствуй(те) bună ziua
здесь aici
да da
он el
до́брое у́тро bună dimineaţa
где unde
това́рищ tovarăş
до́брый день bună ziua
спаси́бо mulţumesc
до свида́ния la revedere
всего́ хоро́шего cu bine, toate cele bune
приве́т! salut!, bună!
там acolo
она́ ea

Formule de salut

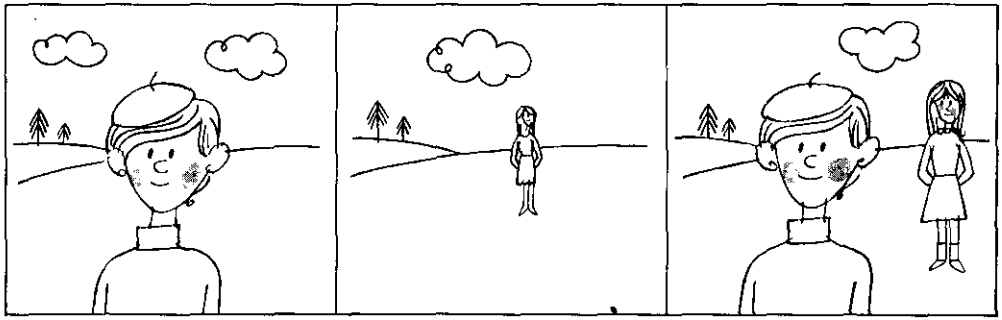
Здра́вствуй, Ири́на!	— Здра́вствуйте, Ири́на Ива́новна!	— Здра́вствуйте, това́рищи!
Здра́вствуй, Ми́рча!	— Здра́вствуйте, Ви́ктор Степа́нович!	— Здра́вствуйте, това́рищ Петре́ску!

Здра́вствуй este o formă de salut care se foloseşte, cînd ne adresăm cuiva cu „tu".

Здра́вствуйте se foloseşte, cînd ne adresăm cuiva cu „dv.", „d-ta" sau la plural.

Adresarea cu cuvîntul **това́рищ** urmat de numele de familie este specifică limbajului strict oficial. În viaţa de toate zilele se adresează cu numele mic, urmat de patronim format din numele tatălui persoanei căreia ne adresăm.

Pronumele personale **он, она́.** Suprimarea vebrului **быть** (a fi) la prezent



— Где **Миха́й?**
— **Он** здесь.

— Где **Ири́на?**
— **Она́** там.

— Где Миха́й и Ири́на?
— Миха́й здесь, а Ири́на там.

ОН	**ОНА́**
Ви́ктор Степа́нович	Ири́на Ива́новна
Ми́рча	Ни́на
оте́ц	мать
сын	дочь

Reţineţi că verbul *a fi* în limba rusă se suprimă la prezent atît la singular, cît şi la plural:

Ни́на *здесь.* Nina *este* aici. А *где* Дан и Не́лу? Dar unde *sînt* Dan şi Nelu?

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Salutaţi pe colegii dv. cărora vă adresaţi cu „tu" şi pe care îi cheamă: Лену́ца, Ио́н, Жа́нна, Дан, Андре́й, Ма́ша, Па́вел.

2. Persoanelor de mai jos vă adresaţi cu „dv". Întrebuinţaţi forma de salut corespunzătoare.

Това́рищ дире́ктор, Ива́н Никола́евич, Мари́на, това́рищ Ивано́в, Мари́я Никола́евна, това́рищи, Константи́н Ива́нович, това́рищ Еремия́, това́рищ Петро́ва, Андре́й.

3. Luaţi-vă rămas bun de la aceleaşi persoane (exerciţiile **1.** şi **2.**), întrebuinţînd întîi forma *до свида́ния*, apoi *всего́ хоро́шего*.

4. Întrebaţi şi răspundeţi.

Model

a) — Кто э́то?
— Э́то Ко́стя.
— Где Ко́стя?
— Ко́стя здесь.

b) — Кто э́то?
— Э́то Никола́й.
— Где он?
— Он там.

Дочь, Ни́на, мать, Андре́й, Жа́нна, Воло́дя, Ива́н, Серге́й Никола́евич, А́нна Степа́новна, мать и дочь, Ива́н и А́нна, Ви́ктор, оте́ц, Па́вел Андре́евич, Ми́ша, Ми́рча, Ива́н Никола́евич, Мари́я, Ни́на Ива́новна, сын, Еле́на.

5. Formaţi propoziţii, după modelul dat.

Model

Ни́на и Андре́й
a) Э́то Ни́на, а э́то Андре́й.
b) Ни́на здесь, а Андре́й там.

Ви́ктор и Миха́й; оте́ц и мать; това́рищ Ивано́в и това́рищ Петро́в; сын и дочь; дире́ктор и инжене́р (*inginer*); това́рищ Джордже́ску и това́рищ Ги́меш; Мари́я Никола́евна и Дми́трий Анто́нович.

6*. Înlocuiţi substantivele tipărite cursiv cu *он* sau *она́*.

1. Где *Ве́ра*? 2. *Ве́ра* здесь. 3. *Никола́й Ива́нович* там? 4. Да, *Никола́й Ива́нович* там. 5. *Андре́й* здесь, а *Ни́на* там. 6. А где *Па́вел*? 7. И *Па́вел* там. 8. *Дочь* здесь, а *сын* там.

7. Completaţi dialogul între doi prieteni.

Ми́ша:!
Мари́я: Здра́вствуй, Ми́ша!
Ми́ша:?
Мари́я: Это Пе́тя Ивано́в.
Ми́ша:?
Мари́я: А э́то Алекса́ндр Па́влович Ивано́в.
Ми́ша:?
Мари́я: Пе́тя здесь.
Ми́ша:?
Мари́я: А Алекса́ндр Па́влович там.
Ми́ша:?
Мари́я: Да, э́то оте́ц и сын.
Ми́ша:!
Мари́я: До свида́ния, Ми́ша!

ЗАПО́МНИТЕ!

Здра́вствуй(те)! До́брый день! Ви́ктор здесь. Он здесь.
До́брое у́тро!
До свида́ния! Всего́ хоро́шего! Ни́на там. Она́ там.
— Где оте́ц и мать?
— Оте́ц здесь, а мать там.

До́ма

Acasă

Мать: Ми́ша, где па́па?
Михаи́л: Он до́ма.
Мать: А где И́ра?
Михаи́л: Она́ то́же до́ма.

Mama: Mihai, unde e(ste) tata?
Mihai: (El este) acasă.
Mama: Dar Irina unde e(ste)?
Mihai: Şi ea e(ste) acasă.

Ири́на: Ма́ма, где ба́бушка?
Мать: Она́ там.
Ири́на: А де́душка?
Мать: Он то́же там.

Irina: Mamă, unde e(ste) bunica?
Mama: Dînsa (ea) e(ste) acolo.
Irina: Dar bunicul?
Mama: Şi dînsul (el) e(ste) acolo.

Оте́ц: И́ра, где ма́ма?
Мать: Андре́й, я здесь!
Оте́ц: Как хорошо́, что ты до́ма!

Tata: Irina, unde e(ste) mama?
Mama: Andrei, eu sînt aici!
Tata: Ce bine că (tu) eşti acasă!

Оте́ц: Ни́на, где де́ти?
Мать: Они́ до́ма.
Оте́ц: Ми́ша, И́ра, где вы?
Михаи́л и Ири́на: Па́па, мы здесь!
Оте́ц: Как хорошо́, что вы до́ма!

Tata: Nina, unde sînt copiii?
Mama: (Ei) sînt acasă.
Tata: Mihai, Irina, unde sînteţi (voi)?
Mihai şi Irina: Tată, (noi) sîntem aici!
Tata: Ce bine că (voi) sînteţi acasă!

Ба́бушка: Де́ти, где письмо́?
Де́ти: Ба́бушка, вот оно́!

Bunica: Copii, unde este scrisoarea?
Copiii: Bunico, iat-o!

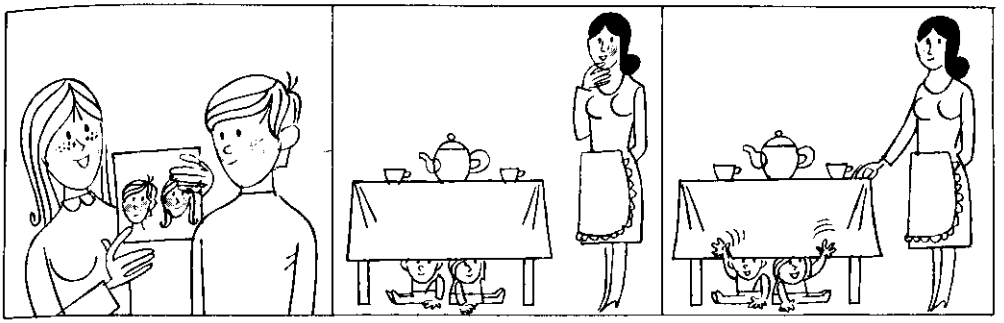
ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.
о → **[а]**: **он**и́ [an'í], **хор**ошо́ [haraşó], **он**о́ [anó]
о → [ə]: **х**орошо́ [hərəşó]
т → **[t']**: де́ти [d'ét'i]
д → **[d']**: де́ти [d'ét'i], де́душка [**d'**éduşka]
с → **[s']**: письмо́ [p'is'mó]
р → **[r']**: Андре́й [andr'éi]
ж → **[j dur]**: то́же [tójï]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

до́ма acasă
па́па tată
то́же de asemenea
ма́ма mamă
ба́бушка bunică
де́душка bunic
я eu
как хорошо́, что ... ce bine că ...
ты tu
де́ти (*pl.*) copii
они́ ei, ele
вы voi, dv., d-ta
мы noi
письмо́ scrisoare
вот iată
оно́ pronume personal pentru substantivele ruseşti de gen neutru

Pronumele personal. Genul substantivelor (*vezi tabelul nr.* 1)



Э́то **я**, а э́то **ты**. — Де́ти, где **вы**? — **Мы** здесь!

ОН	**ОНА́**	**ОНО́**	**ОНИ́**
Ви́ктор	Ири́на	окно́	Миха́й и Ири́на
оте́ц	мать	письмо́	това́рищи
сын	дочь	ра́дио	пи́сьма
де́душка	ба́бушка		де́ти
дом	шко́ла		
музе́й	больни́ца		

Pronumele personal la persoana a III-a singular are forme pentru toate genurile (masculin, feminin şi neutru). La plural, spre deosebire de limba română, se foloseşte o singură formă, *они́* „ei", „ele", pentru toate genurile. În limba rusă folosirea pronumelui personal este foarte frecventă, în comparaţie cu limba română, unde este facultativă: Как хорошо́, что **вы** до́ма! „Ce bine că sînteţi acasă."

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Formaţi propoziţii, adăugînd întîi *э́то* şi apoi *вот*.

Model

больни́ца

— Э́то больни́ца. Вот больни́ца.

Па́па, дом, я, де́душка, окно́, ты, ба́бушка, оте́ц, де́ти, ма́ма, сын и дочь, трамва́й и троллейбус (*troleibuz*), он, письмо́, она́, Ири́на и Миха́й, мы, Андре́й и Ни́на, он и она́.

2. Puneţi întrebări cu cuvîntul *Где* ...?

Model

Оте́ц *здесь*.

— Где оте́ц?

Ба́бушка *там*. Де́душка *здесь*. *Там* письмо́. *Здесь* де́ти. Па́па и ма́ма *здесь*. *Там* шко́ла и больни́ца. *Здесь* дом. Андре́й и Ни́на *там*. Оте́ц и мать *здесь*.

3*. Completaţi spaţiile punctate cu pronumele personale *он*, *она́*, *оно́* sau *они́*.

1. Э́то дом. Вот ... 2. Здесь па́па. Вот ... 3. Ба́бушка там. ... там. 4. Де́душка здесь. ... здесь. 5. Э́то оте́ц и дочь. Вот 6. Письмо́ здесь. Вот 7. Э́то Миха́й. ... там. 8. Здесь больни́ца. Вот 9. Э́то де́ти, ... там. 10. Где окно́? ... здесь. 11. Сын там, ... там. 12. Э́то Ири́на. Вот 13. Где оте́ц? ... до́ма. 14. А где

мать? ... то́же до́ма. 15. Э́то па́па и ма́ма. Вот 16. Ми́ша и Са́ша здесь. ... здесь. 17. Где шко́ла? ... там. 18. Э́то де́душка и ба́бушка. Вот 19. Ви́ктор здесь, а Мари́я до́ма. ... здесь, а ... до́ма.

4. Puneţi întrebări la care să se răspundă cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv. Răspundeţi, înlocuind substantivul cu pronumele *он*, *она́*, *оно́*, *они́*.

Model

Сын *до́ма*.

— Где сын? Он до́ма.

1. Ба́бушка *там*. 2. Де́душка то́же *там*. 3. Ба́бушка и де́душка *до́ма*. 4. Па́па *здесь*. 5. Ма́ма то́же *здесь*. 6. Отец и мать *до́ма*. 7. Ви́ктор и Ле́на *там*. 8. Письмо́ *там*. 9. Миха́й и Зо́я *здесь*. 10. Сын и дочь *до́ма*. 11. Окно́ *там*. 12. Шко́ла *здесь*. 13. Де́ти *до́ма*. 14. Това́рищ Петро́в *здесь*. 15 Това́рищ Петро́в *до́ма*.

5. Transformaţi propoziţiile date, adăugînd îmbinarea *Как хорошо́, что ...* .

Model

Э́то ты.

— Как хорошо́, что ты здесь!

1. Она́ то́же там. 2. Э́то па́па. 3. Вы здесь. 4. Они́ там. 5. Э́то они́. 6. Здесь больни́ца. 7. Де́душка и ба́бушка до́ма. 8. Инжене́р здесь. 9. Я до́ма. 10. Э́то вы. 11. Мы здесь. 12. Де́ти там.

6*. Completaţi spaţiile punctate din dialogul de mai jos cu pronumele personal cerut de context.

— Алло́! Э́то ..., Ви́тя?
—
— Здра́вствуй!
— Здра́вствуйте! А кто э́то? А, э́то ..., Пётр Ива́нович! Здра́вствуйте!
— Ви́тя, где де́душка?
— ... до́ма.
— Как хорошо́, что ... до́ма! А ма́ма?
— ... то́же до́ма.
— Ви́тя, а де́ти там?
— Да, ... здесь.
— О́чень хорошо́, что и ... там. До свида́ния, Ви́тя, спаси́бо!
— Всего́ хоро́шего, Пётр Ива́нович!

7*. Traduceţi în limba rusă.

1. Iată scrisoarea. Ea este aici. 2. Iat-o pe mama. Ea este acasă. 3. Aceasta este bunica, iar acesta este bunicul. Ea este aici, iar el este acolo. 4. Noi sîntem, de asemenea, aici. 5. Ce bine că (tu) eşti acasă. 6. Copii, unde sînteţi (voi)? 7. Lena, (tu) eşti acasă? 8. Tovarăşe inginer, (dv.) sînteţi aici? 9. Directorul este acasă, iar inginerul este aici. 10.—Mircea, (tu) eşti acasă?—Da, (eu) sînt acasă.

ЗАПО́МНИТЕ!

Э́то я, а э́то ты.
— Где́ вы?
— Мы до́ма.
Они́ там.

Оте́ц здесь. Он здесь.
Мать там. Она́ там.
— Где письмо́?—Вот оно́.
Де́ти до́ма. Они́ до́ма.

Как хорошо́, что э́то вы! Как хорошо́, что вы здесь! Как хорошо́, что они́ до́ма!

УРО́К 4

На у́лице

Тури́ст: Прости́те, пожа́луйста, вы понима́ете по-неме́цки?
Граждани́н: Нет, не понима́ю.
Тури́ст: А по-ру́сски?
Граждани́н: Да, немно́го.
Тури́ст: Что здесь?
Граждани́н: Здесь Музе́й села́.
Тури́ст: А что там?
Граждани́н: Там Дом Скынте́йи.
Тури́ст: А там?
Граждани́н: Там парк Херэстрэ́у.

Тури́ст: А там то́же парк?
Граждани́н: Нет, там не парк, а бассе́йн.
Тури́ст: Большо́е спаси́бо!
Граждани́н: Пожа́луйста!

ЧЕТВЁРТЫЙ УРО́К

Pe stradă

Turistul: Nu vă supăraţi, înţelegeţi nemţeşte?
Cetăţeanul: Nu, nu înţeleg.
Turistul: Dar ruseşte?
Cetăţeanul: Da, puţin.
Turistul: Ce este aici?
Cetăţeanul: Aici este Muzeul satului.
Turistul: Dar acolo ce este?
Cetăţeanul: Acolo este Casa Scînteii.
Turistul: Dar acolo?
Cetăţeanul: Acolo este parcul Herăstrău.
Turistul: (Şi) acolo e tot un parc?
Cetăţeanul: Nu, acolo nu e parc, ci un bazin de înot.
Turistul: Mulţumesc foarte mult!
Cetăţeanul: Pentru puţin!

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

о → [**а**]: **бо**льшо́е [**ba**l'şóie], **по**жа́луйста [**pa**jálusta, **pa**jálsta]
о → [ə]: немно́**го** [n'e'mnógə], **по**нима́ете [pən'imáiet'e']
л → [**l'**]: **бо**льшо́е [**ba**l'şóie]

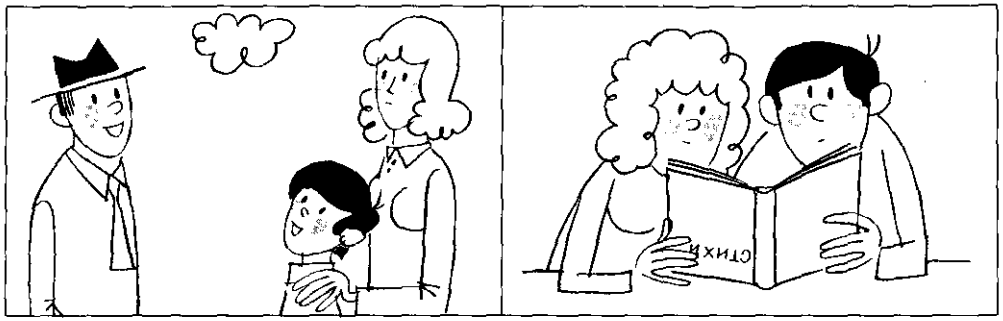
În cuvîntul пожа́**луй**ста se omite în pronunţare un sunet şi cîteodată chiar două: [pajálusta sau pajálsta]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

на pe
у́лица stradă
тури́ст turist
прости́те, пожа́луйста nu vă supăraţi
понима́ть I a înţelege
по-неме́цки nemţeşte
граждани́н cetăţean
нет, не nu
по-ру́сски ruseşte
немно́го puţin
Музе́й села́ Muzeul satului
Дом Скынте́йи Casa Scînteii
парк parc
бассе́йн bazin de înot
большо́е спаси́бо mulţumesc foarte mult
пожа́луйста pentru puţin, cu plăcere

Pentru a atrage atenţia interlocutorului, se foloseşte expresia **прости́те, пожа́луйста ...** („nu vă supăraţi ...") sau **скажи́те, пожа́луйста...** („spuneţi, vă rog ..."). În asemenea cazuri, cuvîntul **пожа́луйста** nu se foloseşte singur. Deci, o expresie ca **пожа́луйста, где парк?** este greşită.

Conjugarea verbelor la timpul prezent (conjugarea I)[1]



— Вы понима́ете по-ру́сски?
— Да, понима́ю.
— А ты понима́ешь?
— Я то́же понима́ю.

— Он понима́ет по-ру́сски?
— Нет, не понима́ет.
— А она́?
— Она́ то́же не понима́ет. Мы понима́ем по-ру́сски, а они́ не понима́ют.

понима́ть

я понима́-**ю**	мы понима́-**ем**
ты понима́-**ешь**	вы понима́-**ете**
он она́ понима́-**ет**	
	они́ понима́-**ют**

Verbele în limba rusă au două teme:

a) tema infinitivului: понима́-**ть** „a înțelege"; чита́-**ть** „a citi"; учи́-**ть** „a învăța";

b) tema timpului prezent: понима́j-**ут** (понима́ют); читáj-**ут** (чита́ют); у́ч-**ат** (у́чат).

Aceste două teme stau la baza tuturor formelor verbale. Astfel, timpul prezent se formează prin adăugarea terminațiilor respective la tema timpului prezent. În conjugare, la unele verbe se produc alternanțe consonantice: люби́ть „a iubi" — люблю́; ви́деть „a vedea" — ви́жу etc.

Нет „nu" este o negație absolută. Ea se referă la întregul enunț și poate fi întrebuințată singură sau urmată de alte cuvinte:

— Э́то Дом Скынтéйи?
— **Нет.**
— **Нет,** э́то музéй.

Negația **не** „nu", „nu este" se referă numai la acel cuvînt în fața căruia stă și niciodată nu se folosește singură:

— Вы понима́ете по-ру́сски?
— **Не** понима́ю.
— Нет, **не** понима́ю.

— Э́то Ве́ра?
— Нет, э́то **не** Ве́ра, а Ва́ля.

[1] Pentru verbele de conjugarea I este specifică vocala **-е-** în terminația pers. a II-a și a III-a sg., I și a II-a pl., iar la pers. a III-a pl. aceste verbe au terminația **-ут** sau **-ют.** În cadrul fiecărei lecții, la rubrica «**Слова́ и выраже́ния**» verbele de conjugarea întîi vor fi marcate cu cifra I.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi afirmativ, apoi negativ la următoarele întrebări:

Model

Серге́й понима́ет по-англи́йски?
— Да, *Серге́й* понима́ет по-англи́йски.
— Нет, *Серге́й* не понима́ет по-англи́йски.

1. *Това́рищ Во́йку* понима́ет по-ру́сски? 2. *Ты* понима́ешь по-румы́нски? 3. *Флори́н* понима́ет по-неме́цки? 4. *На́дя и Ле́на* понима́ют по-румы́нски? 5. *Турист* понима́ет по-францу́зски? 6. *Вы* понима́ете по-неме́цки? 7. *Мать* понима́ет по-англи́йски? 8. *Они́* понима́ют по-ру́сски? 9. *Това́рищ* понима́ет по-болга́рски? 10. *Ве́ра Ива́новна* понима́ет по-румы́нски?

2. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv din exerciţiul **1.** cu pronumele *он, она́, они́* şi răspundeţi la întrebări, folosind acelaşi model.

3*. Completaţi cu cuvîntul *понима́ть* la forma corespunzătoare.

1. Я ... по-ру́сски. 2. Тури́ст ... по-неме́цки и по-ру́сски. 3. Мать ... по-францу́зски и по-англи́йски. 4. Я то́же немно́го ... по-англи́йски. 5. Ты ... по-неме́цки? 6. Това́рищ Ивано́в, вы ... по-румы́нски? 7. Ра́ду, ты ... по-ру́сски? 8. Да, я уже́ ... по-ру́сски. 9. Мы уже́ ... по-неме́цки. 10. Това́рищ ... по-болга́рски и по-францу́зски. 11. Това́рищи ... по-болга́рски и по-ру́сски. 12. Вы ... по-италья́нски? 13. Нет, я не́много ... по-испа́нски. 14. Мы ... по-ру́сски и по-румы́нски. 15. Сын и дочь ... по-неме́цки.

4. Răspundeţi la întrebări.

Model

Э́то шко́ла? (институ́т)
— Да, э́то шко́ла.
— Нет, э́то институ́т.
— Нет, э́то не шко́ла, а институ́т.

1. Э́то институ́т? (университе́т). 2. Э́то типогра́фия (*tipografie*)? (фа́брика). 3. Здесь парк? (бассе́йн). 4. Здесь университе́т? (институ́т). 5. Там шко́ла? (дом). 6. Э́то Музе́й села́? (Истори́ческий музе́й). 7. Э́то Ни́на? (Зи́на). 8. Э́то Ми́ша? (Са́ша). 9. Здесь теа́тр? (музе́й). 10. Там авто́бус (*autobuz*)? (тролле́йбус).

5. Transformaţi propoziţiile.

Model

Здесь авто́бус и тролле́йбус.
— Здесь не авто́бус, а тролле́йбус.

1. Э́то теа́тр и музе́й. 2. Там институ́т и больни́ца. 3. Э́то университе́т и Дом Скынте́йи. 4. Там шко́ла и институ́т. 5. Э́то фа́брика и типогра́фия. 6. Здесь Истори́ческий музе́й и Музе́й села́.

6*. În locul punctelor puneţi *нет* sau *не*.

1. — Что здесь? Университе́т? — 2. — Э́то университе́т? — ... , э́то ... университе́т, а институ́т. 3. — Вы понима́ете по-болга́рски? — 4. — Вы понима́ете по-ру́сски? — ... понима́ю. 5. — Они́ понима́ют по-неме́цки? — ..., ... понима́ют. 6. Там фа́брика? — ..., там шко́ла. 7. — Э́то Музе́й села́? — ..., э́то ... Музе́й села́. 8. — Э́то университе́т? — ..., э́то ... университе́т, э́то Дом Скынте́йи. 9. — А парк Херэстра́у здесь? — ..., парк ... здесь, он там. 10. — А Музе́й села́ здесь? — ..., Музе́й села́ ... здесь, он там.

7*. Traduceţi în limba rusă.

— Bună ziua, Nina!
— Dan, tu eşti? Bună ziua!
— Nina, unde este Mircea?
— (El este) acasă.
— Dar Marina?
— Şi ea este (acasă).

— Nina, Mircea înțelege franceza?
— Nu, Dan, (el) nu înțelege.
— Dar Marina?
— Da, Marina înțelege puțin.
— Mulțumesc frumos, Nina!
— Cu plăcere, Dan!

ЗАПО́МНИТЕ!

— Прости́те, пожа́луйста, вы понима́ете по-ру́сски?
— Да, я немно́го понима́ю по-ру́сски.
— Нет, я не понима́ю по-ру́сски.
— Здесь музе́й?
— Да, здесь музе́й.
— Нет, здесь не музе́й, а институ́т.

— Музе́й здесь?
— Нет, музе́й не здесь, он там.

Семе́йная фотогра́фия

O fotografie de familie

— Андре́й, э́то твоя́ семья́?
— Да, э́то моя́ семья́.
— Кто э́то?
— Э́то мои́ роди́тели.
— Твои́ роди́тели ещё молоды́е! А э́то кто?
— Мой брат Ио́н и моя́ сестра́ Мари́я.
— А, а вот и ты! Ну, а здесь, вероя́тно, твоя́ жена́?
— Да, э́то моя́ жена́, Ни́на.
— Кто она́?
— Она́ слу́жащая.
— А э́то, коне́чно, твой сын?! Он, ка́жется, хорошо́ говори́т по-ру́сски?
— Да, Миха́й о́чень хорошо́ говори́т по-ру́сски и немно́го понима́ет по-англи́йски.

— Andrei, aceasta este familia ta?
— Da, aceasta este familia mea.
— Cine sînt aceştia?
— Aceştia sînt părinţii mei.
— Părinţii tăi sînt încă tineri! Dar aici cine e?
— Fratele meu Ion şi sora mea Maria.
— A, dar iată-te şi pe tine! Aici probabil este soţia ta?
— Da, aceasta este soţia mea, Nina.
— Ce este dînsa?
— (Ea este) funcţionară.
— Iar acesta, desigur, este fiul tău?! Mi se pare că el vorbeşte bine ruseşte.
— Da, Mihai vorbeşte foarte bine ruseşte şi înţelege puţin şi englezeşte.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [a]: **твоя́** [tvaiá], **моя́** [maiá], **мои́** [maí], **роди́тели** [rad'ít'e^{i}l'i], **твои́** [tvaí], **молоды́е** [məladíie], **вероя́тно** [v'e^{i}raiátnə], **коне́чно** [kan'éşnə], **говори́т** [gəvar'ít]

о → [ə]: **молоды́е** [məladíie], **вероя́тно** [v'e^{i}raiátnə], **коне́чно** [kan'éşnə], **говори́т** [gəvar'ít], **по-англи́йски** [pəangl'ísk'i]

т → [t']: **роди́тели** [rad'ít'e^{i}l'i]

с → [s']: **семья́** [s'e^{i}mi'á]

д → [d']: **роди́тели** [rad'ít'e^{i}l'i]

ч → [ş]: **коне́чно** [kan'éşnə]

ж → [j dur]: **жена́** [jîná], **ка́жется** [kájîţa]

тся → [ţa]: **ка́жется** [kájîţa]

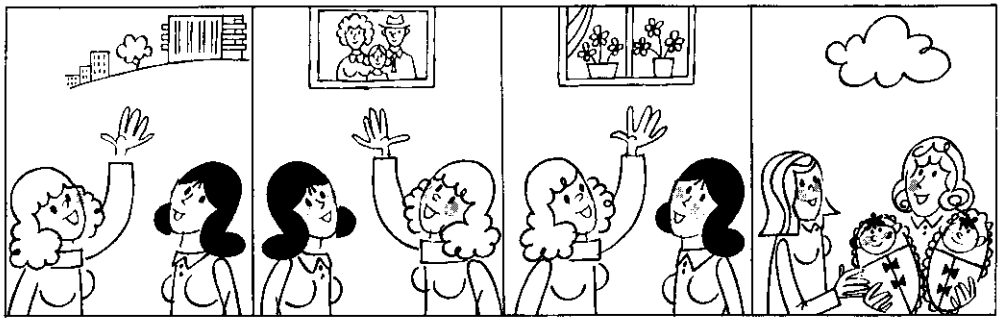
СЛОВА́

семе́йн/ый, -ая, -ое, -ые de familie
фотогра́фия fotografie
твой (*твоя́, твоё, твои́*) al tău
семья́ familie
мой (*моя́, моё, мои́*) al meu
роди́тели (*pl.*) părinţi
ещё încă
молод/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е tînăr
брат frate
сестра́ soră

ну (*interj.*) ei
вероя́тно probabil
жена́ soţie
слу́жащ/ий, -ая, -ие funcţionar
коне́чно desigur, bineînţeles
ка́жется parcă, (mi) se pare
говори́ть II a vorbi
о́чень foarte
по-англи́йски englezeşte

Pronumele posesiv **мой, твой**

Чей (al cui?) **Чья?** (a cui?) **Чьё?** (al, a cui?) **Чьи?** (ai, ale cui?)



— **Чей** э́то *дом*?
Твой?
— **Мой.**

— **Чья** э́то *семья́*?
Твоя́?
— **Моя́.**

— **Чьё** э́то *окно́*?
Твоё?
— **Моё.**

— **Чьи** э́то *де́ти*?
Твои́?
— **Мои́.**

Я	**мой** дом	**моё** окно́	**ТЫ**	**твой** дом	**твоё** окно́
	моя́ семья́	**мои́** де́ти		**твоя́** семья́	**твои́** де́ти

La plural, pronumele posesive au o singură formă pentru toate genurile.

мои́ (твои́)	това́рищи, роди́тели пи́сьма, кни́ги

Conjugarea verbelor la timpul prezent (conjugarea a II-a)[1]

говори́ть

я говор-**ю́**	мы говор-**и́м**
ты говор-**и́шь**	вы говор-**и́те**
он, она́ говор-**и́т**	они́ говор-**я́т**

[1] Pentru verbele de conjugarea a II-a este specifică vocala **-и-** în terminaţia pers. a II-a şi a III-a sg., I şi a II-a pl., iar la pers. a III-a pl. aceste verbe au terminaţia **-ат** sau **-ят**. În cadrul fiecărei lecţii la rubrica «**Слова́ и выраже́ния**» verbele de conjugarea a doua vor fi marcate cu cifra II.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi la întrebări.

Model
Твоя́ сестра́ понима́ет по-неме́цки?
— Да, моя́ сестра́ понима́ет по-неме́цки.
— Коне́чно, понима́ет.
— Нет, она́ не понима́ет по-неме́цки.

1. Твой брат говори́т по-ру́сски? 2. Твои́ роди́тели понима́ют по-францу́зски? 3. Твой сын говори́т по-неме́цки? 4. Твоя́ мать понима́ет по-болга́рски? 5. Твои́ де́ти говоря́т по-англи́йски? 6. Дан и Ауре́л говоря́т по-ру́сски? 7. Михаи́л Ива́нович и Никола́й Степа́нович понима́ют по-румы́нски? 8. Ты говори́шь по-неме́цки? 9. Твоя́ жена́ понима́ет по-италья́нски? 10. Ты говори́шь по-ру́сски?

2. Puneţi întrebarea: *Что он* (*она́*) *де́лает*? (Ce face el, ea?) sau *Что они́ де́лают*? (Ce fac ei, ele?)

1. Ра́ду говори́т. 2. Де́ти говоря́т. 3. Ле́на говори́т. 4. Мать говори́т. 5. Ми́ша и Ко́стя говоря́т. 6. Тури́ст говори́т. 7. Ба́бушка говори́т. 8. Тури́сты говоря́т. 9. Де́душка говори́т. 10. Сестра́ говори́т.

3. Completaţi spaţiile punctate cu verbul *говори́ть* la forma corespunzătoare.

1. Они́ о́чень хорошо́ ... по-румы́нски. 2. Я уже́ немно́го ... по-ру́сски. 3. Моя́ жена́ ... по-неме́цки и по-францу́зски. 4. Твой де́душка ... по-болга́рски? 5. Как хорошо́, что ты ... по-ру́сски! 6. Мои́ роди́тели ... по-англи́йски. 7. Твои́ де́ти ... по-неме́цки? 8. Вы ... по-ру́сски? 9. Как хорошо́, что вы ... по-румы́нски! 10. Я ... по-англи́йски и по-неме́цки. 11. Никола́й Ива́нович, вы ... по-ру́сски? 12. Мы ... по-ру́сски и по-францу́зски. 13. Мои́ де́ти уже́ хорошо́ ... по-францу́зски и немно́го по-испа́нски.

4. Răspundeţi negativ la întrebări.

Model
Чья э́то кни́га? Твоя́?
a) — Нет, э́то не моя́ кни́га. b) — Нет, не моя́.

1. Чьё э́то окно́? Твоё? 2. Чья э́то шко́ла? Твоя́? 3. Чей э́то авто́бус? Твой? 4. Чьё э́то село́ (*sat*)? Твоё? 5. Чьи э́то де́ти? Твои́? 6. Чей э́то брат? Твой?

5*. Puneţi întrebări complete cu cuvintele: *Чей*? *Чья*? *Чьё*? *Чьи*? Răspundeţi, folosind pronumele posesiv corespunzător.

Model
Э́то *мой* брат.
— *Чей* э́то брат?
— *Мой*.

1. Э́то *мой* сын. 2. Э́то *твой* дом. 3. Э́то *моя́* ба́бушка. 4. Э́то *твоё* окно́. 5. Э́то *моя́* сестра́. 6. Э́то *твои́* роди́тели. 7. Э́то *твой* оте́ц. 8. Э́то *моя́* дочь. 9. Э́то *твоё* письмо́. 10. Э́то *мой* дире́ктор. 11. Э́то *твои́* де́ти. 12. Э́то *мой* де́душка. 13. Э́то *моя́* мать. 14. Э́то *моя́* семья́.

6. Completaţi spaţiile punctate. Acordaţi pronumele posesive în gen şi număr cu substantivele date.

a) Э́то мой (твой) брат.	b) Э́то моя́ (твоя́) сестра́.
... письмо́.	 де́душка.
... това́рищ.	 ба́бушка.
... де́ти.	 дом.

c) Э́то моё (твоё) окно́.
... трамва́й.
... село́.
... сын.

d) Э́то мой (твой) кни́ги.
... това́рищ.
... де́ти.
... жена́.

7*. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteze.

Model

Кто понима́ет по-румы́нски? (На́дя и Ле́на)
— На́дя и Ле́на понима́ют по-румы́нски.

1. Кто понима́ет по-францу́зски? (мои́ роди́тели) 2. Кто о́чень хорошо́ говори́т по-ру́сски? (Миха́й) 3. Кто говори́т по-англи́йски? (мой брат Дан и моя́ сестра́ Ири́на) 4. Кто немно́го понима́ет по-неме́цки? (я) 5. Кто хорошо́ говори́т по-ру́сски? (вы) 6. Кто понима́ет и говори́т по-румы́нски? (они́) 7. Кто уже́ понима́ет по-англи́йски? (мы) 8. Кто хорошо́ говори́т по-болга́рски? (ты)

8*. Completaţi spaţiile punctate cu pronumele posesive *мой* (*твой*), *моя́* (*твоя́*), *моё* (*твоё*), *мои́* (*твои́*).

Model

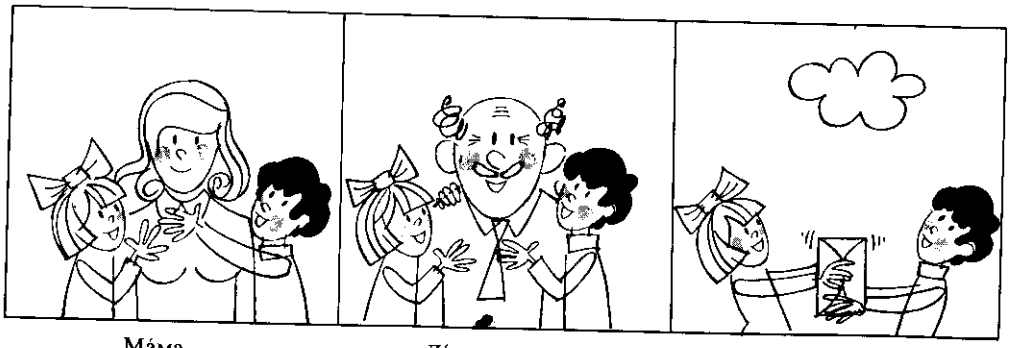
Вот ... дом.
— Вот мой (твой) дом.

1. Вот ... село́. 2. Здесь ... жена́. 3. Э́то ... брат. 4. А э́то ... сын и ... дочь. 5. Вероя́тно, э́то ... письмо́. 6. Э́то ... де́душка (*vezi tabelul nr.* 10) и ... ба́бушка. 7. Там ... дом и ... окно́. 8. Э́то ... де́ти и ... роди́тели. 9. Вероя́тно, э́то ... брат Игорь и ... сестра́ Мари́я. 10. Вот ... трамва́й. 11. Э́то ... жена́ Зи́на и ... дочь Ка́тя. 12. Ка́жется, э́то ... авто́бус. 13. Ка́жется, ... тролле́йбус не здесь, а там.

9. Ce spun aceşti copii?

Model

ба́бушка
— Э́то моя́ ба́бушка!
— Нет, э́то не твоя́ ба́бушка, а моя́!



Ма́ма. Де́душка. Письмо́.

10. Completaţi dialogul.

— ...? — Да, э́то мои́ роди́тели.
— ...? — Да, они́ немно́го понима́ют по-неме́цки.
— ...? — Нет, по-ру́сски они́ не понима́ют.
— ...? — Да, э́то моя́ жена́.
— ...? — Нет, она́ не говори́т по-францу́зски.
— ...? — А здесь мои́ де́ти, Ми́рча и О́льга.
— ...? — Да, они́ хорошо́ говоря́т по-англи́йски.

11*. Traduceţi în limba rusă.

1. Aceasta este familia mea. 2. Astăzi familia mea este acasă. 3. Iată-l pe fratele meu, iat-o şi pe sora mea. 4. Eu (deja) înţeleg şi vorbesc puţin rusește. 5. Soţia mea de asemenea înţelege şi vorbeşte ruseşte, iar copiii englezeşte. 6. Dv., probabil, vorbiţi (deja) bine ruseşte? 7. Acesta, după cît se pare, este fiul tău? 8. Bineînţeles, acesta este fiul meu. 9. Nu, acesta nu este fiul meu.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Чей э́то сын? — Мой (твой). — Чьё э́то окно́? — Моё (твоё).
— Чья э́то дочь? — Моя́ (твоя́). — Чьи э́то роди́тели? — Мои́ (твои́).

Они́ говоря́т по-ру́сски. — Кто говори́т по-ру́сски?
Мои́ де́ти понима́ют по-неме́цки. — Кто понима́ет по-неме́цки?

В Ло́ндоне

Оди́н францу́з отдыха́ет в Ло́ндоне. В рестора́не он чита́ет: «Здесь говоря́т по-англи́йски, по-испа́нски, по-неме́цки, по-ру́сски». Францу́з спра́шивает по-францу́зски, по-неме́цки, по-испа́нски, но хозя́ин не понима́ет. Францу́з спра́шивает по-англи́йски:

— Вы говори́те по-францу́зски?

Хозя́ин отвеча́ет:

— Нет, я не говорю́ по-францу́зски.

— А кто здесь говори́т по-испа́нски, по-неме́цки, по-ру́сски? — спра́шивает францу́з.

— Тури́сты, — отвеча́ет хозя́ин.

La Londra

Un francez îşi petrece concediul la Londra. Într-un restaurant, el citeşte: „Aici se vorbeşte engleza, spaniola, germana, rusa". Francezul întreabă în franceză, în germană, în spaniolă, dar patronul nu înţelege. Francezul întreabă în engleză:

— Dv. vorbiţi franceza?

Patronul răspunde:

— Nu, eu nu vorbesc franceza.

— Dar cine vorbeşte aici spaniola, germana, rusa? — întreabă francezul.

— Turiştii, — răspunde patronul.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: **о**ди́н [**a**d'în], **о**тдыха́ет [**a**dîháiet], в_рестора́не [vr'e^{i}star**á**n'e^{i}], хозя́ин [hazeáin], **о**твеча́ет [**a**tv'e^{i}ceáiet]

о → [**ə**]: **по**-испа́нски [**p**əispánsk'i], **по**-францу́зски [**pa**franţúsk'i]

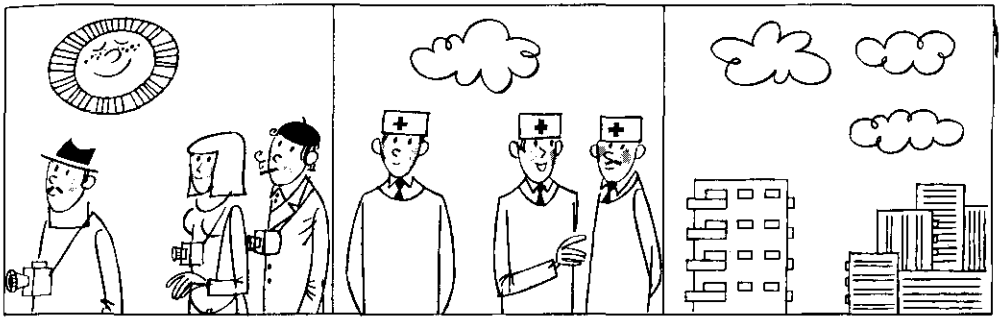
тд → [**d̆**]: отдыха́ет [adîháiet]

ш → [**ş dur**]: спра́шивает [spráşîvaiet]

СЛОВА́

оди́н, одно́ un, **одна́** o
францу́з francez
отдыха́ть I a se odihni, a-şi petrece concediul
в la, în
Ло́ндон Londra
рестора́н restaurant
чита́ть I a citi
по-испа́нски în spaniolă
спра́шивать I a întreba
по-францу́зски frantuzeşte
но dar, însă
хозя́ин patron, stăpîn
отвеча́ть I a răspunde

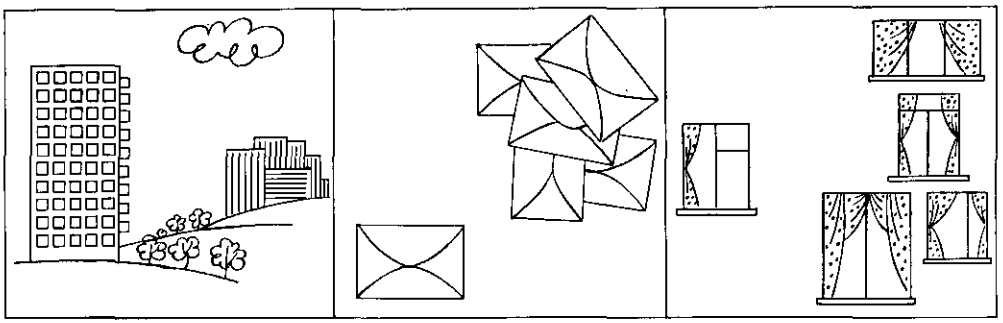
Pluralul substantivelor
(*vezi tabelele nr.* 2, 3)



I. Турúст. Турúсты.
портфéль → портфéли
II шкóла → шкóлы

Врач. Врачú.
учúтель → учителя́
кни́га → кни́ги

Дом. Домá.
трамвáй → трамвáи



III. Здáние. Здáния.

Письмó. Пúсьма.

Окнó. Óкна.

IV **брат → брáтья**
друг → друзья́

сын → сыновья́
хозя́ин → хозя́ева

●

Verbele *отдыха́ть*, *чита́ть*, *спра́шивать*, *отвеча́ть* (conj. I) se conjugă la timpul prezent la fel ca şi verbul *понима́ть* (vezi lecţia 4).

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Puneţi la plural cuvintele de mai jos (*vezi tabelele nr.* 2,3):

больни́ца, сестра́, това́рищ, у́лица, граждани́н, тури́ст, брат, авто́бус, трамвáй, кни́га, маши́на, парк, дом, музéй, сын.

2. Completaţi propoziţiile.

1. Я понима́ю и говорю́ по-ру́сски.
2. Ты
3. Ра́ду
4. Вале́рия
5. Мы
6. Вы
7. Това́рищи

3. Transformaţi propoziţiile obţinute în exerciţiul precedent, conform modelului.

Model
Я понима́ю и говорю́ по-ру́сски.
— Я понима́ю по-ру́сски, но не говорю́.

4. Completaţi spaţiul 1 cu forma corespunzătoare a verbului *спра́шивать*, iar spaţiul 2 cu forma corespunzătoare a verbului *отвеча́ть*.

1. Францу́з ... по-францу́зски, а хозя́ин ... по-англи́йски. 2. Учи́тель ... по-неме́цки, а мы ... по-румы́нски. 3. Учи́тель ... по-ру́сски, и мы то́же ... по-ру́сски. 4. Я ... по-румы́нски, а Серге́й ... по-ру́сски. 5. Мы ... по-францу́зски, а Джон и Мэ́ри ... по-англи́йски. 6. Я ... по-ру́сски, а ты ... по-болга́рски. 7. Вы ... по-италья́нски, а я ... по-румы́нски. 8. Тури́сты ... по-неме́цки, а мы ... по-румы́нски. 9. Я ... по-англи́йски, и вы то́же ... по-англи́йски.

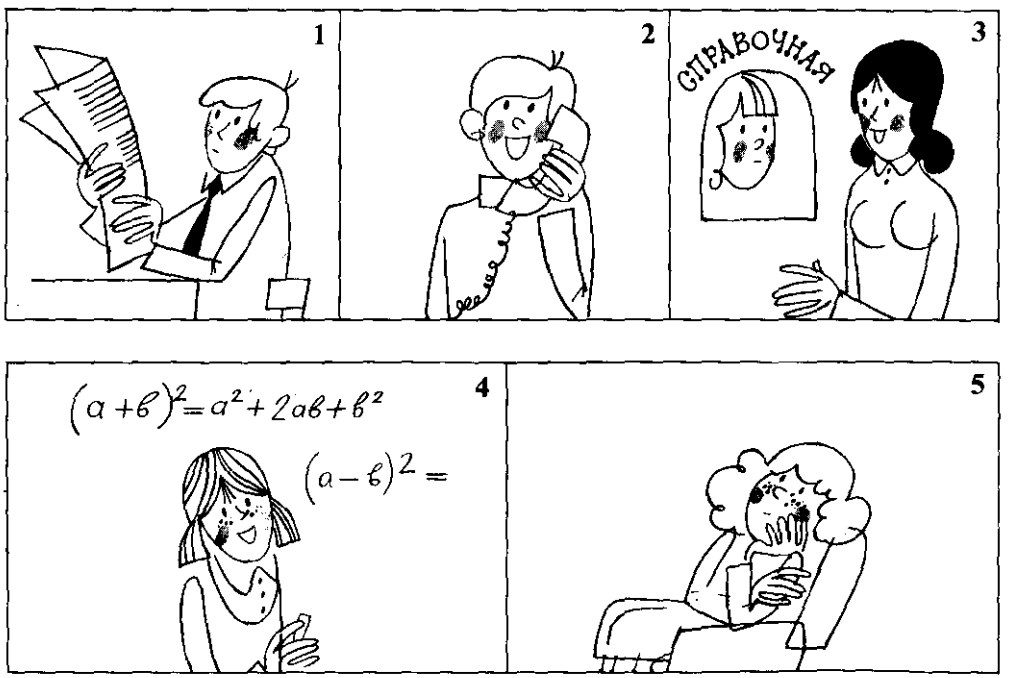
5. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvîntul *отдыха́ть* la forma corespunzătoare.

Model
Что де́лает Серге́й?
— Серге́й отдыха́ет.

1. Что де́лает Мари́на? 2. Что ты де́лаешь? 3. Что вы де́лаете? 4. Что де́лают Ива́н и Пётр? 5. Что де́лает Мари́я Никола́евна? 6. Что мы де́лаем сего́дня? 7. Что де́лают сего́дня Ми́рча и Андре́й? 8. Что де́лает твоя́ сестра́? 9. Что де́лают сего́дня твои́ роди́тели? 10. Что де́лает сего́дня твой оте́ц?

6. Răspundeţi la întrebarea:

Что он (она́) де́лает? **1, 2, 3, 4, 5**



7. Priviţi desenele de la exerciţiul **6.** Citiţi întrebările de mai jos şi formulaţi răspunsurile, în funcţie de realitatea din fiecare desen.

Model

Она́ отдыха́ет? 5 — Да, она́ отдыха́ет.

Он говори́т? 1 — Нет, он не говори́т, он чита́ет.

1. Он спра́шивает? 1
2. Он отдыха́ет? 2
3. Он чита́ет? 1
4. Он говори́т? 3
5. Он отвеча́ет? 3
6. Она́ отвеча́ет? 4
7. Она́ чита́ет? 4
8. Он спра́шивает? 1
9. Она́ чита́ет? 5
10. Она́ отдыха́ет? 4
11. Он говори́т? 2
12. Она́ отдыха́ет? 5

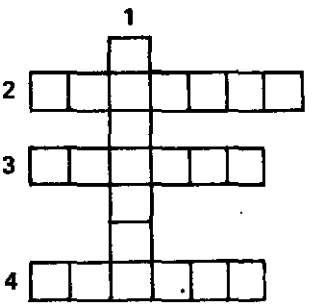
8*. Puneţi la plural cuvintele tipărite cursiv. Efectuaţi schimbările necesare în propoziţie.

1. Здесь *дом* и *шко́ла*. 2. *Тури́ст* говори́т по-неме́цки и по-францу́зски. 3. Там *трамва́й* и *авто́бус*. 4. Вот моё *окно́*. 5. *Францу́з* отдыха́ет в Ло́ндоне. 6. *Он* понима́ет по-англи́йски. 7. Там *парк* и *музе́й*. 8. *Она́* чита́ет письмо́. 9. Э́то оте́ц, а э́то *сын*. 10. Твой *сын* говори́т по-ру́сски? 11. Сего́дня мой *брат* отдыха́ет. 12. Э́то моя́ *сестра́*, а э́то мой *брат*. 13. Сестра́ спра́шивает, а *брат* отвеча́ет.

9*. Traduceţi în limba rusă.

1. Aceasta este familia mea. 2. Fratele meu vorbeşte bine ruseşte. 3. Sora mea Irina citeşte şi înţelege ruseşte, dar nu vorbeşte. 4. Eu vorbesc ruseşte, iar sora mea răspunde româneşte. 5. Astăzi părinţii mei sînt acasă. 6. Ei se odihnesc. 7. Fiul meu se odihneşte, iar fiica mea citeşte. 8. Ea citeşte englezeşte. 9. Profesorul întreabă, iar Irina şi Dan răspund. 10. Ei răspund foarte bine. 11. Fraţii mei înţeleg ruseşte, sora mea însă nu înţelege. 12. Astăzi fiii tăi sînt acasă?

10*. Răspunzînd corect la întrebările următoare, veţi putea dezlega cuvintele încrucişate.



1. Кто отдыха́л в Ло́ндоне?
2. Кто говори́т и по-англи́йски, и по-францу́зски, и по-неме́цки?
3. Как называ́ется го́род, где отдыха́л францу́з?
4. Кто не понима́л по-францу́зски, по-неме́цки, по-испа́нски?

ЗАПО́МНИТЕ!

Тури́ст отдыха́ет.	Тури́сты отдыха́ют.
Э́то мой портфе́ль.	Э́то мои́ портфе́ли.
Там дом и трамва́й.	Там дома́ и трамва́и.
Твоя́ сестра́ говори́т по-неме́цки.	Твои́ сёстры говоря́т по-неме́цки.
Вот моя́ кни́га.	Вот мои́ кни́ги.
Здесь моё окно́.	Здесь мои́ о́кна.
Э́то твоё письмо́?	Э́то твои́ пи́сьма?
Где твой друг?	Где твои́ друзья́?
Твой брат отдыха́ет?	Твои́ бра́тья отдыха́ют?

Мои́ сыновья́ понима́ют по-англи́йски, но не говоря́т.

Микродиало́ги

Microdialoguri

— Ну, вот и наш дом. До свида́ния, Ве́ра!
— До свида́ния, Мари́на, до за́втра! А твой муж сейча́с до́ма?
— Нет, он сего́дня рабо́тает.

— Ну, iată şi casa noastră. La revedere, Vera!
— La revedere, Marina, pe mîine! (Dar) soţul tău este acum acasă?
— Nu, el lucrează astăzi.

— До́брое у́тро, Ле́ночка!
— До́брое у́тро!
— Вот ва́ша кни́га, большо́е спаси́бо!
— Пожа́луйста.

— Bună dimineaţa, Lenocika!
— Bună dimineaţa!
— Iată cartea dv., vă mulţumesc mult!
— Pentru puţin.

— Здра́вствуйте, Па́вел! Э́то ва́ше письмо́?
— Моё. Спаси́бо, На́дя!
— Не́ за что.

— Bună ziua, Pavel! Aceasta este scrisoarea dv.?
— A mea. Mulţumesc, Nadea!
— N-aveţi pentru ce.

— Това́рищи, э́то ва́ши ве́щи?
— Нет, не на́ши.

— Tovarăşi, acestea sînt bagajele dv.?
— Nu, nu sînt ale noastre.

— А́нна Никола́евна, вы не зна́ете, где наш сын?
— Не зна́ю ... Ду́маю, что он гуля́ет. Да, вот его́ портфе́ль.
— Спаси́бо.

— Ana Nikolaevna, (dv.) nu ştiţi unde este băiatul nostru?
— Nu ştiu... Cred că (el) se plimbă. A, uite servieta lui.
— Mulţumesc.

— Михаи́л Ива́нович, вы не зна́ете, где на́ша дочь?
— Нет, не зна́ю ... Мо́жет быть, она́ гуля́ет. Да, вот её портфе́ль.

— Mihail Ivanovici, (dv.) nu ştiţi unde este fata noastră?
— Nu, nu ştiu... Poate că (ea) se plimbă. A, iată servieta ei.

— Да́ша, де́ти до́ма?
— Да, до́ма. Вот их портфе́ли. Ду́маю, что они́ отдыха́ют.

— Daşa, copiii sînt acasă?
— Da, sînt acasă. Iată servietele lor. Cred că (ei) se odihnesc.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**а**]: **до**_**за́втра** [dazáftra], **Никола́евна** [n'ikaláievna], **портфе́ль** [partf'él'], **портфе́ли** [partf'él'i]

о → [*ə*]: **до́брое у́тро** [dóbrəie útrə], **Ле́ночка** [l'énəc'ka], **Ива́нович** [ivánəvic' sau ivánîc']

ё → [**io**]: **её** [ieió], **моё** [maió]

г → [**v**]: **сего́дня** [s'evódn'ea], **его́** [ievó]

ч → [**ş**]: не́ за **что** [n'ézaştə]
ф → [**f'**], **л** [**l'**]: портфе́ль [partf'él']
в → [**v'**]: **В**е́ра [v'éra]
с → [**s'**]: сейча́с [s'ej'ĭceás]
ш → [**ş dur**]: ва́ши [váşî]
ж → [**j dur**]: мо́жет [mójît]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

наш (*на́ша, на́ше, на́ши*) al nostru
до за́втра! pe mîine!
муж soţ
сейча́с acum
сего́дня astăzi
рабо́тать I a lucra
до́брое у́тро! bună dimineaţa!
ваш (*ва́ша, ва́ше, ва́ши*) al vostru, al dv., al d-tale
кни́га carte
не́ за что n-aveţi pentru ce, pentru puţin
ве́щи (*pl.*) bagaje, lucruri
знать I a şti, a cunoaşte
ду́мать I a crede
что că
гуля́ть I a se plimba
его́ al (a, ai, ale) lui
портфе́ль servietă
мо́жет быть poate (că)
её a (al, ale, ai) ei
их a (al, ale, ai) lor

Pronumele posesive **наш, ваш, его́, её, их**

Чей э́то *дом*?	Э́то **наш** *дом*. Э́то **ваш** *дом*.	**Чья** э́то *кни́га*?	Э́то **на́ша** *кни́га*. Э́то **ва́ша** *книга*.
Чьё э́то *письмо́*?	Э́то **на́ше** *письмо́*. Э́то **ва́ше** *письмо́*.	**Чьи** э́то *ве́щи*?	Э́то **на́ши** *ве́щи*. Э́то **ва́ши** *ве́щи*.

мы	**наш** портфе́ль **на́ша** семья́ **на́ше** село́ **на́ши** ве́щи	*вы*	**ваш** портфе́ль **ва́ша** семья́ **ва́ше** село́ **ва́ши** ве́щи	*он* → **его́** *она́* → **её** *они́* → **их**	портфе́ль семья́ село́ ве́щи

În scrisori, cuvîntul Ваш (al Dv., al d-tale) se scrie cu majusculă, atunci cînd relaţiile între persoanele în cauză nu sînt familiale: До свида́ния, Ваш Серге́й Никола́евич.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Grupaţi cuvintele de mai jos în 4 coloane (după gen şi număr). Consultaţi tabelele nr. 1, 2, 3.

masculin	*feminin*	*neutru*	*plural*
(он)	(она́)	(оно́)	(они́)
дом	мать	село́	фа́брики

Де́душка, муж, дочь, де́ти, брат, письмо́, кни́га, трамва́й, вещь, портфе́ль, у́тро, ве́щи, ба́бушка, роди́тели, сестра́, рестора́н, Ло́ндон, Ма́ша, портфе́ли, това́рищ, окно́, больни́ца, граждани́н, парк, бассе́йн, това́рищи, музе́й, делега́ты, семья́, сын, жена́, хозя́ин, тури́сты, францу́з, фа́брика.

2. Completaţi spaţiile punctate, punînd verbul din paranteză la forma corespunzătoare.

1. Сейча́с Бори́с и Ва́ля ... (гуля́ть) в па́рке. 2. Я не ... (знать), где вы ... (рабо́тать). 3. Мы ... (ду́мать), что сего́дня Мари́на не ... (рабо́тать). 4. Вы не ... (знать),

где здесь музе́й? 5. Вероя́тно, Андре́й ... (знать), где музе́й. 6. Ва́ши де́ти хорошо́ ... (говори́ть) по-англи́йски? 7. Зи́на, что ты ... (чита́ть)? 8. Мо́жет быть, Ка́тя ... (знать), где Ле́на.

3. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

Model
Кто сего́дня рабо́тает? (мои́ това́рищи)
— Мои́ това́рищи сего́дня рабо́тают.

1. Кто чита́ет кни́гу? (моя́ жена́) 2. Кто сего́дня отдыха́ет? (я) 3. Кто гуля́ет ве́чером в па́рке? (ты) 4. Кто сего́дня рабо́тает? (её муж) 5. Кто понима́ет по-ру́сски? (мой сын и моя́ дочь) 6. Кто сейча́с гуля́ет на у́лице? (на́ши де́ти Дан и Ири́на) 7. Кто ду́мает, что де́ти до́ма? (мы) 8. Кто рабо́тает на фа́брике? (мои́ роди́тели) 9. Кто говори́т по-неме́цки, по-англи́йски и по-францу́зски? (тури́сты) 10. Кто зна́ет, где Музе́й села́? (вы)

4*. Puneţi întrebările *чей? чья? чьё? чьи?* la care se răspunde cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv.

Model
Э́то *ва́ши* портфе́ли.
— Чьи э́то портфе́ли?

1. Это *ва́ша* вещь. 2. Э́то *ва́ши* ве́щи. 3. *Мой* това́рищ хорошо́ говори́т по-ру́сски. 4. *Наш* дом здесь. 5. Э́то *ва́ша* кни́га. 6. Э́то *на́ше* письмо́. 7. *Мои́* това́рищи чита́ют кни́гу. 8. *Ва́ша* маши́на там. 9. Э́то *на́ше* окно́. 10. *Ва́ши* де́ти сейча́с гуля́ют на у́лице. 11. *На́ша* дочь отдыха́ет. 12. *На́ши* роди́тели сего́дня до́ма. 13. Э́то *ва́ше* село́.

5*. Completaţi spaţiile punctate, folosind cuvîntul corespunzător, cules cu aldine.

Мой, моя́, моё, мои́

1. ... роди́тели ещё молоды́е. 2. ... брат рабо́тает, а ... сестра́ у́чится. 3. Вот ... но́вое пла́тье. 4. — Ну, вот и ... дом. До за́втра! 5. Э́то не ... вещь.

Твой, т... я́, твоё, твои́

6. Пе́тя, ... това́рищи рабо́тают, а ты гуля́ешь! 7. Ни́на, я не зна́ю, где ... окно́. 8. Мари́на, где сейча́с ... муж? 9. ... де́душка ещё совсе́м молодо́й! 10. Как хорошо́, что ... сестра́ понима́ет и говори́т по-ру́сски!

Наш, на́ша, на́ше, на́ши

11. ... село́ о́чень краси́вое. 12. ... дире́ктор хорошо́ говори́т по-францу́зски, а ... инжене́р по-неме́цки. 13. ... роди́тели уже́ не рабо́тают. 14. Сейча́с ... семья́ в Москве́. 15. Ни́на, где ... ве́щи?

Ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши

16. Э́то ... маши́на? 17. Я ду́маю, что ... де́ти уже́ отдыха́ют. 18. Мы не зна́ем, где ... письмо́. 19. Йгорь, что де́лает ... брат? 20. Где сейча́с ... дире́ктор?

6. Completaţi spaţiile punctate. Acordaţi pronumele posesive în gen şi număr cu substantivele date.

a) Вот наш дом.
... ... шко́ла.
... ... де́душка.
... ... окно́.
... ... бассе́йн.

b) Вот на́ша фа́брика.
... ... письмо́.
... ... сын.
... ... парк.
... ... кни́га.

c) Вот ва́ше село́.
... ... вещь.
... ... ве́щи.
... ... роди́тели.

d) Вот ва́ши де́ти.
... ... това́рищ.
... ... портфе́ль.
... ... портфе́ли.

7. Traduceţi în limba română.

Здесь *я*, а здесь *моя́* дочь.
Здесь *ты*, а здесь *твоя́* дочь.
Здесь *он*, а здесь *его́* дочь.
Здесь *она́*, а здесь *её* дочь.

Здесь *мы*, а здесь *на́ша* дочь.
Здесь *вы*, а здесь *ва́ша* дочь.
Здесь *они́*, а здесь *их* дочь.

8*. Completaţi propoziţiile cu pronumele posesive *её, его́, их*.

a) Вон **Дан.** Э́то ... кни́га. Здесь ... портфе́ль. ... ве́щи до́ма. ... сестра́ гуля́ет. Сего́дня ... това́рищи отдыха́ют.
b) Э́то **Ири́на.** Здесь ... письмо́ и ... кни́га. Там ... портфе́ль. Дан — ... брат, а Фло́рика Ионе́ску — ... ба́бушка. Сейча́с ... роди́тели до́ма.
c) Э́то **Дан и Ири́на.** Вот ... дом. Там ... ве́щи. Сейча́с ... роди́тели чита́ют. Мари́н Ионе́ску — ... де́душка, а Фло́рика Ионе́ску — ... ба́бушка.

9*. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu cele din paranteză. În dialog faceţi toate schimbările cerute de această înlocuire.

Model
— А вот и наш дом. Ду́маю, что *Мари́на* сейча́с до́ма. (оте́ц и мать)
— Сего́дня она́ не рабо́тает?
— Нет, она́ сего́дня отдыха́ет.
— А где её маши́на?
— Вот её маши́на, здесь.

După înlocuire:
— А вот и наш дом. Ду́маю, что *оте́ц и мать* сейча́с до́ма.
— Сего́дня они́ не рабо́тают?
— Нет, о́ни сего́дня отдыха́ют.
— А где их маши́на?
— Вот их маши́на, здесь.

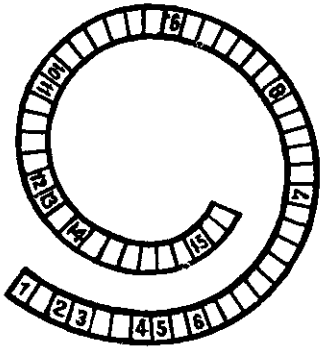
— Кто здесь говори́т *по-неме́цки*? (по-ру́сски)
— **Я** *хорошо́* говорю́ по-неме́цки. (я и мой муж; немно́го)
— **Вы** не зна́ете, где здесь *рестора́н*? (больни́ца)
— **Нет**, не зна́ю.

— Мо́жет быть, *вы* зна́ете? (ваш муж)
— Коне́чно, зна́ю. Он там.
— Большо́е спаси́бо!
— *Пожа́луйста*. (Не́ за что)

10*. Traduceţi în limba rusă.

1. Eu nu ştiu unde este casa voastră. 2. Casa noastră este aici, iat-o. 3. Dar iată şi spitalul nostru. 4. Noi lucrăm aici. 5. Ale cui sînt cărţile acestea? Ale voastre? 6. Nu, acestea nu sînt cărţile noastre, acestea sînt cărţile lor. 7. Aici este Andrei, iar acolo este soţia lui, Nina. 8. Acum Irina se plimbă, iar fratele ei citeşte. 9. Astăzi eu lucrez, iar copiii mei sînt acasă. 10. Mircea, unde este acum familia voastră? 11. Turiştii sînt aici, iar bagajele lor sînt acolo. 12. Ei întreabă unde este maşina lor. 13. A cui este această scrisoare? 14. Aceasta nu este scrisoarea mea. 15. Un cetăţean întreabă unde este servieta lui. 16. El crede că servieta lui este acasă.

11*. Consultaţi textul de mai jos şi completaţi desenul, folosind cuvintele studiate pînă acum. Ultima literă a fiecărui cuvînt este în acelaşi timp prima literă a cuvîntului următor.



1. Ива́н Андре́евич — оте́ц, а Ко́ля — его́ ... 2. Я понима́ю по-ру́сски, ... ещё не говорю́. 3. Я не зна́ю, где твоё



4. — Где ваш муж? — ... сего́дня рабо́тает.

5. — Вы сейча́с гуля́ете? — ..., мы рабо́таем. 6. Э́то наш



7. Mulţumesc. 8. Анна чита́ет, а Дан (se odihneşte) 9. Tovarăşii. 10. Ни́на и Андре́й — муж и жена́. Дан и Ири́на — ... де́ти. 11. Proprietar, patron. 12. — Ма́ма, где мой портфе́ль? — ... зна́ю! 13. Э́то Андре́й, а вот ... жена́. 14. Учи́тель спра́шивает по-ру́сски, а мы ... по-румы́нски. 15. Здесь я, а здесь ... роди́тели.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Я не зна́ю, где ваш дом.
— Наш дом здесь. До за́втра!
— Вы не зна́ете, где на́ша дочь?
— Ва́ша дочь гуля́ет.

— Мо́жет быть, э́то ва́ше письмо́?
— Нет, не моё.
— Това́рищи, э́то ва́ши ве́щи?
— На́ши. Спаси́бо!
— Не́ за что.

Мой муж до́ма. Вот его́ портфе́ль.
Мать ду́мает, что её де́ти отдыха́ют.
Роди́тели спра́шивают, где их де́ти.

УРО́К 8 — ВОСЬМО́Й УРО́К

Пе́рвая встре́ча — Prima întîlnire

Ивано́в: Здра́вствуйте! Разреши́те предста́виться: Серге́й Па́влович Ивано́в, журнали́ст.

Ивано́в: Bună ziua! Permiteţi-mi să mă prezint: Serghei Pavlovici Ivanov, ziarist.

Ионе́ску: О́чень прия́тно. Андре́й Ионе́ску, экономи́ст. А э́то мои́ това́рищи по рабо́те: Ра́ду Петре́ску, Геóрге Деля́ну и Ви́ктор Ефти́мие.

Ionescu: Îmi pare bine. Andrei Ionescu, economist. Iar aceştia sînt colegii mei de serviciu: Radu Petrescu, Gheorghe Deleanu şi Victor Eftimie.

Ивано́в: О́чень рад! Прости́те, това́рищ Петре́ску, вы то́же экономи́ст?

Ivanov: Încîntat! Scuzaţi-mă, tovarăşe Petrescu, dv. sînteţi tot economist?

Петре́ску: Нет, я хи́мик, а на́ши това́рищи — инжене́ры-строи́тели.

Petrescu: Nu, eu sînt chimist, iar tovarăşii noştri sînt ingineri constructori.

Ивано́в: Вы о́чень хорошо́ говори́те по-ру́сски!

Ivanov: Dv. vorbiţi foarte bine rusește!

Петре́ску: О, э́то комплиме́нт! Я изуча́ю ру́сский язы́к неда́вно ...

Petrescu: O, ce compliment! Studiez limba rusă nu de multă vreme...

Ионе́ску: Серге́й Па́влович, вы уже́ ви́дели наш го́род?

Ionescu: Serghei Pavlovici, (dv.) v-aţi plimbat prin oraşul nostru?

Ивано́в: Немно́го. Вчера́ ви́дел Истори́ческий музе́й и Музе́й села́. Бухаре́ст — о́чень большо́й и краси́вый го́род. И кака́я пого́да тёплая, как бу́дто сейча́с весна́! Извини́те, пожа́луйста, това́рищи, я спешу́. О́чень рад знако́мству. До за́втра!

Ivanov: Foarte puţin. Ieri am vizitat Muzeul de istorie şi Muzeul satului. Bucureştiul este un oraş mare şi foarte frumos. Şi ce timp călduros, de parcă ar fi primăvară! Acum, vă rog, să mă scuzaţi, tovarăşi, mă grăbesc. Îmi pare bine de cunoştinţă. Pe mîine!

Ионе́ску:

Ionescu:

Петре́ску: Всего́ хоро́шего!

Petrescu: Cu bine!

Деля́ну:

Deleanu:

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [а]: экономи́ст [èkənam'íst], прости́те [prast'ít'e^{i}], строи́тели [straít'e^{i}l'i], большо́й [bal'şóĭ], истори́ческий [istar'ícesk'iĭ], пого́да [pagóda]

о → [ə]: Па́влович [pávləv'ic' sau pálîc'], прия́тно [pr'iiátnə], комплиме́нт [kəmpl'im'ént], неда́вно [n'e^{i}dávnə], го́род [górət]

т → [t']: разреши́те [razr'e^{i}şît'e^{i}], прости́те [prast'íte^{i}], извини́те [izv'in'ít'e^{i}]

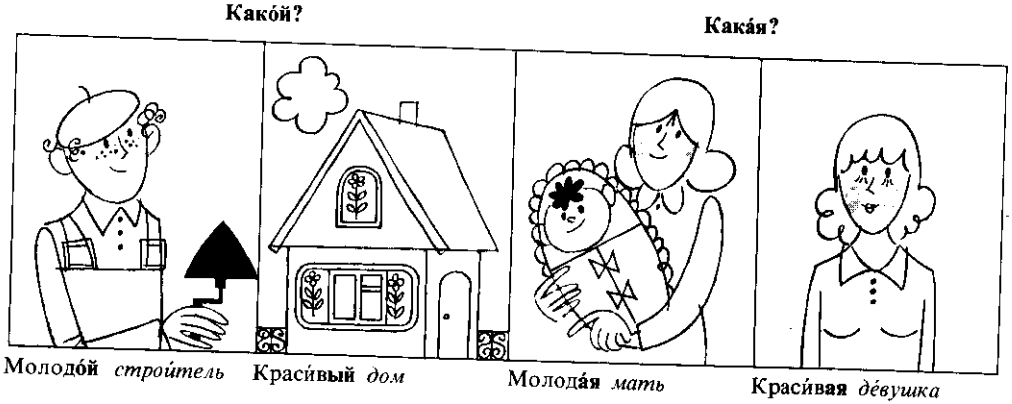
д → [d']: ви́дели [v'íd'e^{i}l'i]

р → [r']: разреши́те [razr'eⁱśît'eⁱ]
дс → [ț], **ться → [ța]**: предста́вить**ся** [pr'eⁱțtáv'iță]
ш → [ș dur]: разреши́те [razr'eⁱșît'eⁱ]
ж → [j dur]: уже́ [ujé]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

пе́рв/ый, -ая, -ое, -ые primul
встре́ча întîlnire
разреши́те представи́ться permiteți-mi să mă prezint (să mă recomand)
журнали́ст ziarist
о́чень прия́тно îmi face plăcere, îmi pare bine
экономи́ст economist
това́рищ по рабо́те coleg de serviciu
рад, ра́да, ра́ды (*vezi tabelul nr.* 20) a fi încîntat, bucuros
хи́мик chimist
инжене́р-строи́тель inginer constructor
больш/о́й, -а́я, -о́е, -и́е mare
компли́мент compliment
изуча́ть I a studia (ceva)
ру́сский язы́к limba rusă
неда́вно nu de mult, recent
уже́ deja
ви́деть II a vedea, a vizita
го́род oraș
вчера́ ieri
истори́ческ/ий, -ая, -ое, -ие (*vezi tabelele nr.* 15, 16) istoric, de istorie
краси́в/ый, -ая, -ое, -ые frumos
как/о́й, -а́я, -о́е, -и́е (*vezi tabelele nr.* 15, 16) care, ce fel de
пого́да vreme, timp
тёпл/ый, -ая, -ое, -ые călduros
как бу́дто ca și cum, de parcă
весна́ primăvară
извини́ть II a scuza, a ierta
спеши́ть II a se grăbi
рад знако́мству îmi pare bine de cunoștință

Adjective cu temă dură





Adjectivul cu rol de atribut în limba rusă, de obicei, precede substantivul: Э́то *краси́вый* го́род. „E un oraş frumos". Cînd adjectivul are în propoziţie rol de nume predicativ, stă după substantiv: Моя́ сестра́ *краси́вая*. „Sora mea este frumoasă."

Terminaţia adjectivală *-ый* este întotdeauna neaccentuată, iar terminaţia *-о́й* accentuată: краси́вый, но́вый; молодо́й.

O serie de adjective din limba rusă pot avea şi formă scurtă care se schimbă numai după gen şi număr, avînd în propoziţie funcţia de predicat:

Он *рад*. „El este bucuros".
Она́ *ра́да*. „Ea este bucuroasă".
Они́ *ра́ды*. „Ei sînt bucuroşi", „Ele sînt bucuroase".

Conjugarea verbelor la timpul trecut

Андре́й (*он*) чита́**л**.	Andrei (el) citea.
Ни́на (*она́*) отдыха́**ла**.	Nina (ea) se odihnea.
Письмо́ (*оно́*) лежа́**ло**.	Scrisoarea stătea.
Де́ти (*они́*) говори́**ли**.	Copiii (ei) vorbeau.

Timpul trecut se formează de la tema infinitivului (*vezi pag.*28) cu ajutorul sufixului **-л** (care marchează şi genul masculin). De ex.: спеши́**ть** — он спеши́-**л**, она́ спеши́-**л-а**, они́ спеши́-**л-и**.

Reţineţi că verbul la timpul trecut se shimbă după gen (la singular), iar la plural are aceeaşi formă pentru toate genurile. După pronumele de reverenţă *Вы* verbul se foloseşte la plural:

Вы спеши́**ли**? „Vă grăbeaţi?"

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări:

Model

Ва́ши роди́тели *молоды́е*?
— Да, мои́ роди́тели *молоды́е*.

1. Э́то *молодо́й* учи́тель? 2. Бухаре́ст *краси́вый* го́род? 3. Там *большо́й* парк? 4. Его́ портфе́ль *но́вый*? 5. Вы изуча́ете *ру́сский язы́к*? 6. Их шко́ла *но́вая*? 7. Ва́ша дочь *больша́я*? 8. Э́то *ру́сское* сло́во? 9. Там *краси́вые* дома́? 10. Твоя́ маши́на *но́вая*?

2*. Găsiţi cuvinte opuse ca sens celor de mai jos; folosiţi, la nevoie, dicţionarul: **тёплый, но́вый, краси́вый, молодо́й.**

3*. Alegeţi adjectivul la forma potrivită pentru fiecare substantiv din coloana din stînga (*vezi tabelul nr.* 1).

хи́мик	молодо́й	вещь	но́вый
де́рево	молода́я	экономи́ст	но́вая
роди́тели	молодо́е	города́	но́вое
мать	молоды́е	сло́во	но́вые
село́	ста́рый	ночь	тёплый
инжене́ры	ста́рая	у́тро	тёплая
специали́ст	ста́рое	дни	тёплое
больни́ца	ста́рые	день	тёплые

4*. Adăugaţi terminaţiile.

1. В Москвé красúв... пáрки. 2. Э́то óчень богáт... селó. 3. Мой друг — молод... журналúст. 4. Сегóдня тёпл... погóда. 5. Здесь нóв... фáбрика, а там нóв... завóд. 6. В Бухарéсте красúв... пáрки. 7. Чишмиджúу — э́то стáр... и красúв... парк. 8. Моя́ мать ещё молод..., а отéц ужé стáр... . 9. Егó родúтели ещё молод... . 10. Ваш портфéль ещё совсéм нóв... . 11. Сегóдня холóдн... погóда. 12. Он óчень прия́тн... человéк. 13. Там нóв... институ́т и нóв... больни́ца. 14. Моё пальтó ещё совсéм нóв..., а твоё ужé стáр... .

5. Puneţi întrebările *Какóй*? *Какáя*? *Какóе*? *Какúе*? la adjectivele din exerciţiul precedent.

6. Continuaţi propoziţiile, apoi puneţi întrebările: *Что он дéлал*? *Что онá дéлала*? sau *Что онú дéлали*?

Отéц читáл.	Родúтели рабóтали.	Бáбушка отдыхáла.
Мать	Брат	Сергéй
Дéдушка	Сестрá	Отéц и мать
Дочь говорúла.	Инженéр спешúл.	Журналúст спрáшивал.
Дéти	Турúсты	Журналúсты
Кóля	Моя́ женá	Журналúстка

7*. Puneţi la timpul trecut verbele tipărite cursiv, acordîndu-le cu subiectul propoziţiei.

Model

Он *говорúт* по-рýсски

— Он говорúл по-рýсски.

1. Я *изучáю* немéцкий и англúйский языкú. 2. Журналúст *спрáшивает* по-рýсски, и мы *отвечáем* тóже по-рýсски. 3. Учúтельница *спрáшивает* рýсские словá. 4. Нúна не *знáет*, где её дéти. 5. Дáша *дýмает*, что дéти *отдыхáют* дóма. 6. Мы *говорúм* по-румы́нски. 7. Турúст *отдыхáет* в Лóндоне. 8. Хозя́ин не *понимáет* по-францýзски. 9. Я не *дýмаю*, что он сейчáс дóма. 10. Мои́ товáрищи по рабóте не *понимáют* по-англúйски.

8. Puneţi cuvintele tipărite cursiv la numărul plural.

Model

Там *красúвый дом*.

— Там красúвые домá.

1. Здесь *красúвый парк*. 2. Он *молодóй журналúст*. 3. Простúте, *товáрищ*, вы *строúтель*? 4. Пожáлуйста, вот *ваш портфéль* и *вáша книгá*. 5. *Мой друг* рад, что вы здесь. 6. Он *талáнтливый хúмик*. 7. Сейчáс *холóдный день*. 8. Э́то *óпытный специалúст*.

9. Completaţi spaţiile punctate, folosind cuvîntul potrivit, cules cu aldine.

Какóй, какáя, какóе, какúе

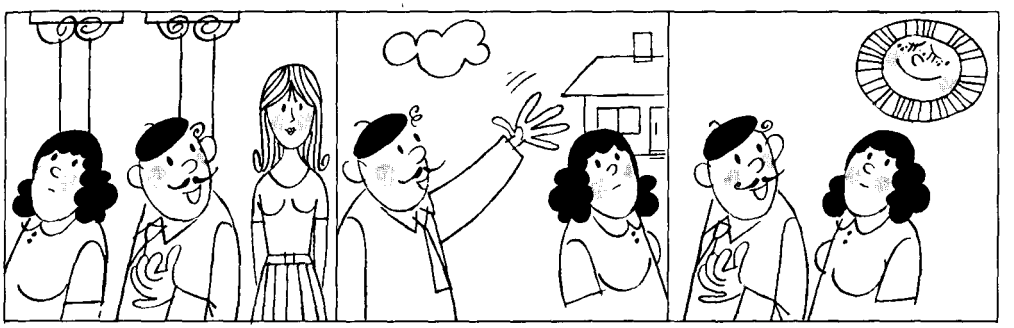
1. Я не знáю, ... э́то книгá. 2. Он не знал, ... сегóдня день. 3. Мы не знáем, ... он человéк. 4. Я знáю, ... там музéй. 5. Вы не знáете, ... там автóбус? 6. Простúте, ... э́то музéй? 7. ... язы́к вы изучáете? 8. ... сегóдня погóда? 9. Извинúте, пожáлуйста, ... сегóдня день? 10. Извинúте, пожáлуйста, ... сегóдня числó? 11. ... языкú вы знáете? 12. ... языкú вы изучáли в шкóле? 13. ... язы́к вы изучáли в институ́те? 14. Сергéй Петрóвич, ... фáбрики вы вúдели?

10. Imaginaţi un dialog între soţ şi soţie, folosind antonimele cuvintelor din exerciţiul 2.

Model

Муж: Како́й краси́вый парк!

Жена́: Краси́вый парк? Нет, парк некраси́вый!



— Кака́я она́ молода́я и краси́вая!
— ...? ...!

— Э́то но́вый дом!
— ...? ...!

Кака́я тёплая пого́да!
— ...? ...!

11*. În dialogul dat, înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu cele din paranteze. Faceţi toate schimbările cerute de această înlocuire.

— Разреши́те предста́виться: Андре́й Ионе́ску, экономи́ст. А э́то мой *сын*. (жена́)
— *Я* о́чень рад. (Мы). *Вы* (Ва́ша жена́) уже́ ви́дели наш *го́род*? (село́)
— Ви́дел, но немно́го. Вчера́ *я* отдыха́л. (моя́ жена́)
— Наш *го́род* о́чень краси́вый. (село́)
— Да, мой *това́рищ* говори́л, что он краси́вый. (друзья́). Сего́дня *я* ви́дел ваш парк и музе́й. (мы). Ну, извини́те, *я* спешу́, до за́втра! (мы)
— Всего́ хоро́шего!

12. Traduceţi în limba română. Închideţi cartea şi traduceţi textul românesc în limba rusă.

1. Кака́я тёплая пого́да сего́дня! 2. Вчера́ мы ви́дели Музе́й села́, а сего́дня — Истори́ческий музе́й. 3. Како́й уро́к спра́шивает учи́тель, ста́рый и́ли но́вый? 4. Я не зна́ла, что ва́ша мать ещё молода́я. 5. Како́й интере́сный журна́л! 6. Извини́те, како́й э́то журна́л? 7. Вчера́ мой муж рабо́тал, а сего́дня он до́ма. 8. Ни́на, каки́е музе́и вы ви́дели там? 9. Вы не зна́ете, како́й сего́дня день? 10. Вы уже́ чита́ли но́вый журна́л? 11. Ва́ше село́ о́чень краси́вое. 12. Зи́на уже́ ви́дела твоё но́вое пальто́?

ЗАПО́МНИТЕ!

Како́й э́то музе́й?	Бухаре́ст — краси́вый го́род.
Кака́я э́то фа́брика?	Сего́дня тёплая пого́да.
Како́е там село́?	На́ше село́ о́чень краси́вое.
Каки́е языки́ вы изуча́ли?	Э́то молоды́е строи́тели.

— Разреши́те предста́виться: Андре́й Ионе́ску, экономи́ст.
— О́чень прия́тно!

— О́чень рад! (ра́да, ра́ды)
— Извини́те (прости́те), пожа́луйста!

Мы ви́дели го́род. — Кто ви́дел го́род?

Ýтром

Ýтром звони́т телефо́н.
— Това́рищ Ионе́ску? Здра́вствуйте! Говори́т Серге́й Па́влович.
— А, до́брое ýтро, Серге́й Па́влович! Как ва́ши дела́?
— Спаси́бо, ничего́.
— Как вы спа́ли?
— Спал хорошо́, но встал о́чень ра́но.
— А я сего́дня встал по́здно. Я рабо́тал вчера́ ве́чером.
— А что же вы де́лали днём?
— И днём рабо́тал. Я переводи́л тру́дный ру́сский текст.
— Ну, и как? Спра́вились?
— Всё в поря́дке, спра́вился. Я перевожу́ бы́стро ... Серге́й Па́влович, вы уже́ за́втракали?

— Да, спаси́бо, за́втракал.

— А где вы хоти́те обе́дать?

— Ещё не зна́ю.
— Предлага́ю пообе́дать в рестора́не «Чи́на».
— С удово́льствием. Когда́ мы встре́тимся?
— В два часа́.
— Хорошо́. До встре́чи!
— До свида́ния!

Dimineaţa

De dimineaţă sună telefonul.
— Tovarăşul Ionescu? Bună dimineaţa! Aici Serghei Pavlovici.
— A, bună dimineaţa, Serghei Pavlovici! Ce mai faceţi?
— Mulţumesc, bine.
— Cum aţi dormit?
— Am dormit bine, dar m-am sculat foarte devreme.
— Eu însă m-am sculat astăzi tîrziu. (Eu) am lucrat aseară.
— Dar ce aţi făcut ziua?
— Şi ziua am lucrat. (Eu) am tradus un text rusesc dificil.
— Ei, şi cum e? V-aţi descurcat?
— Totul e în ordine. Am scos-o la capăt. Eu traduc repede ... Serghei Pavlovici, (dv.) aţi luat deja micul dejun?
— Da, mulţumesc, am luat micul dejun.
— Şi unde vreţi (dv.) să luaţi masa de prînz?
— Nu ştiu încă.
— Vă propun să luăm prînzul (masa) la restaurantul „Cina".
— Cu plăcere. Cînd ne întîlnim?

— La ora două.
— Bine. Pe curînd!
— La revedere!

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**а**]: звони́т [zvan'ít], переводи́л [p'eⁱr'eⁱvad'íl], в поря́дке [fpareátkeⁱ], перевожу́ [p'eⁱr'eⁱvajú], хоти́те [hat'ít'eⁱ], обе́дать [ab'édat'], с удово́льствием [sudavól'stv'iiem], когда́ [kagdá]

о → [**ə**]: у́тром [útrəm], ра́но [ránə], по́здно [póznə], ве́чером [v'éceⁱrəm], бы́стро [bístrə]

о → [**o**]: **но** [**no**]
т → [**t'**]: телефо́н [**t'**e^{i}l'e^{i}fón], хоти́те [**ha t'**ít'e^{i}], обе́дать [ab'édat**'**]
д → [**d'**]: дела́ [**d'**e^{i}lá], переводи́л [p'e^{i}r'e^{i}va**d'**íl], де́лали [**d'**élal'i]
б → [**b'**]: обе́дать [a**b'**édat']
л → [**l'**]: с удово́льствием [sudavól**'**stv'iiem]
г → [**v**]: ничего́ [n'ice^{i}vó]
в → [**f**]: **в** поря́дке [**f**pareátke^{i}], за́втракал [zá**f**trakal], встре́тимся [**f**str'ét'imsea]

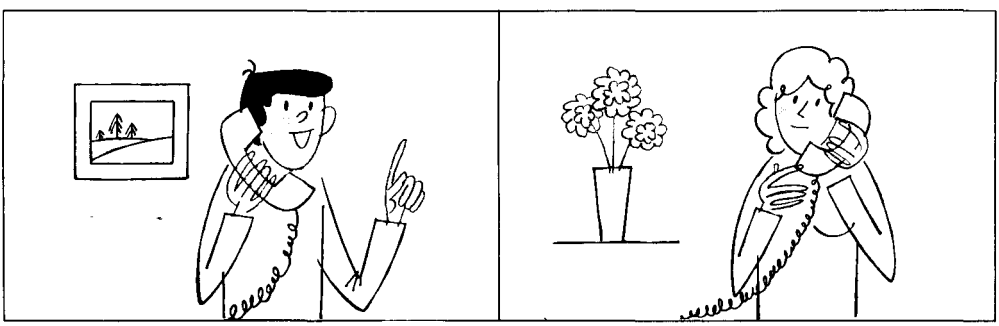
СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

у́тром dimineaţa, în cursul dimineţii
звони́ть II a suna
телефо́н telefon
как ва́ши дела́? ce mai faceţi?
ничего́ (relativ) bine
как cum
спать II a dormi
встать I a se scula
ра́но devreme
по́здно tîrziu
вчера́ ве́чером aseară
же (*aici*) dar
де́лать I a face
днём ziua, în cursul zilei, peste zi
переводи́ть II a traduce
тру́дн/ый, -ая, -ое, -ые dificil, greu
текст text
спра́виться II a se descurca, a o scoate la capăt
всё в поря́дке totul e în ordine (în regulă)
бы́стро repede
за́втракать I a lua micul dejun
хоте́ть (*vezi tabelul nr.* 36) a vrea, a dori
пообе́дать I a lua masa de prînz
предлага́ть I a propune
с удово́льствием cu plăcere
когда́ cînd
встре́титься II a se întîlni
в два часа́ la ora două
до встре́чи! pe curînd!

Adverbe de mod şi de timp

Как?		**Когда́?**	
— **Как** вы спа́ли?	— **Как** она́ рабо́тает?	— **Когда́** она́ встаёт?	— **Когда́** они́ обе́дают?
— **Хорошо́.**	— **Бы́стро.**	— **Ра́но.**	— **Днём.**

Verbele **хоте́ть, предлага́ть** + infinitivul



Я *предлага́ю* **встре́титься.**
Propun **să ne întîlnim.**

●

La întrebareă *Как ва́ши дела́?* „Ce mai faceţi?“ se dă un răspuns general:

Спаси́бо, хорошо́. Спаси́бо, ничего́. Всё в поря́дке. Так себе́. (*Aşa şi aşa.*)

La întrebarea *Что вы де́лаете*? „Ce faceţi?“ se presupune un răspuns concret privind activitatea interlocutorului în momentul respectiv:

— *Что вы де́лаете*?
— *Я чита́ю.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Comparaţi construcţiile din cele două coloane. Traduceţi-le în limba română.

Что сейча́с?
1. Сейча́с **у́тро.**
2. Сейча́с **день.**
3. Сейча́с **ве́чер.**
4. Сейча́с **ночь.**

Како́й? (Кака́я?)
5. Он изуча́ет **ру́сский** язы́к.
6. Сего́дня **хоро́шая** (*bun*) пого́да.

Когда́?
1. Мы за́втракаем **у́тром.**
2. Мы рабо́таем **днём.**
3. Мы у́жинаем **ве́чером.**
4. Мы спим **но́чью.**

Как?
5. Он говори́т **по-ру́сски.**
6. Он **хорошо́** перево́дит.

2. Răspundeţi afirmativ, apoi negativ la următoarele întrebări.

Model
Вы уже́ обе́дали?
— Да, я уже́ обе́дал.
— Нет, я ещё не обе́дал.

1. Он уже́ за́втракал? 2. Ни́на уже́ обе́дала? 3. Андре́й уже́ встал? 4. Они́ уже́ у́жинали? 5. Роди́тели уже́ обе́дали? 6. Де́ти уже́ вста́ли? 7. Ва́ша жена́ уже́ за́втракала? 8. Они́ уже́ звони́ли? 9. Вы уже́ отдыха́ли? 10. Ты уже́ спал?

3. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteze.

Model
Когда́ они́ вста́ли? (по́здно)
— Они́ вста́ли по́здно.

1. Когда́ они́ сего́дня обе́дали? (ра́но) 2. Когда́ вы у́жинаете? (по́здно) 3. Когда́ они́ гуля́ли? (вчера́) 4. Когда́ звони́л телефо́н? (днём) 5. Когда́ он чита́ет? (ве́чером) 6. Когда́ вы вста́ли? (ра́но у́тром) 7. Когда́ ты гуля́ешь? (по́здно ве́чером) 8. Когда́ вы за́втракаете? (у́тром) 9. Когда́ гуля́ют ва́ши де́ти? (днём)

4. Puneţi întrebări la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv.

Model
Они́ за́втракали в рестора́не.
— Кто за́втракал в рестора́не?

1. У́тром позвони́ли *мои́ това́рищи.* 2. Сего́дня *мы* вста́ли о́чень ра́но. 3. Сего́дня *я* ещё не обе́дал. 4. Вчера́ ве́чером *на́ши това́рищи* рабо́тали. 5. Но́чью *мы* о́чень хорошо́ спа́ли. 6. Ве́чером *Андре́й и Ни́на* переводи́ли ру́сский текст. 7. Сего́дня *моя́ жена́* не рабо́тала. 8. Вчера́ *Ири́на* о́чень хорошо́ отвеча́ла. 9. *Мой оте́ц* хоте́л обе́дать до́ма.

5. Completaţi spaţiile punctate, folosind cuvîntul potrivit, cules cu aldine.

День, днём
1. Сего́дня хоро́ший весе́нний (*de primăvară*) 2. Я рабо́таю 3. ... моя́ ба́бушка отдыха́ет. 4. Како́й сего́дня ... ? 5. Мы обе́даем

У́тро, у́тром
6. Де́ти вста́ли ра́но 7. — До́брое ... ! Как вы спа́ли? 8. Сего́дня тёплое весе́ннее 9. Ты ... за́втракаешь? 10. Мы позвони́ли ра́но

Ве́чер, ве́чером

11. — До́брый ..., Мари́на! Ты у́жинала? 12. — ... я не у́жинаю. 13. Како́й хоро́ший сего́дня ... ! 14. — Что вы де́лали вчера́ ... ? 15. — Вчера́ ... я гуля́л.

Ночь, но́чью

16. — Вы хорошо́ спи́те ... ? 17. — Нет, ... я пло́хо сплю. 18. — Что сейча́с, ве́чер и́ли ... ? 19. — Уже́ ... ! 20. Он позвони́л

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Когда́ вы встаёте? 2. Когда́ вы за́втракаете? 3. Когда́ вы обе́даете? 4. Когда́ вы у́жинаете? 5. Когда́ вы спи́те?

7*. Folosiţi la timpul trecut verbele tipărite cursiv.

1. Днём де́ти *спят* (*vezi tabelul nr.* 36). 2. У́тром на́ша семья́ *за́втракает*. 3. Ни́на всегда́ *у́жинает* до́ма. 4. Где вы *обе́даете* сего́дня? 5. Вы *хоти́те* позвони́ть? Пожа́луйста, телефо́н здесь. 6. Как ва́ши дела́? Вы *рабо́таете* ве́чером? 7. Что вы *де́лаете* сего́дня днём? 8. Мы *отдыха́ем*. 9. Что она́ *де́лает* сего́дня у́тром? 10. Андре́й *перево́дит* тру́дный текст?

8*. Completaţi spaţiile punctate cu verbul *хоте́ть* (*vezi tabelul nr.* 36) la timpul prezent sau trecut, în funcţie de context.

1. Вчера́ ве́чером Андре́й ... отдыха́ть, а Ни́на ... чита́ть. 2. Уже́ по́здно, ты не ... у́жинать? 3. Де́ти, вы не ... обе́дать? 4. У́тром я о́чень ... спать, но зазвони́л телефо́н и я вста́ла. 5. Что они́ ... сейча́с де́лать, чита́ть или гуля́ть? 6. — Константи́н Ива́нович, вы ... у́жинать? — Коне́чно, ..., уже́ по́здно! 7. — Ма́ша, ты ... спать? — Нет, не ..., ещё ра́но. 8. Ма́ма, Дан ... у́жинать, а Мари́на ... спать.

9. Puneţi întrebarea *како́й*? (*кака́я*? *како́е*? *каки́е*?) sau *как*? la cuvintele tipărite cursiv.

Model

Он перево́дит *большо́й* текст. — Како́й текст он перево́дит?

Она́ перево́дит *хорошо́*. — Как она́ перево́дит?

1. Ра́ду *хоро́ший* хи́мик. 2. Гео́ргий и Ви́ктор *молоды́е* инжене́ры. 3. Они́ *хорошо́* говоря́т по-ру́сски. 4. Бухаре́ст — *краси́вый* го́род. 5. Сего́дня *весе́нняя* пого́да. 6. Вы *бы́стро* спра́вились! 7. Сего́дня мы *пло́хо* спа́ли. 8. В шко́ле я изуча́л *ру́сский* язы́к. 9. Ве́чером здесь о́чень *краси́во*. 10. Э́то *тру́дный* язы́к! 11. Но́чью мы о́чень *хорошо́* спа́ли. 12. Вчера́ была́ *плоха́я* пого́да.

10*. Găsiţi cuvintele opuse ca sens celor date mai jos. Folosiţi dicţionarul: **тру́дный, тру́дно, бы́стрый, бы́стро.**

11. Completaţi spaţiile punctate cu cuvintele tipărite cu aldine.

Хоро́ший, хорошо́

1. Сего́дня ... весе́нний день. Де́ти ... спа́ли, а сейча́с они́ гуля́ют.

Краси́вый, краси́во

2. В па́рке сейча́с о́чень Как здесь ... ! Како́й ... парк! Ленингра́д — о́чень ... го́род.

Ру́сский, по-ру́сски

3. Я изуча́ю ... язы́к неда́вно. Я уже́ чита́ю ... кни́ги и журна́лы, понима́ю ..., но говорю́ ещё пло́хо и ме́дленно.

Румы́нский, по-румы́нски

4. Серге́й Петро́вич немно́го понима́ет Он хо́чет изуча́ть ... язы́к. Он говори́т, что ... язы́к не о́чень тру́дный.

12*. Completaţi dialogurile cu cuvintele tipărite cu aldine potrivite ca sens.

а) **Хорошо́, бы́стро, лёгкий, ме́дленно, по-ру́сски**

— Ра́ду, сего́дня на уро́ке вы говори́ли ... ?

— Да, коне́чно, говори́ли.

— Како́й текст вы чита́ли сего́дня?
—
— Ты ... знал уро́к?
— Да, па́па, ...
— Ты ... перевёл текст?
— О́чень ..., за 10 мину́т. Мари́я перевела́ за 20 мину́т, она́ перево́дит

b) **Тру́дный, тру́дно, францу́зский, по-францу́зски, хоро́ший, хорошо́, ме́дленно**

— Вы давно́ изуча́ете ... язы́к?
— Нет, неда́вно.
— ... язы́к ... ?
— Нет, не
— Вы уже́ говори́те ... ?
— Да, коне́чно, говорю́, но ещё о́чень Я чита́ю ... кни́ги и газе́ты, ... перевожу́.
— У вас ... преподава́тель?
— Да, о́чень
— Но вы, ка́жется, и рабо́таете?
— Я рабо́таю днём, а занима́юсь ве́чером.
— И вам не ... ?
— ..., но я справля́юсь.

13*. Traduceţi în limba rusă.

a) — Cînd v-aţi sculat astăzi?
— Foarte devreme.
— (Dv.) vreţi să luaţi (deja) micul dejun?
— Cu plăcere.

b) — (Tu) vrei să iei masa de prînz acum?
— Mulţumesc, nu vreau. (Eu) m-am sculat tîrziu şi nu demult am luat micul dejun.

c) — Bună dimineaţa, Maria!
— Bună dimineaţa, Vica!
— Ce mai faci?
— Bine (totul e în ordine). Dar tu?
— Şi eu la fel. Copiii s-au sculat (deja)?
— Nu, (ei) mai dorm încă.
— Şi soţul doarme?
— Nu, (el) astăzi s-a sculat foarte devreme.
— Şi ce face acum?
— Propune să luăm micul dejun.
— Dar ieri ce-aţi făcut?
— Ieri dimineaţa copiii s-au plimbat, eu am lucrat, iar Nelu a tradus un text rusesc foarte dificil.
— (El) acum (deja) traduce bine?
— Da, bine şi repede. Dar de vorbit vorbeşte încă incorect (prost).
— Dar aseară ce-aţi făcut?
— Am mîncat (cinat), ne-am odihnit, am citit.

14. Traduceţi în limba română gluma de mai jos:

— Что ты говори́шь до́ма жене́, когда́ прихо́дишь (*приходи́ть II a veni*) по́здно?
— Я говорю́ ей то́лько: «До́брый ве́чер», а остально́е (*restul*) уже́ говори́т она́ ...

ЗАПО́МНИТЕ!

— Кака́я сего́дня пого́да?
— Тёплая.
— Как сейча́с на у́лице?
— Тепло́.
— Сейча́с у́тро или ве́чер?
— У́тро.
— Когда́ вы встаёте?
— У́тром.
— Вы хоти́те обе́дать?
— Хочу́.
— Что вы предлага́ете?
— Я предлага́ю встре́титься.

Встре́ча в рестора́не

Ита́к, мы встре́тились в рестора́не «Чи́на». Э́то небольшо́й и о́чень ую́тный рестора́н в це́нтре Бухаре́ста. Здесь всегда́ чи́сто и ти́хо.

Серге́й Па́влович рассказа́л, что он живёт в Москве́ и рабо́тает в реда́кции. Его́ жена́ фармаце́вт, она́ рабо́тает в апте́ке, на у́лице Го́рького. Её зову́т Гали́на. Их сыновья́ у́чатся в шко́ле. Серге́й Па́влович впервы́е в Бухаре́сте.

Я то́же рассказа́л, что рабо́таю в министе́рстве, а моя́ жена́ — на по́чте. Она́ слу́жащая. Наш ста́рший сын у́чится в лице́е. Его́ зову́т Дан. На́ша дочь и мла́дший сын у́чатся в шко́ле.

Серге́й Па́влович о́чень симпати́чный, весёлый и общи́тельный челове́к. Мы прия́тно провели́ вре́мя.

O întîlnire la restaurant

Deci, ne-am întîlnit la restaurantul „Cina". E un restaurant nu prea mare, intim, în centrul Bucureştiului. Aici totdeauna e curat şi e linişte.

Serghei Pavlovici mi-a relatat că locuieşte la Moscova şi lucrează la o redacţie. Soţia lui e farmacistă; are serviciu la o farmacie de pe strada Gorki. (Pe ea) o cheamă Galina. Fiii lor învaţă la şcoală. Serghei Pavlovici este pentru prima oară în Bucureşti.

Şi eu i-am povestit că lucrez într-un minister, iar soţia mea la poştă. (Ea) este funcţionară. Fiul nostru mai mare e la liceu. Îl cheamă Dan. Fiica şi fiul nostru mai mic învaţă la şcoală.

Serghei Pavlovici este un om foarte simpatic, vesel şi sociabil. Am petrecut plăcut timpul.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: небольшо́й [n'e^{i}**ba**l'şói], в ̮Москве́ [vm**a**skv'é], зову́т [z**a**vút], сыновья́ [sî**na**v'iá], **о**бщи́тельный [**a**pşcít'e^{i}l'nîĭ], челове́к [ce^{i}l**a**v'ék]

о → [*ə*]: чи́ст**о** [císt*ə*], ти́х**о** [t'íh*ə*], прия́тн**о** [pr'iátn*ə*], провели́ [pr*ə*v'e^{i}l'í]

в → [**f**]: **в** ̮це́нтре [**f**ţéntr'e^{i}], **в**сегда́ [**f**s'e^{i}gdá], фармаце́**вт** [farmaţé**ft**], **в**первы́е [**f**p'e^{i}rvîie], **в** ̮шко́ле [**f**şkól'e^{i}]

ж → [**j dur**]: **ж**ивёт [**j**îv'iót], слу́**ж**ащая [slú**j**aşceaia]

ш → [**ş dur**]: ста́р**ш**ий [stár**ş**îĭ], мла́д**ш**ий [mlác'**ş**îĭ]

ц → [**ţ dur**]: в ̮це́нтре [**ţ**éntr'e^{i}], фармаце́вт [farma**ţ**éft], в ̮реда́к**ц**ии [vr'e^{i}dák**ţ**îi], в ̮лице́е [vl'i**ţ**éie]

тся → [**ţa**]: у́ча**тся** [úceaţa], у́чи**тся** [úciţa]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ита́к deci, astfel
небольш/о́й, -а́я, -о́е, -и́е nu prea mare, mic
ую́тн/ый, -ая, -ое, -ые confortabil, plăcut, intim
центр centru
всегда́ întotdeauna
чи́сто curat, îngrijit
ти́хо liniştit, e linişte
рассказа́ть I a povesti, a relata
жить I a trăi, a locui
реда́кция redacţie

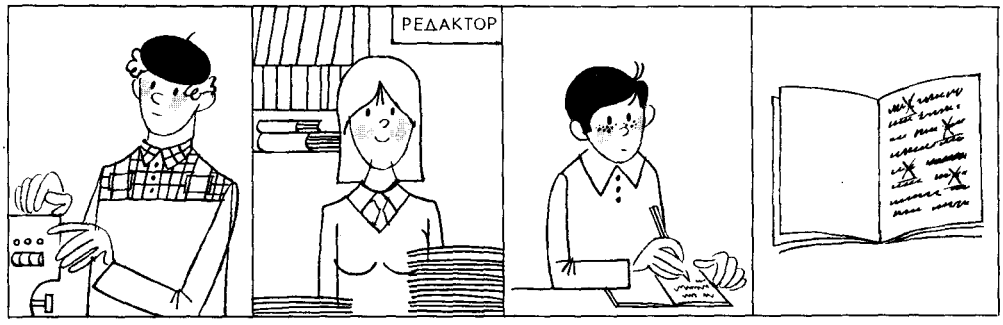
фармацéвт farmacist, -ă
аптéка farmacie
её (егó) зовýт pe ea o (pe el îl) cheamă
учúться II (*vezi tabelul nr.* 36) a învăța (undeva)
впервы́е pentru prima oară
министéрство minister
на la
пóчта poștă
стáрш/ий, -ая, -ее, -ие mai mare, mai în vîrstă
лицéй liceu
мла́дш/ий, -ая, -ее, -ие mai mic, mai tînăr
симпати́чн/ый, -ая, -ое, -ые simpatic
весёл/ый, -ая, -ое, -ые vesel
общи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые sociabil
человéк om (*pl.* **лю́ди**)
прия́тно plăcut
провести́ врéмя a petrece timpul

Cazul prepoziţional (determinarea locului acţiunii) (*vezi tabelul nr.* 18)

Где?



Тетрáдь **в** портфéле. Цветы́ **на** окнé. Я живý **в** Бухарéсте. Я рабóтаю **на** пóчте.



Он рабóтает **на** завóде. Онá рабóтает **в** редáкции. Он пúшет **в** тетрáди. У вас ошúбка **в** упражнéнии.

Reţineţi că substantivele la cazul prepoziţional, care arată locul de desfăşurare a acţiunii, răspund întotdeauna la întrebare *где*? „unde?“

MUNICIPALĂ
BUZĂU

Expresia **Меня́ (тебя́, его́, её) зову́т ...**

Как вас зову́т?

я → **меня́**	зову́т Анто́н	он → **его́** зову́т Влади́мир
ты → **тебя́**		она́ → **её** зову́т А́нна

вы → **вас** зову́т Ли́да?

La întrebarea *Как вас (тебя́, его́, её) зову́т*? se răspunde specificînd numai numele mic. Vorbitorii de limba rusă spun numele mic şi patronimul, dar nu şi numele de familie:

Меня́ зову́т Дан. Её зову́т Еле́на Петро́вна.

Întrebarea poate fi pusă şi astfel: *Как ва́ше (его́, её) и́мя и о́тчество*? „Care este prenumele şi patronimul dv.?" — *Ива́н Петро́вич.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Citiţi tabelele de mai jos. Urmăriţi întrebuinţarea prepoziţiilor *в* şi *на* cu substantivele respective în cazul prepoziţional.

	cu *в*		cu *на*
в Москве́	в шко́ле	в портфе́ле	на фа́брике
в Бухаре́сте	в институ́те	в газе́те	на заво́де
в музе́е	в университе́те	в письме́	на по́чте
в до́ме	в больни́це	в журна́ле	на рабо́те
в па́рке	в райо́не	в тетра́ди	на окне́
в бассе́йне	в селе́	в реда́кции	на окра́ине (periferie)
в рестора́не	в теа́тре	в типогра́фии	на у́лице
в го́роде	в це́нтре	в упражне́нии	на пло́щади (piaţă)

2. Puneţi întrebări complete la care să se răspundă cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv.

Model

Мой оте́ц рабо́тает *на заво́де.*

— Где рабо́тает твой (ваш) оте́ц?

1. Он живёт *в Ленингра́де.* 2. Я живу́ *в Бухаре́сте.* 3. Мой брат рабо́тает *на по́чте.* 4. Андре́й и Серге́й встре́тились *в музе́е.* 5. Они́ жи́ли *в це́нтре.* 6. Его́ жена́ рабо́тает *в апте́ке.* 7. Мой мла́дший сын у́чится *в шко́ле.* 8. На́ши до́чери у́чатся *в институ́те.* 9. Мы хорошо́ провели́ вре́мя *в па́рке.* 10. Я рабо́таю *на заво́де.* 11. Его́ оте́ц рабо́тает *в кооперати́ве* (*cooperativă*).

3. Completaţi spaţiile punctate cu verbul potrivit, cules aldine.

Жить

1. Ра́ньше я ... в Ара́де, а тепе́рь я ... в Бухаре́сте. 2. Ра́ньше мои́ роди́тели ... в дере́вне, а тепе́рь они́ ... в го́роде.

Рабо́тать

3. Ра́ньше моя́ мать ... на по́чте, а тепе́рь она́ ... в реда́кции. 4. Ра́ньше мой мла́дший брат ... на заво́де, а тепе́рь он ... в типогра́фии.

Обе́дать

5. Ра́ньше мы ... в рестора́не, а тепе́рь мы ... до́ма.

Изуча́ть

6. Ра́ньше моя́ дочь ... в шко́ле лати́нский и неме́цкий языки́, а тепе́рь она́ ... то́лько неме́цкий язы́к.

Учи́ться

7. Ра́ньше мои́ бра́тья ... в дере́вне, а тепе́рь они́ ... в го́роде.

SECŢIA IMPRUMUT

4. Puneţi cuvintele din paranteză la cazul prepoziţional, folosindu-le cu prepoziţia *в* sau *на* (*vezi tabelele nr.* 11, 14)

Model

Мы живём ... (центр) го́рода, а они́ живу́т ... (окра́ина).

— Мы живём в це́нтре го́рода, а они́ живу́т на окра́ине.

1. Сего́дня мы бы́ли ... (кооперати́в). 2. Я рабо́таю ... (министе́рство), а моя́ жена́ рабо́тает ... (по́чта). 3. Серге́й Ива́нович живёт ... (Москва́) и рабо́тает ... (фа́брика). 4. Мой сын у́чится ... (шко́ла), а дочь уже́ ... (университе́т). 5. Ни́на хоте́ла встре́титься ... (музе́й), но Андре́й предложи́л встре́титься ... (теа́тр). 6. Вчера́ днём мы гуля́ли ... (парк). 7. Мы о́чень хорошо́ провели́ вре́мя ... (го́род). 8. ... (семья́) Ионе́ску все изуча́ют ру́сский язы́к: и оте́ц, и мать, и де́ти, и де́душка, и ба́бушка. 9.—Где сейча́с Ива́н Ильи́ч?—Он ... (рабо́та). 10. Вы рабо́таете ... (типогра́фия) и́ли ... (реда́кция)?

5. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvîntul din paranteză la cazul prepoziţional cu prepoziţia *в* sau *на* (*vezi tabelul nr.* 11)

Model

Где жила́ ва́ша сестра́? (Крайо́ва)

— Моя́ сестра́ жила́ в Крайо́ве.

1. Где вы изуча́ли ру́сский язы́к? (шко́ла и институ́т) 2. Где она́ хо́чет отдыха́ть? (Пра́га) 3. Где вы сего́дня обе́дали? (рестора́н) 4. Где встре́тились друзья́? (теа́тр) 5. Где живу́т Никола́й и Ка́тя? (Ки́ев) 6. Где хо́чет учи́ться её брат? (университе́т) 7. Где вы предлага́ете встре́титься? (центр) 8. Где рабо́тает фармаце́вт? (апте́ка) 9. Где вы учи́лись? (Бухаре́ст, университе́т) 10. Где рабо́тает ва́ша мла́дшая сестра́? (Ара́д, по́чта) 11. Где рабо́тает ваш ста́рший брат? (Брашо́в, заво́д) 12. Где отдыха́ли тури́сты? (Москва́, Ленингра́д, Ри́га) 13. Где они́ хорошо́ провели́ вре́мя? (София, Варша́ва и Берли́н) 14. Где вы живёте, (центр) и́ли (окра́ина)?

6. Răspundeţi la întrebări, după modelul dat.

Model

Его́ зову́т Степа́н? (Штефа́н)

— Его́ зову́т не Степа́н, а Штефа́н.

1. Её зову́т Да́ша? (Ма́ша) 2. Вас зову́т Ве́ра Ива́новна? (Ни́на Ива́новна) 3. Его́ зову́т Пётр Серге́евич? (Пётр Степа́нович) 4. Её зову́т Валенти́на? (Вале́рия) 5. Тебя́ зову́т Ту́дор? (Теодо́р) 6. Вас зову́т Лю́да? (Лю́ба)

7. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză.

1. Как (ты) зову́т? 2. (Я) зову́т Зи́на. 3. (Он) зову́т Бори́с, а (она́) Ната́ша. 4. А (вы) как зову́т?

8. Formaţi propoziţii după modelul dat, ţinînd seama de cuvintele tipărite cursiv.

Model

Он хи́мик. (Пётр Гео́ргиевич)

— *Его́* зову́т Пётр Гео́ргиевич.

1. *Он* у́чится в институ́те. (Серге́й) 2. *Она́* уже́ рабо́тает. (Ната́ша) 3. *Вы* строи́тель. (Ли́да) 4. *Ты* живёшь здесь? (Даниела) 5. *Я* журнали́ст. (Влади́мир Никола́евич) 6. *Он* о́чень прия́тный челове́к. (Ко́стя)

9*. Completaţi spaţiile punctate cu expresia *меня́* (*тебя́*, *его́*, *её*, *вас*) *зову́т* în funcţie de context.

Model

Вот мой оте́ц. ... Ио́н.

— Вот мой оте́ц. Его́ зову́т Ио́н.

1. Вот моя́ мать. ... А́нна Ива́новна. 2. Э́то мой брат. ... Валенти́н. 3. А э́то моя́ сестра́. ... Ка́тя. 4. — Прости́те, вы, ка́жется, рабо́таете в апте́ке? ... Мари́я? 5. Моя́ жена́ слу́жащая. ... Ли́дия Семёновна. 6. Мой муж экономи́ст. ... Па́вел Григо́рьевич. 7. Я фармаце́вт. ... На́дя. 8. Где ты живёшь? Как ... ? 9. Вы наш но́вый хи́мик? ... Алексе́й Петро́вич? 10. По специа́льности (*специа́льность profesie, specialitate*) я строи́тель. ... Ве́ра Никола́евна.

10. Puneți întrebări complete la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv.

Model

Их сыновья́ у́чатся в шко́ле.

1. Чьи сыновья́ у́чатся в шко́ле? 2. Кто у́чится в шко́ле? 3. Что де́лают их сыновья́? 4. Где у́чатся их сыновья́?

1. Э́то о́чень *ую́тный* рестора́н. 2. *Вчера́ ве́чером мы прия́тно* провели́ вре́мя *в па́рке*. 3. *Я всегда́* у́жинаю *до́ма*. 4. Ра́ньше *она́* рабо́тала *в апте́ке*. 5. Тепе́рь *она́* рабо́тает *в больни́це*. 6. *Его́* жена́ *слу́жащая*. 7. *Её* муж *весёлый, общи́тельный, симпати́чный* челове́к. 8. Моя́ *дочь* изуча́ла *в институ́те ру́сский язы́к*.

11*. În dialogul de mai jos, folosiți cuvintele din paranteză la forma corespunzătoare:

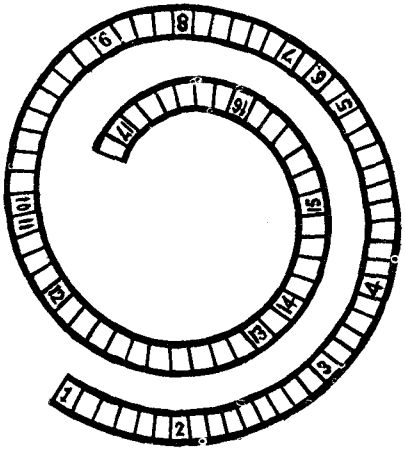
— До́брый день, Ива́н Петро́вич!
— Здра́вствуйте, това́рищ Гео́рге!
— Вы уже́ (обе́дать)?
— Нет, ещё не (обе́дать).
— Где вы (хоте́ть) пообе́дать?
— Сего́дня я (хоте́ть) пообе́дать в (рестора́н).
— О́чень хорошо́, я то́же (хоте́ть) пообе́дать в (рестора́н). Ива́н Петро́вич, вы впервы́е в (Бухаре́ст)?
— Да, впервы́е.
— Где вы (жить)?
— Я (жить) в (Москва́).
— И (рабо́тать) то́же в (Москва́)?
— Коне́чно! Я (рабо́тать) в (реда́кция).
— Кто вы по специа́льности?
— Я журнали́ст.
— А (ваш) жена́?
— Она́ фармаце́вт.
— Где она́ (рабо́тать)?
— В (апте́ка), в (центр) Москвы́.
— Как (она́) зову́т?
— (Она́) зову́т Светла́на.
— (Ваш) де́ти (учи́ться)?
— Да, (мой) сын (учи́ться) в (шко́ла).
— Как (он) зову́т?
— (Он) зову́т Серге́й.
— (Мой) де́ти то́же ещё (учи́ться). Мла́дший в (шко́ла), а ста́рший — в (институ́т).
— (Ваш) жена́ (рабо́тать)?
— Да, (рабо́тать) на (по́чта). Она́ слу́жащая.
— Она́ сейча́с до́ма?
— Нет, сейча́с она́ на (рабо́та).

12. Traduceți în limba română, apoi închideți cartea și faceți traducerea aceluiași text în limba rusă.

1. Где ваш портфе́ль? — Не зна́ю. Ду́маю, что он в маши́не. 2. — Това́рищ Петро́в рабо́тает на заво́де? — Нет, он уже́ не рабо́тает на заво́де, он рабо́тает в министе́рстве. 3. Ва́ша дочь у́чится в Ки́еве? — Нет, она́ у́чится не в Ки́еве, а в Ленингра́де. 4. — Где живёт Серге́й? — Он живёт в Москве́, а его́ роди́тели живу́т в Ри́ге. 5. — Прости́те, э́то наш но́вый хи́мик? Како́й симпати́чный челове́к! Вы не зна́ете, как его́ зову́т? Где он

ра́ньше рабо́тал? — Его́ зову́т Па́вел Влади́мирович. Он рабо́тает здесь неда́вно. Ра́ньше он рабо́тал на фа́брике. 6. — Где вы гуля́ли вчера́ ве́чером? — В па́рке. — Как вы провели́ вре́мя? — О́чень хорошо́!

13*. Consultaţi textul de mai jos şi completaţi acest desen. Ultima literă a fiecărui cuvînt este în acelaşi timp prima literă a cuvîntului următor.



1. Инжене́р- (*mecanic*) 2. *Compliment* 3. Antonimul cuvîntului *легко́*. 4. Андре́й и Ни́на о́чень (*sociabili*). 5. Э́то ваш брат? Как ... зову́т? 6. Э́то мои́ друзья́. Ра́ньше ... жи́ли в селе́ С. 7. Мои́ това́рищи ... ру́сский язы́к. 8. *Teatru* 9. Они́ (*au povestit*), как краси́во в Ленингра́де. 10. Сейча́с роди́тели на рабо́те, а ... де́ти в шко́ле. 11. Мы (*vrem*) за́втракать. 12. Здесь на́ше (*minister*). 13. Его́ жена́ рабо́тает на заво́де. ... хи́мик. 14. Извини́те, где здесь (*farmacie*)? 15. Прости́те, где здесь (*autobuz*)? 16. Мои́ роди́тели (*funcţionari*). 17. Э́то ва́ша учи́тельница? Как ... зову́т?

ЗАПО́МНИТЕ!

— Как тебя́ зову́т?	— Как Ва́ше (его́) и́мя и о́тчество?
— Меня́ зову́т Ле́на.	— Григо́рий Ива́нович.
— Как Вас зову́т?	— Как Ва́ше (её) и́мя и о́тчество?
— Меня́ зову́т Серге́й.	— Валенти́на Никола́евна.
— Его́ зову́т Андре́й, а её зову́т Ве́ра.	
— Кто Вы по специа́льности?	— Я экономи́ст.

Я рабо́таю на заво́де. Она́ рабо́тает на по́чте.
Он живёт в Москве́.
Мы встре́тились в теа́тре.

В наро́дном университе́те

Наро́дный университе́т нахо́дится в це́нтре Бухаре́ста, на проспе́кте Бэлче́ску. В университе́те больши́е све́тлые аудито́рии. Здесь у́чатся рабо́чие, слу́жащие, инжене́ры, те́хники, врачи́.

Я изуча́ю ру́сский язы́к. Сейча́с у нас уро́к. Мы слу́шаем внима́тельно. Преподава́тель спра́шивает, а мы отвеча́ем.

— Как вас зову́т?
— Меня́ зову́т Андре́й.
— Как ва́ша фами́лия?
— Моя́ фами́лия Ионе́ску.

— Где вы живёте?
— Я живу́ в Бухаре́сте, в райо́не Флоря́ска.
— У вас хоро́шая кварти́ра?
— Да, у меня́ о́чень хоро́шая кварти́ра.
— Кто вы по специа́льности?
— По специа́льности я экономи́ст.
— Где вы рабо́таете?
— Я рабо́таю в министе́рстве.
— Това́рищ Ионе́ску, вы о́чень пра́вильно говори́те по-ру́сски. У вас хоро́шее произноше́ние. Вы бы́ли когда́-нибу́дь в Сове́тском Сою́зе?
— Нет, никогда́ не́ был.
— Вы жена́ты?
— Да, я жена́т.
— Где рабо́тает ва́ша жена́?
— На по́чте.
— Как её зову́т?
— Её зову́т Ни́на.
— У неё есть бра́тья и сёстры?
— Да, у неё есть брат и сестра́.

La universitatea populară

Universitatea populară se găseşte în centrul Bucureştiului, pe bulevardul Bălcescu. La universitate sînt săli de cursuri mari şi luminoase. Aici învaţă muncitori, funcţionari, ingineri, tehnicieni, medici.

Eu studiez limba rusă. Acum avem lecţie. Ascultăm cu atenţie. Profesorul întreabă, iar noi răspundem.

— Cum vă numiţi (dv.)?
— Mă numesc Andrei.
— Care este numele dv. de familie?
— Numele meu de familie este Ionescu.
— Unde locuiţi (dv.)?
— Eu locuiesc în Bucureşti în cartierul Floreasca.
— (Dv.) aveţi o locuinţă bună?
— Da, (eu) am o locuinţă foarte bună.
— Ce specialitate aveţi?
— Sînt (de specialitate) economist.

— Unde lucraţi (dv.)?
— (Eu) lucrez la minister.
— Tovarăşe Ionescu, dv. vorbiţi foarte corect rusește. Aveţi o pronunţie bună. Aţi fost vreodată în Uniunea Sovietică?
— Nu, n-am fost niciodată.
— (Dv.) sînteţi căsătorit?
— Da, sînt căsătorit.
— Unde lucrează soţia dv.?
— La poştă.
— Cum o cheamă?
— (Pe ea) o cheamă Nina.
— Are fraţi şi surori?
— Da, are un frate şi o soră.

— Где они́ живу́т?
— В селе́ Годэ́нь.
— У них есть де́ти?
— Да, у них уже́ больши́е де́ти.

Преподава́тель говори́т, что сего́дня я хорошо́ отвеча́л.

Я о́чень рад, потому́ что я то́лько неда́вно на́чал изуча́ть ру́сский язы́к.

— Unde locuiesc ei?
— În satul Godeni.
— Au copii?
— Da, (ei) au deja copii mari.

Profesorul spune că astăzi am răspuns bine.

(Eu) sînt foarte bucuros pentru că am început să studiez limba rusă numai de cîtva timp.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunțați de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: произноше́ние [prəiznaşén'iie], никогда́ [n'ikagdá], потому́ что [pətamúştə], когда́-нибу́дь [kagdá'n'ibut']

о → [**ə**]: преподава́тель [pr'eⁱpədavát'el'], по‿специа́льности [pəsp'eⁱţîál'nəst'i], пра́вильно [práv'il'nə], то́лько [tól'kə]

в → [**v'**]: университе́т [un'iv'eⁱrs'it'ét], све́тлые [sv'étlîie]

л → [**l'**]: преподава́тель [pr'epədavát'el'], по‿специа́льности [pəsp'eⁱţîál'nəst'i], пра́вильно [práv'il'nə], то́лько [tól'kə]

т → [**t'**]: университе́т [un'iv'eⁱrs'it'ét], в‿университе́те [vun'iv'eⁱrs'it'ét'eⁱ], те́хники [t'éhn'ik'i], преподава́тель [pr'eⁱpədavát'el'], кварти́ра [kvart'íra], бра́тья [brát'ia], изуча́ть [izuceát']

ж → [**j dur**]: жена́т [jînát], живу́т [jîvút]

ш → [**ş dur**]: больши́е [bal'şîie], произноше́ние [prəiznaşén'ie]

ц → [**ţ dur**]: по‿специа́льности [pəsp'eⁱţîál'nəst'i]

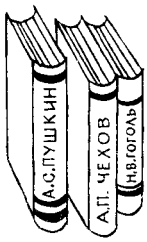
СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

наро́дн/ый, -ая, -ое, -ые popular
университе́т universitate
находи́ться II a se afla, a se găsi
проспе́кт bulevard
све́тл/ый, -ая, -ое, -ые luminos
аудито́рия sală de curs
рабо́чий muncitor
те́хник tehnician
врач medic
уро́к lecție, oră de curs
слу́шать I a asculta
внима́тельно cu atenție
преподава́тель profesor
фами́лия nume de familie
райо́н cartier
кварти́ра locuință
пра́вильно corect
произноше́ние pronunție
быть (*vezi tabelul nr.* 36) a fi
когда́-нибу́дь vreodată, cîndva
Сове́тский Сою́з Uniunea Sovietică
никогда́ niciodată
жена́т căsătorit
потому́ что pentru că
то́лько numai, doar
нача́ть I a începe
у неё есть ea are
у них есть ei au

У меня́ (у тебя́...) есть

	меня́			Am	
	тебя́			Ai	
	него́			Are (el)	
У	**неё**	**есть**	э́тот журна́л.	Are (ea)	această revistă.
	нас			Avem	
	вас			Aveți	
	них			Au	

Adjective cu tema în consoană moale și în **Г, К, Х, Ж, Ш**
(*vezi tabelele nr.* 15, 16)

Како́й?	**Кака́я?**	**Како́е?**	**Каки́е?**
			
Како́й? Ру́сский *журна́л.*	**Кака́я?** Ру́сская *кни́га.*	**Како́е?** Ру́сское *сло́во.*	**Каки́е?** Ру́сские *кни́ги.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Comparaţi coloanele, observînd sensurile exprimate.

— *У тебя́ есть* маши́на?
— Да, *у меня́ есть* маши́на.

— *У вас есть* ру́сские журна́лы?

— Да, *у нас* есть ру́сские журна́лы.

— *У него́ есть* де́ти?
— Да, *у него́ есть* де́ти.

— *У тебя́ но́вая* маши́на?
— Нет, *у меня́ ста́рая* маши́на.

— *Каки́е* у вас журна́лы, ру́сские и́ли румы́нские?
— *У нас* то́лько *румы́нские* журна́лы.

— *Ско́лько у него́* дете́й?
— *У него́* оди́н ребёнок.

Expresia *у меня́* (*у тебя́*...) *есть* exprimă sensul de „a avea" ceva. Verbul *есть*, atît în întrebare, cît şi în răspuns, se foloseşte atunci cînd se subliniază că persoana respectivă posedă ceva. Cînd se subliniază calitatea sau cantitatea obiectului posedat, verbul *есть* se omite. Comparaţi:

a) — У вас есть э́тот журна́л?
— Да, у меня́ есть э́тот журна́л. (Да, есть.)

b) — Како́й у вас журна́л?
— У меня́ но́вый журна́л.

2. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări.

Model
— Прости́те, её фами́лия Петро́ва?
— Да, её фами́лия Петро́ва.

1. Ва́ша фами́лия Влэдэ́ску? 2. Его́ фами́лия Климе́нко? 3. Её фами́лия Ивано́ва? 4. Твоя́ фами́лия Москви́н? 5. Их фами́лия Го́рские?

3. Formaţi propoziţii, folosind îmbinarea *моя́* (*твоя́, его́, её, на́ша, ва́ша, их*) *фами́лия.*

Model
Он рабо́чий. (Вла́сов)
— *Его́* фами́лия Вла́сов.

1. *Я* врач. (Стоя́н) 2. *Ты* учени́к? (Па́влов) 3. *Ты* учени́ца? (Па́влова) 4. *Он* преподава́тель. (Ми́рный) 5. *Она* преподава́тельница. (Ми́рная) 6. *Мы* бра́тья. (Ивано́вы) 7.

Вы журнали́ст? (Тара́сов) 8. *Вы* сёстры? (Петро́вы) 9. *Они́* муж и жена́? (Кали́нины) 10. *Он* мой друг. (Петро́в) 11. *Она́* слу́жащая. (Гладко́ва)

4. Răspundeţi la următoarele întrebări.

Model
— Скажи́те, пожа́луйста, Ивано́в — э́то и́мя и́ли фами́лия?
— Ивано́в — э́то не и́мя, а фами́лия.

1. Серге́й Ива́нович — э́то и́мя и фами́лия и́ли и́мя и о́тчество? 2. Алекса́ндр — э́то и́мя и́ли фами́лия? 3. Теодо́р — э́то фами́лия и́ли и́мя? 4. Алексе́евич — э́то фами́лия и́ли о́тчество? 5. Па́влова — э́то о́тчество и́ли фами́лия? 6. Па́вловна — э́то фами́лия и́ли о́тчество?

5*. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu verbul *быть* la forma corespunzătoare.

Model
Вчера́ она́ *гуля́ла* в па́рке.
— Вчера́ она́ была́ в па́рке.

1. Министе́рство *находи́лось* в це́нтре го́рода. 2. Вчера́ ве́чером я *чита́л* журна́л в библиоте́ке. 3. Неда́вно я *отдыха́ла* в селе́ В. 4. Преподава́тель *находи́лся* в аудито́рии. 5. Студе́нтка то́же *находи́лась* в аудито́рии. 6. Но́чью мы *спа́ли* до́ма. 7. Вчера́ на́ши друзья́ *обе́дали* в рестора́не. 8. Вы когда́-нибу́дь *отдыха́ли* в Болга́рии?

6. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la cazul prepoziţional cu prepoziţiile *в* sau *на*.

Model
Где вы живёте? (райо́н Флоря́ска).
— Я живу́ (мы живём) в райо́не Флоря́ска.

1. Где нахо́дится ва́ше министе́рство? (центр го́рода) 2. Где живу́т ва́ши друзья́? (окра́ина го́рода) 3. Где нахо́дится ваш дом? (проспе́кт Маге́ру) 4. Где вы бы́ли неда́вно? (Москва́ и Ленингра́д) 5. Где у́чатся рабо́чие, слу́жащие, те́хники? (университе́т) 6. Где был неда́вно ваш муж? (Болга́рия) 7. Где нахо́дится ваш заво́д? (райо́н Па́жура) 8. Где вы встре́тились? (по́чта) 9. Где сейча́с преподава́тель? (уро́к, аудито́рия) 10. Где сейча́с учи́тель? (шко́ла, уро́к)

7. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări.

1. У вас есть роди́тели? 2. У них есть де́ти? 3. У тебя́ есть маши́на? 4. У него́ есть бра́тья и сёстры? 5. У вас сейча́с есть вре́мя? 6. У них в кварти́ре есть телефо́н? 7. У вас есть семья́? 8. У вас в го́роде есть университе́т? 9. У них в селе́ есть по́чта? 10. У неё есть ру́сские журна́лы?

8. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

Model
У кого́ есть маши́на? (он)
— У него́ есть маши́на.

1. У кого́ есть де́ти? (я) 2. У кого́ сего́дня есть свобо́дное (*liber*) вре́мя? (он) 3. У кого́ есть телеви́зор? (она́) 4. У кого́ есть ру́сские журна́лы? (мы) 5. У кого́ есть кварти́ра? (они́) 6. У кого́ есть телефо́н? (ты) 7. У кого́ есть семья́? (вы)

9. Transformaţi propoziţiile de mai jos, înlocuind expresia tipărită cursiv cu unul din pronumele: *мой*, *твой*, *наш*, *ваш* la forma corespunzătoare, în funcţie de context.

Model
У *нас* есть телефо́н.
— Э́то наш телефо́н.

1. У *меня́* есть журна́лы. 2. У *тебя́* есть кни́ги. 3. У *нас* есть маши́на. 4. У *меня́* есть друг. 5. У *вас* есть сестра́. 6. У *нас* есть преподава́тель. 7. У *тебя́* есть сын. 8. У *вас* есть преподава́тели. 9. У *тебя́* есть весе́ннее пальто́. 10. У *меня́* есть роди́тели.

10. Răspundeți afirmativ la întrebări, folosind pronumele posesive *его́*, *её* sau *их*.

Model
У него́ есть жена́?
— Да, вот его́ жена́.

1. У неё есть дочь? 2. У них есть роди́тели? 3. У него́ есть друзья́? 4. У неё есть друзья́? 5. У них есть преподава́тель? 6. У неё есть телефо́н? 7. У него́ есть брат? 8. У них есть кварти́ра? 9. У него́ есть кни́ги? 10. У неё есть сын?

11. Transformați următoarele propoziții.

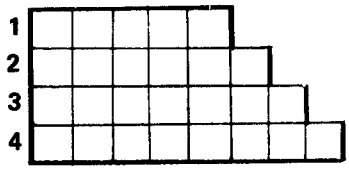
Model
Э́то их оте́ц.
— У них есть оте́ц.

1. Вот мой брат. 2. Э́то твоя́ сестра́? 3. Э́то ва́ши кни́ги и тетра́ди? 4. Э́то на́ша шко́ла и по́чта. 5. Там её сын и дочь. 6. Э́то его́ телефо́н. 7. Э́то их маши́на. 8. Вот моя́ семья́. 9. Здесь наш бассе́йн и стадио́н. 10. Э́то их преподава́тель.

12*. Adăugați terminațiile necesare la adjectivele de mai jos.

1. У нас си́н... маши́на. 2. Кака́я больш... аудито́рия! 3. Па́вел, вы рабо́ч... и́ли слу́жащ...? 4. У вас есть си́н... каранда́ш? 5. Сего́дня тёпл... весе́нн... пого́да. 6. У меня́ уже́ больш... де́ти. 7. У вас хоро́ш... произноше́ние!

13*. Traduceți cuvintele de mai jos și completați desenul.



1. Albastru
2. Uşor
3. Bun
4. Popular

14*. Traduceți în limba rusă.

1. Noi avem un prieten bun. 2. Pe el îl cheamă Vasile. 3. Numele lui de familie este Stoian. 4. El este (de specialitate) tehnician. 5. Vasile este căsătorit. 6. Soția lui este muncitoare (рабо́чая). 7. Pe ea o cheamă Sorina. 8. Ei lucrează într-o fabrică în cartierul Bucureștii Noi, dar locuiesc în cartierul Titan. 9. Ei au o locuință bună, luminoasă. 10. Copiii lor sînt (deja) mari: fiica cea mare învață la universitate, iar cea mică la școală. 11. Nu demult prietenii noștrii au fost la Moscova. 12. Acum ei au început să studieze limba rusă.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Как Ва́ша фами́лия?
— Моя́ фами́лия Стоя́н.
— Как его́ фами́лия?
— Его́ фами́лия Петро́в.
— Как её фами́лия?
— Её фами́лия Петро́ва.

— У Вас есть друзья́?
— Да, у меня́ есть друзья́.
— У них есть де́ти?
— Да, у них уже́ больши́е де́ти.

Вчера́ он был на рабо́те.
Неда́вно она́ была́ в Москве́.

Ра́ньше там бы́ло министе́рство.
У́тром тури́сты бы́ли в музе́е.

Как вас подстри́чь?

Одна́жды знамени́тый англи́йский писа́тель Бе́рнард Шо́у хоте́л подстри́чься.

Парикма́хер рабо́тал ме́дленно и о́чень мно́го говори́л. Он спроси́л Бе́рнарда Шо́у:

— Как вас подстри́чь?

— Бы́стро и мо́лча,— отве́тил знамени́тый писа́тель.

Cum să vă tund?

Într-o zi, renumitul scriitor englez Bernard Shaw voia să se tundă.

Frizerul lucra încet şi vorbea foarte mult. El îl întrebă pe Bernard Shaw:

— Cum să vă tund?

— Repede şi fără vorbă, răspunse cunoscutul scriitor.

Когда́ вы ду́маете?

Одна́жды ве́чером знамени́тый англи́йский учёный Ре́зерфорд гуля́л по у́лице. Вдруг он уви́дел, что в его́ лаборато́рии гори́т свет. Бы́ло по́здно, но в лаборато́рии рабо́тал его́ учени́к.

Учёный рассерди́лся.

— Почему́ вы так по́здно в лаборато́рии?— спроси́л он.

— Потому́ что я рабо́таю,— отве́тил учени́к.

— А что вы де́лаете днём?

— Коне́чно, рабо́таю.

— И ра́но у́тром то́же рабо́таете?

— Да, профе́ссор, и у́тром рабо́таю,— отве́тил учени́к.

Тогда́ учёный сказа́л:

— Э́то хорошо́, что вы мно́го рабо́таете, но когда́ же вы ду́маете?

Dumneata cînd gîndeşti?

Într-o seară, cunoscutul savant englez Rutherford se plimba pe stradă. Deodată (el) observă că în laboratorul lui e lumină. Era tîrziu, în laborator însă lucra elevul său.

Savantul se supără.

— Ce e cu dumneata (de ce te afli) în laborator aşa de tîrziu? întrebă el.

— Pentru că am de lucru, răspunse elevul.

— Dar în timpul zilei cu ce te ocupi?

— Lucrez, desigur.

— Şi dis-de-dimineaţă tot lucrezi?

— Da, d-le profesor, lucrez şi dimineaţa, răspunse elevul.

Atunci savantul spuse:

— E bine să lucrezi mult, dar cînd mai gîndeşti?

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**а**]: **о**дна́жды [**a**dnájdî], хот**е́**л [h**a**t'él], под**с**три́чься [p**a**tstr'íc'sea], спрос**и́**л [spr**a**s'íl], **о**тве́тил [**a**tv'ét'il], к**о**гда́ [k**a**gdá], гор**и́**т [g**a**r'ít], проф**е́**ссор [pr**a**f'és̄ər]

о → [**ə**]: м**е́**дленн**о** [m'édl'e̯nə], мн**о́**г**о** [mnógə], в лаборат**о́**рии [vlabəratór'ii], б**ы́**л**о** [bílə], п**о**чему́ [pəce̯mú]

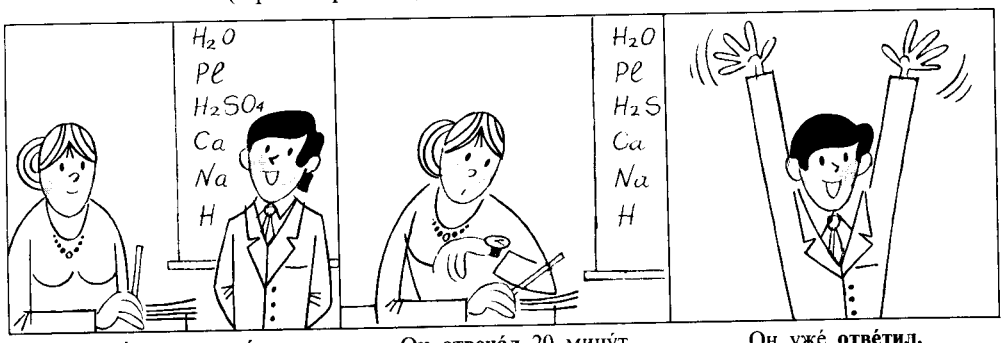
т → [**t'**]: писáтель [p'isát'e^{i}l'], дýмаете [dúmaiet'e^{i}]
в → [**v'**]: ответил [atv'ét'il], свет [sv'et]
д → [**d'**]: увúдел [uv'íd'e^{i}l]
л → [**l'**]: писáтель [p'isát'e^{i}l']
с → [**s'**]: свет [sv'et]
ц → [**ț dur**]: по у́лице [paúl'iț̂i]

СЛОВА́

подстри́чь(ся) I a (se) tunde
одна́жды odată, într-o zi
знамени́т/ый, -ая, -ое, -ые cunoscut, renumit
англи́йск/ий, -ая, -ое, -ие englez
писа́тель scriitor
парикма́хер frizer
ме́дленно încet
мно́го mult
мо́лча tăcînd, în tăcere, fără vorbă
ду́мать I a gîndi; a concepe
учёный *s.* savant
по pe
вдруг deodată
уви́деть II a vedea, a observa
лаборато́рия laborator
горе́ть II a arde
свет lumină
учени́к elev, discipol
рассерди́ться II a se supăra
почему́ de ce, pentru ce
так aşa, astfel
профе́ссор profesor
тогда́ atunci

Aspectul verbal. Noțiuni generale

Что он *де́лает*? (aspect imperfectiv) **Что он** *де́лал*? **Что он** *сде́лал*? (aspect perfectiv)



Сейча́с он **отвеча́ет.** Он **отвеча́л** 20 мину́т. Он уже́ **отве́тил.**

Aspect imperfectiv	Aspect perfectiv	Aspect imperfectiv	Aspect perfectiv
писа́ть	написа́ть	отвеча́ть	отве́тить
чита́ть	прочита́ть	встреча́ться	встре́титься
ви́деть	уви́деть	понима́ть	поня́ть
де́лать	сде́лать	спра́шивать	спроси́ть
звони́ть	позвони́ть	отдыха́ть	отдохну́ть

În limba rusă unul şi acelaşi sens lexical al unui verb se poate reda, în majoritatea cazurilor, prin două cuvinte: *чита́ть — прочита́ть* „a citi", *писа́ть — написа́ть* „a scrie", *отвеча́ть — отве́тить* „a răspunde".

Verbele *чита́ть*, *писа́ть*, *отвеча́ть* arată o acțiune repetabilă sau de lungă durată. Acestea sînt verbe de aspect imperfectiv. Ele pot fi uneori

însoțite de cuvinte care subliniază caracterul repetativ sau durativ al acțiunii: *обы́чно* „de obicei", *ка́ждый день* „în fiecare zi", *ежедне́вно* „zilnic", *ча́сто* „adesea", *до́лго* „timp îndelungat", *ре́дко* „rar", „rareori" ș.a.

Verbele *прочита́ть*, *написа́ть*, *отве́тить* arată rezultatul acțiunii, caracterul finit al acesteia. Acestea sînt verbe de aspect perfectiv. Ele pot fi însoțite de adverbe ca: *сра́зу*, *вдруг* „deodată", „dintr-odată", *неожи́данно* „pe neașteptate", *наконе́ц* „în sfîrșit" ș.a.

●

Rețineți că adverbul *мно́го* caracterizează acțiunea din punct de vedere cantitativ (durativ): *Он мно́го* (*о́чень мно́го*) *рабо́тал.*

Adverbul *о́чень* exprimă intensitatea acțiunii sau gradul unei însușiri (calități): *Он о́чень рассерди́лся. Она́ о́чень краси́вая.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză. Întrebuințați prepoziția *в* sau *на.*

Model

Где они́ встре́тились? (у́лица)

— Они́ встре́тились на у́лице.

1. Где находи́лся учёный? (лаборато́рия) 2. Где гори́т свет? (аудито́рия) 3. Где вы чита́ли но́вый рома́н? (журна́л) 4. Где хоте́ли встре́титься друзья́? (центр) 5. Где бы́ли ве́чером студе́нты? (библиоте́ка) 6. Где вы живёте? (проспе́кт 1 Ма́я) 7. Где они́ уви́дели свет? (окно́) 8. Где нахо́дится ваш институ́т? (окра́ина го́рода)

2. Adăugați la adjective terminațiile corespunzătoare.

1. Я изуча́ю ру́сск... язы́к, а мои́ това́рищи Ми́рча и Октавиа́н изуча́ют англи́йск... язы́к. 2. У них о́чень хоро́ш... произноше́ние. 3. В Бухаре́сте больш... краси́в... па́рки. 4. Неда́вно Ве́ра начала́ изуча́ть румы́нск... язы́к. 5. У неё есть румы́нск... кни́ги и словари́. 6. Вчера́ была́ холо́дн... пого́да, а сего́дня тёпл... весе́нн... день. 7. Одна́жды знамени́т... учёный находи́лся в лаборато́рии. 8. Лаборато́рия была́ больш... и све́тл... . 9. В на́шем институ́те больш... и све́тл... аудито́рии. 10. У меня́ в ко́мнате больш... окно́.

3. Uniți două propoziții într-o frază cu ajutorul conjuncției *потому́ что.* Respectați sensul logic în ordinea propozițiilor.

Model

Была́ хоро́шая пого́да. Сего́дня мы гуля́ли.

— Сего́дня мы гуля́ли, потому́ что была́ хоро́шая пого́да.

1. Вчера́ мы бы́ли до́ма. Была́ плоха́я пого́да. 2. Писа́тель рассерди́лся. Парикма́хер рабо́тал ме́дленно и мно́го говори́л. 3. У нас уро́к. Сейча́с в аудито́рии гори́т свет. 4. По́здно ве́чером в лаборато́рии горе́л свет. Там рабо́тал учени́к. 5. Учени́к рабо́тал и ра́но у́тром, и днём, и по́здно ве́чером. Знамени́тый учёный рассерди́лся. 6. Студе́нты хорошо́ отвеча́ли на экза́мене. Профе́ссор был рад. 7. Я изуча́ю ру́сский язы́к. Я хочу́ чита́ть ру́сские кни́ги и журна́лы по специа́льности. 8. Он хо́чет знать ру́сский язы́к. Он мно́го чита́ет по-ру́сски.

4. Completați propozițiile, folosind cuvîntul corespunzător, cules cu aldine.

Семья́, фами́лия

1. У неё есть ... ? 2. Где живёт её ... ? 3. Моя́ ... Петро́ва. 4. Она́ писа́тельница? Как её ... ? 5. Где жила́ ва́ша ... ? 6. Где сейча́с его́ ..., в Ки́еве и́ли в Свердло́вске? 7. Э́то наш но́вый преподава́тель. Его́ ... Ивано́в.

Вре́мя, пого́да.

8. Кака́я сего́дня ... ? 9. Сего́дня хоро́шая 10. Сего́дня у вас есть свобо́дное ... ? 11. Да, у меня́ есть свобо́дное 12. Вчера́ у них бы́ло свобо́дное ... ? 13. Что вы де́лаете, когда́ плоха́я ... ? 14. Сейча́с у меня́ есть ..., и я хочу́ подстри́чься.

5*. Completaţi cu cuvintele *о́чень* sau *мно́го* (*о́чень мно́го*).

Model

Он ... лю́бит чита́ть по-ру́сски.
— Он о́чень лю́бит чита́ть по-ру́сски.

Ребёнок ... гуля́ет.
— Ребёнок мно́го (о́чень мно́го) гуля́ет.

1. В лаборато́рии ... по́здно горе́л свет. 2. Его́ учени́к ... рабо́тал. 3. Сего́дня я вста́ла ... ра́но. 4. Я ... хочу́ спать. 5. Знамени́тый учёный ... рассерди́лся. 6. Това́рищ Н. ... говори́т. 7. Мои́ сыновья́ ... хорошо́ говоря́т по-англи́йски. 8. Я ... чита́ю по-ру́сски и перевожу́ ру́сские кни́ги. 9. Мои́ друзья́ ... хотя́т знать болга́рский язы́к. 10. На уро́ке мы ... чита́ли и говори́ли по-неме́цки.

6. Completaţi spaţiile punctate cu verbul *нача́ть* la timpul trecut, urmărind acordul subiectului cu predicatul.

1. Преподава́тель ... спра́шивать ру́сские слова́. 2. Неда́вно моя́ жена́ ... рабо́тать в лаборато́рии. 3. Вы уже́ ... чита́ть ру́сские газе́ты и журна́лы? 4. Мой друг ... учи́ться в наро́дном университе́те. 5. Мы уже́ ... переводи́ть тру́дные те́ксты. 6. Вчера́ моя́ сестра́ ... чита́ть интере́сный рома́н. 7. Учени́к ... рабо́тать в лаборато́рии.

7*. Formaţi timpul trecut de la verbele din paranteză. Acordaţi subiectul cu predicatul propoziţiei.

1. Знамени́тый учёный о́чень (рассерди́ться), потому́ что его́ учени́ца ма́ло (рабо́тать). 2. Мы (изуча́ть) в шко́ле францу́зский язы́к. 3. Моя́ жена́ о́чень (рассерди́ться), потому́ что дочь до́лго (быть) в го́роде. 4. Она́ (спроси́ть), что (де́лать) Мари́на в го́роде. 5. Мари́на (отве́тить), что она́ (быть) в теа́тре. 6. Друзья́ (рассказа́ть), что они́ (встре́титься) в библиоте́ке. 7. Вчера́ на́ша семья́ (быть) в рестора́не. 8. По́здно ве́чером в их кварти́ре (горе́ть) свет.

8. Traduceţi în limba română.

Сейча́с у нас уро́к.
Сейча́с у вас ле́кция.
Сейча́с у него́ собра́ние.
Сейча́с у них экза́мены.

У́тром у нас *был уро́к*.
Вчера́ у вас *была́ ле́кция*.
Вчера́ у него́ *бы́ло собра́ние*.
Днём у них *бы́ли экза́мены*.

За́втра (mîine) у нас *бу́дет уро́к* (*ле́кция, собра́ние*).
За́втра у них *бу́дут экза́мены*.

9. Folosiţi în propoziţiile de mai jos verbul *быть* la timpul trecut.

Model

У него́ есть хоро́ший друг.
— У него́ был хоро́ший друг.

1. У них ста́рая маши́на. 2. У меня́ есть свобо́дное вре́мя. 3. У нас небольша́я лаборато́рия. 4. У него́ плохо́е произноше́ние. 5. У нас в лаборато́рии о́чень о́пытные хи́мики. 6. У неё в библиоте́ке интере́сные (*interesant*) кни́ги.

10. Folosiţi trecutul sau viitorul verbului *быть*, în funcţie de context.

1. Вчера́ у него́ ... уро́к. 2. Днём в шко́ле ... уро́ки. 3. У меня́ ... хоро́шее весе́ннее пальто́. 4. У него́ ... интере́сная кни́га. 5. У нас ... энциклопеди́ческий слова́рь. 6. У неё в кварти́ре ... телефо́н. 7. У тебя́ уже́ ... экза́мен? 8. У него́ ... хоро́шая библиоте́ка.

11*. Includeţi în spaţiile libere verbul potrivit ca aspect, cules cu aldine.

Спра́шивал, спроси́л

1. Профе́ссор всегда́ ..., что де́лают тепе́рь его́ ученики́. 2. Учи́тель прочита́л текст, а пото́м ..., что мы по́няли. 3. Вдруг он ..., где сейча́с Ви́ктор.

Отдыха́ла, отдохну́ла

4. Мари́на ..., а пото́м начала́ рабо́тать. 5. Днём она́ всегда́

Чита́ли, прочита́ли

6. — Что вы де́лали вчера́? — Мы ... кни́гу. — Вы уже́ ... её? — Нет, ещё не

12. Traduceţi în limba română propoziţiile de mai jos. Reţineţi construcţiile impersonale tipărite cursiv.

1. *Бы́ло по́здно*, но он ещё был в лаборато́рии. 2. На у́лице *бы́ло тепло́*. 3. Вчера́ у нас *бы́ло хо́лодно*. 4. *Бы́ло ра́но*, но она́ уже́ была́ на рабо́те. 5. Но́чью *бы́ло хо́лодно*, и мы не спа́ли.

13*. Puneţi la forma corespunzătoare cuvintele din paranteză. Adăugaţi, unde este cazul, prepoziţia *в* sau *на*.

1. — До́брое у́тро! Я (хоте́ть) подстри́чься.
 — Пожа́луйста.
3. — Ауре́лия, почему́ ты не (быть) сего́дня (институ́т)?
 — Потому́ что у меня́ (быть) собра́ние.
5. — У (вы) есть телефо́н?
 — Где, до́ма и́ли (рабо́та)?
 — (Рабо́та).
 — Да, есть.
 — Како́й у (вы) но́мер телефо́на?
 — 23.18.60.
2. — Никола́й, почему́ ты не (быть) вчера́ (университе́т)?
 — Потому́ что вчера́ ве́чером я (быть) (рабо́та).
4. — Когда́ у вас (быть) экза́мены?
 — Вчера́ у́тром. А у вас?
 — Сего́дня.
6. — Алло́, Андре́й? (Како́й) пого́да (Бухаре́ст)?
 — О́чень (хоро́ший, тёплый). А (Брашо́в)?
 — Вчера́ (быть) хо́лодно, а сего́дня тепло́.

14. Verificaţi cu ajutorul cheii exerciţiul precedent. Traduceţi-l în limba română. Închideţi cartea şi faceţi traducerea aceluiaşi text în limba rusă.

ЗАПО́МНИТЕ!

Она́ мно́го говори́т по-ру́сски.	Она́ о́чень хорошо́ говори́т по-ру́сски.
Он мно́го рабо́тает.	Он о́чень рассерди́лся.
Днём она́ всегда́ отдыха́ет.	Она́ отдохну́ла, а пото́м начала́ рабо́тать.
Вчера́ я писа́л письмо́.	Я уже́ написа́л письмо́.

Вчера́ у меня́ был уро́к (была́ ле́кция, бы́ло собра́ние, бы́ли экза́мены).

— Почему́ ты не́ был в институ́те?
— Потому́ что я рабо́тал в библиоте́ке.
— Вчера́ бы́ло хо́лодно?
— Нет, вчера́ бы́ло тепло́.

Вы лю́бите футбо́л?

Vă place fotbalul?

— Андре́й, что вы бу́дете де́лать сейча́с?

— У меня́ ещё есть дела́ на рабо́те. Сего́дня я бу́ду писа́ть отчёт, потому́ что ско́ро у нас профсою́зное собра́ние.

— А ве́чером?

— Бу́ду смотре́ть телеви́зор! Ведь вы зна́ете, что сего́дня бу́дут пока́зывать встре́чу сбо́рных СССР и Брази́лии! Ра́зве вы не чита́ли програ́мму телепередач?!

— А како́й сего́дня день? Ах, да, четве́рг, я совсе́м забы́л! Как хорошо́, что вы сказа́ли! Я то́же о́чень люблю́ футбо́л.

— А ва́ша жена́?

— Нет, она́ не лю́бит футбо́л.

— И моя́ жена́ то́же не лю́бит. Когда́ я и сыновья́ смо́трим футбо́л, жена́ и дочь обы́чно включа́ют магнитофо́н и слу́шают му́зыку.

— Не хоти́те посмотре́ть матч у нас?

— С удово́льствием... Как вы ду́маете, како́й бу́дет счёт?

— Не зна́ю, пока́ ничего́ не могу́ сказа́ть, бу́дет ви́дно.

— Andrei, ce ai de gînd să faci acum?

— Mai am încă de lucru la serviciu. Astăzi o să scriu o dare de seamă, pentru că în curînd vom avea adunare sindicală.

— Dar deseară?

— O să mă uit la televizor! Ştiţi doar că astăzi se va transmite întîlnirea între selecţionatele U.R.S.S.-ului şi Braziliei! Cum, n-aţi citit programul TV?!

— Dar ce zi este astăzi? A, da, e joi, am şi uitat! Ce bine că mi-ai spus. Şi mie îmi place mult fotbalul.

— Dar soţiei dv.?

— Nu, ei nu-i place (fotbalul).

— Nici soţiei mele nu-i place. Cînd eu şi băieţii (mei) urmărim un meci de fotbal, soţia şi fiica mea, de obicei, dau drumul la magnetofon şi ascultă muzică.

— Nu vreţi să vedeţi meciul la noi?

— Cu plăcere... Ce credeţi, care va fi scorul?

— Nu ştiu, deocamdată nu pot să spun nimic, vom vedea.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: **о**тчёт [**a**cĭót], профсою́зное [prəfs**a**iúznəie], со**бра́**ние [s**a**brán'iie], см**о**тре́ть [sm**a**tr'ét'], пок**а́**зывать [p**a**kázîvat'], прогр**а́**мму [pr**a**grámu], совсе́м [s**a**fs'ém], сыновья́ [sîn**a**v'iá], **о**бы́чно [**a**bîc'nə], пок**а́** [p**a**ká], не мо**гу́** [n'e^{i}m**a**gú]

о → [*ə*]: ск**о́ро** [skórə], телеви́**зор** [t'e^{i}l'e^{i}v'ízər], ви́дно [v'ídnə]

д → [**d'**]: дел**а́** [d'e^{i}lá], **д**ень [**d'**en'], бу́дет [búd'e^{i}t]

т → [**t'**]: **т**елеви́зор [**t'**e^{i}l'e^{i}v'ízər], **т**елепередач [**t'**e^{i}l'e^{i}p'e^{i}r'e^{i}dác']

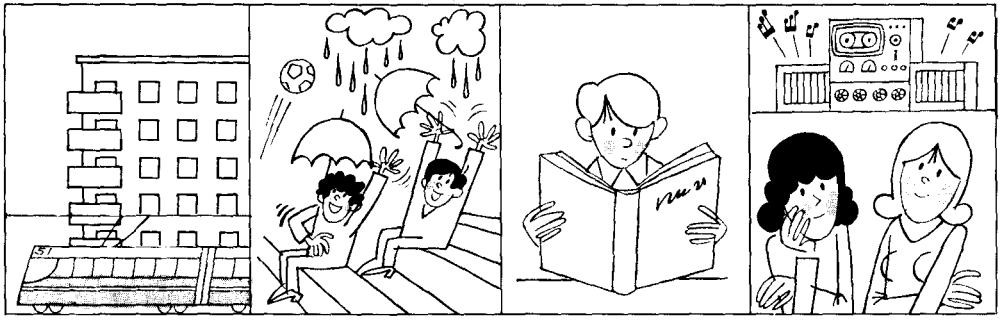
в → [**f**]: **в**стре́чу [**f**str'éciu], **в**сем [**f**s'ém], **в**ключа́ют [**f**kl'uceáiut]

т → [**d**]: футбо́л [fu**d**ból]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

люби́ть II a iubi; a-i plăcea
футбо́л fotbal
де́ло lucru, treabă
рабо́та serviciu
писа́ть I a scrie
отчёт dare de seamă
ско́ро în curînd
профсою́зн/ый, -ая, -ое, -ые sindical
собра́ние adunare
смотре́ть II **телеви́зор** a se uita la televizor
ведь doar, ce
пока́зывать I a arăta, a prezenta, a transmite
сбо́рная (*vezi tabelul nr.* 18) *s.* selecționată
СССР (эс-эс-эс-э́р) **Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик** U.R.S.S. (Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste)
ра́зве oare, cum
програ́мма телепереда́ч program TV
како́й сего́дня день? ce zi e azi?
совсе́м cu totul, de tot
забы́ть I a uita
сказа́ть I a spune
обы́чно de obicei
включа́ть I a da drumul (la un aparat)
магнитофо́н magnetofon
му́зыка muzică
матч meci
счёт scor
пока́ deocamdată
ничего́ nimic
мочь I (*vezi tabelul nr.* 36) a putea
бу́дет ви́дно vom vedea

Cazul acuzativ al substantivelor neînsuflețite la singular și plural (*vezi tabelul nr.* 6)



— **Что** мы ви́дим?
— Мы ви́дим **дом и трамва́й.**

— **Что** они́ лю́бят?
— Они́ лю́бят **футбо́л.**

— **Что** он чита́ет?
— Он чита́ет **кни́гу.**

— **Что** они́ слу́шают?
— Они́ слу́шают **му́зыку.**



— **Что** он пи́шет?
— Он пи́шет **упражне́ние.**

— **Что** она́ чита́ет?
— Она́ чита́ет **письмо́.**

— **Что** они́ чита́ют?
— Они́ чита́ют **журна́лы.**

— **Что** он забы́л?
— Он забы́л **кни́ги и тетра́ди.**

Viitorul compus al verbelor

я **бу́ду** ты **бу́дешь** он она́ **бу́дет**	*писа́ть*	мы **бу́дем** вы **бу́дете** они́ **бу́дут**	*писа́ть*

Viitorul compus se formează numai de la verbele de aspect imperfectiv cu ajutorul verbului *быть* la viitor + infinitivul verbului de conjugat: *Я бу́ду говори́ть. Ты бу́дешь отдыха́ть. Он бу́дет чита́ть.*

●

Reţineţi denumirea zilelor săptămînii: *понеде́льник, вто́рник, среда́, четве́рг, пя́тница, суббо́та, воскресе́нье.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări.

Model
Ваш друг лю́бит му́зыку?
— Да, мой друг лю́бит му́зыку.

1. Вы включи́ли свет? 2. Андре́й и Серге́й лю́бят футбо́л? 3. Ва́ля забы́ла кни́гу? 4. Сего́дня вы бу́дете слу́шать о́перу «Аи́да»? 5. Ве́чером ваш това́рищ писа́л отчёт? 6. Они́ перевели́ текст? 7. Сейча́с де́ти смо́трят пье́су? 8. Ты ви́дел бале́т «Жизе́ль»? 9. Ве́чером мужчи́ны бу́дут смотре́ть матч? 10. Вы чита́ли сего́дня програ́мму телепереда́ч?

2*. Puneţi la forma corespunzătoare cuvintele din paranteză.

1. Мы чита́ем (текст, кни́га, письмо́, слова́). 2. Ты слу́шаешь (расска́з, му́зыка, ра́дио (*vezi tabelul nr.* 12), те́ксты). 3. Я бу́ду писа́ть (отчёт, статья́ (*articol*), упражне́ние, пи́сьма). 4. Она́ ви́дела (го́род, Москва́, мо́ре, па́рки). 5. Я люблю́ (теа́тр, о́пера, ра́дио, кни́ги).

3. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

Model
Вы пи́шете письмо́? (отчёт)
— Я пишу́ не письмо́, а отчёт.

1. Вчера́ по телеви́зору пока́зывали бале́т? (пье́са) 2. Вы бу́дете смотре́ть матч? (фильм) 3. Ваш друг лю́бит о́перу? (опере́тта) 4. Они́ забы́ли до́ма кни́гу? (тетра́дь) 5. Вы получи́ли письмо́? (газе́та) 6. Ольга бу́дет переводи́ть текст? (упражне́ние)

4. Traduceţi în limba română.

1. Сего́дня суббо́та. 2. Вчера́ была́ суббо́та. 3. За́втра бу́дет воскресе́нье. 4. Вчера́ бы́ло воскресе́нье. 5. Сего́дня понеде́льник. 6. Вчера́ был понеде́льник. 7. За́втра бу́дет среда́. 8. Вчера́ была́ среда́.

5. Puneţi propoziţiile date la timpul viitor.

Model
а) Он чита́л кни́гу.
— Он бу́дет чита́ть кни́гу.

1. Я отдыха́ла в Преде́ле. 2. Ты смотре́л матч? 3. Вы пи́шете письмо́? 4. Ваш друг изуча́ет ру́сский язы́к? 5. Её роди́тели смотре́ли телеви́зор? 6. Сего́дня на уро́ке мы чита́ем но́вый текст. 7. Ве́чером они́ слу́шали му́зыку.

Model

b) У нас бы́ли экза́мены.

— У нас бу́дут экза́мены.

1. Сего́дня был хоро́ший день. 2. У́тром по телеви́зору интере́сная програ́мма. 3. Ве́чером у нас бы́ли го́сти. 4. У меня́ есть свобо́дное вре́мя. 5. У них бы́ли биле́ты в теа́тр.

6. Răspundeţi la întrebări, ţinînd seamă de propoziţia anterioară.

1. Сего́дня понеде́льник. Како́й день был вчера́? Како́й день бу́дет за́втра? 2. Вчера́ был вто́рник. Како́й день сего́дня? Како́й день бу́дет за́втра? 3. Вчера́ бы́ло воскресе́нье. Како́й день бу́дет за́втра? Како́й день сего́дня? 4. За́втра бу́дет пя́тница. Како́й день сего́дня? Како́й день был вчера́? 5. Сего́дня суббо́та. Како́й день был вчера́? Како́й день бу́дет за́втра?

7. Traduceţi verbul din paranteză (*vezi tabelul nr.* 36).

1. Я (nu pot) включи́ть телеви́зор. 2. Мы (putem) встре́тить вас на остано́вке. 3. Вы (nu puteti) сказа́ть, где сейча́с Вячесла́в Ю́рьевич? 4. Они́ (nu pot) позвони́ть в де́вять часо́в. 5. Почему́ она́ (n-a putut) написа́ть домо́й? 6. Ты (poţi) перевести́ э́тот текст? 7. Вчера́ он (n-a putut) смотре́ть телеви́зор. 8. Извини́те, мы (n-am putut) встре́тить вас!

8*. Întrebuinţaţi cuvîntul *есть* acolo unde este cazul.

1. У вас ... роди́тели? 2. У вас ... молоды́е и́ли ста́рые роди́тели? 3. Кто ... ва́ши роди́тели, рабо́чие и́ли слу́жащие? 4. Прости́те, у вас ... семья́? 5. Где ... сейча́с ва́ша семья́, в Москве́ и́ли в Ленингра́де? 6. У вас ... сестра́? 7. У неё ... специа́льность? 8. Кака́я у неё специа́льность? 9. У вас ... интере́сная рабо́та? 10. Скажи́те, пожа́луйста, что ... здесь? Министе́рство? 11. Како́е здесь ... министе́рство?

9. Transformaţi în scris textul de mai jos la timpul viitor.

Сего́дня ве́чером на́ша семья́ до́ма. В семь часо́в мы у́жинаем. Пото́м я де́лаю уро́ки, а па́па чита́ет газе́ту. Де́душка и ба́бушка, как обы́чно, смо́трят телеви́зор. Сего́дня по телеви́зору о́чень интере́сная програ́мма. В во́семь часо́в пока́зывают хоро́ший фильм, а в де́вять — футбо́льный матч.

По́сле у́жина мой ста́рший брат перево́дит тру́дный текст, а сестра́ и мла́дший брат слу́шают му́зыку. Моя́ ма́ма учи́тельница. Ве́чером она́ пи́шет пла́ны и конспе́кты уро́ков. Но в де́вять часо́в и па́па, и я, и мой брат, и сестра́, и да́же на́ша ма́ма — мы смо́трим футбо́л. Сего́дня пока́зывают встре́чу сбо́рной Румы́нии и Чехослова́кии.

10*. Alcătuiţi microdialoguri, folosind cuvintele la forma potrivită.

Model

— Како́й, день, быть, вчера́

— Вчера́, быть, среда́

— Како́й день был вчера́?

— Вчера́ была́ среда́.

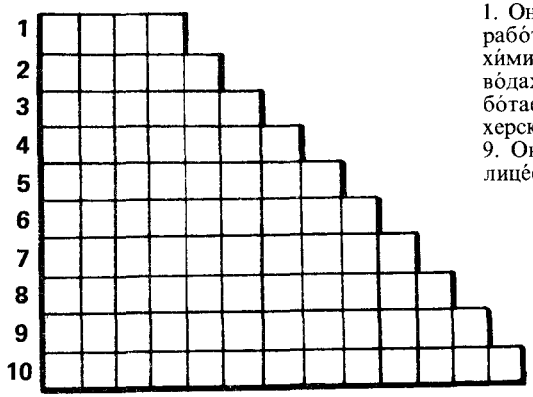
1. — Ваш, муж, люби́ть, футбо́л
 — Да, мой, муж, о́чень, люби́ть, футбо́л
 — А, ваш, дочь
 — Нет, она́, не, люби́ть, футбо́л
 — А, что, она́, люби́ть
 — Литерату́ра, му́зыка
3. — Где, вы, быть, вчера́
 — В, теа́тр
 — Что, вы, смотре́ть
 — Пье́са, «Ревизо́р». А, вы, быть, до́ма
 — Нет, мы, быть, в, о́пера
 — Что, вы, слу́шать
 — О́пера, «Аи́да»
2. — Вы, не, знать, како́й, сего́дня, день
 — Понеде́льник
 — Ах, да, я, совсе́м, забы́ть, ведь, вчера́, быть, воскресе́нье
4. — Ири́на, Алекса́ндровна, где, И́горь
 — Он, до́ма
 — Что, он, де́лать
 — Чита́ть, газе́та
 — А, Ле́на, и, Ка́тя
 — Они́, слу́шать, му́зыка
 — Что, вы, де́лать, ве́чером
 — Ве́чером, мы, смотре́ть, телепереда́ча

11*. Traduceți în limba rusă.

A. 1. Nu demult (noi) am fost la Moscova. 2. Moscova este un oraș mare și frumos. 3. Acolo (noi) am văzut universitatea, muzee, institute, parcuri, stadioane. 4. (Noi) am fost la stadion și am urmărit întîlnirea între selecționata U.R.S.S. și Franței. 5. Meciul a fost foarte interesant.

B. 1. Azi e duminică. 2. Noi citim ziarul. 3. În ziar e programul TV. 4. Dimineața se va transmite (la televizor) o piesă, la prînz va fi fotbal, iar seara vom asculta un concert. 5. (Nouă) ne place mult opera. 6. Deseară vei avea timp liber?

12*. Deduceți despre cine este vorba în enunțurile de mai jos și completați rebusul.



1. Они́ не рабо́тают, они́ ещё ма́ленькие. 2. Они́ рабо́тают в больни́це. 3. Они́ специали́сты по хи́мии. 4. Они́ рабо́тают на фа́бриках, на заво́дах. 5. Он пи́шет кни́ги. 6. Она́ (он) рабо́тает в апте́ке. 7. Он рабо́тает в парикма́херской. 8. Она́ у́чит на́ших дете́й в шко́ле. 9. Она́ пи́шет кни́ги. 10. Он рабо́тает в шко́ле, лице́е, институ́те, университе́те.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Что вы пи́шете? — Я пишу́ отчёт (письмо́, статью́, упражне́ния)
— Что она́ чита́ет? — Она́ чита́ет текст (упражне́ние, кни́гу, слова́)
— Что он забы́л до́ма? — Он забы́л до́ма журна́л (письмо́, тетра́дь, кни́ги)
— Что ви́дели тури́сты? — Они́ ви́дели па́рки и стадио́ны, теа́тры и музе́и.
— Что ты бу́дешь де́лать сего́дня? — Что бу́дет де́лать Ни́на?
— Сего́дня я бу́ду отдыха́ть. — Она́ бу́дет слу́шать му́зыку.

За́втра в теа́тре бу́дет конце́рт. За́втра в институ́те бу́дут экза́мены.

— Како́й сего́дня день? — Сего́дня понеде́льник (вто́рник, среда́...)
— Како́й день был вчера́? — Вчера́ был понеде́льник (вто́рник, четве́рг). Вчера́ была́ среда́ (пя́тница, суббо́та). Вчера́ бы́ло воскресе́нье.

Откры́тие

В четве́рг ве́чером я побри́лся, умы́лся, переоде́лся.

— Куда́ ты идёшь? — спроси́ла меня́ жена́.

— В гости́ницу, где живёт Серге́й Па́влович. Сего́дня о́чень ва́жный футбо́льный матч, и Серге́й Па́влович пригласи́л меня́ посмотре́ть переда́чу.

— Тебя́ и́ли нас?

— Меня́. Ведь ты не лю́бишь футбо́л!

— Я?! Отку́да ты э́то зна́ешь? Когда́ я ещё учи́лась в лице́е, я ча́сто ходи́ла на стадио́н и да́же игра́ла в футбо́л в же́нской кома́нде. Так что ты не прав, мой дорого́й!

И Ни́на ста́ла расска́зывать, как одна́жды она́ да́же забила́ гол, но судья́ сказа́л, что она́ была́ вне игры́.

— Я так рассерди́лась, что переста́ла игра́ть в футбо́л, — зако́нчила моя́ жена́.

То́лько тогда́ я по́нял, почему́ Ни́на никогда́ не хо́дит на стадио́н.

— Ита́к, мы идём вме́сте! — сказа́ла она́.

Что я мог отве́тить?...

O descoperire

Joi seara m-am bărbierit, m-am spălat, m-am schimbat.

— Unde te duci? m-a întrebat soția.

— La hotelul unde locuiește Serghei Pavlovici. Astăzi este un meci de fotbal foarte important și Serghei Pavlovici m-a invitat să-l privim la televizor.

— Pe tine sau pe noi?

— Pe mine. Ție doar nu-ți place fotbalul!

— Mie?! De unde știi? Încă de cînd învățam la liceu mă duceam adesea la stadion și chiar jucam fotbal într-o echipă feminină. Așa că n-ai dreptate, dragul meu!

Și Nina începu să povestească cum odată (ea) chiar a marcat un gol, dar arbitrul a decis că (ea) era în ofsaid.

— M-am supărat atît de tare, încît am încetat să mai joc fotbal, conchise soția.

De-abia atunci am înțeles de ce Nina nu merge niciodată la stadion.

— Așadar, mergem împreună! spuse ea.

Ce puteam să-i răspund?...

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunțați de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: **о**ткры́тие [**a**tkrî't'iie], по**б**ри́лся [p**a**br'îlsea], пере**о**де́лся [p'e^{i}re^{i}**a**d'éls'ea], в ̯го**с**ти́ницу [v**g**as**t**'ín'iṭu], **о**ткуда [**a**tkúda], **ход**и́ла [**had**'íla], **ко**ма́нде [**ka**mánd'e^{i}], **доро**го́й [d**ə**ragó^{i}]

о → [**ə**]: ча́ст**о** [ceást**ə**], в ̯же́нск**ой** [vjénsk**ə**^{i}], **до**рого́й [d**ə**ragó^{i}]

ш → [**ș dur**]: идёшь [id'óș], лю́бишь [l'úb'iș]

ж → [**j dur**]: в ̯же́нской [vjénșk**ə**^{i}]

д → [**d'**]: переоде́лся [p'e^{i}r'e^{i}**d'**éls'ea], ходи́ла [ha**d'**íla], стадио́н [sta**d'**ión], кома́нде [kamán**d'**e^{i}], идём [i**d'**ióm]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

откры́тие descoperire
побри́ться I a se rade, a se bărbieri
умы́ться I a se spăla
переоде́ться I a se schimba, a-şi schimba hainele
куда́ unde, încotro
идти́ I a merge (pe jos), a umbla, a se duce
гости́ница hotel
ва́жн/ый, -ая, -ое, -ые important
футбо́льн/ый, -ая, -ое, -ые de fotbal
пригласи́ть II a invita
меня́ pe mine
посмотре́ть II **переда́чу** a privi (o emisiune) la televizor
тебя́ pe tine
и́ли sau
нас pe noi
отку́да de unde
ча́сто adesea
ходи́ть II a merge (pe jos), a umbla, a se duce
да́же chair
игра́ть в футбо́л a juca fotbal
же́нск/ий, -ая, -ое, -ие feminin
кома́нда echipă
ты не прав(а́), вы не пра́вы nu ai, nu aveţi dreptate
дорог/о́й, -а́я, -о́е, -и́е scump, drag
стать I (**нача́ть**) a începe
заби́ть гол a marca un gol
судья́ arbitru
вне игры́ ofsaid
переста́ть I a înceta, a se lăsa de ...
зако́нчить II a încheia, a conchide
вме́сте împreună

Pronumele personal la cazul acuzativ

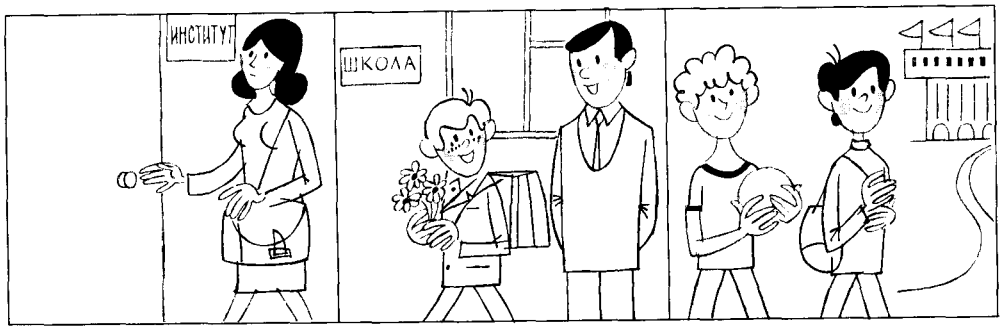
Кого́?

Мать лю́бит **меня́.**
Оте́ц ви́дел **тебя́.**

Ма́ша зна́ет **его́.**
Не́лу пригласи́л **её.**

Серге́й зна́ет **нас.**
Я спроси́ла **вас.**
Мы ви́дели **их.**

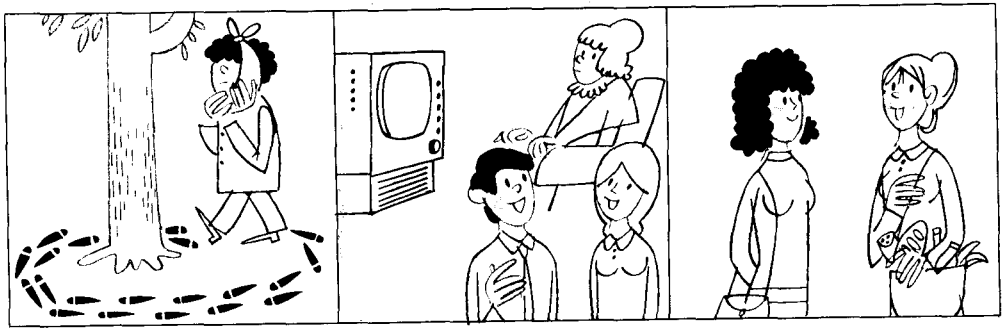
Verbele **идти́, ходи́ть**



— Она́ **идёт** *в институ́т.*

— *Куда́* ты **идёшь?**
— Я **иду́** в *шко́лу!*

— *Куда́* они́ **иду́т?**
— Они́ **иду́т** *на стадио́н.*



Он **хо́дит.**

— Она́ **хо́дит** *в теа́тр?*
— Нет, ра́ньше **ходи́ла,** а тепе́рь **не хо́дит.**

— Вы **ходи́ли** *в магази́н?*
— Да, я была́ *в магази́не.*

Verbul de mișcare *идти́* „a merge“ indică o acțiune care se poate desfășura într-o singură direcție și într-un moment anume:

— Куда́ вы сейча́с идёте?
— Мы идём в теа́тр.

Verbul *ходи́ть* „a merge“ arată o acțiune care se petrece:

a) de mai multe ori: *Я ча́сто хожу́* в теа́тр. Ра́ньше[1] она́ *всегда́ ходи́ла* в клуб.

b) în mai multe direcții: Де́ти *хо́дят* (*гуля́ют*) по па́рку.

c) o singură dată (forma de trecut), dar cu sensul de: „am fost și m-am întors“: Вчера́ *я ходи́л в теа́тр* = Вчера́ *я был в теа́тре*.

Verbele *ходи́ть* și *идти́* sînt de aspect imperfectiv. Verbele cu prefixe, derivate de la verbul *идти́* sînt de aspect perfectiv, iar cele de la verbul *ходи́ть* — de aspect imperfectiv.

Cel mai adesea, după verbele de mișcare, substantivele răspund la întrebarea *куда́*? „unde?“ = „încotro“ și stau în cazul acuzativ precedat de prepoziția *в* sau *на*[2].

●

Verbe de tipul **умыва́ться — умы́ться** „a se spăla“, **учи́ться** „a învăța“ sînt verbe reflexive. Ele se conjugă la fel ca cele nereflexive, adăugîndu-se particula **-ся** (după consoane) și **-сь** (după vocale):

я умыва́ю**сь**	мы умыва́ем**ся**
ты умыва́ешь**ся**	вы умыва́ете**сь**
он она́ умыва́ет**ся**	они́ умыва́ют**ся**

●

Verbele reflexive din limba rusă pot avea în limba română corespondente reflexive sau nereflexive: побри́т**ься** „a **se** bărbieri“; учи́т**ься** „a învăța“.

Pentru indicarea zilei din săptămînă cînd se petrece o acțiune se folosește cazul acuzativ + prepoziția **в** (la întrebarea когда́? „cînd?“): *в понеде́льник, во вто́рник, в сре́ду, в четве́рг, в пя́тницу, в суббо́ту, в воскресе́нье*.

Comparați:

Сего́дня *суббо́та*. **В суббо́ту** у них бу́дут экза́мены.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Completați spațiile punctate cu pronumele personal la cazul acuzativ.

Model

Я был до́ма. Никола́й пригласи́л ... в теа́тр.
— Никола́й пригласи́л *меня́* в теа́тр.

1. Говоря́т, что вчера́ *Па́вел Алексе́евич* был на стадио́не, но я не ви́дел 2. *Мы* смотре́ли телеви́зор, а Ва́ля пригласи́ла ... в кино́. 3. *Они́* живу́т здесь. Мы спроси́ли ..., где кварти́ра № 16. 4. Ва́ша *жена́* рабо́тает на по́чте? Я ча́сто ви́жу ... там.

[1] **ра́ньше** înainte, pînă nu demult

[2] Despre folosirea prepozițiilor *в* și *на* vezi p. 65 și tabelul nr. 11.

5. — Здра́вствуй, Алёша! Где *ты* был? Давно́ ... не ви́дела! 6. *Андре́й и Ни́на* о́чень симпати́чные лю́ди. Я хочу́ пригласи́ть ... в го́сти. 7. Вероя́тно, *вы* бы́ли у парикма́хера? Как он хорошо́ подстри́г...! 8. *Я* был в лаборато́рии. Вы иска́ли ... ? 9. Где *Зинаи́да Па́вловна*? Я хочу́ спроси́ть ..., кто был вчера́ на ма́тче.

2. Completați cu expresia *не прав* (*не права́, не пра́вы*).

1. Нет, На́дя, ты ..., И́горь о́чень симпати́чный челове́к. 2. Я зна́ла, что я была́ 3. Вы..., Рудако́в игра́ет не в волейбо́л, а в футбо́л. 4. Я ду́маю, что в э́том вопро́се Никола́й Ива́нович 5. Они́ ...! Сизо́в о́чень хоро́ший специали́ст.

3. Răspundeți la întrebări, folosind la forma corespunzătoare cuvîntul din paranteză, după ce în prealabil l-ați tradus în limba rusă.

1. Како́й день был вчера́? (miercuri) 2. Когда́ у вас бы́ло собра́ние? (miercuri) 3. Когда́ вы смотре́ли футбо́льный матч? (luni) 4. Како́й сего́дня день? (duminică) 5. Когда́ вас пригласи́ли на обе́д? (duminică) 6. Когда́ они́ ходи́ли в истори́ческий музе́й? (joi) 7. Како́й за́втра день? (vineri) 8. Когда́ ты идёшь в теа́тр? (marți) 9. Когда́ у вас бу́дет ле́кция? (vineri)

4. Puneți întrebările *где*? sau *куда́*? la care să se răspundă cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv.

Model

Он был *в музе́е*. — Где он был?

Он идёт *в музе́й*. — Куда́ он идёт?

А. 1. Вчера́ студе́нты бы́ли *в лице́е* и́мени Зо́и Космодемья́нской. 2. Они́ ходи́ли *в лице́й* на пра́ктику. 3. Ви́ктор жил *в гости́нице* три дня. 4. Сейча́с мы идём *в гости́ницу*. 5. Ве́чером Са́ша и Ле́на ходи́ли *в теа́тр*. 6. Они́ ви́дели э́ту пье́су *в теа́тре* и́мени В. Маяко́вского 7. Румы́нская делега́ция была́ *в Моско́вском университе́те*. 8. Мой друг у́чится *в Моско́вском университе́те*.

В. 1. У́тром рабо́чие и слу́жащие иду́т *на рабо́ту*. 2. В суббо́ту у нас *на рабо́те* бу́дет большо́й конце́рт. 3. Вчера́ я ходи́л *на по́чту*. 4. *На по́чте* я написа́л письмо́ домо́й. 5. В воскресе́нье мы бы́ли *на футбо́льном ма́тче*. 6. За́втра мы то́же идём *на футбо́льный матч*.

5. Puneți cuvintele din paranteză la forma potrivită.

1. Сейча́с я иду́ в (шко́ла, институ́т, университе́т).
2. Ты идёшь в (библиоте́ка, магази́н, парк).
3. Друзья́ иду́т на (матч, собра́ние, конце́рт).
4. Я ча́сто хожу́ на (по́чта, стадио́н, фа́брика).
5. Они́ обы́чно хо́дят в (клуб, Дом культу́ры, теа́тр).
6. Вчера́ мы ходи́ли на (заво́д, рабо́та, пра́ктика).

6. Transformați, potrivit modelului, propozițiile date.

Model

У́тром я была́ в больни́це.

— У́тром я ходи́ла в больни́цу.

1. Неда́вно мы бы́ли в поликли́нике. 2. В понеде́льник но́вый инжене́р был на заво́де. 3. Я был в министе́рстве у́тром. 4. В суббо́ту ве́чером Серге́евы[1] бы́ли в рестора́не. 5. Инспе́ктор был в шко́ле на уро́ке. 6. Дире́ктор был в министе́рстве. 7. Рабо́чие бы́ли в клу́бе на ле́кции. 8. Коми́ссия была́ в университе́те на экза́мене.

7. Răspundeți la întrebări, folosind prepoziția *в* sau *на* cu cazul acuzativ (*vezi tabelul nr.* 11).

[1] Nume de familie la plural care se referă la toți membrii aceleiași familii. (Comparați cu: Popeștii = familia Popescu).

Model

a) Здесь по́чта.

— Куда́ вы сейча́с идёте?

— Я иду́ на по́чту.

— На по́чту? Я то́же иду́ на по́чту.

1. Вот университе́т. Куда́ иду́т э́ти преподава́тели и студе́нты? 2. Здесь министе́рство. Куда́ вы сейча́с идёте? 3. Сего́дня конце́рт. Куда́ идёт сего́дня ваш друг? 4. Вот стадио́н. Куда́ иду́т сейча́с ва́ши друзья́? 5. Там шко́ла. Куда́ иду́т э́ти де́ти?

Model

b) Там теа́тр. Куда́ вы ча́сто хо́дите?

— Я ча́сто хожу́ в теа́тр.

1. Вот библиоте́ка. Куда́ обы́чно хо́дят студе́нты? 2. Там заво́д. Куда́ вы хо́дите ка́ждое у́тро? 3. Э́то клуб. Куда́ ча́сто хо́дят Са́ша и Пе́тя? 4. Здесь магази́н. Куда́ хо́дит ка́ждый день ва́ша жена́? 5. Вот поликли́ника. Куда́ ты ча́сто хо́дишь?

8. Daţi două răspunsuri la întrebări, folosind verbele *идти́*, *ходи́ть* la forma corespunzătoare în funcţie de context.

Model

Студе́нты ча́сто хо́дят в клуб. Что они́ де́лают сейча́с? Что они́ де́лали вчера́?

— Сейча́с студе́нты иду́т в клуб. Вчера́ они́ ходи́ли в клуб.

1. Ни́на всегда́ хо́дит в библиоте́ку. Что она́ де́лала ве́чером? Что она́ де́лает сейча́с? 2. Мои́ друзья́ ходи́ли в воскресе́нье на стадио́н. Что они́ де́лают сейча́с? Что они́ де́лают ка́ждое воскресе́нье? 3. Сейча́с ученики́ иду́т в музе́й. Что они́ де́лали днём? Что они́ ча́сто де́лают?

9. Folosiţi cuvintele tipărite cu aldine la cazul potrivit. Adăugaţi, unde este cazul, prepoziţia *в* sau *на*.

Шко́ла

1. Вчера́ я была́ ... на собра́нии. 2. ... нахо́дится на у́лице Мо́царта. 3. Я о́чень ча́сто хожу́

Гости́ница

4. В Пра́ге мы жи́ли 6. Вы не зна́ете, где нахо́дится ... «Москва»?

Теа́тр

7. Ива́н Петро́вич о́чень лю́бит 8. Он ча́сто хо́дит 9. Вчера́ ве́чером он то́же был

Стадио́н

10. Вы идёте сего́дня ... ? 11. Что бу́дет сего́дня ... ? 12. Вы уже́ ви́дели э́тот ... ?

10*. Completaţi dialogurile de mai jos cu verbele *идти́*, *ходи́ть*, la forma potrivită.

1. — Прости́те, това́рищ Ивано́в, куда́ вы сейча́с ... ?
 — Сейча́с я ... в институ́т, а пото́м на заво́д.
 — Вы ча́сто ... на заво́д?
 — Не о́чень ча́сто. Обы́чно я ... на заво́д ка́ждый понеде́льник. Ра́ньше я ... в понеде́льник, в сре́ду и в суббо́ту.
 — Наш дире́ктор то́же ... сейча́с на заво́д?
 — Нет, он был там вчера́.
 — Спаси́бо.
 — Пожа́луйста.
2. — Здра́вствуй, Ри́ка! Как твои́ дела́?
 — До́брый день, Ио́н! Спаси́бо, хорошо́. Сейча́с у меня́ экза́мены.
 — Куда́ ты ...?

— Я ... в институ́т, у нас консульта́ция.
— Я звони́л тебе́ вчера́ у́тром, но никто́ не отве́тил.
— Да, у́тром я ... в библиоте́ку. Там я чита́ла, конспекти́ровала (*конспекти́ровать I a conspecta*).
— Ты ка́ждый день ... в библиоте́ку?
— Коне́чно. Мы с Флори́кой ка́ждый день ... вме́сте в библиоте́ку.
— Ри́ка, я хочу́ пригласи́ть тебя́ в кино́.
— На како́й фи́льм?
— «Сёстры».
— Я уже́ смотре́ла его́. В воскресе́нье мы ... в кино́.

3. — Доре́л, вчера́ днём ты был до́ма?
— Нет, я ... на стадио́н.
— Что ты там де́лал?
— Мы игра́ли в футбо́л.
— И ты заби́л гол?
— Заби́л, но судья́ сказа́л, что я был вне игры́. Все говоря́т, что он был не прав. А почему́ ты так ре́дко ... на стадио́н?
— Ты зна́ешь, ра́ньше я ... ча́сто, а тепе́рь не могу́, у меня́ экза́мены. Я о́чень мно́го рабо́таю.

11*. Traduceți în limba rusă.

1. — Știți că la universitate există un laborator fonetic foarte bun?
— Sigur că știm. L-am și văzut.
— Cînd ați fost la laborator?
— Veronica a fost la laborator ieri, iar eu am fost joi și sîmbătă.
— Ce-ați făcut la laborator?
— Am ascultat texte și muzică.

2. — Unde se duc acum studenții?
— La lecția de limbă rusă.
— Ce vor face studenții la lecție?
— La lecție (ei), ca de obicei, vor scrie, vor citi, vor povesti și vor traduce.
— Studenții ascultă cu atenție lecția?
— Desigur, toți studenții ascultă cu atenție lecția.

12. Citiți și traduceți în limba română.

— Напиши́те коро́ткий (*scurt*) расска́з о футбо́ле,— сказа́л на уро́ке учи́тель.
И Пе́тя написа́л в тетра́ди: «Мы не игра́ли в футбо́л, потому́ что был дождь (*a plouat*)».
— Что э́то?— рассерди́лся учи́тель.
— Э́то и есть коро́ткий расска́з, как вы проси́ли (*проси́ть II a cere*),— отве́тил Пе́тя.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Куда́ вы идёте?
— Сейча́с я иду́ в министе́рство, а Мари́я идёт в шко́лу.
— Куда́ вы ходи́ли во вто́рник?
— Я ходи́ла в больни́цу, а Ви́ктор ходи́л на заво́д.
— Вы ча́сто хо́дите на стадио́н?
— Нет, я не хожу́ на стадио́н.
— Где вы бы́ли сего́дня? На по́чте?
— Да, я ходи́л на по́чту, а роди́тели ходи́ли в парк.

Он (не) прав. Она́ (не) права́. Они́ (не) пра́вы. Вы (не) пра́вы.
— Кого́ пригласи́л Са́ша смотре́ть переда́чу?
— Са́ша пригласи́л меня́ (тебя́, его́, её, нас, вас, их).

Вы свобо́дны сего́дня?

— Серге́й Па́влович, вы свобо́дны сего́дня ве́чером?

— Нет, я за́нят.

— Как жаль! Я хоте́л пригласи́ть вас в теа́тр. У меня́ есть биле́ты.

— К сожале́нию, не могу́ пойти́. А что сего́дня идёт?

— О́пера «Аи́да».

— В воскресе́нье мы слу́шали её. Мы ходи́ли на у́тренний спекта́кль. Ме́жду про́чим, когда́ мы шли домо́й, встре́тили Миха́я.

— А он не сказа́л, что ви́дел вас. Я иска́л вас в воскресе́нье це́лый день.

— Днём мы бы́ли на вы́ставке, а ве́чером нас пригласи́ли на́ши друзья́. Кста́ти, Андре́й, вы уже́ бы́ли на вы́ставке?

— Ещё нет, я был о́чень за́нят. На́ши сотру́дники уже́ посети́ли её. Говоря́т, что о́чень интере́сная, осо́бенно павильо́ны «Промы́шленность» и «Се́льское хозя́йство». За́втра у меня́ бу́дет свобо́дное вре́мя, и я обяза́тельно пойду́. Извини́те, я спешу́. Всего́ до́брого.

— Всего́ хоро́шего. Спаси́бо за приглаше́ние.

Sînteți liber astăzi?

— Serghei Pavlovici, sînteți liber astă seară?

— Nu, sînt ocupat.

— Ce păcat! Am vrut să vă invit la teatru. Am bilete.

— Din păcate, nu pot merge. Ce se joacă astăzi?

— „Aida".

— Am văzut-o (am ascultat-o) duminică. Am fost la matineu. Știi, cînd ne duceam acasă, l-am întîlnit pe Mihai.

— Dar el n-a spus că v-a văzut. (Eu) v-am căutat duminică toată ziua.

— În cursul zilei (noi) am fost la expoziție, iar seara ne-au invitat prietenii noștri. Apropo, Andrei, ai fost la expoziție?

— Încă nu, am fost foarte ocupat. Colaboratorii noștri au și vizitat-o. Se spune, că este foarte interesantă, în special pavilioanele „Industria" și „Agricultura". Mîine voi avea timp liber și mă voi duce neapărat. Mă scuzați, sînt grăbit. Cu bine!

— Cu bine! Mulțumesc pentru invitație.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunțați de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: **сво**бо́**д**ны [**sva**bódnî], **до**мо́**й** [**da**móĭ], **со**тру́**д**ники [**sa**trúdn'ik'i], **о**со́**б**енно [**a**sób'e^{i}ñə], **про**мы́**ш**ленность [**pra**mîșl'e^{i}ñəst'], **хо**зя́**й**ство [**ha**zeáĭstvə], **о**бяза́**т**ельно [**a**beazát'e^{i}l'nə], **по**йду́ [**pa**ĭdú].

о → [**ə**]: к**о**жале́**н**ию [ksəjal'é^{i}n'iu], **по**сети́**л**и [pəs'it'íl'i], осо́**б**енно [asób'e^{i}ñə], **про**мы́**ш**ленно**с**ть [**pra**mîșl'e^{i}ñəst'], се́**л**ьско**е** [s'él'skəie], хозя́**й**ств**о** [hazeáĭstvə], обяза́**т**ельно [abezát'e^{i}l'nə].

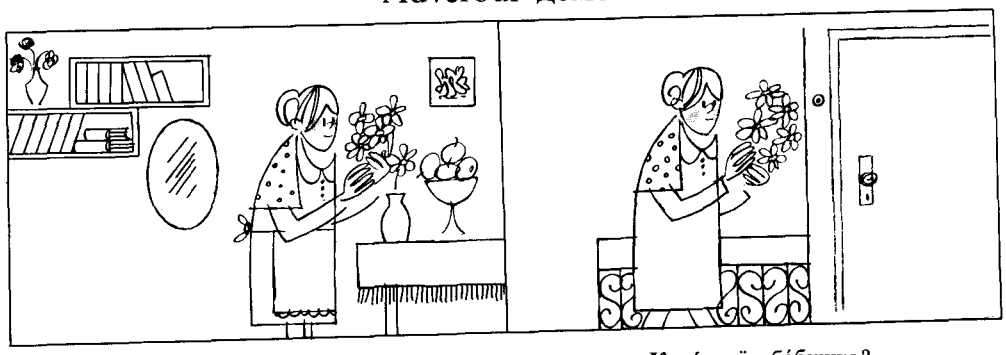
л → [**l'**]: **ж**аль [ja**l'**], спекта́**кл**ь [sp'e^{i}kțákl'], павильо́**н**ы [pav'i**l'**ionî], се́**л**ьское [s'é**l'**skəie], обяза́**т**е**л**ьно [abeazát'e^{i}**l'**nə].

в → [**f**]: **в**стре́**т**или [**f**str'ét'il'i], на **в**ы́ста**в**ке [navîsta**f**ke^{i}], за́**в**тра [zá**f**tra]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

свобо́ден, свобо́дн/а, -о, -ы (*vezi tabelul nr.* 20) este liber
за́нят, -а́, -о, -ы este ocupat
как жаль! ce păcat!
биле́т bilet
к сожале́нию din păcate
пойти́ I a merge, a se duce
что сего́дня идёт? ce se joacă astăzi?
о́пера operă
у́тренний спекта́кль matineu
ме́жду про́чим printre altele
домо́й acasă
встре́тить II a întîlni
иска́ть I a căuta
це́лый день toată ziua
вы́ставка expoziție
кста́ти apropo
сотру́дник colaborator
посети́ть II a vizita
осо́бенно mai ales, îndeosebi, în special
павильо́н pavilion
промы́шленность industrie
се́льское хозя́йство agricultură
обяза́тельно neapărat, obligatoriu
пока́! pe curînd!
за pentru
всего́ до́брого! cu bine!
приглаше́ние invitație

Adverbul **домо́й**



— *Где* сейча́с ба́бушка?
— *До́ма.*

— **Куда́** идёт ба́бушка?
— **Домо́й.**

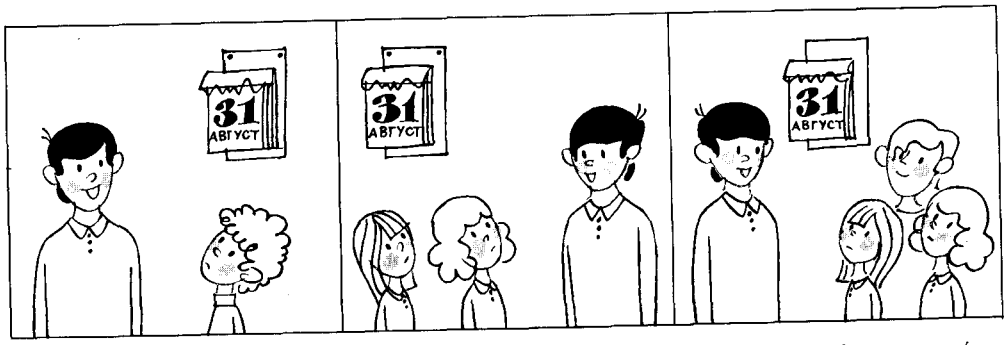
Verbul **идти́** la timpul trecut

Сейча́с хо́лодно. *Он* (*она́*) *идёт* домо́й.

Они́ иду́т по у́лице и встреча́ют Ле́ну.

Когда́ *он* **шёл** домо́й, бы́ло хо́лодно.
Когда́ *она́* **шла** домо́й, бы́ло хо́лодно.
Когда́ *они́* **шли** домо́й, они́ встре́тили Ле́ну.

Verbul **пойти́** la timpul viitor



— За́втра *я* **пойду́** в шко́лу, а *ты* **не пойдёшь.**

— А *мы* **пойдём?**
— Нет, и *вы* **не пойдёте.**

Пе́тя **пойдёт** за́втра в шко́лу, а *Ле́на и Ва́ля* **не пойду́т.**

Formele *шёл*, *шла*, *шли* reprezintă timpul trecut al verbului **идти́** (*vezi lecţia* 14).

Когда́ я *шла* домо́й, я встре́тила отца́.

Пойду́, *пойдёшь*, ... *пойду́т* reprezinta forme de viitor (simplu) de la verbul *пойти́*.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi cu pronumele personale cerute de context.

Model

Где мой *портфе́ль*? Я це́лый день иска́л

— Я це́лый день иска́л его́.

1. Где его́ *биле́ты*? Он и́щет ... це́лый ве́чер. 2. Э́то наш но́вый *сотру́дник*. Вы уже зна́ете ... ? 3. Я уже́ был на *вы́ставке*. А вы посети́ли ... ? 4. На́ши *сотру́дники* то́же бы́ли на вы́ставке. Вы ви́дели ...? 5. В теа́тре и́мени Ноттара́ идёт но́вая *пье́са*. Вы уже́ ви́дели ...? 6. *Михаи́л* ходи́л на стадио́н. Вы встре́тили ... ? 7. Сего́дня *Ни́на* свобо́дна. Я хочу́ пригласи́ть ... в теа́тр. 8. Я не зна́ла, что *вы* за́няты, и хоте́ла пригласи́ть ... в кино́. 9. Ва́ся, где *ты* был? Мы це́лое у́тро иска́ли 10. *Мы* бы́ли в павильо́не «Промы́шленность», а друзья́ иска́ли ... в павильо́не «Се́льское хозя́йство».

2. Răspundeţi la întrebări, conform modelului dat.

Model

Никола́й свобо́ден?

— Да, Никола́й свобо́ден. Нет, Никола́й за́нят.

1. Вчера́ Серге́й Петро́вич был свобо́ден? 2. Профе́ссор сейча́с свобо́ден? 3. В воскресе́нье вы бу́дете свобо́дны? 4. За́втра ве́чером Гали́на Ива́новна бу́дет свобо́дна? 5. У́тром Ната́ша свобо́дна? 6. Вчера́ вы бы́ли свобо́дны? 7. Сего́дня ва́ша жена́ свобо́дна? 8. В воскресе́нье ва́ши това́рищи бу́дут свобо́дны?

3. Traduceţi în limba română, urmărind întrebuinţarea verbelor *идти́*, *ходи́ть*, *пойти́*. Specificaţi timpul verbelor.

1. Сейча́с я *иду́* на вы́ставку. 2. Когда́ я *шёл* на вы́ставку, я встре́тил Серге́я. 3. Я ча́сто *хожу́* на вы́ставки. 4. У́тром я *ходи́л* на вы́ставку. 5. За́втра я *пойду́* на вы́ставку. 6. Ты *идёшь* в библиоте́ку? 7. Я ви́дела тебя́, когда́ ты *шла* в библиоте́ку. 8. Ты ча́сто *хо́дишь* в библиоте́ку? 9. Ты *ходи́ла* вчера́ в библиоте́ку? 10. Ве́чером ты *пойдёшь* в библиоте́ку? 11. Сейча́с мы *идём* в парк. 12. Когда́ мы *шли* в парк, была́ хоро́шая пого́да. 13. Мы ка́ждый день *хо́дим* в парк. 14. Вчера́ мы *ходи́ли* в парк. 15. За́втра мы *пойдём* в парк.

4. Completaţi propoziţiile, ţinînd seama de acord.

У́тром	брат обы́чно за́нят. сестра́ мы	Днём	дире́ктор был за́нят. Ве́ра сотру́дники
Ве́чером	инжене́р бу́дет за́нят. моя́ жена́ на́ши друзья́		

5*. Deschideţi parantezele, folosind în răspunsuri cuvintele respective cu prepoziţia *на* sau *в*.

Model

Куда ты спеши́шь? (конце́рт)

— Я спешу́ на конце́рт.

1. Куда́ пойду́т за́втра Андре́й и Ни́на? (вы́ставка) 2. Куда́ мы спеши́м у́тром? (рабо́та) 3. Куда́ они́ ходи́ли вчера́? (спекта́кль) 4. Куда́ он сейча́с идёт? (заво́д) 5. Куда́ вы пойдёте в воскресе́нье? (теа́тр) 6. Куда́ спеши́ла вчера́ Ка́тя? (университе́т) 7. Куда́ пойду́т сего́дня ве́чером ва́ши сотру́дники? (собра́ние)

6. Completaţi spaţiile libere cu formele verbului *пойти́* la timpul viitor.

1. Я ду́маю, что сего́дня ве́чером мы обяза́тельно ... в парк. 2. За́втра на́ши сотру́дники ... в Дом Скынтейи. 3. Ве́ра Ива́новна сказа́ла, что она́ ... в теа́тр. 4. Он ... на стадио́н. 5. Мы ... на вече́рний спекта́кль, а де́ти ... на у́тренний спекта́кль. 6. Я ещё не смотре́л фи́льм «Большо́й вальс», в суббо́ту я обяза́тельно ... в кино́. 7. Саша, ты ... сего́дня на вы́ставку? 8. Никола́й Ива́нович, я слы́шал, что в воскресе́нье вы ... на экску́рсию. Мо́жно я то́же ... ? 9. Вчера́ мои́ роди́тели ходи́ли в поликли́нику, а за́втра они́ ... в больни́цу.

7. Completaţi spaţiile libere cu adverbele *до́ма* sau *домо́й*.

1. Куда́ вы идёте? — 2. Что вы бу́дете де́лать ... сего́дня ве́чером? 3. За́втра у́тром вы бу́дете ... ? 4. Сего́дня днём я не пойду́ ..., потому́ что у меня́ на рабо́те ва́жные дела́. 5. Куда́ вы спеши́те, ... ? 6. Ваш сын живёт ... и́ли в студе́нческом общежи́тии?

8. Transformaţi propoziţiile, conform modelului dat. Folosiţi cazul acuzativ după verbele de mişcare.

Model

За́втра профе́ссор бу́дет в университе́те.

— За́втра профе́ссор пойдёт в университе́т.

1. В понеде́льник практика́нты уже́ бу́дут на заво́де. 2. По́сле обе́да на́ши сотру́дники бу́дут на вы́ставке. 3. У́тром мать бу́дет на фа́брике, а днём она́ бу́дет до́ма. 4. Очень жаль, что вы не бу́дете сего́дня на спекта́кле! 5. У́тром я бу́ду на рабо́те, а ве́чером — в библиоте́ке. 6. На́ши друзья́ сказа́ли, что сего́дня они́ бу́дут на стадио́не.

9*. Completaţi cu verbele *идти́*, *ходи́ть*, *пойти́* la timpul şi forma corespunzătoare.

1. К сожале́нию, я ещё не ... в археологи́ческий музе́й, но за́втра обяза́тельно 2. Когда́ я была́ ма́ленькая, мы ча́сто ... в цирк. И сейча́с я почти́ ка́ждое воскресе́нье ... в цирк. 3. — Извини́те, я о́чень спешу́, я ... на профсою́зное собра́ние. Домо́й я ... то́лько по́здно ве́чером. 4. — Куда́ ты сейча́с ... ? — Я ... в институ́т. А ра́зве ты не ... в институ́т? 5. Когда́ Ва́ся ... на вы́ставку, он встре́тил Воло́дю и Га́лю, они́ то́же ... на выставку. 6. — В како́й павильо́н вы ... снача́ла? — Снача́ла мы ... в павильо́н «Промы́шленность», а пото́м в други́е павильо́ны. 7. — Степа́н Ильи́ч, вы уже́ ... в магази́н? — Нет, ещё не — Когда́ ..., купи́те мне, пожа́луйста, минера́льной воды́.

10*. În dialogurile de mai jos, puneţi în locul punctelor verbele *идти́*, *ходи́ть*, *пойти́* la formele cerute de context.

1. — Ната́ша, когда́ ты ... в поликли́нику?

— Ма́ма, ты зна́ешь, что сейча́с я занята́, у меня́ экза́мены. Мо́жет быть, в понеде́льник

— Вчера́ ты говори́ла, что ... сего́дня, а сего́дня говори́шь, что ... за́втра.

— Нет, ма́ма, в понеде́льник обяза́тельно Кста́ти, А́ня и Ко́стя то́же ... в понеде́льник, так что мы ... вме́сте.

2. — Това́рищи, кто уже́ ... на вы́ставку?

— Я

— И я то́же

— А я ещё не Ду́маю, что ... послеза́втра. Мо́жет быть, мы ... вме́сте с жено́й, послеза́втра у неё свобо́дный день.

— Ка́жется, Петро́вы то́же ... послеза́втра. Ме́жду про́чим, они́ иска́ли вас.

— О́чень хорошо́, тогда́ мы ... вме́сте.

3. — В како́й павильо́н вы сейча́с ... ?

— Я ... в павильо́н «Промы́шленность», ведь я инжене́р. А пото́м ... в други́е павильо́ны.

— А я снача́ла ... в павильо́н «Се́льское хозя́йство», потому́ что я агроно́м.

4. — Вы не лю́бите спорт?

— Люблю́, осо́бенно футбо́л. Я всегда́ смотрю́ футбо́льные ма́тчи по телеви́зору и ка́ждое воскресе́нье ... на стадио́н.

— Вы зна́ете, что за́втра о́чень ва́жная встре́ча?

— Коне́чно, зна́ю. Я обяза́тельно Ме́жду про́чим, все на́ши сотру́дники У меня́ есть ли́шний биле́т. Вы не хоти́те ... ?

— Спаси́бо за приглаше́ние, но я о́чень за́нят. У меня́ за́втра собра́ние.

— Как жаль! Ну, пока́, я спешу́.

— Всего́ хоро́шего!

11. Citiţi şi traduceţi în limba română:

Утром дире́ктор серди́то (supărat) сказа́л слу́жащему:

— Я ви́дел вас вчера́ в рабо́чее вре́мя, когда́ вы шли́ на стадио́н!

— Прости́те, а я и не знал, что вы то́же бы́ли там!

ЗАПО́МНИТЕ!

Когда́ Ви́ктор шёл домо́й, он встре́тил учи́теля.
Вчера́ Ле́на шла на рабо́ту и встре́тила ста́рого дру́га.
Когда́ мы шли в теа́тр, бы́ло хо́лодно.

За́втра я пойду́ на вы́ставку. Ты то́же пойдёшь?
В воскресе́нье Оле́г обяза́тельно пойдёт на стадио́н.
Ма́ша, вы пойдёте за́втра на экску́рсию?
Ве́чером мы пойдём в теа́тр, а де́ти пойду́т в цирк.

— Вы свобо́дны сего́дня ве́чером?
— Да, я свобо́ден (я свобо́дна, мы свобо́дны).
— Нет, я за́нят (я занята́, мы за́няты).

В Музе́

В суб(
ложи́л:
— Ан
сте в М
ходи́ла в
— С
хоро́шая
Ни́на по
Музе́й
на берег
иду́т пеш
что в муз
ские дом
сельскох
Вот
стоя́т не
— Ка
ри́нные
Внутр
ревя́нны
столе́ ст
ви́лки, л
национа́
ца. На
В углу́
И ка́
но здес

Pron
о → [а]:
прос
[kas
о → [ə]:
т → [t']:
м → [m'
б → [b']
л → [l']
ж → [j
ц → [t
тся → [

В Музе́е села́

La Muzeul satului

В суббо́ту Серге́й Па́влович предложи́л:

— Андре́й, дава́йте пойдём вме́сте в Музе́й села́. Гали́на ещё не ходи́ла в э́тот музе́й.

— С удово́льствием! Э́то бу́дет хоро́шая прогу́лка. Я ду́маю, что и Ни́на пойдёт.

Музе́й села́ нахо́дится недалеко́, на берегу́ о́зера Херэстрэ́у. Друзья́ иду́т пешко́м. Андре́й расска́зывает, что в музе́е экспони́руются крестья́нские дома́, хозя́йственные предме́ты, сельскохозя́йственные ору́дия.

Вот и музе́й. Сле́ва и спра́ва стоя́т небольши́е дома́.

— Каки́е оригина́льные э́ти стари́нные дома́,— говори́т Гали́на.

Внутри́ стои́т ме́бель: просты́е деревя́нные столы́, крова́ти, сту́лья. На столе́ стоя́т таре́лки, ча́шки, лежа́т ви́лки, ло́жки, ножи́. На стене́ вися́т национа́льные костю́мы и полоте́нца. На полу́ лежи́т краси́вый ковёр. В углу́ печь.

И ка́жется, что ещё совсе́м неда́вно здесь жи́ли лю́ди.

Într-o sîmbătă, Serghei Pavlovici propuse:

— Andrei, hai să mergem împreună la Muzeul satului. Galina încă n-a fost la acest muzeu.

— Cu plăcere. Va fi o plimbare frumoasă. Cred că va merge şi Nina.

Muzeul satului se află în apropiere, pe malul lacului Herăstrău. Prietenii merg pe jos. Andrei povesteşte că la muzeu sînt expuse case ţărăneşti, obiecte de uz casnic, unelte agricole.

Iată şi muzeul. La stînga şi la dreapta sînt case mici.

— Ce originale sînt aceste căsuţe vechi, spune Galina.

Înăuntru este (se află) mobilă: mese simple de lemn, paturi, scaune. Pe masă sînt farfurii, căni, furculiţe, linguri, cuţite. Pe perete atîrnă costume naţionale şi ştergare. Pe jos e întins un covor frumos. În colţ se găseşte o sobă.

Ai impresia că pînă nu de mult aici locuiseră oameni.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → **[a]**: про**г**у́лка [pra**g**úlka], до**м**á [da**m**á], **о**ру́дия [**a**rúd'ia], сто**я**́т [sta**i**á**t**], про**с**ты́е [pra**s**tï**e**^{i}], столы́ [sta**l**ï], крова́ти [kra**v**á**t'**i], но**ж**и́ [na**j**ï], ко**с**тю́мы [ka**s**t'úmï], на_по**л**у́ [nəpa**l**ú], ко**в**ёр [ka**v**'ór]

о → [**ə**]: э́**т**от [ètət], по**л**оте́нца [pəla**t'**énţa]

т → **[t']**: дава́й**т**е [dava**ït'**e^{i}], на_**с**тене́ [nas**t'**e^{i}n'é], полоте́нца [pəla**t'**énţa]

м → **[m']**: вме́сте [v**m'**és**t'**e^{i}], предме́ты [pr'e^{i}d**m'**étï], ме́бель [**m'**éb'e^{i}l']

б → **[b']**: на_**б**ерегу́ [na**b'**e^{i}r'e^{i}gú], ме́**б**ель [m'é**b'**e^{i}l']

л → **[l']**: оригина́**л**ьный [ar'ighina**l'**nïï], национа́**л**ьные [naţianá**l'**nîe^{i}]

ж → **[j dur]**: предложи́л [pr'e^{i}dlaj**j**ïl], ножи́ [naj**j**ï], лежи́т [l'e^{i}j**j**ît]

ц → **[ţ dur]**: национа́льные [naţianál'nîe^{i}]

тся → **[ţa]**: экспони́руют**ся** [əkspan'íruiu**ţa**]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

дава́йте пойдём hai să mergem
э́тот (э́та, э́то, э́ти) acest(a)
прогу́лка plimbare
недалеко́ nu departe, aproape
бе́рег mal
о́зеро lac
пешко́м pe jos
экспони́роваться I a fi expus
крестья́нск/ий, -ая, -ое, -ие țărănesc
хозя́йственн/ый, -ая, -ое, -ые de uz casnic, gospodăresc
предме́т obiect, lucru
сельскохозя́йственн/ый, -ая, -ое, -ые agricol
ору́дие unealtă, instrument
сле́ва din (de la) stînga
спра́ва din (de la) dreapta
стоя́ть II a sta (*vertical*), a fi, a se găsi
оригина́льн/ый, -ая, -ое, -ые original
стари́нн/ый, -ая, -ое, -ые vechi, din timpuri vechi
внутри́ înăuntru, în interior
ме́бель mobilă, mobilier
прост/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е simplu
деревя́нн/ый, -ая, -ое, -ые de lemn
стол masă
крова́ть pat
стул scaun
таре́лка farfurie
ча́шка cană
лежа́ть II a sta (*orizontal*), a fi, a se găsi
ви́лка furculiță
ло́жка lingură
нож cuțit
стена́ perete
висе́ть II a atîrna, a fi, a se găsi
национа́льн/ый, -ая, -ое, -ые național
костю́м costum
полоте́нце ștergar
на полу́ pe jos
ковёр covor
у́гол colț
печь sobă
каза́ться I a părea, a avea impresia

Pronumele demonstrativ э́тот, э́та, э́то, э́ти

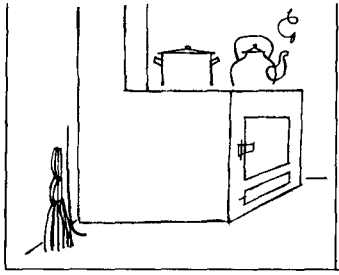
Что э́то?

Э́то музе́й.
Э́то ме́бель.
Э́то полоте́нце.
Э́то ножи́.

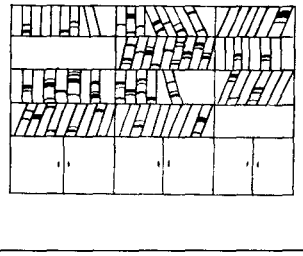
Э́тот *музе́й* нахо́дится недалеко́. (**Како́й?**)
Э́та *ме́бель* стои́т в ко́мнате. (**Кака́я?**)
Э́то *полоте́нце* виси́т в углу́. (**Како́е?**)
Э́ти *ножи́* лежа́т на столе́. (**Каки́е?**)

Verbele poziționale **стоя́ть, лежа́ть, висе́ть.**

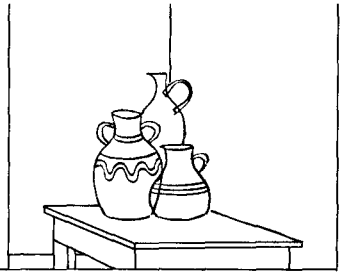
Unele substantive în **-у** la cazul prepozițional



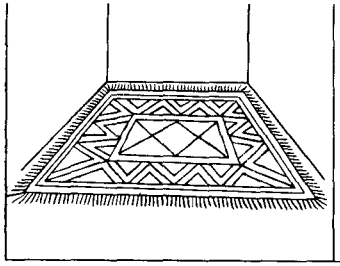
Печь **стои́т** *в углу́.*



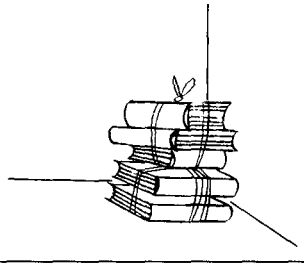
Кни́ги **стоя́т** *в шкафу́.*



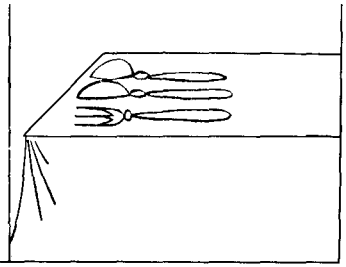
Кувши́ны **стоя́т** *на столе́.*



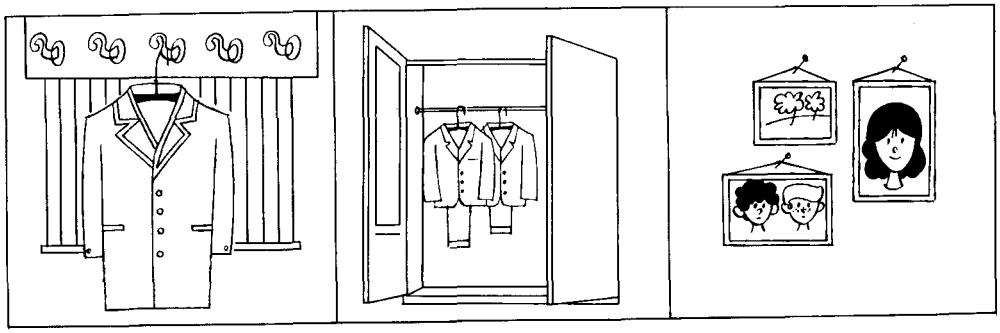
Ковёр **лежи́т** *на полу́.*



Кни́ги **лежа́т** *в углу́.*



Ви́лка и ло́жки **лежа́т** *на столе́.*



Пальто́ **висѝт** *на ве́шалке.* Костю́мы **вися́т** *в шкафу́.* Фотогра́фии **вися́т** *на стене́.*

După verbele poziţionale *стоя́ть*, *лежа́ть* şi *висе́ть* substantivele se folosesc la cazul prepoziţional cu prepoziţiile *в* sau *на*.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi afirmativ la întrebări.

Model

Э́та газе́та лежи́т на окне́?
— Да, э́та газе́та лежи́т на окне́.

1. Э́ти кни́ги лежа́т в шкафу́? 2. Э́та фотогра́фия виси́т на стене́? 3. Э́тот костю́м виси́т на ве́шалке? 4. Э́то село́ нахо́дится на берегу́ о́зера? 5. Э́тот стол стои́т в ко́мнате? 6. Э́то письмо́ лежи́т на столе́? 7. Э́тот портфе́ль стои́т на сту́ле? 8. Э́ти ве́щи вися́т в шкафу́? 9. Э́та печь стои́т в углу́? 10. Э́тот ковёр виси́т на стене́?

2*. Puneţi verbele din exerciţiul **1.** la timpul trecut. Reformulaţi întrebarea conform modelului de mai jos (*vezi tabelul nr.* 36)

Model

Э́та газе́та *лежи́т* на окне́?
— Э́та газе́та *лежа́ла* на окне́?

3. Înlocuiţi pluralul verbelor cu singularul; acordaţi subiectul cu predicatul.

Model

Ви́лки лежа́т на столе́.
— Ви́лка лежи́т на столе́.

1. *Ва́ши костю́мы вися́т* в шкафу́. 2. *Кни́ги лежа́т* там, на столе́. 3. Его́ *пи́сьма лежа́т* на крова́ти. 4. Где *стоя́т сту́лья*? 5. Где *лежа́т ва́ши журна́лы*?

4. Puneţi verbele din următoarele propoziţii la numărul plural; acordaţi subiectul cu predicatul.

Model

Где *виси́т ва́ше полоте́нце*?
— Где вися́т ва́ши полоте́нца?

1. Где *стои́т э́тот дом*? 2. — Её *фотогра́фия виси́т* на стене́? 3. — Нет, её *фотогра́фия лежи́т* у меня́ в альбо́ме. 4. — Андре́й, *ча́шка стои́т* в буфе́те! 5. *Ваш биле́т* на моём столе́.

5*. Alcătuiți propoziții, folosind verbele poziționale cerute de context, la timpul prezent.

Model

Стол и сту́лья; пол.

— Стол и сту́лья стоя́т на полу́.

1. Пальто́ и пла́тье; шкаф. 2. Газе́та и журна́л; стол. 3. Ра́дио и телеви́зор; угол. 4. Карти́ны и фотогра́фии; стена́. 5. Письмо́ и газе́та; окно́. 6. Костю́мы и пальто́; ве́шалка.

6*. Completați spațiile cu verbele poziționale la timpul și forma potrivite.

1. — Где моя́ газе́та? Она́ то́лько что ... здесь! 2. — Где моё пальто́? Оно́ ... здесь, на э́той ве́шалке! 3. — Где моя́ ви́лка? Ах, вот она́, ... на столе́, а я не ви́жу! 4. — Где мой каранда́ш? — Вот он, ... на полу́! 5. — Где мои́ журна́лы? — Посмотри́те, они́ ... на том столе́.

7. Traduceți în limba română. Urmăriți folosirea pronumelui *э́то* ca subiect și a pronumelor *э́тот, э́та, э́то, э́ти* ca atribut.

A. 1. Э́то ковёр. Э́тот ковёр лежи́т на полу́. 2. Э́то национа́льный костю́м. Э́тот костю́м о́чень оригина́льный. 3. Э́то моя́ ло́жка. Э́та ло́жка чи́стая. 4. Э́то моя́ ви́лка. Э́та ви́лка лежа́ла на том столе́. 5. Э́то моё полоте́нце. Э́то полоте́нце о́чень краси́вое. 6. Э́то ва́ше пальто́? Вы давно́ купи́ли э́то пальто́? 7. Э́то стари́нные дома́. Э́ти дома́ стари́нные. Где нахо́дятся э́ти дома́?

B. 1. Како́й э́то музе́й? 2. Кака́я э́то ме́бель? 3. Како́е э́то пальто́? 4. Каки́е э́то ковры́?

8*. În locul punctelor puneți cuvintele *э́тот, э́та, э́то, э́ти.*

1. — Что ...? — ... сельскохозя́йственные ору́дия. 2. — Где нахо́дятся ... ору́дия? — ... ору́дия нахо́дятся в Музе́е села́. 3. — Прости́те, что ... ? — ... музе́й. — Како́й ... музе́й? — ... истори́ческий музе́й. 4. — Сего́дня ... музе́й рабо́тает? — Нет, сего́дня ... музе́й закры́т. 5. — Това́рищи, ... на́ша сельскохозя́йственная вы́ставка. ... вы́ставка откры́лась неда́вно. 6. Каки́е у вас краси́вые сту́лья! ... но́вые сту́лья? Где вы купи́ли ... сту́лья?

9. Construiți propoziții, conform cu modelul dat.

Model

Я иду́ в кино́.

— Я то́же хочу́ пойти́ в кино́. Дава́йте пойдём вме́сте.

1. Я иду́ сейча́с в магази́н. 2. За́втра я пойду́ на сельскохозя́йственную вы́ставку. 3. Сего́дня мы идём на симфони́ческий конце́рт. 4. Сейча́с я иду́ на прогу́лку. 5. Днём мы пойдём на о́зеро. 6. В суббо́ту я пойду́ в кни́жный магази́н. 7. Мы пойдём на вы́ставку пешко́м.

10. Răspundeți la întrebări după textul «*В Музе́е села́*».

1. Когда́ Серге́й Па́влович предложи́л пойти́ в музе́й? 2. Гали́на уже́ была́ в Музе́е села́? 3. Где нахо́дится э́тот музе́й? 4. Что экспони́руется в Музе́е села́? 5. Где стоя́т стари́нные крестья́нские дома́? 6. Кака́я ме́бель стои́т там? 7. Что стои́т на столе́? 8. Что лежи́т на столе́? 9. Что лежи́т на полу́? 10. Что виси́т на стене́? 11. Что стои́т в углу́?

11*. Puneți la forma necesară cuvintele din paranteză. Urmăriți folosirea corectă a prepozițiilor *в* și *на* (*vezi tabelele nr.* 8, 10).

1. — Где нахо́дится вы́ставка ме́бели?
— (Парк), (бе́рег) о́зера Херэстрэ́у.
— Когда́ откры́та э́та вы́ставка?
— Ка́ждый день.

— Дава́йте (пойти́) вме́сте (вы́ставка)!
— Дава́йте. Я предлага́ю пойти́ в сре́ду у́тром, моя́ жена́ и я бу́дем свобо́дны.

2. — Куда́ вы (идти́)?
— (Парк), (бе́рег) о́зера Херэстрэ́у.
— Вы (идти́) в парк и́ли (Музе́й села́)?
— В музе́й. Я ещё не́ был там.
— Что экспони́руется (музе́й)?
— Крестья́нские дома́, хозя́йственные предме́ты, сельскохозя́йственные ору́дия. Э́то о́чень оригина́льный музе́й, его́ посеща́ют мно́гие иностра́нные тури́сты.

3. — Да́йте, пожа́луйста, (ви́лка и нож).
— Пожа́луйста. (Дать) и (ло́жка)?
— Нет, спаси́бо. Ло́жка у меня́ есть.

4. — Говоря́т, вы получи́ли (кварти́ра)?
— Да, неда́вно получи́ла.
— Ме́бель уже́ купи́ли?
— Пока́ купи́ла то́лько стол и сту́лья, крова́ть и шкаф.
— А ковёр не хоти́те купи́ть? (Магази́н) «Викто́рия» есть прекра́сные ковры́.
— Коне́чно, хочу́. У меня́ (пол) (лежа́ть) ковёр, но он о́чень ста́рый. Сего́дня (пойти́) (магази́н) и куплю́ но́вый.

5. — Скажи́те, пожа́луйста, где нахо́дится Национа́льный теа́тр?
— Здесь, неда́леко. Иди́те по проспе́кту, спра́ва уви́дите (университе́т), а сле́ва Национа́льный теа́тр.
— Большо́е спаси́бо.
— Пожа́луйста.

12*. Traduceţi în limba rusă; urmăriţi, în funcţie de context, redarea verbelor *a fi*, *a se afla*, *a se găsi*, prin verbe poziţionale.

1. Am o cameră foarte bună 2. Într-un colţ se află masa şi scaunele. 3. În dreapta sînt un pat de lemn şi o masă mică. 4. Pe masă se află televizorul şi telefonul. 5. În colţul din stînga e dulapul. 6. În dulap sînt costumele mele. 7. Ziarele stau în dulap în stînga, iar revistele — în dreapta. 8. Pe perete se găseşte un covor mic, iar pe jos este întins un covor naţional mare.

ЗАПО́МНИТЕ!

Э́тот дом стои́т спра́ва. Э́то пальто́ виси́т в шкафу́.
Э́та газе́та лежи́т на столе́. Э́ти ве́щи лежа́т сле́ва.

Что стои́т? — Шкаф стои́т в углу́. Телеви́зор стои́т на столе́. Ва́зы стоя́т на окне́.
Что лежи́т? — Ковёр лежи́т на полу́. Ло́жка лежи́т на столе́. Де́ньги лежа́т в су́мке.
Что виси́т? — Карти́на виси́т на стене́. Пальто́ виси́т на ве́шалке. Костю́мы вися́т в шкафу́.
— Я иду́ в музе́й. — Я то́же хочу́ пойти́ в музе́й. Дава́йте пойдём вме́сте.
— Вы пойдёте пешко́м? — Да, коне́чно. Я люблю́ ходи́ть пешко́м. Я ча́сто хожу́ пешко́м.

Забо́ты

Griji

Андре́й и Ни́на ча́сто хо́дят в шко́лу, где у́чатся их де́ти, проверя́ют, как они́ де́лают дома́шние зада́ния.

— Миха́й, ты вы́учил все уро́ки?

— Нет, па́па, ещё не все. Вы́учил хи́мию, исто́рию и реши́л зада́чу по матема́тике. Она́ была́ тру́дная, я до́лго реша́л её, пока́ наконе́ц реши́л.

— А сейча́с что ты у́чишь?

— Я чита́ю ру́сский текст и учу́ слова́. За́втра у нас уро́к ру́сского языка́.

— Ты всё понима́ешь?

— Почти́ всё. Вот то́лько забы́л, что зна́чит сло́во «ежедне́вно»: «Я ежедне́вно повторя́ю грамма́тические пра́вила».

— «Ежедне́вно» зна́чит „zilnic".

— Спаси́бо, па́па, тепе́рь я могу́ перевести́ э́ту фра́зу.

Ири́на уже́ сде́лала все уро́ки и пишет докла́д. За́втра она́ должна́ предста́вить э́тот докла́д. Она́ бу́дет чита́ть его́ на заседа́нии кружка́ и́мени Эмине́ску.

Все учителя́ говоря́т, что Ири́на о́чень спосо́бная и трудолюби́вая де́вочка.

По́сле того́, как она́ написала́ докла́д, Андре́й прочита́л его́ и сде́лал не́которые замеча́ния. Пото́м он прове́рил, как Дан перевёл на англи́йский язы́к небольшо́й румы́нский текст.

— У тебя́ здесь оши́бка.

— Где? А, да, ты прав, па́па. Я не о́чень хорошо́ по́нял э́ту те́-

Andrei şi Nina se duc adesea la şcoala unde învaţă copiii lor, controlează cum îşi fac temele pentru acasă.

— Mihai, ţi-ai făcut (învăţat) toate lecţiile?

— Nu, tată, încă nu pe toate. Am învăţat la chimie, istorie şi am rezolvat problema la matematică. A fost dificilă (grea), am lucrat mult la ea, pînă cînd, în sfîrşit, am rezolvat-o.

— Acum la ce înveţi?

— Citesc un text rusesc şi învăţ cuvintele. Mîine avem lecţia de limbă rusă.

— Înţelegi tot?

— Aproape tot. Uite, numai cuvîntul «ежедне́вно» am uitat ce înseamnă: «Я ежедне́вно повторя́ю грамма́тические пра́вила».

— «Ежедне́вно» înseamnă „zilnic".

— Mulţumesc, tată, acum voi putea traduce această propoziţie.

Irina şi-a făcut deja toate lecţiile şi scrie un referat. Mîine trebuie să predea acest referat. Îl va prezenta la şedinţa cercului „M. Eminescu".

Toţi profesorii spun că Irina este o fată capabilă şi harnică.

După ce (ea) a scris referatul, Andrei l-a citit şi a făcut unele observaţii. Apoi a controlat cum a tradus Dan un mic text românesc în limba engleză.

— Aici ai o greşeală.

— Unde? A, da, ai dreptate, tată. N-am înţeles prea bine această temă,

му, хотя́ учи́тель уже́ не́сколько раз объясня́л её.

— Ты до́лжен ещё раз повтори́ть э́то пра́вило.

— Хорошо́, па́па.

deşi profesorul ne-a explicat-o de cîteva ori.

— Trebuie să mai repeţi această regulă.

— Da, tată.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: **до**ма́шние [**da**máşn'iie], повторя́ю [pəftareáiu], **по**чти́ [**pa**c't'í], **до**кла́д [**da**klát], **до**лжна́ [**da**ljná], **спо**со́бная [**spa**sóbnaia], по́сле **то**го́ [posl'e'**ta**vó], **пото́м** [**pa**tóm], **прове́**рил [**pra**v'ér'il], **оши́**бка [**aş**îpka], **хо**тя́ [**ha**teá]

о → [*ə*]: **прове**ря́ют [prəv'e'reáiut], **до́лго** [dólgə], **сло́во** [slóvə], **ежедне́вно** [ie'jîdn'évnə], **де́во**чка [d'évəc'ka], **про**чита́л [prəcitál], **не́ко**торые [n'ékətərîe'], **не́ско**лько [n'éskəl'kə], **пра́вило** [práv'ilə]

в → [**f**]: **все** [**fs**'e], **всё** [**fs**'o], **повторя́**ю [pəftareáiu], **повтори́**ть [pəftar'ít']

ш → [**s dur**]: **реши́**л [r'e'sîl], **оши́**бка [aşîpka]

дс → [**ţ**]: **предс**та́вить [pr'e'ţtáv'it']

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

забо́та grijă
проверя́ть I, **прове́рить** II a controla, a verifica
дома́шнее зада́ние temă pentru acasă
учи́ть, вы́учить II a învăţa, a preda
весь (вся, всё, все) tot
хи́мия chimie
вы́учить хи́мию a învăţa la chimie
исто́рия istorie
реша́ть I, **реши́ть** II a rezolva
зада́ча problemă
математика matematică
до́лго mult timp
пока́ pînă cînd
наконе́ц în sfîrşit
сло́во cuvînt
почти́ aproape
зна́чит înseamnă
повторя́ть I, **повтори́ть** II a repeta
грамматическое пра́вило regulă de gramatică
тепе́рь acum
фра́за propoziţie
докла́д referat
до́лжен, должна́, должно́, должны́ trebuie
предста́вить II a preda, a prezenta
заседа́ние şedinţă
кружо́к cerc
учи́тель învăţător, profesor
спосо́бн/ый, -ая, -ое, -ые capabil
трудолюби́в/ый, -ая, -ое, -ые harnic
де́вочка fetiţă, fată
по́сле того́, как după ce
не́которые unele
замеча́ние observaţie
пото́м apoi
румы́нск/ий, -ая, -ое, -ие românesc
оши́бка greşeală
те́ма temă
хотя́ deşi
не́сколько раз de cîteva ori, de mai multe ori
объясня́ть I a explica
ещё раз încă o dată

Pronumele demonstrativ **э́тот, э́та, э́то, э́ти** şi pronumele determinativ **весь, вся, всё, все** la cazul acuzativ (*vezi tabelele nr.* 23, 24)

— Ты вы́учил **э́тот** *текст*?
— Ты вы́учил **весь** *текст*?

— Ты реши́л **э́ту** *зада́чу*?
— Ты реши́л **всю** *зада́чу*?

— Ты написа́л **э́то** *упражне́ние*?
— Ты написа́л **всё** *упражне́ние*?

— Ты по́нял **э́ти** *слова́*?
— Ты по́нял **все** *слова́*?

Aspectul verbal

Reţineţi perechile de verbe studiate pînă acum.

Aspect imperfectiv	Aspect perfectiv	Aspect imperfectiv	Aspect perfectiv
учи́ть	вы́учить	встреча́ть	встре́тить
проси́ть	попроси́ть	изуча́ть	изучи́ть
ду́мать	поду́мать	приглаша́ть	пригласи́ть
за́втракать	поза́втракать	посеща́ть	посети́ть
обе́дать	пообе́дать	умыва́ться	умы́ться
бри́ться	побри́ться	забыва́ть	забы́ть
серди́ться	рассерди́ться	переодева́ться	переоде́ться
смотре́ть	посмотре́ть	встава́ть	встать
проверя́ть	прове́рить	зака́нчивать	зако́нчить
объясня́ть	объясни́ть	перево́дить	перевести́
представля́ть	предста́вить	начина́ть	нача́ть
реша́ть	реши́ть	предлага́ть	предложи́ть
включа́ть	включи́ть	говори́ть	сказа́ть
		учи́ться	вы́учиться

După verbele *нача́ть*, *ко́нчить* (*II*, *a termina*) întotdeauna se foloseşte infinitivul verbului de aspect imperfectiv: Ты *на́чал повторя́ть* э́ту те́му?

●

După cuvintele *до́лжен*, *должна́*, *должно́*, *должны́* se foloseşte infinitivul, indiferent de timpul acţiunii — prezent, trecut sau viitor: *Он до́лжен* (был, бу́дет) **вы́учить** пра́вило. „El trebuie (trebuia, va trebui) să înveţe regula". *Она́ должна́* (была́, бу́дет) **повтори́ть** слова́. „Ea trebuie (trebuia, va trebui) să repete cuvintele". *Они́ должны́* (бы́ли, бу́дут) **писа́ть** докла́д. „Ei trebuie (trebuia, va trebui) să scrie un referat".

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Traduceţi în limba română, urmărind întrebuinţarea verbelor de aspect imperfectiv şi perfectiv.

1. Я мно́го раз *повторя́л* э́ти слова́, пока́ не вы́учил их. 2. Вчера́ Дан сде́лал уро́ки, а сего́дня у́тром то́лько *повтори́л* их. 3. На́ши сотру́дники ча́сто *перево́дят* на румы́нский язы́к иностра́нную литерату́ру по специа́льности. 4. Э́тот текст был тру́дный, и мы *переводи́ли* его́ почти́ це́лое у́тро. 5. Хотя́ текст был тру́дный, мы бы́стро *перевели́* его́. 6. Мать ежедне́вно *встаёт* ра́но у́тром. 7. Когда́ она́ не рабо́тала, она́ *встава́ла* в 8—9 часо́в утра́. 8. Сего́дня она́ *вста́ла* по́здно, потому́ что у неё свобо́дный день. 9. Мы почти́ всегда́ *проверя́ем*, как на́ши де́ти де́лают уро́ки. 10. Когда́ мой сын ходи́л в шко́лу у́тром, я всегда́ *проверя́л* ве́чером, как он де́лает дома́шние зада́ния. 11. — Ва́ся, ты уже́ *прове́рил* мой докла́д?

2. Puneţi întrebări la care să răspundă verbele tipărite cursiv din exerciţiul precedent, ţinînd seama de modelul dat.

Model

Ученики́ ка́ждый день *реша́ют* зада́чи.
— Что де́лают ученики́ ка́ждый день?
Ученики́ весь уро́к *реша́ли* зада́чу.
— Что де́лали ученики́ весь уро́к?

Ученики́ уже́ *реши́ли* зада́чу.
— Что уже́ сде́лали ученики́?

3*. Completaţi cu verbul potrivit.

Учи́ла — вы́учила
1. Моя́ дочь всё у́тро ... слова́. Наконе́ц, она́ ... э́ти слова́.

Встава́л — встал
2. Сего́дня я ... в 7 часо́в. Ле́том я всегда́ ... в 6 часо́в.

Встреча́лись — встре́тились
3. Вчера́ мы ... на у́лице, когда́ я шла на заседа́ние кружка́. Мы ежедне́вно ... в шко́ле. Одна́жды мы ... на у́лице.

Понима́ла — поняла́
4. Ле́на до́лго не ... э́то пра́вило, но пото́м она́ ... его́. У тебя́ здесь оши́бка. Зна́чит, ты не ... э́ту те́му.

Де́лал — сде́лал
5. Сего́дня Ви́тя ... уро́ки бы́стро. Вчера́ он ... уро́ки два часа́.

Повторя́ли — повтори́ли
6. Де́ти не по́няли э́ту те́му, поэ́тому они́ ещё раз ... её. Учи́тельница говори́ла слова́, а ученики́ ... их.

Писа́л — написа́л
7. Я ... э́тот докла́д весь день. Наконе́ц, я ... э́тот докла́д, и тепе́рь до́лжен предста́вить его́ на заседа́ние кружка́.

Говори́ли — сказа́ли
8. То́лько сейча́с това́рищи ..., что за́втра у нас бу́дет собра́ние. Учителя́ всегда́ ..., что э́та де́вочка спосо́бная и трудолюби́вая.

Объясня́л — объясни́л
9. По́сле того́ как преподава́тель ... э́ту ру́сскую фра́зу, мы перевели́ её на румы́нский язы́к. Он ... но́вые слова́, а пото́м на́чал спра́шивать уро́к. Преподава́тель до́лго ... э́то тру́дное пра́вило.

4*. Răspundeţi la întrebări, folosind îmbinările de cuvinte din paranteză; puneţi verbul la forme corespunzătoare.

Model
Что сде́лала А́нна Ива́новна? (проверя́ть — прове́рить дома́шнее зада́ние)
— А́нна Ива́новна прове́рила дома́шнее зада́ние.

1. Что они́ де́лали всё у́тро? (звони́ть — позвони́ть по телефо́ну) 2. Что ча́сто де́лают ва́ши друзья́? (приглаша́ть — пригласи́ть нас в кино́) 3. Что они́ сде́лали в э́то воскресе́нье? (приглаша́ть — пригласи́ть нас в о́перу) 4. Что де́лает сейча́с това́рищ Кри́стя? (писа́ть — написа́ть докла́д) 5. Что вы де́лали ле́том? (отдыха́ть — отдохну́ть в дере́вне) 6. Что вы сде́лали снача́ла и что вы сде́лали пото́м? (немно́го отдыха́ть — отдохну́ть; бри́ться — побри́ться) 7. Что сде́лали в э́ту суббо́ту ва́ши сотру́дники? (посеща́ть — посети́ть сельскохозя́йственную вы́ставку)

5. Transformaţi enunţurile de mai jos, conform modelului.

Model
Он на́чал писа́ть письмо́.
— Он ко́нчил писа́ть письмо́. Наконе́ц, он написа́л письмо́.

1. Не́которые студе́нты на́чали чита́ть э́ту кни́гу. 2. Они́ уже́ на́чали повторя́ть весь материа́л. 3. Я начала́ переводи́ть э́ту статью́. 4. Това́рищ на́чал проверя́ть мой докла́д. 5. Преподава́тель на́чал объясня́ть уро́к.

6*. În locul punctelor, folosiți cuvintele *э́тот*, *э́та*, *э́то*, *э́ти*, la forma cuvenită.

1. Вы уже́ ви́дели ... фильм? 2. Вы написа́ли ... упражне́ние? 3. Вы чита́ли ... кни́гу? 4. Вы по́няли ... те́му? 5. Где вы забы́ли ... кни́ги? 6. Они́ прове́рили ... рабо́ту? 7. Ты повтори́л ... пра́вила? 8. Вы слу́шали ... о́перу?

7*. Completați spațiile libere, folosind cuvintele *весь*, *вся*, *всё*, *все* la forma necesară, apoi răspundeți afirmativ la întrebări.

1. Вы прочита́ли ... кни́гу? 2. Они́ написа́ли ... упражне́ние? 3. Преподава́тель прове́рил ... зада́ние? 4. Сего́дня вы рабо́тали ... день? 5. Вы слу́шали ... докла́ды? 6. Ты повтори́л ... те́му? 7. Он по́нял ... фра́зу?

8. Completați cu cuvintele *до́лжен*, *должна́*, *должно́*, *должны́*.

1. Андре́й ... ещё прове́рить, как де́ти сде́лали уро́к. 2. Ни́на ... идти́ на рабо́ту, потому́ что уже́ по́здно. 3. За́втра мы ... предста́вить э́тот докла́д. 4. Я ... ещё вы́учить пра́вило. 5. Мы ... ежедне́вно повторя́ть ру́сские слова́ и мно́го говори́ть и чита́ть по-ру́сски. 6. Зе́ркало ... виси́ть здесь, а карти́на ... виси́ть там. 7. Стол ... стоя́ть в углу́, а сту́лья ... стоя́ть здесь. 8. Ло́жка и нож ... лежа́ть спра́ва, а ви́лка ... лежа́ть сле́ва.

9. Uniți două propoziții într-o frază cu ajutorul cuvîntului *хотя́*.

Model

Вы опя́ть сде́лали оши́бку. Я не́сколько раз объясня́ла э́то пра́вило.
— Вы опя́ть сде́лали оши́бку, хотя́ я не́сколько раз объясня́ла э́то пра́вило.

1. Она́ пра́вильно написа́ла все упражне́ния. Они́ бы́ли о́чень тру́дные. 2. Мы ча́сто хо́дим в шко́лу. На́ши де́ти у́чатся хорошо́. 3. Мы реши́ли пойти́ на вы́ставку. У́тром была́ плоха́я пого́да. 4. Сего́дня я обяза́тельно пойду́ в кино́. Я о́чень за́нят. 5. Ви́ктор не смог реши́ть зада́чу по матема́тике. Он до́лго реша́л её.

10. Transformați propoziția inițială într-o întrebare directă.

Где он рабо́тает?
— Где вы рабо́таете?

1. Где у́чатся его́ де́ти? 2. Он ча́сто хо́дит в шко́лу, где у́чатся его́ де́ти? 3. Как у́чатся его́ де́ти? 4. Что лю́бит его́ сын? 5. Что лю́бит его́ дочь? 6. Каки́е иностра́нные языки́ изуча́ют в э́той шко́ле? 7. Он ча́сто проверя́ет, как де́ти де́лают уро́ки? 8. Он объясня́ет де́тям зада́чи по матема́тике, когда́ они́ не понима́ют их?

11. Răspundeți la întrebări după textul «*Забо́ты*».

1. Куда́ ча́сто хо́дят Андре́й и Ни́на? 2. Что они́ де́лают до́ма? 3. Что у́чит сейча́с их сын? 4. Что он уже́ вы́учил? 5. Каку́ю зада́чу он реши́л? 6. Почему́ он реша́л э́ту зада́чу так до́лго? 7. Что де́лает Ири́на? 8. Где она́ должна́ прочита́ть э́тот докла́д? 9. Что сде́лал Андре́й по́сле того́ как он прочита́л её докла́д? 10. Что уви́дел оте́ц в тетра́ди Да́на? 11. Почему́ Дан сде́лал оши́бку в перево́де? 12. Что сказа́л оте́ц?

12. Traduceți în limba română dialogurile de mai jos, apoi închideți cartea și faceți traducerea textului obținut în limba rusă.

1. — Ка́рмен, ты уже́ перевела́ текст на ру́сский язы́к?

— Ещё нет, хотя́ я переводи́ла его́ весь ве́чер. Ты же зна́ешь, что он о́чень большо́й и тру́дный!

2. — Со́ня, почему́ ты не была́ сего́дня в шко́ле? Никола́й Ива́нович весь уро́к объясня́л но́вую те́му.

— Те́ма была́ тру́дная? Ты всё поняла́?

— Да, поняла́. По́сле того́ как он объясни́л уро́к, он сказа́л, что до́ма мы должны́ хорошо́ вы́учить э́ту те́му и написа́ть все упражне́ния.

3. — Ва́ши де́ти у́чатся в шко́ле?

— Да, в шко́ле.

— Как они́ у́чатся?
— О́чень хорошо́.
— Вы ча́сто хо́дите в шко́лу?
— Да, и я хожу́, и жена́, хотя́ мы о́чень за́няты.
— Вы проверя́ете, как они́ де́лают уро́ки?
— Почти́ ежедне́вно проверя́ем, хотя́ и зна́ем, что де́ти о́чень трудолюби́вые.
— Каки́е предме́ты (*предме́т materie, disciplina*) лю́бит ваш сын?
— Матема́тику и хи́мию.
— А дочь?
— Исто́рию и литерату́ру. Вот и вчера́ она́ весь ве́чер писа́ла докла́д. За́втра она́ должна́ предста́вить его́.
— Вы уже́ прове́рили её докла́д?
— Да, сего́дня у́тром прове́рил.
— Как она́ написа́ла его́?
— Хорошо́, но бы́ли и оши́бки. По́сле того́, как я прочита́л докла́д, я сде́лал замеча́ния и сказа́л, что она́ должна́ повтори́ть не́которые граммати́ческие пра́вила.

13. Citiți și traduceți.

Хоро́ший учени́к

Сего́дня Жан впервы́е идёт в шко́лу. И оте́ц, и мать говоря́т, что он до́лжен сиде́ть в кла́ссе ти́хо и внима́тельно слу́шать уро́к.

Ве́чером роди́тели спра́шивают:
— Мы ду́маем, что ты вёл себя́ (*te-ai comportat, te-ai purtat*) так, как мы сказа́ли?
— Коне́чно,— отве́тил Жан.— Что я мог сде́лать? Ведь я всё вре́мя стоя́л в углу́!

ЗАПО́МНИТЕ!

Он до́лжен прове́рить э́тот (весь) докла́д.
Она́ должна́ повтори́ть э́ту (всю) те́му.
Я до́лго реша́л э́ту зада́чу.
Наконе́ц, я реши́л её.

Мы должны́ написа́ть э́то (всё) упражне́ние.
Вы должны́ вы́учить э́ти (все) слова́.
Он весь ве́чер учи́л слова́.
Он уже́ вы́учил их.

Она́ не́сколько раз объясня́ла э́то пра́вило.
Она́ ещё раз объясни́ла э́то пра́вило.

Мы ча́сто хо́дим в шко́лу, хотя́ мы о́чень за́няты.
Хотя́ мы о́чень за́няты, мы ча́сто хо́дим в шко́лу.

В по́езде

Одна́жды в Свердло́вске в по́езд се́ли две пожилы́е же́нщины. Они́ бы́стро познако́мились.

По́езд до́лго стоя́л на ста́нции, пото́м отпра́вился. Же́нщины сиде́ли в купе́ и говори́ли о пого́де, об урожа́е, расска́зывали о себе́, о семье́, вспомина́ли о про́шлом: не то́лько о мо́лодости, но и о де́тстве...

Пе́рвая же́нщина осо́бенно мно́го говори́ла о до́чери, кото́рая живёт далеко́, во Владивосто́ке. Она́ могла́ расска́зывать о ней часа́ми...

— И ча́сто вы туда́ е́здите? — спроси́ла её попу́тчица.

— Ра́ньше е́здила ча́сто, тепе́рь е́зжу ре́дко, ви́дно, ста́рая ста́ла.

Втора́я мно́го говори́ла о сы́не, кото́рый живёт в Москве́.

Пото́м пе́рвая же́нщина спроси́ла:

— А сейча́с куда́ вы е́дете?

— В Москву́, где живёт мой мла́дший сын! Я же то́лько что говори́ла о нём! А вы?

— Я е́ду во Владивосто́к, — сказа́ла её сосе́дка. — Моя́ сре́дняя дочь за́муж выхо́дит. На сва́дьбу е́ду.

— Поду́мать то́лько, кака́я тепе́рь замеча́тельная те́хника, — заме́тила её попу́тчица. — Мы сиди́м в одно́м ваго́не, а е́дем в ра́зные сто́роны!

În tren

Odată, la Sverdlovsk s-au urcat în tren două femei în vîrstă. Repede au făcut cunoştinţă.

Trenul a stat mult în gară; apoi a pornit. Femeile şedeau în compartiment şi discutau despre vreme, despre recoltă, povesteau despre ele însele, despre familie, îşi aminteau de trecut: nu numai de tinereţe, dar şi de copilărie...

Una dintre ele vorbea mult mai ales despre fiica ei care locuieşte departe, la Vladivostok. Putea să povestească despre dînsa ore întregi...

— Şi vă duceţi des pe acolo? — a întrebat-o tovarăşa de drum.

— Înainte mergeam des, acum mă duc mai rar, se vede, am cam îmbătrînit.

Cealaltă vorbea mult despre fiul ei care stă la Moscova.

Apoi prima femeie întrebă:

— Acum unde vă duceţi?

— La Moscova unde locuieşte fiul meu cel mic. Tocmai de el vorbeam. Dar dv.?

— Eu merg la Vladivostok, zise vecina ei. Fiica mea cea mijlocie se măritä. Merg la nuntă.

— Ca să vezi ce tehnică minunată este astăzi, remarcă tovarăşa ei de drum. Stăm în acelaşi vagon, dar călătorim în direcţii diferite.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: в˽**о**дно́м [**v**a**d**nóm], **о**тпра́вился [at**p**rávilsea], **о**˽пого́де [**a**pagód'e^{i}], об˽уро́жае [**a**burajáe^{i}], **о**˽себе́ [**a**s'e^{i}b'é], **о**˽семье́ [**a**s'e^{i}m'ié], **о**˽мо́лодости [**a**mólədəst'i], **о**˽де́тстве [**a**d'ętv'e^{i}], **о**˽до́чери [**a**dóce^{i}r'i], **ко**то́рая [**ka**tóraia], **вто**ра́я [**ft**aráia], **о**˽нём [**a**n'óm], **по**пу́тчица [**pa**púciţa], **по**ду́мать [**pa**dúmat']

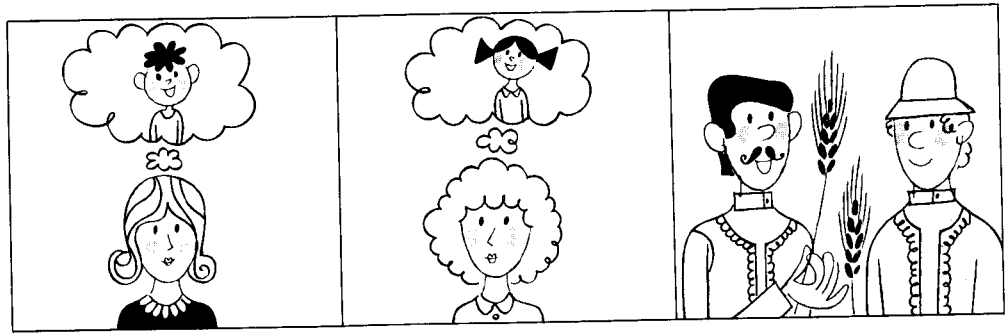
о → [ə]: познако́мились [pəznakóm'il'is'], вспомина́ли [fspəm'inál'i], не то́лько [n'eʲtól'kə], во Владивосто́ке [vəvlad'ivastókeʲ], ре́дко [r'étkə], то́лько что [tól'kəştə], сто́роны [stórənî]
в → [**f**]: **в** по́езд [**f**póeʲst], **в** Свердло́вске [**f**sv'eʲrdló**f**sk'eʲ], вспомина́ли [fspəm'inál'i], **в**тора́я [**f**taráia]
зж → [**j**]: **е́зж**у [ié**j**u]
д → [**d'**]: сиде́ли [s'i**d'**él'i], о погóде [apagó**d'**eʲ], е́дете [ié**d'**eʲt'eʲ], на свáдьбу [nasvá**d'**bu]
т → [**t'**]: е́здите [iézd'i**t'**eʲ], тепе́рь [**t'**eʲp'ér'], е́дете [iéd'eʲ**t'**eʲ]
ц → [**t dur**]: на стáнции [nastán**ț**ii]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

по́езд tren
сесть I a se urca (*într-un mijloc de locomiție*)
два, две doi, două
пожил/о́й, -а́я, -ы́е în vîrstă
же́нщина femeie
познако́миться II a face cunoștință
ста́нция stație, gară
отпра́виться II a porni
сиде́ть II a sta (jos), a ședea
купе́ compartiment
о, об despre
урожа́й recoltă
о себе́ despre sine
вспомина́ть I a-și aminți
про́шлое trecut
не то́лько..., но и... nu numai ..., dar (ci) și ...
мо́лодость tinerețe
де́тство copilărie
кото́р/ый, -ая, -ое, -ые care
далеко́ departe
расска́зывать часа́ми a povesti ore întregi
е́хать I, **е́здить** II a merge, a călători (*cu un mijloc de locomoție*)
туда́ acolo, într-acolo
попу́тчица tovarășă de drum
ре́дко rar
ви́дно se vede
ста́р/ый, -ая, -ое, -ые bătrîn
стать I a deveni
втор/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е al doilea
то́лько что abia acum
сосе́дка vecină
сре́дн/ий, -яя, -ее, -ие mijlociu
выходи́ть за́муж a se mărita
сва́дьба nuntă
поду́мать то́лько gîndește-te numai, cînd te gîndești
замеча́тельн/ый, -ая, -ое, -ые minunat
те́хника tehnică
заме́тить II a remarca, a observa
ра́зн/ый, -ая, -ое, -ые diferit, opus
сторона́ parte, direcție

Cazul prepozițional pentru exprimarea obiectului gîndirii și al vorbirii

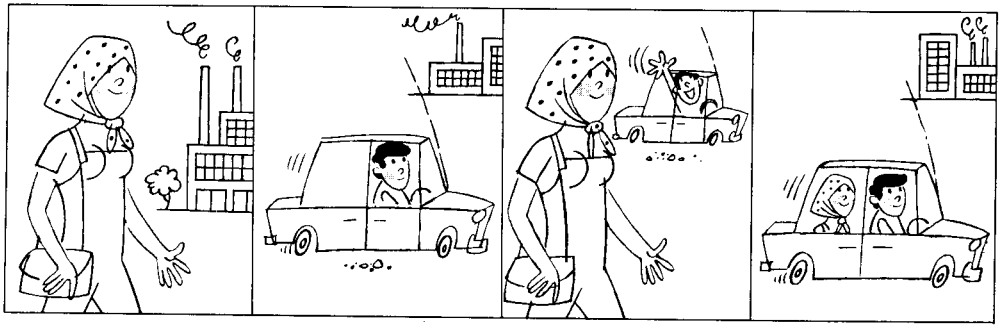
О ко́м? **О чём?**



Она́ ду́мает **о сы́не (о нём).** Она́ вспомина́ет **о до́чери (о ней).** Они́ говоря́т **об урожа́е.**

я → **обо мне́**	*мы* → **о нас**
ты → **о тебе́**	*вы* → **о вас**
он → **о нём**	*они́* → **о них**
она́ → **о ней**	

Verbele **е́хать, е́здить** la timpul prezent și trecut (*vezi tabelul nr.* 35)



Она́ **идёт** на заво́д. Он **е́дет** на заво́д. Он уви́дел её, когда́ **е́хал** на заво́д. Сейча́с они́ **е́дут** на заво́д вме́сте.

Сейча́с он (она́) **е́дет** в го́род.

Сейча́с они́ **е́дут** в Москву́.

Сейча́с я **е́ду** в Свердло́вск.

Сейча́с мы **е́дем** на стадио́н.

Когда́ он **е́хал** в го́род, был дождь.
Когда́ она́ **е́хала** в го́род, бы́ло тепло́.

Они́ познако́мились, когда́ **е́хали** в Москву́.

Я ча́сто **е́зжу** в Свердло́вск.
Ра́ньше я ча́сто **е́здил** (**е́здила**) в Свердло́вск.

Мы ча́сто **е́здим** на стадио́н.
Ра́ньше мы ча́сто **е́здили** на стадио́н.

Pentru întrebuințarea verbelor *е́хать*, *е́здить* „a merge cu un mijloc de locomoție" sînt valabile indicațiile date în lecția 14 privitoare la verbele *идти́*, *ходи́ть* „a merge pe jos".

După verbele de mișcare *идти́*, *ходи́ть*, *е́хать*, *е́здить* se folosește adverbul *туда́* (la întrebarea *куда́*?), spre deosebire de verbele poziționale care se folosesc cu adverbul *там* (la întrebarea *где*?). Comparați: Мы **е́дем туда́.** Кни́га **лежи́т там.**

●

Rețineți că înainte de cuvintele care încep cu vocalele *а*, *о*, *и*, *у*, *э* la cazul prepozițional se folosește prepoziția *об*: *об урожа́е*, *об э́том* etc. În cîteva situații se întrebuințează prepozitia *о́бо*: *обо мне́*, *обо всём*, *обо все́х*.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Citiți, traduceți și comparați întrebuințarea verbelor *е́хать*, *е́здить*.

1. Сейча́с я е́ду на рабо́ту.
2. Ты е́дешь в Брашо́в?

Ка́ждое у́тро я е́зжу на рабо́ту.
Ты ча́сто е́здишь в Брашо́в?

3. Сего́дня он е́дет оди́н.	Он всегда́ е́здит оди́н.
4. Сейча́с мы е́дем в го́род.	Мы ежедне́вно е́здим в го́род.
5. Вы сейча́с е́дете туда́?	Вы ча́сто е́здите туда́?
6. Сего́дня они́ е́дут на стадио́н.	Они́ ре́дко е́здят на стадио́н.

2. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. Куда́ ты сейча́с е́дешь? Куда́ ты ча́сто е́здишь? (Москва́) 2. Куда́ е́дет Ви́ктор? Куда́ он ча́сто е́здит? (Ленингра́д) 3. Куда́ е́дет тепе́рь э́та же́нщина? Куда́ ре́дко е́здит э́та же́нщина? (Владивосто́к) 4. Куда́ вы тепе́рь е́дете? Куда́ вы всегда́ е́здите? (стадио́н) 5. Куда́ е́дут ва́ши друзья́ в суббо́ту? Куда́ е́здят обы́чно в суббо́ту ва́ши друзья́? (дере́вня)

3. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Вчера́ мой брат е́здил в поликли́нику.
— Вчера́ мой брат был в поликли́нике.

1. Неда́вно мы е́здили в институ́т. 2. У́тром я е́здила на ста́нцию. 3. Когда́ вы е́здили туда́? 4. Днём ваш друг е́здил домо́й? 5. Куда́ вы вчера́ е́здили? 6. Вчера́ мы е́здили на сва́дьбу. 7. В воскресе́нье моя́ жена́ е́здила в Предя́л.

4*. Completaţi propoziţiile, în funcţie de context, cu adverbele *там* sau *туда́*.

1. Вы бы́ли в Предя́ле? Вы хорошо́ отдохну́ли...? 2. — Ты уже́ е́здил на вы́ставку? — Нет, я то́лько в воскресе́нье пое́ду... . 3. Я никогда́ не была́ в Клину́[1]. Я слы́шала, что ... нахо́дится дом-музе́й П. И. Чайко́вского. 4. Вы бы́ли на Украи́не? Како́й ... урожа́й? 5. — Где ва́ше купе́? — Моё купе́ 6. Ва́ши роди́тели живу́т в дере́вне? Когда́ вы ... е́здили? 7. — Где моё пальто́? — Ва́ше пальто́ виси́т

5. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

В воскресе́нье мы бы́ли на Дуна́е.
— В воскресе́нье мы е́здили на Дуна́й.

1. У́тром они́ бы́ли на о́зере. 2. Неда́вно я была́ в Сове́тском Сою́зе. 3. В мо́лодости он был в Англии и в Бе́льгии. 4. В де́тстве она́ была́ во Фра́нции. 5. В суббо́ту мы бы́ли в Брашо́ве.

6*. Folosiţi verbele *е́хать* sau *е́здить* la timpul prezent.

1. Обы́чно я ... на рабо́ту, потому́ что у́тром я о́чень спешу́. 2. — Вы ... в Ки́ев? А ва́ша попу́тчица то́же ... в Ки́ев? 3. Ива́н Ива́нович ча́сто ... в э́ту сто́рону. 4. — Вы ка́ждый день ... в министе́рство? 5. Мы ... на сва́дьбу, потому́ что на́ша дочь выхо́дит за́муж. 6. — Вы ча́сто ... на́ море? 7. — Нет, я ре́дко ... на́ море.

7. Completaţi, în funcţie de context, cu verbul *е́хать* (timpul prezent) sau *е́здить* (timpul prezent sau trecut).

1. На́ши сотру́дники уже́ не́сколько раз ... в Москву́. 2. Как хорошо́, что мы ... в одно́м купе́! 3. В како́м ваго́не вы ... ? 4. Я ... в 12 ваго́не. 5. Я ча́сто ... в Ара́д, потому́ что там живу́т мои́ роди́тели. 6. В де́тстве Пе́тя ча́сто ... в Крым. 7. Сего́дня на́ши това́рищи ... на вы́ставку и́ли на стадио́н?

[1] Klin — oraş de lîngă Moscova unde a locuit o perioadă marele compozitor rus P. I. Ceaikovski.

8. Din două propoziții alcătuiți o frază, cu ajutorul cuvîntului *когда́*.

Model

Он встре́тил их. Он е́хал на рабо́ту.
— Он встре́тил их, когда́ е́хал на рабо́ту.

1. Они́ познако́мились. Они́ е́хали в Пра́гу. 2. Я ви́дела вас. Я е́хала в больни́цу. 3. Никола́й встре́тил Ни́ну. Он е́хал в музе́й. 4. Я впервы́е услы́шала о нём. Я е́хала в Болга́рию.

9*. Din verbele dată în paranteză alegeți-l pe cel potrivit ca aspect.

1. По́езд до́лго стоя́л на ста́нции, пото́м (отправля́лся — отпра́вился). 2. Она́ до́лго (расска́зывала — рассказа́ла) о себе́ и о семье́. 3. Наконе́ц, Ве́ра (расска́зывала — рассказа́ла) о себе́ и о семье́. 4. Неда́вно их дочь (выходи́ла — вы́шла за́муж). 5. В купе́ моя́ попу́тчица (спра́шивала — спроси́ла) меня́, куда́ я е́ду. 6. Я (отвеча́ла — отве́тила), что е́ду домо́й, в Бухаре́ст.

10. Din două propoziții alcătuiți o frază, cu ajutorul cuvintelor *кото́рый, кото́рая, кото́рое, кото́рые*. Alegeți aceste cuvinte în funcție de genul și numărul substantivelor tipărite cursiv.

Model

Я зна́ю ва́шу дочь. *Дочь* живёт в Москве́.
— Я зна́ю ва́шу дочь, кото́рая живёт в Москве́.

1. Они́ говори́ли о селе́. *Село́* нахо́дится недалеко́. 2. Де́вочки вспомина́ли о дру́ге. *Друг* жил в Свердло́вске. 3. Она́ рассказа́ла о сва́дьбе. *Сва́дьба* была́ в суббо́ту. 4. Они́ уви́дели ваго́ны. *Ваго́ны* стоя́ли на ста́нции. 5. Мы се́ли в по́езд. *По́езд* шёл в Ленингра́д. 6. Он знал её сре́днюю сестру́. *Сре́дняя сестра́* неда́вно вы́шла за́муж. 7. Мы заме́тили стари́нные дома́. *Стари́нные дома́* стоя́ли сле́ва и спра́ва. 8. Они́ е́хали во второ́м купе́. *Второ́е купе́* находи́лось ря́дом.

11. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma corespunzătoare.

1. О чём говори́ли друзья́? (рабо́та) 2. О ком расска́зывала пе́рвая же́нщина? (дочь, *vezi tabelul nr.* 7) 3. О ком расска́зывала её сосе́дка? (сын) 4. О чём они́ вспомина́ли? (де́тство и мо́лодость) 5. О чём рассказа́ла ва́ша подру́га? (семья́) 6. О ком вы ду́маете всё вре́мя? (брат) 7. О чём они́ чита́ют? (те́хника) 8. О чём спра́шивали вас ва́ши друзья́? (Сове́тский Сою́з)

12. Scrieți propozițiile de mai jos la timpul trecut.

Model

Он до́лжен е́хать в Пари́ж.
— Он до́лжен был е́хать в Пари́ж.

1. Мой друг до́лжен рассказа́ть об э́том. 2. Я до́лжен написа́ть письмо́. 3. Они́ должны́ прие́хать ве́чером. 4. Вы должны́ вы́учить все слова́. 5. На э́том заседа́нии она́ должна́ прочита́ть интере́сный докла́д. 6. Мы должны́ спроси́ть их об э́том.

13. Completați propozițiile cu pronumele personale la cazul prepozițional, în funcție de context.

Model

Он у́чится в институ́те. Мать рассказа́ла
— Мать рассказа́ла о нём.

1. У Андре́я и Ни́ны о́чень хоро́шие *де́ти*. Роди́тели ча́сто говоря́т 2. *Я* живу́ в Бухаре́сте, а *мои́ роди́тели* живу́т в дере́вне. Они́ всегда́ ду́мают ..., а я ду́маю 3. Где *вы* бы́ли? Мы то́лько что говори́ли 4. Вы уже́ прочита́ли э́ту *кни́гу*? Расскажи́те 5. Дорого́й друг! Сейча́с *я* рабо́таю в Алжи́ре. Ты вспомина́ешь...?

6. Вчера́ Никола́й слу́шал но́вую *о́перу*. Сего́дня он рассказа́л 7. Вы уже́ ви́дели э́тот *фильм*? Расскажи́те, пожа́луйста, ... 8. *Они́* уже́ ушли́? Оте́ц спра́шивал 9. Когда́ *ты* вернёшься? Я ча́сто ду́маю

14. Întrebați-l pe vecinul dv. de compartiment.

Model

— Куда́ он е́дет?
— Куда́ вы е́дете?

1. На како́й ста́нции он сел в по́езд? 2. Ско́лько вре́мени стоя́л по́езд на его́ ста́нции? 3. Где живёт он и его́ семья́? 4. Како́й у них урожа́й в э́том году́? 5. Куда́ он сейча́с е́дет? 6. Есть ли (*oare*, *dacă*) у него́ де́ти? 7. Далеко́ ли живу́т его́ де́ти? 8. Когда́ вы́шла за́муж его́ дочь? 9. Ча́сто ли е́здит он к до́чери?

15. Răspundeți la întrebări după textul «*В по́езде*».

1. Где се́ли в по́езд две пожилы́е же́нщины? 2. О чём они́ говори́ли? 3. О ком расска́зывала пе́рвая же́нщина? 4. О ком расска́зывала её попу́тчица? 5. Куда́ должна́ была́ е́хать пе́рвая же́нщина? 6. Куда́ должна́ была́ е́хать её сосе́дка? 7. Как вы по́няли э́ту шу́тку?

16*. Completați cu verbele *е́хать* sau *е́здить* la forma necesară.

1. — Куда́ вы сейча́с ... ?
— Я ... в Москву́.
— А ва́ши друзья́ то́же ... в Москву́?
— Нет, Па́вел ... в Кишинёв, а Степа́н ... в Ки́ев.
— Вы все ... в одно́м ваго́не?
— Не то́лько в одно́м ваго́не, но и в одно́м купе́.

2. — Ра́ду, ты был в Ленингра́де?
— Нет, я ... то́лько в Ки́ев, Москву́ и Ри́гу, а на́ши това́рищи ... и в Ленингра́д.

3. — Ты далеко́ ... ?
— На центра́льный телегра́ф. Я хочу́ позвони́ть в Бухаре́ст.
— Я то́же ... вчера́ на телегра́ф. Я звони́л в Пра́гу. Кста́ти, когда́ я ... в центр, я встре́тил Ри́ту. Ты по́мнишь её?
— Коне́чно! Я давно́ её не ви́дел. Как у неё дела́?
— Она́ вы́шла за́муж. А неда́вно ... в Ита́лию.

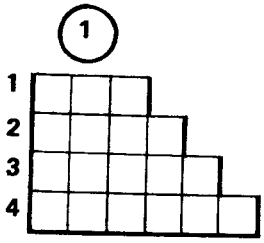
4. — Вы ... на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м?
— Обы́чно ..., ведь я живу́ о́чень далеко́. А вы?
— Я хожу́ пешко́м, потому́ что рабо́таю недалеко́, а моя́ жена́ ... на авто́бусе.
— А ва́ши роди́тели?
— Они́ то́же ... на авто́бусе.

17*. Traduceți în limba rusă.

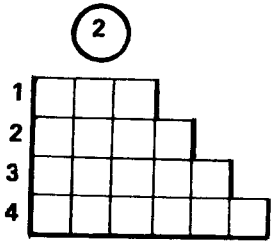
În tren.

— Bună dimineața! Dormeam și n-am văzut cînd și unde v-ați urcat.
— (Noi) ne-am urcat la Sverdlovsk.
— Sînteți surori?
— Da, surori. De ce, se vede?
— Sigur că se vede. Mergeți departe?
— La Moscova. Fiica mea cea mijlocie se mărită, mergem la nuntă. Dar d-ta unde mergi?
— Acasă, la Leningrad. Am fost la Novosibirsk unde stă (locuiește) și lucrează acum fiul meu.
— Vă duceți des la Novosibirsk?
— Nu, rar. E foarte departe și sînt și bătrînă.
— Dar fiul (vă) scrie des?
— Des, deși (el) este foarte ocupat. (El) este constructor. În tinerețe și eu am locuit la Novosibirsk. E frumos acolo!
— Dar la Leningrad pe cine aveți?
— Pe fiica cea mare. (Ea) este medic. Lucrează la un spital.

18*. Consultați textele de mai jos. Completați propozițiile, iar apoi rebusurile, cu verbele *идти́*, *ходи́ть*, *е́хать*, *е́здить* la forma necesară.



1. Теа́тр нахо́дится недалеко́. Сейча́с я ... в теа́тр.
2. Я встре́тил её, когда́ ... в авто́бусе.
3. Неда́вно Андре́й ... в дере́вню.
4. Ты обы́чно ... в институ́т пешко́м?



1. Алло́, Ве́ра! Сего́дня ве́чером я ... в Софи́ю.
2. Шко́ла недалеко́. Сейча́с Андре́й и Ни́на ... в шко́лу на собра́ние.
3. Когда́ вы ... в Пари́ж? — За́втра у́тром.
4. — Ле́на уже́ ... в Ленингра́д?
 — Ещё нет.

ЗАПО́МНИТЕ!

— О ком она́ ду́мает?
— О сы́не (о нём). О до́чери (о ней).
— О чём они́ вспомина́ли?
— О про́шлом, о де́тстве.
Они́ говори́ли обо мне (о тебе́, о нас, о вас, о них).

Мы се́ли в по́езд, кото́рый шёл в Софи́ю.
Я зна́ю ва́шу сестру́, кото́рая живёт в Ара́де.
Они́ е́дут в купе́, кото́рое нахо́дится ря́дом.
Вот кни́ги, кото́рые вы проси́ли.

— Куда́ вы е́дете?
— Я е́ду в Ки́ев, а това́рищи е́дут в Москву́.
— Вы бы́ли в Ленингра́де?
— Да, я е́здил (е́здила) в Ленингра́д.
— Вы обы́чно е́здите на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м?
— Е́зжу на авто́бусе.
— Когда́ ты встре́тил его́?
— Когда́ е́хал на рабо́ту.

УРО́К 19

В гастроно́ме

— Серге́й, в суббо́ту у нас бу́дут го́сти. Ну́жно сде́лать поку́пки, дава́й пойдём в гастроно́м.

— Хорошо́.

Супру́ги Ивано́вы иду́т в магази́н.

В отде́ле «Мя́со, пти́ца» Гали́на выбира́ет большу́ю жи́рную ку́рицу.

— Я зажа́рю её. Бу́дет о́чень вку́сно!

— Непло́хо,— замеча́ет Серге́й,— на́ши го́сти лю́бят мясно́е. Колбасу́ ты уже́ купи́ла?

— Ещё нет.

Здесь же они́ покупа́ют копчёную колбасу́, голла́ндский сыр и ветчину́.

Ря́дом продаю́т све́жую ры́бу.

— Возьмём и ры́бу,— предлага́ет Гали́на.

— Дава́й возьмём.

Пока́ Серге́й берёт ры́бу, Гали́на идёт в бакале́йный отде́л. Там она́ покупа́ет тома́тный сок и зелёный горо́шек.

— Ты зна́ешь, Серёжа, я, наве́рное, сде́лаю винегре́т.

— Тогда́ пойдём в овощно́й отде́л. А пото́м в конди́терскую. Ку́пим твой люби́мый шокола́дный торт...

— И твоё люби́мое пече́нье.

— А что мы бу́дем пить?

— Возьмём конья́к, сухо́е вино́ и минера́льную во́ду. Ка́жется, всё необходи́мое мы купи́ли. Хлеб ку́пим за́втра. Ты согла́сен?

— Хорошо́, Га́ля, дава́й и твою́ су́мку, она́ о́чень тяжёлая!

— Пожа́луйста!

ДЕВЯТНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

La Alimentara

— Serghei, sîmbătă vom avea oaspeți. Trebuie să facem cumpărăturile, hai să mergem la Alimentara.

— Bine.

Soții Ivanov pleacă la magazin.

La raionul „Carne, păsări" Galina alege o găină mare și grasă.

— Am s-o frig. Va fi foarte gustoasă!

— Nu e rău, zice Serghei, oaspeților noștri le place carnea. Salam ai cumpărat, nu?

— Încă nu.

Tot de aici, ei cumpără salam, brînză de Olanda și șuncă.

Alături se vinde pește proaspăt.

— Să luăm și pește, propune Galina.

— Hai să luăm.

Pînă Serghei ia peștele, Galina se duce la raionul de băcănie. Acolo (ea) cumpără suc de roșii și mazăre (verde).

— Știi, Serioja, poate am să fac o salată rusească.

— Atunci să mergem la raionul de legume. După aceea la cofetărie. O să cumpărăm tortul tău preferat de ciocolată...

— Și fursecurile tale preferate.

— Dar ce-o să bem?

— Să luăm coniac, vin sec și apă minerală. Cred că am cumpărat tot ce trebuie. Pîine cumpărăm mîine. (Ești) de acord?

— Bine. Galea, dă-mi sacoșa ta, este foarte grea!

— Poftim!

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunțați de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: по**ку́**пки [**pa**kúpk'i], гастро**но́**м [gastra**nóm**], необхо**ди́**мое [n'e^{i}əphad'i-məie], со**гла́**сен [**sa**glás'e^{i}n], в_**о**тде́ле [**va**d'él'e^{i}], го**лла́**ндский [**ga**lánsk'ii̯], во**зьмём** [**va**z'm'óm], то**ма́**тный [**ta**mátnii̯], го**ро́**шек [**ga**róșîk], в_**о**вощно́й [**va**vașc'nói̯], ко**нья́**к [**ka**n'iák]

о → [ə]: мя́**со** [meásə], вку́**сно** [fkúsnə], по**куп**а́ют [pəkupáiut], ко**лб**асу́ [kəlbasú], ря́**д**ом [reádəm], про**да**ю́т [prədaiút], наве́р**но**е [nav'érnəie], люби́**мое** [l'ub'íməie]

ж → [**j** dur]: **ж**и́рную [**j**ír'nuiu], све́**ж**ую [sv'é**j**uiu], тя**ж**ёлая [tea**j**ólaia]

в → [**f**]: **в**ку́сно [**f**kúsnə], **в**_конди́терскую [**f**kand'ít'e^{i}rskuiu]

с → [**s**]: **с**ве́жую [**s**v'éjuiu]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

гастроно́м Alimentara
гость oaspete, musafir
ну́жно trebuie
поку́пка cumpărătură
супру́ги (*pl.*) soți
магази́н magazin
отде́л raion, secție
«**Мя́со, пти́ца**» „Carne, păsări"
выбира́ть I a alege
жи́рн/ый, -ая, -ое, -ые gras
ку́рица găină
зажа́рить II a frige, a prăji
вку́сно gustos
непло́хо nu e rău, bine
мясны́е *s.* preparate de carne
колбаса́ salam
покупа́ть I, **купи́ть** II a cumpăra
копчён/ый, -ая, -ое, -ые (*сухой*) afumat
голла́ндский сыр brînză de Olanda, caşcaval
ветчина́ şuncă
ря́дом alături
продава́ть I a vinde
све́ж/ий, -ая, -ее, -ие proaspăt
ры́ба peşte
брать I, **взять** I a lua
бакале́йный отде́л raionul de băcănie
тома́тный сок suc de roşii
зелёный горо́шек mazăre verde
наве́рное probabil
винегре́т salată rusească (vinegret)
овощн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de legume
конди́терская *s.* cofetărie
люби́м/ый, -ая, -ое, -ые preferat
шокола́дн/ый, -ая, -ое, -ые de ciocolată
торт tort
пече́нье fursecuri, biscuiți
пить I a bea
конья́к coniac
вино́ vin
сух/о́й, -а́я, -о́е, -и́е sec (*despre vin*)
минера́льная вода́ apă minerală
всё необходи́мое tot ce trebuie, tot ce e necesar
хлеб pîine
согла́сен, согла́сн/а, -о, -ы este de acord
дава́ть I a da
су́мка sacoşă, geantă
тяжёл/ый, -ая, -ое, -ые greu

Adjectivul și pronumele posesiv în îmbinări cu substantivele neînsuflețite, la cazul acuzativ (după verbele tranzitive și verbele de mișcare)

Како́й?
Она́ лю́бит **шокола́дный** *торт.*

Каку́ю?
Он купи́л **све́жую** *ры́бу.*

Како́е?
Они́ пьют **сухо́е** *вино́.*

Я иду́ **в овощно́й** *отде́л.* (**В како́й?**)
Они́ иду́т **в но́вую** *шко́лу.* (**В каку́ю?**)
Он идёт **на профсою́зное** *собра́ние.* (**На како́е?**)

Я взял **ваш** *портфе́ль.* (**Чей?**)
Вы взя́ли **мою́** *кни́гу.* (**Чью?**)
Ты взяла́ **моё** *пальто́.* (**Чьё?**)

Viitorul simplu

Prezentul (aspect imperfectiv)	Viitorul simplu (aspect perfectiv)
де́лать	**сде́лать**
я де́ла-**ю**	я сде́ла-**ю**
ты де́ла-**ешь**	ты сде́ла-**ешь**
они́ де́ла-**ют**	они́ сде́ла-**ют**
отвеча́ть	**отве́тить**
я отвеча́-**ю**	я отве́ч-**у**
ты отвеча́-**ешь**	ты отве́т-**ишь**
они́ отвеча́-**ют**	они́ отве́т-**ят**
говори́ть	**сказа́ть**
я говор-**ю́**	я скаж-**у́**
ты говор-**и́шь**	ты ска́ж-**ешь**
они́ говор-**я́т**	они́ ска́ж-**ут**

Viitorul simplu se formează numai de la verbele de aspect perfectiv: *купи́ть — куплю́, ку́пишь, ку́пит, ку́пим, ку́пите, ку́пят.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară.

Model

Каку́ю ветчину́ вы купи́ли? (вку́сный)
— Я купи́л (купи́ла) вку́сную ветчину́.

1. Како́й сыр они́ купи́ли? (голла́ндский) 2. Како́й торт лю́бит Гали́на? (шокола́дный) 3. Каку́ю во́ду вы пьёте? (минера́льный) 4. Како́е печенье она́ вы́брала? (вку́сный) 5. Како́й сок вы лю́бите? (тома́тный) 6. Како́е вино́ пьёт ваш друг? (сухо́й) 7. Како́й хлеб они́ лю́бят? (чёрный) 8. Каку́ю ры́бу вы купи́ли? (све́жий) 9. Каку́ю ку́рицу она́ вы́брала? (жи́рный) 10. Како́е мя́со там продаю́т? (све́жий) 11. Каку́ю колбасу́ хоте́ли купи́ть супру́ги? (копчёный)

2. Completaţi propoziţiile, acordînd pronumele posesive cu substantivele.

1. Я	взял	мой	(твой,	ваш)	магнитофо́н.	5. Я	взял	мою́	(на́шу,	ва́шу)	су́мку.
2. ...	...	...	...	...	кни́гу.	6. ...	...	...	...	...	журна́л.
3. ...	...	...	...	...	письмо́.	7. ...	...	...	...	...	полоте́нце.
4. ...	...	...	...	...	портфе́ль.	8. ...	...	...	...	...	газе́ту.

3. Puneţi întrebările *чей? чью? чьё?*, referindu-vă la pronumele posesive din exerciţiul precedent.

4*. Completaţi cu pronumele *ваш* la forma corespunzătoare.

1. Вы забы́ли ... су́мку. 2. Я ви́дела ... письмо́, оно́ лежи́т на столе́. 3. Возьми́те, пожа́луйста, ... мя́со и ... колбасу́. 4. Вот ... кни́га, возьми́те её. 5. Извини́те меня́, я забы́ла ... кни́гу до́ма. 6. Я не зна́ю, где ... пальто́. 7. Мо́жет быть, Никола́й взял ... пальто́. 8. Они́ уже́ ви́дели ... поку́пку? 9. Вчера́ я встре́тила ... сестру́. 10. Когда́ мы е́хали в го́род, мы ви́дели ... дом.

5. Folosiţi cuvintele din paranteză la forma cerută de context.

1. Делега́ция посети́ла (сельскохозя́йственная вы́ставка). 2. Сего́дня супру́ги сде́лали (о́чень хоро́шая поку́пка). 3. Ве́ра, дай, пожа́луйста, (э́та су́мка). 4. Снача́ла мы пойдём в (овощно́й отде́л), а пото́м в (бакале́йный отде́л). 5. У нас в гастроно́ме продаю́т (све́жая ры́ба и све́жее мя́со). 6. Ка́ждый ве́чер мой брат пьёт (минера́льная вода́ и́ли

тома́тный сок). 7. Сейча́с на́ши го́сти иду́т на (промы́шленная вы́ставка). 8. Вы спеши́те на (профсою́зное собра́ние)? 9. В воскресе́нье я ходи́ла в (Национа́льный теа́тр). 10. Мы ча́сто хо́дим на (э́та тексти́льная фа́брика).

6*. Traduceţi cuvintele din paranteză şi puneţi-le la forma corespunzătoare.

A. 1. Супру́ги Петро́вы получи́ли (o locuinţă nouă). 2. Они́ купи́ли (o mobilă nouă). 3. Вчера́ мы е́ли в рестора́не (peşte proaspăt). 4. Обы́чно я беру́ с собо́й на рабо́ту (şuncă sau brînză de Olanda). 5. Мы всегда́ покупа́ем в гастроно́ме (pîine albă proaspătă). 6. Вы лю́бите (muzică populară)? 7. Мы пи́ли (coniac românesc). 8. Утром я обы́чно ем (şuncă, caşcaval) и пью (suc de roşii), чай и́ли (apă minerală).

B. 1. Вчера́ мы ходи́ли (la un spectacol original). 2. Друзья́ пригласи́ли нас (la matineu). 3. Вы уже́ ходи́ли (la noua alimentară)? 4. Мы пригласи́ли его́ (în laboratorul nostru). 5. Вчера́ я ходи́л (la ministerul dv.). 6. Дава́йте пойдём (la un meci de fotbal).

7*. Alegeţi verbul potrivit.

Покупа́ю, куплю́

1. В суббо́ту я пойду́ в гастроно́м и ... всё необходи́мое для обе́да. 2. Я всегда́ ... чёрный хлеб. 3. За́втра я обяза́тельно ... э́ту кни́гу.

Берёте, возьмёте

4. Где вы обы́чно ... кни́ги? 5. Ва́ша поку́пка у меня́. Когда́ вы ... её?

Говорю́, скажу́

6. Сейча́с я пойду́ домо́й и ..., что вы пригласи́ли нас в го́сти. 7. Я уже́ непло́хо ... по-ру́сски. 8. Я обяза́тельно ... вам, когда́ у нас бу́дет собра́ние.

Чита́ете, прочита́ете

9. Когда́ вы ... мою́ кни́гу? 10. Что вы тепе́рь ... ?

Спра́шиваем, спро́сим

11. Мы ча́сто ... Ра́ду, что бы́ло в шко́ле. 12. За́втра мы ... Андре́я, где он был.

8*. Alegeţi din paranteză verbul potrivit, punîndu-l la forma corespunzătoare.

1. Обы́чно я ... все поку́пки в воскресе́нье. За́втра у меня́ бу́дет свобо́дное вре́мя и я ... все поку́пки (де́лать — сде́лать). 2. Вы ещё не купи́ли э́тот слова́рь? Когда́ вы ... его́? Где вы обы́чно ... минера́льную во́ду? (покупа́ть — купи́ть) 3. Зи́на, в како́й библиоте́ке ты ... кни́ги? Когда́ ты ... э́ту кни́гу, дай её и мне, потому́ что я ещё не чита́ла её (брать — взять). 4. Ва́ши друзья́ ча́сто ... вас в го́сти? Я ду́маю, что на Но́вый год они́ обяза́тельно ... вас (приглаша́ть — пригласи́ть). 5. Сего́дня я дам вам мой докла́д. Когда́ вы ... его́? Вы ка́ждый день ..., как ва́ши де́ти де́лают уро́ки? (проверя́ть — прове́рить).

9. Transformaţi propoziţiile de mai jos, conform modelului.

Model

Когда́ он пойдёт в гастроно́м?

— Когда́ вы пойдёте в гастроно́м?

1. Когда́ у него́ бу́дут го́сти? 2. Что он хо́чет купи́ть на у́жин? 3. Он идёт сейча́с в гастроно́м? 4. В како́й отде́л он пойдёт снача́ла? 5. Что он хо́чет купи́ть в э́том отде́ле? 6. Что лю́бят его́ го́сти? 7. Каку́ю колбасу́ он лю́бит? 8. Что он бу́дет пить? 9. Когда́ он ку́пит конья́к и вино́?

10. Răspundeţi la întrebări după textul «*В гастроно́ме*».

1. Когда́ у Ивано́вых бу́дут го́сти? 2. Куда́ реши́ли пойти́ супру́ги? 3. Что купи́ли они́ в отде́ле «Мя́со, пти́ца»? 4. В како́й отде́л идёт пото́м Гали́на? 5. Что она́ там покупа́ет? 6. Где продаю́т све́жую ры́бу? 7. Что покупа́ют супру́ги в конди́терской? 8. Что бу́дут пить го́сти и хозя́ева?

11*. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză, adăugînd, unde este cazul, prepoziţii. Alegeţi verbul potrivit şi folosiţi-l la forma cuvenită.

1. — Мари́я Ива́новна, куда́ вы сейча́с идёте?

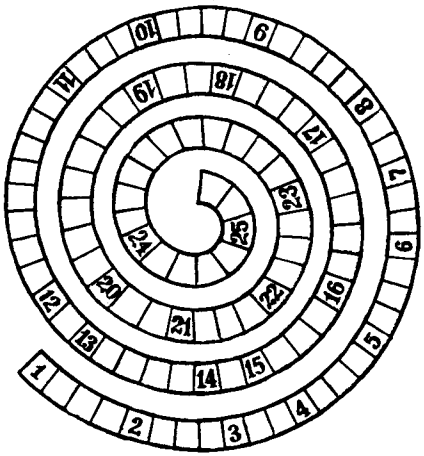
— (Наш но́вый гастроно́м).

— Что вы хоти́те купи́ть там?
— (Мя́со и све́жая ры́ба).
— Я была́ у́тром (гастроно́м). Там была́ све́жая ры́ба.
— Вы (покупа́ть, купи́ть) (ры́ба)?
— Нет, у нас вчера́ была́ све́жая ры́ба на обе́д. Сего́дня я (покупа́ть, купи́ть) мя́со. Мой муж о́чень лю́бит мясно́е.
— А вы не заме́тили, (минера́льная вода́) есть? Ве́чером мы обы́чно пьём (минера́льная вода́).
— Ка́жется, есть.

2. — Ма́ша, вы уже́ всё (покупа́ть, купи́ть)?
— Нет, ещё не всё. (Покупа́ть, купи́ть) (больша́я ку́рица), (голла́ндский сыр), (колбаса́) и консе́рвы.
— В како́й отде́л вы сейча́с идёте?
— (Бакале́йный). Хочу́ купи́ть (тома́тный сок).
— Я то́же иду́ (бакале́йный отде́л). Дава́йте пойдём вме́сте. А пото́м (покупа́ть, купи́ть) хлеб и торт.
— Нет, хлеб я (брать, взять) за́втра. Да, вот забы́ла (вино́) и (ветчина́). Ну, ничего́, э́то то́же мо́жно взять пото́м.

3. — Лю́ся, дава́й возьмём шокола́дный торт.
— Я (согла́сен, согла́сна). Э́то мой люби́мый торт. А что мы бу́дем пить?
— Я бу́ду пить лимона́д.
— Я обы́чно (пить) (минера́льная вода́), но сейча́с, наве́рное, то́же (брать, взять) лимона́д.
— Смотри́, здесь есть и (твой люби́мый) пече́нье!
— Обяза́тельно (брать, взять) и пече́нье!

12*. Traduceţi în limba rusă cuvintele româneşti; completaţi cu ele desenul.



1. Сего́дня тёплый (seară). 2. Alături. 3. Он лю́бит (carnea). 4. В како́й (raion, secţie) ты идёшь? 5. Да́йте, пожа́луйста, (o lingură). 6. Шкаф стои́т в (colţ). 7. Я хорошо́ зна́ю (lecţia). 8. Вы пьёте (coniac)? 9. Жена́ купи́ла (o găină). 10. Мы за́втракаем (dimineaţa). 11. Она́ купи́ла (un magnetofon). 12. Возьми́те, пожа́луйста, (cuţitul). 13. Э́то мя́со о́чень (grasă). 14. Мы встре́тили (pe el) в магази́не. 15. Друзья́ пойду́т на (lac). 16. Я спроси́л, куда́ он идёт, но он ничего́ не (a răspuns). 17. Ковёр (stă) на полу́. 18. Она́ вы́брала (un tort). 19. Мы купи́ли (un televizor). 20. Здесь продаю́т (peşte)? 21. В на́шей кварти́ре о́чень (intim). 22. Он пи́шет (darea de seamă). 23. Де́ти смотре́ли (transmisia la televizor). 24. Румы́нские (savanţii) сде́лали мно́го ва́жных откры́тий. 25. Я (încă) не ходи́ла в гастроно́м.

ЗАПО́МНИТЕ!

Сейча́с она́ де́лает шокола́дный торт.	За́втра она́ сде́лает шокола́дный торт.
Он обы́чно покупа́ет копчёную колбасу́.	За́втра он ку́пит копчёную колбасу́.
Мы всегда́ берём сухо́е вино́.	За́втра мы возьмём сухо́е вино́.

— Куда́ вы идёте?
— В наш (ваш) но́вый гастроно́м.
— В на́шу (ва́шу) но́вую лаборато́рию.
— На на́ше (ва́ше) профсою́зное собра́ние.

УРО́К 20

На трамва́йной остано́вке

Сего́дня у́тром Андре́й встал ра́но, побри́лся, умы́лся, оде́лся и поза́втракал. Де́ти ещё спят, а Ни́на уже́ вста́ла, хотя́ сего́дня у неё выходно́й день и она́ никуда́ не идёт.

— Ни́на, где моя́ па́пка?

— На твоём пи́сьменном столе́.

— А де́ньги?

— В мое́й су́мке ... Ты сейча́с е́дешь в министе́рство?

— Нет, снача́ла я пое́ду на заво́д, а пото́м в министе́рство.

— Ты не забы́л, что ве́чером Серге́й Па́влович бу́дет ждать тебя́ в кни́жном магази́не?

— Нет, коне́чно, не забы́л.

Андре́й е́дет сего́дня не на авто́бусе, как обы́чно, а на трамва́е. На трамва́йной остано́вке он встреча́ет Ра́ду. Они́ у́чатся вме́сте в Наро́дном университе́те.

— До́брое у́тро, Ра́ду!

— А, Андре́й! До́брое у́тро! Почему́ ты на э́той остано́вке? Ведь ты обы́чно е́здишь на авто́бусе!

— Да, но сейча́с я е́ду не в министе́рство, а на заво́д. А ты всегда́ е́здишь на пе́рвом трамва́е?

— Ка́ждый день.

— Он ча́сто хо́дит?

— Нет, дово́льно ре́дко. Придётся до́лго ждать.

— У нас ещё есть вре́мя. Наде́юсь, не опозда́ем... Ну, как твои́ дела́?

— Пока́ всё в поря́дке. Ты пойдёшь за́втра в университе́т?

— Обяза́тельно пойду́. Ско́ро экза́мены. Ка́жется, в ма́е?

— Нет, в ию́не. А когда́ у тебя́ о́тпуск?

ÎN STAȚIA DE TRAMVAI

Azi dimineață Andrei s-a sculat devreme, s-a bărbierit, s-a spălat, s-a îmbrăcat și a luat micul dejun. Copiii dorm încă, Nina însă s-a sculat, deși astăzi e ziua ei liberă și nu merge nicăieri.

— Nina, unde este mapa mea?

— Pe biroul tău.

— Dar banii?

— În geanta mea... Pleci acum la minister?

— Nu, mai întîi o să mă duc la uzină și apoi la minister.

— N-ai uitat că deseară Serghei Pavlovici te așteaptă la librărie?

— Nu, firește, n-am uitat.

Andrei nu merge azi cu autobuzul, ca de obicei, ci cu tramvaiul. În stația de tramvai îl întîlnește pe Radu. Ei învață împreună la Universitatea populară.

— Bună dimineața, Radule!

— A, Andrei! Bună dimineața! De ce stai în stația aceasta? Doar tu mergi de obicei cu autobuzul!

— Așa e, dar acum nu mă duc la minister, ci la uzină. Dar tu întotdeauna mergi cu tramvaiul 1?

— În fiecare zi (zilnic).

— Vine des?

— Nu, destul de rar. Vom fi nevoiți să așteptăm mult.

— Mai avem încă timp. Sper că nu vom întîrzia... Și, în rest, ce mai faci?

— Deocamdată bine (totul e în ordine). Te duci mîine la universitate?

— Mă duc negreșit. În curînd vom avea examene. Parcă în mai?

— Nu, în iunie. Dar concediul cînd îl ai?

— Ду́маю, в ию́ле и́ли в а́вгусте. А у тебя́?

— У меня́, наве́рное, в сентябре́ и́ли октябре́. Где ты бу́дешь отдыха́ть?

— Ещё не реши́л. Мо́жет быть, мы пое́дем в дере́вню. А вы?

— Мы собира́емся в э́том году́ пое́хать в Сове́тский Сою́з.

— О, прекра́сно!

— Ну, вот, наконе́ц, идёт наш трамва́й!

— Cred că în iulie sau august. Dar tu?

— Eu, probabil, în septembrie sau octombrie. Unde-ţi vei petrece concediul?

— Încă nu ne-am hotărît. Poate vom pleca la ţară. Dar voi?

— Anul acesta intenţionăm să ne ducem în Uniunea Sovietică.

— O, minunat (splendid)!

— Iată în sfîrşit, vine şi tramvaiul nostru.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Pronunţaţi de mai multe ori cuvintele transcrise.

о → [**a**]: на˽**о**стано́вке [n**aa**stanófk'e^{i}], **о**де́лся [**a**d'élsea], вых**о**дно́й [vî**h**adnóĭ], на˽тв**о**ём [natv**a**iióm], в˽м**о**ёй [vm**a**iéĭ], по́еду [p**a**jédu], дово́льно [d**a**vól'nə], не˽оп**о**зда́ем [n'e^{i}**a**pazdáe^{i}m], в˽**о**ктябре́ [v**a**kte**a**^{i}br'é], г**о**ду́ [g**a**dú], Сове́тский Сою́з [s**a**v'étk'iĭ s**a**iús]

о → [*ə*]: на˽трамва́йн**о**й [natramváĭnəĭ], на˽пи́сьменн**о**м [nap'ís'm'e^{i}nəm], в˽кни́жн**о**м [fkn'ijnəm], на˽э́т**о**й [naétəĭ], на˽э́т**о**м [naétəm], дово́льн**о** [davól'nə], с**о**бира́емся [səb'iráiemsea], прекра́сн**о** [pr'e^{i}krásnə]

н → [**n'**]: де́ньги [d'én'ghi]

в → [**f**]: **в**т**о**бус [**f**tóbus], **в**˽сентябре́ [**fs**'e^{i}nteabr'é]

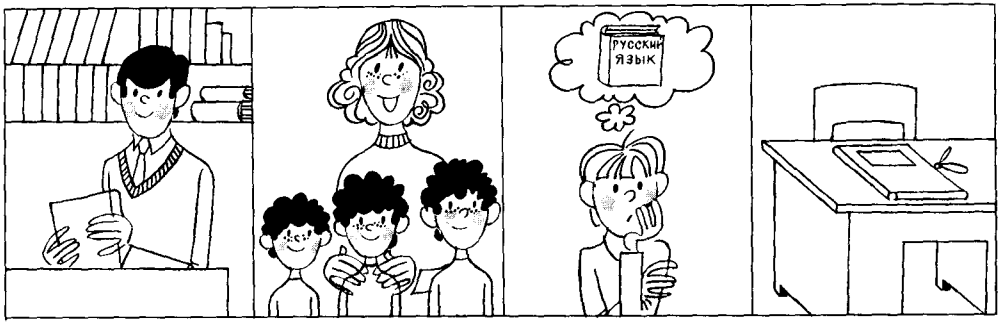
тся → [**ţa**]: придё**тся** [prid'ó**ţa**]

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

трамва́йная остано́вка staţie de tramvai
оде́ться I a se îmbrăca
выходно́й (день) zi liberă
никуда́ nicăieri
па́пка mapă
пи́сьменный стол masă de scris, birou
де́ньги (*pl.*) bani
снача́ла la început, mai întîi
пое́хать I a merge, a pleca (*cu un mijloc de locomoţie*)
заво́д uzină
ждать a aştepta
кни́жный магази́н librărie
авто́бус autobuz
пе́рвый трамва́й tramvaiul (nr.) 1
дово́льно ре́дко destul de rar
придётся ждать va trebui (va fi nevoie) să aşteptăm
наде́яться I a spera
опозда́ть I a întîrzia
экза́мен examen
май mai
ию́нь iunie
о́тпуск concediu
ию́ль iulie
а́вгуст august
сентя́брь septembrie
октя́брь octombrie
реши́ть II a hotărî
в дере́вню la ţară
собира́ться I a intenţiona, a se pregăti
год an
прекра́сно minunat, splendid
идёт трамва́й vine tramvaiul

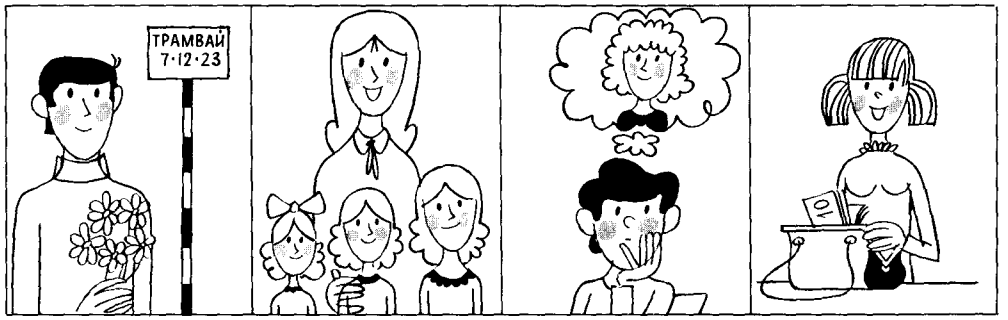
Adjectivul, pronumele posesiv și demonstrativ la cazul prepozitional numărul singular
(*vezi tabelele nr.* 15, 16)

В (на, о) како́м? **В (на, о) чьём?**



Он рабо́тает **в** кни́жном *магази́не.* Она́ говори́т **о** сре́днем *сы́не.* Он ду́мает **об** э́том *экза́мене.* Па́пка лежи́т **на** моём *столе́.*

В (на, о) како́й? **В (на, о) чьей?**



Он ждёт **на** трамва́йной *останóвке.* Она́ говори́т **о** сре́дней *до́чери.* Он ду́мает **об** э́той *де́вушке.* Де́ньги лежа́т **в** мое́й *су́мке.*

Verbul **пое́хать** la timpul viitor

я пое́д-**у**	мы пое́д-**ем**
ты пое́д-**ешь**	вы пое́д-**ете**
он она́ пое́д-**ет**	они́ пое́д-**ут**

●

Reţineţi formele verbelor reflexive la trecut:

genul masculin	genul feminin	plural
я, ты, он	я, ты, она́	мы, вы, они́
умы́**лся**	умы́**лась**	умы́**лись**

La întrebarea *когда́*? cuvintele care denumesc lunile anului stau în cazul prepoziţional: *янва́рь* — **в январе́**, *февра́ль* — **в феврале́**, *март* — **в ма́рте**, *апре́ль* — **в апре́ле**, *май* — **в ма́е**, *июнь* — **в ию́не**, *июль* — **в ию́ле**, *а́вгуст* — **в а́вгусте**, *сентя́брь* — **в сентябре́**, *октя́брь* — **в октябре́**, *ноя́брь* — **в ноябре́**, *дека́брь* — **в декабре́**.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări.

Model

Вы рабо́таете *в кни́жном* магази́не?

— Да, я рабо́таю в кни́жном магази́не.

A. 1. Вы живёте *в э́том большо́м но́вом* до́ме? 2. Э́тот молодо́й челове́к у́чится *в ва́шем* институ́те? 3. Вы бы́ли *на э́том* собра́нии? 4. Оте́ц рассказа́л *о ста́ршем* сы́не? 5. Ты спра́шиваешь *о моём* дру́ге? 6. Они́ бы́ли *на у́треннем* спекта́кле? 7. Вы е́хали *в пе́рвом* купе́? 8. Ты чита́л *об э́том знамени́том* учёном? 9. Па́пка лежи́т *на твоём* столе́?

B. 1. Ты уже́ была́ *на сельскохозя́йственной* вы́ставке? 2. Вы бы́ли *на на́шей* сва́дьбе? 3. Они́ говори́ли *о ва́шей* кни́ге? 4. Андре́й и Ра́ду встреча́лись *на трамва́йной* остано́вке? 5. Де́ньги лежа́т *в твое́й* су́мке? 6. Ты чита́ла *об э́той изве́стной сове́тской* писа́тельнице? 7. Мать говори́ла *о сре́дней* до́чери? 8. Вы бу́дете отдыха́ть *в ва́шей* дере́вне? 9. Учени́к рабо́тал *в хими́ческой* лаборато́рии?

2. a) Puneţi întrebările *в како́м? на како́м? о како́м? в чьём? на чьём? о чьём?* la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv din exerciţiul **1. A.**

b) Puneţi întrebările *в како́й? на како́й? о како́й? в чьей? на чьей? о чьей?* la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv din exerciţiul **1. B.**

3. La fiecare întrebare daţi cîte trei răspunsuri, conform modelului.

Model

На како́й остано́вке они́ встре́тятся, на авто́бусной и́ли на трамва́йной?

— Они́ встре́тятся на авто́бусной остано́вке.

Они́ встре́тятся на трамва́йной остано́вке.

Они́ встре́тятся не на авто́бусной остано́вке, а на трамва́йной.

A. 1. В како́м институ́те у́чится ваш друг, в сельскохозя́йственном и́ли в медици́нском? 2. Где они́ собира́ются провести́ о́тпуск, на Балти́йском мо́ре и́ли на Чёрном? 3. На како́м спекта́кле вы бы́ли в воскресе́нье, на у́треннем и́ли на вече́рнем? 4. На како́м трамва́е вы е́здите, на пе́рвом и́ли на второ́м? 5. О како́м сы́не они́ говори́ли, о сре́днем и́ли о мла́дшем? 6. В чьём портфе́ле лежи́т э́та кни́га, в моём и́ли в твоём?

B. 1. В како́й больни́це рабо́тает Никола́й Ива́нович, в пе́рвой и́ли во второ́й? 2. На како́й остано́вке вы бу́дете ждать нас, на трамва́йной и́ли на тролле́йбусной? 3. В како́й тетра́ди вы бу́дете писа́ть, в но́вой и́ли в ста́рой? 4. Где вы бы́ли снача́ла, в на́шей аудито́рии и́ли в ва́шей? 5. О како́й до́чери они́ ча́сто расска́зывают, о ста́ршей и́ли о мла́дшей? 6. В чьей су́мке лежа́т паспорта́ и де́ньги, в мое́й и́ли в твое́й?

4. Completaţi spaţiile punctate, acordînd adjectivele şi pronumele cu substantivele date.

Мы	живём	в	большо́м	до́ме.	Я	рабо́таю	в	э́той	но́вой	лаборато́рии.
...	...	...	...	ко́мнате.	...	...	...	...		институ́те.
...	...	...	...	селе́.	...	...	...	...		шко́ле.
...	...	...	...	го́роде.	...	...	...	...		больни́це.
...	...	...	...	дере́вне.	...	...	...	...		магази́не.

Они́ бы́ли на на́шем заво́де.		Мы говори́ли о ва́шей до́чери.	
...	фа́брике.		сы́не.
...	спекта́кле.		рабо́те.
...	заседа́нии.		о́тпуске.
Я слы́шала об э́том профе́ссоре.		Дава́йте встре́тимся на центра́льной пло́щади.	
...	учи́тельнице.		у́лице.
...	кни́ге.		телегра́фе.

5*. Răspundeți la întrebări, punînd cuvintele tipărite cursiv la cazul prepozițional.

Model

Здесь *кни́жный магази́н*. Где вы обы́чно покупа́ете кни́ги?
— Обы́чно мы покупа́ем (я покупа́ю) кни́ги в кни́жном магази́не.

1. Вот *конди́терский отде́л*. Где мо́жно купи́ть пече́нье? 2. В ко́мнате стои́т *мой пи́сьменный стол*. Где лежа́т газе́ты, журна́лы, кни́ги и тетра́ди? 3. *Э́тот кни́жный магази́н* нахо́дится на у́лице Го́рького. Где вы купи́ли кни́гу стихо́в Есе́нина? 4. *Твоя́ па́пка* лежи́т на столе́. Где лежа́т все докуме́нты? 5. *Э́та дере́вня* нахо́дится недалеко́. Где вы реши́ли провести́ о́тпуск? 6. Вот *на́ше министе́рство*. Где бу́дет сего́дня собра́ние? 7. *Э́та остано́вка* нахо́дится ря́дом. Где вы бу́дете ждать меня́? 8. О́льга Ива́новна — *на́ша ста́рая учи́тельница*. О ком мы ча́сто вспомина́ем? 9. Ива́н Алексе́евич — *наш ста́рый профе́ссор*. О ком вы говори́ли? 10. *Сове́тский Сою́з* — о́чень больша́я страна́. Где вы собира́етесь отдыха́ть в э́том году́?

6*. Folosiți cuvintele din paranteză la cazul prepozițional cu prepozițiile corespunzătoare.

1. Мы ча́сто у́жинаем (э́тот больша́й рестора́н). 2. Я бу́ду ждать тебя́ (на́ша авто́бусная остано́вка). 3. В э́том году́ мы провели́ о́тпуск (небольша́я дере́вня) недалеко́ от Бухаре́ста. 4. Дире́ктор уже́ не́сколько раз говори́л (мой о́тпуск), но я ещё не реши́л, когда́ пое́ду. 5. Мы е́дем в Болга́рию. (Наш ваго́н) е́дут иностра́нные тури́сты. 6. Студе́нты до́лго говори́ли (э́тот тру́дный экза́мен). 7. Вы уже́ бы́ли (но́вый драмати́ческий теа́тр)? 8. Я чита́л (сего́дняшняя газе́та) (э́та футбо́льная встре́ча). 9. Снача́ла он рабо́тал (тексти́льная фа́брика), а пото́м на́чал рабо́тать (э́тот институ́т).

7. Puneți verbele tipărite cursiv la forma necesară.

1. Андре́й *оде́лся*.	1. Я *учи́лась* в Бухаре́сте.
2. Вы уже́ ... ?	2. Где вы ... ?
3. Зи́на, почему́ ты не ... ?	3. Ка́жется, он ... в Ки́еве.

8. Răspundeți la întrebări, conform modelului.

Model

Никола́й пое́дет в Будапе́шт в ма́е. А Штефа́н?
— Штефа́н то́же пое́дет в Будапе́шт в ма́е.

1. Я пое́ду в Сове́тский Сою́з в а́вгусте. А вы? 2. Мари́на и Ми́рча пое́дут на́ море в ию́ле. А ты? 3. Мы пое́дем в Пра́гу в ию́не. А ва́ши друзья́? 4. Ле́на пое́дет в Свердло́вск в декабре́. А Са́ша и Ва́ля? 5. Ты пое́дешь в дере́вню в сентябре́? А твой муж? 6. Вы пое́дете на Кавка́з в апре́ле? А ты? 7. Они́ пое́дут в го́ры в сентябре́. А она́?

9. Alcătuiți microdialoguri, conform modelului.

Model

— На чём вы пое́дете в центр? (авто́бус)
— Я пое́ду на авто́бусе.
— Я то́же пое́ду на авто́бусе. Дава́йте пое́дем вме́сте.

1. На чём вы пое́дете в университе́т? (трамва́й) 2. На чём вы пое́дете на заво́д?

(тролле́йбус) 3. На чём вы пое́дете в музе́й? (авто́бус) 4. На чём вы пое́дете на стадио́н? (велосипе́д) 5. На чём вы пое́дете в дере́вню? (мотоци́кл) 6. На чём вы пое́дете в центр? (такси́)[1] 7. На чём вы пое́дете на Кра́сную пло́щадь? (метро́)[1]

10. Înlocuiți prepoziționalul cu acuzativul, folosind verbul *пое́хать* la forma necesară.

Model

В воскресе́нье мы бы́ли на футбо́льном ма́тче.

— В воскресе́нье мы пое́дем на футбо́льный матч.

1. В ма́рте он был в Сове́тском Сою́зе. 2. В ма́е они́ бы́ли в геологи́ческой экспеди́ции. 3. В ию́не я была́ в э́том селе́. 4. Вы бы́ли в э́том магази́не в выходно́й день? 5. Ты был сего́дня в кни́жном магази́не? 6. Снача́ла я была́ на сельскохозя́йственной вы́ставке. 7. Ты была́ в на́шем клу́бе? 8. Сего́дня Ви́ктор был в ва́шей лаборато́рии. 9. Ве́чером она́ была́ в Наро́дном университе́те.

11. Răspundeți la întrebări după textul «*На трамва́йной остано́вке*».

1. На чём обы́чно е́здит Андре́й на рабо́ту? 2. Куда́ он до́лжен пое́хать сего́дня у́тром? 3. На чём он е́дет в министе́рство? 4. Где он встре́тил Ра́ду? 5. О чём говори́ли друзья́? 6. Когда́ бу́дут экза́мены в Наро́дном университе́те? 7. Когда́ бу́дет о́тпуск у Андре́я и у Ра́ду? 8. Где собира́ется провести́ о́тпуск Андре́й? 9. Куда́ хо́чет пое́хать Ра́ду?

12*. Puneți cuvintele din paranteză la forma cuvenită. Folosiți, unde e cazul, prepoziții.

1. — А, Та́ня! О́чень рад вас ви́деть!
— Спаси́бо, Вади́м, я то́же ра́да.
— Вы бы́ли в о́тпуске?
— Да.
— Где вы провели́ о́тпуск?
— (Небольша́я дере́вня), где живу́т мои́ роди́тели.
— Э́то далеко́ отсю́да?
— Дово́льно далеко́.
— На чём вы туда́ е́здили?
— Снача́ла (по́езд), а пото́м (маши́на).
— А я никуда́ не е́здил. Всё вре́мя занима́лся. У меня́ (а́вгуст) экза́мены. Я (пойти́) в о́тпуск то́лько (сентя́брь). Наве́рное, (пое́хать) в Болга́рию.
— Да? Я то́же (собира́ться) (сентя́брь) в Болга́рию.
— Дава́йте (пое́хать) вме́сте!
— Дава́йте.

2. — Алло́, Ни́на! Я забы́л до́ма (моя́ па́пка).
— (Па́пка)? Я не ви́дела её.
— Посмотри́, пожа́луйста, (моя́ ко́мната) (пи́сьменный стол).
— Сейча́с посмотрю́... Андре́й, я иска́ла и (твоя́ ко́мната), и (моя́), но не нашла́. Наве́рное, ты забы́л её (рабо́та) и́ли (университе́т). А что у тебя́ (э́та па́пка)?
— Там докуме́нты и де́ньги. Где же она́ мо́жет быть?
— А где ты вчера́ был? (Кни́жный магази́н) не́ был?
— Нет, не́ был... А, вспо́мнил! Ве́чером я был (на́ша библиоте́ка), наве́рное, там и забы́л её.

3. — Ле́на, дава́йте (пойти́) сего́дня в теа́тр.
— Хорошо́, с удово́льствием. Где мы (встре́титься)?
— Я бу́ду ждать вас (э́та авто́бусная остано́вка). То́лько не опа́здывайте!
— Наде́юсь, что не (опозда́ть).

4. — Ты давно́ ждёшь?
— Нет, неда́вно.

[1] Vezi tabelul nr. 12.

— Наде́юсь, мы не (опозда́ть). Вре́мя ещё есть. Авто́бусы здесь ча́сто хо́дят?
— Да, дово́льно ча́сто, ду́маю, что не придётся до́лго ждать.

13. Verificați, cu ajutorul cheii, exercițiul precedent. Traduceți-l în limba română, apoi închideți cartea și traduceți textul obținut în limba rusă.

14. Citiți și traduceți în limba română.

Оди́н знамени́тый писа́тель е́хал на по́езде. Когда́ конду́ктор на́чал прове́рять биле́ты, писа́тель не мог найти́ свой биле́т. Тогда́ конду́ктор, кото́рый знал писа́теля, сказа́л:
— Не ищи́те биле́т. Я зна́ю, что вы взя́ли его́.
— Я до́лжен найти́ мой биле́т,— отве́тил писа́тель.— Я до́лжен знать, куда́ я е́ду!

ЗАПО́МНИТЕ!

— Где вы собира́етесь отдыха́ть?	— Куда́ вы собира́етесь е́хать?
— В Сове́тском Сою́зе.	— В Сове́тский Сою́з.
— В како́м магази́не он был?	— В како́й магази́н он пойдёт?
— В э́том кни́жном магази́не.	— В э́тот кни́жный магази́н.
— На како́й остано́вке вы жда́ли меня́?	— На каку́ю остано́вку вы идёте?
— На э́той.	— На э́ту.
— О чьём профе́ссоре они́ говори́ли?	
— Они́ говори́ли о моём (твоём, на́шем, ва́шем, его́, её, об их) профе́ссоре.	
— В чьей па́пке лежа́т де́ньги?	
— Де́ньги лежа́т в мое́й (твое́й, на́шей, ва́шей, его́, её, их) па́пке.	
— На чём ты пое́дешь в Болга́рию?	— Когда́ у вас о́тпуск?
— На по́езде и́ли на маши́не.	— В ма́е и́ли в ию́не.

УРО́К 21

Серге́й Па́влович бо́лен

В выходно́й день супру́ги Ивано́вы бы́ли в Снаго́ве. Серге́й Па́влович мно́го купа́лся. Вода́ в о́зере была́ холо́дная, поэ́тому он си́льно простуди́лся.

Сего́дня Серге́й Па́влович чу́вствует себя́ о́чень пло́хо. У него́ ка́шель, на́сморк и высо́кая температу́ра.

— Что у тебя́ боли́т? — спра́шивает Гали́на своего́ му́жа.

— Всё боли́т: голова́, глаза́, го́рло, ру́ки, но́ги.

— Дава́й вы́зовем врача́.

— Мо́жет, не на́до? Пройдёт и так.

— Нет, Серёжа, так не пройдёт.

Гали́на вы́звала врача́, кото́рый неда́вно лечи́л их дру́га.

Врач осма́тривает больно́го, выслу́шивает се́рдце, лёгкие, смо́трит го́рло, измеря́ет температу́ру и давле́ние.

— У вас анги́на. Полежи́те два-три дня в посте́ли. Пе́йте тёплое молоко́. Вот реце́пт. Обяза́тельно найди́те э́то лека́рство и принима́йте его́ 3 ра́за в день. Ду́маю, что придётся удали́ть гла́нды... Ну, до свида́ния, выздора́вливайте!

— Спаси́бо, до́ктор!

ДВА́ДЦАТЬ ПЕ́РВЫЙ УРО́К

Serghei Pavlovici este bolnav

În ziua lor liberă soții Ivanov au fost la Snagov. Serghei Pavlovici a stat mult în apă. Apa din lac era rece, de aceea el a răcit foarte tare.

Astăzi Serghei Pavlovici se simte foarte rău. Tușește, are guturai și temperatură mare.

— Ce te doare? îl întreabă Galina pe soțul ei.

— Toate mă dor: capul, ochii, gîtul, mîinile, picioarele.

— Hai să chemăm doctorul.

— Poate că nu trebuie. O să treacă și așa.

— Nu, Serioja, așa n-o să treacă.

Galina a chemat un medic care nu de mult îl tratase pe prietenul lor.

Medicul îl consultă pe bolnav, îi ascultă inima, plămînii, se uită în gît, îi ia temperatura și tensiunea.

— Aveți amigdalită. Stați 2—3 zile în pat. Beți lapte cald. Poftiți și rețeta. Procurați neapărat acest medicament și luați-l de 3 ori pe zi. Cred că o să trebuiască să vă scoateți amigdalele... La revedere, însănătoșire grabnică!

— Mulțumesc, doctore (tovarășe doctor).

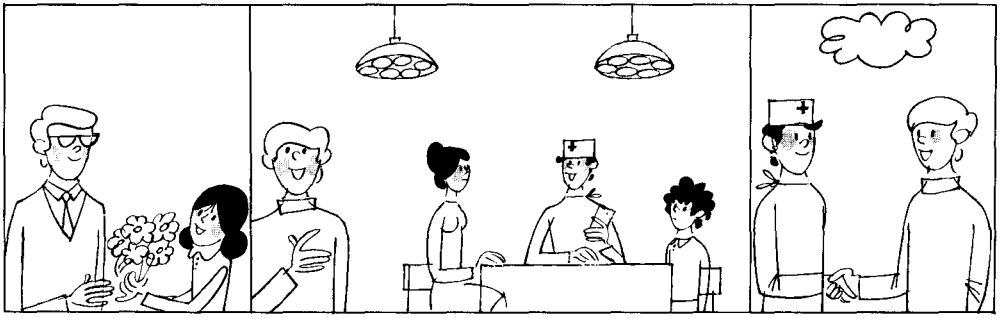
СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

бо́лен, больн/а́, -ы́ este bolnav
купа́ться I a face baie, a se scălda, a sta în apă
холо́дн/ый, -ая, -ое, -ые rece
поэ́тому de aceea
си́льно tare, puternic
простуди́ться II a răci
пло́хо prost, rău
чу́вствовать себя́ a se simți
ка́шель tuse
на́сморк guturai
высо́к/ий, -ая, -ое, -ие mare, înalt
у меня́ (у тебя́) боли́т mă (te) doare
свой (*своя́, своё, свои́*) al său
голова́ cap
глаз ochi
го́рло gît
рука́ mînă
нога́ picior

вы́звать врача́ a chema doctorul
(не) на́до (nu) trebuie, (nu) e cazul
пройти́ I a trece
лечи́ть II a trata
осма́тривать I a examina, a consulta
больно́й *s.* bolnav
выслу́шивать I a asculta
се́рдце inimă
лёгкие (*pl.*) plămîni
измеря́ть температу́ру и давле́ние a lua temperatura și tensiunea
полежа́ть II a sta culcat (puțin timp)
анги́на amigdalită
два — три (дня) două — trei (zile)
посте́ль pat
молоко́ lapte
реце́пт rețetă
найти́ I a găsi, a procura
принима́ть лека́рство a lua un medicament
удали́ть гла́нды a scoate amigdalele
выздора́вливать I a se însănătoși, a se face bine
до́ктор doctor

Substantive însuflețite la cazul acuzativ

Кого́?



— **Кого́** она́ лю́бит?
— Она́ лю́бит **своего́** учи́теля.

— **Кого́** ле́чит э́тот врач?
— Он ле́чит **мою́** жену́ и на́**шего** ста́ршего сы́на.

— **Кого́** он встре́тил?
— Он встре́тил э́**того** врача́.

Imperativul verbelor

говори́ть → говор-ю́ → говор**и́**, говор**и́те**
сказа́ть → скаж-у́ → скаж**и́**, скаж**и́те**

принима́ть → принима́-ю → принима́**й**, принима́**йте**
приня́ть → прим-у́ → прим**и́**, прим**и́те**

купа́ться → купа́-юсь → купа́**йся**, купа́**йтесь**

Pronumele posesiv **свой**

Э́то	*мой*	брат	и	*моя́*	сестра́.	Я	пригласи́л	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.
Э́то	*твой*	брат	и	*твоя́*	сестра́.	Ты	лю́бишь	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.
Э́то	*его́*	брат	и	*его́*	сестра́.	Он	встре́тил	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.
Э́то	*её*	брат	и	*её*	сестра́.	Она́	нашла́	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.
Э́то	*наш*	брат	и	*на́ша*	сестра́.	Мы	уви́дели	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.
Э́то	*ваш*	брат	и	*ва́ша*	сестра́.	Вы	пригласи́ли	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.
Э́то	*их*	брат	и	*их*	сестра́.	Они́	встре́тили	**своего́**	бра́та	и	**свою́**	сестру́.

Cînd apartenența se referă la persoana I și a II-a (sg. și pl.) se admite, în egală măsură, folosirea posesivelor *мой, твой, наш, ваш* și *свой*: *Я ищу́ мой* (*свой*) *реце́пт. Ты взяла́ твою́* (*свою́*) *кни́гу. Мы лю́бим на́шего* (*своего́*) *преподава́теля.*

Dacă însă exprimăm apartenența, referindu-ne la persoana a III-a, folosirea pronumelui *свой* este obligatorie: *Он взял свою́ кни́гу. Они́ лю́бят свои́х друзе́й.* Prin urmare, subiectul și posesorul sînt una și aceeași persoană. Dacă vom spune *Он взял его́ кни́гу*, sensul propoziției se schimbă: *его́ кни́гу* „cartea lui" (adică a altcuiva).

Rețineți că *свой* nu se folosește cu substantive în cazul nominativ: *Он давно́ не ви́дел* **своего́** *бра́та* (**свою́** *сестру́*); dar: **Его́** *брат* (**его́** *сестра́*) *живёт в Бухаре́сте.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Traduceți în limba română și comparați formele cuvintelor tipărite cursiv. Consultați tabelele nr. 6, 7, 10.

1. Я люблю́ *теа́тр.*	Я люблю́ *отца́.*	Я люблю́ *дочь.*
2. Ты ви́дел *музе́й.*	Ты ви́дел *дру́га.*	Ты ви́дел *больну́ю.*
3. Он иска́л *ваго́н.*	Он иска́л *учи́теля.*	Он иска́л *па́пку.*
4. Она́ вспомина́ет *де́тство.*	Она́ вспомина́ет *бра́та.*	Она́ вспомина́ет *сестру́.*
5. Мы вы́звали *лифт.*	Мы вы́звали *врача́.*	Мы вы́звали *мать.*
6. Принима́й(те) *лека́рство*!	Спроси́(те) *профе́ссора*!	Спроси́(те) *де́душку* и́ли *ба́бушку*!
7. Вы нашли́ *своё купе́?*	Вы нашли́ *своего́ сы́на?*	Вы нашли́ *свою́ ба́бушку?*
8. Она́ лю́бит *свой го́род.*	Она́ лю́бит *своего́ му́жа.*	Она́ лю́бит *свою́ рабо́ту.*
9. Они́ зна́ют *э́тот уро́к.*	Они́ зна́ют *э́того челове́ка.*	Они́ зна́ют *э́ту семью́.*
10. Я слу́шаю *но́вый текст.*	Я слу́шаю *изве́стного арти́ста.*	Я слу́шаю *наро́дную му́зыку.*
11. Они́ осмотре́ли *наш го́род.*	Врач осмотре́л *на́шего больно́го.*	Врач осмотре́л *на́шу дочь.*

2. Puneți întrebările *что*? sau *кого́*? la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv din exercițiul **1.**

3. Răspundeți la întrebări, înlocuind pronumele posesive cu posesivul *свой* la forma necesară.

Model

a) Э́то его́ сын. Кого́ он встреча́ет?
— Он встреча́ет своего́ сы́на.

1. Э́то её брат. Кого́ она́ до́лго не ви́дела? 2. Э́то её муж. Кого́ она́ ждала́ на трамва́йной остано́вке? 3. Их учи́тель уже́ ста́рый. Кого́ они́ ви́дели вчера́? 4. Э́то их профе́ссор. Кого́ пригласи́ли студе́нты в го́сти? 5. Мой друг живёт далеко́. Кого́ я ча́сто вспомина́ю?

Model

b) — Э́то его́ дочь. Кого́ он лю́бит?
— Он лю́бит свою́ дочь.

1. Э́то его́ жена́. Кого́ он ждёт на авто́бусной остано́вке? 2. Её мать живёт в Ленингра́де. Кого́ она́ ча́сто вспомина́ет? 3. Моя́ подру́га ча́сто пи́шет пи́сьма. Кого́ я о́чень люблю́? 4. Вот их преподава́тельница. Кого́ они́ пригласи́ли в го́сти? 5. Их дочь гуля́ет в па́рке. Кого́ они́ и́щут?

Model

c) Э́то её су́мка. Что она́ забы́ла до́ма?
— Она́ забы́ла до́ма свою́ су́мку.

1. Э́то ва́ша па́пка. Что вы до́лго иска́ли? 2. Вот их поку́пка. Что они́ взя́ли? 3. Там ва́ша ру́чка. Что вы забы́ли на рабо́те? 4. Её кни́га лежа́ла на пи́сьменном столе́. Что она́ нашла́?

4*. Completați, în funcție de context, cu pronumele posesive corespunzătoare.

1. У меня́ есть друг. Я жду ... дру́га. 2. У Андре́я есть брат. Я жду ... бра́та. 3. У Никола́я хоро́шая ру́чка. Я попроси́л ... ру́чку. 4. У Оле́га и Васи́лия хоро́шие конспе́кты. Я ча́сто беру́ ... конспе́кты. 5. У меня́ есть бли́зкий друг. Я ча́сто приглаша́ю ... дру́га в го́сти. 6. У Ни́ны есть друг. Вчера́ я ви́дела ... дру́га в теа́тре. 7. У меня́ есть сестра́. Вчера́ я ждал ... сестру́ на вокза́ле. 8. У Алексе́я есть сестра́. Врач лечи́л ... сестру́. 9. У них дво́е (*doi*) дете́й Де́ти хорошо́ у́чатся.

5. Răspundeți la întrebări, conform modelelor de mai jos.

Model

a) Како́го сы́на они́ встреча́ют? (сре́дний)
— Они́ встреча́ют сре́днего сы́на.

1. Како́го врача́ они́ вы́звали? (хоро́ший) 2. Како́го бра́та вы лю́бите? (ста́рший) 3. Како́го сы́на он встре́тил? (мла́дший) 4. Како́го знако́мого ты уви́дел? (вчера́шний)

Model

b) Како́го челове́ка он зна́ет? (э́тот)
— Он зна́ет э́того челове́ка.

1. Како́го това́рища вы встре́тили? (ста́рый шко́льный) 2. Како́го писа́теля пригласи́ли рабо́чие? (изве́стный) 3. Како́го космона́вта мы неда́вно встреча́ли? (наш) 4. Како́го студе́нта вы ждёте? (э́тот)

Model

c) Како́е общежи́тие вы посети́ли? (студе́нческий)
— Я посети́л(а) студе́нческое общежи́тие.

1. Како́е молоко́ пил больно́й? (тёплый) 2. Како́е лека́рство он принима́ет? (невку́сный) 3. Како́е пальто́ она́ купи́ла? (краси́вый) 4. Како́е село́ уви́дели тури́сты? (большо́й)

Model

d) Каку́ю сестру́ вы давно́ не ви́дели? (ста́рший)
— Я давно́ не ви́дел(а) ста́ршую сестру́.

1. Каку́ю кни́гу вы чита́ете? (интере́сный) 2. Каку́ю ме́бель они́ ви́дели в магази́не? (краси́вый) 3. Каку́ю студе́нтку спра́шивает преподава́тель? (хоро́ший) 4. Каку́ю му́зыку вы лю́бите? (симфони́ческий)

6. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma cuvenită.

Model

Кого́ вы сего́дня встре́тили? (наш това́рищ)
— Сего́дня мы встре́тили (я встре́тил, я встре́тила) на́шего това́рища.

1. Кого́ они́ вы́звали? (э́тот пожило́й врач). 2. Кого́ ле́чит э́тот врач? (наш друг) 3. Кого́ ты лю́бишь? (моя́, своя́ ба́бушка и мой, свой де́душка) 4. Кого́ она́ ча́сто вспомина́ет? (э́та де́вочка) 5. Кого́ вы иска́ли сего́дня по телефо́ну? (наш дире́ктор и наш инжене́р) 6. Кого́ они́ хорошо́ зна́ют? (ваш оте́ц и ва́ша мать) 7. Кого́ вы встреча́ете? (моя́, своя́ жена́) 8. Кого́ давно́ не ви́дел Андре́й? (свой сын)

7. Puneți propozițiile de mai jos la timpul trecut.

Model

У меня́ анги́на.
— У меня́ то́же была́ анги́на.

1. У меня́ о́чень высо́кая температу́ра. 2. У него́ си́льный ка́шель. 3. У неё на́сморк. 4. Ка́жется, у него́ грипп.

8*. Completați cu verbul potrivit ca aspect.

1. Ка́ждое у́тро больно́й ... температу́ру. Врач осмотре́л меня́, ... температу́ру и сказа́л, что у меня́ грипп. (измеря́л — изме́рил) 2. Неда́вно я была́ больна́, но тепе́рь я уже́ Больна́я о́чень ме́дленно — Вы не зна́ете, Кла́вдия Петро́вна уже́ ... ? (выздора́вливала — вы́здоровела) 3. Никола́й пло́хо себя́ чу́вствует, поэ́тому мы ... врача́. Неда́вно мой оте́ц был бо́лен, и мы три ра́за ... врача́. (вызыва́ли — вы́звали) 4. На́дя, ты уже́ ... лека́рство? Когда́ я была́ больна́, я ... лека́рства. (принима́ла — приняла́) 5. Ба́бушка весь день пло́хо ... Вдруг она́ ... пло́хо, и мы вы́звали врача́. (чу́вствовала себя́ — почу́вствовала себя́)

9. Reținеți imperativul următoarelor verbe:

вызыва́ть — вызыва́й, вызыва́йте; вы́звать — вы́зови, вы́зовите; брать — бери́, бери́те; взять — возьми́, возьми́те; встава́ть — встава́й, встава́йте; встать — встань, вста́ньте; дава́ть — дава́й, дава́йте; забы́ть — забу́дь, забу́дьте; включи́ть — включи́, включи́те; объясни́ть — объясни́, объясни́те; изме́рить — изме́рь, изме́рьте.

10. Transformați propozițiile, conform modelului.

Model

Возьми́, пожа́луйста, моё пальто́.
— Возьми́те, пожа́луйста, моё пальто́.

1. Обяза́тельно пей э́то лека́рство! 2. Вы́зови, пожа́луйста, врача́. 3. Изме́рь температу́ру. 4. Купи́ в апте́ке э́то лека́рство. 5. Иди́ домо́й и полежи́ в посте́ли 3—4 дня. 6. Спроси́ врача́, как принима́ть лека́рство. 7. На у́лице хо́лодно, смотри́, не простуди́сь. 8. Вода́ холо́дная, мно́го не купа́йся! 9. Обяза́тельно удали́ гла́нды! 10. Принима́й пирамидо́н 3 ра́за в день и пей тёплое молоко́. 11. До свида́ния, выздора́вливай! 12. Пожа́луйста, не опа́здывай! 13. Пригласи́ и Ка́тю. 14. Позвони́, пожа́луйста, на рабо́ту и скажи́, что Ива́н Алексе́евич бо́лен.

11. Transformați propozițiile, conform modelului dat.

Model

Серге́й простуди́лся, потому́ что он купа́лся в холо́дной воде́.
— Серге́й купа́лся в холо́дной воде́, поэ́тому он простуди́лся.

1. Гали́на вы́звала врача́, потому́ что Серге́й бо́лен. 2. Мы ча́сто е́здим в Снего́в, потому́ что мы лю́бим купа́ться в о́зере. 3. Он лежи́т в посте́ли, потому́ что он о́чень пло́хо себя́ чу́вствует. 4. У меня́ ка́шель и на́сморк, потому́ что я простуди́лся. 5. Ты должна́ принима́ть лека́рства, потому́ что ты больна́. 6. Я должна́ лежа́ть в посте́ли, потому́ что я пло́хо себя́ чу́вствую. 7. Вам придётся удали́ть гла́нды, потому́ что у вас ча́сто быва́ет анги́на. 8. Сего́дня я не пойду́ на рабо́ту, потому́ что у меня́ высо́кая температу́ра. 9. Он вы́здоровел, потому́ что он лежа́л в посте́ли и принима́л лека́рства.

12. Înlocuiți enunțul inițial cu o întrebare directă, folosind pronumele *вы*.

Model

Где он был вчера́?
— Где вы бы́ли вчера́?

1. Как он провёл выходно́й день? 2. Где он так си́льно простуди́лся? 3. Как он чу́вствовал себя́ вчера́? 4. Измеря́л ли он температу́ру? 5. Кака́я температу́ра была́ у него́ вчера́? 6. Кака́я температу́ра у него́ сего́дня? 7. Как он чу́вствует себя́ тепе́рь? 8. Что у него́ боли́т? 9. Вы́звал ли он врача́? 10. Был ли уже́ у него́ врач? 11. Купи́л ли он уже́ лека́рства? 12. Каки́е лека́рства он принима́ет?

13*. Traduceți în limba rusă.

— Maria Ivanovna, sînteți bolnavă?
— Da, mă simt foarte prost.
— Ce vă doare?
— Capul și în gît (gîtul).

— Aveți temperatură?
— Nu știu, nu mi-am luat-o încă.
— Luați-vă neapărat temperatura. Cred că aveți temperatură mare. Probabil, ați răcit.
— Așa cred. Ieri am fost la lac. Am stat mult în apă (m-am scăldat), deși apa era rece. Am răcit, se vede.
— Chemați doctorul. La policlinica noastră sînt doctori foarte buni.
— Nu e cazul, o să treacă și așa.
— Nu, nu, chemați (doctorul) neapărat! Așa n-o să treacă.
— Dar nu-mi place să iau medicamente!
— Vă place sau nu, va trebui să luați. Și stați în pat 3—4 zile. Beți lapte cald. Pe curînd, însănătoșire grabnică!
— Mulțumesc.

14. Citiți și traduceți în limba română.

— До́ктор,— взволно́ванно (*agitat, speriat*) говори́т муж но́чью по телефо́ну.— Моя́ жена́ пло́хо себя́ чу́вствует. У неё при́ступ аппендици́та (*criză de apendicită*).
— Не мо́жет быть, ми́стер Смит,— отвеча́ет врач.— Ведь не так давно́, ка́жется, в э́том году́, я удали́л ей аппе́ндикс (*apendice*)! Я никогда́ не слы́шал, что́бы у челове́ка появи́лся (*II, a apărea*) второ́й аппе́ндикс.
— А о том, что у челове́ка мо́жет появи́ться втора́я жена́, вам приходи́лось слы́шать (*ați avut ocazia să auziți*), до́ктор?

ЗАПО́МНИТЕ!

Я ищу́ свой реце́пт.
Она́ нашла́ свою́ су́мку.
Он пьёт своё лека́рство.
Мы уви́дели э́тот ста́рый дом.
Я ви́жу э́ту но́вую больни́цу.

Я ищу́ своего́ дру́га.
Она́ нашла́ свою́ сестру́.

Мы уви́дели э́того ста́рого врача́.
Я ви́жу э́ту но́вую учи́тельницу.

Он (был) бо́лен. Она́ (была́) больна́. Они́ (бы́ли) больны́.
— Что у вас боли́т?— У меня́ боли́т (боле́ла) голова́. У него́ боли́т (боле́ло) го́рло. У неё боля́т (боле́ли) глаза́.
Я пло́хо чу́вствую (чу́вствовал, чу́вствовала) себя́.
Больно́й принима́л лека́рство, поэ́тому он вы́здоровел.
Вы́зови(те) врача́! Принима́й(те) лека́рство 3 ра́за в день.
Смотри́(те), не простуди́(те)сь! Выздора́вливай(те)!

Го́сти

Ни́на: Кто там?

Серге́й и Гали́на: Э́то мы. Мо́жно войти́?

Ни́на: Мину́точку! Сейча́с откро́ю дверь... О, како́й сюрпри́з! Входи́те, пожа́луйста, о́чень ра́ды вас ви́деть!

Гали́на: Серге́й, что же ты де́ржишь цветы́?

Ни́на: Благодарю́ вас, вы о́чень внима́тельны... Ири́на, иди́ сюда́! Поста́вь цветы́ в ва́зу.

Ири́на: Здра́вствуйте! Ой, каки́е краси́вые цветы́!

Андре́й: Раздева́йтесь, пожа́луйста, дава́йте ва́ши плащи́, я пове́шу их на ве́шалку. Шля́пы мо́жно положи́ть наве́рх, а зо́нтики поста́вим в тот у́гол.

Ни́на: Проходи́те, пожа́луйста.

Гали́на: Одну́ мину́точку! Я то́лько немно́го причешу́сь, на у́лице си́льный ве́тер... Тепе́рь всё в поря́дке.

Андре́й: Проходи́те в столо́вую. Знако́мьтесь! Э́то мои́ друзья́, Гали́на и Серге́й, а э́то мой сосе́д.

Серге́й: Серге́й!

Гали́на: Гали́на!

Сосе́д: Ра́ду! О́чень прия́тно познако́миться! Я мно́го слы́шал о вас.

Гали́на: Я ви́жу, здесь все говоря́т по-ру́сски.

Ра́ду: Не о́чень пра́вильно, но говоря́т.

Серге́й: Ничего́, что не о́чень пра́вильно. Гла́вное, что́бы вас понима́ли.

Андре́й: А, зна́ете, Серге́й, вы похуде́ли!

Серге́й: Я ду́маю! Три дня у меня́ была́ высо́кая температу́ра, и я почти́ ничего́ не ел.

Oaspeții

Nina: Cine este (acolo)?

Serghei și Galina: Noi sîntem. Se poate intra?

Nina: O clipă! Imediat deschid ușa... O, ce surpriză! Intrați, vă rog, sîntem foarte bucuroși (ne pare foarte bine) că vă vedem.

Galina: Serghei, ce tot ții florile acelea în mînă?

Nina: Vă mulțumesc. Vai, ce atenți sînteți! Irina, vino încoace! Pune florile în vază.

Irina: Bună ziua! Ce flori frumoase!

Andrei: Vă rog, scoateți-vă hainele, dați-mi-le să le pun în cuier. Pălăriile se pot pune deasupra, iar umbrelele să le punem acolo în colț.

Nina: Poftiți (intrați), vă rog.

Galina: O clipă! Numai să-mi aranjez puțin părul. Afară e un vînt!.. Acum totul e în ordine.

Andrei: Poftiți (treceți) în sufragerie. Faceți cunoștință! Prietenii mei, Galina și Serghei, iar dînsul este vecinul meu.

Serghei: Serghei!

Galina: Galina!

Vecinul: Radu! Îmi pare bine de cunoștință. Am auzit multe despre dv.

Galina: Observ că aici toată lumea vorbește rușește.

Radu: Nu prea corect, dar vorbește.

Serghei: N-are importanță că nu prea corect. Principalul e să vă faceți înțeles.

Andrei: Serghei, știi că ai slăbit!

Serghei: Cred și eu. Trei zile am avut temperatură mare și n-am mîncat aproape nimic.

Ра́ду: А что у вас бы́ло?

Серге́й: Анги́на.

Мать Андре́я: Неприя́тная боле́знь. У меня́ то́же неда́вно была́ анги́на.

Оте́ц Андре́я: А как вы тепе́рь себя́ чу́вствуете?

Серге́й: Спаси́бо, хорошо́, всё прошло́.

(*В ко́мнату вхо́дит Ни́на*).

Ни́на: Дороги́е го́сти, прошу́ к столу́!

(*Все сади́тся за стол.*)

Radu: Dar ce ați avut?

Serghei: Amigdalită.

Mama lui Andrei: Nesuferită boală. Nu de mult am avut-o și eu.

Tatăl lui Andrei: Și acum cum vă simțiți?

Serghei: Mulțumesc, bine. Mi-a trecut.

(*În cameră intră Nina*).

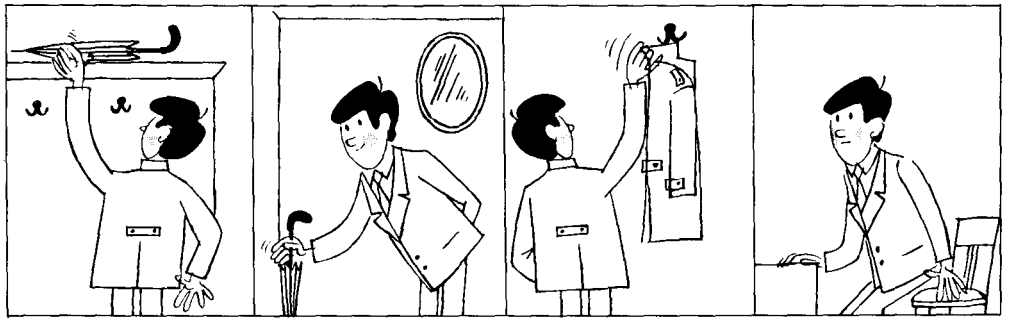
Nina: Dragi oaspeți, poftiți la masă!

(*Toți se așază la masă*).

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

мо́жно se poate
входи́ть II, **войти́** I a intra
(**одну́**) **мину́точку!** o clipă!
откры́ть I a deschide
дверь ușă
сюрпри́з surpriză
держа́ть II a ține
цветы́ (*pl.*) flori
благодари́ть II a mulțumi
внима́тельн/ый, -ая, -ое, -ые atent
иди́ сюда́ vino încoace
поста́вить II a pune, a așeza (*vertical*)
ва́за vază
раздева́ться I a se dezbrăca
плащ fîș, balonzaid
пове́сить II a atîrna, a pune (*în cuier, în cui*)
ве́шалка cuier
шля́па pălărie
положи́ть II a pune (*orizontal*)
наве́рх sus, deasupra
зо́нтик umbrelă
тот (*ma, mo, me*) acel
проходи́ть II a trece, a intra
причеса́ться I a se pieptăna
си́льн/ый, -ая, -ое, -ые puternic
ве́тер vînt
столо́вая *s.* sufragerie
сосе́д vecin
слы́шать II a auzi
ничего́ n-are importanță, nu e nimic
гла́вное *s.* principalul
что́бы ca să
похуде́ть I a slăbi
есть (*vezi tabelul nr.* 36) a mînca
неприя́тн/ый, -ая, -ое, -ые neplăcut
боле́знь boală
ко́мната cameră
прошу́ к столу́! poftiți la masă!
сади́ться за стол a se așeza la masă

Verbele **класть — положи́ть, ста́вить — поста́вить, ве́шать — пове́сить, сади́ться — сесть** (*vezi tabelul nr.* 36)



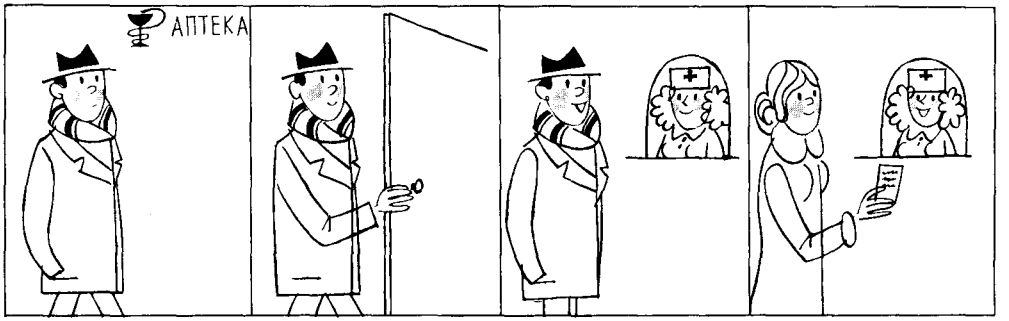
— Он *положи́л* зонт **на ве́шалку?**
— Нет, он *кладёт* зонт **на ве́шалку.**

— Он *поста́вил* зонт **в у́гол?**
— Нет, он *ста́вит* зонт **в у́гол.**

— Он *пове́сил* плащ **на ве́шалку?**
— Нет, он *ве́шает* плащ **на ве́шалку.**

— Он *сел* **за стол?**
— Нет, он *сади́тся* **за стол.**

Verbul **входи́ть — войти́**
(*vezi tabelul nr.* 35)



Он *идёт* в апте́ку. Он *вхо́дит* в апте́ку. Он *вошёл* в апте́ку. Она́ *вошла́* в апте́ку.

●

Cazul acuzativ plural la substantivele neînsufleţite coincide cu nominativul. Aceluiaşi regim i se supun toate cuvintele care se acordă cu substantivul. Comparaţi: Э́то краси́**вые** цветы́. Она́ поста́вила в ва́зу краси́**вые** цветы́. Э́ти кни́г**и** интере́сн**ые**. Дава́йте ку́пим э́т**и** кни́г**и**.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Traduceţi propoziţiile perechi. Puneţi întrebări la cuvintele tipărite cursiv.

1. Кни́га лежи́т *на столе́*. — Я кладу́ кни́гу *на стол*. 2. Шля́па лежа́ла *на сту́ле*. — Я положи́ла шля́пу *на стул*. 3. Зо́нтик стои́т *в углу́*. — Я ста́влю зо́нтик *в у́гол*. 4. Цветы́ стоя́ли *на окне́*. — Я поста́вил цветы́ *на окно́*. 5. Плащ вися́т *в шкафу́*. — Я ве́шаю плащ *в шкаф*. 6. Пальто́ висе́ло *на ве́шалке*. — Я повеси́л пальто́ *на ве́шалку*. 7. Я сижу́ *на сту́ле*. — Я сажу́сь *на стул*. 8. Я сиде́ла *в вагоне*. — Я се́ла *в вагон*.

2. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări.

Model

Ты обы́чно кладёшь де́ньги в ту су́мку?
— Да, я обы́чно кладу́ де́ньги в ту су́мку.

1. Учени́к кладёт кни́ги на па́рту? 2. Студе́нты кладу́т свои́ тетра́ди в па́пки? 3. Ты положи́ла докуме́нты в ту су́мку? 4. Пе́тя положи́л шля́пу на тот стул? 5. Вы уже́ положи́ли ло́жки и ви́лки на стол? 6. Ты уже́ ста́вишь таре́лки на стол? 7. Вы уже́ поста́вили цветы́ в ва́зу? 8. Ты обы́чно ве́шаешь ве́щи в шкаф? 9. Они́ хотя́т повесить карти́ну на ту сте́ну. 10. Он повёсил костю́м в тот шкаф? 11. Го́сти сядутся за стол? 12. Они́ се́ли за стол?

3. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

1. Что продаю́т в э́том магази́не? (краси́вые национа́льные костю́мы) 2. Что ты вы́брал в кни́жном магази́не? (э́ти кни́ги) 3. Что реши́ли ученики́? (все тру́дные зада́чи) 4. Что повёсили го́сти на ве́шалку? (свои́ пальто́ и плащи́) 5. Что вы покупа́ете ежедне́вно в овощно́м отде́ле? (све́жие о́вощи) 6. Что посеща́ют иностра́нные тури́сты? (на́ши города́ и сёла) 7. Что он по́нял? (то́лько не́которые фра́зы)

4. Alcătuiți propoziții, folosind cuvintele din paranteză, conform modelului.

Model

Она́ пове́сила (костю́м, шкаф; портре́т, стена́)

— Она́ пове́сила костю́м в шкаф.

— Она́ пове́сила портре́т на сте́ну.

1. Я кладу́ ... (полоте́нце, портфе́ль; рефера́т, па́пка; нож, стол). 2. Мы положи́ли ... (ве́щи, чемода́н; поку́пки, су́мка; реце́пт, па́пка; поку́пки, стол). 3. Я ста́влю ... (стул, у́гол; таре́лки, стол; молоко́, окно́; вино́, балко́н). 4. Вы поста́вили ... (цветы́, ва́за; стака́ны, буфе́т; кни́ги, шкаф; ве́щи, купе́). 5. Ты ве́шаешь ... (карти́на, стена́; зо́нтики, ве́шалка; фотогра́фия, стена́). 6. Я пове́сила ... (плащ, ве́шалка; плащи́, шкаф; фотогра́фии, сте́ны).

5*. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la cazul acuzativ sau prepoziţional (*vezi tabelele nr.* 15, 16, 22, 23)

Model

Где лежа́т чи́стые полоте́нца? Куда́ она́ положи́ла чи́стые полоте́нца? (мой шкаф)

— Чи́стые полоте́нца лежа́т в моём шкафу́. Она́ положи́ла чи́стые полоте́нца в мой шкаф.

1. Где лежа́т ве́щи? Куда́ вы положи́ли ве́щи? (э́то купе́, *vezi tabelul nr.* 12). 2. Куда́ он положи́л ру́сские газе́ты и журна́лы? Где лежа́т ру́сские газе́ты и журна́лы? (ваш пи́сьменный стол) 3. Где лежа́т де́ньги и докуме́нты? Куда́ вы положи́ли де́ньги и докуме́нты? (э́та но́вая чёрная су́мка) 4. Где вися́т плащ? Куда́ вы пове́сили плащ? (та ве́шалка) 5. Куда́ она́ поста́вила цветы́? Где всегда́ стоя́т цветы́? (то окно́) 6. Где стои́т ва́за? Куда́ вы поста́вили ва́зу? (тот стол) 7. Где отчёт? Куда́ она́ положи́ла отчёт? (моя́ ста́рая си́няя па́пка)

6*. Completați, folosind verbul potrivit la forma necesară.

Висе́ть, ве́шать — пове́сить

1. Когда́ я прихожу́ домо́й, я раздева́юсь и ... свои́ ве́щи на ве́шалку. 2. Мой пальто́ и костю́мы ... в шкафу́. 3. Ка́жется, я ... свой плащ не на ве́шалку, а в шкаф. 4. В э́той ко́мнате на стене́ ... фотогра́фии, а в той ко́мнате — карти́ны. 5. Почему́ твои́ ве́щи всегда́ ... на сту́ле, а не на ве́шалке?

Лежа́ть, класть — положи́ть

6. Обы́чно я ... де́ньги в па́пку, но вчера́ я ... их в тот ста́рый портфе́ль. 7. В столо́вой на столе́ ... ло́жки, ви́лки и ножи́. 8. Хозя́йка ... на таре́лки сыр и колбасу́ и поста́вила таре́лки на стол. 9. Не зна́ю, куда́ я ... свой биле́т!

Стоя́ть, ста́вить — поста́вить

10. Вино́ и конья́к уже́ ... на столе́. 11. Дава́йте ... на стол и минера́льную во́ду. 12. Куда́ вы ... мои́ ве́щи? 13. Обы́чно Ве́ра ... цветы́ в ту ва́зу, а не в э́ту.

Сиде́ть, сади́ться — сесть

14. Ве́чером я ... за стол и начина́ю рабо́тать. 15. Они́ ... в ваго́не и разгова́ривали. 16. Го́сти ... за столо́м и е́ли. 17. Го́сти ... за стол и на́чали есть.

7. Traduceți cuvintele din paranteză; reţineți conjugarea verbului *есть* (a mînca) la timpurile prezent şi trecut.

1. Я ем (pîine proaspătă). 2. Ты ешь (salată rusească)? 3. Он ест (salam gustos). 4. Мы еди́м (brînză de Olanda). 5. Вы еди́те (şuncă proaspătă). 6. Они́ едя́т (peşte gustos). 7. Вчера́ э́тот больно́й уже́ ел (carne). 8. Сего́дня э́та больна́я уже́ е́ла (biscuiţi). 9. Вчера́ де́ти е́ли (tort de ciocolată).

8*. Completați spațiile punctate cu verbele: **A** — *е́хать, есть*; **B** — *слы́шать, слу́шать* la forma cerută de context (*vezi tabelele nr.* 35, 36).

A. 1. Вчера́ в рестора́не мы ... све́жую ры́бу. 2. Мы ка́ждый день ... суп и́ли борщ. 3. Сейча́с я ... в университе́т, а ты куда́ ... ? 4. Вы ... на рабо́ту и́ли домо́й? 5. Я о́чень

люблю́ мясно́е, поэ́тому на за́втрак и на у́жин ... колбасу́ и́ли ветчину́. 6. Я о́чень хочу́ ..., я с утра́ ничего́ не

В. 1. В рестора́не игра́л орке́стр, и мы ... лёгкую и наро́дную му́зыку. 2. — Алло́! Алло́! Бухаре́ст! Вы меня́ хорошо́ ...? 3. — Нет, я пло́хо ... вас! 4. Я всегда́ внима́тельно ... уро́к. 5. Ра́ду, ты ... , что экза́мены у нас бу́дут не в ию́не, а в ию́ле? 6. Това́рищи, уро́к тру́дный, ... внима́тельно! 7. Я мно́го ... о вас и вот то́лько тепе́рь узна́л вас. 8. Мы всегда́ ... переда́чи на ру́сском языке́.

9. Alegeţi din paranteză verbul potrivit ca sens.

1. Го́сти ... в кварти́ру и разде́лись (входи́ли, вошли́) 2. Вы не ви́дели, Ива́н Андре́евич уже́ ... в кабине́т? (входи́л — вошёл) 3. Ни́на (входи́ла, вошла́) в столо́вую и пригласи́ла всех у́жинать.

10. În propoziţiile de mai jos, înlocuiţi, pe rînd, subiectele cu unul din cuvintele: *ты, он, она́, мы, вы, они́.* Efectuaţi schimbările necesare.

У́тром я вхожу́ в свой кабине́т и открыва́ю окно́.
Ко́ля вошёл в свою́ ко́мнату и сел за стол.

11. Transformaţi propoziţiile date, conform modelului.

Model

Я хочу́, что́бы Никола́й откры́л дверь.
— Никола́й, откро́й(те), пожа́луйста, дверь.

Я хочу́, что́бы...

Ле́на взяла́ цветы́.
Ма́ша поблагодари́ла го́стя за торт.
Ва́ля поста́вила цветы́ в ва́зу.
Серге́й положи́л э́ти газе́ты на стол.
Ко́стя пове́сил на ве́шалку мой плащ.
Воло́дя повтори́л э́ту фра́зу ещё раз.
Еле́на подержа́ла мою́ па́пку.
Па́вел позвони́л за́втра.
Екатери́на Миха́йловна сказа́ла, кото́рый час.
Степа́н Петро́вич откры́л окно́.
Дан и Ка́тя познако́мились.

12. Traduceţi în limba română, apoi închideţi cartea şi faceţi traducerea textului românesc în limba rusă.

Го́сти: До́брый ве́чер! Мы не опозда́ли?
Хозя́ин: Нет, нет, входи́те, пожа́луйста. О́чень ра́ды вас ви́деть! Раздева́йтесь и проходи́те в ко́мнату. Вы прие́хали на трамва́е?
Гость: Нет, на авто́бусе. Мы до́лго жда́ли на авто́бусной остано́вке.
Хозя́ин: На у́лице хо́лодно?
Го́стья: Нет, не о́чень хо́лодно, но си́льный ве́тер. На́до немно́го причеса́ться. Здесь мо́жно?
Хозя́йка: Коне́чно.
Го́стья: Па́вел, подержи́, пожа́луйста, мою́ су́мку.
Хозя́йка: Поста́вьте её сюда́ и́ли дава́йте пове́сим её на ве́шалку.
Хозя́ин: Проходи́те, пожа́луйста, в столо́вую.
Го́стья: А у вас ещё го́сти!
Хозя́ин: Вы не знако́мы? (По)знако́мьтесь. Э́то мой друг и его́ жена́ (супру́га), а э́то на́ши сосе́ди, они́ живу́т ря́дом, в пе́рвой кварти́ре.
Го́стья: Еле́на Миха́йловна!
Гость: Па́вел Дени́сович!
Сосе́ди: Штефа́н До́бре! Мари́на!.. О́чень прия́тно познако́миться!
Хозя́йка: Ви́ка, иди́ сюда́! Ты давно́ не ви́дела Еле́ну Миха́йловну и Па́вла Дени́совича!
Ви́ка: Здра́вствуйте!
Го́стья: Здра́вствуй, Ви́ка! Кака́я больша́я ста́ла! Наве́рное, уже́ в шко́лу хо́дишь?
Ви́ка: Нет, ещё не хожу́. Пойду́ в э́том году́, в сентябре́.
Хозя́ин: А вы, Еле́на Миха́йловна, похуде́ли. Мы слы́шали, что вы бы́ли больны́.
Го́стья: Да, у меня́ был грипп.
Хозя́йка: Смотри́те, не простуди́тесь тепе́рь! Сади́тесь, пожа́луйста. Ви́ктор, закро́й окно́!
Го́стья: Ничего́, ничего́, не простужу́сь.

ЗАПО́МНИТЕ!

Он положи́л все кни́ги на э́тот (тот) стол.	Положи́(те)!
Она́ пове́сила ва́ши плащи́ на э́ту (ту) ве́шалку.	Пове́сь(те)!
Они́ поста́вили свои́ ве́щи в э́то (то) купе́.	Поста́вь(те)!
Го́сти сади́тся (се́ли) за стол.	Сади́(те)сь!

Я вхожу́ в кварти́ру и раздева́юсь.	Я вошёл в кварти́ру и разде́лся.
Она́ вхо́дит в столо́вую и сади́тся на стул.	Она́ вошла́ в столо́вую и се́ла на стул.
Мы вхо́дим в большо́й магази́н.	Мы вошли́ в большо́й магази́н.

— Мо́жно войти́?
— Входи́те, пожа́луйста! Раздева́йтесь! Проходи́те!
— Иди́ сюда́.
— Знако́мьтесь. Я мно́го слы́шал о вас. Сади́тесь за стол!
— Благодарю́ вас!

УРО́К 23

Мы уме́ем счита́ть

В четве́рг Андре́й и Ра́ду пришли́ на заня́тия вме́сте. В коридо́ре они́ встре́тили свои́х това́рищей и преподава́телей.

Звени́т звоно́к. Все вхо́дят в класс. Начина́ется уро́к.

— Вы уме́ете счита́ть? — спра́шивает преподава́тель. — По-ру́сски, коне́чно.

— Уме́ем, — отвеча́ем мы хо́ром и начина́ем счита́ть: оди́н, два, три, четы́ре, пять, шесть...

— Хорошо́, молодцы́! Тепе́рь счита́йте деся́тками.

— Де́сять, два́дцать, три́дцать, со́рок, пятьдеся́т...

— Ви́жу, что вы хорошо́ счита́ете. А тепе́рь отве́тьте, пожа́луйста, на вопро́сы: — Ско́лько сто́ит э́та кни́га, кото́рую вы купи́ли, ска́жем, в Москве́?

— Оди́н рубль.

— А та кни́га?

— Два рубля́ шестьдеся́т пять копе́ек.

— А ско́лько вы заплати́ли за холоди́льник и стира́льную маши́ну?

— Приме́рно четы́реста се́мьдесят пять рубле́й.

— Ско́лько сто́ят спи́чки?

— Коро́бка спи́чек сто́ит одну́ копе́йку.

— А газе́та «Пра́вда»?

— Четы́ре копе́йки.

— Пра́вильно, Ра́ду, спроси́те, пожа́луйста, ва́ших това́рищей, ско́лько лет они́ живу́т в Бухаре́сте.

— Я живу́ в Бухаре́сте всего́ год.

DOUĂZECI ŞI TREILEA LECŢIE

Ştim să numărăm (să socotim)

Joi Andrei şi Radu au venit la cursuri împreună. Pe coridor şi-au întîlnit colegii şi profesorii.

Sună (clopoţelul). Toţi intră în clasă. Începe lecţia.

— Ştiţi să număraţi? întreabă profesorul. În ruseşte, bineînţeles!

— Ştim, răspundem noi în cor şi începem să numărăm: odín „unu", два „doi", три „trei", четы́ре „patru", пять „cinci", шесть „şase"

— Bine, bravo! Acum număraţi din zece în zece.

— Де́сять (10), два́дцать (20), три́дцать (30), со́рок (40), пятьдеся́т (50) ...

— Văd că număraţi bine. Iar acum răspundeţi, vă rog, la întrebări: — Cît costă această carte pe care aţi cumpărat-o, să zicem, la Moscova?

— O rublă.

— Dar cartea aceea?

— Două ruble şi şaizeci şi cinci de copeici.

— Dar cît aţi dat pe frigider şi pe maşina de spălat?

— Aproximativ 475 de ruble.

— Cît costă chibriturile?

— O cutie de chibrituri costă o copeică.

— Dar ziarul „Pravda"?

— Patru copeici.

— Bun. Radu, întreabă-i, te rog, pe colegii dumitale de cîţi ani locuiesc (stau) în Bucureşti.

— Eu locuiesc în Bucureşti numai de un an.

— Моя́ семья́ живёт здесь четы́ре го́да.

— А мы прие́хали сюда́ во́семь лет наза́д.

— Я здесь роди́лся. Зна́чит, я живу́ в столи́це два́дцать де́вять лет.

— Ско́лько лет тому́ наза́д вы поступи́ли в институ́т?

— Я поступи́ла в институ́т оди́ннадцать лет тому́ наза́д.

— А я — семь лет наза́д.

— И когда́ око́нчили?

— Шесть лет тому́ наза́д.

— Два го́да наза́д.

— О́чень хорошо́... Тепе́рь скажи́те, ско́лько парт в на́шем кла́сce?

— Пятна́дцать.

— Счита́йте их. Кака́я э́то па́рта?

— Пе́рвая, втора́я, тре́тья, четвёртая, пя́тая...

— Дово́льно, дово́льно! Како́й у нас сейча́с уро́к?

— Пе́рвый.

— А како́е сего́дня число́?

— Два́дцать пе́рвое.

— Како́й здесь эта́ж?

— Тре́тий, а по-ру́сски счита́ется четвёртый эта́ж.

— Како́й сейча́с ме́сяц го́да?

— Пя́тый.

— Молодцы́! На сего́дня доста́точно. Продо́лжим в друго́й раз. Уро́к око́нчен. До свида́ния!

— До свида́ния!

— Familia mea locuieşte aici de patru ani.

— Iar noi am venit aici acum opt ani.

— Eu m-am născut aici. Înseamnă că locuiesc în capitală de 29 de ani.

— Cu cîţi ani în urmă aţi intrat la institut?

— (Eu) am intrat la institut acum 11 ani.

— Iar eu — acum 7 ani.

— Şi cînd aţi terminat?

— Acum 6 ani.

— Acum doi ani.

— Foarte bine... Acum spuneţi-mi, cîte bănci sînt în clasa noastră?

— Cincisprezece.

— Număraţi-le. A cîta bancă este aceasta?

— Prima, a doua, a treia, a patra, a cincea...

— Ajunge, ajunge! A cîta lecţie este acum?

— Prima.

— Şi (Dar) ce dată este astăzi?

— Douăzeci şi unu.

— Ce etaj este acesta?

— Al treilea. În ruseşte însă, se consideră al patrulea[1].

— A cîta lună a anului este acum?

— A cincea.

— Bravo! Destul pentru astăzi. Vom continua altă dată. Lecţia s-a terminat. Bună ziua!

— Bună ziua!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

уме́ть I a şti, a putea
счита́ть I a număra, a socoti
прийти́ I a sosi, a veni
заня́тия (*pl.*) cursuri
коридо́р coridor
звени́т звоно́к sună (clopoţelul)
класс clasă
хо́ром în cor
молодцы́! (*pl.*) bravo!
счита́ть деся́тками a număra din zece în zece
ско́лько сто́ит? cît costă?
ска́жем să zicem
рубль rublă
копе́йка copeică
заплати́ть II a plăti, a achita, a da
холоди́льник frigider
стира́льная маши́на maşină de spălat
приме́рно aproximativ
коро́бка cutie
спи́чка chibrit

[1] În rusă numărătoarea etajelor începe de la parter (inclusiv).

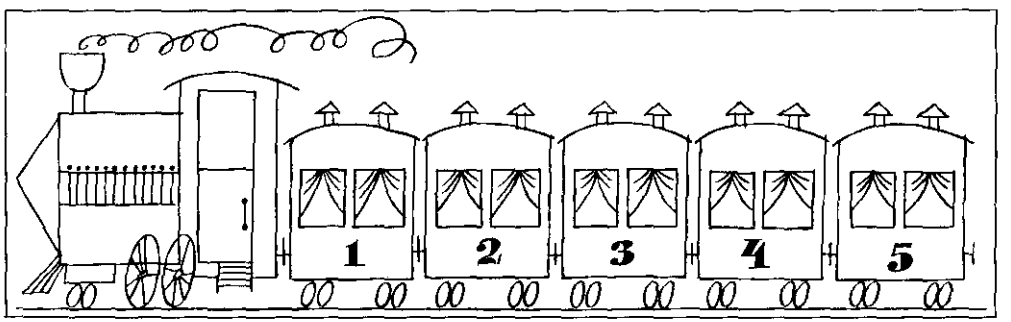
газе́та ziar
всего́ numai, doar
прие́хать I a sosi, a veni (*cu un mijloc de locomoție*)
сюда́ aici
год, 2 го́да, 5 лет (тому́) наза́д acum un an, doi, cinci ani
роди́ться II a se naște
столи́ца capitală
поступи́ть II a intra
око́нчить II a termina
па́рта bancă (în clasă)
дово́льно destul, suficient
число́ dată
эта́ж etaj
счита́ться I a se socoti, a se considera
ме́сяц lună (a anului)
доста́точно destul, suficient
продо́лжить II a continua
в друго́й раз altă dată

Adjective, pronume posesive, demonstrative și determinative în îmbinări cu substantivele însuflețite la cazul acuzativ plural (*vezi tabelele nr.* 10, 17, 22, 23, 24)

— *Кого́* он лю́бит? — *Кого́* он ждёт? — *Кого́* она́ встре́тила? — *Кого́* вы зна́ете?

— Он лю́бит *свои́х ста́рших бра́тьев.* — Он ждёт *свои́х студе́нтов.* — Она́ встре́тила *свои́х шко́льных друзе́й.* — Я зна́ю *э́тих же́нщин.*

Numeralele cardinale și ordinale



Ско́лько ваго́нов? **Пять** ваго́нов.
Како́й ваго́н? (Кото́рый по счёту?)
Пе́рвый ваго́н, **второ́й** ваго́н, **тре́тий, четвёртый, пя́тый**...

Numeralul *оди́н* (*одна́, одно́*) se acordă cu substantivul în gen, număr și caz: *оди́н* **рубль, год;** *одна́* **копе́йка;** *одно́* **окно́.**

După numeralele *два* „doi", *две* „două", *три*, *четы́ре* sau cele care se termină cu acestea (22, 33, 54) substantivele se pun la cazul genitiv singular: *два*, *три*, *четы́ре* **рубля́;** *две*, *три* ... **копе́йки.**

După numeralele de la 5 la 20 substantivele stau la cazul genitiv plural: *пять*, *оди́ннадцать*, *четы́рнадцать* **рубле́й, копе́ек.**

Rețineți construcțiile: *оди́н* (21, 41, 101) **год;** *два*, *три*, *четы́ре* (22, 43, 104) **го́да;** *пять* (6, 11, 12, 20, 37) **лет**[1].

[1] Genitivul plural (pentru indicarea anilor) se formează de la altă rădăcină decît *год.*

Învățați numeralele cardinale:

1 оди́н (одна́, одно́)	**11** оди́ннадцать	**21** два́дцать оди́н (одна́, одно́)
2 два (две)	**12** двена́дцать	**22** два́дцать два (две)
3 три	**13** трина́дцать	**30** три́дцать
4 четы́ре	**14** четы́рнадцать	**40** со́рок
5 пять	**15** пятна́дцать	**50** пятьдеся́т
6 шесть	**16** шестна́дцать	**60** шестьдеся́т
7 семь	**17** семна́дцать	**70** се́мьдесят
8 во́семь	**18** восемна́дцать	**80** во́семьдесят
9 де́вять	**19** девятна́дцать	**90** девяно́сто
10 де́сять	**20** два́дцать	**100** сто

200 две́сти	**1211** ты́сяча две́сти оди́ннадцать	**3000** три ты́сячи
300 три́ста	**1917** ты́сяча девятьсо́т семна́дцать	**3440** три ты́сячи четы́реста со́рок
400 четы́реста		**6000** шесть ты́сяч
500 пятьсо́т	**1975** ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пять	**10000** де́сять ты́сяч
600 шестьсо́т		**100000** сто ты́сяч
700 семьсо́т	**1980** ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят	**1 000 000** миллио́н
800 восемьсо́т		**1 000 000 000** миллиа́рд
900 девятьсо́т	**2000** две ты́сячи	
1000 ты́сяча	**2500** две ты́сячи пятьсо́т	
	2721 две ты́сячи семьсо́т два́дцать оди́н (одна́, одно́)	

Învățați numeralele ordinale:

пе́рвый[1]	оди́ннадцатый	три́дцать четвёртый
второ́й	двена́дцатый	сороково́й
тре́тий		пятидеся́тый
четвёртый	девятна́дцатый	семидеся́тый
пя́тый	двадца́тый	се́мьдесят восьмо́й
шесто́й	два́дцать пе́рвый	восемьсо́т шестидеся́тый
седьмо́й	два́дцать второ́й	ты́сяча девятьсо́т семна́дцатый
восьмо́й		ты́сяча девятьсо́т со́рок четвёртый
девя́тый	тридца́тый	ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят шесто́й
деся́тый	три́дцать пе́рвый	ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят тре́тий

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completați propozițiile, scriind cifrele cu litere.

1. Э́то лека́рство сто́ит	оди́н	рубль.	4. Коро́бка спи́чек	сто́ит	одну́	копе́йку.	
Э́та су́мка	...	21		Э́та кни́га	...	31	
2. Та ва́за	...	два	рубля́.	5. Килогра́мм хле́ба	...	22	копе́йки.
Тот плащ	...	42		... ры́бы	...	84	
3. Портфе́ль	...	5	рубле́й.	6. Биле́т в авто́бусе	...	5	копе́ек.
Холоди́льник	...	357		Тетра́дь	...	6	

2. Deschideți parantezele. Puneți substantivele după numerale la forma corespunzătoare.

1. Я заплати́ла за э́тот костю́м (84, рубль). 2. Плати́те в ка́ссу (6, рубль, 22, копе́йка). 3. Я получи́л (150, рубль). 4. Вы должны́ дать ему́ (2, рубль, 10, копе́йка). 5. Бу́дьте добры́, да́йте мне (1, копе́йка). 6. Сто гра́ммов ветчины́ сто́ит (37, копе́йка). 7. Этот журна́л сто́ит (41, копе́йка). 8.—Вы заплати́ли за биле́т (20, рубль)? 9.—Нет, биле́т сто́ил (21, рубль). 10. Возьми́ в мое́й су́мке (3, рубль). 11.—У вас есть (4, копе́йка)?

3. Completați cu cuvintele *год, го́да, лет.*

1. Я учи́л ру́сский язы́к оди́н 2. Моя́ дочь вы́шла за́муж 7 ... тому́ наза́д.

[1] Terminațiile pentru feminin, pentru plural sînt: **-ая, -ое, -ые** (cu excepția numeralului *тре́тий*: тре́тья, тре́тье, тре́тьи).

3. 3 (три) ... наза́д у неё роди́лся ребёнок. 4. Наш сын поступи́л в университе́т ... наза́д. 5. Я пое́ду в Москву́ на 2 6. Моя́ семья́ живёт в Бухаре́сте 11 7. Я око́нчил шко́лу 20 ... наза́д, а институ́т — 15 ... наза́д. 8. В медици́нском институ́те студе́нты у́чатся 6 ..., а в институ́те иностра́нных языко́в — 4 9. Мой муж рабо́тает в э́той больни́це 21 10. Мы живём вме́сте уже́ 25

4. Completaţi cu numeralele *два* sau *две*.

1. Я заплати́л за ... коро́бки спи́чек ... копе́йки. 2. Мы пое́дем в Сове́тский Сою́з на ... ме́сяца. 3. Вы прие́хали сюда́ ... го́да тому́ наза́д? 4. Купи́те мне, пожа́луйста, ... газе́ты и ... журна́ла. 5. Да́йте, пожа́луйста, ... то́рта и ... коро́бки конфе́т. 6. Вчера́ я получи́ла ... письма́. 7. Мы купи́ли в универма́ге ... краси́вые па́пки. 8. Ско́лько я до́лжен заплати́ть за ... килогра́мма колбасы́ и за ... ку́рицы? 9. Я пробу́ду в дере́вне приме́рно ... дня. 10. Вчера́ футболи́ст С. заби́л ... го́ла. 11. Мы шли пешко́м ... часа́.

5. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Я встре́тила свои́х друзе́й в коридо́ре. (у́лица)
— Я встре́тила свои́х друзе́й на у́лице.

1. Я встре́тила э́тих студе́нтов в аудито́рии. (лаборато́рия) 2. Мы ви́дели тех де́вочек в шко́ле. (клуб) 3. Он нашёл свои́х това́рищей на стадио́не. (парк) 4. Я уви́дел мои́х сестёр в магази́не. (трамва́йная остано́вка) 5. Я встре́тила свои́х роди́телей в теа́тре. (конце́рт) 6. Мы жда́ли на́ших бра́тьев на вокза́ле. (авто́бусная остано́вка)

6. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la cazul acuzativ.

Model

a) Кого́ вы лю́бите? (сёстры)
— Я люблю́ сестёр.

1. Кого́ мы лю́бим? (роди́тели) 2. Кого́ встре́тили студе́нты в коридо́ре? (преподава́тели) 3. Кого́ лю́бят роди́тели? (де́ти) 4. Кого́ вы спроси́ли об э́том? (това́рищи) 5. Кого́ она́ ждёт на остано́вке? (друзья́)

Model

b)* Кого́ вы ви́дели вчера́? (на́ши сосе́ди)
— Вчера́ я ви́дел на́ших сосе́дей.

1. Кого́ вы встреча́ете на вокза́ле? (мои́ роди́тели) 2. Кого́ вы ещё не зна́ете? (на́ши но́вые преподава́тели) 3. Кого́ ждал вчера́ Па́вел? (свои́ друзья́) 4. Кого́ вы и́щете? (э́ти студе́нты) 5. Кого́ они́ ча́сто вспомина́ют? (свои́, бра́тья)

7*. Puneţi la numărul plural cuvintele tipărite cursiv.

Model

Он бу́дет ждать *э́того тури́ста* в гости́нице.
— Он бу́дет ждать э́тих тури́стов в гости́нице.

1. В дере́вне я встре́тила *моего́ бра́та* и *мою́ сестру́*. 2. Никола́й о́чень лю́бит *своего́ дру́га*. 3. Я хорошо́ зна́ю *э́того това́рища*. 4. Дире́ктор пригласи́л в кабине́т *на́шего но́вого инжене́ра*. 5. Мои́ де́ти лю́бят *своего́ шко́льного учи́теля*. 6. Я ча́сто вспомина́ю *своего́ сове́тского дру́га*. 7. Она́ до́лго иска́ла *ту же́нщину*. 8. Вы нашли́ *э́ту де́вочку*? 9. Пригласи́те *хоро́шего врача́*!

8. Răspundeţi la întrebări, după modelul dat.

Model

Сего́дня восьмо́е число́? (девя́тое)
— Сего́дня не восьмо́е число́, а девя́тое.

1. Э́то тре́тий эта́ж? (четвёртый) 2. Там второ́е купе́? (тре́тье) 3. Сего́дня двена́дцатое

число́? (трина́дцатое) 4. — Скажи́те, пожа́луйста, э́то девя́тый ваго́н? (деся́тый) 5. Э́то шестна́дцатая аудито́рия? (два́дцать шеста́я) 6. За́втра бу́дет восемна́дцатое число́? (девятна́дцатое) 7. Э́то три́дцать пе́рвая кварти́ра? (пятьдеся́т пе́рвая)

9. Completaţi propoziţiile, acordînd numeralele cu substantivele

1. Э́то пе́рвый эта́ж (аудито́рия, уро́к). 2. Вот тре́тья кварти́ра (купе́, кабине́т). 3. Вот восьмо́е ме́сто (зал, ваго́н). 4. Там четвёртый авто́бус (кабина, окно́).

10. Răspundeţi la întrebări, folosind numeralele din paranteză.

1. Како́е сего́дня число́? (1, 5, 10, 16) 2. Како́е число́ бы́ло вчера́? (2, 3, 8, 29) 3. Како́е число́ бу́дет за́втра? (17, 21, 27, 30, 31) 4. Како́й э́то эта́ж? (4, 6, 11, 13) 5. Кака́я э́то кварти́ра? (19, 22, 40, 56) 6. Како́й э́то кабине́т? (12, 19, 20, 24) 7. Како́й у нас сейча́с год? (1976, 1977, 1983)

11. Răspundeţi la următoarele întrebări.

1. Ско́лько сто́ит э́тот ру́сский журна́л? 2. Ско́лько сто́ят э́ти часы́? 3. Ско́лько лет тому́ наза́д вы поступи́ли в институ́т? (в шко́лу)? 4. Когда́ вы око́нчили институ́т (шко́лу)? 5. Ско́лько лет вы уже́ рабо́таете? 6. Како́й сейча́с год? 7. Како́е сего́дня число́? 8. Како́е число́ бы́ло вчера́ (бу́дет за́втра)?

12*. În microdialogurile de mai jos, puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. Познако́мьтесь: э́то мой профе́ссор, а э́то мой сосе́д.
— Очень прия́тно. Но я вас где́-то ви́дел. Вы око́нчили медици́нский институ́т?
Медици́нский.
В Ленингра́де?
Да, в Ленингра́де, (7, год) наза́д.
Зна́чит, мы учи́лись вме́сте, то́лько вы бы́ли на два ку́рса ста́рше. Я око́нчил (5, год) наза́д.

2. Скажи́те, пожа́луйста, где Библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина?
(2) останóвка отсю́да (*de aici*).
Благодарю́ вас.

3. Ско́лько сто́ит ру́сско-румы́нский слова́рь?
(2, рубль, 31, копе́йка).

4. Да́йте, пожа́луйста, «Пра́вду».
У вас есть (3, копе́йка)?
Да, пожа́луйста.

5. Скажи́те, пожа́луйста, како́й трамва́й идёт в сто́рону центра́льного стадио́на? (23 и 24).
А авто́бус хо́дит туда́?
Хо́дит, (35).

6. — Вы ждёте (свои́ студе́нты)?
— Да, должны́ прийти́ (2) студе́нтки на консульта́цию.

7. — Приходи́те сего́дня к нам и пригласи́те (ва́ши роди́тели и ва́ши друзья́).
— Спаси́бо... Прости́те, я забы́л ... Сего́дня како́е число́, (1)? У моего́ отца́ собра́ние, он не смо́жет прийти́.

13. Traduceţi în limba română.

На трамва́йной останóвке

— Вы не ска́жете, как пройти́ к гости́нице «Асто́рия»?
— К гости́нице «Асто́рия»? А вон ви́дите, пошёл трамва́й?
— Да.
— Три ... четы́ре ... пять ... шеста́я останóвка как раз и бу́дет гости́ница «Асто́рия».
— Но я же то́лько что сошёл (*coborî*) с э́того трамва́я!
— Заче́м?

— Там оди́н граждани́н сказа́л, что я уже́ прое́хал (*прое́хать I, a trece de*) свою́ останóвку.
— А-а, понима́ю. Вы в трамва́е сиде́ли?
— Сиде́л.
— А граждани́н стоя́л?
— Стоя́л.
— Тепе́рь наоборо́т (*invers*).
— Что зна́чит наоборо́т?
— Вы стои́те, а он сиди́т.

ЗАПО́МНИТЕ!

Оди́н (21, 31) рубль, год.
Одна́ (21, 31) копе́йка.
Два, три, четы́ре (22, 33, 54) рубля́, го́да.
Две (42, 62) копе́йки.
Пять, шесть, ... (45, 78, 89) рубле́й, копе́ек, лет.

— Како́й э́то вагóн?
— Восьмóй.
— Кака́я э́то кварти́ра?
— Восьма́я.
— Како́е сего́дня число́?
— Восьмóе.

— Кого́ вы встре́тили в коридо́ре?
— На́ших сосе́дей (свои́х друзе́й, всех студе́нтов, э́тих преподава́телей, э́тих студе́нток, знако́мых же́нщин).

— Ско́лько сто́ит холоди́льник?
— Ско́лько сто́ят э́ти кни́ги?

УРО́К 24 ДВА́ДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРО́К

Моя́ жена́ Soţia mea

— Что у нас бу́дет на обе́д?— ве́жливо спроси́л я у жены́.

— 800 кало́рий,— отве́тила жена́.— На пе́рвое — 200 кало́рий, на второ́е — 300 и на тре́тье — 300.

— А мо́жно на тре́тье — 500 кало́рий?— попроси́л я.

— Нельзя́,— возрази́ла жена́,— ты и так за за́втраком съел на 200 кало́рий бо́льше, чем ну́жно.

Съел я свои́ кало́рии, прилёг отдохну́ть.

— Встань,— приказа́ла жена́.— Иди́ погуля́й, мо́жет, и истра́тишь 200—300 кало́рий. Ты и так за после́дний ме́сяц попра́вился на це́лый килогра́мм.

Я встал и наде́л пальто́.

— Ну, заче́м я э́то сде́лала?— запла́кала жена́.

— Что?

— Заче́м я съе́ла э́то пиро́жное? Боро́лась ведь до после́днего — и всё-таки не вы́держала. Что тепе́рь бу́дет? Э́то ведь 22 гра́мма жиро́в, 34 гра́мма белко́в и 10 углево́дов. Тепе́рь во мне бу́дет 65 килогра́ммов и 40 гра́ммов,— подсчита́ла жена́.

«На́до бы́ло найти́ себе́ жену́ поле́гче»,— поду́мал я и вы́шел на у́лицу.

— Ce vom avea la masă? am întrebat-o politicos pe soţia mea.

— 800 de calorii, mi-a răspuns soţia. La felul întîi — 200 de calorii, la felul doi — 300 şi la felul trei — 300.

— S-ar putea la felul trei 500 de calorii? am rugat-o eu.

— Nu se poate, a obiectat soţia, tu şi aşa la micul dejun ai consumat cu 200 de calorii mai mult decît trebuie.

Mi-am mîncat caloriile şi m-am întins puţin să mă odihnesc.

— Scoală-te, mi-a ordonat soţia. Du-te şi plimbă-te, poate, mai consumi (cheltuieşti) 200—300 de calorii. (Tu) şi aşa în ultima lună ai pus pe tine nu mai puţin de un kilogram.

M-am ridicat şi mi-am pus paltonul.

— Vai, ce am făcut? începu să plîngă soţia.

— Ce anume?

— De ce am mîncat la prînz prăjitura? Doar m-am luptat din răsputeri şi totuşi n-am rezistat. Ce se va întîmpla acum? Doar asta înseamnă 22 de grame de grăsimi, 34 de grame de albumină şi 10 (grame) de hidraţi de carbon. Acum voi cîntări 65 de kilograme şi 40 de grame, socoti soţia.

„Trebuia să-mi găsesc o soţie mai suplă", m-am gîndit eu şi am ieşit în stradă.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

обе́д prînz, masă de prînz
ве́жливо politicos, respectuos
спроси́ть у жены́ a întreba soţia
кало́рия calorie
на пе́рвое, на второ́е... la felul întîi, doi...
нельзя́ nu se poate, nu e voie
возрази́ть a obiecta, a replica
за 1. la 2. în decurs de
за́втрак micul dejun
на (*aici*) cu
бо́льше mai mult
чем decît

ну́жно (на́до) trebuie
приле́чь I a se culca pentru puțin timp
приказа́ть I a ordona
истра́тить II a pierde, a cheltui
после́дн/ий, -яя, -ее, -ие ultimul
попра́виться II a se îngrășa
килогра́мм kilogram
наде́ть I a îmbrăca, a pune
пальто́ palton
заче́м pentru ce, de ce
запла́кать I a începe să plîngă
пиро́жное *s.* prăjitură
боро́ться (I) до после́днего a lupta din răsputeri
всё-таки totuși
вы́держать II a rezista
грамм gram
жир grăsime
белóк albumină, proteină
углевóд hidrat de carbon
подсчита́ть I a calcula
на́до бы́ло trebuia
найти́ себе́ a-și găsi
(по)ле́гче (*aici*) mai suplu
вы́йти I a ieși

Substantivele la cazul genitiv singular (după numeralele 2, 3 și 4)

Genul masculin		Genul neutru		Genul feminin	
	гра́мма **го́рода**		**письма́** **сло́ва**		**па́рты** **сестры́**
2 (два), 3, 4	**трамва́я** **учи́теля** **врача́**	**2 (два), 3, 4**	**окна́** **упражне́ния** **пальто́**	**2 (две), 3, 4**	**лаборато́рии** **тетра́ди** **до́чери**

Gradul comparativ al adjectivelor și adverbelor (*vezi tabelul nr.* 19)



— У меня́ краси́вая маши́на.
— Моя́ маши́на краси́вее, чем твоя́!

— Э́то вку́сный торт.
— Тот торт вкусне́е, чем э́тот!

— Я пишу́ краси́во.
— А я пишу́ краси́вее, чем ты!

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Dați răspunsuri complete la întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

Model

Что вы купи́ли (2 кни́ги)
— Я купи́л (купи́ла) две кни́ги.

1. Что вы написа́ли? (3 письма́) 2. Ско́лько де́нег они́ истра́тили? (24 рубля́) 3. Что вы посети́ли? (2 фа́брики) 4. Когда́ вы ви́дели свои́х друзе́й? (2 дня тому́ наза́д)

5. Что вы купи́ли в кио́ске? (2 газе́ты и 2 журна́ла) 6. Когда́ звони́л мой друг? (3 мину́ты тому́ наза́д) 7. Ско́лько страни́ц он перевёл? (22 страни́цы)

2. Formulaţi propoziţii, conform modelului.

Model

Она́ купи́ла одну́ кни́гу. (2)
— А я купи́л (купи́ла) две кни́ги.

1. Ми́рча прие́хал в Ленингра́д два дня наза́д. (3) 2. Ва́ся истра́тил рубль. (2) 3. Брат купи́л оди́н журна́л. (3) 4. Э́тот студе́нт написа́л два упражне́ния. (4) 5. Они́ жда́ли вас час. (2) 6. Ра́ду е́дет в Болга́рию на ме́сяц. (4)

3. Puneţi cuvintele din paranteză la cazul genitiv.

1. Здесь хо́дит два (трамва́й), три (тролле́йбус) и четы́ре (авто́бус). 2. Я купи́л два (килогра́мм) ветчины́. 3. У Ви́ктора два (брат) и две (сестра́). 4. В э́том райо́не три (больни́ца), две (апте́ка) и четы́ре (шко́ла). 5. Э́ти два (по́езд) иду́т в Софи́ю. 6. У меня́ бы́ло два (чемода́н) и три (су́мка). 7. Я был в Москве́ четы́ре (раз). 8. Мой това́рищ взял э́ту кни́гу всего́ на два (день). 9. Э́та кома́нда заби́ла три (гол), а та — четы́ре (гол). 10. Принеси́те, пожа́луйста, две (ло́жка), две (ви́лка) и два (нож).

4. Deschideţi parantezele, acordaţi substantivele cu numeralele; pe acestea din urmă scrieţi-le cu litere.

Model

Он купи́л (2, кни́га)
— Он купи́л две кни́ги.

1. На вы́ставке мы посети́ли то́лько (3, павильо́н). 2. У нас на заво́де (2, лаборато́рия). 3. В кабине́те стоя́ло (2, стол) и (4, стул). 4. У нас (3, ко́мната). 5. В на́шем го́роде (4, музе́й). 6. Вчера́ я получи́ла (2, письмо́). 7. Делега́ты посети́ли (2, заво́д). 8. У Ра́ду (3, сестра́ и 4, брат). 9. Я истра́тил (24, рубль). 10. Подожди́те меня́ (2—3 мину́та).

5*. Răspundeţi la întrebări, folosind numeralele din paranteză.

Model

Ско́лько челове́к живёт в э́той ко́мнате? (2)
— В э́той ко́мнате живёт два челове́ка.

1. Ско́лько этаже́й в ва́шем до́ме? (3) 2. Ско́лько кварти́р в ва́шем до́ме? (4) 3. Ско́лько у вас ко́мнат? (2) 4. Ско́лько челове́к живёт в э́той кварти́ре? (4) 5. Ско́лько у вас бра́тьев? (3) 6. Ско́лько у вас сестёр? (2) 7. Ско́лько у вас сынове́й? (2) 8. Ско́лько у вас дочере́й? (3) 9. Ско́лько ме́сяцев вы бы́ли в Пра́ге? (4) 10. Ско́лько дней вы бы́ли больны́? (23)

6*. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu antonimele lor.

Model

Я *попра́вился* на це́лый килогра́мм.
— Я похуде́л на це́лый килогра́мм.

1. Здесь *нельзя́* отдохну́ть. 2. Я о́чень хочу́ купи́ть биле́ты на *пе́рвый* сеа́нс (*spectacol de cinema*). 3. Ната́ша *ча́сто* е́здит в дере́вню, где живу́т её роди́тели. 4. Мой *ста́рший* сын попроси́л де́ньги на кни́ги. 5. Сего́дня ве́чером я бу́ду *занята́*. 6. В воскресе́нье мы пришли́ домо́й *ра́но*. 7. — *Закро́йте*, пожа́луйста, окно́! 8. Он *всё* по́нял. 9. Я *забы́л*, что сего́дня у вас выходно́й день. 10. Здесь *мо́жно* кури́ть.

7. Reţineţi formarea comparativului de la următoarele grupe de adjective şi adverbe.

а) Тру́дный, тру́дно — труднее; ва́жный, ва́жно — важнее; си́льный, си́льно — сильнее; бы́стрый, бы́стро — быстре́е; ве́жливый, ве́жливо — ве́жливее; весёлый, ве́село — весе́лее;

b) лёгкий, легко́ — ле́гче; высо́кий, высоко́ — вы́ше; дорого́й, до́рого — доро́же; молодо́й, мо́лодо — моло́же;

c) мла́дший — мла́дше; ста́рший — ста́рше;

d) хоро́ший, хорошо́ — лу́чше; плохо́й, пло́хо — ху́же; большо́й, мно́го — бо́льше; ма́ленький, ма́ло — ме́ньше;

e) далеко́ — (по)да́льше; ра́но — (по)ра́ньше; по́здно — (по)по́зже; ча́сто — (по)ча́ще; ти́хо — (по)ти́ше; ре́дко — (по)ре́же.

8. Daţi răspunsuri complete la întrebări, folosind numeralele din paranteză.

Model

На ско́лько лет Андре́й ста́рше, чем Ни́на? (4)

— Андре́й на 4 го́да ста́рше, чем Ни́на.

1. На ско́лько лет ва́ша жена́ мла́дше, чем вы? (5) 2. На ско́лько лет ваш сын ста́рше, чем дочь? (3) 3. На ско́лько лет вы мла́дше, чем ва́ша сестра́? (2) 4. На ско́лько ме́сяцев ваш друг ста́рше, чем вы? (4) 5. На ско́лько рубле́й э́тот материа́л доро́же, чем тот? (21) 6. На ско́лько дней вы бы́ли бо́льше на мо́ре, чем ва́ши друзья́? (3)

9. Folosiţi comparativul de la cuvintele tipărite cursiv.

1. Э́тот дом высо́кий, а тот ещё 2. Э́та те́ма тру́дная, а та ещё 3. Его́ роди́тели молоды́е, а её ещё 4. Ва́ля хорошо́ говори́т по-румы́нски, а Ка́тя ещё 5. Я де́лаю ма́ло оши́бок, а ты ещё 6. Сын приезжа́ет ре́дко, а дочь ещё 7. Дан занима́ется мно́го, а Ири́на ещё 8. Ко́стя пришёл домо́й по́здно, а Ви́ктор ещё 9. Это пальто́ дорого́е, а то ещё

10. Transformaţi propoziţiile de mai jos, conform modelului.

Model

Ви́тя пи́шет хорошо́. Оле́г пи́шет пло́хо.

— Ви́тя пи́шет лу́чше, чем Оле́г. Оле́г пи́шет ху́же, чем Ви́тя.

1. Э́тот текст тру́дный. Тот текст лёгкий. 2. Вчера́шний день был тёплый. Сего́дняшний день был холо́дный. 3. Э́тот студе́нт рабо́тает мно́го. Тот студе́нт рабо́тает ма́ло. 4. Штефа́н чита́ет по-ру́сски бы́стро. Илие́ чита́ет по-ру́сски ме́дленно. 5. Сего́дня бы́ло тепло́. Вчера́ бы́ло хо́лодно. 6. Э́то о́зеро большо́е. То о́зеро ма́ленькое. 7. Я пишу́ домо́й ре́дко. Ты пи́шешь домо́й ча́сто.

11. Folosiţi comparativele de la adverbele din propoziţiile de mai jos.

Model

Пиши́те краси́во!

— Пиши́те краси́вее!

1. Иди́те бы́стро! 2. Приди́ сего́дня ра́но! 3. Слу́шайте внима́тельно! 4. Рабо́тайте хорошо́! 5. Чита́йте по-ру́сски мно́го! 6. Пиши́те пи́сьма ча́сто! 7. Отвеча́йте ве́жливо! 8. Говори́те ти́хо!

12. Citiţi enunţurile de mai jos, apoi răspundeţi la întrebări, conform modelului

Model

Обы́чно я выхожу́ и́з дому ра́но. А Ва́ся?

— Ва́ся то́же выхо́дит и́з дому ра́но.

1. Преподава́тель выхо́дит из институ́та и идёт в библиоте́ку. А студе́нты? 2. Ты выхо́дишь и́з дому в 4 часа́. А твой брат? 3. Де́ти выхо́дят из шко́лы и иду́т домо́й. А ва́ша дочь? 4. Вы всегда́ выхо́дите и́з дому ра́но. А ва́ши роди́тели? 5. Вчера́ Никола́й был бо́лен и не выходи́л на у́лицу. А Мари́я? 6. Сего́дня Дан вы́шел и́з дому в 7 часо́в. А его́ жена́? 7. Вчера́ Зи́на впервы́е вы́шла на у́лицу, потому́ что це́лый ме́сяц она́ была́ больна́. А де́ти? 8. За́втра я вы́йду и́з дому в 6 часо́в. А Лари́са и Зо́я?

13*. Folosiţi cuvintele din paranteză la forma cuvenită.

1. — А́ня, что де́лать, я попра́вилась на (2, килогра́мм)!
 — (Мно́го) ходи́, ешь (ма́ло) хле́ба, занима́йся спо́ртом и тогда́ похуде́ешь.
 — Спаси́бо, А́ня, так я и сде́лаю.

2. — Ма́ша, я давно́ вас не ви́дел.
 — Я была́ больна́ и не (выходи́ть) на у́лицу (2, ме́сяц). Вот сего́дня впервы́е (вы́йти).

3. — Никола́й Ива́нович, куда́ вы идёте?
 — В библиоте́ку. Я до́лжен сдать (2, кни́га).
 — Возьми́те, пожа́луйста, и мои́ кни́ги.
 — С удово́льствием.

4. — Ми́ша, что вы возьмёте на пе́рвое?
 — А что есть на пе́рвое?
 — Не зна́ю, дава́йте попро́сим меню́... Вот смотри́те: суп — 33 (копе́йка), борщ — 24 (копе́йка)... Я возьму́ суп.
 — И я то́же. Зна́чит, (2, суп).
 — На второ́е возьмём мя́со.
 — Хорошо́. А на тре́тье? Здесь есть компо́т, ко́фе, пиро́жное.
 — Я хочу́ компо́т.
 — А я бу́ду пить ко́фе.

5. — Бу́дьте добры́, принеси́те, пожа́луйста, (ви́лка и хлеб).
 — А ло́жка у вас есть?
 — Спаси́бо, есть.

6. — Ма́ма, я уже́ всё съел. Я (вы́йти) на у́лицу и подожду́ тебя́ там.
 — Нет, Юра, (вы́йти) вме́сте.

14. Verificaţi, cu ajutorul cheii, exerciţiul precedent şi traduceţi-l în limba română. Apoi închideţi cartea şi traduceţi textul obţinut în limba rusă.

15. Traduceţi în limba română.

Муж и жена́ поссо́рились (*II a se certa*). Они́ не разгова́ривали (*I a vorbi*) три дня. На четвёртый день, когда́ муж пришёл с рабо́ты, он нашёл на столе́ запи́ску (*bilet*): «Обе́д в пова́ренной кни́ге (*carte de bucate*) на страни́це (*pagină*) 215, а у́жин на страни́це 317».

ЗАПО́МНИТЕ!

Два, три, четы́ре: бра́та, преподава́теля, музе́я, дня, плаща́
Два, три, четы́ре: села́, письма́, ме́ста, собра́ния, заседа́ния
Две, три, четы́ре: сестры́, до́чери, фа́брики, тетра́ди, аудито́рии

— Что у вас на пе́рвое? Что мо́жно взять на второ́е?
— Я возьму́ то́лько второ́е и тре́тье.

— На ско́лько лет сын ста́рше (мла́дше), чем дочь?
— Сын на три го́да и два ме́сяца ста́рше (мла́дше), чем дочь.

Ва́ша те́ма ле́гче (трудне́е), чем моя́.
Ра́ду говори́т по-ру́сски лу́чше (ху́же), чем я.

Я всегда́ выхожу́ и́з дому ра́но.	Сего́дня я впервы́е вы́шла на у́лицу.
Сего́дня я вы́шел и́з дому по́зже.	За́втра я вы́йду в два часа́.

Де́душка и вну́чка

Шко́ла, в кото́рой у́чится тепе́рь Ири́на Ионе́ску, нахо́дится в их кварта́ле. Э́ту шко́лу постро́или неда́вно, в 1982-ом году́. В про́шлом году́ Ири́на учи́лась в друго́й шко́ле. Она́ до сих пор ча́сто вспомина́ет о свои́х пре́жних друзья́х и учителя́х, о свое́й са́мой бли́зкой подру́ге Са́нде и ча́сто навеща́ет их.

Ири́на о́чень волнова́лась, когда́ на́до бы́ло переходи́ть в но́вую шко́лу, но тепе́рь она́ здесь привы́кла. На переме́нах Ири́на успева́ет прибежа́ть домо́й, что́бы пое́сть и́ли взять забы́тую тетра́дь, ру́чку, каранда́ш, и́ли про́сто уви́деть своего́ де́душку, кото́рого она́ о́чень лю́бит.

Вот и сего́дня на переме́не Ири́на бежи́т домо́й. Ещё и́здали она́ замеча́ет де́душку. Он сиди́т во дворе́ на скаме́йке и игра́ет в ша́хматы. Его́ друзья́, то́же пенсионе́ры, прово́дят всё ле́то на све́жем во́здухе.

— Что случи́лось, Ири́на, почему́ ты так бежи́шь? Смотри́, не упади́!

Де́душка то́же о́чень лю́бит свою́ вну́чку и забо́тится о ней.

— Ничего́ осо́бенного не случи́лось, де́душка. Про́сто учи́тель веле́л принести́ гита́ру, а я забы́ла. У нас на бу́дущей неде́ле конце́рт.

Ири́на о́чень хорошо́ игра́ет на гита́ре и ка́ждую неде́лю хо́дит на репети́ции. В про́шлом ме́сяце их орке́стр за́нял пе́рвое ме́сто на ко́нкурсе, кото́рый состоя́лся в городско́м До́ме культу́ры. И коне́чно, де́душка Мари́н прису́тствует на всех конце́ртах, где игра́ет его́ са́мая люби́мая вну́чка.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

вну́чка nepoată (*de bunic*)
кварта́л cartier
постро́ить II a construi
в про́шлом году́ anul trecut
до сих пор pînă în prezent, pînă acum
пре́жн/ий, -яя, -ее, -ие fost, de altă dată
са́м/ый, -ая, -ое, -ые cel mai
бли́зк/ий, -ая, -ое, -ие apropiat, intim
подру́га prietenă
навеща́ть I a vizita
волнова́ться I a se frămînta, a se neliniști
переходи́ть II a se transfera, a se muta
привы́кнуть I a se obișnui
на переме́не în pauză, în recreație
успева́ть I a reuși să faci ceva în timp util
прибежа́ть II a sosi, a veni în fugă
забы́т/ый, -ая, -ое, -ые uitat
тетра́дь caiet
ру́чка toc, stilou
каранда́ш creion
про́сто pur și simplu
и́здали de departe, de la distanță
двор curte
скаме́йка bancă (*în curte, în parc*)
игра́ть в ша́хматы a juca șah
пенсионе́р pensionar
ле́то vară
на све́жем во́здухе în aer liber
упа́сть I a cădea
забо́титься II a se îngriji
ничего́ осо́бенного nimic deosebit
веле́ть II a porunci, a ordona

принести́ I a aduce
гита́ра chitară
на бу́дущей неде́ле săptămîna viitoare
конце́рт concert
игра́ть на ... a cînta la ...
ка́ждый, -ая, -ое, -ые fiecare
репети́ция repetiţie
заня́ть ме́сто a lua (a ocupa) un loc
ко́нкурс concurs
состоя́ться II a avea loc
городско́й, -а́я, -о́е, -и́е orăşenesc
Дом культу́ры Casa de cultură
прису́тствовать I a fi prezent, a fi de faţă

Substantivul, adjectivul, pronumele posesiv, demonstrativ şi determinativ la cazul prepoziţional, numărul plural

— В каки́х шко́лах они́ у́чатся?
— В но́вых све́тлых шко́лах.

— На каки́х скаме́йках они́ сидя́т?
— На э́тих скаме́йках.

— О ком они́ говоря́т?
— О свои́х люби́мых учителя́х и друзья́х.

Cazurile acuzativ şi prepoziţional pentru exprimarea timpului

	Acuzativ		Prepoziţional
когда́?	в э́тот вто́рник	**когда́?**	в ноябре́
	в э́ту суббо́ту		в про́шлом ме́сяце
	весь день		(в како́м ме́сяце?)
	всю неде́лю		в про́шлом году́
	всё ле́то		в 1982-о́м году́
	ка́ждый день		(в како́м году́?)
	ка́ждый год		на про́шлой неде́ле
	ка́ждую неде́лю		на бу́дущей неде́ле
	ка́ждое ле́то		

Gradul superlativ al adjectivelor

са́мый бли́зкий *друг*
са́мая бли́зкая *подру́га*
са́мое бли́зкое *село́*
са́мые бли́зкие *друзья́*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Traduceţi în limba română.

1. Ири́на вспомина́ет *о друзья́х*. 2. Она́ вспомина́ет *о свои́х пре́жних друзья́х*. 3. *На переме́нах* она́ прибега́ет домо́й. 4. *На больши́х переме́нах* она́ успева́ет прибежа́ть домо́й. 5. В про́шлом ме́сяце я была́ не́сколько раз *на конце́ртах*. 6. В э́том ме́сяце я не́сколько раз была́ *на симфони́ческих конце́ртах*. 7. Пенсионе́ры сидя́т *на скаме́йках* и игра́ют в ша́хматы. 8. Обы́чно пенсионе́ры сидя́т *на тех скаме́йках* и чита́ют, разгова́ривают и́ли игра́ют в ша́хматы.

2. Puneţi la cazul prepoziţional, numărul plural, cuvintele tipărite cursiv.

Model

Ученики́ у́чатся *в шко́ле*.
— Ученики́ у́чатся *в шко́лах*.

1. Студе́нты занима́ются *в аудито́рии*. 2. Ната́ша рассказа́ла *о подру́ге*. 3. Де́ти бе́гают *во дворе́*. 4. *В кла́ссе* вися́т портре́ты учёных и писа́телей. 4. *В магази́не* мо́жно купи́ть о́чень хоро́шие ве́щи. 6. *На уро́ке* мы внима́тельно слу́шаем объясне́ние преподава́теля. 7. Молоды́е лю́ди сиде́ли *на скаме́йке* и игра́ли *на гита́ре*.

3. Citiţi propoziţiile, răspunzînd apoi la întrebări.

Model

Все экза́мены око́нчились. На каки́х экза́менах волнова́лся Оле́г?
— Оле́г волнова́лся на всех экза́менах.

1. Э́то *но́вые тетра́ди*. В каки́х тетра́дях вы должны́ написа́ть дома́шнее зада́ние? 2. Он лю́бит *симфони́ческие конце́рты*. На каки́х конце́ртах он ча́сто быва́ет? 3. *Мла́дшие бра́тья* сидя́т во дворе́. О каки́х бра́тьях забо́тится сестра́? 4. Никола́й купи́л *сего́дняшние газе́ты*. В каки́х газе́тах он прочита́л о ко́нкурсе? 6. Э́то *после́дние заня́тия*. На каки́х заня́тиях вы не́ были? 6. *На́ши бли́зкие друзья́* ча́сто навеща́ют нас. О каки́х друзья́х мы говори́ли? 7. *Все студе́нческие собра́ния* прохо́дят в большо́м за́ле. На каки́х собра́ниях всегда́ прису́тствуют преподава́тели? 8. Тури́сты посети́ли *интере́сные вы́ставки*. На каки́х вы́ставках бы́ли тури́сты?

4. Răspundeţi la întrebări, folosind îmbinările date la cazul prepoziţional, cu prepoziţiile *в* (*во*), *на*, *о* (*vezi tabelele nr.* 22, 23, 24)

1. Где всегда́ сидя́т пенсионе́ры? (те скаме́йки) 2. Где состоя́лись ко́нкурсы? (все Дома́ культу́ры) 3. Где вели́кий учи́тель написа́ть дома́шнее зада́ние? (э́ти тетра́ди) 4. Когда́ вы о́чень волнова́лись? (пе́рвые экза́мены) 5. О ком писа́ла Та́ня в письме́? (но́вые подру́ги) 6. Где стоя́т скаме́йки? (все дворы́) 7. О ком забо́тится де́душка? (свои́ вну́ки, свои́ вну́чки) 8. Где вы покупа́ете газе́ты? (газе́тные кио́ски) 9. О ком вы ча́сто вспомина́ете? (на́ши шко́льные учителя́) 10. О ком забо́тились де́ти? (свои́ ста́рые роди́тели)

5. Folosiţi gradul superlativ al adjectivelor din paranteză cu ajutorul cuvintelor *са́мый*, *са́мая*, *са́мое*, *са́мые*, punîndu-le la forma necesară.

Model

Э́то моя́ *подру́га*. (люби́мый)
— Э́то моя́ са́мая люби́мая подру́га.

1. Э́то наш *друг*. (бли́зкий) 2. Э́то на́ши *друзья́*. (бли́зкий) 3. А вот моя́ *вну́чка*. (люби́мый) 4. Э́то наш *учи́тель*. (люби́мый) 5. Я купи́ла *пальто́*. (дорого́й) 6. Он купи́л *плащ*. (дорого́й) 7. Я хочу́ купи́ть *часы́*. (дорого́й) 8. Э́то *учёный*. (изве́стный) 9. Здесь *о́зеро*. (большо́й) 10. В э́том году́ крестья́не собра́ли *урожа́й*. (богатый)

6. Citiţi propoziţiile date, apoi răspundeţi la întrebări.

Model

Э́тот дом на́чали стро́ить в ма́рте. Его́ стро́или 4 ме́сяца. Когда́ постро́или э́тот дом?
— Э́тот дом постро́или в ию́ле.

1. Мой друг уе́хал в Москву́ в январе́. Он был в Москве́ 3 ме́сяца. Когда́ он верну́лся домо́й? 2. На́дя взяла́ у меня́ кни́гу в а́вгусте. Она́ держа́ла её ме́сяц. Когда́ На́дя принесла́ кни́гу? 3. Дом культу́ры на́чали стро́ить в феврале́. Его́ стро́или 6 ме́сяцев. Когда́ постро́или Дом культу́ры? 4. Оле́г поступи́л на ку́рсы в сентябре́. Он учи́лся на ку́рсах 3 ме́сяца. Когда́ он око́нчил ку́рсы?

7. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză.

A. 1. Когда́ Андре́й перешёл на но́вую рабо́ту? (про́шлый ме́сяц) 2. Когда́ э́то случи́лось? (про́шлый год) 3. Когда́ у вас в селе́ постро́ят Дом культу́ры? (бу́дущий год) 4. Когда́ ва́ша дочь перешла́ в но́вую шко́лу? (э́тот год) 5. Когда́ состои́тся ко́нкурс? (бу́дущий ме́сяц) 6. Когда́ они́ собира́ются навести́ть свои́х роди́телей? (э́тот ме́сяц)

B. 1. Когда́ ты принесёшь мою́ кни́гу? (бу́дущая неде́ля) 2. Когда́ состоя́лся конце́рт в До́ме культу́ры? (про́шлая неде́ля) 3. Когда́ учи́тель вели́л принести́ чи́стые тетра́ди? (э́та неде́ля) 4. Когда́ у нас бу́дет репети́ция? (э́та и́ли та неде́ля) 5. Когда́ дире́ктор прису́тствовал на роди́тельском собра́нии? (про́шлая неде́ля)

8. Răspundeţi la întrebări, folosind numeralul din paranteză la cazul prepoziţional.

Model

В како́м году́ вы поступи́ли в институ́т? (ты́сяча девятьсо́т семидеся́тый год)

— Я поступи́л в институ́т в ты́сяча девятьсо́т семидеся́том году́.

1. В како́м году́ вы родили́сь? (ты́сяча девятьсо́т сороково́й год) 2. В како́м году́ родила́сь ва́ша жена́? (ты́сяча девятьсо́т со́рок пя́тый год) 3. В како́м году́ вы пожени́лись (ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т шесто́й год) 4. Когда́ вы прие́хали в Бухаре́ст? (ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т седьмо́й год) 5. В како́м году́ роди́лся ваш ста́рший сын? (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пе́рвый год) 6. В како́м году́ родила́сь ва́ша дочь? (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят четвёртый год) 7. Когда́ вы на́чали рабо́тать на э́том заво́де? (ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т девя́тый год) 8. В како́м году́ ва́ша жена́ перешла́ на рабо́ту в э́ту лаборато́рию? (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят тре́тий год)

9. Deschideţi parantezele; scrieţi numeralele cu litere, punîndu-le la forma necesară.

1. В (1976, год; *vezi tabelul nr.* 8) в Бухаре́сте состоя́лся седьмо́й фестива́ль и ко́нкурс и́мени Джо́рдже Энеску. 2. Мы е́здили в А́встрию в (1975, год). 3. Мой оте́ц вы́шел на пе́нсию в (1970, год). 4. Его́ вну́чка перешла́ в другу́ю шко́лу в (1972, год). 5. В (1968, год) мы отдыха́ли в Болга́рии. 6. В (1974, год) наш орке́стр за́нял пе́рвое ме́сто на ко́нкурсе. 7. Я на́чал изуча́ть ру́сский язы́к в (1969, год). 8. Мой оте́ц роди́лся в (1896, год). 9. В (1980, год) мы бы́ли на Олимпиа́де в Москве́.

10. Completaţi propoziţiile şi faceţi schimbările necesare, cerute de acord.

1. Мы навеща́ем роди́телей ка́ждый ме́сяц.
2. Они́ неде́лю.
3. Ири́на ... больно́го ... день.
4. Мы е́здим на́ море ка́ждое ле́то.
5. Я год.
6. Ко́нкурс состои́тся в э́ту сре́ду.
7. четве́рг.
8. воскресе́нье.
9. Он боле́л весь год.
10. Она́ ле́то.
11. Де́ти зи́му.
12. Э́тот дом стро́или це́лый год.
13. ле́то.
14. Я хожу́ на репети́ции ка́ждую суббо́ту.
15. Ты вто́рник.
16. Они́ воскресе́нье.
17. Ка́ждый ве́чер я приношу́ газе́ты.
... у́тро оте́ц
... день де́ти

11*. Alegeţi aspectul corespunzător al verbelor din paranteză.

1. Неда́вно в на́шем кварта́ле ... но́вый магази́н. Э́тот магази́н ... це́лый год. (стро́или — постро́или) 2. В э́том году́ моя́ дочь ... в пя́тый класс. Когда́ я ... у́лицу, я внима́тельно смотре́ла нале́во и напра́во. (переходи́ла — перешла́) 3. Делега́ты ме́дленно входи́ли в зал и ... свои́ места́. Мы вошли́ в зал и... свои́ места́. (занима́ли — за́няли) 4. Ири́на до́лго ... к но́вой шко́ле. Тепе́рь она́ уже́ ... но́вой шко́ле. (привыка́ла — привы́кла) 5. У́тром я никогда́ не ... позавтракать. До отхо́да по́езда оста́лось 20 мину́т. Ду́маю, что я ... на по́езд. (успева́ю — успе́ю) 6. Ребёнок мно́го бе́гал и ча́сто Вчера́ мой мла́дший брат ... у нас во дворе́. (па́дал — упа́л) 7. Мать пришла́ домо́й и ... све́жий хлеб. Она́ ка́ждый день ... све́жий хлеб. (приноси́ла — принесла́)

12. Completaţi propoziţiile, alegînd din coloana din dreapta îmbinările potrivite. Traduceţi propoziţiile în limba română. Reţineţi îmbinările tipărite cursiv.

1. *Магази́н, в кото́ром* мы обы́чно покупа́ем проду́кты, нахо́дится — це́лую неде́лю
2. *Конце́рт, на кото́ром* мы прису́тствовали, был о́чень — на столе́
3. Врач навести́л *больно́го, кото́рого* он — не ви́дел
4. *Шко́ла, в кото́рой* у́чится Ви́ктор, ... — во дворе́
5. Я прочита́л *кни́гу, о кото́рой* вы — говори́ли
6. *Каранда́ш, кото́рый* вы и́щете, лежи́т — лечи́л
7. Вчера́ Никола́й пригласи́л в го́сти *дру́га, кото́рого* он о́чень давно́ — больша́я и све́тлая

8. Она́ принесла́ *кни́гу, кото́рую* я иска́л в магази́нах интере́сный
9. Мы ча́сто навеща́ем *роди́телей, кото́рые* живу́т в дере́вне
10. *Скаме́йки, на кото́рых* пенсионе́ры обы́чно игра́ют в ша́хматы, стоя́т на углу́ у́лицы

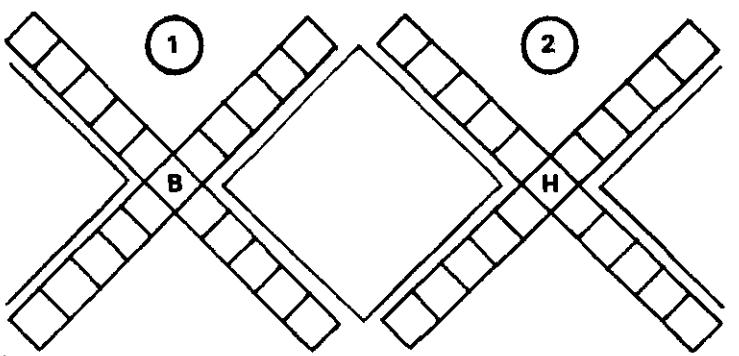
13*. Traduceţi cuvintele din paranteză.

1. Дере́вня, (în care) живу́т мои́ роди́тели, нахо́дится недалеко́. 2. Сего́дня ко мне придёт това́рищ, (pe care) я давно́ не ви́дел. 3. Я уже́ прочита́ла кни́гу, (pe care) взяла́ в библиоте́ке. 4. Мы ча́сто навеща́ли подру́гу, (care) была́ больна́. 5. Учи́тель веле́л принести́ перево́д, (pe care) ученики́ сде́лали до́ма. 6. Дом, (în care) мы тепе́рь живём, постро́или совсе́м неда́вно. 7. Де́вушка, (despre care) вы говори́ли, о́чень хорошо́ игра́ет на гита́ре. 8. Това́рищ, (despre care) вы то́лько что рассказа́ли, за́нял пе́рвое ме́сто на ко́нкурсе. 9. Аудито́рии, (în care) мы занима́емся, о́чень больши́е и све́тлые. 10. Собра́ние, (la care) мы прису́тствовали, продолжа́лось два часа́.

14*. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză.

1. — Быстре́е, Ни́на, мы опа́здываем!
 — В кото́ром часу́ отхо́дит по́езд?
 — В пять.
 — А тогда́ (успе́ть), ещё есть вре́мя.
2. — Скажи́те, пожа́луйста, когда́ на́чали стро́ить э́тот Дом культу́ры?
 — Ка́жется, в (э́тот год). Нет, прости́те, в (про́шлый год).
3. — Вы ча́сто е́здите на́ море?
 — (Ка́ждый год).
 — А в (бу́дущий год) то́же пое́дете?
 — Да, обяза́тельно.
 — Дава́йте пое́дем вме́сте!
 — С удово́льствием.
4. — Зи́на, когда́ ты е́дешь в Москву́?
 — На (бу́дущая неде́ля), в (суббо́та). А ты то́же е́дешь?
 — Да, но то́лько в (сентя́брь) и́ли (октя́брь). Я ещё не зна́ю то́чно.
5. — В како́м году́ вы око́нчили институ́т?
 — В (1963). А вы?
 — В (1971).
 — Вы сра́зу на́чали рабо́тать на э́том заво́де?
 — Нет, снача́ла я рабо́тал на друго́м заво́де, а пото́м (перейти́) сюда́. А вы?
 — А я сра́зу поступи́л на э́тот заво́д и вот до́ сих пор рабо́таю здесь.
6. — Вы уже́ бы́ли на э́той вы́ставке?
 — Ещё нет.
 — Обяза́тельно пойди́те. Э́то (са́мый) больша́я вы́ставка в на́шем го́роде.

15*. Traduceţi cuvintele date, scriindu-le începînd din centrul graficului.



1. nepoată (*de bunic*)
 al doilea
 întrebare
 important

2. săptămînă
 nu se poate
 a îmbrăca
 nimic

ЗАПО́МНИТЕ!

В э́том (про́шлом, бу́дущем) году́, ме́сяце.	Весь (це́лый, ка́ждый) день, год, ме́сяц.
В ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят шесто́м году́.	Всю (це́лую, ка́ждую) неде́лю, зи́му, ночь.
На э́той (про́шлой, бу́дущей) неде́ле.	Всё (це́лое, ка́ждое) ле́то, воскресе́нье.
Э́то са́мый больш**о́**й го́род.	Э́то са́мое больш**о́**е о́зеро.
Э́то са́мая больша́я фа́брика.	Э́то са́мые больши́е ре́ки.

Мы бы́ли в э́тих музе́ях.
Он прису́тствовал на всех собра́ниях.
Они́ говори́ли о свои́х учителя́х.

В дере́вне

Вы уже́ зна́ете, что Серге́й Па́влович — журнали́ст. Он корреспонде́нт, и в газе́тах ча́сто появля́ются его́ интере́сные заме́тки о Румы́нии. Серге́й Па́влович посеща́ет предприя́тия и учрежде́ния на́шей столи́цы и е́здит в други́е города́ на́шей страны́.

Сего́дня он прие́хал в сельскохозя́йственный произво́дственный кооперати́в уе́зда Я́ломица. Председа́тель э́того крупне́йшего хозя́йства расска́зывает о достиже́ниях кооперати́ва за го́ды социали́зма.

— Каки́е сорта́ пшени́цы вы се́ете? — спра́шивает корреспонде́нт.

— В э́том году́ мы посе́яли но́вый сорт пшени́цы, кото́рая не бои́тся моро́за.

— Ско́лько зерна́ вы получа́ете с гекта́ра?

— В про́шлом году́ мы получи́ли по 4342 килогра́мма.

— А кукуру́зы?

— 7604 килогра́мма, а иногда́ получа́ем и бо́льше. Земля́ у нас бога́тая.

— Да, бо́льше семи́ тонн с гекта́ра — о́чень хоро́ший результа́т.

— Дава́йте посмо́трим наш сад, — предлага́ет председа́тель. — Давно́ у нас не́ было тако́го большо́го урожа́я, как в э́том году́.

Сад занима́ет 24 гекта́ра. Здесь расту́т ра́зные фрукто́вые дере́вья: я́блони, гру́ши, сли́вы.

— Ду́маю, что че́рез неде́лю начнём собира́ть я́блоки.

Наступи́л ве́чер. Председа́тель и Серге́й Па́влович возвраща́ются в правле́ние кооперати́ва.

— О́чень жаль, что сего́дня у нас нет вре́мени, да и по́здно уже́, а за́втра мы обяза́тельно пойдём на фе́рму, — говори́т председа́тель.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

корреспонде́нт corespondent
заме́тка articol, însemnare
Румы́ния România
предприя́тие întreprindere
учрежде́ние instituţie
страна́ ţară
сельскохозя́йственный произво́дственный кооперати́в cooperativă agricolă de producţie
уе́зд judeţ
председа́тель preşedinte
кру́пн/ый, -ая, -ое, -ые mare, imens
хозя́йство gospodărie, unitate
достиже́ние realizare
за го́ды în anii
социали́зм socialism
сорт пшени́цы soi de grîu
се́ять I, **посе́ять** I a semăna
но́в/ый, -ая, -ое, -ые nou
не бои́тся (*aici*) este rezistent(ă) la
моро́з ger, frig
зерно́ cereale
получа́ть I, **получи́ть** II a obţine
с гекта́ра la hectar
по cîte
кукуру́за porumb
иногда́ uneori, cîteodată
земля́ pămînt
бога́т/ый, -ая, -ое, -ые bogat
бо́льше семи́ тонн peste 7 tone
результа́т rezultat

сад grădină, livadă
давно́ demult
так/о́й, -а́я, -о́е, -и́е astfel de
занима́ть I a avea o suprafaţă
расти́ a creşte
фрукто́вое де́рево pom fructifer
я́блоня măr (*pom*)
гру́ша păr
сли́ва prun
че́рез peste
собира́ть I a strînge, a culege
я́блоко măr (*fruct*)
наступи́л ве́чер s-a înserat
возвраща́ться I a se întoarce
правле́ние sediu, administraţie
фе́рма fermă

Folosirea cazului genitiv fără prepoziţii

— Чей э́то сад? — Э́то сад кооперати́ва.
— Чья э́то па́пка? — Э́то па́пка председа́теля.
— Что э́то? — Э́то но́вый сорт пшени́цы.
— Како́й у вас уро́к? — Сейча́с уро́к фи́зики.

Cazul genitiv în construcţii impersonale după cuvintele: **нет, не́ было, не бу́дет**

Сего́дня у нас **нет (не́ было, не бу́дет)** *чего́?* | уро́ка / спекта́кля / матема́тики / ле́кции / собра́ния / вре́мени

Reţineţi că după verbul *боя́ться* se foloseşte întotdeauna cazul genitiv.

Adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul genitiv, numărul singular

Вот заме́тка | сове́тского *корреспонде́нта* / э́того *това́рища* / моего́ *дру́га* / ва́шего *председа́теля*

Вот сад | э́того *хозя́йства* / на́шего *учрежде́ния* / на́шего *предприя́тия* / моего́ *села́*

Вот го́сти | сове́тской *столи́цы* / э́той *вы́ставки* / на́шей *страны́* / мое́й *до́чери*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Он корреспонде́нт «Пра́вды».
— Я слы́шал, что он корреспонде́нт «Пра́вды».

1. Това́рищ Ба́рбу рабо́тает в селе́ уе́зда Я́ломица. 2. В про́шлом году́ крестья́не (*pl. tărani*) э́того села́ посе́яли но́вый сорт пшени́цы. 3. В э́том году́ у вас был прекра́сный урожа́й кукуру́зы. 4. Председа́тель кооперати́ва е́дет в Бухаре́ст на совеща́ние. 5. Ва́ше хозя́йство получи́ло по 7604 килогра́мма кукуру́зы с гекта́ра. 6. Давно́ у них не́ было тако́го бога́того урожа́я, как в э́том году́. 7. Председа́тель и корреспонде́нт уже́ возврати́лись в правле́ние кооперати́ва.

2. Puneţi întrebările *чей? чья? чьё? чьи?* la care să se răspundă cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv.

Model

На столе́ лежи́т кни́га *бра́та*.
— Чья кни́га лежи́т на столе́?

1. Портфе́ль *председа́теля* лежи́т на окне́. 2. Маши́на *корреспонде́нта* стои́т во дворе́. 3. Э́то сад моего́ *де́душки*. 4. Э́то жена́ *Серге́я Па́вловича*. 5. Де́ти *Андре́я* у́чатся в шко́ле. 6. Э́то муж *Гали́ны*. 7. Роди́тели *Ка́ти* живу́т в Москве́. 8. Тетра́ди *студе́нтки* лежа́т на па́рте. 9. За́втра в Бухаре́ст прие́дет брат *Ви́ктора*. 10. Э́то гита́ра моего́ *сосе́да*.

3. Citiţi enunţurile, apoi răspundeţi la întrebări.

Model

Он *журнали́ст*. Чью заме́тку ты прочита́л?
— Я прочита́л заме́тку журнали́ста.

1. На́ша *столи́ца* о́чень краси́вая. Каки́е музе́и посети́ли го́сти? 2. *Брат* уе́хал в А́нглию. Чьё письмо́ чита́ет Ма́ша? 3. *Заво́д* постро́ил свой клуб. Чей э́то клуб? 4. Еле́на Петро́вна преподаёт *хи́мию*. Како́й сейча́с уро́к? 5. *Сестра́* живёт в Брашо́ве. Чьи де́ти возврати́лись домо́й из ла́геря? 6. — Познако́мьтесь, э́то *Андре́й Петро́вич*. Чей сын рабо́тает на фе́рме? 7. *Гали́на Ива́новна* живёт в дере́вне. Чья дочь у́чится в столи́це?

4. Daţi răspunsuri complete la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. Чьё учрежде́ние нахо́дится ря́дом? (Андре́й) 2. В чей сад пришла́ вну́чка? (ба́бушка) 3. Чью кни́гу взял Алексе́й? (свой преподава́тель) 4. Чью рабо́ту чита́ет учи́тель? (учени́к) 5. Чья заме́тка появи́лась в газе́те? (дире́ктор заво́да) 6. Чью тетра́дь попроси́ла Ле́на? (своя́ подру́га) 7. Чьи де́ти возврати́лись домо́й? (Та́ня)

5. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză.

A. 1. Он взял журна́л (мой друг). 2. Я прочита́л докла́д (ваш това́рищ). 3. У мно́гих крестья́н (на́ше село́) есть телеви́зоры, холоди́льники, стира́льные маши́ны. 4. Рабо́тники (ва́ше предприя́тие) уже́ бы́ли на вы́ставке? 5. Там ко́мната (мой мла́дший брат).

B. 1. Вчера́ мы бы́ли на фе́рме (сельскохозя́йственный производ́ственный кооперати́в). 2. Неда́вно появи́лся но́вый рома́н (э́тот молодо́й писа́тель). 3. Рабо́тники (э́то предприя́тие) вы́полнили ме́сячный план за 24 дня. 4. Э́то пшени́ца (но́вый урожа́й). 5. В воскресе́нье мно́гие рабо́чие (э́тот большо́й заво́д) е́здили собира́ть кукуру́зу.

C. 1. Познако́мьтесь, пожа́луйста, э́то корреспонде́нт (на́ша газе́та). 2. Роди́тели (моя́ подру́га) рабо́тают в сельскохозя́йственном производ́ственном кооперати́ве. 3. Сейча́с у мно́гих крестья́н (на́ша дере́вня) но́вые дома́. 4. Мы мно́го слы́шали о достиже́ниях (ва́ша страна́). 5. Де́ти (моя́ ста́ршая сестра́) у́чатся в институ́те.

D. 1. Студе́нты внима́тельно слу́шали объясне́ние (э́та преподава́тельница). 2. Мы мно́го чита́ли о достиже́ниях (сове́тская страна́). 3. Что вы зна́ете о результа́тах (после́дняя футбо́льная встре́ча)? 4. Неда́вно у нас откры́лась вы́ставка (румы́нская кни́га). 5. Что вы зна́ете о реко́рдах (моско́вская Олимпиа́да)?

6*. Completaţi propoziţiile cu fiecare îmbinare din paranteză, la forma corespunzătoare.

1. Вы чита́ли письмо́ ... ? (мой друг, наш инжене́р, на́ша учи́тельница) 2. В журна́ле появи́лся но́вый рома́н (молодо́й а́втор, молода́я писа́тельница) 3. Мой друг — дире́ктор (больша́я фа́брика, большо́й заво́д, крупне́йший промы́шленный комбина́т) 4. Вчера́ мы посети́ли музе́и (румы́нская столи́ца, ваш го́род) 5. На собра́нии рабо́чие говори́ли о результа́тах... . (своя́ рабо́та, после́дний ме́сяц) 6. — Где у́чатся де́ти ...? (ваш ста́рший брат, ва́ша мла́дшая сестра́) 7. — Вы не зна́ете, кто дире́ктор ... ? (э́тот институ́т, э́то предприя́тие, э́та вы́ставка)

7. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Я чита́ю письмо́, кото́рое написа́ла *моя́ подру́га.*
— Я чита́ю письмо́ мое́й подру́ги.

1. Мы всегда́ чита́ем заме́тки, кото́рые пи́шет *э́та молода́я тала́нтливая журнали́стка.* 2. Тури́сты посети́ли сельскохозя́йственный произво́дственный кооперати́в, кото́рый нахо́дится в *э́том у́езде.* 3. В про́шлом году́ крестья́не, кото́рые рабо́тают *в э́том сельскохозя́йственном произво́дственном кооперати́ве*, получи́ли бо́льше семи́ тонн кукуру́зы с гекта́ра. 4. На собра́нии мы внима́тельно слу́шали отчёт, кото́рый предста́вил *наш председа́тель.* 5. У мно́гих крестья́н, кото́рые живу́т *в моём родно́м селе́*, есть телеви́зоры, холоди́льники, стира́льные маши́ны. 6. Мно́гие молоды́е рабо́чие, кото́рые рабо́тают *на э́той крупне́йшей* в стране́ *фа́брике*, у́чатся в вече́рних шко́лах.

8. Daţi răspunsuri negative la întrebările de mai jos.

Model

a) *У вас есть *брат*?
— Нет, у меня́ нет бра́та.

1. У вас есть *газе́та*? 2. В э́том дворе́ есть *сад*? 3. В ва́шем селе́ есть *фе́рма*? 4. Здесь есть *Дом культу́ры*? 5. У вас в до́ме есть *лифт*? 6. Сего́дня у вас есть *уро́к* ру́сского языка́? 7. У неё есть *температу́ра*? 8. Сейча́с у них есть *вре́мя*?

Model

b) Сего́дня у вас был *уро́к* матема́тики?
— Нет, сего́дня у нас не́ было уро́ка матема́тики.

1. Ра́ньше здесь был *сад*? 2. Вчера́ у них бы́ло *собра́ние*? 3. У Ири́ны была́ *репети́ция*? 4. У́тром у больно́го была́ *температу́ра*? 5. В ва́шем институ́те в э́том году́ был *ко́нкурс*? 6. На про́шлой неде́ле у вас бы́ло *свобо́дное вре́мя*?

Model

c) Сего́дня у неё бу́дет *экза́мен*?
— Нет, сего́дня у неё не бу́дет экза́мена.

1. Ве́чером по телеви́зору бу́дет *конце́рт*? 2. В суббо́ту у них бу́дет *собра́ние*? 3. За́втра у него́ бу́дет *свобо́дное вре́мя*? 4. Сего́дня бу́дет *матч*? 5. В четве́рг у вас бу́дет *уро́к* англи́йского языка́? 6. На э́той неде́ле у Зи́ны бу́дет *заседа́ние*? 7. Сего́дня в клу́бе бу́дет *докла́д*?

9. Completaţi spaţiile punctate.

1. *Он* сейча́с на рабо́те? — Нет, *его́* сейча́с нет на рабо́те.
2. до́ма? —
3. на фе́рме? —
4. *Она́* сейча́с в Бухаре́сте? — Нет, *её* сейча́с нет в Бухаре́сте.
5. в клу́бе? — ..., ...
6. в правле́нии? — ..., ...
7. *Они́* сейча́с в министе́рстве? — Нет, *их* сейча́с нет в министе́рстве.
8. в кабине́те? — ..., ...
9. в гости́нице? — ..., ...

10. În locul punctelor, folosiţi îmbinările din paranteză la forma necesară.

1. На про́шлой неде́ле у меня́ не́ было (свобо́дное вре́мя) 2. Сейча́с у нас нет (э́та кни́га) 3. Вчера́ по телеви́зору не́ было (симфони́ческий конце́рт) 4. За́втра у

меня́ не бу́дет (профсою́зное собра́ние) 5. В на́шем кооперати́ве давно́ не́ было ..., как в э́том году́. (тако́й замеча́тельный урожа́й) 6. К сожале́нию, у нас нет (э́тот сорт пшени́цы) 7. Очень жаль, но у нас нет (тако́й сорт кукуру́зы) 8. Извини́те, но у меня́ нет (э́та газе́та) 9. Прости́те, но у меня́ не́ было (э́тот журна́л) 10. К сожале́нию, за́втра в кинотеа́тре уже́ не бу́дет (э́тот фильм).

11. Răspundeţi la întrebări după textul «*В дере́вне*».

1. Кто тако́й Серге́й Па́влович? 2. Куда́ он прие́хал? 3. О чём расска́зывает председа́тель кооперати́ва? 4. Како́й сорт пшеницы посеяли в э́том году́ крестья́не? 5. Ско́лько зерна́ они́ получи́ли с гекта́ра? 6. Ско́лько кукуру́зы получа́ют с гекта́ра крестья́не э́того кооперати́ва? 7. Ско́лько гекта́ров занима́ет сад кооперати́ва? 8. Каки́е дере́вья расту́т в саду́? 9. Каки́е фру́кты собира́ют крестья́не? 10. Куда́ возврати́лись Серге́й Па́влович и председа́тель? 11. Почему́ они́ не смогли́ в тот день пойти́ на ферму?

12*. Traduceţi şi folosiţi cuvintele din paranteză la cazurile necesare, cu sau fără prepoziţii.

1. — Вы чита́ли заме́тку (corespondentului) о кооперати́ве (din satul nostru)?
 — Нет, ещё не чита́л. А в како́й газе́те?
 — В газе́те «Скынтейя» за второ́е а́вгуста.
 — Обяза́тельно прочита́ю.
2. — Каки́е сорта́ (de grîu) се́ют у вас в стране́?
 — В основно́м, таки́е, кото́рые не боя́тся (de înghet).
 — Ско́лько тонн (de grîu) вы получи́ли с гекта́ра?
 — В про́шлом году́ — по четы́ре то́нны, а в э́том году́ — бо́льше четырёх тонн.
3. — В кото́ром часу́ вы обы́чно возвраща́етесь домо́й?
 — (La ora patru).
 — За́втра вы вернётесь то́же (la patru)?
 — Нет, за́втра я верну́сь немно́го по́зже.
4. — Алло́, бу́дьте добры́, Ива́н Анто́нович уже́ верну́лся?
 — Нет, (el) ещё нет до́ма.
 — А его́ жена́ до́ма?
 — (Ea) то́же нет. Позвони́те попо́зже.
 — Спаси́бо, до свида́ния.
5. — Вы не зна́ете, когда́ открыва́ется вы́ставка (cărţii sovietice)?
 — Че́рез неде́лю.
 — Благодарю́ вас.
 — Пожа́луйста.
6. — Где живу́т роди́тели (soţului dv.)?
 — В небольшо́й дере́вне (din judeţul) Бихо́р.
 — Они́ рабо́тают в кооперати́ве?
 — Нет, в их дере́вне нет (cooperativă).
7. — Лари́са, дава́й пое́дем за́втра на о́зеро.
 — Не могу́, у меня́ нет (timp).
 — И в про́шлое воскресе́нье у тебя́ не́ было (timp liber). Чем ты так занята́?
 — Сын (surorii mele) собира́ется поступа́ть в сельскохозя́йственный институ́т, и я занима́юсь с ним по хи́мии.

13. Traduceţi în limba română.

Когда́ лу́чше всего́ собира́ть фру́кты

Учи́тель объясня́л ученика́м, что крестья́не де́лают зимо́й (*iarna*), весно́й (*primăvara*), ле́том (*vara*), о́сенью (*toamna*). Пото́м он спроси́л ученико́в:

— В како́е вре́мя ну́жно собира́ть фру́кты?

Оди́н учени́к отве́тил:

— Когда́ в саду́ нет соба́ки (*соба́ка cîine*).

ЗАПО́МНИТЕ!

Здесь правле́ние сельскохозя́йственного произво́дственного кооперати́ва.

В газе́тах ча́сто появля́ются заме́тки э́того корреспонде́нта.

Вчера́ рабо́чие ва́шего предприя́тия бы́ли у нас на фе́рме.

Вот экспона́ты сельскохозя́йственной вы́ставки.

Мы чита́ли о достиже́ниях ва́шей страны́.

— Где Алексе́й?
— Его́ нет до́ма.
— Вчера́ Ири́на была́ до́ма?
— Нет, вчера́ её не́ было до́ма.
— За́втра роди́тели бу́дут до́ма?
— Нет, за́втра их не бу́дет до́ма.

Сего́дня у него́ нет свобо́дного вре́мени.

Вчера́ у нас не́ было э́той ле́кции.

За́втра у меня́ не бу́дет матема́тики.

В дере́вне
(оконча́ние)

На друго́й день в семь часо́в утра́ корреспонде́нт и председа́тель кооперати́ва иду́т на фе́рму. Ещё и́здали Серге́й Па́влович ви́дит не́сколько больши́х бе́лых сара́ев. Повсю́ду образцо́вая чистота́. По доро́ге они́ встреча́ют мно́го маши́н, кото́рые везу́т на фе́рму карто́фель, капу́сту, морко́вь, свёклу и други́е о́вощи.

— Ско́лько гекта́ров занима́ют у вас кормовы́е и техни́ческие культу́ры? — интересу́ется гость.

— 120 гекта́ров.

— А рис?

— Прости́те, я не по́нял ва́шего вопро́са.

— Я спра́шиваю, се́ете ли вы рис?

— Нет, мы не се́ем ри́са.

— Каки́е о́трасли животново́дства у вас са́мые продукти́вные?

— Свиново́дство и овцево́дство.

— Вы развóдите и кру́пный рога́тый скот?

— Да, но у нас ма́ло луго́в, и в на́ших усло́виях сви́ньи и о́вцы продукти́внее коро́в.

— Ско́лько молока́ даёт в сре́днем одна́ коро́ва?

— Трина́дцать ли́тров в су́тки.

— Трина́дцать ли́тров в су́тки — э́то приме́рно четы́ре ты́сячи ли́тров в год. Что ж, э́то о́чень хорошо́. А ско́лько ше́рсти вы получа́ете от ка́ждой овцы́?

— Не́которые поро́ды ове́ц даю́т по 10 килогра́ммов ше́рсти в год.

Серге́й Па́влович запи́сывает все э́ти да́нные в свой блокно́т.

— Да, мно́го забо́т у вас! Хозя́йство большо́е, многоотраслево́е. Но и о́пыт у вас большо́й. Ско́лько лет вы здесь рабо́таете?

— Почти́ 14 лет.

— Жела́ю вам успе́хов в рабо́те!

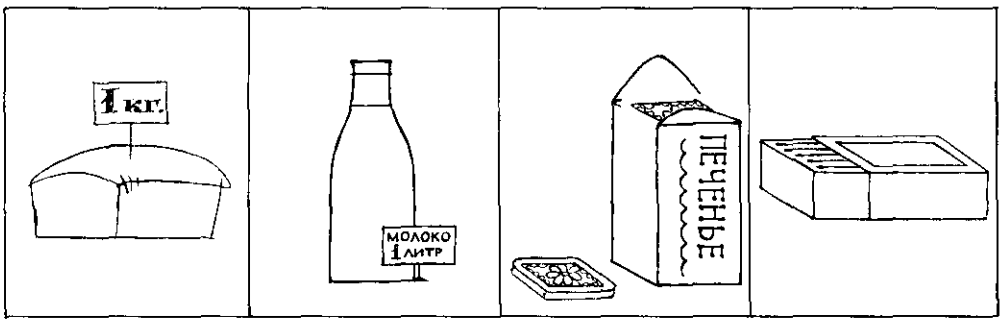
— Большо́е спаси́бо.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

на друго́й день a doua zi
не́сколько cîteva
бе́л/ый, -ая, -ое, -ые alb
сара́й (*aici*) grajd
повсю́ду pretutindeni, peste tot
образцо́в/ый, -ая, -ое, -ые exemplar
чистота́ curăţenie
доро́га drum
маши́на maşină, camion
везти́ I a duce, a transporta (*cu un vehicul*)
карто́фель (*sg.*) cartofi
капу́ста varză
морко́вь (*sg.*) morcovi
свёкла sfeclă
о́вощи (*pl.*) legume, zarzavaturi
кормовы́е и техни́ческие культу́ры culturi furajere şi tehnice
интересова́ться I a se interesa
рис orez
о́трасль ramură, domeniu

животново́дство creşterea animalelor, zootehnie
продукти́вн/ый, -ая, -ое, -ые productiv
свиново́дство creşterea porcilor
овцево́дство creşterea oilor
разводи́ть II a creşte (*animale*)
кру́пный рога́тый скот cornute mari
ма́ло puţin
луг luncă, păşune, pajişte
усло́вие condiţie
свинья́ porc
овца́ oaie
коро́ва vacă
в сре́днем în medie
литр litru
су́тки (*pl.*) 24 de ore, o zi şi o noapte
шерсть lînă
поро́да rasă, specie, soi
запи́сывать I a nota
да́нные (*s. pl.*) date, fapte; informaţii
блокно́т blocnotes, carneţel
многоотраслево́е хозя́йство unitate cu multe ramuri de producţie.
о́пыт experienţă
жела́ть I a dori, a ura
успе́х succes

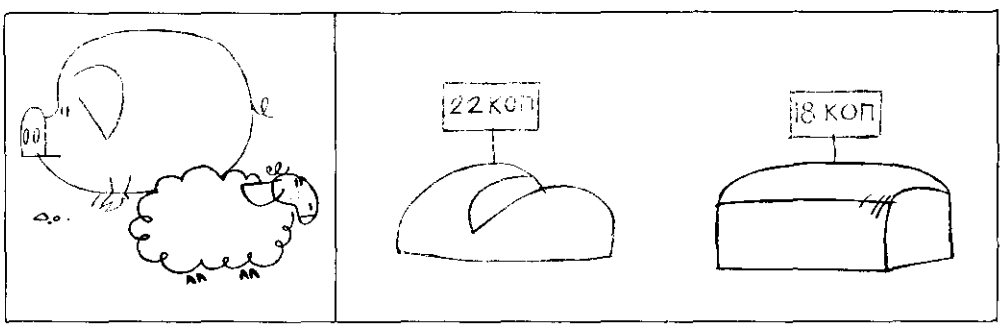
Cazul genitiv fără prepoziţii după substantivele care arată măsura şi cantitatea



Килогра́мм хле́ба Литр молока́ Па́чка пече́нья Коро́бка **спи́чек**

Unele substantive de gen masculin, puţine la număr, pot avea la genitiv terminaţiile **-у** sau **-ю**: килогра́мм са́хару „un kilogram de zahăr"; литр конья́ку „un litru de coniac"; ба́нка ме́ду „un borcan de miere"; стака́н ча́ю „un pahar de ceai" etc.

Cazul genitiv după adjective la gradul comparativ



Свинья́ *бо́льше* овцы́. Бе́лый хлеб *доро́же* чёрного хле́ба.

●

Substantivul la cazul genitiv, numărul plural după cuvintele *ско́лько*, *не́сколько*, *ма́ло*, *мно́го*, *немно́го* şi după numeralele *пять*, *шесть*, *семь* etc.

	Genul masculin		Genul feminin		Genul neutru
	ли́тров		поро́д		сёл
	бра́тьев		маши́н		о́кон
	сара́ев		копе́ек		пи́сем
5,6...	друзе́й	ско́лько	сестёр	мно́го	хозя́йств
	враче́й		неде́ль		предприя́тий
	рубле́й		лаборато́рий		собра́ний
	дней		о́траслей		поле́й

Substantivele *грамм*, *килогра́мм* la cazul genitiv, numărul plural au forma *гра́ммов*, *килогра́ммов*, dar în vorbirea curentă ele se întrebuinţează, de obicei, la forma iniţială: Да́йте, пожа́луйста, 300 *грамм* колбасы́.

Reţineţi: în îmbinări cu cuvintele *ско́лько*, *не́сколько* şi numeralele de la 5 la 20 se foloseşte, cel mai adesea, forma *челове́к*, iar cu cuvintele *ма́ло*, *мно́го*, *немно́го* — forma *люде́й*: *Ско́лько* **челове́к?** *Шесть* **челове́к.** *Ма́ло* **люде́й.**

●

După verbele tranzitive cu negaţie se foloseşte, de obicei, cazul genitiv: Я *не нашёл* **отве́та** на э́тот вопро́с. Dacă substantivul este concret (masculin şi feminin) ori însufleţit (feminin), se poate folosi şi cazul acuzativ: Мы *не се́ем* **ри́са,** dar şi Мы *не се́ем* **рис.** Я *не ви́дел* **сестры́,** dar şi Я *не ви́дел* **сестру́.**

După unele verbe ca: *жела́ть*, *иска́ть*, *ждать*, *проси́ть* substantivele abstracte precum şi cele concrete, care denumesc în general stau în cazul genitiv: *Жела́ю* вам *здоро́вья*, *сча́стья* и *успе́хов*. Он *иска́л отве́та* на вопро́с. Я *жду трамва́я*.

Substantivele concrete care precizează un obiect dintr-un grup de obiecte asemănătoare, precum şi cele însufleţite, stau în cazul acuzativ: Я жду *пе́рвый трамва́й*. Он иска́л *мать*, *отца́*[1] и *сестру́*.

●

Reţineţi că particula *ли* apare în vorbirea indirectă transformată din cea directă, dacă în aceasta din urmă lipsesc cuvintele interogative *кто*, *что*, *ско́лько*, *когда́* etc.: Она́ спроси́ла: «Сего́дня бу́дет собра́ние?» — Она́ спроси́ла, бу́дет **ли** сего́дня собра́ние. Он поинтересова́лся: «У вас се́ют рис?» — Он поинтересова́лся, се́ют **ли** у нас рис.

Particula *ли* nu stă niciodată la începutul propoziţiei secundare, ci imediat după cuvîntul subliniat prin interogaţie.

[1] Terminaţia substantivelor însufleţite de genul masculin coincide la cazul acuzativ cu terminaţia cazului genitiv.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Transformaţi propoziţiile date, conform modelelor (*vezi tabelele nr.* 21, 22, 23)

Model

a) Брат ста́рше, *чем я.*

— Брат ста́рше меня́.

1. Я пишу́ краси́вее, *чем ты.* 2. Вы о́пытнее, *чем я.* 3. Зо́я моло́же, *чем она́.* 4. Мы пришли́ ра́ньше, *чем вы.* 5. Ка́тя спосо́бнее, *чем он.* 6. Они́ прие́хали по́зже, *чем мы.* 7. Мы живём да́льше, *чем они́.*

Model

b) Бухаре́ст бо́льше, *чем Ара́д.*

— Бухаре́ст бо́льше Ара́да.

1. Э́то де́рево вы́ше, *чем то де́рево.* 2. Оле́г трудолюби́вее, *чем Ви́ктор.* 3. Пшени́ца доро́же, *чем кукуру́за.* 4. Тот кооперати́в бога́че, *чем э́тот кооперати́в.* 5. Э́та поро́да ове́ц продукти́внее, *чем та поро́да.* 6. Ва́ше село́ бо́льше, *чем на́ше село́.* 7. Их дере́вня бли́же, *чем ва́ша дере́вня.* 8. На́ша зима́ холодне́е, *чем ва́ша.*

2. Completaţi, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. — Да́йте, пожа́луйста, буты́лку (вино́) 2. — Бу́дьте добры́, да́йте буты́лку (бе́лое вино́) 3. — Принеси́те, пожа́луйста, стака́н (вода́) 4. — Да́йте, пожа́луйста, стака́н (минера́льная вода́) 5. Принеси́те, пожа́луйста, ещё одну́ по́рцию (капу́ста) 6. Бу́дьте добры́, да́йте стака́н (компо́т) 7. Принеси́те, пожа́луйста, па́чку ... и коро́бку (сигаре́ты, спи́чки) 8. — Купи́ литр ... и килогра́мм (молоко́, бе́лый хлеб) 9. — Принеси́те, пожа́луйста, по́рцию (мя́со)

3. Daţi răspunsuri complete la întrebări, folosind numeralul din paranteză.

1. Ско́лько уе́здов в Румы́нии? (39) 2. Ско́лько музе́ев в ва́шем го́роде? (11) 3. Ско́лько магази́нов на ва́шей у́лице? (5) 4. Ско́лько этаже́й в э́том до́ме? (17) 5. Ско́лько остано́вок я до́лжен прое́хать? (6) 6. Ско́лько пи́сем она́ получи́ла? (7) 7. Ско́лько дней вы бы́ли в Москве́? (18) 8. Ско́лько госте́й бы́ло у вас вчера́? (12) 9. Ско́лько дере́вьев в э́том фрукто́вом саду́? (2000) 10. Ско́лько ове́ц на э́той фе́рме? (680) 11. Ско́лько коро́в в ва́шем хозя́йстве? (325) 12. Ско́лько ли́тров молока́ в су́тки даёт э́та коро́ва? (25)

4. Răspundeţi la întrebări.

1. Ско́лько ме́сяцев в году́? 2. Ско́лько дней в году́? 3. Ско́лько неде́ль в году́? 4. Ско́лько неде́ль в одно́м ме́сяце Ско́лько дней в неде́ле? 6. Ско́лько дней в ме́сяце?

5*. Puneţi cuvintele din paranteză la cazul genitiv, numărul plural.

Мно́го (дома́, магази́ны, экза́мены, вопро́сы, отде́лы, докла́ды, поезда́, у́езды, уро́ки, сотру́дники); *не́сколько* (ме́сяцы, музе́и, дере́вья, сту́лья, бра́тья); *ма́ло* (дни, рубли́, спекта́кли, ма́тчи, го́сти, сосе́ди, де́ти, писа́тели; преподава́тели); *ско́лько* (дела́, кни́ги, маши́ны, газе́ты, лека́рства, кварти́ры, зада́чи, мужчи́ны, же́нщины); *сто́лько* (откры́тия, замеча́ния, аудито́рии, собра́ния, достиже́ния, заседа́ния); *не́сколько* (коро́бки, ру́чки, копе́йки, останóвки, оши́бки, пи́сьма, прогу́лки, сёстры)

6. Puneţi cuvintele din paranteză la forma corespunzătoare.

1. На у́лице стоя́ло не́сколько (маши́ны). 2. Я сплю всего́ не́сколько (часы́) в су́тки. 3. У нас мно́го (фру́кты и о́вощи). 4. Неда́вно в на́шем го́роде постро́или ещё не́сколько (шко́лы и больни́цы). 5. Ле́том у студе́нтов на́шего факульте́та бу́дет ма́ло (экза́мены). 6. Ско́лько у вас (де́ти)? 7. Ско́лько у вас (сыновья́) и ско́лько (до́чери)? 8. Я купи́ла в кио́ске не́сколько (журна́лы, блокно́ты). 9. В на́шем го́роде мно́го (заво́ды и фа́брики). 10. В э́том кооперати́ве мно́го (сви́ньи, о́вцы, коро́вы).

7*. Traduceţi cuvintele tipărite cu aldine; completaţi cu ele spaţiile punctate, folosindu-le la cazurile acuzativ, genitiv sau prepoziţional.

Cooperativă agricolă de producție

1. Корреспонде́нт прие́хал в 2. Мои́ роди́тели рабо́тают в ... 3. Его́ брат — председа́тель

Blocnotes

4. Я запишу́ ваш а́дрес в свой 5. О́чень жаль, что сейча́с у меня́ нет 6. У меня́ в ... нет ва́шего но́мера телефо́на.

Scrisori

7. На про́шлой неде́ле я получи́л не́сколько 8. В ... друзья́ жела́ют мне успе́хов в рабо́те. 9. Он получа́ет ... на по́чте.

8*. Transformați construcțiile afirmative în negative.

Model

У меня́ есть де́ти.
— У меня́ нет дете́й.

1. У них есть о́пыт. 2. Вчера́ в магази́не бы́ли холоди́льники. 3. В э́той гости́нице есть лифт. 4. Я ду́маю, что че́рез час в ка́ссе бу́дут биле́ты. 5. Ка́жется, за́втра у нас бу́дет собра́ние. 6. У неё есть специа́льность. 7. У меня́ бы́ли фотогра́фии моего́ дру́га. 8. У него́ есть бра́тья и сёстры. 9. У нас есть де́ти. 10. Вчера́ у него́ бы́ло свобо́дное вре́мя. 11. За́втра у меня́ бу́дет свобо́дное вре́мя.

9. Transformați propozițiile date, conform modelului.

Model

Он спроси́л, се́ют там рис и́ли нет.
— Он спроси́л, се́ют ли там рис.

1. Я не зна́ю, разво́дят там коро́в и́ли нет. 2. Корреспонде́нт спроси́л, се́ют там кормовы́е и техни́ческие культу́ры и́ли нет. 3. Как вы ду́маете, записа́л он э́ти да́нные и́ли нет? 4. Мы поинтересова́лись, хоро́шие там усло́вия и́ли нет. 5. Мы ещё не зна́ем, пое́дем мы на вы́ставку и́ли нет. 6. Скажи́те, пожа́луйста, у́чится ваш брат и́ли нет? 7. Вы не ска́жете, есть в кио́ске «Пра́вда» и́ли нет? 8. Меня́ интересу́ет, бу́дет за́втра заседа́ние и́ли нет? 9. Вы не зна́ете, получи́л он моё письмо́ и́ли нет?

10*. Transformați vorbirea directă în indirectă, folosind, după caz, particula *ли*.

Model

Серге́й спроси́л: «Когда́ у вас бу́дет собра́ние?»
— Серге́й спроси́л, когда́ у нас бу́дет собра́ние.
Он поинтересова́лся: «Вы придёте ве́чером в клуб?»
— Он поинтересова́лся, придём ли мы ве́чером в клуб.

1. Оте́ц ча́сто спра́шивал сы́на: «Как у тебя́ дела́ в шко́ле?» 2. Оте́ц спроси́л сы́на: «Ты получи́л сего́дня оце́нки?» 3. Корреспонде́нт спра́шивает: «Почему́ у вас не се́ют ри́са?» 4. Пото́м он интересу́ется: «У вас есть сад?» 5. Серге́й спроси́л: «Ива́н Васи́льевич давно́ рабо́тает здесь?»

11. Răspundeți la întrebări, după textul «*В дере́вне*»

1. Куда́ пошли́ на друго́й день председа́тель и корреспонде́нт? 2. Что они́ встре́тили по доро́ге? 3. О чём спра́шивал корреспонде́нт? 4. Каки́е о́трасли животново́дства са́мые продукти́вные в э́том кооперати́ве? 5. Ско́лько ли́тров молока́ даёт в сре́днем одна́ коро́ва? 6. Ско́лько ше́рсти получа́ют от ка́ждой овцы́? 7. Чего́ пожела́л корреспонде́нт председа́телю в конце́ бесе́ды?

12*. Puneți cuvintele din paranteză la forma corespunzătoare.

1. — Да́йте, пожа́луйста, 200 (грамм, колбаса́), (буты́лка, молоко́) и 300 (грамм, ветчина́)
— В э́том отде́ле нет (молоко́).

MUNICIPALĂ

— Тогда́ я возьму́ ещё 500 (грамм, мя́со). Ско́лько с меня́ (*cît mă costă*)?
— Два рубля́ во́семьдесят семь (копе́йка).

2. — Скажи́те, пожа́луйста, ско́лько сто́ит биле́т в трамва́е?
— 3 (копе́йка).
— А в тролле́йбусе?
— 4 (копе́йка).
— А в авто́бусе то́же 4 (копе́йка)?
— Нет, в авто́бусе и в метро́ биле́т сто́ит 5 (копе́йка).

3. — Здра́вствуй, Па́вел, давно́ тебя́ не ви́дел!
— Здра́вствуйте, Ива́н Никола́евич! О́чень рад вас ви́деть. Как вы пожива́ете?
— Спаси́бо, хорошо́, я уже́ на пе́нсии.
— А я в э́том году́ поступи́л в институ́т.
— Молоде́ц! Жела́ю тебе́ (успе́хи) в учёбе.
— Спаси́бо, Ива́н Никола́евич, а я жела́ю вам (здоро́вье).

4. — Вы уже́ бы́ли на Вы́ставке достиже́ний (наро́дное хозя́йство *economie naţională*)?
— Ещё нет, у меня́ не́ было (вре́мя).
— Обяза́тельно пойди́те. Сего́дня я был в (павильо́ны) «Садово́дство», «Зерно́», «Техни́ческие культу́ры», «Карто́фель и о́вощи». А за́втра хочу́ пойти́ в (павильо́ны) «Овцево́дство» и «Свиново́дство». На вы́ставке предста́влены все о́трасли (наро́дное хозя́йство), но меня́ как агроно́ма осо́бенно интересу́ет се́льское хозя́йство и животново́дство.

5. — Ви́ктор, я о́чень хочу́ есть, идём в столо́вую!
— Дава́й подождём немно́го, Ната́ша сказа́ла, что там сейча́с нет (ме́ста). Ты же зна́ешь, что в 2 (час) в столо́вой всегда́ мно́го (студе́нты).

6. — Бу́дьте добры́, да́йте килогра́мм (мя́со), то́лько не (жи́рное).
— Хорошо́. Здесь немно́го бо́льше (килогра́мм), возьмёте?
— Да, коне́чно.
— Плати́те в ка́ссу (плати́ть в ка́ссу *a plăti la casă*) два (рубль) де́сять (копе́йка).

7. — Ба́бушка, па́па прие́хал?
— Прие́хал.
— Что он (привезти́, *vezi tabelul nr.* 36)?
— Хоро́шую ру́чку, как ты проси́ла.
— А портфе́ль?
— Нет, (портфе́ль) не (привезти́). Он сказа́л, что твой портфе́ль ещё хоро́ший.

8. — Алло́!
— Я слу́шаю.
— Прости́те, Михаи́л до́ма?
— (Он) нет.
— А На́стя?
— (Она́) то́же нет.
— Вы не ска́жете, когда́ они́ приду́т?
— Они́ уе́хали в Конста́нцу.
— А когда́ прие́дут?
— Че́рез не́сколько (дни).
— Спаси́бо. Тогда́ я позвоню́ че́рез не́сколько (дни).
— Пожа́луйста, позвони́те.

13. Verificaţi cu ajutorul cheii exerciţiul precedent şi traduceţi-l în limba română. Apoi închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

14. Traduceţi în limba română.

Почему́ на де́реве не́ было я́блок

Два дру́га из го́рода прие́хали отдыха́ть в дере́вню и гуля́ли в фрукто́вом саду́. Они́ уви́дели, что на всех дере́вьях бы́ло мно́го я́блок. То́лько одно́ де́рево бы́ло вы́ше всех други́х дере́вьев, и на нём не́ было ни одного́ я́блока. Ма́ленький ма́льчик (*băiat*) сиде́л о́коло э́того де́рева. Они́ позва́ли (*позва́ть I a chema*) его́ и спроси́ли:
— Ты не зна́ешь, почему́ на э́том де́реве нет я́блок?
— Коне́чно, зна́ю. Потому́ что э́то дуб (*stejar*),— отве́тил ма́льчик.

ЗАПО́МНИТЕ!

Литр молока́, вина́.
Килогра́мм ри́са, карто́феля, морко́ви, капу́сты
Две́сти гра́ммов (грамм) колбасы́, хле́ба, сы́ра, ветчины́
Коро́бка пече́нья (спи́чек)

Мно́го ученико́в, дете́й, люде́й
Не́сколько предприя́тий, сёл, о́траслей
Ма́ло овоще́й, я́блок, луго́в

Ско́лько дней, дете́й, садо́в...?

5, 6, 7 ... ме́тров, рубле́й, копе́ек, маши́н, хозя́йств
Э́та пшени́ца бои́тся моро́за.
Жела́ю вам здоро́вья, сча́стья и успе́хов в рабо́те!
— Что доро́же, коньяк и́ли вино́?
— Коньяк доро́же вина́.

В кото́ром часу́?

— Алло́, Серге́й Па́влович? Здра́вствуйте! Э́то Андре́й. Когда́ вы верну́лись?

— Здра́вствуйте, Андре́й! Вчера́ ве́чером.

— Я звони́л вам в де́вять ве́чера, но никого́ не́ было до́ма.

— Я прие́хал в полови́не деся́того.

— Уста́ли?

— Немно́го уста́л, зато́ оста́лся о́чень дово́лен. Хозя́йство передово́е, совреме́нное. И руководи́тель прекра́сный, настоя́щий ма́стер своего́ де́ла. О́чень уважа́ют его́ и подчинённые, и нача́льство.

— Как вас при́няли?

— О́чень хорошо́. Води́ли повсю́ду. В о́бщем, показа́ли всё хозя́йство.

— Серге́й Па́влович, ско́лько дней вы там бы́ли?

— Всего́ два дня.

— И где остана́вливались?

— В селе́ есть дом для прие́зжих.

— Вы е́здили на по́езде?

— Нет, на свое́й маши́не. Когда́ возвраща́лся, ночева́л в Урзиче́ни, там живёт оди́н мой знако́мый. А у вас как дела́, Андре́й? Отку́да вы звони́те?

— Из министе́рства. У нас была́ нау́чно-техни́ческая конфере́нция, час тому́ наза́д ко́нчилась. Серге́й Па́влович! Не хоти́те ли пойти́ сейча́с на вы́ставку това́ров широ́кого потребле́ния? Говоря́т, что та́м мно́го но́вых моде́лей о́буви, оде́жды, прекра́сная посу́да, электробытова́я те́хника...

— А когда́ откры́лась вы́ставка?

— Девятна́дцатого ма́я и закро́ется два́дцать пя́того. А сего́дня уже́ два́дцать тре́тье, так что на́до спеши́ть.

— Да, коне́чно. Где и в кото́ром часу́ мы встре́тимся?

— Сейча́с кото́рый час?

— Че́тверть второ́го.

— Дава́йте встре́тимся без двадцати́ два на пло́щади Скынте́йи.

— Хорошо́, договори́лись.

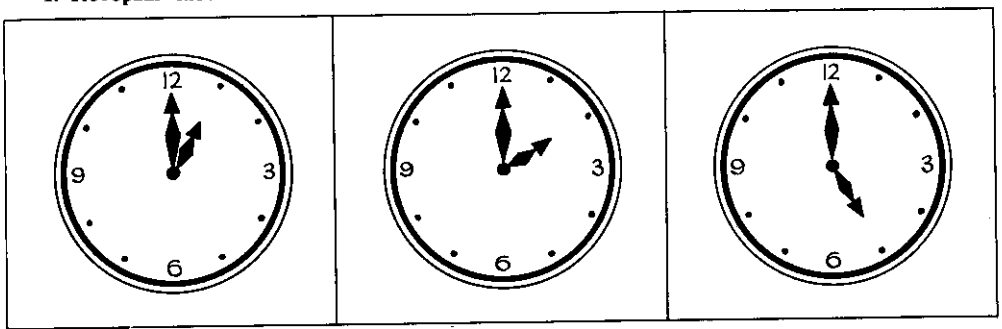
СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

в кото́ром часу́? la ce oră?
верну́ться I a se întoarce
звони́л вам v-am sunat
никто́ nimeni (*vezi tabelul nr.* 25)
полови́на деся́того nouă şi jumătate
уста́ть I a obosi
зато́ dar, în schimb
оста́ться I a rămîne
дово́лен, дово́льн/а, -ы este mulţumit
передов/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de frunte, fruntaş
совреме́нн/ый, -ая, -ое, -ые modern
руководи́тель conducător
организа́тор organizator
настоя́щ/ий, -ая, -ее, -ие adevărat
ма́стер своего́ де́ла maestru în meseria sa
уважа́ть I a respecta
подчинённый *s.* subaltern
нача́льство conducere
приня́ть I a primi
води́ть II a conduce, a duce
в о́бщем într-un cuvînt
показа́ть I a arăta
остана́вливаться I a trage (la un hotel)
для pentru

прие́зжий *s.* străin, din altă localitate
ночева́ть I a înnopta, a rămîne peste noapte
знако́мый *s.* cunoscut, cunoştinţă
нау́чно-техни́ческая конфере́нция conferinţă tehnico-ştiinţifică
това́ры широ́кого потребле́ния mărfuri de larg consum
моде́ль model
о́бувь încălţăminte
оде́жда îmbrăcăminte
посу́да (*sg.*) veselă
электробытова́я те́хника obiecte electrice de uz casnic
закры́ться I a se închide
кото́рый час? cît este ceasul?
че́тверть второ́го unu şi un sfert
без fără
пло́щадь piaţă
договори́ться II a se înţelege

Exprimarea timpului în ore şi minute

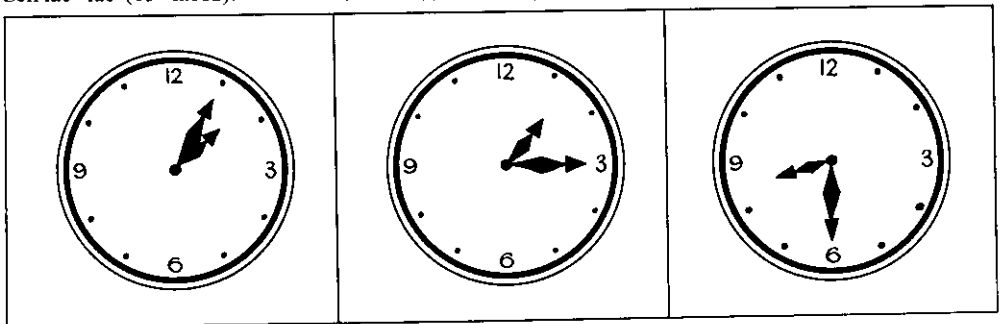
I. Кото́рый час?



Сейча́с час (13 часо́в).

Сейча́с два часа́ (14 часо́в).

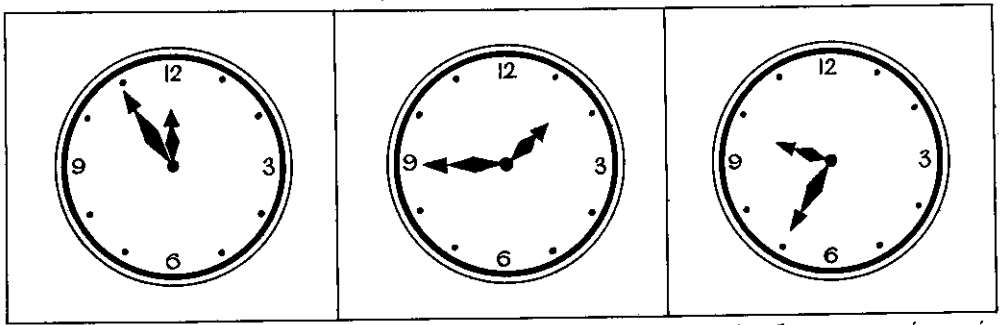
Сейча́с пять часо́в (17 часо́в).



Сейча́с пять мину́т второ́го (13 часо́в 5 мину́т).

Сейча́с че́тверть (пятна́дцать мину́т) второ́го (13 часо́в 15 мину́т).

Сейча́с полови́на девя́того (20 часо́в 30 мину́т).



Сейча́с без пяти́ (мину́т) двена́дцать (11 часо́в 55 мину́т).

Сейча́с без че́тверти (без пятна́дцати) два (13 часо́в 45 мину́т).

Сейча́с без двадцати́ пяти́ (мину́т) де́сять (21 час 35 мину́т).

II. В кото́ром часу́?

Они́ пришли́	в час (но́чи). в два часа́ (дня). в семь часо́в (утра́). (в) пять мину́т второ́го.	По́езд прихо́дит	в час. в 14 часо́в. в 7 часо́в.
Я встал	(в) пять мину́т второ́го. (в) че́тверть (пятна́дцать мину́т) второ́го. в полови́не девя́того.	Поезд отправля́ется	в 13 часо́в 5 мину́т. в 13 часо́в 15 мину́т. в 20 часо́в 30 мину́т.
Она́ верну́лась	без пяти́ (мину́т) час. без че́тверти (без пятна́дцати) два. без двадцати́ пяти́ (мину́т) де́сять.	Лёгкую му́зыку переда́ют	в 12 часо́в 55 мину́т. в 13 часо́в 45 мину́т. в 21 час 35 мину́т.

Cazul genitiv pentru exprimarea datei

Како́е число́?	**Како́го числа́?** (когда́?)
Сего́дня девятна́дцатое ма́я ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят второ́го го́да.	Вы́ставка откры́лась девятна́дцатого ма́я ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят второ́го го́да.
Вчера́ бы́ло два́дцать тре́тье сентября́.	Конфере́нция состоя́лась два́дцать тре́тьего сентября́.

Cînd, pentru exprimarea orei, se folosesc numeralele de la 1 la 12, se adaugă, de obicei, substantivele *у́тро*, *день*, *ве́чер*, *ночь* în cazul genitiv singular, pentru a preciza despre care parte a zilei este vorba: *два часа́ дня*, *во́семь часо́в ве́чера*.

În limbajul oficial-administrativ pentru exprimarea orei se folosesc numeralele da la 1 la 24: *Говори́т Москва́. Моско́вское вре́мя* 16 *часо́в*. La întrebarea *Како́е сего́дня число́*? numeralul ordinal care indică ziua lunii respective, se foloseşte la cazul nominativ, genul neutru; restul cuvintelor se pun la cazul genitiv: *Сего́дня пе́рвое ма́рта* 1982-*о́го го́да*. La întrebarea *Како́го числа́*? (*прие́хал*, *верну́лся*, etc.) toate cuvintele din răspuns stau la cazul genitiv:

Я прие́хал пе́рвого ма́рта 1982-*о́го го́да*.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară; scrieţi numeralele cu litere.

1. Сего́дня (1, янва́рь). 2. Вчера́ бы́ло (31, дека́брь). 3. За́втра бу́дет (2, янва́рь). 4. Сего́дня (11, февра́ль, 1983 год). 5. Че́рез неде́лю бу́дет (18, февра́ль). 6. Две неде́ли тому́ наза́д бы́ло (25, март). 7. Че́рез четы́ре дня бу́дет (8, март). 8. Сего́дня суббо́та (16, а́вгуст), зна́чит, (23, а́вгуст) бу́дет в сле́дующую суббо́ту.

2. Răspundeţi la întrebări; folosiţi data indicată în paranteză şi scrieţi-o cu litere.

1. Како́е число́ бы́ло вчера́? (7/VII) 2. Како́е число́ бы́ло пять дней тому́ наза́д? (21/X) 3. Како́е число́ бу́дет че́рез неде́лю? (2/XI) 4. Како́е число́ бы́ло в про́шлое воскресе́нье? (8/III) 5. Како́е число́ бу́дет за́втра? (1/IV)

3. Răspundeţi la întrebări, după modelul dat.

Model

Он верну́лся двадца́того ма́рта? (21)

— Нет, он верну́лся не двадца́того ма́рта, а два́дцать пе́рвого.

1. Вы родили́сь четвёртого сентября́? (14) 2. Нау́чно-техни́ческая конфере́нция начнётся девятна́дцатого октября́? (12) 3. Делега́ты прие́дут на конфере́нцию шестна́дцатого ма́я? (15) 4. Вы́ставка това́ров широ́кого потребле́ния открыва́ется тридца́того апре́ля? (29) 5. Ученики́ лице́я договори́лись встре́титься два́дцать пя́того ию́ля ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят пя́того го́да? (25/VII, 1985, год)

4. Puneţi datele de mai jos la forma necesară şi grupaţi-le în 5 categorii, după cum urmează:

1. дека́брь — *в декабре́*. 2. 1947, год — *в ты́сяча девятьсо́т со́рок седьмо́м году́* 3. 30, дека́брь — *тридца́того декабря́* 4. дека́брь, 1947, год — *в декабре́ ты́сяча девятьсо́т со́рок седьмо́го го́да*. 5. 30, дека́брь, 1947, год — *тридца́того декабря́ ты́сяча девятьсо́т со́рок седьмо́го го́да*.

1. а́вгуст; 1944 год; 23, а́вгуст; а́вгуст, 1944, год; 23, а́вгуст, 1944 год, **2.** март; 1945, год; 6, март; март, 1945, год; 6, март, 1945, год **3.** ноя́брь; 1917, год; 7, ноя́брь; ноя́брь, 1917, год; 7, ноя́брь, 1917, год **4.** ию́нь; 1941, год; 22, ию́нь; ию́нь, 1941, год; 22, ию́нь, 1941, год **5.** май; 1945, год; 9, май; май, 1945, год; 9, май, 1945, год **6.** ию́нь; 1947, год; 11, ию́нь; ию́нь, 1947, год; 11, ию́нь, 1947, год **7.** апре́ль; 1961, год; 12 апре́ль; апре́ль, 1961, год; 12, апре́ль, 1961, год

5. Răspundeţi la întrebări, indicînd întîi numai anul, apoi luna şi anul, apoi ziua, luna şi anul.

1. Когда́ вы родили́сь? 2. Когда́ родили́сь чле́ны ва́шей семьи́ и ва́ши ро́дственники? (ваш муж, ва́ша жена́, сестра́, брат, оте́ц, мать, ста́рший сын, мла́дший сын, ста́ршая дочь, мла́дшая дочь и т.д.)

6*. Scrieţi cu cifre:

пять мину́т пе́рвого; де́сять мину́т четвёртого; пятна́дцать мину́т (че́тверть) тре́тьего; два́дцать мину́т шесто́го; два́дцать пять мину́т оди́ннадцатого; полови́на деся́того; полови́на двена́дцатого; полови́на восьмо́го; полови́на седьмо́го; полови́на пе́рвого; без пяти́ (мину́т) двена́дцать; без десяти́ (мину́т) час; без пятна́дцати (мину́т) семь; без че́тверти во́семь; без двадцати́ (мину́т) четы́ре; без двадцати́ пяти́ пять.

7. Citiţi, apoi scrieţi cu litere.

13.20; 14.55; 18.45; 11.30; 12.50; 12.30; 17.35; 21.05; 13; 15.15; 16.10; 10.40; 5.25; 9.30; 6.15; 13.50; 12.45; 14.30.

8. Alcătuiţi microdialoguri, conform modelelor. Folosiţi cifrele din exerciţiul 7.

Model

a) — Бу́дьте добры́, кото́рый час? (14.30)
— На мои́х часа́х полови́на тре́тьего.

Model

b) — Вы не ска́жете, в кото́ром часу́ он верну́лся?
— В полови́не тре́тьего.

9. Răspundeţi la întrebări, ţinînd seama de primele două enunţuri.

Model

Сейча́с 22 часа́ 10 мину́т. По́езд отправля́ется в 22.20. Ско́лько оста́лось до отправле́ния по́езда?

— До отправле́ния по́езда оста́лось де́сять мину́т.

1. Сейча́с без че́тверти де́вять. Конфере́нция начнётся в 9. Че́рез ско́лько мину́т начнётся конфере́нция? 2. Сейча́с 21 час 5 мину́т. По́езд Софи́я—Москва́ прихо́дит (прибыва́ет) в 21 час 30 мину́т. Ско́лько оста́лось до прибы́тия по́езда Софи́я—Москва́? 3. Сейча́с 17 часо́в 42 мину́ты. Вы́ставка закрыва́ется в 18 часо́в. Ско́лько вре́мени остаётся до закры́тия вы́ставки? 4. Сейча́с час. Ва́ши знако́мые приду́т в полови́не второ́го.

Че́рез ско́лько вре́мени приду́т ва́ши знако́мые? 5. Он пришёл на пло́щадь в во́семь часо́в, а она́ — в 9. Ско́лько вре́мени он ждал её на пло́щади? 6. Дождь начался́ без че́тверти семь и прекрати́лся (в) де́сять мину́т восьмо́го. Ско́лько вре́мени шёл дождь?

10*. Completaţi cu cuvintele tipărite cu aldine, cu sau fără prepoziţie, în funcţie de întrebarea *Ско́лько вре́мени*? sau *В кото́ром часу́*?

Три часа́

1. Гид води́л тури́стов по го́роду 2. Тури́сты верну́лись в гости́ницу

Час

3. Мы договори́лись встре́титься 4. Мой знако́мый спеши́л, поэ́тому он посиде́л у меня́ всего́

10 часо́в

5. Вчера́ я о́чень уста́ла, поэ́тому спала́ 6. Я проснула́сь сего́дня 7. Председа́тель смо́жет приня́ть нас то́лько

4 часа́

8. ... у вас в кабине́те никого́ не́ было. 9. Нау́чно-техни́ческая конфере́нция продолжа́лась 10. Врач начнёт принима́ть больны́х... .

11*. Completaţi spaţiile punctate cu verbul corespunzător (reflexiv sau nereflexiv, la forma necesară).

1. (Открыва́ть — откры́ваться) Магази́н электробытово́й те́хники ... в полови́не девя́того. Контролёр ... дверь и вхо́дит в купе́. Бу́лочные (franzelării) и моло́чные (lăptării) ... о́чень ра́но, в шесть часо́в утра́. 2. (Откры́ть — откры́ться) Восьмо́го апре́ля в Бухаре́сте ... вы́ставка това́ров широ́кого потребле́ния. ... , пожа́луйста, шкаф и возьми́те там полоте́нце. Преподава́тель ... кни́гу и на́чал чита́ть. За́втра в До́ме культу́ры ... совеща́ние строи́телей. 3. (Начина́ть — начина́ться) Мы ... рабо́ту в 7 часо́в. Рабо́та ... в полови́не седьмо́го. 4. (Нача́ть — нача́ться) В ию́ле я была́ в о́тпуске, а тепе́рь я уже́ ... рабо́тать. Вы не зна́ете, заседа́ние уже́ ... ? 5. (Око́нчить — око́нчиться) Я ... шко́лу в 1971 году́. Нау́чно-техни́ческая конфере́нция ... в 11 часо́в ве́чера. 6. (Останови́ть — останови́ться) Прие́зжий ... нас и спроси́л, как пройти́ к пло́щади Викто́рия. Вы прие́хали вчера́? В како́й гости́нице вы ... ?

12. Răspundeţi la întrebări, folosind cifrele din paranteză.

1. Когда́ вы встаёте? (6.15) 2. В кото́ром часу́ вы ухо́дите на рабо́ту? (6.45) 3. Когда́ у вас начина́ется рабо́та? (7.30) 4. В кото́ром часу́ встаю́т ва́ши де́ти? (7.20) 5. Когда́ у них начина́ются заня́тия? (8) 6. Когда́ они́ возвраща́ются домо́й? (1 и́ли 2) 7. В кото́ром часу́ вы прихо́дите домо́й? (16.15) 8. Когда́ вы обе́даете? (4.30) 9. Когда́ вы у́жинаете? (8-8.30) 10. В кото́ром часу́ вы обы́чно ложи́тесь спать? (10.30-10.45)

13*. a) În dialogul dat, înlocuiţi substantivul propriu tipărit cursiv cu unul de genul feminin. Faceţi schimbările necesare în text.

— *Ви́ктор*, я слы́шал, что ты был в Ленингра́де?
— Да, три неде́ли.
— Како́го числа́ ты пое́хал?
— 23 ма́я, а верну́лся 13 ию́ня.
— Зна́чит, ты ви́дел бе́лые но́чи?
— Да, я да́же не представля́л себе́, как э́то краси́во! Пра́вда, я немно́го уста́л, но оста́лся о́чень дово́лен.
— Ско́лько челове́к бы́ло в ва́шей гру́ппе?
— Три́дцать челове́к. Руководи́тель на́шей гру́ппы хорошо́ знал ру́сский язы́к.
— И бо́льше никто́?
— Ещё не́сколько челове́к понима́ли по-ру́сски, но не уме́ли говори́ть.

b) Puneţi cuvintele din paranteză la forma cerută de context.

1. — Вы не зна́ете, кто э́тот молодо́й челове́к?
— Э́то но́вый руководи́тель (наш отде́л). Прекра́сный специали́ст и организа́тор. Все о́чень уважа́ют (он).

2. — Андре́й, мы пое́дем за́втра в Плое́шти.
— В (кото́рый час)?
— В 6 (у́тро).
— Бу́дем ночева́ть там и́ли ве́чером (верну́ться) домо́й?
— Бу́дем ночева́ть. Позвони́те, пожа́луйста, в гости́ницу и (договори́ться), что́бы нам оста́вили но́мер.

3. — До́брый день! Входи́те! Како́й прия́тный сюрпри́з! А где же ва́ши де́ти?
— Они́ (оста́ться) до́ма. Сего́дня по телеви́зору (начина́ться) пе́рвая се́рия (сове́тский фильм) «Семна́дцать мгнове́ний весны́» („Șaptesprezece clipe ale unei primăveri")
— В (кото́рый час)?
— В 16.20.
— О, (оста́ться) всего́ 5 мину́т до нача́ла (фильм). Нелу, включи́ телеви́зор!

14. Citiți textul de mai jos; scrieți cu litere orele indicate în paranteze. Traduceți textul în limba română.

Пожила́я же́нщина расска́зывает знако́мым о свое́й до́чери:
«Моя́ Мари́на встаёт в (10), а иногда́ и в (11) часо́в утра́. За́втрак уже́ на столе́, потому́ что её муж встаёт в (5.30) утра́ и успева́ет до рабо́ты купи́ть и пригото́вить всё, что на́до.
В (12.30) Мари́на идёт в го́род: в парикма́херскую, в магази́ны, в кино́. В о́бщем, по ва́жным дела́м. И когда́ она́, уста́лая, но дово́льная, возвраща́ется в (8.30—9) ве́чера домо́й, у́жин уже́ ждёт её. Вот э́то настоя́щий совре́менный муж, кото́рый лю́бит свою́ жену́!»
Та же же́нщина расска́зывает знако́мым о своём сы́не:
«Мой бе́дный (sărman, biet) сын встаёт в (5.30) утра́ и до рабо́ты покупа́ет и прино́сит домо́й всё необходи́мое. А его́ жена́, предста́вьте себе́, просыпа́ется в (10), а иногда́ и в (11) часо́в утра́! За́втрак, коне́чно, уже́ ждёт её на столе́. А в (12.30)—в (13) она́ ухо́дит в го́род: в парикма́херскую, в магази́ны, в кино́. Поду́маешь, каки́е ва́жные дела́! Возвраща́ется она́ домо́й ве́чером, в (8.30), а то и в (9), о́чень дово́льная и, коне́чно, уста́вшая, и мой сын, ви́дите ли, до́лжен гото́вить ей у́жин! В о́бщем, я счита́ю, что она́ плоха́я жена́, кото́рая не то́лько не лю́бит, но да́же не уважа́ет своего́ му́жа!»

ЗАПО́МНИТЕ!

— Кото́рый час?
— Сейча́с два часа́.
— Сейча́с че́тверть тре́тьего.
— Сейча́с полови́на пя́того.
— Сейча́с без десяти́ (мину́т) пять.
— Сейча́с без че́тверти шесть.

— В кото́ром часу́ вы придёте?
— Мы придём в два часа́.
— Я приду́ (в) че́тверть тре́тьего.
— Я приду́ в полови́не пя́того.
— Я приду́ без десяти́ (мину́т) пять.
— Я приду́ без че́тверти шесть.

По́езд прихо́дит в шестна́дцать (часо́в) со́рок пять (мину́т). (16.45)
По́езд отправля́ется в пять (часо́в) двена́дцать (мину́т). (5.12)

— Како́е сего́дня число́? Како́е число́ бы́ло вчера́ (бу́дет за́втра)?
— Сего́дня пе́рвое января́ ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят тре́тьего го́да.
— Вчера́ бы́ло три́дцать пе́рвое декабря́. За́втра бу́дет пе́рвое января́.
— Когда́ вы родили́сь?
— В ты́сяча девятьсо́т сороково́м году́.
— В январе́.
— Пе́рвого января́.
— В январе́ ты́сяча девятьсо́т сороково́го го́да.
— Пе́рвого января́ ты́сяча девятьсо́т сороково́го го́да.

Прия́тная но́вость

Ро́вно без двадцати́ два Андре́й вы́шел на пло́щади Скынте́йи. Серге́й Па́влович уже́ ждал его́ на останóвке.

— А у меня́ но́вость,— сказа́л Серге́й Па́влович, по́сле того́ как друзья́ поздоро́вались.— Угада́йте, кака́я.

— Прие́хал ваш сын.

— Не угада́ли.

— Вы́шла ва́ша кни́га.

— То́же нет. Мы получи́ли кварти́ру.

— Поздравля́ю! Когда́ переезжа́ете?

— Уже́ переéхали.

— Так вот почему́ и вчера́, и два дня наза́д у вас никого́ не́ было! Что же вы скрыва́ли до сих по́р?— с упрёком заме́тил Андре́й.

— Да всё произошло́ так неожи́данно, что я не успе́л сообщи́ть вам об э́том. Я узна́л о получе́нии кварти́ры в понеде́льник, во вто́рник мы переéхали, а в сре́ду сра́зу по́сле рабо́ты я уéхал в командиро́вку.

— В како́м райóне ва́ша кварти́ра?

— О́коло ры́нка Обо́р. Зна́ете, там, где неда́вно постро́или ещё не́сколько больши́х зда́ний? Так вот, в одно́м из э́тих домо́в. Райóн зелёный, споко́йный. В э́том же до́ме живёт ещё не́сколько на́ших сотру́дников.

— Кварти́ра хоро́шая? Ско́лько (квадра́тных) ме́тров?

— Три́дцать шесть. Две ко́мнаты, больша́я ку́хня, ва́нная и туале́т разде́льные, прихóжая, балкóн.

— На како́м этаже́?

— На пя́том.

— А лифт есть?

— Есть. Подни́митесь на ли́фте на пя́тый эта́ж, и на́ша кварти́ра пе́рвая спра́ва. Запиши́те а́дрес, а я объясню́ вам подро́бно, как добра́ться.

— Так когда́ же новосéлье?

— Мóжет быть, на бу́дущей неде́ле. Э́тот вопро́с мы ещё обсу́дим. Снача́ла ну́жно устро́иться. Сего́дня по́сле обéда хоти́м пое́хать в магази́н, купи́ть ве́шалку и зе́ркало. За́втра бу́дем мыть о́кна и убира́ть кварти́ру. Да, у меня́ про́сьба: я хочу́ позва́ть полотёров, куда́ на́до позвони́ть?

— У нас есть тако́й кооперати́в, как э́то называ́ется по-ру́сски, ка́жется, бюро́ до́брых услу́г, не так ли? Е́сли хоти́те, я могу́ позвони́ть туда́.

— Да, прошу́ вас, позвони́те, пожа́луйста.

— Хорошó. А у меня́, Серге́й Па́влович, то́же но́вость.

— Да, кака́я? Говори́те скоре́е.

— Скажу́ по́сле вы́ставки.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

но́вость noutate
ро́вно exact, fix
вы́йти I a coborî
поздоро́ваться I a se saluta
угада́ть I a ghici
вы́йти (*aici*) a apărea
поздравля́ть I a felicita
переезжа́ть, перее́хать I a se muta
что же (dar) de ce
скрыва́ть I a ascunde
упрёк reproş
произойти́ I a se întîmpla
неожи́данно pe neaşteptate, neaşteptat
сообщи́ть II a anunţa, a aduce la cunoştinţă
узна́ть I a afla
получе́ние primire, obţinere
сра́зу îndată, imediat
по́сле după
уе́хать I a pleca (*cu un mijloc de locomoţie*)
командиро́вка deplasare, delegaţie
о́коло lîngă
ры́нок piaţă (de desfacere)
зда́ние clădire
из din, dintre
зелёный райо́н zonă cu multă verdeaţă
споко́йн/ый, -ая, -ое, -ые liniştit
квадра́тный метр metru pătrat
ку́хня bucătărie
ва́нная *s.* baie
туале́т toaletă, W.C.
прихо́жая *s.* hol, antreu
разде́льн/ый, -ая, -ое, -ые separat
балко́н balcon
лифт lift
подня́ться I a urca
а́дрес adresă
подро́бно amănunţit, detaliat
добра́ться I a ajunge (pînă la)
новосе́лье inaugurarea casei
обсуди́ть II a discuta, a analiza
устро́иться II a se aranja, a se instala
зе́ркало oglindă
мыть I a spăla
убира́ть I a deretica, a face curat
у меня́ про́сьба am o rugăminte
позва́ть I a chema
полотёр parchetar
называ́ться I a se numi
бюро́ до́брых услу́г oficiu pentru prestări de servicii
е́сли dacă

Adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul genitiv numărul plural (*vezi tabelele nr.* 16, 22, 23, 24)

5, 14	квадра́тных ме́тров но́вых зда́ний интере́сных журна́лов	**мно́го, не́сколько**	больши́х домо́в хоро́ших ученико́в после́дних новосте́й
	У него́ **нет (не́ было, не бу́дет)**		э́тих газе́т ва́ших биле́тов на́ших пи́сем

●

Conjuncţia *е́сли* „dacă" se foloseşte pentru exprimarea condiţiei acelei acţiuni de care se vorbeşte în propoziţia regentă: *Е́сли у меня́ бу́дет вре́мя, я приду́*. Conjuncţia *е́сли* nu trebuie confundată cu particula *ли* „dacă", care se foloseşte în propoziţia completivă (întrebarea indirectă): *Я не зна́ю, бу́дет ли у меня́ вре́мя*. (Vezi lecţia 27)

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Completaţi cu cuvintele *по́сле* sau *по́сле того́ как*.

1. ... мы перее́дем на но́вую кварти́ру, мы пригласи́м вас на новосе́лье. 2. Они́ собира́ются е́хать в го́род ... обе́да. 3. ... получе́ния письма́ я узна́ла, что Воло́дя устро́ился хорошо́. 4. ... вы сообщи́те мне свой а́дрес, я напишу́ вам письмо́. 5. Мы ещё не ви́дели вас ... ва́шего прие́зда из Пари́жа. 6. ... я вы́мою о́кна и уберу́ в кварти́ре, я пойду́ на ры́нок. 7. ... мы перее́хали в э́тот райо́н, мой муж о́чень хорошо́ себя́ чу́вствует.

2. Transformaţi propoziţiile negative în propoziţii afirmative.

Model

У нас нет э́тих книг.
— У нас есть э́ти кни́ги.

1. На пе́рвом этаже́ нет больши́х аудито́рий. 2. По́сле обе́да в кио́ске не́ было све́жих газе́т. 3. В э́том райо́не нет хоро́ших магази́нов. 4. Сего́дня у него́ не́ было ва́жных новосте́й. 5. У неё нет бли́зких друзе́й. 6. В э́том году́ у нас не бу́дет тру́дных экза́менов.

3*. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză.

1. Сообщи́те, пожа́луйста, о получе́нии (э́ти кни́ги). 2. О́коло на́шего до́ма есть не́сколько (зелёные у́лицы). 3. Ра́ду сообщи́л мно́го (интере́сные но́вости). 4. Мы ещё не получи́ли (сего́дняшние газе́ты). 5. Я не смог сообщи́ть вам об э́том, потому́ что у меня́ не́ было (ва́ши адреса́). 6. В воскресе́нье жи́тели (все райо́ны) столи́цы рабо́тали на строи́тельстве но́вого стадио́на. 7. По́сле возвраще́ния из Англии я ещё не ви́дел (свои́ друзья́). 8. На профсою́зном собра́нии рабо́чие обсуди́ли мно́го (ва́жные вопро́сы). 9. Рабо́чие (не́которые заво́ды) рабо́тают по 6 часо́в в день. 10. В на́шем го́роде постро́или мно́го (замеча́тельные совреме́нные зда́ния).

4*. Răspundeţi la întrebări, folosind la forma necesară cuvintele din paranteză.

1. Чья э́то ко́мната? (мои́ роди́тели) 2. Чей э́то балко́н? (на́ши сосе́ди) 3. Чей э́то а́дрес? (твои́ друзья́) 4. Чья э́то про́сьба? (ва́ши преподава́тели) 5. Чьи э́то успе́хи? (на́ши рабо́чие)

5. Formaţi o frază din două propoziţii, utilizînd conjuncţia *éсли*.

Model

Вы узна́ете об э́том. Сообщи́те и мне.
— Е́сли вы узна́ете об э́том, сообщи́те и мне.

1. Вы уви́дите Никола́я Петро́вича. Поздра́вьте его́. 2. Мы перее́дем на но́вую кварти́ру. Я сообщу́ вам наш но́вый а́дрес. 3. Мы получи́ли кварти́ру. Мы обяза́тельно устро́им новосе́лье. (*устро́ить новосе́лье а inaugura casa*) 4. Они́ захотя́т обсуди́ть э́тот вопро́с. Позвони́те и мне. 5. Вы хоти́те посмотре́ть весь го́род. Поднеми́тесь на после́дний эта́ж э́того зда́ния.

6*. Completaţi spaţiile cu cuvintele *ли* sau *éсли*.

1. Я не зна́ю, бу́дет ... у меня́ свобо́дное вре́мя. 2. ... у меня́ бу́дет свобо́дное вре́мя, я позвоню́ вам. 3. Узна́йте, пожа́луйста, получи́ли ... Ивано́вы кварти́ру. 4. ... они́ уже́ перее́хали на но́вую кварти́ру, сообщи́те мне, пожа́луйста, их а́дрес. 5. Вы не зна́ете, есть ... в э́том до́ме лифт? 6. ... там нет ли́фта, придётся поднима́ться пешко́м на седьмо́й эта́ж.

7*. Formaţi o frază din două propoziţii, utilizînd *ли* sau *éсли*. Urmăriţi ordinea cuvintelor.

1. У меня́ бу́дет свобо́дное вре́мя. Я уберу́ в ко́мнате и вы́мою окно́. 2. Я не зна́ю. У меня́ бу́дет за́втра свобо́дное вре́мя. 3. Пожа́луйста, спроси́те её. Она́ перее́хала на но́вую кварти́ру. 4. Она́ перее́хала. Узна́йте её но́вый а́дрес. 5. Сообщи́те обяза́тельно. Петро́вы получи́ли кварти́ру. 6. Они́ полу́чат кварти́ру. Они́ ку́пят но́вую ме́бель. 7. Вы не ви́дели э́тот но́вый райо́н. Обяза́тельно посмотри́те его́. 8. Вы хоти́те посмотре́ть э́тот но́вый райо́н. Сади́тесь на три́дцать седьмо́й авто́бус.

8. Alegeţi varianta potrivită din coloana din dreapta şi completaţi propoziţiile date.

1. Мы поздра́вили его́, ...
2. Я люблю́ э́тот райо́н, ...
3. Они́ подняли́сь пешко́м, ...
4. Мы бы́стро нашли́ вас, ...
5. Вы должны́ вы́йти на пе́рвой остано́вке, ...
6. Мы купи́ли ме́бель, ...

потому́ что лифт не рабо́тал (*liftul nu funcţiona*).
потому́ что он получи́л но́вую кварти́ру.
потому́ что вы да́ли то́чный а́дрес.
потому́ что он о́чень зелёный.
потому́ что неда́вно мы перее́хали на но́вую кварти́ру.
потому́ что больни́ца недалеко́ отту́да.

9. Completaţi propoziţiile cu cuvintele tipărite cu aldine, la forma corespunzătoare.

Кабине́т
1. Вот здесь мой 2. Обы́чно я рабо́таю в 3. Пройди́те, пожа́луйста, в ...

Столо́вая
4. Вы обе́даете в ... ? 5. Проходи́те, пожа́луйста, в 6. Где у вас стои́т телеви́зор, в ... ?

Спа́льня
7. Посмотри́те на́шу 8. Да, ... дово́льно больша́я. 9. В ... у нас стоя́т крова́ть, шкаф и зе́ркало.

Де́тская ко́мната
10. К сожале́нию, у нас нет... .

Ку́хня
11. Иногда́ мы за́втракаем в (на) ... 12. Пойди́ в (на) ... и принеси́ нож.

Ва́нная
13. Е́сли хоти́те, мо́жете искупа́ться в... . 14. Вы́мойте, пожа́луйста, ...

Балко́н
15. Дава́йте вы́йдем на 16. У вас есть ... ? 17. У нас нет

Прихо́жая
18. Разде́ньтесь в 19. Подожди́те, пожа́луйста, в

10*. Alegeţi aspectul verbal potrivit, folosindu-l apoi la forma necesară.

1. Дорого́й Ми́ша! Неда́вно мы (переезжа́ть — перее́хать) на но́вую кварти́ру и сейча́с (устра́иваться — устро́иться). 2. Мы (устра́иваться — устро́иться) хорошо́: кварти́ра больша́я, све́тлая, тёплая. 3. Обы́чно мы (выходи́ть — вы́йти) на остано́вке «Пло́щадь Революции», а вчера́ мы (выходи́ть — вы́йти) на остано́вке «Пло́щадь Гага́рина». 4. Преподава́тель захо́дит в класс и (здоро́ваться — поздоро́ваться). 5. Он вошёл в ко́мнату и (здоро́ваться — поздоро́ваться). 6. Де́ти (мыть — вы́мыть) ру́ки и се́ли за́втракать. 7. Хозя́йка це́лый день убира́ла в кварти́ре: (мыть — вы́мыть) о́кна, пол, две́ри.

11. Transformaţi enunţul iniţial într-o întrebare directă.

Model

В како́м райо́не он живёт?
— В како́м райо́не вы живёте?

1. Когда́ он получи́л но́вую кварти́ру? 2. Когда́ он перее́хал на но́вую кварти́ру? 3. В како́м райо́не нахо́дится его́ кварти́ра? 4. Ско́лько у него́ ко́мнат? 5. На како́м этаже́ он живёт? 6. В их до́ме есть лифт? 7. Когда́ у него́ новосе́лье? 8. Заче́м он хо́чет звони́ть в бюро́ до́брых услу́г?

12*. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză. Acolo unde este cazul, alegeţi un singur cuvînt din cele două date în paranteză.

1. *Мирча*: Вы не зна́ете, на како́м этаже́ живу́т Петро́вы?
Саша: Ка́жется, на (восьмо́й).
Лена: Не на (восьмо́й), а на (шесто́й), кварти́ра со́рок втора́я.
Мирча: Спаси́бо.

2. — Прости́те, лифт рабо́тает?
— Нет, не рабо́тает. Вам на како́й эта́ж (*la ce etaj mergeţi*)?
— На (шесто́й).
— Да, придётся поднима́ться пешко́м.

3. — Вы получи́ли (но́вая кварти́ра), поздравля́ю вас! Что же вы скрыва́ете (така́я но́вость)?
— Нет, я не скрыва́ю, про́сто мы ещё не (устро́иться). Как то́лько устро́имся, (пригласи́ть) вас на новосе́лье.
— Спаси́бо, обяза́тельно придём!

4. — Позови́те, пожа́луйста, Алексе́я Петро́вича.
— Он уже́ не живёт здесь. Он (переезжа́ть — перее́хать) на но́вую кварти́ру. Там у него́ нет (телефо́н), но он (оставля́ть — оста́вить) свой а́дрес.
— Одну́ мину́точку, сейча́с я запишу́. А вы не ска́жете, как туда́ добра́ться?
— Туда́ идёт во́семьдесят восьмо́й тролле́йбус и три́дцать седьмо́й авто́бус. Мо́жете добра́ться и на сто восемна́дцатом авто́бусе.
— Большо́е спаси́бо.
— Пожа́луйста.

5. — Алло́, Ви́ктор Ива́нович? Здра́вствуйте, говори́т Корне́л. Че́рез не́сколько (дни) я пое́ду в Москву́.
— Бу́ду рад ви́деть вас. Когда́ вас встреча́ть?
— В понеде́льник и́ли во вто́рник. Как то́лько я узна́ю то́чно, я сообщу́.
— Хорошо́. Мо́жете звони́ть пря́мо на рабо́ту. (Е́сли, ли) хоти́те, я могу́ дать и но́мер телефо́на (мои́ роди́тели).
— Сейча́с я (записа́ть, *vezi tabelul nr.* 36)

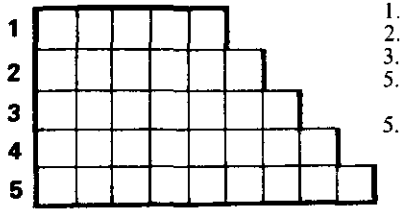
6. Вы (выходи́ть, *vezi tabelul nr.* 35) на сле́дующей (остано́вка)?
— Нет, не (выходи́ть).
— Разреши́те пройти́.
— Пожа́луйста.

7. — Вы (выходи́ть) на сле́дующей (остано́вка)?
— А кака́я сле́дующая?
— Пло́щадь Пу́шкина.
— Да, (выходи́ть).

13. Traduceţi în limba rusă.

— Prieteni, vreţi să aflaţi o noutate? Valentina a primit locuinţă!
— Cînd?
— Unde?
— La ce etaj?
— Locuinţa este mare?
— (Ea) s-a şi mutat?
— Cum se ajunge pînă acolo?
— Aşteptaţi, vă voi spune imediat amănunţit. (Ea) a primit-o acum o săptămînă, dar s-a mutat ieri. Este lîngă piaţa 1 Mai. Acolo s-au construit multe blocuri. Locuinţa nu e mare: o singură cameră, baie, bucătărie, toaletă şi antreu. Blocul are 8 etaje. Are şi lift, chiar două. Locuinţa ei este la parter. Nu are balcon. Este chiar în centrul oraşului. Acolo (în direcţia aceea) merg tramvaiul 4 şi autobuzul 34.

14*. Consultaţi textul şi completaţi criptograma.



1. Там вы гото́вите обе́д, а иногда́ и еди́те.
2. Там вы купа́етесь.
3. Там вы чита́ете, пи́шете.
5. Там вы отдыха́ете, смо́трите телеви́зор, принима́ете госте́й.
5. Вы устра́иваете его́, когда́ получа́ете но́вую кварти́ру.

ЗАПО́МНИТЕ!

Э́то ко́мната мои́х роди́телей.
Сообщи́те а́дрес ва́ших друзе́й.
Вы обсуди́ли рабо́ту э́тих това́рищей?
Узна́йте номера́ телефо́нов на́ших сотру́дников.
Э́то бюро́ до́брых услу́г.
Э́то про́сьба всех мои́х това́рищей.
— Вы выхо́дите на пло́щади Револю́ции?
— Нет, не выхожу́.

Здесь мно́го больши́х домо́в.
Она́ сообщи́ла не́сколько ва́жных новосте́й.

У меня́ нет твои́х книг.
Сего́дня в кио́ске не́ было све́жих журна́лов.
Мы не получи́ли сего́дняшних газе́т.
— Вы не зна́ете, как туда́ добра́ться?
— На три́дцать седьмо́м авто́бусе.

У меня́ про́сьба: позвони́те, пожа́луйста, в бюро́ до́брых услу́г. Е́сли мы полу́чим но́вую кварти́ру, то обяза́тельно устро́им новосе́лье.

В гостя́х у друзе́й

Э́то бы́ло не́сколько лет наза́д в одно́й африка́нской респу́блике. Самолёт сел недалеко́ от зда́ния аэропо́рта столи́цы. Из самолёта вы́шли пассажи́ры. Среди́ них бы́ло два сове́тских инжене́ра. Они́ прие́хали из далёкой страны́ — Сове́тского Сою́за, что́бы рабо́тать на строи́тельстве фа́брики.

Маши́на вы́ехала из аэропо́рта и прое́хала ми́мо ле́са. Спра́ва была́ широ́кая степь. Инжене́ры впервы́е ви́дели африка́нскую зе́млю.

Вско́ре показа́лся го́род. Он находи́лся на берегу́ (*vezi tabelul nr.* 8) океа́на. Вдоль широ́ких и прямы́х у́лиц росли́ высо́кие па́льмы. В це́нтре го́рода о́коло ле́тнего кинотеа́тра была́ гости́ница. У две́ри гости́ницы сиде́л портье́.

— Ва́ши паспорта́,— сказа́л он по-англи́йски.

— Пожа́луйста.

Портье́ посмотре́л паспорта́ и спроси́л удивлённо:

— Вы прие́хали из Сове́тского Сою́за? У нас живу́т специали́сты из Ита́лии, Фра́нции, А́нглии, Аме́рики. Вы пе́рвые ру́сские.

Два ме́стных ю́ноши взя́ли чемода́ны инжене́ров и понесли́ их в но́мер. Ко́мната была́ больша́я и све́тлая. О́коло окна́ стоя́ли краси́вые цветы́, посреди́ ко́мнаты стоя́л кру́глый стол, вокру́г стола́ — сту́лья. На стена́х висе́ли карти́ны. Напро́тив гости́ницы находи́лся ле́тний кинотеа́тр, и ве́чером там раздава́лась му́зыка.

Одна́жды по́здно ве́чером в но́мер постуча́ли. Э́то бы́ли те же ю́ноши. Они́ попроси́ли инжене́ров написа́ть для них ру́сский алфави́т.

Но́чью, когда́ все спа́ли, ю́ноши сиде́ли о́коло стола́ и повторя́ли: а, б, в...

Инжене́ры уе́хали по де́лу на две неде́ли. А когда́ они́ верну́лись, ю́ноши пришли́ в их ко́мнату и сказа́ли вме́сте по-ру́сски:

— До́брое у́тро!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

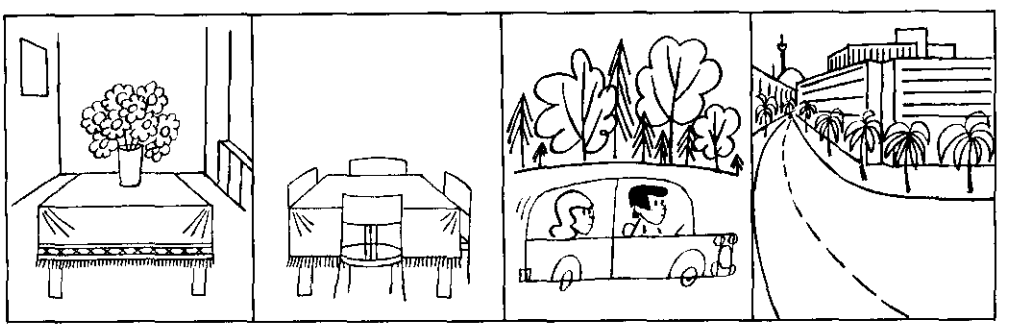
африка́нск/ий, -ая, -ое, -ие african
респу́блика republică
самолёт avion
сесть I a ateriza
недалеко́ от nu departe de
аэропо́рт aeroport
пассажи́р pasager, călător
среди́ printre
далёк/ий, -ая, -ое, -ие depărtat
строи́тельство construcţie
вы́ехать a ieşi, a pleca (*cu un vehicul*)
прое́хать I a trece
ми́мо pe lîngă
лес pădure
широ́к/ий, -ая, -ое, -ие larg, întins
степь cîmpie, şes
вско́ре la scurt timp, în curînd
показа́ться I a apărea, a se ivi
океа́н ocean
вдоль de-a lungul
прям/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е drept
па́льма palmier
ле́тний кинотеа́тр cinematograf în aer liber
портье́ portar (*la hotel*)

па́спорт paşaport
удивлённо mirat, cu mirare
ме́стн/ый, -ая, -ое, -ые din partea locului
ю́ноша (*s.m.*) tînăr
чемода́н geamantan, valiză
но́мер cameră (*la hotel*)
посреди́ în mijlocul
кру́гл/ый, -ая, -ое, -ые rotund
вокру́г în jurul
карти́на tablou
напро́тив în faţă, vizavi
раздава́ться I a răsuna, a se auzi
постуча́ть II a bate, a ciocăni
алфави́т alfabet
но́чью noaptea, în timpul nopţii
по де́лу în interes de serviciu
уе́хать на́ две неде́ли a pleca pentru două săptămîni

Cazul genitiv cu prepoziţii



Самолёт сел недалеко́ **от** зда́ния. Они́ вы́шли **из** самолёта. Гости́ница нахо́дится **о́коло (во́зле)** теа́тра. Он сиди́т **у** две́ри.



Стол стои́т **посреди́** ко́мнаты. Сту́лья стоя́т **вокру́г** стола́. Они́ е́дут **ми́мо** ле́са. Па́льмы расту́т **вдоль** у́лицы.

Prepoziţiile *о́коло* şi *во́зле* sînt sinonime, deci, ambele pot fi folosite pentru a exprima apropierea. Prepoziţia *у* (cînd arată locul) indică un grad mai mare de apropiere decît prepoziţiile *о́коло*, *во́зле*:

стоя́ть у окна́, у доски́, у стены́; сиде́ть у две́ри.

Pronumele personal de persoana a III-a (*его́, её, их*), cînd este precedat de o prepoziţie, primeşte un *н-* în faţă: *о́коло него́, вокру́г них.*

Reţineţi corespondenţa dintre următoarele prepoziţii:
в + Ac. sau Pr. → **из** + Gen.; **на** + Ac. sau Pr. → **с** + Gen.:

Он рабо́тает **в** *кооперати́ве*. Он верну́лся **из** *кооперати́ва*.
Он идёт **на** *заво́д*. Он возвраща́ется **с** *заво́да*.

Înaintea cuvintelor care încep cu două consoane, prepoziţia *с* are forma *со*.

●

Cînd în componenţa subiectului se găseşte un numeral, predicatul poate avea la trecut forma genului neutru, iar la prezent şi viitor — forma persoanei a III-a sg.: Среди́ них **бы́ло (бу́дет)** *два инжене́ра*.

După numeralele **два, три, четы́ре** adjectivul are forma de genitiv plural dacă însoţeşte un substantiv de genul masculin şi neutru, şi forma de nominativ plural dacă însoţeşte un substantiv de genul feminin: **два** ме́стных *ю́ноши*, **три** больши́х *окна́*; **две** ме́стные *де́вушки*, **три** больши́е *па́рты*.

De la numeralul 5 în sus toate adjectivele şi substantivele au forma de genitiv plural.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeţi afirmativ la următoarele întrebări; traduceţi propoziţiile în limba română.

1. Ку́хня и ва́нная нахо́дятся о́коло столо́вой? 2. Шкаф стои́т у стены́? 3. Вы прие́хали из Румы́нии? 4. Гости́ница нахо́дится во́зле ле́тнего кинотеа́тра? 5. Они́ живу́т недалеко́ от рабо́ты? 6. Тури́сты шли вдоль бе́рега реки́? 7. Когда́ ты проезжа́л ми́мо кинотеа́тра, ты заме́тил, како́й фильм идёт сего́дня? 8. Вы лю́бите быва́ть среди́ люде́й? 9. Ты поста́вил чемода́н посреди́ ко́мнаты? 10. Ученики́ стоя́ли вокру́г свое́й учи́тельницы? 11. Де́ти прибежа́ли с у́лицы? 12. Вы взя́ли э́ти фотогра́фии со стола́? 13. Типогра́фию стро́ят напро́тив ва́шего до́ма?

2. Răspundeţi negativ la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară.

Model

Он живёт во́зле кинотеа́тра? (рестора́н)
— Нет, он живёт во́зле рестора́на.

1. Учи́тельница стои́т у окна́? (доска́) 2. Э́тот самолёт прилете́л из Софи́и? (Белгра́д) 3. Вы бу́дете е́хать ми́мо па́рка им. Го́рького? (гости́ница, «Росси́я») 4. Они́ иду́т из поликли́ники? (больни́ца) 5. Э́то произошло́ о́коло дере́вни? (доро́га) 6. Остано́вка нахо́дится напро́тив гастроно́ма? (кни́жный магази́н) 7. Он нашёл э́ту фотогра́фию среди́ журна́лов? (ста́рые газе́ты) 8. Вы живёте недалеко́ от шко́лы? (ле́тний кинотеа́тр) 9. Она́ должна́ дое́хать до аэропо́рта? (Се́верный вокза́л)

3. Traduceţi cuvintele din paranteze.

1. Го́сти сиде́ли (în jurul) стола́ и разгова́ривали. 2. Я вы́ехал (din) Ки́ева восьмо́го ма́я. 3. Мы живём недалеко́ (de) гости́ницы «Интерконтинента́ль». 4. Почему́ вы поста́вили чемода́н (în mijlocul) ко́мнаты? 5. Останови́те, пожа́луйста, маши́ну (lîngă) аэропо́рта. 6. Това́рищ прошёл (pe lîngă) нас и не заме́тил нас. 7. Пассажи́ры стоя́ли (lîngă) ка́ссы. 8. Дава́йте погуля́ем (în jurul) па́рка 9. Посмотри́те, пожа́луйста, нет ли (printre) э́тих докуме́нтов моего́ па́спорта?

4. Traduceţi în limba română, urmărind corespondenţa prepoziţiilor *в — из*; *на — с*.

А. 1. Я был в це́нтре го́рода. Я прие́хал из це́нтра го́рода. 2. Он спеши́т в институ́т. Он возвраща́ется из институ́та. 3. Она́ кладёт де́ньги в су́мку. Она́ берёт де́ньги из су́мки.

В. 1. Ни́на была́ на по́чте. Ни́на верну́лась с по́чты. 2. Она́ спеши́т на рабо́ту. Она́ идёт с рабо́ты. 3. Он положи́л кни́гу на стол. Он взял кни́гу со стола́.

5. Completaţi spaţiile punctate cu substantivele tipărite cursiv, însoţite de prepoziţia corespunzătoare.

Model

Вы бы́ли на собра́нии. Когда́ вы пришли́...?

— Когда́ вы пришли́ с собра́ния?

1. Ири́на идёт на конце́рт. Когда́ она́ вернётся ... ? 2. Ю́ра был на репети́ции. Он уже́ пришёл...? 3. Ка́жется, дире́ктор был на собра́нии. Он уже́ верну́лся...? 4. Ма́ма на рабо́те. Когда́ она́ придёт...? 5. Я положи́ла свой па́спорт на стол. Вы взя́ли мой па́спорт ...? 6. Инжене́р пое́хал на заво́д. Он ско́ро вернётся... ? 7. Зи́на ходи́ла на ры́нок. Она́ верну́лась ...? 8. Вы забы́ли газе́ты на скаме́йке. Возьми́те газе́ту... .

6. Răspundeţi la întrebări, conform modelului.

Model

a) Он был в Ленингра́де. Отку́да он прие́хал?

— Он прие́хал из Ленингра́да.

1. Корреспонде́нт е́здил в сельскохозя́йственный произво́дственный кооперати́в. Отку́да он верну́лся? 2. Э́ти лю́ди бы́ли в ле́тнем кинотеа́тре. Отку́да они́ вы́шли? 3. Мои́ ве́щи лежа́т в том большо́м чемода́не. Отку́да я хочу́ взять ве́щи? 4. Их чемода́ны стоя́т в но́мере. Отку́да на́до вы́нести их чемода́ны? 5. Друзья́ гуля́ли в лесу́. Отку́да они́ пришли́?

b) Она́ рабо́тает на по́чте. Отку́да она́ возвраща́ется?

— Она́ возвраща́ется с по́чты.

1. Вчера́ на́ши сотру́дники бы́ли на заседа́нии. Отку́да они́ верну́лись по́здно ве́чером? 2. Мы е́здили на вокза́л. Отку́да мы прие́хали? 3. Э́тот ю́ноша рабо́тает на заво́де. Отку́да он сейча́с идёт? 4. Я пове́сил свой плащ на ве́шалку. Отку́да я взял свой плащ? 5. Э́ти лю́ди ходи́ли на стадио́н. Отку́да иду́т э́ти лю́ди?

7*. Răspundeţi la întrebări, punînd cuvintele tipărite cursiv la cazul genitiv cu prepoziţia *из* sau *с*.

1. Мои́ знако́мые нахо́дятся сейча́с в *Сове́тском Сою́зе*. Отку́да они́ написа́ли письмо́? 2. Го́сти бы́ли на *вы́ставке*. Отку́да они́ пришли́? 3. Студе́нты ка́ждый день хо́дят на *заня́тия*. Отку́да они́ сейча́с возвраща́ются? 4. Его́ роди́тели жи́ли ра́ньше в *Конста́нце*. Отку́да они́ перее́хали в Бухаре́ст? 5. Неда́вно вы бы́ли в *одно́й африка́нской стране́*. Отку́да вы неда́вно верну́лись? 6. Её сын у́чится в *Пари́же*. Отку́да она́ ча́сто получа́ет пи́сьма? Молоды́е матема́тики бы́ли на *республика́нском ко́нкурсе*. Отку́да они́ уже́ верну́лись? 8. Она́ была́ *в Москве́ на Олимпиа́де*. Отку́да она́ прие́хала?

8*. Completaţi cu prepoziţiile *из* sau *с*, folosind cuvintele date la forma necesară.

1. Мы то́лько что верну́лись... . (аэропо́рт) 2. Вы должны́ вы́йти ... в 7 часо́в. (гости́ница) 3. Ты по́здно пришёл ... ? (конце́рт) 4. Ива́н Андре́евич уже́ верну́лся ... ? (теа́тр) 5. Принеси́те, пожа́луйста, ... минера́льную во́ду. (холоди́льник) 6. В кото́ром часу́ вы прие́хали ... ? (стадио́н) 7. Де́ти уже́ пришли́ ... ? (шко́ла) 8. Вы принесли́ ры́бу ... и́ли ...? (магази́н, рестора́н)

9*. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu antonimele lor. Faceţi schimbările necesare în propoziţii.

Model

Я вошла́ в музе́й.

— Я вы́шла из музе́я.

1. Пассажи́ры *вошли́* в вагóн. 2. Недáвно э́тот ю́ноша *пое́хал* в Москвý. 3. Приéзжие *вхóдят* в гости́ницу. 4. Мы *внесли́* чемода́ны в ваш нóмер. 5. Вы рáно *ухóдите* и́з дому? 6. Чéрез два дня Петрóвы *уезжáют* в дерéвню. 7. Вы не знáете, Ива́н Никола́евич ужé *уéхал* в Вéнгрию? 8. Скóро Лéна *уéдет* в Болгáрию. 9. Когдá мы *входи́ли* в магази́н, начáлся дождь.

10*. Completaţi cu pronume personale potrivite ca sens.

Model

Мой *брат* живёт в Арáде. Недáвно я был у

— Недáвно я был *у негó*.

1. Э́то мой *друг*. На занáтиях я всегдá сижý óколо 2. *Мари́я* óчень весёлая и общи́тельная. У ... мнóго друзéй и знакóмых. 3. А вот и *здáние* университéта. Недалекó от ... пострóили нóвый цирк. 4. Дáйте, пожáлуйста, мой *чемодáн*. Я хочý взять из ... нýжные вéщи. 5. Моя́ *жена́* в нóмере. Бýдьте добры́, попроси́те у ... спи́чки. 6. *Пассажи́ры* стоя́т в коридóре. Вы не знáете, кто из ... говори́т по-рýсски?

11. Daţi răspunsuri scurte la întrebări, conform modelului. Folosiţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

Model

— Вы не скáжете, как мóжно добрáться от вокзáла до гости́ницы? (метрó и́ли трамвáй)

— На метрó и́ли на трамвáе.

1. Как доéхать до Большóго теáтра? (автóбус) 2. На чём мóжно добрáться от цéнтра до магази́на «Весна́»? (троллéйбус) 3. Как доéхать до цéнтра? (метрó и́ли автóбус) 4. Скóлько останóвок от э́той плóщади до гости́ницы «Метропóль»? (4, останóвка) 5. Скóлько киломéтров от Москвы́ до Ленингрáда? (649, киломéтр) 6. Скóлько часóв езды́ от Бухарéста до Москвы́? (36, час)

12. Completaţi propoziţiile cu cuvintele tipărite cu aldine, la forma potrivită.

Одна́ африка́нская респу́блика

1. Совéтские специали́сты приéхали в 2. В ... они́ рабóтали на строи́тельстве фáбрики. 3. Недáвно они́ верну́лись из

Совéтский Сою́з

4. Чéрез мéсяц я éду в 5. Я проведý свой óтпуск в 6. Я верну́сь из ... чéрез три недéли.

Ита́лия

7. Нáши друзья́ уéхали на экскýрсию в 8. Они́ бы́ли в ... две недéли. 9. Вчерá они́ приéхали из

13. Răspundeţi la următoarele întrebări, după textul «*В гостя́х у друзе́й*».

1. Кудá приéхали совéтские специали́сты? 2. Для чегó они́ приéхали сюдá? 3. Где нахóди́лся гóрод, в котóром они́ рабóтали? 4. Где жи́ли инженéры? 5. Какáя э́то былá гости́ница? 6. Кто ещё жил в э́той гости́нице? 7. Какáя у них былá кóмната? 8. Кто однáжды постучáл в их нóмер? 9. О чём попроси́ли их мéстные ю́ноши? 10. Что дéлали ю́ноши нóчью, когдá все спáли? 11. Что они́ сдéлали чéрез две недéли?

14. Traduceţi în limba română, apoi închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

1. — Бýдьте добры́, как доéхать до гости́ницы «Москвá»?
— Тудá идёт трéтий автóбус.
— А где он останáвливается?
— Ви́дите большóе здáние на той стороне́ у́лицы? Óколо негó останóвка трéтьего автóбуса.

— Че́рез ско́лько остано́вок бу́дет гости́ница?
— Сейча́с скажу́... Одна́, две, три... Че́рез четы́ре остано́вки.
— А мо́жно и на метро́?
— Да, мо́жно, но ста́нция метро́ далеко́ отсю́да.
— Спаси́бо.
— Пожа́луйста.

2. — Ваш па́спорт, пожа́луйста.
— Пожа́луйста.
— Как ва́ша фами́лия?
— Попе́ску.
— Отку́да вы?
— Из Румы́нии.
— Ваш но́мер на второ́м этаже́, как раз напро́тив ли́фта.
— В э́том но́мере есть ва́нная?
— У нас во всех номера́х есть ва́нные.
— Спаси́бо.

ЗАПО́МНИТЕ!

Гости́ница нахо́дится о́коло (во́зле) ле́тнего кинотеа́тра.
Портье́ сиди́т у две́ри.
Мой но́мер нахо́дится напро́тив ли́фта.
Я живу́ недалеко́ от зда́ния аэропо́рта.
Пассажи́ры вы́шли из самолёта.
Она́ верну́лась с рабо́ты.
Дере́вья расту́т вдоль доро́ги.
Мы прое́хали ми́мо но́вой типогра́фии.
Я нашла́ письмо́ среди́ мои́х книг.
Стол стои́т посреди́ ко́мнаты, а сту́лья стоя́т вокру́г стола́.
— Как добра́ться до гости́ницы? Как дое́хать до аэропо́рта?
— На чём мо́жно добра́ться от це́нтра до пло́щади Гага́рина?
— Ско́лько остано́вок от ва́шего до́ма до вокза́ла?

Я е́ду в СССР

— Да, так кака́я у вас но́вость, Андре́й?— спроси́л Серге́й Па́влович, когда́ друзья́ шли с вы́ставки.

— Я е́ду в СССР.

— О, э́то действи́тельно собы́тие. Что же вы молча́ли? На экску́рсию и́ли в командиро́вку?

— Меня́ посыла́ют в командиро́вку. Я хочу́ собра́ть материа́л для мое́й диссерта́ции.

— И на ско́лько вре́мени?

— На ме́сяц. Зна́ете, я немно́го волну́юсь. Я до́лжен бу́ду рабо́тать в библиоте́ке, конспекти́ровать материа́л по специа́льности. Спра́влюсь ли я? Кро́ме того́, я допуска́ю сто́лько оши́бок, когда́ говорю́ по-ру́сски. Каково́ ва́ше мне́ние, Серге́й Па́влович? То́лько откро́венно!

— Абсолю́тно откро́венно: спра́витесь! Во-пе́рвых, для вас са́мое основно́е — э́то уме́ние разбира́ться в те́кстах по специа́льности. А я зна́ю, что вы о́чень хорошо́ перево́дите с ру́сского языка́ на румы́нский и наоборо́т. Во-вторы́х, за ме́сяц пребыва́ния в Москве́ вы нау́читесь говори́ть почти́ без оши́бок. Пра́ктика име́ет большо́е значе́ние, осо́бенно для иностра́нного языка́. Я сра́вниваю, как вы говори́ли по-ру́сски, когда́ мы познако́мились, и как говори́те тепе́рь. С тех пор вы сде́лали больши́е успе́хи. Так что всё бу́дет в поря́дке. А когда́ вы е́дете?

— Наде́юсь, неде́ли че́рез три. В пя́тницу я запо́лнил анке́ту, заплати́л в сберка́ссу 100 лей за па́спорт и ви́зу и пошёл в мили́цию. Фотока́рточки у меня́ бы́ли 3 x 4 (три на четы́ре), а для заграни́чного па́спорта нужны́ фотока́рточки 5 x 6 (пять на шесть). Из-за э́того у меня́ не при́няли докуме́нты. По́сле обе́да был у фото́графа, сфотографи́ровался и на друго́й день по́сле рабо́ты пое́хал в мили́цию. Но в тот день приём был с девяти́ до ча́су, так что я не успе́л. И вме́сто пя́тницы сдал докуме́нты то́лько в понеде́льник.

— Ничего́, сде́лают бы́стро. И мо́жет быть, мы пое́дем вме́сте. Я вчера́ получи́л письмо́ от бра́та, он же́нится, приглаша́ет на сва́дьбу.

— Э́то бы́ло бы замеча́тельно!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

действи́тельно într-adevăr
собы́тие eveniment
молча́ть II a tăcea
экску́рсия excursie
посыла́ть I a trimite
диссерта́ция teză de doctorat, disertaţie
библиоте́ка bibliotecă
конспекти́ровать I a conspecta
кро́ме того́ în afară de asta, pe lîngă
допуска́ть оши́бки a comite, a face greşeli
сто́лько atît, atîta
мне́ние părere
откро́венно sincer, deschis
абсолю́тно absolut
во-пе́рвых în primul rînd
са́мое основно́е principalul, lucrul esenţial

уме́ние pricepere
разби́ра́ться I a se discurca, a face față
с... на... din... în...
во-вторы́х în al doilea rînd
пребыва́ние ședere
пра́ктика practică
име́ть значе́ние a avea importanță
иностра́нн/ый, -ая, -ое, -ые străin
сра́внивать I a compara
с тех пор de atunci
сде́лать успе́хи a face progrese
запо́лнить II a completa
анке́та formular
сберка́сса (сберега́тельная ка́сса) C.E.C.
фотока́рточка fotografie, poză
лей leu
ви́за viză
мили́ция miliție
заграни́чн/ый, -ая, -ое, -ые pentru călătorii în străinătate
и́з-за э́того din cauza asta
докуме́нт act
фото́граф fotograf
сфотографи́роваться I a se fotografia
приём audiență
с... до... de la ... pînă la...
вме́сто în loc de
сдать (*vezi tabelul nr.* 36) a preda
от de la
жени́ться II a se căsători, a se însura
бы́ло бы ar fi (fost)
замеча́тельно minunat

Cazurile genitiv și acuzativ cu prepoziții pentru exprimarea relațiilor temporale
Exprimarea timpului exact și aproximativ

С кото́рого (до кото́рого) ча́са? **Когда́? (по́сле чего́?)** **Че́рез ско́лько вре́мени?**



Библиоте́ка откры́та с восьми́ (часо́в) утра́ до девяти́ (часо́в) ве́чера.

Они́ иду́т в библиоте́ку по́сле заня́тий.

Че́рез пятна́дцать мину́т бу́дет звоно́к.

Че́рез ско́лько вре́мени?
Я верну́сь **мину́т че́рез пятна́дцать.**

На ско́лько?
Я могу́ дать э́ту кни́гу то́лько **на́ три дня.**

За ско́лько?
За́ три дня я прочита́ю её.

●

Pentru exprimarea relațiilor temporale, prepoziția *по́сле* „după" se întrebuințează de obicei cu un substantiv: *по́сле рабо́ты*, *по́сле обе́да* (*когда́*?). Prepoziția *че́рез* „după", „peste" se folosește cu un numeral sau cu un substantiv, care arată o anumită perioadă de timp: *че́рез два часа́*, *че́рез неде́лю*, *че́рез год* (*че́рез ско́лько вре́мени*?)

Construcțiile de tipul: *на ме́сяц*, *на́ три дня* (*на ско́лько вре́мени*? *на како́й срок*?[1]) se traduc: „pe (pentru) o lună", „pe (pentru) trei zile".

[1] *срок* termen, durată

Construcţiile de tipul: *за неде́лю, за ме́сяц* (*за ско́лько вре́мени? за како́й срок?*) se traduc: „într-o săptămînă", „într-o lună".

Timpul aproximativ se poate exprima prin schimbarea ordinei cuvintelor. Comparaţi: *Я приду́ че́рез два часа́.* („Voi veni peste două ore".) şi *Я приду́* **часа́ че́рез два.** („Voi veni cam peste două ore", „peste vreo două ore".)

Condiţionalul

я хоте́л (хотела) ты хоте́л (хотела) он хоте́л она́ хоте́ла мы (вы, они́) хоте́ли	**бы** пое́хать в СССР

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Scrieţi propoziţiile de mai jos, conform modelului.

Model

Мы бы́ли на заво́де с семи́ часо́в утра́ до двена́дцати часо́в дня.
— Да, я зна́ю, что вы бы́ли на заво́де с семи́ часо́в утра́ до двена́дцати часо́в дня.

1. На́ша библиоте́ка рабо́тает с восьми́ часо́в утра́ до девяти́ часо́в ве́чера. 2. В сре́ду я был на пра́ктике с семи́ часо́в утра́ до трёх часо́в дня. 3. Сего́дня Никола́й занима́лся в библиоте́ке с оди́ннадцати часо́в утра́ до двух часо́в дня. 4. Магази́н откры́т с шести́ часо́в утра́ до десяти́ часо́в ве́чера. 5. В э́том кабине́те приём то́лько с ча́су до четырёх.

2. La întrebările de mai jos daţi cîte două răspunsuri, conform modelului.

Model

На ско́лько дней ты взял кни́гу? За ско́лько дней ты прочита́л её? (три дня)
— Я взял (взяла́) кни́гу на три дня.
Я прочита́л (прочита́ла) её за три дня.

1. На ско́лько (вре́мени) он е́здил в СССР? За како́й срок он научи́лся так хорошо́ говори́ть по-ру́сски? (два го́да) 2. На како́й срок она́ попроси́ла в библиоте́ке э́ти кни́ги? За ско́лько вре́мени она́ наде́ется прочита́ть их? (две неде́ли) 3. На ско́лько (вре́мени) его́ посла́ли в командиро́вку? За како́е вре́мя он так си́льно похуде́л? (ме́сяц) 4. На ско́лько (вре́мени) студе́нты уе́хали на пра́ктику? За како́й срок они́ привы́кли встава́ть о́чень ра́но? (два́дцать дней) 5. На како́й срок вы получи́ли ви́зу? За ско́лько (вре́мени) в мили́ции сде́лали ви́зу? (45 дней)

3*. Completaţi cu prepoziţia *на* sau *за*.

1. Меня́ посыла́ют в Варша́ву ... четы́ре го́да. 2. Анке́та была́ небольша́я, я запо́лнила её ... де́сять мину́т. 3. Наде́юсь, что ... два го́да я напишу́ диссерта́цию. 4. ... час мы законспекти́ровали весь материа́л. 5. За́втра я уезжа́ю на экску́рсию в де́льту Дуна́я ... три дня. 6. Вы успе́ете ... пятна́дцать мину́т дое́хать до сберка́ссы. 7. Я проси́ла ви́зу ... 45 дней, но мне да́ли то́лько ... 30. 8. — Вы ухо́дите? Оста́ньтесь ещё ... час! 9. ... год я сдал все экза́мены. 10. Э́тот ю́ноша ... два го́да вы́учил три иностра́нных языка́.

4. Completaţi cu cuvintele date la cazul genitiv.

A. 1. Вчера́ мы бы́ли в лесу́ с ... до (у́тро, ве́чер) 2. Я бу́ду в командиро́вке с ... до (апре́ль, ию́нь) 3. Он был в Софи́и в командиро́вке с ... до (янва́рь, март) 4. Я не бу́ду на рабо́те с ... до (понеде́льник, среда́) 5. Она́ была́ больна́ со ... до (вто́рник, пя́тница)

B. 1. Сберка́сса рабо́тает с ... до (7 часо́в утра́, 8 часо́в ве́чера) 2. Гастроно́м откры́т с ... до (6 часо́в утра́, 10 часо́в ве́чера) 3. Сего́дня с ... до ... я был в библиоте́ке. (9 часо́в утра́, 3 часа́ дня) 4. Докуме́нты для заграни́чных командиро́вок принима́ют с ... до ... и с ... до (8 часо́в утра́, 2 часа́ дня; 5 часо́в, 7 часо́в ве́чера)

5. Răspundeţi negativ la întrebări, înlocuind prepoziţia *по́сле* cu prepoziţia *до* („înainte de").

Model

Вы встре́тили её по́сле экза́мена?
— Нет, я встре́тил (встре́тила) её до экза́мена.

1. Он пое́дет в командиро́вку по́сле Но́вого го́да? 2. Вы пойдёте фотографи́роваться по́сле рабо́ты? 3. Она́ зако́нчила свою́ диссерта́цию по́сле о́тпуска? 4. Вы должны́ принима́ть э́то лека́рство по́сле обе́да? 5. Профе́ссор сказа́л своё мне́ние по́сле экза́мена? 6. Они́ разобрали́сь в э́том вопро́се по́сле собра́ния?

6. Transformaţi propoziţiile date în aşa fel încît să se exprime aproximaţia.

Model

Он уе́хал на две неде́ли.
— Он уе́хал неде́ли на́ две.

1. Я был у фото́графа три ра́за. 2. Сего́дня Ни́на конспекти́ровала материа́л два часа́. 3. Экза́мен у нас бу́дет че́рез де́сять дней. 4. В после́дней контро́льной рабо́те я сде́лал семь оши́бок. 5. Студе́нты е́дут на пра́ктику на два́дцать дней. 6. Я пое́ду в Болга́рию че́рез два ме́сяца. 7. Наде́юсь, что я запо́лню э́ту анке́ту за пятна́дцать мину́т.

7*. Completaţi cu prepoziţiile *по́сле* sau *че́рез*; puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. Мой сын око́нчит шко́лу ... (год), а дочь — ... (два, год). 2. Почему́ вы сказа́ли своё мне́ние ... (собра́ние), а не на собра́нии? 3. ... (три, день) я пое́ду в командиро́вку. 4. ... (командиро́вка) я возьму́ о́тпуск. 5. Сейча́с Серге́й бо́лен. Он вы́йдет на рабо́ту то́лько ... (неде́ля). 6. Я сдала́ докуме́нты тре́тьего ма́я и ... (ме́сяц) получи́ла ви́зу. 7. Куда́ вы пойдёте ... (ле́кция)?

8. Încheiaţi enunţurile, alegînd din coloana din dreapta varianta potrivită.

1. Я о́чень хоте́ла бы прочита́ть э́ту кни́гу, ...	но у меня́ не́ было фотока́рточек
2. Я запо́лнил бы анке́ту, ...	но у него́ не́ было необходи́мого материа́ла
3. Я сдала́ бы докуме́нты в тот же день, ...	но сейча́с её нет в библиоте́ке
4. Он давно́ зако́нчил бы свою́ диссерта́цию, ...	но вы допусти́ли две оши́бки
5. Я поста́вил бы за ва́шу рабо́ту деся́тку, ...	но у меня́ не́ было ру́чки

9. Uniţi două propoziţii într-o frază, folosind verbul tipărit cursiv la modul condiţional. Consultaţi tabelul nr. 36.

Model

Я *прочита́ю* кни́гу. У меня́ не́ было вре́мени.
— Я прочита́л (прочита́ла) бы кни́гу, но у меня́ не́ было вре́мени.

1. Она́ *хо́чет* изуча́ть англи́йский язы́к. У неё нет уче́бника. 2. Они́ *мо́гут* обсуди́ть э́тот вопро́с. Ви́ктор ушёл. 3. *Я дам* вам э́ту кни́гу. Сейча́с её у меня́ нет. 4. Мы *пое́дем* на не́сколько дней на мо́ре. Сейча́с у нас нет о́тпуска. 5. Друзья́ *пойду́т* на экску́рсию. У Зи́ны заболе́ла мать.

10. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la cazurile prepoziţional sau genitiv.

Model

Где он был? (больни́ца) У кого́ он был? (врач)

— Он был в больни́це. Он был у врача́.

1. Где вы сего́дня бы́ли? (мили́ция) 2. У кого́ вы сего́дня бы́ли? (дире́ктор фа́брики) 3. Где они́ жи́ли всё ле́то? (дере́вня) 4. У кого́ они́ жи́ли всё ле́то? (роди́тели) 5. Где он останови́лся? (Москва́) 6. У кого́ он останови́лся? (знако́мые) 7. Где вы взя́ли э́ту кни́гу? (библиоте́ка) 8. У кого́ вы взя́ли э́ту кни́гу? (друг) 9. Где они́ бы́ли в воскресе́нье? (сва́дьба) 10. У кого́ они́ бы́ли на сва́дьбе? (брат)

11*. Traduceţi expresiile din paranteză şi completaţi cu ele propoziţiile de mai jos.

1. Мы не пое́хали на экску́рсию ... (din cauza ploii). 2. Сде́лайте э́то ... (pentru mine). 3. На́ши сотру́дники е́здили в командиро́вку ... (pentru trei zile). 4. ... вы да́ли мне журна́л (în loc de ziar). 5. Я ча́сто получа́ю пи́сьма ... (de la Moscova). 6. Я получи́л письмо́ ... (de la fratele meu). 7. Вчера́ Жа́нна была́ ... (la policlinica, la doctor). 8. Позвони́те мне ... (peste vreo zece minute). 9. Дава́йте пойдём на вы́ставку сра́зу ... (după masă). 10. Мы вернёмся в Бухаре́ст ... (peste două luni). 11. Сего́дня Ион пошёл в клуб ... (fără prietenul său).

12. Răspundeţi la întrebări, după textul «*Я е́ду в СССР*».

1. Каку́ю но́вость сообщи́л Андре́й? 2. На ско́лько вре́мени он е́дет в СССР? 3. Что он бу́дет там де́лать? 4. Почему́ Андре́й волну́ется? 5. Что говори́т ему́ Серге́й Па́влович? 6. Что сде́лал Андре́й для получе́ния заграни́чного па́спорта?

13*. Folosiţi cuvintele din paranteze la forma necesară cu sau fără prepoziţii.

1. — Вы е́дете ... (экску́рсия)?
— Нет, я е́ду ... (командиро́вка).
— Когда́ вы е́дете?
— ... (пять, день)
— И надо́лго?
— Нет, всего́ ... (неде́ля).

2. — Здра́вствуйте, Михаи́л Анто́нович!
— До́брый день! Давно́ мы не ви́делись! Как ва́ши дела́? Каки́е у вас но́вости?
— Во-пе́рвых, я жени́лся.
— О, э́то действи́тельно собы́тие! На ком же вы жени́лись?
— На учи́тельнице.
— Поздравля́ю (вы) и жела́ю (сча́стье).
— Спаси́бо. Ну, а во-вторы́х, я, наконе́ц, зако́нчил (своя́ диссерта́ция).
— Не удиви́тельно! Ведь вы сто́лько рабо́тали!
— Да, я почти́ два (год) собира́л материа́л. В после́днее вре́мя ... (у́тро) ... (ве́чер) был на заво́де.
— Коне́чно, без (это) вы не написа́ли бы рабо́ту. Пра́ктика име́ет большо́е значе́ние, а осо́бенно для (ва́ша те́ма).

3. — Бу́дьте добры́, в каки́е часы́ рабо́тает мили́ция?
— Ежедне́вно ... (9 ч., у́тро) ... (2 ч., день), а в понеде́льник и четве́рг ещё и ... (обе́д), ... (5 ч.) ... (7 ч., ве́чер).
— Я хочу́ сдать докуме́нты для (заграни́чный па́спорт). Что ... (э́то) ну́жно?
— Ну́жно запо́лнить (анке́та) и принести́ три (фотока́рточка) 5х6. Кро́ме того́, на́до заплати́ть ... (сберка́сса) 100 лей.

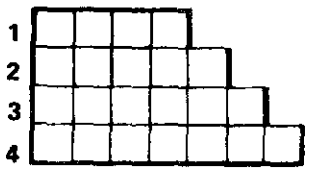
— А где я могу́ получи́ть (анке́та)?
— ... (мили́ция) ... (дежу́рный).
— Большо́е спаси́бо.

4. — Вы не зна́ете, с кото́рого ча́са откры́та сберка́сса?
— Ка́жется, ... (9 ч., у́тро).
— И до кото́рого?
— ... (8 ч., ве́чер). Нет, нет, прости́те, наоборо́т, ... (8 ч., у́тро) ... (9 ч., ве́чер).

5. — Скажи́те, пожа́луйста, как запо́лнить (э́та анке́та)? Я не могу́ в ней разобра́ться.
— А куда́ вы е́дете?
— ... (Болга́рия)
— Сейча́с посмо́трим. Так, всё поня́тно. Здесь на́до написа́ть (ва́ша фами́лия и и́мя). А здесь — (фами́лия и и́мя) того́ челове́ка, у кото́рого вы остано́витесь, а та́кже его́ а́дрес. Кро́ме того́, напиши́те, ... (како́й) срок вы е́дете.
— Да, действи́тельно, вы пра́вы. Спаси́бо, тепе́рь я по́нял. Да́льше я могу́ запо́лнить сам.

14. Verificaţi cu ajutorul cheii ex. 13; învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

15*. Traduceţi cuvintele şi completaţi cu ele criptograma.



1. Viză
2. Audienţă
3. Formular
4. Paşaport

ЗАПО́МНИТЕ!

— С кото́рого ча́са там приём?
— С восьми́ часо́в утра́.
— И до кото́рого?
— До двух часо́в дня.

— На ско́лько дней вы взя́ли книгу?
— На́ три дня (на неде́лю).
— За ско́лько вре́мени вы прочита́ли её?
— За́ три дня (за неде́лю).

— У кого́ вы бы́ли? — У бра́та.
— Вы бы́ли у бра́та до рабо́ты? — Нет, по́сле рабо́ты.
— Они́ пое́дут в СССР че́рез две неде́ли? — Да, неде́ли че́рез две.
— Отку́да вы получи́ли письмо́? — Из Ара́да.
— От кого́ вы получи́ли письмо́? — От сестры́.
— Она́ прие́дет в Бухаре́ст?
— Она́ прие́хала бы, но заболе́ла её дочь.

После́дний экза́мен

Три го́да учёбы в Наро́дном университе́те пролете́ли незаме́тно, и вот сего́дня у Андре́я после́дний экза́мен.

Все э́ти го́ды Андре́й регуля́рно посеща́л семина́ры, занима́лся о́чень серьёзно и всегда́ помога́л това́рищам. Материа́л он зна́ет хорошо́, но экза́мен есть экза́мен...

У́тром Андре́й наде́л но́вый костю́м и пое́хал в университе́т.

В 8 часо́в утра́ собрала́сь вся гру́ппа. Все вы́глядят пра́здничнo. В чита́льном за́ле, кото́рый нахо́дится как раз о́коло аудито́рии, где иду́т экза́мены, со всех сторо́н раздаю́тся то беспоко́йные, то весёлые голоса́:

— Ра́ду, тебе́ ну́жен уче́бник? Дай мне его́, пожа́луйста, я хочу́ ещё раз повтори́ть те́ксты.

— Дам, е́сли ска́жешь э́то по-ру́сски. А вообще́-то сове́тую тебе́ бо́льше ничего́ не повторя́ть, всё равно́ сейча́с не запо́мнишь.

— Ли́ли, помоги́ мне перевести́ э́то предложе́ние, ты же обеща́ла!

— А по́мните, что говори́л нам преподава́тель...

— У меня́ иде́я ...

— Посмотри́те, како́й споко́йный Валенти́н, сле́дуйте его́ приме́ру!

— А мне нра́вится Косте́л, смотри́те, како́й он угрю́мый!

— Ти́ше, това́рищи, невозмо́жно ничего́ поня́ть!

— Не́лу, сдал?! Каку́ю оце́нку получи́л?

— Кто сле́дующий? Андре́й, твоя́ о́чередь!

Андре́й вхо́дит в класс, здоро́вается и берёт биле́т, но внача́ле не ви́дит но́мера. Пото́м сади́тся за па́рту, вынима́ет лист бума́ги и начина́ет писа́ть. Тепе́рь он успоко́ился. Биле́т лёгкий.

Слу́шатели сдаю́т экза́мен преподава́телю, кото́рый проводи́л у них семина́ры. Он предлага́ет Андре́ю прочита́ть и перевести́ текст, пото́м задаёт ему́ вопро́сы.

Андре́й отвеча́ет о́чень хорошо́.

— Ста́влю вам оце́нку 10. Вы говори́те по-ру́сски без оши́бок и, что осо́бенно удиви́тельно, почти́ без акце́нта! Поздравля́ю вас и жела́ю вам успе́хов!

— Большо́е вам спаси́бо за всё!

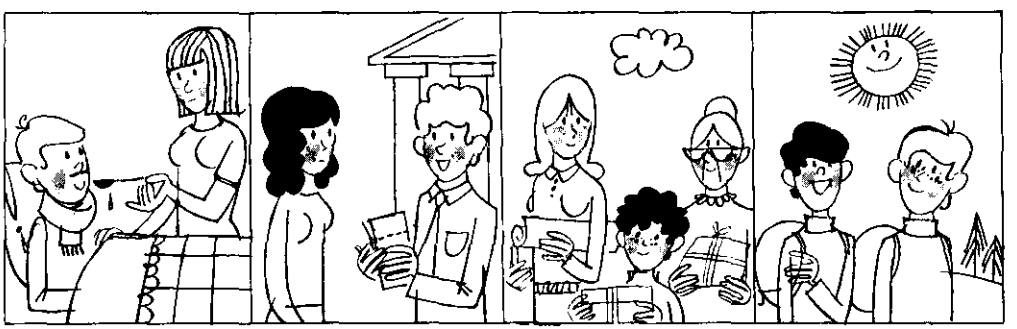
СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

уче́ба studiu
пролете́ть II a zbura, a trece-n zbor
незаме́тно pe neobservate, pe nesimțite
регуля́рно cu regularitate
семина́р seminar
занима́ться I a studia, a învăța
серьёзно serios
помога́ть I a ajuta
собра́ться I a se aduna, a se întruni
гру́ппа grupă
вы́глядеть II a avea înfățișarea, a arăta
пра́здничнo ca de sărbătoare

чита́льный зал sală de lectură
как раз chiar, tocmai
то... то... cînd... cînd..., ba... ba...
беспоко́йн/ый, -ая, -ое, -ые plin de griji, neliniştit
го́лос voce, glas
ну́жен, нужн/а́, -о, -ы́ trebuie, este necesar
вообще́ în general
сове́товать I a sfătui
всё равно́ totuna, oricum
запо́мнить II a reţine, a memora
предложе́ние propoziţie
обеща́ть I a promite
по́мнить II a ţine minte
иде́я idee
сле́довать I a urma
приме́р exemplu
нра́виться II a plăcea
угрю́м/ый, -ая, -ое, -ые posomorît, ursuz
ти́ше! linişte!, tăcere!
невозмо́жно imposibil, cu neputinţă
сдава́ть экза́мен a da un examen
сдать экза́мен a da (şi a lua) un examen
оце́нка notă
сле́дующ/ий, -ая, -ее, -ие următor
о́чередь rînd
внача́ле la început
но́мер număr
вынима́ть I a scoate
лист бума́ги (*pl.* листы́ бума́ги) foaie de hîrtie
успоко́иться II a se linişti, a se calma
лёгк/ий, -ая, -ое, -ие uşor
слу́шать cursant
проводи́ть (семина́ры) a ţine (seminarii)
задава́ть вопро́сы a pune întrebări
акце́нт accent, pronunţare străină

Substantivele la cazul dativ singular. Cazul dativ după adjective la forma scurtă şi după unele verbe (*vezi tabelul nr.* 6)

Кому́? **Чему́?**



— Кому́ она́ даёт лека́рство?
— Она́ даёт лека́рство му́жу.

— Вам нужны́ биле́ты в теа́тр?
— Мне? Нужны́.

— Кому́ он помога́ет?
— Ма́тери и ба́бушке.

— Чему́ они́ ра́ды?
— Они́ ра́ды экску́рсии.

Substantivele masculine terminate în **-а, -я** au, la cazul dativ, terminaţia **-е**: Он пи́шет ю́ноше. Я обеща́л журна́л Воло́де.

Pronumele personal la cazul dativ

я → **мне**	он → **ему́**	мы → **нам**	они́ → **им**
ты → **тебе́**	она́ → **ей**	вы → **вам**	

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Puneţi întrebări complete la care să se răspundă cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv.

Model

Он обеща́л *бра́ту* кни́гу.

— Кому́ он обеща́л кни́гу?

1. Алексе́й всегда́ помога́ет *дру́гу*. 2. Он ча́сто пи́шет *учи́телю*. 3. Я купи́л *Анто́ну Ива́новичу* два журна́ла. 4. Она́ привезла́ *Никола́ю* уче́бник ру́сского языка́. 5. Мать сове́тует *до́чери* хорошо́ учи́ться. 6. Ви́ктор обеща́л *сестре́* доста́ть биле́ты в теа́тр. 7. Мы позвони́ли *Екатери́не Миха́йловне*. 8. Друзья́ да́ли *Ва́се* письмо́.

2. Completaţi, folosind verbul potrivit din paranteză.

Помога́ю, помогу́

1. Дава́йте я вам ... написа́ть а́дрес. 2. Я иногда́ ... свое́й до́чери по фи́зике.

Помога́ете, помо́жете

3. Вы ... мне позвони́ть по телефо́ну? 4. Вы ча́сто ... свое́й жене́ по хозя́йству?

Помога́ют, помо́гут

5. Я ду́маю, что това́рищи ... мне перевести́ э́тот текст. 6. Ле́том ученики́ ... крестья́нам собира́ть урожа́й.

Даёт, даст

7. Наш преподава́тель всегда́ ... нам тру́дные предложе́ния для перево́да. 8. За́втра она́ ... вам э́ту кни́гу.

3*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. Оте́ц объясни́л (сын), как реши́ть э́ту зада́чу. 2. Он помога́л всей (гру́ппа) по ру́сскому языку́. 3. Ребёнок всё вре́мя задава́л вопро́сы (оте́ц и мать). 4. Преподава́тель посове́товал (студе́нт) взять э́ту те́му. 5. Сего́дня я посла́ла (подру́га) телегра́мму. 6. Позвони́те, пожа́луйста, (Андре́й Петро́вич и Еле́на Макси́мовна). 7. Вы сказа́ли (преподава́тельница), что мы нахо́димся в чита́льном за́ле?

4. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la cazul dativ.

Model

Кому́ вы помогли́? (друг)

— Я помо́г (помогла́) дру́гу.

1. Кому́ вы сказа́ли о свое́й боле́зни? (врач) 2. Кому́ де́ти принесли́ цветы́? (учи́тельница) 3. Кому́ задава́ли вопро́сы рабо́чие? (дире́ктор, инжене́р) 4. Кому́ он сдава́л экза́мен? (профе́ссор) 5. Кому́ они́ да́ли свой но́мер телефо́на? (това́рищ) 6. Кому́ вы пи́шете письмо́? (жена́) 7. Кому́ помога́ет учи́тель? (учени́к) 8. Кому́ вы хоти́те сде́лать пода́рок? (сестра)

5. Daţi răspunsuri scurte, folosind cuvintele din paranteză la forma corespunzătoare.

Model

Вы несёте э́ту газе́ту Серге́ю? (Алексе́й)

— Нет, не Серге́ю, а Алексе́ю.

1. Он даст э́ти биле́ты Ко́ле? (Ва́ся) 2. Вы звони́ли Ларисе? (О́льга) 3. Зи́на обеща́ла журна́л Никола́ю Бори́совичу? (Андре́й Ива́нович) 4. Вы сказа́ли об э́том Татья́не Петро́вне? (Валенти́на Ива́новна) 5. Они́ даду́т свой а́дрес Петру́ Гео́ргиевичу? (Степа́н Васи́льевич) 6. Вы привезли́ э́ти уче́бники Ли́дии Фёдоровне? (Мари́я Серге́евна) 7. Ты дашь кни́гу Фе́де? (Са́ша)

6. Daţi două răspunsuri la întrebări, conform modelului.

Model

Вам нужны́ э́ти биле́ты?

— Да, мне нужны́ э́ти биле́ты. Нет, мне не нужны́ э́ти биле́ты.

1. Еле́не Ива́новне ну́жен чемода́н? 2. Вам ну́жен материа́л для рефера́та? 3. Тебе́ нужна́ маши́на? 4. Ва́шей сестре́ нужна́ но́вая су́мка? 5. Де́душке ну́жно э́то лека́рство? 6. Им ну́жно такси́? 7. Ири́не и Ми́рче нужны́ э́ти кни́ги? 8. Вам нужны́ ту́фли?

7*. În locul punctelor puneţi cuvîntul *ну́жен*, la forma necesară.

1. Нам ... биле́ты на по́езд Москва́ — Бухаре́ст. 2. Оле́гу ... журна́л «Зна́ние». 3. Вам ... лист бума́ги? 4. Вам ... бума́га? 5. Им ... биле́т на понеде́льник. 6. Никола́ю ... о́тдых. 7. Гали́не Макси́мовне ... не сего́дняшная газе́та, а вчера́шняя. 8. Заво́ду ... квалифици́рованные рабо́чие. 9. Мне ... но́мер на одного́ челове́ка. 10. Ма́тери обяза́тельно ... э́то лека́рство. 11. Фа́брике ... хоро́шие специали́сты. 12. Нам ... о́пытный экономи́ст.

8. Răspundeţi la întrebări. Acordaţi predicatul cu subiectul propoziţiei.

Model

Что вам осо́бенно понра́вилось в Ки́еве? (Креща́тик[1])

— В Ки́еве мне осо́бенно понра́вился Креща́тик.

1. Что ему́ осо́бенно понра́вилось в Ленингра́де? (Эрмита́ж) 2. Что ей осо́бенно понра́вилось в Москве́? (Кра́сная пло́щадь) 3. Что бо́льше всего́ понра́вилось им на Вы́ставке достиже́ний наро́дного хозя́йства? (павильо́н «Ко́смос») 4. Что осо́бенно понра́вилось Михаи́лу Андре́евичу в Бухаре́сте? (па́рки и музе́и) 5. Что осо́бенно понра́вилось Ми́рче в Ки́еве? (метро́) 6. Что бо́льше всего́ понра́вилось тебе́ в Ташке́нте? (но́вые совреме́нные жилы́е кварта́лы) 7. Что бо́льше всего́ понра́вилось им в це́нтре Бухаре́ста? (гости́ница «Интерконтинента́ль») 8. Что вам осо́бенно понра́вилось в э́той библиоте́ке? (чита́льный зал для преподава́телей)

9. Uniţi, în funcţie de sens, două propoziţii într-o frază.

1. Я не́сколько раз прочита́ла э́то предложе́ние, но	у ка́ссы стоя́ла больша́я о́чередь
2. Вы пра́вильно говори́те по-ру́сски, но	сего́дня он, наве́рно, уста́л
3. Я хоте́л взять биле́ты на фильм, но	всё равно́ не запо́мнила его́
4. Вообще́ он хорошо́ вы́глядит, но... .	всё-таки у вас есть акце́нт
5. Обы́чно она́ о́чень весёлая, но... .	он не сде́лал э́того
6. Внача́ле А́ня волнова́лась, но пото́м... .	сего́дня она́ почему́-то угрю́мая
7. Ма́ша посове́товала бра́ту приня́ть лека́рство, но	она́ успоко́илась

10*. Transformaţi propoziţiile date în vorbire directă.

Model

Скажи́те А́нне Петро́вне, что сего́дня она́ хорошо́ вы́глядит.

— А́нна Петро́вна, сего́дня вы хорошо́ вы́глядите.

1. Скажи́те Васи́лию Фёдоровичу, что вы помо́жете ему́ написа́ть э́тот рефера́т. 2. Скажи́те Да́ну, что вы привезёте ему́ из Сове́тского Сою́за велосипе́д. 3. Скажи́те Са́нде, что вы принесёте ей биле́т на самолёт в гости́ницу. 4. Скажи́те Ларисе Анто́новне, что вы дади́те ей свой но́мер телефо́на. 5. Скажи́те И́горю, что он обеща́л вам после́дний рома́н э́того писа́теля. 6. Скажи́те Леони́ду Васи́льевичу, что он до́лжен отве́тить на ваш вопро́с. 7. Скажи́те Зо́е Серге́евне, что вам о́чень понра́вился Ленингра́д.

[1] *Креща́тик* bulevardul principal din oraşul Kiev.

11*. Puneți cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. — Па́па, ты обеща́л (я) купи́ть но́вый фотоаппара́т.
— Я обяза́тельно куплю́ (ты) фотоаппара́т. Как раз сейча́с я иду́ в магази́н!
— Пойдём вме́сте.

2. — Бу́дьте добры́, покажи́те (мы) фотоаппара́т.
— Э́тот не хоти́те?
— Нет, нет, (я) ну́жен дорого́й фотоаппара́т.
— Тогда́ сове́тую (вы) взять э́тот.
— Ско́лько он сто́ит?
— 145 (рубль).
— Хорошо́, я возьму́ его́. Ну, как, сынок, (ты) нра́вится?
— Коне́чно!

3. — Позови́те, пожа́луйста, сле́дующего. Чья сейча́с о́чередь?
— Ка́жется, това́рища Па́нчу.
— Заходи́те, бери́те биле́т. И почему́ вы так волну́етесь? Успоко́йтесь, пожа́луйста. Како́й у вас но́мер (биле́т)?
— Трина́дцатый!
— О, э́то са́мый лёгкий биле́т! (Вы) (ну́жен) бума́га? Е́сли (ну́жен), я дам (вы).
— Спаси́бо, не на́до.
— Вот, возьми́те два (предложе́ние) для перево́да с (румы́нский язы́к) на (ру́сский) и сади́тесь за стол.

4. — Ива́н Ильи́ч, кому́ вы сдава́ли экза́мен?
— (Профе́ссор Миха́йлов).
— Ну и как, сда́ли?
— Сдал.
— Биле́т был лёгкий?
— Нет, дово́льно тру́дный.
— Каку́ю (оце́нка) вы получи́ли?
— Пятёрку[1].
— Поздравля́ю (вы) и жела́ю (вы) успе́хов.

12*. Traduceți în limba rusă.

Dragă Serghei,
Au trecut două luni de cînd m-am întors din Uniunea Sovietică. Ieri am primit de la d-ta o scrisoare. Îți mulțumesc mult pentru tot ce-ai făcut pentru mine. Știi că de la Moscova (eu) am plecat pentru o săptămînă la Leningrad, dar în loc de o săptămînă am stat acolo 10 zile. Leningradul mi-a plăcut foarte mult. În scrisoarea următoare îți voi scrie mai amănunțit despre tot ce-am văzut acolo.

Am o rugăminte: am nevoie de adresa lui Stepan Antonovici, vreau să-i trimit cîteva cărți. Comunică-mi, te rog, și numărul lui de telefon. S-ar putea să-i dau un telefon. Aștept de la d-ta o scrisoare.

Al dumitale Andrei.

13. Traduceți în limba română.

Оди́н студе́нт вы́шел из аудито́рии, где он сдава́л экза́мен по неме́цкому языку́.
— Ну, как, сдал? — спра́шивали его́ со всех сторо́н това́рищи.
— Ду́маю, что сдал!
— А что сказа́л тебе́ профе́ссор?
— Я не зна́ю, он же говори́л по-неме́цки!

[1] În U.R.S.S, cunoștințele elevilor sînt apreciate cu note de la 1 la 5.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Кому́ он помо́г?
— Он помо́г дру́гу.
— Она́ посла́ла письмо́ учи́телю?
— Нет, отцу́.

— Кому́ вы звони́ли?
— Я звони́л сестре́ и до́чери.
— Вы пи́шете жене́?
— Нет, ма́тери.

Мы сдава́ли экза́мен профе́ссору.

Мне ну́жен о́тдых.
Тебе́ нужна́ кни́га.

Нам ну́жно зе́ркало.
Вам нужны́ де́ньги?

— Са́ше (ему́) понра́вился э́тот чита́льный зал?
— Ли́де (ей) понра́вилась э́та гру́ппа?
— Никола́ю Петро́вичу и Еле́не Серге́евне (им) понра́вилось метро́?
— Ива́ну Ива́новичу и Мари́и Петро́вне понра́вились на́ши музе́и?

Наканý не отъéзда

Итáк, зáвтра Андрéй уезжáет в Москвý. Несмотря́ на то, что он давнó знал об э́той поéздке и готóвился к ней, на послéдний день остáлось мнóго дел.

Из Констáнцы приéхали родúтели Нúны, чтóбы проводúть своегó зя́тя. И тепéрь, когдá Андрéй собирáется в дорóгу, все члéны семьú даю́т емý рáзные совéты, осóбенно тёща ...

Андрéй: Нúна, ты мне всё приготóвила, что нýжно?

Нúна: Я всё вы́стирала и погладúла, но в чемодáн положúла тóлько часть вещéй, посмотрú сам, что ты ещё возьмёшь.

Андрéй: Здесь что? Так... рубáшки, бельё, гáлстук, три пáры носкóв, плащ...

Тёща: Возьмú с собóй и тёплый свúтер.

Андрéй: Зачéм мне свúтер, éсли есть плащ?

Нúна: В какóм костю́ме ты поéдешь?

Андрéй: В э́том. А сúний возьмý с собóй.

Тесть: Не забýдь электробрúтву...

Тёща: И нéсколько пáчек сигарéт.

Андрéй: Что вы, мáма, ведь я не курю́!.. Мúрча, принесú мáрки, я хочý подарúть их млáдшему сы́ну Сергéя Пáвловича.

Мúрча: А стáршему ты купúл что́-нибудь?

Андрéй: Спортúвные тýфли, ведь он, как и ты, спортсмéн!

Нúна: Андрéй, не забýдь докумéнты, онú лежáт на роя́ле.

Андрéй: Так... пáспорт, билéт, дéньги и талóн на обмéн дéнег. Э́то я положý в бумáжник.

Ирúна: Пáпа, обязáтельно привезú откры́тки с вúдами Москвы́, тóлько побóльше, я хотéла бы подарúть нéсколько откры́ток моéй подрýге.

Мúрча: А мне футбóльный мяч. И приезжáй скорéе, пáпа!

Андрéй: Не огорчáйся, сынóк, я уезжáю ненадóлго. Как раз когдá я вернýсь, начнётся чемпионáт мúра по футбóлу. Бýдем вмéсте смотрéть по телевúзору.

Нúна: Андрéй, не забýдь позвонúть своемý наýчному руководúтелю. Он просúл, чтóбы ты позвонúл емý, как тóлько придёшь домóй.

Андрéй: Да, конéчно, я позвоню́, тóлько сейчáс неудóбно, мóжет быть, он отдыхáет. Позвоню́ пóсле обéда.

Тесть: В котóром часý отправля́ется пóезд?

Андрéй: В 23.20. Сергéй Пáвлович приéдет прямо на вокзáл.

Тёща: Вы éдете в одномóм вагóне?

Андрéй: Да, конéчно, и в одномóм купé.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

накану́не în ajun
отъе́зд plecare
несмотря́ на ... cu toate că..., deşi...
пое́здка călătorie
гото́вить(ся) II a (se) pregăti
к (*aici*) pentru
проводи́ть II a conduce (*pe cineva*)
зять ginere
член membru
сове́т sfat
тёща soacră (*mama soţiei*)
вы́стирать I a spăla (*rufe*)
погла́дить a călca
часть parte
сам (сама́, само́, са́ми) însuşi
руба́шка cămaşă
бельё lenjerie
га́лстук cravată
па́ра pereche
носки́ (*pl.*) şosete, ciorapi (bărbăteşti)
сви́тер pulover
с собо́й cu sine
тесть socru (*tatăl soţiei*)
электробри́тва maşină de ras electrică
па́чка pachet
сигаре́та ţigaretă
кури́ть II a fuma
ма́рка timbru
подари́ть II a dărui, a face cadou
что́-нибудь (*vezi tabelul nr.* 27) ceva
спорти́вный, -ая, -ое, -ые de sport, sportiv
ту́фли (*pl.*) pantofi
спортсме́н sportiv
роя́ль pian (cu coadă)
талóн на обме́н де́нег adeverinţă pentru schimbat bani
бума́жник portofel
привезти́ I a aduce (*cu un vehicul*)
откры́тка ilustrată, vedere
вид vedere, peisaj
мяч minge
огорча́ться I a se mîhni, a se întrista
ненадо́лго pentru scurt timp
чемпиона́т ми́ра campionat mondial
неудо́бно nu se cuvine, e nepoliticos
вокза́л gară

Adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul dativ singular



— Кому́ ты звони́шь?
— Моему́ нау́чному руководи́телю.

— Кому́ он даёт ма́рки?
— Своему́ мла́дшему бра́ту.

— Кому́ она́ пи́шет письмо́.
— Свое́й люби́мой подру́ге.

După conjuncţia *что́бы* „ca să" poate urma infinitivul, cînd subiectul este acelaşi şi în propoziţia principală şi în cea secundară: *Я* прие́хал, что́бы *помо́чь* вам (*Я* прие́хал, и *я* помогу́)

Cînd însă subiectul diferă în cele două propoziţii, după *что́бы* verbul se foloseşte la trecut: *Я* прие́хал, что́бы *вы помогли́* мне.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Reformulaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Сего́дня он позвони́т своему́ дру́гу.
— Я то́же позвоню́ сего́дня своему́ дру́гу.

A. 1. Ири́на хо́чет подари́ть своему́ бра́ту откры́тку. 2. Он до́лжен сообщи́ть об э́том своему́ нау́чному руководи́телю. 3. Профе́ссор посове́товал студе́нту занима́ться серьёзнее. 4. Мать купи́ла своему́ ста́ршему сы́ну но́вые ту́фли. 5. Он до́лго гото́вился к э́тому тру́дному экза́мену. 6. Ли́да посла́ла письмо́ на́шему дру́гу Ива́ну Серге́евичу Смирно́ву.

B. 1. И́горь подари́л свое́й мла́дшей сестре́ краси́вую ру́чку. 2. Мы позвони́ли на́шей ста́рой учи́тельнице. 3. Андре́й привёз свое́й жене́ краси́вую су́мку. 4. Ми́ша посла́л телегра́мму на́шему преподава́телю О́льге Серге́евне Смирно́вой.

2. Daţi răspunsuri la întrebări, înlocuind cuvintele tipărite cursiv cu pronumele personal corespunzător, la cazul dativ.

Model

Вы уже́ говори́ли об э́том *ва́шему нача́льнику*?

— Да, я уже́ говори́л ему́ об э́том.

1. Ты уже́ звони́л *свое́й тёще*? 2. Вы посла́ли письмо́ *Ва́се и Ле́не*? 3. Он привёз *своему́ дру́гу* га́лстук? 4. Она́ написа́ла *свое́й ма́тери* о пое́здке в Болга́рию? 5. Вы сказа́ли *И́горю*, что он не до́лжен огорча́ться? 6. Он купи́л *роди́телям* лека́рство?

3*. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. Кому́ вы хоти́те купи́ть ту́фли? (моя́ жена́) 2. Кому́ Ни́на подари́ла га́лстук? (свой муж) 3. Кому́ Андре́й привёз футбо́льный мяч? (свой сын) 4. Кому́ вы обеща́ли прийти́ на вокза́л? (мой друг) 5. Кому́ вы вчера́ звони́ли? (наш дире́ктор) 6. Кому́ вы рассказа́ли о пое́здке? (моя́ сестра́) 7. Кому́ даёт сове́ты мать? (своя́ дочь)

4. Daţi răspunsuri complete, punînd cuvintele din paranteză la forma cuvenită.

1. Како́му студе́нту они́ да́ли кни́ги? (сове́тский) 2. Како́й до́чери мать купи́ла но́вый сви́тер? (ста́ршая) 3. Како́й тури́стке вы помогли́ добра́ться до гости́ницы? (иностра́нная) 4. Како́му профе́ссору вы ча́сто пи́шете пи́сьма? (мой люби́мый) 5. Како́й де́вочке он отда́л все свои́ ма́рки? (э́та ма́ленькая) 6. Како́му преподава́телю вы сдава́ли экза́мен? (молодо́й, но о́пытный) 7. Како́й подру́ге Ири́на подари́ла откры́тки? (своя́ шко́льная)

5*. Puneţi îmbinările de cuvinte din paranteză la forma corespunzătoare.

1. Я купи́л лека́рство (больно́й това́рищ). 2. Оте́ц обеща́л (мла́дший сын) хоро́ший футбо́льный мяч. 3. Я хочу́ подари́ть что́-нибудь (одна́ знако́мая студе́нтка). 4. Он привёз (ста́рший сын) краси́вый га́лстук и руба́шку. 5. Мы объясни́ли (иностра́нный тури́ст), где нахо́дится вокза́л. 6. Ма́стер помога́ет (молодо́й специали́ст). 7. Сего́дня я напишу́ (моя́ мла́дшая сестра́), что я е́ду на экску́рсию в Болга́рию.

6*. Folosiţi la forma potrivită îmbinările de cuvinte din paranteză, în răspunsuri la următoarele întrebări.

1. Кого́ лю́бит А́нна Ю́рьевна? У кого́ она́ жила́? Кому́ она́ ча́сто пи́шет пи́сьма? О ком она́ расска́зывает сосе́дке? (свой зять) 2. Кого́ вы провожа́ете в Будапе́шт? Кому́ вы купи́ли э́ти пода́рки? О ком вы о́чень беспоко́итесь? У кого́ бу́дут тру́дные экза́мены? (моя́ ста́ршая дочь) 3. Кого́ вы встре́тили вчера́? Кому́ вы посыла́ете э́ту откры́тку? У кого́ вы бы́ли в гостя́х? О ком вы ча́сто ду́маете? (наш ста́рый друг)

7. Completaţi cu unul din verbele date în paranteză.

1. (Проводи́ть, проводи́л) Я пое́ду на вокза́л, что́бы ... вас. Попроси́ Ми́шу, что́бы он ... тебя́ до до́ма. 2. (Помо́чь, помогли́) Дава́йте пое́дем вме́сте в магази́н, я хочу́ что́бы вы ... мне вы́брать краси́вый сви́тер. Мой друг обеща́л прийти́ по́сле обе́да, что́бы ... мне писа́ть докла́д. 3. (Позвони́ть, позвони́л) Попроси́те, пожа́луйста, Фёдора Петро́вича, что́бы он ... мне, как то́лько придёт домо́й. Я до́лжен пойти́ на Центра́льный телегра́ф, что́бы ... в Бухаре́ст. 4. (Поздра́вить, поздра́вила) Она́ купи́ла 10 откры́ток, что́бы ... всех свои́х друзе́й. Я попроси́ла Зи́ну, что́бы она́ ... Ма́шу от моего́ и́мени. 5. (Запо́лнить, запо́лнили) Никола́й взял анке́ту, что́бы ... её. Он взял анке́ту, что́бы вы ... её.

8*. Transformaţi vorbirea directă în indirectă, cu ajutorul conjuncţiei *что́бы*. Consultaţi tabelul nr. 35.

Model

Я попроси́л Воло́дю: «Привези́ мне ма́рки».

— Я попроси́л Воло́дю, что́бы он привёз мне ма́рки.

1. Я попроси́ла мою́ подру́гу: «Принеси́ мне из библиоте́ки интере́сную кни́гу». 2. Мать сказа́ла до́чери: «Не огорча́йся из-за э́того». 3. Я предложи́л Ва́се: «Приди́ пря́мо на вокза́л». 4. Ни́на сказа́ла Андре́ю: «Не забу́дь докуме́нты и биле́ты». 5. Я попроси́л незнако́мого челове́ка: «Помоги́те мне написа́ть а́дрес по-ру́сски». 6. Алексе́й сказа́л мне: «Дай мне свой но́мер телефо́на». 7. Знако́мые попроси́ли Зо́ю: «Привези́ нам не́сколько ру́сских книг». 8. Я сказа́л моему́ подчинённому: «Пригото́вьте все ну́жные бума́ги». 9. Профе́ссор посове́товал студе́нтке: «Занима́йтесь бо́льше и серьёзнее».

9. Daţi răspunsuri la întrebări, folosind cuvintele tipărite cursiv la cazul prepoziţional.

Model

Э́то *но́вый си́ний костю́м*. В чём вы пойдёте на приём?

— Я пойду́ на приём в но́вом си́нем костю́ме.

1. Она́ купи́ла *э́тот плащ* неда́вно. В чём она́ пое́дет, е́сли бу́дет дождь? 2. У Да́ши *бе́лая руба́шка*. В чём он пошёл на экза́мен? 3. Да́ше купи́ли *зелёный сви́тер*. В чём она́ вы́шла сего́дня на у́лицу? 4. У всех чле́нов на́шего танцева́льного кружка́ есть *национа́льные костю́мы*. В чём бу́дут танцева́ть чле́ны на́шего танцева́льного кружка́? 5. У меня́ *но́вые ту́фли*. В чём я пойду́ на спекта́кль?

10. Răspundeţi la întrebări.

A. 1. Что де́лает Андре́й накану́не отъе́зда? 2. Что он берёт с собо́й в доро́гу? 3. Что положи́ла Ни́на в чемода́н? 4. Почему́ Андре́й не хо́чет брать сигаре́ты? 5. Что он хо́чет подари́ть сыновья́м Серге́я Па́вловича? 6. Каки́е докуме́нты кладёт он в бума́жник? 7. О чём про́сят его́ Ми́рча и Ири́на? 8. В кото́ром часу́ отправля́ется по́езд? 9. Где встре́тятся Андре́й и Серге́й? 10. Кто бу́дет провожа́ть Андре́я на вокза́ле?

B. 1. Что вы обы́чно берёте с собо́й, когда́ е́дете в командиро́вку? 2. Где вы покупа́ете биле́т на по́езд? 3. Кто вас провожа́ет? 4. Где вы остана́вливаетесь, когда́ приезжа́ете в друго́й го́род?

11*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. — Вы (кури́ть)?
 — Да, (кури́ть).
 — Каки́е сигаре́ты (вы) нра́вятся?
 — «Столи́чные».
 — Жаль, что сейча́с у меня́ нет (э́ти сигаре́ты). Могу́ предложи́ть (вы) сигаре́ты «При́ма».

2. — Бу́дьте добры́, да́йте (па́чка, сигаре́ты) «Я́ва» и (коро́бка, спи́чки).
 — У нас нет «Я́вы».
 — А каки́е есть?
 — «Столи́чные» и «При́ма».
 — Да́йте (па́чка) «Столи́чных».

3. — Скажи́те, пожа́луйста, мо́жно вы́стирать (руба́шка)?
 — Да, коне́чно. Когда́ она́ (вы) нужна́?
 — Сего́дня ве́чером.
 — Нет, до ве́чера не бу́дет гото́ва. Я не успе́ю её погла́дить.
 — Её не на́до гла́дить, она́ нейло́новая.
 — А, тогда́ друго́е де́ло! Часа́ че́рез три бу́дет гото́ва.
 — А га́лстуки мо́жно погла́дить?
 — Коне́чно. Дава́йте (га́лстуки и руба́шка), часо́в в 5 принесу́ их (вы) в но́мер.

4. — У вас есть откры́тки с ви́дами Ленингра́да?
 — Вот, выбира́йте, пожа́луйста.

— Да́йте (я), пожа́луйста, 5 таки́х и 5 таки́х. Плати́ть (вы) и́ли в ка́ссу?
— Плати́те в ка́ссу 40 копе́ек.

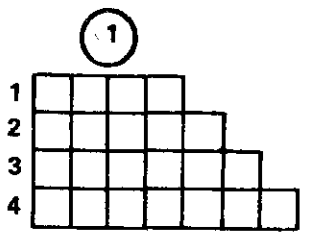
5. — Я хоте́л бы купи́ть что́-нибудь (моя́ жена́). Посове́туйте (я), како́й пода́рок (она́) сде́лать.
— О, э́то о́чень тру́дно! Я зна́ю э́то по со́бственному о́пыту (*din experiență proprie*). (Моя́ жена́) не нра́вится ничего́ из того́, что я покупа́ю (она́), поэ́тому я всегда́ говорю́, что́бы она́ сама́ (де́лать) себе́ пода́рки.

12. Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv cu cele din paranteză. Faceți toate schimbările cerute de această înlocuire.

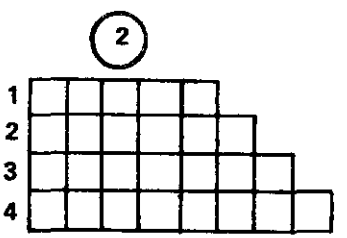
1. — Купи́те *ва́шему сы́ну* ша́хматы.
— У него́ есть хоро́шие ша́хматы.
— Тогда́ возьми́те ему́ краси́вую па́пку.
— Спаси́бо за сове́т. Я так и сде́лаю. У него́ нет па́пки.
(Ваш оте́ц, ваш де́душка, ва́ша сестра́)
2. — Еле́на Ива́новна, вы ухо́дите?
— Нет, не ухожу́. Я должна́ позвони́ть *мое́й подру́ге*. Мы договори́лись, что я бу́ду звони́ть ей ро́вно в семь.
— Е́сли меня́ бу́дут иска́ть, скажи́те, пожа́луйста, что че́рез час я верну́сь.
— Хорошо́.
(Наш профе́ссор, моя́ дочь, мой муж)

13. Verificați cu ajutorul cheii exercițiul 11. Traduceți-l în limba română, apoi închideți cartea și traduceți textul obținut în limba rusă. Învățați dialogurile și reproduceți-le cu un interlocutor.

14*. Traduceți cuvintele de mai jos și completați criptogramele.



1. Compartiment
2. Loc
3. Gară
4. Valiză



1. Tren
2. Plecare
3. Călătorie
4. A sosi (cu un vehicul)

ЗАПО́МНИТЕ!

Я посове́товал моему́ дру́гу е́хать по́ездом.
Вы звони́ли своему́ нау́чному руководи́телю?
Да́йте, пожа́луйста, биле́т э́тому (тому́) мужчи́не.
Он подари́л все ма́рки свое́й мла́дшей сестре́.
Врач дал э́той (той) де́вочке ну́жные лека́рства.
Они́ помогли́ иностра́нной тури́стке.

Я прие́хал, что́бы помо́чь вам. Я прие́хал, что́бы вы помогли́ мне.
— В чём вы пое́дете на вокза́л? — В си́нем костю́ме и в э́том сви́тере.

На грани́це

Мы в по́езде! Мне да́же не ве́рится, что мы е́дем. Биле́ты нам удало́сь доста́ть в прямо́й мя́гкий ваго́н, потому́ что мы заказа́ли их в ка́ссе предвари́тельной прода́жи за две неде́ли до отъе́зда.

По́здно ве́чером проводни́к даёт всем пассажи́рам тамо́женные декла́рации, кото́рые мы должны́ запо́лнить. Я впервы́е е́ду за грани́цу, поэ́тому обраща́юсь к Серге́ю Па́вловичу:

— Как написа́ть здесь: граждани́н Социалисти́ческой Респу́блики Румы́нии?

— Нет, напиши́те так: граждани́н СРР.

— А да́льше, смотри́те: моя́ ручна́я кладь состои́т из ... Что зна́чит «ручна́я кладь»?

— Э́то бага́ж, кото́рый везу́т с собо́й. Укажи́те то́лько коли́чество — 2 ме́ста.

— Да, тепе́рь я́сно, а то я чуть не оши́бся. Так ... Цель пое́здки — командиро́вка. На како́й срок — на 30 дней... Це́нные предме́ты — золоты́е часы́ и кольцо́. Да́та и по́дпись. Всё в поря́дке, я запо́лнил.

В 4 часа́ утра́ в купе́ постуча́л проводни́к:

— Гра́ждане пассажи́ры, встава́йте, подъезжа́ем к грани́це.

Вско́ре прихо́дят румы́нские пограни́чники. Они́ беру́т на́ши паспорта́, отмеча́ют да́ту пере́езда грани́цы и возвраща́ют нам докуме́нты.

Пото́м прихо́дят тамо́женники. Они́ проверя́ют бага́ж, принима́ют на хране́ние румы́нские де́ньги.

К утру́ мы на сове́тской террито́рии. В ваго́н вхо́дят сове́тские пограни́чники.

— До́брое у́тро! Предъяви́те, пожа́луйста, докуме́нты. Нет, нет, не все сра́зу, по одному́ ...

По́сле э́того начина́ется прове́рка багажа́.

— Вы е́дете в го́сти и́ли по служе́бным дела́м? — обраща́ется к нам сове́тский тамо́женник.

— В командиро́вку.

— Что везёте? Откро́йте, пожа́луйста, чемода́н и су́мку.

— Пожа́луйста. Здесь мои́ ли́чные ве́щи.

— Румы́нские де́ньги есть?

— Нет, де́ньги сдал.

— А сове́тские?

— Есть, но то́лько то, что мне обменя́ли. Я указа́л в декла́рации.

— Да, да, я ви́жу.

— Мне ну́жно получи́ть ещё де́ньги по э́тому тало́ну.

— Э́то вы сде́лаете на вокза́ле.

Прове́рка око́нчена.

— Серге́й Па́влович, — говорю́ я, — дава́йте погуля́ем.

Мы выхо́дим из ваго́на, гуля́ем по перро́ну, а че́рез не́которое вре́мя сади́мся в по́езд и продолжа́ем свой путь.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

грани́ца graniță
мне да́же не ве́рится nici nu-mi vine să cred
нам удало́сь (noi) am reușit
доста́ть I a procura
прям/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е direct
мя́гк/ий, -ая, -ое, -ие (*aici*) capitonat, de clasa I
заказа́ть I a comanda
ка́сса предвари́тельной прода́жи (биле́тов) birou de voiaj
за́ две неде́ли до ... cu 2 săptămîni înainte de...
проводни́к însoțitor de vagon
тамо́женная деклара́ция declarație vamală
за грани́цу peste graniță
обраща́ться I a se adresa
к 1. către 2. de 3. spre
Социалисти́ческая Респу́блика Румы́ния (СРР) Republica Socialistă România (R.S.R.)
ручна́я кладь bagaj (de mînă)
состоя́ть II a fi compus (*din*)
указа́ть I a arăta, a indica
коли́чество cantitate
я́сно clar
чуть не оши́бся cît pe aci să greșesc
цель scop
це́нн/ый, -ая, -ое, -ые de valoare, prețios
золот/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de aur
часы́ (*pl.*) ceas
кольцо́ inel, verighetă
да́та dată
по́дпись semnătură
подъезжа́ть I a se apropia (*cu un vehicul*)
погранича́ть I a se apropia (*cu un vehicul*)
пограни́чник grănicer
отмеча́ть I a nota
перее́зд trecere
возвраща́ть I a înapoia
тамо́женник vameș, funcționar vamal
бага́ж bagaj
на хране́ние pentru păstrare
террито́рия teritoriu
предъяви́ть II a prezenta
сра́зу deodată
по одному́ cîte unul
прове́рка verificare, control
по 1. cîte 2. în 3. după, conform 4. prin
по служе́бным дела́м în interes de serviciu
ли́чн/ый, -ая, -ое, -ые personal
обмена́ть I a schimba
перро́н peron
путь drum; călătorie

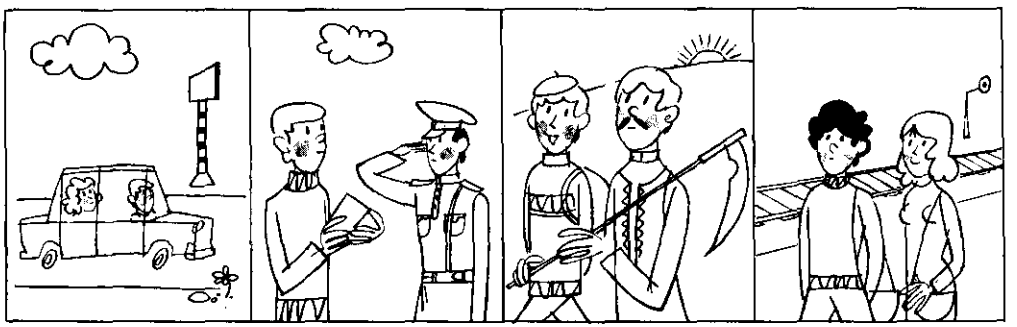
Cazul dativ în construcții impersonale

Construcții personale
Я не ве́рю, что он пое́дет.
Брат хо́чет погуля́ть.
Сестра́ нездоро́ва.
Э́тот студе́нт до́лжен мно́го занима́ться.

Он суме́л доста́ть биле́т.
Она́ лю́бит е́здить.

Construcții impersonale
Мне не ве́рится, что он пое́дет.
Бра́ту хо́чется погуля́ть.
Сестре́ нездоро́вится.
Э́тому студе́нту на́до (ну́жно) мно́го занима́ться.
Ему́ удало́сь доста́ть биле́т.
Ей нра́вится е́здить.
Мне неудо́бно звони́ть им.

Cazul dativ cu prepoziții



— К чему́ они́ подъезжа́ют?
— К грани́це.

— К кому́ он подошёл?[1]
— К пограни́чнику.

— Когда́ они́ зако́нчили рабо́ту?
— К ве́черу.

— Где они́ гуля́ют?
— По перро́ну.

[1] *подойти* a se apropia de

Reţineţi următoarele construcţii:

a) жить, быть | — где? в дере́вне, на Кавка́зе
— у кого́? у бра́та, у роди́телей

b) прие́хать | — куда́? в дере́вню, на Кавка́з
— к кому́? к бра́ту, к роди́телям

c) верну́ться | — отку́да? из дере́вни, с Кавка́за
— от кого́? от бра́та, от роди́телей

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Puneţi întrebările *кому́? чему́? к кому́? к чему́? когда́? где?* la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv.

1. У́тром мы подъе́хали *к грани́це*. 2. Ири́на привы́кла *к но́вой шко́ле*. 3. *Больно́му* нельзя́ кури́ть. 4. Сейча́с мы гото́вимся *к экза́менам*. 5. Е́сли вы вы́едете из Бухаре́ста в 23.20, то на друго́й день *к ве́черу* бу́дете в Ки́еве. 6. Такси́ подъе́хало пря́мо *к до́му*. 7. За́втра Миха́йл пойдёт *к врачу́*. 8. Я рад на́шей *встре́че*! 9. Мы до́лго гуля́ли *по у́лицам и площадя́м* Ленингра́да. 10. Разреши́те обрати́ться *к вам* с вопро́сом.

2. Înlocuiţi punctele cu cuvintele din paranteză la cazul dativ, cu prepoziţia *к*.

1. Мы уже́ привы́кли (ваш го́род) 2. Неда́вно мы е́здили (на́ша учи́тельница) 3. Обрати́тесь (ваш руководи́тель) 4. Я до́лжен пое́хать (моя́ мать) 5. Ты подгото́вился ... ? (э́тот экза́мен) 6. Вот мы уже́ подъе́хали (наш дом) 7. Приходи́те ... часо́в в семь. (ве́чер) 8. Вы уже́ привы́кли ...? (ва́ша но́вая рабо́та) 9. Я приду́ (у́жин)

3. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma corespunzătoare.

1. К кому́ обрати́лся погранича́ник? (пассажи́р) 2. К кому́ вы е́дете? (друг) 3. К чему́ вы гото́витесь? (встре́ча госте́й) 4. К кому́ вы пое́дете в о́тпуск? (брат) 5. К чему́ подъе́хала (*vezi tabelul nr.* 35) маши́на? (вокза́л) 6. Когда́ вы сего́дня верне́тесь домо́й? (обе́д) 7. К кому́ они́ е́здили в го́сти? (сестра́) 8. К чему́ вам на́до гото́виться? (экза́мен)

4*. Transformaţi propoziţiile date, conform modelului.

Model

Я был у ста́рого дру́га.
— Я е́здил к ста́рому дру́гу.

1. Пётр был у свое́й мла́дшей сестры́. 2. Вчера́ я была́ у врача́. 3. Вы уже́ бы́ли у председа́теля? 4. Неда́вно Андре́й был у своего́ нау́чного руководи́теля. 5. Они́ бы́ли у нача́льника вокза́ла. 6. По́сле обе́да Зи́на была́ у свое́й подру́ги. 7. В суббо́ту по́сле рабо́ты я была́ у фото́графа. 8. Ве́чером мы бы́ли у на́шего дру́га.

5. Completaţi, în funcţie de sens, cu pronumele personal la cazul dativ cu prepoziţia *к*[1].

1. *Проводни́к* там, в конце́ вагона, пойди́те ... и попроси́те ещё одну́ тамо́женную деклара́цию. 2. Сего́дня *я* за́нят, приходи́те ... за́втра. 3. Степа́н Ильи́ч, *вы* до́ма? ... пришли́ го́сти! 4. *Она́* то́лько что ушла́. Сейча́с я пое́ду ... и скажу́, что вы доста́ли биле́ты в мя́гкий вагон. 5. Мои́ *друзья́* помо́гут вам. Я сове́тую вам обрати́ться 6. За́втра *мы* должны́ быть на заво́де пора́ньше, ... прие́дет иностра́нная делега́ция. 7. — Ири́на! *Ты* бу́дешь до́ма? Че́рез 10 мину́т я приду́

[1] Înaintea cuvîntului *мне* prepoziţia *к* primeşte un *о*: *ко мне́*.

6. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară, adăugînd prepoziţia *по*.

А. 1. Когда́ проводни́к бу́дет проходи́ть ... (ваго́н), спроси́те его́, в кото́ром часу́ мы бу́дем в Ки́еве. 2. Тури́сты отдыха́ли две неде́ли в Мама́е, а пото́м три дня е́здили ... (страна́). 3. Когда́ мы бы́ли в Ленингра́де, мы ката́лись ... (Нева́). 4.—Как пройти́ к магази́ну «Ада́м»?—Иди́те пря́мо ... (э́та у́лица), магази́н бу́дет сле́ва.

В. 1. Сейча́с я иду́ в министе́рство и ... (путь, *vezi tabelul nr.* 6) закажу́ биле́ты на по́езд. 2.—Вы не зна́ете, ... (телеви́зор) пока́зывали вчера́ чемпиона́т ми́ра ... (футбо́л)?—Не зна́ю, я вчера́ не смотре́л переда́чу ... (телеви́зор). 3. Я не сове́тую вам посыла́ть часы́ ... (по́чта). 4. Она́ сказа́ла вам э́то при встре́че и́ли ... (телефо́н)? 5. Слу́шайте внима́тельно, сейча́с ... (ра́дио) объя́вят, на како́й путь прибыва́ет наш по́езд.

С. 1. Я иду́ на приём ... (ли́чный вопро́с). 2. Он прие́хал в Бухаре́ст ... (служе́бное де́ло). 3.—Вы сдава́ли экза́мен ... (ру́сский язы́к)?—Да, ... (ру́сский язы́к) и ... (францу́зский). 4.—Знако́мьтесь, э́то мой това́рищ ... (рабо́та), он то́же специали́ст ... (се́льское хозя́йство).

7*. Puneţi cuvintele din paranteză la cazul dativ, folosindu-le cu sau fără prepoziţii.

1. Проводни́к уже́ дал ... тамо́женную деклара́цию? (вы) 2. У меня́ ... про́сьба: купи́те ... газе́ту. (вы, я) 3. Подойди́те ... и спроси́те, где мо́жно получи́ть де́ньги (тамо́женник, э́тот тало́н) 4. Де́ньги сдаю́т на хране́ние (тамо́женник) 5. Я звони́л ... вчера́, но никто́ не подошёл... . (вы, телефо́н) 6. Извини́те, я спешу́, ве́чером поговори́м (телефо́н) 7. Пошли́те ... э́ти ве́щи (он, по́чта) 8. Ну, вот мы и подошли́ (по́чта)

8. Daţi răspunsuri negative la întrebări; urmăriţi folosirea cazului dativ în construcţii impersonale.

Model

Оле́гу мо́жно кури́ть?

— Нет, Оле́гу нельзя́ кури́ть.

1. Вам мо́жно чита́ть ве́чером? 2. Ему́ удало́сь доста́ть биле́ты в мя́гкий ваго́н? 3. Э́тому больно́му мо́жно выходи́ть на у́лицу? 4. Тебе́ удало́сь найти́ но́мер в гости́нице? 5. Вам поня́тно, что я сказа́л? 6. Как вы ду́маете, Еле́не Макси́мовне уда́стся написа́ть диссерта́цию за год? 7. Вам хорошо́ слы́шно? 8. Им удало́сь договори́ться? 9. Вам удо́бно (*comod*) сиде́ть здесь?

9. Puneţi propoziţiile impersonale la timpurile trecut şi viitor.

Model

Мне на́до взять о́тпуск на три дня.

— Мне на́до бы́ло взять о́тпуск на три дня.

— Мне на́до бу́дет взять о́тпуск на три дня.

1. Тебе́ на́до пойти́ в ка́ссу предвари́тельной прода́жи биле́тов. 2. Ей на́до пое́хать на вокза́л. 3. Мне на́до переда́ть му́жу тёплые ве́щи. 4. Вам на́до сдать чемода́ны на хране́ние. 5. И́горю на́до пойти́ в больни́цу к врачу́. 6. Ри́те на́до прове́рить свой докла́д.

10*. Transformaţi propoziţiile personale în propoziţii impersonale.

Model

Он до́лжен (был, бу́дет) сдать отчёт в срок.

— Ему́ на́до (бы́ло, бу́дет) сдать отчёт в срок.

1. Я должна́ ещё купи́ть три па́ры носко́в. 2. Мы должны́ бы́ли сра́зу верну́ться в гости́ницу. 3. Вы должны́ бы́ли указа́ть в деклара́ции, что у вас есть сове́тские де́ньги. 4. В анке́те вы должны́ указа́ть цель ва́шей пое́здки. 5. Сего́дня Ива́н Рома́нович до́лжен пойти́ на вокза́л, что́бы встре́тить дру́га. 6. За́втра мы должны́ бу́дем заказа́ть биле́ты на по́езд Бухаре́ст—Москва́. 7. Людми́ла Ива́новна должна́ была́ написа́ть в деклара́ции, что у неё есть золото́е кольцо́.

11*. Alegeţi verbul potrivit ca aspect şi completaţi cu el propoziţiile.

1. (Приходи́л, пришёл) Когда́ я ... к своему́ това́рищу, я узна́л, что он бо́лен. Я ча́сто ... к нему́, что́бы посмотре́ть телеви́зор и́ли взять интере́сную кни́гу. 2. (Уходи́ла, ушла́) У Зи́ны заболе́ла голова́, и она́ ... домо́й. Когда́ она́ ... домо́й, мы попроси́ли её позвони́ть нам и сказа́ть, как она́ себя́ чу́вствует. 3. (Выходи́л, вы́шел) Влади́мир Ива́нович в кабине́те? — Нет он то́лько что Мину́т че́рез пять он вернётся. Он не́сколько раз ... в коридо́р покури́ть. Мой друг на ка́ждой ста́нции ... из вагона и гуля́л по перро́ну. 4. (Подходи́ли, подошли́) Че́рез пять мину́т мы ... к трамва́йной остано́вке. К остано́вке оди́н за други́м ... трамва́и. 5. (Выхо́дите, вы́йдете) На како́й остано́вке вы обы́чно ... ? Сядете на троллейбус и прое́дете две остано́вки. Пото́м ... и спро́сите, где институ́т. 6. (Входи́л, вошёл) Вы не ви́дели, дире́ктор уже́ ... в кабине́т? — Да, ... Я встре́тил его́ как раз в тот моме́нт, когда́ он ... в кабине́т. 7. (Доходи́ли, дошли́) Вы шли бы́стро? За ско́лько мину́т вы ... до вокза́ла?

12*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. — Вы не ска́жете, где мо́жно обменя́ть де́ньги по (э́тот тало́н)?
 — Извини́те, я не зна́ю, обрати́тесь к (тамо́женник).

2. — Бу́дьте добры́, где мо́жно получи́ть де́ньги по (э́тот тало́н)?
 — На (вокза́л) в Унге́нах.
 — На (како́й эта́ж)?
 — На (второ́й). (Вы) помо́чь?
 — Большо́е спаси́бо, я сам получу́.

3. — Вы уже́ запо́лнили (тамо́женная деклара́ция)?
 — Нет, я здесь не всё понима́ю. Ка́жется, я (ошиби́ться, *vezi tabelul nr.* 36)
 — Дава́йте я помогу́ (вы). Вы впервы́е е́дете за (грани́ца)?
 — Да, впервы́е.
 — Вот здесь на́до написа́ть цель (пое́здка), а здесь указа́ть, каки́е це́нные предме́ты вы везёте. Вот так. Тепе́рь напиши́те (да́та) и поста́вьте по́дпись.
 — Благодарю́ вас.

4. — Това́рищи, кто (везти́) фру́кты и о́вощи?
 — У меня́ есть не́сколько (я́блоки), но я съем их в доро́ге.
 — Покажи́те их, пожа́луйста.
 — Пожа́луйста.

5. — Откро́йте, пожа́луйста, ваш чемода́н.
 — Пожа́луйста.
 — Что у вас здесь?
 — Мои́ ли́чные ве́щи.
 — А там?
 — Там ма́рки. Я (везти́) их в пода́рок (одна́ де́вочка).
 — А вы зна́ете, что ма́рки нельзя́ везти́?
 — Нет, не знал.

6. — Мы уже́ прое́хали Ки́ев?
 — Нет, как раз сейча́с подъезжа́ем к (Ки́ев).
 — Вы не зна́ете, ско́лько там стои́т по́езд?
 — Ка́жется, 10 мину́т.
 — Я хочу́ вы́йти в Ки́еве и погуля́ть немно́го по (перро́н).

13. Verificaţi cu ajutorul cheii exerciţiul 12. Învăţaţi microdialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

14*. Traduceţi în limba rusă.

— Fiţi amabil, aş vrea să comand două bilete pînă la Bucureşti.
— Pentru ce tren şi cînd (pe ce dată)?
— Moscova — Bucureşti sau Moscova — Sofia, pentru 22 iulie.
— Mă uit imediat. Ne-au rămas numai bilete de clasa I. Le luaţi?
— Le iau. Dacă se poate, daţi-mi compartimentul patru sau cinci.

— Poftiți, vagonul 12, locurile 16 și 17.
— Este un vagon direct sau merge numai pînă la granița?
— Nu, e direct.
— Vă mulțumesc (mult.)

15. Traduceți în limba română.

До́ктор говори́т паци́енту (*pacient*), кото́рый пришёл к нему́:
— Не волну́йтесь, ничего́ серьёзного у вас нет. Про́сто вам ну́жно бо́льше ходи́ть, гуля́ть по го́роду, быва́ть на све́жем во́здухе (*aer curat*). Кто вы по профе́ссии?
— Почтальо́н.

ЗАПО́МНИТЕ!

Мы подъе́хали к грани́це.
Он подошёл к ваго́ну.
Я прие́ду к вам за́втра.
К ве́черу мы бу́дем до́ма.
Пассажи́ры хо́дят по перро́ну.
Э́то мой това́рищ по рабо́те.
Пошли́те де́ньги по по́чте.
Я е́ду по де́лу.

Ей на́до быть на вокза́ле в 7 часо́в утра́.
Вам на́до бы́ло вчера́ заказа́ть биле́т.
Ему́ на́до бу́дет пое́хать за́втра в ка́ссу.

Мне неудо́бно звони́ть профе́ссору.
Наше́му дру́гу нельзя́ кури́ть.
Нам удало́сь доста́ть биле́ты в мя́гкий вагон.

На Ки́евском вокза́ле

В 11 часо́в 40 мину́т ско́рый по́езд Бухаре́ст-Москва́ при́был на Ки́евский вокза́л. Из окна́ вагона Серге́й Па́влович уви́дел на перро́не своего́ отца́, сынове́й, ро́дственников и друзе́й.

Серге́й Па́влович: Я не сообща́л мои́м друзья́м, что прие́ду. Очеви́дно, оте́ц и́ли ма́льчики позвони́ли им.

Все пассажи́ры выхо́дят из вагона. Носи́льщики помога́ют пассажи́рам нести́ ве́щи. Выхо́дим и мы.

Серге́й Па́влович: Здра́вствуйте, мои́ дороги́е! Знако́мьтесь, э́то мой друг Андре́й.

Оте́ц Серге́я: С прие́здом! Как дое́хали?

Андре́й: Спаси́бо, благополу́чно. О́чень прия́тно познако́миться! Э́то, е́сли не ошиба́юсь, Са́ша, а э́то Ви́тя, пра́вда?

Сыновья́ Серге́я: Да. А вы отку́да зна́ете?

Андре́й: Я да́же зна́ю, ско́лько вам лет: Са́ше 18, как моему́ ста́ршему сы́ну, а Ви́те неда́вно испо́лнилось 16, не так ли?

Ви́тя: Да, я как раз вчера́ па́спорт получи́л[1].

Серге́й Па́влович: Поздравля́ю, сыно́к! Ну, как ва́ши де́ла? Все здоро́вы?

Оте́ц Серге́я: Спаси́бо, пока́ не жа́луемся на здоро́вье. Ну, пошли́. Возьмём такси́?

Друг: Нас мно́го, одно́й маши́ны нам не хва́тит.

Серге́й Па́влович: Возьмём две.

Андре́й: Я оста́вил бы ве́щи в ка́мере хране́ния и пое́хал на метро́ в общежи́тие тра́нспортного институ́та[2]. Мне о́чень хо́чется посмотре́ть метро́.

Серге́й Па́влович: Нет, нет, успе́ете! Пое́дем к мои́м роди́телям, отдохнёте как сле́дует, а за́втра пое́дете в своё общежи́тие.

Ро́дственник: Пра́вильное предложе́ние!

Андре́й: А не помеша́ю ли я вам?

Оте́ц Серге́я: Что вы! Мы всегда́ ра́ды до́брым лю́дям.

Андре́й: Пусть бу́дет по-ва́шему!

Оте́ц Серге́я: Идёмте быстре́е к стоя́нке такси́.

О́чередь подхо́дит о́чень бы́стро. Все сада́тся в такси́, и маши́ны бы́стро е́дут по широ́ким моско́вским у́лицам ми́мо многоэта́жных зда́ний, па́рков, больши́х магази́нов.

[1] În U.R.S.S., buletinul de identitate se eliberează la vîrsta de 16 ani.

[2] **Моско́вский институ́т инжене́ров тра́нспорта** Institutul de ingineri de transporturi din Moscova

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

Ки́евский вокза́л Gara Kiev (din Moscova)
ско́рый по́езд accelerat
прибы́ть a sosi
ро́дственник rudă
очеви́дно pesemne, probabil
носи́льщик hamal
нести́ I a duce; a căra
с прие́здом! bine aţi venit!
дое́хать[1] a ajunge
благополу́чно cu bine
пра́вда? este adevărat? nu-i aşa?
ско́лько вам лет? cîţi ani aveţi?
ему́ испо́лнилось 16 лет (el) a împlinit 16 ani
па́спорт buletin de identitate
здоро́в/ый, -ая, -ое, -ые sănătos
жа́ловаться I **на ...** a se plînge de...
здоро́вье sănătate
ну, пошли́! hai să mergem!
такси́ taxi
нас мно́го sîntem mulţi
(не) хва́тит (nu) ajunge, (nu) e suficient
оста́вить II a lăsa
ка́мера хране́ния birou pentru bagaje
метро́ metrou
общежи́тие cămin
тра́нспортный институ́т (*limbaj vorbit*) institutul de transporturi
как сле́дует cum trebuie
пра́вильн/ый, -ая, -ое, -ые just, bun, corect
предложе́ние propunere
помеша́ть I a deranja
что вы! cum se poate!
пусть бу́дет по-ва́шему fie cum spuneţi dv.
стоя́нка staţie (de taxi)
о́чередь подхо́дит о́чень бы́стро rîndul merge foarte repede
моско́вск/ий, -ая, -ое, -ие din Moscova, al Moscovei
многоэта́ж/ный, -ая, -ое, -ые cu multe etaje

Folosirea cazului dativ pentru exprimarea vîrstei

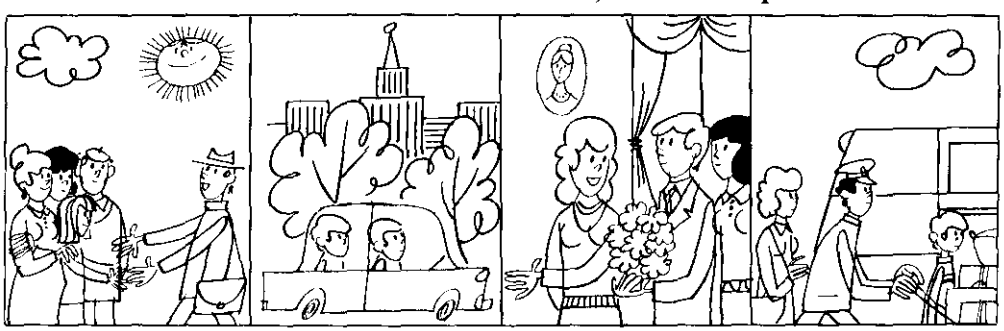
— Ско́лько **тебе́** лет?
— **Мне** 4 го́да.

Ма́льчику 10 лет, а *де́вочке* 8.

Моему́ ста́ршему сы́ну 18 лет.

На́шей ста́ршей до́чери 21 год.

Substantivele, adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul dativ, numărul plural



Он подхо́дит к **свои́м** друзья́м и ро́дственникам.

Они́ е́дут **по** зелёным моско́вским у́лицам.

— Прошу́! Мы ра́ды до́брым лю́дям!

Носи́льщик помога́ет э́тим пассажи́рам.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Puneţi întrebări, conform modelului de mai jos.

Model

Его́ отцу́ 41 год.
— Ско́лько лет его́ отцу́?

[1] În legătură cu folosirea verbelor de mişcare cu prefixe, vezi tabelul nr. 35.

1. Моему́ бра́ту 24 го́да. 2. Её ма́тери 50 лет. 3. Их ста́ршему сы́ну 20 лет. 4. На́шему мла́дшему сы́ну 4 го́да. 5. Мое́й сре́дней се́стре 21 год. 6. Э́той же́нщине испо́лнилось 70 лет. 7. Неда́вно Андре́ю Степа́новичу испо́лнилось 45 лет. 8. Сего́дня Еле́не Петро́вне исполня́ется 33 го́да. 9. В январе́ ей испо́лнится 17 лет. 10. Че́рез ме́сяц ему́ испо́лнится 51 год. 11. В про́шлом ме́сяце мне испо́лнился 41 год.

2. Daţi răspunsuri negative, folosind cuvintele *год, го́да, лет* (*vezi pag.* 360)

Model

Вам 23 го́да? (25)

— Нет, мне 25 лет.

1. Твое́й сестре́ 26 лет? (24) 2. Никола́ю испо́лнилось 32 го́да? (31) 3. В э́том ме́сяце твоему́ дру́гу бу́дет 19 лет? (20) 4. Когда́ Пётр жени́лся, ему́ бы́ло 24 го́да? (27) 5. Серге́ю Фёдоровичу Ивано́ву испо́лнился 41 год? (43) 6. Гали́не Фёдоровне Ивано́вой 60 лет? (61) 7. Его́ жене́ 35 лет? (34) 8. Твое́й подру́ге 21 год? (22) 9. Её мла́дшему бра́ту 30 лет? (31)

3*. În locul punctelor, folosiţi, în funcţie de sens, pronumele personale la cazul dativ.

Model

Я инжене́р. ... 32 го́да.

— Мне 32 го́да.

1. По специа́льности *я* то́карь (strungar) 35 лет. 2. *Моя́ жена́* — учи́тельница. ... 31 год. 3. *На́ша ста́ршая дочь Ната́ша* — учени́ца. ... 8 лет. 4. *Наш сын Пётя* ещё не хо́дит в шко́лу, ... 5 лет. 5. *Мой оте́ц* — пенсионе́р. ... 66 лет. 6. *Моя́ мать* моло́же отца́, *она́* ещё рабо́тает. ... 54 го́да. 7. У меня́ две сестры́. *Моя́ ста́ршая сестра́* — слу́жащая. Неда́вно ... испо́лнился 41 год. 8. *Моя́ мла́дшая сестра́* — почтальо́н (factor poştal). Че́рез не́сколько дней ... испо́лнится 32 го́да. 9. *Мой брат* — сле́сарь (lăcătuş). ... 36 лет. 10. У мое́й жены́ есть *де́душка* и *ба́бушка*. *Они́* о́чень ста́рые: ... 90 лет, а ... 87.

4*. Transformaţi exerciţiul precedent, conform modelului.

Model

Мой брат — сле́сарь. Ему́ 30 лет.

— Моему́ бра́ту 30 лет.

5*. Completaţi cu îmbinările de cuvinte din paranteză la forma corespunzătoare.

A. 1. — Вы не зна́ете, ско́лько лет ... ? (ваш инжене́р, э́тот ю́ноша, их но́вый дире́ктор) 2. — Как вы ду́маете, ско́лько лет ... ? (наш преподава́тель, её брат, их друг, э́тот профе́ссор) 3. Ско́лько лет вы дади́те ... ? (мой оте́ц, наш сын, её внук) 5. Ско́лько лет испо́лнилось ... ? (ваш муж, твой де́душка) 6. Ско́лько лет бы́ло ..., когда́ он око́нчил университе́т? (Ви́ктор Ива́нович Петро́в, Серге́й Ка́рпович Кали́нин)

B. 1. Ско́лько лет исполня́ется сего́дня ... ? (твоя́ мать, его́ жена́, её сестра́, ва́ша ста́ршая дочь) 2. Ско́лько лет бы́ло ..., когда́ вы познако́мились? (ва́ша подру́га, ва́ша жена́, э́та же́нщина) 3. Ско́лько лет бы́ло ..., когда́ она́ вы́шла за́муж? (Екатери́на Фёдоровна Петро́ва, Ни́на Ива́новна Кали́нина)

6. Puneţi cuvintele din paranteză la cazul dativ.

1. Когда́ я роди́лся, (мой оте́ц) бы́ло 27 лет, а (моя́ мать) — 24 го́да. 2. Когда́ (я) бы́ло семь лет, я пошёл в шко́лу. 3. Мой брат поступи́л в институ́т, когда́ (он) бы́ло уже́ 35 лет. 4. Когда́ (мой брат Са́ша) бы́ло 40 лет, он око́нчил институ́т. 5. В про́шлом году́ я жени́лся. (Моя́ жена́) 23 го́да. 6. (Моя́ сестра́) 25 лет. Когда́ она́ вы́шла заму́ж, (она́) бы́ло всего́ 19 лет. 7. Ско́лько лет бы́ло (вы), когда́ вы на́чали здесь рабо́тать? 8. Ско́лько лет испо́лнилось (Мари́я Алексе́евна Смирно́ва) и (Алекса́ндр Никола́евич Смирно́в)? 9. Как вы ду́маете, ско́лько лет (э́то стари́нное зда́ние)? 10. Неда́вно (наш го́род) испо́лнилось 500 лет.

7. Puneți cuvintele tipărite cursiv la numărul plural.

Model

Тури́сты до́лго ходи́ли по *музе́ю*.
— Тури́сты до́лго ходи́ли по музе́ям.

1. Носи́льщик подошёл к *э́тому пассажи́ру*. 2. Я написа́л письмо́ *моему́ бра́ту*. 3. Он сообщи́л *свое́й сестре́*, что прие́дет в суббо́ту. 4. Дава́йте пое́дем к *моему́ ро́дственнику*. 5. Вы уже́ подгото́вились к *экза́мену*? 6. Ты ходи́л к *знако́мому врачу́*? 7. Мы це́лый день ходи́ли по *вы́ставке*. 8. Купи́те *ва́шему сы́ну* но́вые ту́фли. 9. Вчера́ мы ходи́ли к *на́шему ста́рому шко́льному дру́гу*. 10 Я иду́ сейча́с в го́сти к *на́шему сотру́днику*.

8. Deschideți parantezele, folosind cuvintele date la cazul dativ cu sau fără prepoziții.

1. Я люблю́ гуля́ть ... (э́ти ти́хие у́лицы). 2. Что вы купи́ли ... (свои́ сёстры)? 3. Позвони́те ... (ва́ши това́рищи) и скажи́те им, что вы придёте немно́го по́зже. 4. Не зна́ю, что подари́ть ... (мой де́ти)? 5. Вы до́лго ходи́ли ... (магази́ны)? 6. За́втра мы собира́емся в го́сти ... (на́ши друзья́). 7. Вы сообщи́ли ... (свои́ роди́тели), что приедете к ним? 8. Я хочу́ написа́ть ... (на́ши ро́дственники), что́бы они́ нас встре́тили на вокза́ле. 9. Я ду́маю, что вам на́до обрати́ться ... (хоро́шие специа́листы).

9*. Completați spațiile punctate, folosind cuvintele tipărite cursiv la cazul dativ cu sau fără prepoziții.

1. *Мои́ знако́мые* пригласи́ли меня́ на сва́дьбу. Я пойду́ на сва́дьбу 2. Я останови́лось у *его́ роди́телей*. Ду́маю, что я не помеша́ю 3. *Его́ ста́рые шко́льные това́рищи* пригласи́ли его́ на о́тдых. Он пое́дет на о́тдых.... 4. *На́ши преподава́тели* помога́ют нам. Мы всегда́ обраща́емся 5. Сего́дня *их ро́дственники* пригласи́ли их на у́жин. Сего́дня они́ иду́т на у́жин 6. *На́ши сосе́ди* позва́ли нас в го́сти. Мы идём в го́сти 7. Они́ *хоро́шие лю́ди*. Мы всегда́ ра́ды 8. *Мои́ това́рищи* проси́ли меня́ помо́чь им. Я обяза́тельно помогу́ 9. Ни́на давно́ не была́ у *свои́х подру́г*. Она́ собира́ется в го́сти 10. Я люблю́ *широ́кие зелёные бульва́ры* на́шего го́рода. Я ча́сто гуля́ю

10. Formulați întrebări la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv.

1. Я до́лжен оста́вить ве́щи *в ка́мере хране́ния*. 2. Он хоте́л пое́хать *в общежи́тие на метро́*. 3. Мой отец пока́ не жа́луется *на здоро́вье*. 4. Сего́дня ма́льчик получи́л *па́спорт*. 5. Я сообщи́л *жене́*, что дое́хал *благополу́чно*. 6. Мне не хва́тит *де́нег на биле́т*. 7. *Ско́рый* по́езд № 601 прибыва́ет *на пе́рвый* путь.

11. Completați propozițiile cu cuvintele tipărite cu aldine, la cazurile cerute de context, cu sau fără prepoziții.

Носи́льщик

1. Вы уже́ заплати́ли ... ? 2. Дава́йте возьмём 3. Обрати́тесь ..., он вам помо́жет.

Камера хранения

4. Отнеси́те мой чемода́н 5. Я оставил ве́щи 6. Вы уже́ взяли свой чемода́н ...?

Общежи́тие тра́нспортного институ́та

7. Такси́ подъе́хало пря́мо 8. Я жил 9. Сейча́с я пое́ду 10. В кото́ром часу́ вы верну́лись домо́й ...?

12. Întrebați pe interlocutorul dv.

Model

Ско́лько ему лет?
— Ско́лько вам лет?

1. Ско́лько лет его́ отцу́ и его́ ма́тери? 2. Где живу́т его́ роди́тели и ро́дственники? 3. Как ча́сто он пи́шет свои́м роди́телям? 4. Е́здит ли он в го́сти к свои́м бра́тьям и сёстрам? 5. Есть ли у него́ де́ти? 6. Ско́лько лет его́ ста́ршему сы́ну? 7. Ско́лько лет его́

ста́ршей до́чери? 8. Помога́ет ли он свои́м де́тям гото́вить уро́ки? 9. Мно́го ли у него́ друзе́й? 10 Ча́сто ли он хо́дит в го́сти к свои́м друзья́м?

13*. Alegeţi din paranteză verbul potrivit ca aspect şi completaţi propoziţiile. Consultaţi nr. 35.

1. (Приезжа́ю, прие́ду) — Се́ня, у меня́ сейча́с нет вре́мени, я ... к вам ве́чером. Обы́чно я ... в Ара́д ра́но у́тром. 2. (Приезжа́л, прие́хал) — Вы не зна́ете, Ми́ша уже́ ... ? — Ка́жется, он ... в воскресе́нье, но опя́ть уе́хал. 3. (Переезжа́ли, перее́хали) Вчера́ на́ши сосе́ди ... на но́вую кварти́ру. Они́ ча́сто ... из одного́ го́рода в друго́й. В пять часо́в утра́ мы ... грани́цу. 4. (Заезжа́ю, зае́ду) Если у меня́ бу́дет вре́мя, я ... к тебе́ мину́т на 20. Когда́ я возвраща́юсь с рабо́ты, я иногда́ ... к моему́ дру́гу. 5. (Уезжа́л, уе́хал) В про́шлом ме́сяце, когда́ я ... в командиро́вку, в на́шем го́роде был моско́вский цирк. — Ива́н Алексе́евич до́ма? — Нет, он ... на рабо́ту. 6. (Выезжа́ли, вы́ехали) — В кото́ром часу́ вы ... из Москвы́? Кака́я пого́да была́ в Москве́, когда́ вы ... ? 7. (Доезжа́ли, дое́хали) — Ну, как вы ... ? — Спаси́бо, благополу́чно.

14*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. — Вы не ска́жете, где ста́нция метро́?
 — Подойди́те к (то большо́е зда́ние) и там уви́дите ста́нцию ме́тро.
 — Благодарю́ вас.

2. — За́втра вы бу́дете до́ма?
 — Нет, мы пойдём на новосе́лье к (на́ши но́вые сосе́ди).

3. — Кому́ вы пи́шете пи́сьма?
 — (Мои́ роди́тели и мои́ друзья́). Я не писа́ла им це́лый ме́сяц.

4. — Дава́йте пое́дем снача́ла к (на́ши знако́мые). От них вы позвони́те (ва́ши сотру́дники) и договори́тесь о встре́че.

5. — Ско́лько лет (ва́ша сестра́)?
 — 38. Она́ ста́рше меня́ на два го́да.
 — (Она́) мо́жно дать не бо́льше тридцати́.
 — Да, она́ о́чень хорошо́ вы́глядит.
 — У неё есть де́ти?
 — Две́[1].
 — Ско́лько лет (её де́ти)?
 — (Ста́рший) 12, а (мла́дший) ско́ро испо́лнится 8.

15*. Înlocuiţi îmbinările date în paranteze din exerciţiul anterior cu cele de mai jos. Scrieţi din nou dialogurile; faceţi eventualele schimbări cerute de această înlocuire.

1. Тот большо́й магази́н; 2. на́ши бли́зкие ро́дственники; 3. мой муж и мой шко́льные подру́ги; 4. наш друзья́, ва́ши това́рищи; 5. ваш брат.

16. Traduceţi în limba română.

— Ско́лько вам лет? — спра́шивает врач же́нщину.
— Мне три́дцать два го́да.
— А вы не ошиба́етесь?
— ... и со́рок семь ме́сяцев.

В авто́бусе оди́н челове́к спра́шивает же́нщину, кото́рая сиди́т ря́дом с ним:
— У вас есть де́ти?
— Да, есть. Оди́н сын.
— Он ку́рит?
— Нет, он не ку́рит.
— Э́то хорошо́. Он по́здно прихо́дит домо́й?

[1] *Две́* „doi", *тро́е* „trei" sînt numerale colective care se folosesc în expresii ca: *две́ дете́й*, *тро́е сынове́й* etc.

— Нет.
— О, ваш сын — хоро́ший молодо́й челове́к. Ско́лько ему́ лет?
— Моему́ сы́ну четы́ре ме́сяца.

ЗАПО́МНИТЕ!

— Ско́лько вам лет?
Мне (тебе́, ему́, ей) 40 лет.
Моему́ ста́ршему сы́ну 11 лет.
Э́тому инжене́ру 32 го́да.
На́шей мла́дшей до́чери 21 год.
Э́той же́нщине 55 лет.
Ми́ше испо́лнилось 15 лет.
Григо́рию Ива́новичу Москвину́ испо́лнилось 64 года.
Неда́вно Зи́не бы́ло 22 го́да.
Еле́не Ива́новне Петро́вой испо́лнилось 60 лет (испо́лнился 61 год).

Не помеша́ю ли я ва́шим роди́телям?
Позвони́те свои́м друзья́м.
Мы идём в го́сти к на́шим сосе́дям.
Они́ всю ночь гуля́ли по моско́вским площадя́м и у́лицам.

Я люблю́ медици́ну

Когда́ шёл второ́й год Вели́кой Оте́чественной войны́, Ле́на Его́рова око́нчила 10 кла́ссов и поступи́ла в медици́нский институ́т. Но пото́м поду́мала: «Учи́ться мо́жно и по́зже, когда́ ко́нчится война́». И она́ реши́ла пойти́ на фронт. Но ей сказа́ли: «Де́вочка, идёт война́. Стране́ нужны́ врачи́».

И Ле́на продолжа́ла учи́ться в институ́те. Она́ хоте́ла стать настоя́щим, хоро́шим врачо́м.

— Ле́на, у тебя́ хара́ктер настоя́щего врача́! — говори́ли ей друзья́.

— А како́й хара́ктер у врача́?

— Врач до́лжен быть споко́йным, уве́ренным! Э́то же ты, Ле́на!

Когда́ Ле́на ко́нчила институ́т, она́ пое́хала рабо́тать на се́вер, на о́стров Ди́ксон.

До Красноя́рска она́ е́хала по́ездом. В купе́ оди́н из пасажи́ров спроси́л её:

— Де́вушка, вы куда́ е́дете?

— В А́рктику, на о́стров Ди́ксон.

— Рабо́тать?

— Да, я врач.

— То́лько что ко́нчили институ́т?

— Да.

— Но почему́ вы реши́ли пое́хать на о́стров Ди́ксон? Вы зна́ете, что э́то тако́е?

— Нет, но узна́ю,— отве́тила Ле́на споко́йным го́лосом.

— Хо́лод, снег, полго́да нет со́лнца.

— Но там живу́т и рабо́тают лю́ди, а лю́дям всегда́ ну́жен врач.

Её встре́тил Васи́лий Васи́льевич Хо́дов — ста́рый гео́лог, кото́рый уже́ 15 лет жил на о́строве. Он посмотре́л на Ле́ну и сказа́л: «Здра́вствуйте!» А сам поду́мал: «Что она́ бу́дет здесь де́лать? Молода́я, неопытная. Тру́дно ей бу́дет».

Васи́лий Васи́льевич показа́л ей, где жи́ли поля́рники — не́сколько небольши́х домо́в, небольша́я больни́ца, где должна́ была́ рабо́тать Ле́на. Там же была́ ко́мната, где она́ должна́ была́ жить. Ле́на вошла́ в свою́ ко́мнату, се́ла. Всё вокру́г бы́ло таки́м необы́чным. Но че́рез мину́ту вошёл Хо́дов и сказа́л: «Нужна́ ва́ша по́мощь. На поля́рной ста́нции заболе́л ма́льчик. Е́хать туда́ далеко́ — 150 киломе́тров. Бу́дете консульти́ровать по ра́дио».

Два дня Ле́на боро́лась за жизнь ребёнка на далёкой поля́рной ста́нции. Че́рез два дня ему́ ста́ло лу́чше. Хо́дов был дово́лен но́вым врачо́м. Тепе́рь он ду́мал: «Мо́лодость не помеша́ет ей стать настоя́щей поля́рницей».

Три го́да жила́ Ле́на на Се́вере. Встава́ла ра́но у́тром, умыва́лась ледяно́й водо́й и шла в свою́ больни́цу. Она́ лечи́ла взро́слых и дете́й.

Де́лала всё, что бы́ло ну́жно. И не раз рискова́ла свое́й жи́знью, что́бы спасти́ други́х.

Поля́рники люби́ли своего́ врача́. Они́ жи́ли дру́жно. На Се́вере нет плохи́х люде́й, там живу́т сме́лые, си́льные лю́ди, кото́рые уме́ют побежда́ть тру́дности и всегда́ помога́ют друг дру́гу. Се́вер явля́ется настоя́щей шко́лой жи́зни.

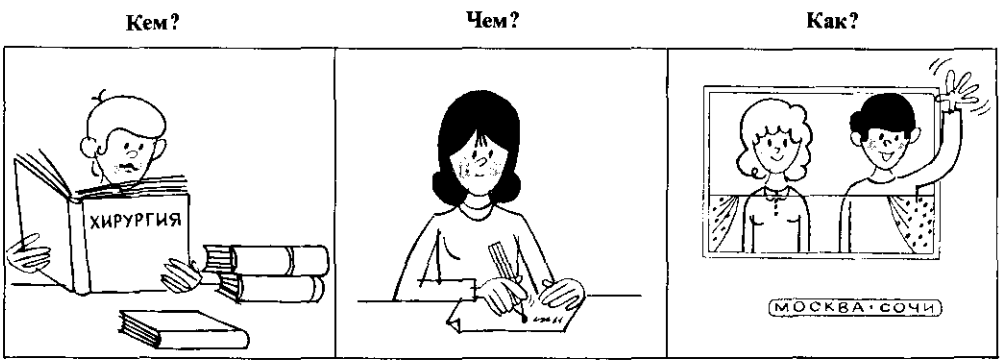
Че́рез три го́да Ле́на верну́лась в Москву́. Она́ реши́ла учи́ться да́льше, что́бы стать хиру́ргом. Тепе́рь она́ рабо́тает в институ́те и занима́ется нау́чной рабо́той.

Пото́м Ле́на всегда́ говори́ла: «Стать настоя́щим врачо́м мне помо́г Се́вер».

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

медици́на medicină
когда́ шёл второ́й год войны́ era în al doilea an de război
Вели́кая Оте́чественная война́ Marele Război pentru Apărarea Patriei
медици́нский институ́т institut de medicină
фронт front
хара́ктер caracter
уве́рен/ый, -ая, -ое, -ые sigur, convins
э́то же ты aşa cum eşti tu
се́вер nord
о́стров insulă
де́вушка fată
что э́то тако́е? ce inseamnă asta?
хо́лод frig, ger
снег zăpadă
полго́да jumătate de an
со́лнце soare
гео́лог geolog
поля́рник explorator polar
неопы́тн/ый, -ая, -ое, -ые lipsit de experienţă, nedeprins
необы́чн/ый, -ая, -ое, -ые neobişnuit
по́мощь ajutor
поля́рная ста́нция staţiune (bază) de cercetări polară
заболе́ть I a se îmbolnăvi
киломе́тр kilometru
консульти́ровать I a consulta
ра́дио radio
жизнь viaţă
ребёнок copil
помеща́ть I a împiedica
ледян/о́й, -а́я, о́е, -ы́е rece ca gheaţa
взро́слый s. adult
рискова́ть I a risca, a periclita
спасти́ I a salva
дру́жно unit, în bună înţelegere
плох/о́й, -а́я, -о́е, -и́е rău
сме́л/ый, -ая, -ое, -ые curajos, îndrăzneţ
побежда́ть I a învinge, a birui
тру́дность greutate, dificultate
друг дру́гу unul pe altul
явля́ться I a fi, a constitui
хиру́рг chirurg
занима́ться I a se ocupa
нау́чная рабо́та muncă (activitate) ştiinţifică

Cazul instrumental fără prepoziţii



— **Кем** он хо́чет стать?
— Хиру́ргом.

— **Чем** она́ пи́шет?
— Кра́сным каранда́шом.

— **Как** они́ е́дут?
— По́ездом.

Substantive, adjective, pronume posesive şi demonstrative la cazul instrumental, numărul singular (*vezi tabelele nr.* 6, 7, 10, 13, 15, 16, 22, 23)

Он *был, стал* (кем?)	смéлым полярником хорóшим хирýргом óпытным учúтелем настоящим геро́ем мои́м дрýгом	Она́ *занима́ется* (чем?)	нау́чной рабо́той э́той отраслью (нау́ки) но́вой исто́рией дома́шней рабо́той
Она́ *бу́дет* (кем?)	хорóшей учúтельницей настоя́щей полярницей ва́шей студéнткой моéй подрýгой óпытной специали́сткой	Они́ *интересу́ются* (чем?)	ва́шим дéлом мои́м дéтством сéльским хозя́йством старúнным орýжием э́тим собы́тием

Substantivul la cazul instrumental cu sensul de instrument al acţiunii (*чем* — „cu ce?") niciodată nu se foloseşte în limba rusă cu prepoziţie. Comparaţi: *писáть рýчкой* „a scrie cu tocul"; *есть ви́лкой* „a mînca cu furculiţa" etc.

Numele predicativ după verbe ca: *быть* (la trecut şi viitor), *стать*, *явля́ться* (la prezent, trecut şi viitor) stă, cel mai adesea, la cazul instrumental: Москвá *явля́ется* столúцей СССР.

Construcţiile de tipul: *éхать пóездом*, *автóбусом* etc. sînt sinonime cu construcţiile *éхать на пóезде*, *на автóбусе*.

УПРАЖНÉНИЯ

1. Puneţi întrebările *кем*? *чем*? sau *как*? la care să se răspundă cu ajutorul cuvintelor tipărite cursiv.

1. Лéна хотéла стать настоя́щим, хорóшим *врачóм*. 2. Я спроси́л её об э́том, и онá ответúла мне *споко́йным гóлосом*. 3. Снача́ла мы éхали *пóездом*, а пото́м *маши́ной*. 4. Мой брат око́нчил тра́нспортный институ́т и стал *инжене́ром*. 5. Э́та дéвушка с дéтства интересова́лась *медици́ной*. 6. Хóдов был óпытным *поля́рником*. 7. Я люблю́ умывáться *холóдной водóй*. 8. Пиши́те *рýчкой*, а я бу́ду писáть *карандашóм*. 9. Лéна ста́ла настоя́щей *поля́рницей*. 10. Сейча́с он рабóтает *мáстером*. 11. По́сле оконча́ния институ́та мой брат бу́дет *геóлогом*. 12. Сéвер явля́ется хорóшей *шкóлой* жúзни для человéка.

2*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. В прóшлом году́ Са́нду был (ученúк), тепéрь он стал (студéнт). 2. Ра́ньше мой отéц был рабóчим, а тепéрь он стал (мáстер). 3. Чéрез год онá ста́нет (врач). 4. Геóргий был (учúтель) мла́дших кла́ссов, пото́м он око́нчил университéт и стал (преподава́тель) истóрии. 5. Два гóда наза́д он был ещё совсéм ребёнком, а тепéрь стал (мужчúна *bărbat*, *vezi tabelul nr* 10). 6. Снача́ла я был рабóчим, пото́м стал (тéхник), а чéрез пять лет — (инжене́р).

3. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Моя́ сестрá — геóлог.

— Моя́ сестрá былá геóлогом. Моя́ сестрá бу́дет геóлогом.

1. Зúна — студéнтка. 2. Э́тот молодóй человéк — поля́рник. 3. Подрýга Нúны — врач. 4. Наш друг — хирýрг. 5. Э́та дéвушка — преподава́тель. 6. Наш ста́рший сын — строи́тель. 7. Э́тот ю́ноша — хи́мик. 8. Моя́ мла́дшая сестрá — учúтельница. 9. Мой мла́дший брат — тóкарь. 10. Алексéй — слéсарь.

4. Răspundeţi la întrebări, folosind adjectivele din paranteză la cazul instrumental.

1. Каки́м (*vezi tabelul nr.* 15) бы́ло всё на э́том далёком о́строве? (необы́чный) 2. Каки́м был э́тот молодо́й врач? (нео́пытный) 3. Каки́м каза́лся вам экза́мен? (тру́дный) 4. Каки́м ка́жется вам э́тот хиру́рг? (о́пытный) 5. Каки́м до́лжен быть врач? (споко́йный и уве́ренный) 6. Како́й (*vezi tabelul nr.* 15) каза́лась Ле́на? (нео́пытная) 7. Како́й ста́ла она́ на Се́вере? (си́льная и сме́лая)

5*. Deschideţi parantezele, folosind îmbinările de cuvinte la forma corespunzătoare.

1. Я уве́рен, что Никола́й ста́нет (хоро́ший специали́ст). 2. Её муж был (о́пытный фармаце́вт). 3. Мой сын хо́чет стать (изве́стный футболи́ст). 4. Когда́ Ве́ра ко́нчит медици́нский институ́т, она́ ста́нет (де́тский врач). 5. Она́ была́ (спосо́бная журнали́стка). 6. Ра́ду о́чень лю́бит игра́ть в ша́хматы. Все говоря́т, что он ста́нет (замеча́тельный шахмати́ст). 7. Эми́ль Ра́ковица был (изве́стный учёный).

6. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

Москва́ — э́то крупне́йший промы́шленный и культу́рный центр Сове́тского Сою́за.

— Москва́ явля́ется крупне́йшим промы́шленным и культу́рным це́нтром Сове́тского Сою́за.

1. Лев Толсто́й — э́то крупне́йший ру́сский писа́тель. 2. Минск — э́то столи́ца Белору́ссии, а Ки́ев — столи́ца Украи́ны. 3. Се́вер — э́то замеча́тельная шко́ла жи́зни для молодо́го специали́ста. 4. Бухаре́ст — э́то кру́пный экономи́ческий, полити́ческий и культу́рный центр на́шей страны́. 5. 23 А́вгуста — э́то вели́кий пра́здник на́шего наро́да.

7. Răspundeţi la întrebări.

1. Кем вы рабо́таете? (экономи́ст) 2. Кем рабо́тает ваш муж? (дире́ктор магази́на) 3. Кем рабо́тает ва́ша сестра́? (учи́тельница) 4. Кем рабо́тал ра́ньше ваш оте́ц? (меха́ник) 5. Кем он рабо́тает тепе́рь? (ма́стер) 6. Кем рабо́тает ва́ша мать? (почтальо́н) 7. Кем рабо́тает ваш ста́рший брат? (то́карь)

8*. Deschideţi parantezele, folosind cuvintele la cazul instrumental după unele verbe.

1. Бухаре́ст называ́ют (го́род) садо́в, па́рков и музе́ев. 2. Това́рищ Васи́ле уже́ 20 лет рабо́тает (председа́тель) сельскохозя́йственного произво́дственного кооперати́ва. 3. В на́шей семье́ все интересу́ются (наро́дное иску́сство). 4. Я на́чал серьёзно занима́ться (англи́йский язы́к). 5. Мой друг мно́го лет рабо́тал (ста́рший нау́чный сотру́дник) э́того институ́та. 6. Инжене́р Ивано́в счита́ется у нас (прекра́сный специали́ст). 7. Сейча́с я занима́юсь (ру́сский язы́к). 8. Ленингра́д ча́сто называ́ют (се́верная Вене́ция).

9. Completaţi spaţiile libere cu cuvintele şi îmbinările de cuvinte din paranteză la forma potrivită.

1. Я интересу́юсь (ру́сский язы́к и ру́сская литерату́ра) 2. Моя дочь всё свобо́дное вре́мя занима́ется (матема́тика и фи́зика) 3. Молодо́й инжене́р интересу́ется (передова́я те́хника) 4. Вчера́ Андре́я вы́брали ... парти́йного комите́та. (член) 5. Моего́ бра́та назна́чили ... заво́да. (гла́вный инжене́р) 6. Неда́вно Ната́ша боле́ла (грипп)

10. Daţi răspunsuri complete, folosind cuvintele din paranteză la cazul instrumental fără propoziţie.

1. Чем вы бре́етесь? (электробри́тва) 2. Чем вы хоти́те писа́ть упражне́ние? (каранда́ш) 3. Чем ну́жно запо́лнить анке́ту? (ру́чка) 4. Чем ты вы́мыл ру́ки? (тёплая вода́) 5. Чем мо́жно откры́ть консе́рвы? (э́тот нож) 6. Чем вы еди́те суп? (ло́жка) 7. Чем едя́т второ́е? (ви́лка и нож) 8. Чем лечи́л вас врач? (э́то но́вое лека́рство)

11. Înlocuiți cazul prepozițional cu instrumentalul.

1. Я пое́ду в Софи́ю *на по́езде*. 2. Вы е́здите в министе́рство *на тролле́йбусе*? 3. Нет, я е́зжу *на авто́бусе*. 4. Вы лета́ли когда́-нибу́дь *на самоле́те*? 5. Нет, я никогда́ не лета́л *на самоле́те*. 6. Дава́йте пое́дем в дом о́тдыха *на на́шей маши́не*. 7. Вы е́здите на рабо́ту *на свое́й маши́не*? 8. Нет, обы́чно я е́зжу *на трамва́е*.

12. Alegeți verbul potrivit ca sens, puneți-l la forma corespunzătoare și completați cu el propozițiile: **риско́вать, счита́ться, рабо́тать, называ́ть, интересова́ться, занима́ться, явля́ться, вы́брать, боле́ть.**

1. В студе́нческие го́ды я ... спо́ртом. 2. Конста́нца ... по́ртом на Чёрном мо́ре. 3. Чем вы бо́льше ..., ру́сским языко́м и́ли ру́сской литерату́рой? 4. Конста́нца ... кру́пным по́ртом на Чёрном мо́ре. 5. Вы давно́ ... дире́ктором э́того комбина́та? 6. По́сле того́ как Ле́на верну́лась с Се́вера, все знако́мые ... её поля́рницей. 7. На фро́нте он не раз ... свое́й жи́знью. 8. Неда́вно мой друг ... англи́ной. 9. В э́том году́ моего́ отца́ опя́ть ... председа́телем кооперати́ва.

13*. Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv cu antonimele lor. Faceți eventualele schimbări în propoziții.

1. Мы *вошли́* в зал. 2. Това́рищи, *вы́йдите*, пожа́луйста, из купе́. 3. Сего́дня я *ушла́* и́з дому ра́но. 4. По́езд *отошёл* от ста́нции. 5. Вчера́ Никола́й *уе́хал* в Пра́гу. 6. Когда́ *прие́дут* ва́ши го́сти? 7. В кото́ром часу́ он *пришёл* с собра́ния? 8. Вы не зна́ете, како́го числа́ она́ *приезжа́ет* из Будапе́шта?

14*. Alegeți verbul cerut de context și puneți-l la forma necesară.

1. Я до́лжен (пойти́, пое́хать) по служе́бным дела́м в Брашо́в. 2. Неда́вно в наш го́род (приходи́ть, приезжа́ть) делега́ция сове́тских специали́стов. Делега́ция пробыла́ в го́роде не́сколько дней и вчера́ (уйти́, уе́хать). 3. Наш друг живёт в сосе́днем до́ме. Сего́дня мы (идти́, е́хать) к нему́ в го́сти. 4. Когда́ мы (вы́йти, вы́ехать) из магази́на, начался́ си́льный дождь. Мы взя́ли такси́ и (пойти́, пое́хать) пря́мо в гости́ницу. 5. Когда́ я (идти́, е́хать) по коридо́ру, я встре́тила на́ших сотру́дников. 6.— Прости́те, Дми́трий Никола́евич до́ма?— Нет, он ещё не (прийти́, прие́хать) из Румы́нии. 7. В про́шлом году́ я (ходи́ть, е́здить) в Болга́рию, а в э́том году́ обяза́тельно (пойти́, пое́хать) в Чехослова́кию. 8. Пого́да была́ прекра́сная, и мы (идти́, е́хать) пе́шком. Когда́ мы (дойти́, дое́хать) до па́рка, наступи́л ве́чер. Домо́й мы то́же возвраща́лись пешко́м. Мы (прийти́, прие́хать) в полови́не двена́дцатого.

15*. Completați, în funcție de sens, cu verbele *нести́*, *принести́*, *везти́*, *привезти́* la forma corespunzătoare.

1.— Ты идёшь в институ́т?— Да, в институ́т. Я ... преподава́телю мой докла́д. 2.— И́горь, е́сли вы придёте сего́дня, прошу́ вас, ... мне кни́гу, кото́рую вы у меня́ взя́ли. 3.— Андре́й, ты е́дешь в Москву́? ... мне не́сколько журна́лов по специа́льности.— Хорошо́, обяза́тельно 4.— А, ты уже́ пришёл! Сигаре́ты ... ? О́чень хо́чется кури́ть! 5.— Вы е́дете к сы́ну? Что вы ему́ ...? 6.— Светла́на уже́ прие́хала?— Прие́хала.— Вы не зна́ете, она́ ... мне кни́гу, кото́рую обеща́ла?

16*. Puneți cuvintele din paranteză la forma potrivită.

1. — У вас тако́й взро́слый ма́льчик! Ско́лько (он) лет?
— Уже́ испо́лнилось 16.
— Чем он интересу́ется бо́льше всего́?
— (Матема́тика, фи́зика и хи́мия).
— Э́то о́чень хорошо́. И кем же он хо́чет стать?
— (Инжене́р), как и я.

2. — Здра́вствуйте, Мире́л! Как у вас дела́? Давно́ вас не ви́дела!
— Спаси́бо, всё в поря́дке. Я е́здил в Ве́нгрию и в По́льшу.
— Ну, и как, оста́лись дово́льны (э́та пое́здка)?
— Да, о́чень!

3. — Ра́ду, я ви́жу, ва́ша электробри́тва не рабо́тает. Е́сли хоти́те, побре́йтесь (моя́).
— Спаси́бо, с удово́льствием!

4. — Разреши́те мне запо́лнить анке́ту (ва́ша ру́чка), я забы́л свою́ до́ма.
— Коне́чно, прошу́!

5. — Где у́чится ва́ша дочь?
— В университе́те.
— На како́м факульте́те?
— На факульте́те германских языко́в.
— Кем она́ бу́дет по́сле оконча́ния университе́та?
— (Преподава́тель и́ли перево́дчик).

6. — Я слы́шала, что вы интересу́етесь (совреме́нная англи́йская литерату́ра). Я могу́ доста́ть вам о́чень интере́сную кни́гу совреме́нного англи́йского писа́теля.
— Бу́ду о́чень рад!

7. — Предлага́ю вы́брать (председа́тель) прези́диума на́шего собра́ния това́рища Литиче́вского. Кто согла́сен, прошу́ подня́ть ру́ку.

8. — Чем бога́та ва́ша страна́?
— (Лес и зо́лото).

17. Traduceţi în limba română, apoi închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

Марк Твен был знамени́тым америка́нским писа́телем. Одна́жды он е́хал по́ездом в столи́цу, что́бы чита́ть ле́кции в университе́те. Он о́чень спеши́л, а по́езд е́хал ме́дленно-ме́дленно.

Пришёл контролёр и спроси́л писа́теля:

— У вас есть биле́т?

Марк Твен дал ему́ де́тский биле́т.

Контролёр внима́тельно посмотре́л на писа́теля и сказа́л:

— О́чень интере́сно! Я и не знал, что вы ещё ребёнок!

Марк Твен отве́тил:

— Сейча́с я уже́ не ребёнок, но я был ребёнком, когда́ купи́л э́тот биле́т. Ведь по́езд идёт так ме́дленно!

ЗАПО́МНИТЕ!

— Кем он был (бу́дет)?
— Хоро́шим хиру́ргом.
— Кем она́ ста́ла (ста́нет)?
— Хоро́шей учи́тельницей.
— Чем вы бу́дете писа́ть, ру́чкой и́ли каранда́шом?
— Ру́чкой.
— Как вы пое́дете, по́ездом и́ли маши́ной?
— Ду́маю, что по́ездом.

Я рабо́таю преподава́телем, а мой муж — гла́вным инжене́ром заво́да.
Мы занима́емся нау́чной рабо́той.
Она́ интересу́ется ру́сским языко́м и ру́сской литерату́рой.
Он счита́ется о́пытным специали́стом.
Ленингра́д называ́ют се́верной Вене́цией.

Письмо́ преподава́телю

Уважа́емый Ви́ктор Дми́триевич!

Пре́жде всего́ прошу́ извини́ть меня́ за то, что не позвони́л Вам пе́ред отъе́здом, но у меня́ соверше́нно не́ было вре́мени.

Позавчера́ мы с дру́гом прие́хали в Москву́. Я останови́лся в общежи́тии тра́нспортного институ́та и уже́ успе́л немно́го ознако́миться с го́родом.

Москва́ порази́ла меня́ свое́й красото́й. Осо́бенно мне понра́вились Кра́сная пло́щадь, Кремль, метро́, многоэта́жные зда́ния на берегу́ Москвы́-реки́. Ста́нции метро́ похо́жи на дворцы́, и да́же не ве́рится, что нахо́дишься под землёй.

Серге́й Па́влович, о кото́ром я Вам мно́го расска́зывал,— отли́чный гид. Он повсю́ду хо́дит со мной и всё мне объясня́ет. Вчера́ мы с ним бы́ли в Госуда́рственной библиоте́ке им. В. И. Ле́нина. Я записа́лся в библиоте́ку, получи́л чита́тельский биле́т и с за́втрашнего дня начну́ рабо́тать над свое́й диссерта́цией.

Наде́юсь верну́ться на ро́дину как раз пе́ред пра́здником.

От всей души́ поздравля́ю Вас и Ва́шу семью́ с пра́здником 23 А́вгуста, жела́ю здоро́вья, до́лгих лет жи́зни и дальне́йших твóрческих успе́хов.

Ваш бы́вший студе́нт Андре́й Ионе́ску.

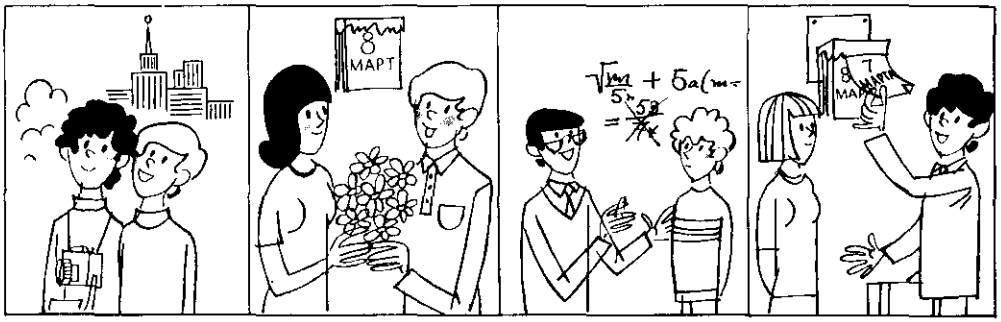
P.S. Е́сли написа́л с оши́бками — прости́те. Э́то моё пе́рвое письмо́ на ру́сском языке́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

уважа́ем/ый, -ая, -ое, -ые stimat
пре́жде всего́ înainte de toate
пе́ред înainte de
соверше́нно de loc
позавчера́ alaltăieri
ознако́миться II a vizita, a face cunoştinţă
порази́ть II a uimi
краса́ frumuseţe
Кра́сная пло́щадь Piaţa Roşie
Кремль Kremlin
река́ rîu, fluviu
похо́ж, -а, -е, -и на se aseamănă, este asemănător cu
дворе́ц palat
под sub
отли́чн/ый, -ая, -ое, -ые excepţional
гид ghid
Госуда́рственная библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина Biblioteca de stat „V. I. Lenin"
записа́ться I a se înscrie
чита́тельский биле́т permis la bibliotecă
за́втрашн/ий, -яя, -ее, -ие de mîine
над deasupra
рабо́тать над диссерта́цией a lucra la teza de doctorat
верну́ться на ро́дину a se întoarce în patrie
пра́здник sărbătoare
от всей души́ din toată inima
жела́ть до́лгих лет жи́зни a ura viaţă lungă
дальне́йш/ий, -ая, -ее, -ие în continuare, în viitor
твóрческ/ий, -ая, -ое, -ие creator
бы́вш/ий, -ая, -ее, -ие fost
студе́нт student

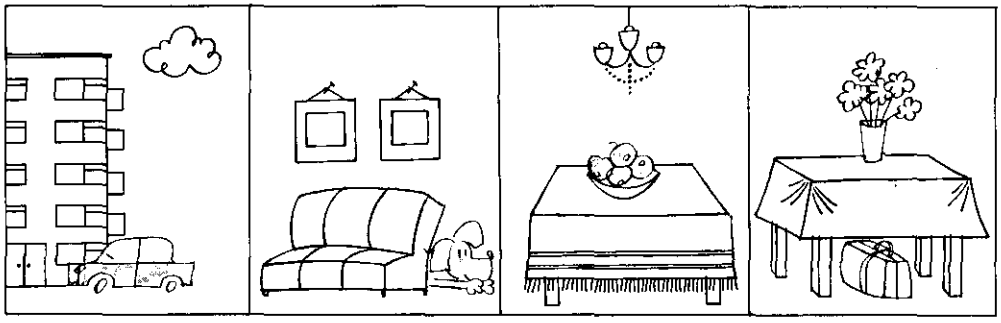
Cazul instrumental cu prepoziţii

С кем? **С чем?** **Как?** **Когда́?**



Мы **с** дру́**гом** в Москве́. Поздравля́ю вас **с** пра́здником! Вы написа́ли **с** оши́бкой! Я прие́ду **пе́ред** пра́здником.

Где?



Маши́на стои́т **пе́ред** до́мом. Соба́ка лежи́т **за** ди-ва́ном. Ла́мпа виси́т **над** сто-ло́м. Чемода́н стои́т **под** столо́м.

Pronumele personal la cazul instrumental

я → **мной**	мы → **на́ми**
ты → **тобо́й**	вы → **ва́ми**
он, оно́ → **им**	они́ → **и́ми**
она́ → **ей, е́ю**	

Construcţiile de tipul: *мы с дру́гом*, *мы с ним* etc., se traduc în limba română prin: *eu* cu prietenul (meu), *eu* cu el.

Pentru *со*, variantă a prepoziţiei *с*, vezi indicaţia de la p. 211.

Cazul instrumental cu prepoziţia *за* poate indica: a) locul acţiunii: *Он ждёт её за до́мом*; b) scopul acţiunii: *Он пошёл за газе́той*; c) timpul: *Мы разгова́ривали за обе́дом.*

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Daţi răspunsuri negative la următoarele întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

Model

Он прие́хал в Москву́ с бра́том? (друг)

— Нет, он прие́хал в Москву́ не с бра́том, а с дру́гом.

1. Вы бы́ли в библиоте́ке с сестро́й? (подру́га) 2. Он е́здил на ро́дину с до́черью? (сын) 3. Вы говори́ли по телефо́ну с гла́вным инжене́ром? (дире́ктор) 4. Студе́нт пое́хал в общежи́тие с дру́гом? (преподава́тель) 5. Вы вчера́ разгова́ривали с врачо́м? (сестра́) 6. Ты пойдёшь на вы́ставку с сосе́дом? (жена́) 7. Они́ должны́ встре́титься с корреспонде́нтом? (писа́тель) 8. Он договори́лся с председа́телем? (секрета́рь).

2. Deschideţi parantezele, punînd cuvintele la cazul instrumental cu prepoziţia *с* (*со*).

1. Позавчера́ я встре́тился в метро́ ... (мой бы́вший профе́ссор). 2. Мы договори́лись ... (мой друг) пойти́ за́втра в Кремль. 3. Ни́на не ви́делась ... (своя́ сестра́) почти́ год. 4. Мы бы́ли в Большо́м теа́тре вме́сте ... (наш гид). 5. Они́ реши́ли встре́титься ... (своя́ бы́вшая преподава́тельница) ру́сского языка́. 6. Мы пое́дем на заво́д ... (наш но́вый специали́ст). 7. Обяза́тельно познако́мьте меня́ ... (ва́ша дочь)! 8. Ка́жется, на́ши футболи́сты бу́дут игра́ть ... (э́та кома́нда). 9. Пре́жде всего́ вы должны́ поговори́ть ... (ка́ждый сотру́дник).

3. Daţi răspunsuri complete la întrebări, folosind cuvintele şi îmbinările de cuvinte din parantezã la forma corespunzătoare.

1. С чем вы согла́сны? (э́то предложе́ние, э́то мне́ние, ва́ше предложе́ние) 2. С чем они́ вас поздравля́ют? (пра́здник, день рожде́ния, получе́ние кварти́ры) 3. С чем спра́вился ваш това́рищ? (э́та тру́дная рабо́та, э́тот тру́дный перево́д, э́то тру́дное зада́ние) 4. С чем они́ сра́внивают урожа́й э́того го́да? (урожа́й про́шлого го́да)

4. Răspundeţi la întrebări, conform modelului.

Model

Вы пришли́ без тетра́ди?

— Нет, я пришёл (пришла́) с тетра́дью.

1. Сего́дня Ю́ра пришёл без портфе́ля? 2. На́ша гру́ппа пойдёт во дворе́ц без ги́да? 3. Вы говори́те по-ру́сски без акце́нта? 4. Их кварти́ра без балко́на? 5. Они́ е́ли суп без хле́ба? 6. У вас кварти́ра без ва́нной?

5*. Completaţi propoziţiile, folosind cuvintele din paranteză la forma necesară, cu sau fără prepoziţia *с*.

1. Вы должны́ приходи́ть в библиоте́ку (чита́тельский биле́т) 2. На́ши сотру́дники давно́ занима́ются (э́тот вопро́с) 3. Он говори́т по-ру́сски пра́вильно, но (иностра́нный акце́нт) 4. Попрошу́ вас вы́мыть ва́нну (горя́чая вода́) 5. Вы бу́дете писа́ть ... и́ли ...? (ру́чка, каранда́ш) 6. Он е́здил в Новосиби́рск ... и́ли лета́л ...? (по́езд, самолёт) 7. Я ... помогу́ вам. (удово́льствие) 8. Мы оста́лись дово́льны (на́ша пое́здка)

6*. În locul punctelor, folosiţi cuvintele tipărite cursiv la cazul instrumental, cu prepoziţia *с* (*со*).

Model

Он пое́дет на вокза́л. Я пое́ду вме́сте

— Я пое́ду вме́сте *с ним*.

1. Я слы́шала, что *вы* е́здили в Нью-Йорк. Кто ещё был ...? 2. Серге́й, *ты* е́дешь в общежи́тие? Я то́же пое́ду 3. *Они́* иду́т на Кра́сную пло́щадь и в Кремль. Дава́йте пойдём 4. *Вы* собира́етесь в библиоте́ку? Андре́й то́же хо́чет пойти́ ..., что́бы записа́ться. 5. *Я* предлага́ю поздра́вить его́. Вы согла́сны ... ? 6. *Его́* посыла́ют в командиро́вку. Кто ещё пое́дет ... ? 7. *Мы* взя́ли биле́ты на за́втрашний конце́рт. Вы пойдёте ... ? 8. *Она́* придёт сего́дня к нам. Я обяза́тельно познако́млю вас

7. Completaţi spaţiile punctate cu pronumele personale, ţinînd seama de substantivele tipărite cursiv.

1. Оле́г и Ве́ра — э́то мой *друзья́*. Я люблю́ игра́ть ... в ша́хматы. 2. Э́то наш уважа́емый *до́ктор*. Вы знако́мы ... ? 3. Позавчера́ моя́ *жена́* купи́ла биле́ты в теа́тр. Мы ... пойдём на два спекта́кля. 4. Сего́дня *тури́сты* хотя́т осмотре́ть го́род. К сожа-

ле́нию, гид не мо́жет пойти́ 5. *Зи́на* хо́чет купи́ть но́вую ме́бель, а её муж не согла́сен 6. Я жду моего́ *нача́льника*. Я до́лжен посове́товаться

8. Răspundeţi la întrebările de mai jos, conform modelului dat. Folosiţi prepoziţiile *пе́ред*, *над*, *под*, *за*.

Model

Где вы бу́дете ждать меня́? (гости́ница)
— Я бу́ду ждать вас пе́ред гости́ницей.

1. Где мой каранда́ш? (па́рта) 2. Где нахо́дится ста́нция метро́? (у́гол) 3. Где вы жда́ли ва́шего дру́га? (кинотеа́тр) 4. Где он провёл воскресе́нье? (го́род) 5. Где их кварти́ра? (магази́н) 6. Где мой чемода́н? (стол) 7. Где стои́т э́тот па́мятник? (университе́т) 8. Где лети́т (*лете́ть* II *a zbura*) сейча́с наш самолёт? (мо́ре) 9. Где виси́т ла́мпа? (стол).

9. Transformaţi enunţurile, conform modelului.

Model

Я иду́ в магази́н, что́бы купи́ть па́пку.
— Я иду́ в магази́н за па́пкой.

1. Илья́ идёт в библиоте́ку, что́бы взять но́вую кни́гу. 2. Роди́тели собира́ются в ателье́, что́бы забра́ть (*I a lua*, *a ridica*) костю́м отца́. 3. Ни́на пошла́ на вокза́л, что́бы взять биле́т для му́жа. 4. Ра́но у́тром мать ходи́ла на ры́нок, что́бы купи́ть све́жего молока́. 5. Мой сосе́д то́лько что пошёл в апте́ку, что́бы забра́ть лека́рство. 6. Нача́льник отде́ла уе́хал в Тимишоа́ру, что́бы привезти́ необходи́мый материа́л. 7. Оле́г побежа́л в магази́н, что́бы купи́ть хле́ба.

10*. Traduceţi cuvintele din paranteză, folosind cazul instrumental cu diferite prepoziţii.

1. Сейча́с у меня́ нет вре́мени, поговори́м подро́бнее (la prînz). 2. В пя́тницу мы це́лый день рабо́тали (la această dare de seamă). 3. Поздравля́ю вас (cu ocazia primei zile) весны́. 4. Бу́дьте добры́, останови́те маши́ну (în faţa acelei case). 5. Сейча́с наш самолёт лети́т (deasupra României). 6. Зайди́те ко мне (înainte de şedinţă). 7. Ми́тя, вы у нас са́мый молодо́й, пойди́те (la pîine) 8. По-мо́ему, мы (cu dv) где́-то (*vezi tabelul nr.* 27) встреча́лись. 9. Они́ живу́т недалеко́, (dincolo de gară).

11. Alcătuiţi microdialoguri, conform modelului.

Model

— Вы знако́мы с Ива́ном Алексе́евичем?
— Нет.
— Я познако́млю вас с ним.
— Благодарю́, бу́ду о́чень рад (ра́да).

1. Ты знако́ма с Андре́ем Васи́льевичем? 2. Вы знако́мы с Людми́лой Ива́новной? 3. Оле́г знако́м с Михаи́лом Петро́вичем и с Валенти́ной Васи́льевной? 4. Ва́ша сестра́ знако́ма с Пе́тей? 5. Ва́ши роди́тели знако́мы с Ма́шей? 6. Вы знако́мы с Ка́тей и О́льгой?

12. Formulaţi întrebări la textul «*Письмо́ преподава́телю*».

13*. Deschideţi parantezele. Adăugaţi, după sens, prepoziţiile cazului instrumental.

1. — До́брый ве́чер, Се́ня!
— До́брый ве́чер!
— Куда́ вы спеши́те?
— На вокза́л, ... (биле́т). Я уезжа́ю на бу́дущей неде́ле в Югосла́вию.

— А Ва́ля не е́дет ... (вы)?
— К сожале́нию, нет. Сейча́с ей не даю́т о́тпуска.
— Се́ня, я позвоню́ вам ... (отъе́зд), у меня́ бу́дет к вам небольша́я про́сьба.
— Хорошо́, позвони́те. Е́сли смогу́, вы́полню ва́шу про́сьбу ... (удово́льствие).

2. — Васи́лий Ива́нович, вы уже́ ко́нчили свой докла́д?
— Нет, ещё не ко́нчил. Вчера́ мы рабо́тали... (он) до десяти́ ве́чера.
— А ... (кто) вы рабо́таете ... (э́тот докла́д)?
— ... (наш дире́ктор и гла́вный инжене́р).

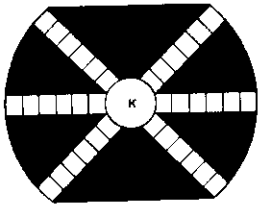
3. — Познако́мьте меня́, пожа́луйста, ... (Никола́й Бори́сович, *vezi tabelul nr.* 9) и ... (Еле́на Макси́мовна).
— Обяза́тельно познако́млю.

4. — Вы зна́ете, где нахо́дится э́то общежи́тие?
— Нет, не зна́ю.
— Тогда́ я зайду́ ... (вы) и мы пойдём туда́ вме́сте. Согла́сны?
— Коне́чно, согла́сна!

5. — Поздравля́ю вас ... (Но́вый год), жела́ю вам здоро́вья, до́лгих лет жи́зни и дальне́йших твóрческих успе́хов!
— Спаси́бо, вам та́кже!

14. Verificaţi cu ajutorul cheii microdialogurile din ex. 13. Învăţaţi-le şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

15*. Traduceţi cuvintele date şi completaţi cu acestea desenul.



frumuseţe
roşu
cutie
salam
pat
desigur

ЗАПО́МНИТЕ!

Он был со мно́й.
Я пойду́ с тобо́й.
Поговори́те с ним и с ней (не́ю).

Не хоти́те пое́хать с на́ми?
Мы с ва́ми знако́мы.

— С кем вы пое́дете в общежи́тие?
— С Ива́ном Петро́вичем и с Ни́ной Петро́вной.
Мы с дру́гом бы́ли на Кра́сной пло́щади.
Поздравля́ю вас с пра́здником!
Я говорю́ по-ру́сски с акце́нтом.
Зайди́те за мной!
Вы идёте за лека́рством?
Он рабо́тает над диссерта́цией.

Позвони́те мне пе́ред отъе́здом.

Останóвка нахóдится пéред нáшим дóмом.
Мы живём за вокза́лом.

Поговори́м за обе́дом.

Метрó нахóдится под землёй.
Сейча́с мы лети́м над мо́рем.

Друзья́ иду́т в теа́тр

Сего́дня ве́чером Серге́й Па́влович со свои́ми сыновья́ми и Андре́й иду́т во МХАТ на пье́су Че́хова «Три сестры́».

Они́ назна́чили встре́чу на кварти́ре Серге́я.

В 6 часо́в ве́чера Андре́й подошёл к двухэта́жному до́му, стоя́щему во дворе́, поднялся по ле́стнице на второ́й эта́ж и позвони́л.

— А, Андре́й! Добро́ пожа́ловать!— говори́т ему́ пожила́я же́нщина, откры́вшая дверь.— Проходи́те, пожа́луйста, сади́тесь. Серёжа и ма́льчики сейча́с бу́дут гото́вы. Ви́тя ходи́л к това́рищу за кни́гами и то́лько что верну́лся.

— Не беспоко́йтесь, А́нна Никола́евна, я подожду́.

А́нна Никола́евна — э́то ма́ть Серге́я, о́чень симпати́чная и гостеприи́мная же́нщина. Андре́й познако́мился с ней в день своего́ прие́зда в Москву́.

В полови́не седьмо́го все выхо́дят и́з дому.

— Пойдём пешко́м и́ли пое́дем?— спра́шивает Са́ша.

— Е́сли есть вре́мя, я предпочита́ю пешко́м, мне хо́чется посмотре́ть го́род.

Пе́ред нача́лом спекта́кля о́коло теа́тра мно́го наро́ду.

— У вас нет ли́шнего биле́та?— спра́шивают лю́ди, стоя́щие пе́ред теа́тром.

Друзья́ вхо́дят в большо́е фойе́, освещённое краси́выми лю́страми, зате́м прохо́дят в зал и занима́ют свои́ места́ в пя́том ряду́.

Га́снет свет, и начина́ется спекта́кль. Зри́тели восхища́ются прекра́сными декора́циями и игро́й актёров. Андре́й стара́ется не пропусти́ть ни одного́ сло́ва и с удовлетворе́нием отмеча́ет, что он почти́ всё понима́ет.

По́сле оконча́ния спекта́кля зри́тели до́лго аплоди́руют арти́стам и преподно́сят им цветы́.

По доро́ге домо́й друзья́ до́лго говоря́т о пье́се, тала́нтливо поста́вленной режиссёром, и об арти́стах, так правди́во исполня́вших и гла́вные, и второстепе́нные ро́ли на сце́не э́того замеча́тельного теа́тра.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

МХАТ (Моско́вский худо́жественный академи́ческий теа́тр) Teatrul academic de artă din Moscova
иду́т на пье́су ... merg la piesă ...
назна́чить II a fixa, a stabili
двухэта́жн/ый, -ая, -ое, -ые cu un etaj
ле́стница scară
добро́ пожа́ловать! bine aţi venit
же́нщина femeie
гото́в, -а, -о, -ы este gata
беспоко́иться II a se nelinişti, a-şi face griji
гостеприи́мн/ый, -ая, -ое, -ые ospitalier
прие́зд sosire
предпочита́ть I a prefera
нача́ло început
мно́го наро́ду multă lume
ли́шн/ий, -яя, -ее, -ие în plus
фойе́ hol, foaier

осветúть II a lumina
затéм pe urmă, apoi
ряд rînd
гáснуть I a se stinge
зри́тель spectator
восхища́ться I a se entuziasma
декора́ция decor
актёр actor
стара́ться I a se strădui
пропусти́ть II a scăpa, a pierde
удовлетворéние satisfacție
отмеча́ть I a remarca, a constata
окончáние sfîrșit, terminare
аплоди́ровать артúстам a aplauda pe artiști
преподнóсить II a oferi
тала́нтливо cu talent
поста́вить II a pune în scenă
режиссёр regizor
правди́во veridic, real
исполня́ть I a interpreta
второстепéнн/ый, -ая, -ое, -ые secundar
роль rol
сцéна scenă

Substantive, adjective, pronume posesive, demonstrative și determinative la cazul instrumental numărul plural

Он идёт со **свои́ми** сыновья́**ми**.

Я встрéтился со **все́ми** ро́дственника**ми**.

Они́ восхища́ются прекра́сны**ми** декора́ция**ми**.

Она́ мно́го занима́ется пéред тру́дны**ми** экза́мена**ми**.

Participiul activ la timpul prezent și trecut

Prezent

исполня́-ть — исполня́-**ют**	стоя́-ть — сто-**я́т**
исполня́**ющ-ий**	стоя́**щ-ий**
исполня́**ющ-ая**	стоя́**щ-ая**
исполня́**ющ-ее**	стоя́**щ-ее**
исполня́**ющ-ие**	стоя́**щ-ие**

Trecut

исполня́-ть — исполня́-**л**	стоя́-ть — стоя́-**л**	испóлни-ть — испóлни-**л**	спас-ти́ — спас
исполня́**вш-ий**	стоя́**вш-ий**	испóлни**вш-ий**	спа́с**ш-ий**
исполня́**вш-ая**	стоя́**вш-ая**	испóлни**вш-ая**	спа́с**ш-ая**
исполня́**вш-ее**	стоя́**вш-ее**	испóлни**вш-ее**	спа́с**ш-ее**
исполня́**вш-ие**	стоя́**вш-ие**	испóлни**вш-ие**	спа́с**ш-ие**

Participiul pasiv la timpul prezent și trecut

Prezent

исполня́-ть — исполня́-**ем**	ви́д-еть — ви́д-**им**
исполня́**ем-ый**	ви́**дим-ый**
исполня́**ем-ая**	ви́**дим-ая**
исполня́**ем-ое**	ви́**дим-ое**
исполня́**ем-ые**	ви́**дим-ые**

Trecut

испóлни-ть — испóлни-**л**	услы́ш-ать — услы́ша-**л**
испóлне**нн-ый**	услы́ша**нн-ый**
испóлне**нн-ая**	услы́ша**нн-ая**
испóлне**нн-ое**	услы́ша**нн-ое**
испóлне**нн-ый**	услы́ша**нн-ые**

Construcțiile cu participiul activ se traduc în limba română prin propoziții subordonate atributive: Вы ви́дите дом, **стоя́щий** *во дворé*? Vedeți casa *care se găsește* (*se află*) *în curte*? Он подошёл к до́му, **стоя́вшему** *во дворé*. El s-a apropiat de casa *care se găsea* (*se afla*) *în curte*.

Construcțiile cu participiul pasiv se traduc în două feluri: Пьéса, **исполня́емая** *арти́стами*, óчень интерéсна. *Piesa pe care o interpretează artiștii este foarte interesantă.* (sau: *Piesa interpretată de artiști este foarte interesantă*). Мне понрáвилась пьéса, **испóлненная** *ва́шим коллекти́вом*. *Mi-a plăcut*

piesa pe care a interpretat-o colectivul dv. sau: *Mi-a plăcut piesa interpretată de colectivul dv.*

Participiul de formă lungă se acordă, în gen, număr şi caz cu cuvîntul la care se referă.

Construcţiile participiale se folosesc rar în vorbirea curentă (avînd, în schimb, o largă circulaţie în stilurile oficial-administrativ, publicistic, ştiinţific etc.).

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Daţi răspunsuri scurte la întrebări.

Model

— Вы идёте за газе́тами?

— Да, за газе́тами.

1. Никола́й придёт в теа́тр с това́рищами? 2. Ба́бушка гуля́ет с вну́ками? 3. Вы поздоро́вались с преподава́телями? 4. Ты пойдёшь на вы́ставку с сотру́дниками? 5. Он заболе́л пе́ред экза́менами? 6. Ната́ша пошла́ за кни́гами?

2*. Deschideţi parantezele; puneţi îmbinările date la forma necesară.

1. Мы восхища́емся (ва́ши космона́вты). 2. Я интересу́юсь (сове́тские арти́сты). 3. Сего́дня мы бу́дем занима́ться (дома́шние дела́). 4. Вы интересу́етесь (но́вые ма́рки)? 5. Зри́тели восхища́лись (прекра́сные декора́ции).

3. Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză.

1. С кем он хоте́л познако́миться? (мои́ роди́тели) 2. С кем вы предпочита́ете рабо́тать? (э́ти това́рищи) 3. С кем он идёт в го́сти? (свои́ сыновья́). 4. С кем мы давно́ не ви́делись? (на́ши друзья́) 5. С кем вы е́здили на убо́рку урожа́я? (э́ти студе́нты) 6. С кем разгова́ривал дире́ктор? (молоды́е инжене́ры) 7. С кем состои́тся встре́ча в фойе́ теа́тра? (сове́тские арти́сты).

4. Puneţi la numărul plural cuvintele tipărite cursiv.

1. Председа́тель до́лжен встре́титься с *молоды́м агроно́мом*. 2. Сего́дня в До́ме культу́ры бу́дет встре́ча с *иностра́нным корреспонде́нтом*. 3. Я не согла́сен с *ва́шим предложе́нием*. 4. Я не знако́м с *э́тим това́рищем*. 5. Е́сли вы разреши́те, я приду́ не оди́н, а с *мои́м дру́гом*. 6. Моя́ дочь всегда́ волну́ется пе́ред *экза́меном*. 7. Ле́том мы бы́ли на пра́ктике с *на́шим преподава́телем*. 8. Я не зна́ю, что мне де́лать с *ли́шним биле́том*. 9. Мы до́лго разгова́ривали с *сове́тским спортсме́ном*.

5. Traduceţi în limba română şi comparaţi sensul construcţiilor participiale active şi pasive.

1. Челове́к, заказа́вший в рестора́не у́жин, о́чень спеши́л.	У́жин, зака́занный на́ми, был гото́в че́рез 10 мину́т.
2. Арти́ст, исполня́ющий э́ту роль, ещё совсе́м молодо́й.	Роль, исполня́емая э́тим арти́стом, была́ о́чень тру́дной.
3. Я знако́м с писа́телем, написа́вшим э́ту кни́гу.	Неда́вно появи́лась но́вая кни́га, напи́санная э́тим писа́телем.
4. Я поблагодари́л дру́га, сообщи́вшего мне э́ту прия́тную но́вость.	Но́вость, сообщённая мои́м дру́гом, была́ о́чень прия́тной.

6*. La cuvintele tipărite cursiv puneţi întrebările *како́й*? *кака́я*? *како́е*? *каки́е*? la forma necesară, la care să se răspundă cu ajutorul formelor participiale date (*vezi tabelul nr.* 15).

Model

Он уви́дел *дом*, стоя́щий во дворе́.

— Како́й дом он уви́дел?

А. 1. Мне о́чень нра́вится *арти́ст*, игра́ющий в э́том фи́льме. 2. Он подошёл к *до́му*, находи́вшемуся на углу́ у́лицы. 3. Мы говори́ли об *арти́стах*, прекра́сно испо́лнявших второстепе́нные ро́ли в э́той пье́се. 4. Вчера́ я встре́тился с *дру́гом*, прие́хавшим в наш го́род по де́лу. 5. В 6 часо́в утра́ о́коло заво́да собрали́сь *рабо́чие*, жела́ющие пое́хать на экску́рсию.

В. 1. Друзья́ вошли́ в большо́е *фойе́*, освещённое краси́выми лю́страми. 2. Я был за́нят и пропусти́л *консульта́цию*, назна́ченную на понеде́льник. 3. *Лека́рство*, зака́занное на́ми в апте́ке, бы́ло гото́во че́рез час. 4. Они́ до́лго говори́ли о *пье́се*, поста́вленной на сце́не э́того замеча́тельного теа́тра. 5. Неда́вно мы перее́хали в *дом*, постро́енный в про́шлом году́.

7. Folosiţi cuvintele din paranteză la cazul instrumental.

1. К сожале́нию, я не чита́л книг, напи́санных (э́тот писа́тель). 2. Сего́дня мы идём на ве́чер, организо́ванный (на́ши сотру́дники). 3. По́сле фи́льма выступа́ли арти́сты, тепло́ встре́ченные (зри́тели). 4. Сего́дня я получи́ла кни́ги, при́сланные (вы) из Москвы́. 5. Все с интере́сом слу́шали докла́ды, проч и́танные (чле́ны) литерату́рного кружка́. 6. Докла́дчик отве́тил на все вопро́сы, за́данные ему́ (слу́шатели).

8. Scrieţi la infinitiv verbele de la care au fost formate participiile din ex. 6 şi 7.

9*. Înlocuiţi construcţiile participiale cu propoziţii atributive, punînd la forma necesară cuvîntul *кото́рый*. Urmăriţi corespondenţa dintre timpul verbului şi al participiului.

Model

Э́ти ма́рки ему́ присла́л друг, живу́щий в Будапе́ште.
— Э́ти ма́рки ему́ присла́л друг, кото́рый живёт в Будапе́ште.

1. В э́том фи́льме игра́ет арти́ст, исполня́вший гла́вную роль в фи́льме «Весна́». 2. От всей души́ благодари́м на́ших гостеприи́мных хозя́ев, организова́вших таку́ю интере́сную встре́чу. 3. Мой биле́т оста́лся у сестры́, провожа́вшей меня́ на вокза́ле. 4. Я ещё не получи́л письма́ от друзе́й, уе́хавших в Пари́ж. 5. Това́рищ, назна́чивший вам встре́чу, сейча́с за́нят. 6. Он взял письмо́, лежа́вшее на столе́, и на́чал чита́ть его́. 7. К нам присла́ли специали́стов, прекра́сно зна́ющих ру́сский язы́к. 8. Я был на нау́чно-техни́ческой конфере́нции, состоя́вшейся весно́й про́шлого го́да в Болга́рии.

10. Alegeţi participiul potrivit ca sens şi completaţi propoziţiile.

1. (Пригласи́вшие, приглашённые) Сего́дня в Дом культу́ры пришли́ рабо́чие, ... на конце́рт. Студе́нты, ... их в Дом культу́ры, показа́ли но́вую интере́сную пье́су. 2. (Прочита́вшую, проч и́танную) Вы уже́ сда́ли в библиоте́ку ... кни́гу? Учи́тель поздра́вил учени́цу, ... интере́сный докла́д. 3. (Купи́вшие, ку́пленные) Това́рищи, ... нам биле́ты, не зна́ли, что мы не мо́жем пойти́ в теа́тр. Ну́жно сдать в ка́ссу ... и́ми биле́ты.

11*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară.

1. — С кем вы идёте в теа́тр?
 — С (на́ши друзья́).
 — У вас нет ли́шнего биле́та?
 — К сожале́нию, нет, но я ду́маю, что вы смо́жете доста́ть биле́ты в ка́ссе пе́ред (нача́ло) спекта́кля.
2. — Вы уже́ ви́дели э́ту пье́су?
 — Нет, ещё не ви́дела. За́втра у́тром пойду́ в ка́ссу за (биле́ты). Вы не зна́ете, о чём э́та пье́са?
 — О жи́зни Пу́шкина.
3. — Скажи́те, пожа́луйста, где на́ши места́?
 — У вас двена́дцатый ряд, места́ пятна́дцатое и шестна́дцатое. Э́то как раз в середи́не ря́да.
 — Благодари́м вас.
 — Побыстре́е занима́йте места́, до (нача́ло) спекта́кля оста́лось мину́ты две.
4. — Не хоти́те вы́йти в фойе́?

— Нет, благодарю́ вас, я оста́нусь в (зал).
— А я пойду́ покурю́.
— Пожа́луйста. Я кури́л в предыду́щем (*предыду́щий anterior*) антра́кте (*антра́кт pauza (la teatru)*.

5. — Не хоти́те пойти́ в буфе́т?
— С удово́льствием, я о́чень хочу́ пить.
— Что вы бу́дете пить, лимона́д и́ли минера́льную во́ду?
— (Предпочита́ть) минера́льную во́ду.

6. — Вам понра́вилось, как игра́л Ильи́н?
— Да, о́чень. Он прекра́сно справля́ется и с (второстепе́нные ро́ли), и с (гла́вные). Действи́тельно тала́нтливый арти́ст!
— А кто поста́вил э́ту пье́су?
— Режиссёр А.
— Он давно́ рабо́тает во МХА́Те?
— Нет, неда́вно, э́то молодо́й режиссёр.

12. Verificaţi, cu ajutorul cheii, exerciţiul precedent. Învăţaţi microdialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

13. Recent aţi vizionat o piesă. Alcătuiţi un dialog cu următoarele expresii: быть в теа́тре с му́жем (с жено́й) и с детьми́; сиде́ть в тре́тьем ряду́; о́чень хоро́шие места́; бы́ло прекра́сно ви́дно и слы́шно; дороги́е биле́ты; с трудо́м доста́ть биле́ты; купи́ть биле́ты в театра́льной ка́ссе; купи́ть програ́мму пе́ред нача́лом спекта́кля; пье́са нам о́чень понра́вилась; о чём э́та пье́са; гла́вную роль исполня́л арти́ст Б.; краси́вые декора́ции; преподнести́ арти́стам цветы́; до́лго аплоди́ровать арти́стам.

14. Citiţi şi traduceţi.

Два дру́га договори́лись пойти́ в теа́тр. Когда́ оди́н из них пришёл на спекта́кль, он уви́дел на ме́сте своего́ дру́га его́ ма́ленького сы́на.
— Как ты попа́л (*попа́сть I a nimeri*) сюда́?
— По биле́ту па́пы.
— А где же па́па?
— И́щет до́ма свой биле́т,— отве́тил ма́льчик.

Жена́: Как то́лько я пригото́влю у́жин, накорми́ю (*накорми́ть II a da de mîncare*) дете́й, уложу́ их спать (*уложи́ть спать II a culca (pe cineva)*, вы́глажу тебе́ руба́шку, мы смо́жем пойти́ в кино́ (*cinema*).
Муж: Хорошо́, но когда́ же ты успе́ешь сходи́ть за биле́тами?

ЗАПО́МНИТЕ!

Я мно́го занима́лся пе́ред экза́менами. Мы идём в ка́ссу за биле́тами. Они́ бы́ли в теа́тре со свои́ми роди́телями и друзья́ми.

Вы ви́дите дом, стоя́щий на углу́ у́лицы?	Вы ви́дите дом, кото́рый стои́т на углу́ у́лицы?
Же́нщина, откры́вшая дверь, пригласи́ла нас в ко́мнату.	Же́нщина, кото́рая откры́ла дверь, пригласи́ла нас в ко́мнату.
Пье́са, исполня́емая арти́стами, о́чень интере́сна.	Пье́са, кото́рую исполня́ют арти́сты, о́чень интере́сна.
Мы переéхали в дом, постро́енный неда́вно.	Мы переéхали в дом, кото́рый постро́или неда́вно.

Письмо́ дру́гу

Дорого́й Валенти́н!

В предыду́щем письме́ я ко́ротко описа́л тебе́ пе́рвую неде́лю моего́ пребыва́ния в Москве́. Сего́дня хочу́ сообщи́ть не́которые подро́бности посеще́ния Третьяко́вской галере́и. В ней со́брана бога́тая колле́кция карти́н наибо́лее выдаю́щихся ру́сских и сове́тских худо́жников. Галере́я располо́жена в це́нтре го́рода в краси́вом стари́нном зда́нии. Ско́ро ря́дом со ста́рым зда́нием бу́дут постро́ены но́вые зда́ния галере́и.

Ты ведь зна́ешь, как я увлека́юсь жи́вописью! Здесь я мог любова́ться замеча́тельными карти́нами ру́сских худо́жников-реали́стов XVIII—XIX веко́в, а та́кже худо́жников сове́тского пери́ода.

Мне повезло́: я присоедини́лся к гру́ппе тури́стов с прекра́сным экскурсово́дом, кото́рый о́чень интере́сно расска́зывал об исто́рии созда́ния э́того худо́жественного музе́я.

Галере́я была́ осно́вана в 1856 году́ собира́телем произведе́ний ру́сских худо́жников П. М. Третьяко́вым и пода́рена им го́роду Москве́ в 1892 году́. Сейча́с её посеща́ет полтора́ миллио́на челове́к в год!

Я зна́ю, что ты то́же хоте́л бы осмотре́ть Третьяко́вку. Не расстра́ивайся, ведь и ты до́лжен пое́хать о́сенью в Москву́.

При вы́ходе из галере́и я купи́л на па́мять мно́го откры́ток и книг. Я привезу́ и тебе́ репроду́кции не́которых наибо́лее изве́стных карти́н.

До ско́рой встре́чи! Передава́й приве́т Мари́не и на́шим о́бщим знако́мым. Обнима́ю тебя́ и кре́пко целу́ю, твой Андре́й.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ко́ротко scurt, pe scurt
описа́ть I a descrie
подро́бность amănunt
посеще́ние vizitare
Третьяко́вская галере́я (**Третьяко́вка** în limbajul vorbit) Galeriile Tretiakov
колле́кция colecţie
наибо́лее cel, cea mai
выдаю́щ/ийся, -аяся, -еeся, -иеся remarcabil
худо́жник pictor
располо́женн/ый, -ая, -ое, -ые situat
ста́р/ый, -ая, -ое, -ые vechi
увлека́ться I a fi pasionat (de ceva), a manifesta interes (pentru ceva)
жи́вопись pictură
любова́ться I a admira
реали́ст realist
век secol, veac
та́кже de asemenea
пери́од perioadă
мне повезло́ am avut noroc
присоедини́ться II a se alătura
экскурсово́д ghid
созда́ние creare
худо́жественн/ый, -ая, -ое, -ые de artă
основа́ть a fonda, a întemeia
собира́тель colecţionar
произведе́ние operă
полтора́, полторы́ unu, una şi jumătate
расстра́иваться I a se indispune, a se supăra
вы́ход ieşire
на па́мять ca amintire
репроду́кция reproducere
изве́стн/ый, -ая, -ое, -ые cunoscut
до ско́рой встре́чи! pe curînd!
передава́ть I a transmite
приве́т salutări, complimente
обнима́ть I a îmbrăţişa
кре́пко cu căldură
целова́ть I a săruta

Participiul de formă scurtă

Participiul pasiv de formă lungă la timpul trecut	Tema participiului	Participiul de formă scurtă
постро́енный	постро́ен-	m.— постро́ен f.— постро́енА n.— постро́енО pl.— постро́енЫ

Participille de forma scurtă se formează numai de la participiile pasive. În propoziţie, acestea au rol de predicat.

La timpul prezent, verbul copulativ **есть** se omite: Э́тот *зава́д* **постро́ен** неда́вно. Această uzină este construită recent.

Prezent	**Trecut**	**Viitor**
m.— го́род постро́ен	был постро́ен	бу́дет постро́ен
f.— шко́ла постро́ена	была́ постро́ена	бу́дет постро́ена
n.— зда́ние постро́ено	бы́ло постро́ено	бу́дет постро́ено
pl.— зава́ды постро́ены	бы́ли постро́ены	бу́дут постро́ены

În limba vorbită, aceste participii au o largă întrebuinţare.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Traduceţi în limba română şi comparaţi exemplele din cele două coloane.

1. Вчера́ мы посети́ли музе́й, *распло́женный* в це́нтре го́рода.	Э́тот музе́й *распло́жен* в це́нтре го́рода.
2. Го́сти осмотре́ли но́вое общежи́тие, *постро́енное* для студе́нтов медици́нского институ́та.	Э́то общежи́тие *постро́ено* для студе́нтов медици́нского институ́та.
3. Экскурсово́д говори́л о Третьяко́вской галере́е, *осно́ванной* в 1856 году́.	Третьяко́вская галере́я *была́ осно́вана* в 1856 году́.
4. Карти́ны, *со́бранные* П. М. Третьяко́вым, соста́вили основно́й фонд карти́нной галере́и.	В музе́е *бы́ли со́браны* карти́ны выдаю́щихся ру́сских худо́жников.

2. Arătaţi verbele de la care s-au format participiile date. Traduceţi aceste verbe în limba română.

Напи́санный, проче́танный, зака́занный, полу́ченный, ку́пленный, организо́ванный, осно́ванный, по́сланный, приглашённый, вы́бранный, привезённый, за́данный, оста́вленный, при́нятый, вы́званный, встре́ченный, запо́лненный, испо́лненный, постро́енный, назна́ченный, переведённый.

3*. Înlocuiţi construcţiile participiale prin propoziţii atributive cu cuvîntul *кото́рый*.

A. Model

a) Вы уже́ чита́ли но́вый рома́н, напи́санный э́тим писа́телем?

— Вы уже́ чита́ли но́вый рома́н, кото́рый написа́л э́тот писа́тель?

1. Мне о́чень понра́вился докла́д, проче́танный ва́ми на конфере́нции. 2. Де́вушка бы́стро принесла́ обе́д, зака́занный на́ми. 3. Журна́л, ку́пленный мно́ю у́тром, лежи́т на столе́. 4. Я бы́стро перевёл текст, за́данный преподава́телем ру́сского языка́. 5. Музе́й, осно́ванный собира́телем карти́н ру́сских худо́жников П. М. Третьяко́вым, был откры́т для посети́телей в 1893 году́.

Model

b) Мы поздра́вили това́рища, вы́бранного делега́том на конфере́нцию.
— Мы поздра́вили това́рища, кото́рого вы́брали делега́том на конфере́нцию.

1. Я не знако́м с това́рищем, приглашённым на э́ту встре́чу. 2. Челове́к, встре́ченный на́ми на у́лице, показа́лся нам знако́мым. 3. Мы не́сколько раз звони́ли сы́ну, оста́вленному на́ми до́ма. 4. Нача́льник отде́ла, вы́званный у́тром в министе́рство, верну́лся то́лько к обе́ду.

Model

c) Студе́нты познако́мились с арти́стами, приглашёнными в клуб.
— Студе́нты познако́мились с арти́стами, кото́рых пригласи́ли в клуб.

1. Инжене́ры, по́сланные за грани́цу, це́лый год изуча́ли англи́йский язы́к. 2. Делега́ты, и́збранные на конфере́нцию, должны́ бы́ли собра́ться в 9 часо́в утра́. 3. Мы получи́ли письмо́ от друзе́й, при́нятых ва́ми с таки́м гостеприи́мством. 4. Ко́ля и Ве́ра, оста́вленные до́ма роди́телями, смотре́ли телеви́зор.

B. Model

a) Друг подари́л мне краси́вую ру́чку, привезённую им из Пра́ги.
— Друг подари́л мне краси́вую ру́чку, кото́рую он привёз из Пра́ги.

1. Я не получи́л телегра́мму, по́сланную ва́ми из Ло́ндона. 2. Ско́лько сто́ит руба́шка, ку́пленная вчера́ отцо́м? 3. Мне о́чень хо́чется посети́ть карти́нную галере́ю, осно́ванную э́тим изве́стным собира́телем карти́н ру́сских худо́жников. 4. В сре́ду нас пригласи́ли на встре́чу, организо́ванную преподава́телями и студе́нтами тра́нспортного институ́та.

Model

b) Я получи́л письмо́, по́сланное ва́ми из Бухаре́ста.
— Я получи́л письмо́, кото́рое вы посла́ли из Бухаре́ста.

1. Пальто́, ку́пленное ма́терью, бы́ло недорого́е и краси́вое. 2. Мы живём в но́вом общежи́тии, постро́енном в про́шлом году́. 3. Заседа́ние, назна́ченное на понеде́льник, не состоя́лось и́з-за боле́зни докла́дчика.

Model

c) Понра́вились ли вам репроду́кции, ку́пленные мно́ю в музе́е?
— Понра́вились ли вам репроду́кции, кото́рые я купи́ла в музе́е?

1. Посети́тели любова́лись карти́нами, напи́санными изве́стным худо́жником XVII ве́ка. 2. В анке́тах, запо́лненных ва́ми, мно́го оши́бок. 3. Всем понра́вились пе́сни, испо́лненные э́тим арти́стом. 4. Карти́ны, со́бранные П. М. Третьяко́вым, соста́вили основно́й фонд карти́нной галере́и.

4. Completaţi cu cuvintele potrivite tipărite cu aldine.

Вы́ставка, окно́, магази́ны, клуб

1. Сего́дня ... закры́т. 2. По́сле обе́да ... закры́та. 3. Сейча́с ... закры́то. 4. В понеде́льник ... закры́ты.

Э́то произведе́ние, э́ти карти́ны, э́та гости́ница, э́тот музе́й

5. ... был осно́ван в XIX ве́ке. 6. ... была́ постро́ена в про́шлом году́. 7. ... бы́ло зако́нчено в 1974 году́. 8. ... бы́ли со́браны в про́шлом ве́ке.

Все магази́ны, э́то кафе́, Третьяко́вская галере́я, кни́жный магази́н

9. За́втра ... бу́дет откры́т. 10. В воскресе́нье ... бу́дет откры́та. 11. В 9 часо́в утра́ ... уже́ бу́дет откры́то. 12. Пе́ред пра́здником ... бу́дут откры́ты.

5. Completaţi spaţiile punctate, ţinînd seama de acord.

1. Э́тот рома́н переведён на ру́сский и румы́нский языки́.
... статья́
... рабо́ты
... кни́га
... докла́д
... статьи́
... произведе́ние
2. Э́тот институ́т был постро́ен в про́шлом году́.
... зда́ние
... фа́брика
... дом
... общежи́тие
... дома́
... гости́ница
3. Но́вый вокза́л здесь бу́дет откры́т че́рез полго́да.
... лаборато́рии
... общежи́тие
... институ́т
... карти́нная галере́я
... ли́ния метро́

6. Puneţi propoziţiile date la timpurile trecut şi viitor. Faceţi acordul între subiect şi predicat.

Model

Студе́нческое общежи́тие распо́ложено о́коло институ́та.
— Студе́нческое общежи́тие бы́ло распо́ложено о́коло институ́та.
— Студе́нческое общежи́тие бу́дет распо́ложено о́коло институ́та.

1. При До́ме культу́ры организо́ван кружо́к ру́сского языка́. 2. Ва́ша статья́ прове́рена. 3. — Вы не зна́ете, Андре́й и Зи́на приглашены́ к Ивано́вым? 4. Но́вое произведе́ние изве́стного писа́теля зако́нчено о́сенью э́того го́да. 5. На́ша встре́ча назна́чена на сре́ду. 6. Э́ти вопро́сы поста́влены на профсою́зном собра́нии. 7. В воскресе́нье не́которые магази́ны откры́ты. 8. Э́та рабо́та сде́лана во́время. 9. Карти́нная галере́я распо́ложена в це́нтре го́рода. 10. Рабо́ты э́того учёного переведены́ на мно́гие иностра́нные языки́.

7*. Folosiţi forma scurtă de la participiul din paranteză şi acordaţi-o cu subiectul.

Model

Все биле́ты бы́ли (про́данный).
— Все биле́ты бы́ли про́даны.

1. Когда́ был (осно́ванный) э́тот музе́й? 2. Мне о́чень жаль, что э́та репроду́кция уже́ (про́данный). 3. Кем была́ (напи́санный) э́та карти́на? 4. Она́ была́ (напи́санный) выдаю́щимся худо́жником про́шлого ве́ка. 5. — Вы не ска́жете, мои́ руба́шки уже́ (вы́стиранный)? — Да, (вы́стиранный) и (погла́женный). 6. Попроси́те, пожа́луйста, что́бы мя́со бы́ло хорошо́ (жа́реный). 7. Това́рищи, собра́ние (око́нченный).

8. Răspundeţi la întrebări.

A. 1. Когда́ была́ осно́вана Третьяко́вская галере́я? 2. Каки́е карти́ны со́браны в э́той галере́е? 3. В како́м году́ галере́я была́ пода́рена го́роду Москве́? 4. Где распо́ложена Третьяко́вская галере́я? 5. Где бу́дут постро́ены но́вые зда́ния карти́нной галере́и?

B. 1. Есть ли в ва́шем го́роде карти́нная галере́я? 2. Где она́ распо́ложена? 3. В каки́е дни и часы́ откры́та галере́я? 4. Кака́я колле́кция со́брана в э́той галере́е? 5. Кака́я карти́на вам бо́льше всего́ нра́вится? 6. Когда́ и кем была́ напи́сана э́та карти́на?

9. Redaţi conţinutul textului «*Письмо́ дру́гу*».

10. Citiţi şi traduceţi în limba română.

Посети́тели музе́я остана́вливаются о́коло стари́нной карти́ны и спра́шивают экскурсово́да:

— Когда́ была́ напи́сана э́та карти́на?

— 518 с полови́ной лет тому́ наза́д.

— Отку́да вы зна́ете э́то с тако́й то́чностью?

— Когда́ я поступи́ла сюда́ на рабо́ту, э́той карти́не бы́ло 500 лет, и восемна́дцать с полови́ной лет я уже́ рабо́таю здесь.

11. V-aţi întîlnit cu o cunoştinţă la un muzeu de artă. Imaginaţi-vă un dialog privind pictorul dv. preferat.

ЗАПО́МНИТЕ!

Сейча́с э́тот музе́й откры́т.
Вчера́ э́тот музе́й был откры́т.
За́втра э́тот музе́й бу́дет откры́т.
Зда́ние постро́ено в це́нтре го́рода.
Зда́ние бы́ло постро́ено в це́нтре го́рода.
Зда́ние бу́дет постро́ено в це́нтре го́рода.

Рабо́та сде́лана во́время.
Рабо́та была́ сде́лана во́время.
Рабо́та бу́дет сде́лана во́время.
— Мои́ статьи́ уже́ переведены́?
— Да, ва́ши статьи́ бы́ли переведены́ ещё вчера́.
— Нет, ва́ши статьи́ бу́дут переведены́ за́втра.

В Сре́дней А́зии

Дорого́й Андре́й!

Получи́л твоё письмо́ в Бухаре́сте, а отвеча́ю уже́ в Сове́тском Сою́зе. Неде́лю я был в Баку́, а вчера́, переéхав Каспи́йское мо́ре, попа́л в Сре́днюю А́зию — страну́ гор, доли́н, пусты́нь и оа́зисов. Значи́тельная часть населе́ния занима́ется здесь земледе́лием и животново́дством. Са́мой большо́й изве́стностью по́льзуется хло́пок: представля́ешь, в ткани из него́ мо́жно оде́ть полови́ну жи́телей земно́го ша́ра! Здесь выра́щивают рис, виногра́д, са́харную свёклу и други́е культу́ры.

Проезжа́я по пусты́не, мы ви́дели огро́мные стада́ ове́ц и верблю́дов. Они́ даю́т шерсть, мя́со и о́чень вку́сное молоко́. Говоря́ об э́тих места́х, нельзя́ не вспо́мнить о воде́, кото́рой не́ было в горя́чей пусты́не. Постро́ив кана́лы, лю́ди преобрази́ли зе́млю. До револю́ции э́то бы́ли отста́лые окра́ины, здесь почти́ не́ было промы́шленности, её суме́ли созда́ть то́лько при сове́тской вла́сти. Сейча́с здесь постро́ены тексти́льные фа́брики, предприя́тия тяжёлой промы́шленности, ра́звита металлообраба́тывающая промы́шленность, чёрная металлурги́я, машинострое́ние. Ты бы посмотре́л, каки́е комба́йны для убо́рки хло́пка здесь выпуска́ют! А ско́лько поле́зных ископа́емых в Сре́дней А́зии! Здесь добыва́ют нефть, газ, ка́менный у́голь, желе́зную руду́, мно́го це́нных мета́ллов.

А гла́вное — здесь о́чень хоро́шие лю́ди.

Ско́ро я прие́ду в Москву́.

До встре́чи! Переда́й приве́т Серге́ю и его́ семье́.

Твой Валенти́н.

P.S. Я уже́ хорошо́ говорю́ по-ру́сски, но пишу́ ещё не о́чень хорошо́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

Сре́дняя А́зия Asia Centrală
Каспи́йское мо́ре Marea Caspică
попада́ть I a nimeri
гора́ munte
доли́на vale
пусты́ня deşert, pustiu
оа́зис oază
значи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые însemnat, considerabil
населе́ние populaţie
земледе́лие agricultură
по́льзоваться изве́стностью a fi renumit, a se bucura de renume
хло́пок bumbac
жи́тель locuitor
земно́й шар globul pămîntesc
выра́щивать I a cultiva
са́харная свёкла sfeclă de zahăr
виногра́д (*sg.*) struguri, (aici) viţă de vie
проезжа́ть I a trece, a străbate
огро́мн/ый, -ая, -ое, -ые imens, mare
ста́до turmă, cireadă
верблю́д camilă
горя́ч/ий, -ая, -ее, -ие fierbinte
кана́л canal
преобрази́ть II a transforma
отста́л/ый, -ая, -ое, -ые ramăs în urmă, înapoiat
револю́ция revoluţie
суме́ть I a putea, a reuşi
созда́ть a crea
при сове́тской вла́сти în timpul puterii sovietice
тексти́льн/ый, -ая, -ое, -ые textil
тяжёлая промы́шленность industrie grea

ра́звит, -á, -о, -ы este dezvoltat
металлообраба́тывающ/ий, -ая, -ее -ие de prelucrare a metalelor
чёрная металлурги́я siderurgie
машиностроéние constructii de maşini
убóрка strîngere, recoltare
полéзные ископáемые substanţe minerale utile, zăcăminte
добыва́ть I a extrage
нефть petrol, ţiţei
газ gaze
ка́менный у́голь huilă
желéзная рудá minereu de fier
метáлл metal

Gerunziul

verbelor imperfective	verbelor perfective
чита́-ть → чита́-ют → чита́-**я**	прочита́-ть → прочита́-л → прочита́-**в**
говори́-ть → говор-я́т → говор-**я́**	сказа́-ть → сказа́-л → сказа́-**в**
проезжа́-ть → проезжа́-ют → проезжа́-**я**	проéха-ть → проéха-л → проéха-**в**
дава́-ть → дава́-**я**	отда́-ть → отда́-л → отда́-**в**
ви́де-ть → ви́д-ят → ви́д-**я**	уви́де-ть → уви́де-л → уви́де-**в**(уви́д-**я**)
возвраща́-ть-ся → возвраща́-ют-ся → возвраща́-**я-сь**	возврати́-ть-ся → возврати́-л-ся → возврати́-**вши-сь** (возврат-**я́**-сь)

Gerunziul este o formă verbală rar folosită în vorbirea curentă (întrebuinţîndu-se, mai ales, în stilurile oficial-administrativ, publicistic, ştiinţific etc.). Construcţiile gerunziale pot fi înlocuite cu propoziţii secundare de timp, de cauză etc.:

1. *Проезжáя по Срéдней Азии*, мы ви́дели стадá овéц. (*Когдá мы проезжáли по Срéдней Азии*, мы ви́дели стадá овéц).
2. *Возврати́вшись домóй*, онú встрéтили отцá.
 Когдá онú возврати́лись домóй,
 Пóсле тогó как онú возврати́лись домóй, | онú встрéтили отцá.

Reţineţi: a) acţiunea unui gerunziu de aspect imperfectiv are loc concomitent cu acţiunea principală (exemplu 1);

b) acţiunea unui gerunziu de aspect perfectiv are loc înaintea acţiunii principale (exemplu 2);

c) în limba rusă atît acţiunea principală, cît şi cea secundară, deci, cea exprimată prin gerunziu, sînt efectuate de acelaşi subiect: *Возвращáясь домóй, мы встрéтили дрýга.* (*Мы* возвращáлись, и *мы* встрéтили...)

УПРАЖНÉНИЯ

1. Scrieţi infinitivul verbelor de la care s-au format următoarele gerunzii:

a) попадáя, занимáясь, пóльзуясь, одевáя, выращивая, проезжáя, ви́дя, давáя, говоря́, вспоминáя, строя́, преображáя, создавáя, производя́, идя́, встречáясь, готóвясь, возвращáясь;

b) попáв, одéв, вы́растив, проéхав, ув и́дев (ув и́дя), дав, сказáв, вспóмнив, пострóив, преобразúв, создáв, придя́, подня́в, встрéтившись (встрéтясь), подготóвившись, возврати́вшись (возвратя́сь).

2*. Completaţi construcţia din stînga cu una dintre cele două propoziţii date în dreapta.

1. Выращивая хлóпок, ...	a) одевáется полови́на населéния земнóго шáра b) жи́тели Срéдней Áзии мóгут одéть полови́ну населéния земнóго шáра
2. Проезжáя по э́тим местáм, ...	a) мы ви́дели повсю́ду огрóмные стадá овéц и верблю́дов

	b) повсю́ду бы́ли видны́ огро́мные стада́ овец и верблю́дов
3. Подъезжа́я к Ташке́нту, ...	a) бы́ли видны́ неда́вно постро́енные зда́ния
	b) мы уви́дели неда́вно постро́енные зда́ния
4. Возврати́вшись из Сре́дней А́зии, ...	a) учёный за́ год написа́л свою́ диссерта́цию
	b) диссерта́ция была́ зако́нчена за́ год
5. Постро́ив э́тот кана́л, ...	a) пусты́ня преобрази́лась
	b) лю́ди преобрази́ли пусты́ню

3. Înlocuiți construcțiile gerunziale cu propoziții secundare.

Model

a) Приезжа́я в Бухаре́ст, мой друг всегда́ захо́дит ко мне́.

— Когда́ мой друг приезжа́ет в Бухаре́ст, он всегда́ захо́дит ко мне́.

1. Идя́ домо́й, Ната́ша уви́дела свою́ подру́гу. 2. Встреча́ясь с друзья́ми, мы говори́м о шко́льных го́дах. 3. Гото́вясь к экза́мену, я не́сколько раз прочита́л все свои́ конспе́кты. 4. Объясня́я но́вый уро́к, преподава́тель всегда́ обраща́ется к нам с вопро́сами. 5. Гуля́я по го́роду, я любова́лся его́ архитекту́рой. 6. Возвраща́ясь домо́й, Зи́на встре́тила свою́ подру́гу.

Model

b) Пообе́дав, го́сти вста́ли и́з-за стола́.

— По́сле того́ как го́сти пообе́дали, они́ вста́ли из-за стола́.

1. Позвони́в Макси́му, я на́чал звони́ть и остальны́м това́рищам. 2. Пообе́дав, Никола́й заказа́л я́блоки и виногра́д. 3. Вы́пив горя́чего ча́ю, я легла́ спать. 4. Погуля́в по го́роду, тури́сты верну́лись в гости́ницу. 5. Объясни́в но́вый уро́к, преподава́тель на́чал спра́шивать студе́нтов. 6. Написа́в письмо́, я пошла́ на по́чту.

Model

c) Прочита́в кни́гу, я сда́м её в библиоте́ку.

— По́сле того́ как я прочита́ю кни́гу (когда́ я прочита́ю кни́гу), я сдам её в библиоте́ку.

1. Отдохну́в, роди́тели пойду́т в теа́тр. 2. Зако́нчив рабо́ту, я пое́ду в го́ры. 3. Верну́вшись с Се́вера, Ва́ся пое́дет в Сре́днюю Азию. 4. Постро́ив э́ту фа́брику, рабо́чие начну́т стро́ить но́вый металлурги́ческий заво́д.

4*. Înlocuiți punctele cu unul din verbele date în paranteză, la forma cuvenită.

1. (Добы́ть — добыва́ть) В э́том ме́сяце рабо́чие на́шей брига́ды ... в два ра́за бо́льше не́фти, чем в про́шлом ме́сяце. В на́шей стране́ ... нефть, газ, у́голь, зо́лото, соль, желе́зную руду́ и други́е поле́зные ископа́емые. 2. (Проезжа́ть — прое́хать) Ка́жется, я ... свою́ остано́вку! Когда́ мы е́хали в Болга́рию, мы ... Бухаре́ст. 3. (Появля́ться — появи́ться) За после́дние го́ды в э́том пре́жде отста́лом уе́зде ... мно́го но́вых предприя́тий. На ка́рте на́шей ро́дины постоя́нно ... но́вые города́. 4. (Стро́ить — постро́ить) Ско́лько лет ... э́тот машинострои́тельный заво́д? Его́ ... 2 го́да. Этот машинострои́тельный заво́д ... три го́да тому́ наза́д.

5*. Completați propozițiile cu cuvintele date, cu sau fără prepoziții.

Нефть

1. В на́шей стране́ добыва́ют 2. В э́той респу́блике мно́го 3. ... де́лают ра́зные проду́кты для промы́шленности и се́льского хозя́йства.

Хло́пок

4. В Сре́дней А́зии выра́щивают 5. Ваш заво́д произво́дит маши́ны для убо́рки ... ? 6. Э́тот материа́л сде́лан

Газ, у́голь и желе́зная руда́

7. Э́та о́бласть бога́та 8. В э́том райо́не мно́го

6. Întrebați pe interlocutorul dv.

Model

Чем бога́та его́ страна́?
— Чем бога́та ва́ша страна́?

1. Каки́е поле́зные ископа́емые добыва́ют в его́ стране́? 2. В како́й о́трасли хозя́йства у них за́нято бо́льше населе́ния — в промы́шленности и́ли в се́льском хозя́йстве? 3. Каки́е основны́е культу́ры выра́щивают в его́ стране́? 4. Есть ли у них тяжёлая промы́шленность? 5. Каки́е маши́ны произво́дят их заво́ды? 6. Каки́е райо́ны бы́ли ра́ньше отста́лыми? 7. Что у них бы́ло сде́лано для того́, что́бы подня́ть хозя́йство э́тих райо́нов?

7*. Completați propozițiile de mai jos cu cuvintele *что́*, *что́бы*, *е́сли*, *е́сли бы*, *потому́ что*, *поэ́тому*, *как*, *когда́*, *где*, *куда́*, în funcție de sens.

1. ... дать во́ду пусты́не, на́до бы́ло постро́ить кана́лы. 2. Лю́ди рабо́тали днём и но́чью, ... строи́тельство кана́ла бы́ло зако́нчено ра́ньше сро́ка. 3. — Напиши́те мне, ... и ... вы е́дете. 4. — Вы не зна́ете, ... был Ива́н Семёнович? 5. Вероя́тно, он был в Сре́дней Азии, ... он расска́зывал, ... е́здил на верблю́дах. 6. ... у меня́ был сейча́с о́тпуск, я то́же пое́хал бы туда́. 7. ... вы пое́дете в Узбекиста́н, обяза́тельно посмотри́те Ташке́нт, э́то о́чень краси́вый го́род! 8. Да, я слы́шал, ... Ташке́нт — замеча́тельный го́род.

8*. În locul punctelor puneți prefixele: *вы-*, *при-*, *под-* (*по́до-*), *в-* (*во-*), *у-*, *от-*, *по-*, *пе́ре-*, *за-*, în dependență de sens. Consultați tabelul nr. 35.

A. 1. Когда́ бу́дете ...ходи́ть, вы́ключите свет. 2. Дире́ктор ...шёл, подожди́те его́, он ско́ро вернётся. 3. Друзья́ ...шли ко мне́ не в 8 часо́в, как мы договори́лись, а в 9. 4. Инжене́р ...шёл, и сего́дня его́ не бу́дет. 5. В кото́ром часу́ вы обы́чно ...хо́дите и́з дому? 6. Как то́лько ...йдёте в магази́н, спра́ва уви́дите лифт. 7. ...йди́те к вы́ходу, там вас ждут. 8. Е́сли вы прочита́ли кни́гу, ...неси́те её в библиоте́ку. 9. — Кто ...ходи́л к вам вчера́? — Мой брат. Он ...нёс мне журна́л, кото́рый я проси́ла. 10. — Вы ...йдёте ве́чером на конце́рт? — Обяза́тельно ...йду́. 11. — Ива́н Алексе́евич ещё рабо́тает здесь? — Нет, он ...шёл на другу́ю рабо́ту. 12. Если вам не тру́дно, ...йди́те, пожа́луйста, за мной.

B. 1. В про́шлом году́ к нам ..езжа́л Моско́вский Худо́жественный теа́тр. 2. Через две неде́ли мы с му́жем ...е́дем к его́ роди́телям. 3. — Оле́г в Москве́? — Нет, он ...е́хал на 3 дня в Клин. 4. Вы давно́ ...е́хали на но́вую кварти́ру? 5. — Ми́рча, вы е́дете в Москву́, ...вези́те мне, пожа́луйста, уче́бник ру́сского языка́ для иностра́нцев. 6. Вы звони́ли мне? Меня́ не́ было, я ...езжа́л в командиро́вку. 7. Когда́ вы ...е́хали из командиро́вки? 8. В сре́ду Юрий Григо́рьевич бу́дет здесь. Он сообщи́л, что ...езжа́ет во вто́рник. 9. Вы е́дете в библиоте́ку? ..вези́те, пожа́луйста, и мою́ кни́гу, я уже́ прочита́л её. 10. Когда́ я бу́ду е́хать в Ленингра́д, я ...еду дня на 3 в Бологое́, где живу́т мои́ знако́мые.

9*. Transformați vorbirea directă în cea indirectă.

Model

А́ня сказа́ла Са́ше: «Купи́те мне биле́т в кино́».
— А́ня сказа́ла Са́ше, что́бы он купи́л ей биле́т в кино́.

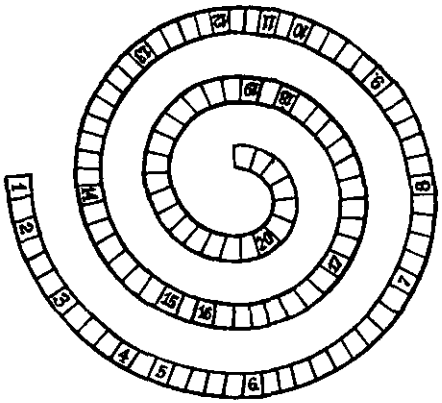
1. Инжене́р сказа́л Петру́ Гео́ргиевичу: «Обяза́тельно посети́те э́тот металлурги́ческий заво́д». 2. Никола́й попроси́л жену́: «Принеси́ мне из библиоте́ки уче́бник по машинострое́нию». 3. Мой друг предложи́л Андре́ю: «За́втра посмотри́те но́вую тексти́льную фа́брику». 4. Преподава́тель сказа́л слу́шателям: «Сда́йте в библиоте́ку все кни́ги». 5. Агроно́м посове́товал крестья́нам: «Выра́щивайте виногра́д и са́харную свёклу». 6. Я сказа́ла свое́й подру́ге: «Привези́ мне из Пра́ги э́то лека́рство».

10. Răspundeți la întrebări.

1. Где располо́жены сове́тские среднеазиа́тские респу́блики? 2. Чем занима́ется населе́ние э́тих респу́блик? 3. Что составля́ет основно́е бога́тство Сре́дней А́зии? 4. Каки́е культу́ры выра́щивают здесь? 5. Каки́м о́бразом лю́ди преобрази́ли среднеазиа́тские пусты́ни? 6. Что вы мо́жете сказа́ть о промы́шленности Сре́дней А́зии до револю́ции?

7. Когда́ была́ создана́ промы́шленность в Сре́дней А́зии? 8. Каки́е заво́ды постро́ены в среднеазиа́тских респу́бликах? 9. Каки́ми поле́зными ископа́емыми бога́та Сре́дняя А́зия?

11*. Traduceţi în limba rusă cuvintele de mai jos, apoi completaţi desenul.



1. Gaze. 2. Cereale 3. Oază 4. Livadă 5. Pom 6. Creşterea oilor 7. Îmbrăcăminte 8. Agronom 9. Metal 10. Pădure 11. Soi 12. Tehnician 13. Cooperativă 14. Struguri 15. Stejar 16. Bogăţie 17. Organizator 18. Orez 19. Agricultură 20. Ramură (a economiei naţionale)

ЗАПО́МНИТЕ!

Гуля́я по го́роду, мы осма́тривали его́ па́мятники.

Когда́ мы гуля́ли по го́роду, мы осма́тривали его́ па́мятники.

Погуля́в по го́роду, тури́сты верну́лись в гости́ницу.

По́сле того́ как тури́сты погуля́ли по го́роду, они́ верну́лись в гости́ницу.

Partea a II a-

УРО́К 41 — СО́РОК ПЕ́РВЫЙ УРО́К

Зна́ете ли вы иностра́нные языки́? — Cunoaşteţi limbi străine?

Как Па́вел учи́л англи́йский язы́к

Когда́ пришёл Па́вел, мы сиде́ли и е́ли арбу́з.

— Смотри́, кто пришёл!—сказа́л па́па.—Ско́лько лет, ско́лько зим!

— Сади́сь с на́ми, Па́вел, арбу́з есть,—сказа́ла ма́ма. Я сказа́л:

— Здра́вствуй!

Он отве́тил:

— Приве́т!—и сел.

И мы на́чали есть. Па́вел ел и до́лго ничего́ не говори́л, а пото́м сказа́л:

— Ах, люблю́ я арбу́з. О́чень люблю́! Могу́ два арбу́за съесть. Но мне ма́ма не даёт. Говори́т, что пото́м но́чью я пло́хо сплю...

— Пра́вда,—сказа́л па́па.—Арбу́з на́до есть у́тром. Ешь, ве́чер не ско́ро.

— А ты почему́, Па́вел, не́ был у нас уже́ 10 дней? Что де́лал?

— Англи́йский учи́л, вот что де́лал. К нам прие́хал студе́нт Се́ва. Так вот, он со мной ка́ждый день занима́ется.

— Се́ва? А кто он? Расскажи́ нам о нём.

— Се́ва—студе́нт. Он хорошо́ зна́ет англи́йский язы́к. Уме́ет чита́ть и писа́ть по-англи́йски. Все экза́мены на «отли́чно» сдал.

— А что, тру́дный англи́йский язы́к?—спроси́л я.

— Не о́чень,—отве́тил Па́вел.

— Так почему́ ты ничего́ не сказа́л по-англи́йски, Па́вел?—спроси́ла ма́ма.—Почему́ ты, когда́ пришёл, не сказа́л нам по-англи́йски «здра́вствуйте»?

— Я «здра́вствуйте» ещё не учи́л.

— Вот ты арбу́з съел, почему́ не сказа́л «спаси́бо»?

— Я сказа́л.

— Да, по-ру́сски ты сказа́л, а по-англи́йски?

— Мы «спаси́бо» ещё не учи́ли,—сказа́л Па́вел.

— Па́вел, а ты скажи́-ка мне, как по-англи́йски «оди́н», «два», «три».

— Я ещё не вы́учил ...

— А что же ты уже́ вы́учил?

— Я вы́учил, как по-англи́йски «Пе́тя».

— Как?

— Пит,—отве́тил Па́вел.—Вот за́втра приду́ в шко́лу и скажу́ Пе́те Кольцо́ву: «Пит, а Пит, дай кра́сный каранда́ш!» Он ничего́ не поймёт, а ребя́та засмею́тся, пра́вда, Дени́с?

— Пра́вда,—сказа́л я.—Ну, а что ты ещё зна́ешь по-англи́йски?

— Э́то всё,—сказа́л Па́вел.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

арбу́з pepene verde
ско́лько лет, ско́лько зим! nu ne-am văzut de un car de ani
ребя́та băieți
засмея́ться I a începe să rîdă, a izbucni în rîs

Отве́тьте на вопро́сы

1. К кому́ пришёл Па́вел? 2. Что де́лала в э́то вре́мя семья́ Дени́са? 3. Куда́ пригласи́ла Па́вла мать Дени́са? 4. Почему́ Па́вел не́ был у Дени́са 10 дней? 5. С кем занима́лся Па́вел англи́йским языко́м? 6. Кто тако́й Се́ва? 7. Почему́ Па́вел ничего́ не смог сказа́ть по-англи́йски? 8. Что он вы́учил по-англи́йски за 10 дней?

ДИАЛО́Г I

Васи́ле: Здра́вствуйте!
Никола́й: Смотри́те, кто пришёл! Ско́лько лет, ско́лько зим! Давно́ вы у нас не́ были! Что с ва́ми бы́ло?
Васи́ле: За́нят был. У нас на заво́де организова́ли трёхме́сячные ку́рсы иностра́нных языко́в. Занима́лись по́сле рабо́ты два ра́за в неде́лю по два часа́.
Никола́й: И каки́е языки́ вы изуча́ли?
Васи́ле: У нас была́ неме́цкая гру́ппа, одна́ ру́сская и две англи́йские. Я изуча́л ру́сский язы́к.
Никола́й: А кто с ва́ми занима́лся?
Васи́ле: Преподава́тель из университе́та, о́чень зна́ющий и тре́бовательный.
Никола́й: Заня́тия проходи́ли интере́сно?
Васи́ле: Да, о́чень интере́сно. На уро́ках мы чита́ли, повторя́ли хо́ром слова́ и предложе́ния, отвеча́ли на вопро́сы преподава́теля и са́ми задава́ли вопро́сы, переводи́ли с ру́сского языка́ на румы́нский и наоборо́т, а гла́вное — мно́го говори́ли по-ру́сски.
Никола́й: На́ дом вам дава́ли зада́ние?
Васи́ле: Коне́чно. До́ма мы о́чень мно́го занима́лись, писа́ли упражне́ния, повторя́ли всё, что де́лали в кла́ссе на уро́ке. У меня́ есть магнитофо́н. Я записа́л ру́сские те́ксты и ка́ждый день слу́шал их.
Никола́й: А не тру́дно вам бы́ло и рабо́тать, и занима́ться на ку́рсах?
Васи́ле: Коне́чно, тру́дно. За́то тепе́рь я почти́ всё понима́ю по-ру́сски и дово́льно свобо́дно говорю́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

трёхме́сячные ку́рсы cursuri de 3 luni
зна́ющ/ий, -ая, -ие competent, bine pregătit
тре́бовательн/ый, -ая, -ые exigent
упражне́ние exercițiu
проходи́ть II a se desfășura
записа́ть I a înregistra

ДИАЛОГ II

Дан: Ю́ра, каки́е иностра́нные языки́ изуча́ют у вас в шко́лах?
Ю́рий: Англи́йский, неме́цкий, францу́зский, испа́нский и не́которые други́е.
Дан: А с како́го кла́сса начина́ют изуча́ть э́ти языки́?
Ю́рий: Обы́чно с пя́того. Но есть шко́лы, где иностра́нные языки́ начина́ют изуча́ть со второ́го кла́сса.

Дан: Э́то о́чень интере́сно! Я ду́маю, что э́то даёт хоро́шие результа́ты.
Ю́рий: Коне́чно. Чем мла́дше ребёнок, тем ле́гче он усва́ивает иностра́нный язы́к.
Дан: Чем отлича́ются э́ти шко́лы от обы́чных школ?
Ю́рий: Е́сли в обы́чной шко́ле иностра́нный язы́к быва́ет 2—3 часа́ в неде́лю, то в специа́льных шко́лах — 6—8 часо́в в неде́лю. Кро́ме э́того, и не́которые предме́ты в ста́рших кла́ссах преподаю́тся на э́том языке́.
Дан: Я ду́маю, что уча́щиеся э́тих школ хорошо́ зна́ют иностра́нные языки́?
Ю́рий: Безусло́вно.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

чем..., тем... cu cît.., cu atît ...
преподава́ть I a preda
усва́ивать I a-şi însuşi
отлича́ться I a se deosebi
да́нн/ый, -ая, -ое, -ые respectiv
уча́щийся elev
изуче́ние studiere
безусло́вно indiscutabil

ДИАЛО́Г III

Ива́н Серге́евич: Вы о́чень хорошо́ говори́те по-ру́сски, акце́нт, коне́чно, есть, но граммати́ческих оши́бок почти́ нет.
Теодо́р: О, э́то комплиме́нт! Ведь я на́чал изуча́ть ру́сский язы́к неда́вно, то́лько в про́шлом году́.
Ива́н Серге́евич: Неуже́ли? Про́сто не ве́рится! И где же вы занима́лись ру́сским языко́м?
Теодо́р: Я учу́сь на второ́м ку́рсе Наро́дного университе́та.
Ива́н Серге́евич: Ско́лько раз в неде́лю у вас заня́тия?
Теодо́р: Два ра́за в неде́лю. Коне́чно, и до́ма прихо́дится мно́го рабо́тать.
Ива́н Серге́евич: И вы сдаёте экза́мены?
Теодо́р: Да, в конце́ ка́ждого ку́рса. На пе́рвом ку́рсе я получи́л по ру́сскому языку́ «отли́чно». Посмо́трим, как сдам тепе́рь. Экза́мены бу́дут че́рез две неде́ли.
Ива́н Серге́евич: В про́шлом ме́сяце, пе́ред пое́здкой за грани́цу, я сдава́л экза́мен по неме́цкому языку́.
Теодо́р: Ну, и как? Тру́дно бы́ло?
Ива́н Серге́евич: Я когда́-то о́чень хорошо́ знал неме́цкий язы́к, учи́л его́ в шко́ле лет 6, а пото́м в институ́те 3 го́да. Но ведь э́то бы́ло так давно́! Я око́нчил институ́т 10 лет наза́д, ни с кем не говори́л по-неме́цки и мно́гое забы́л. Статьи́ по специа́льности я перево́жу свобо́дно, а вот говори́ть тру́дне. Для э́того пра́ктика нужна́.
Теодо́р: У нас на заво́де мно́гие говоря́т по-неме́цки.
Ива́н Серге́евич: Вот хорошо́! Познако́мьте меня́ с ке́м-нибудь из них, пожа́луйста.
Теодо́р: С удово́льствием.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

неуже́ли? oare? e posibil?
коне́ц sfîrşit
курс an (de studii)
пе́ред тем как înainte de a
когда́-то cîndva
ни с кем (*vezi tabelul nr.* 25) cu nimeni
кто́-нибудь (*vezi tabelul nr.* 27) cineva

ДИАЛО́Г IV

Гео́рге: Мари́на, я слы́шал, что вы записа́лись на последипло́мные ку́рсы уско́ренного изуче́ния иностра́нных языко́в при Бухаре́стском университе́те?

Мари́на: Да, ещё о́сенью.

Гео́рге: Я то́же хоте́л бы записа́ться. Что для э́того на́до?

Мари́на: Пре́жде всего́, вам нужна́ рекоменда́ция с ме́ста рабо́ты. В рекоменда́ции обы́чно ука́зывается, что ва́ше предприя́тие и́ли учрежде́ние нужда́ется в специали́сте, кото́рый владе́ет тем и́ли ины́м иностра́нным языко́м. Како́й язы́к вы хоти́те изуча́ть?

Гео́рге: Ру́сский.

Мари́на: Вы изуча́ли его́ в шко́ле?

Гео́рге: Немно́го, всего́ два го́да.

Мари́на: Ничего́, на ку́рсах есть гру́ппы и для начина́ющих. Е́сли хоти́те, я дам вам хоро́ший уче́бник ру́сского языка́, почита́йте, повтори́те, потому́ что при поступле́нии вам придётся писа́ть прове́рочный тест.

Гео́рге: Коне́чно, хочу́. Я уже́ на́чал занима́ться. На днях обяза́тельно возьму́ рекоменда́цию. А како́е у вас расписа́ние?

Мари́на: На трёхме́сячных ку́рсах с отры́вом от произво́дства заня́тия прово́дятся ежедне́вно, кро́ме суббо́ты, по 6 часо́в в день — с восьми́ утра́ до двух. А я на пятиме́сячных ку́рсах, без отры́ва от произво́дства. Мы занима́емся 20 часо́в в неде́лю, по 4 часа́ ежедне́вно, кро́ме суббо́ты.

Гео́рге: В каки́е часы́ у вас заня́тия?

Мари́на: С четырёх до восьми́ ве́чера.

Гео́рге: Большо́е вам спаси́бо, Мари́на!

Мари́на: Не́ за что. Наде́юсь, встре́тимся на ку́рсах.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

последипло́мные ку́рсы уско́ренного изуче́ния cursuri postuniversitare intensive
при pe lîngă
рекоменда́ция recomandare
нужда́ться в специали́сте a avea nevoie de un specialist
владе́ть языко́м a poseda (a şti) o limbă
тот и́ли ино́й unul sau altul
начина́ющий *s.* începător
уче́бник manual
поступле́ние intrare, înscriere
прове́рочный тест test de verificare
на днях zilele acestea
расписа́ние orar
произво́дство producţie
с отры́вом от произво́дства cu scoatere din producţie
без отры́ва от произво́дства fără scoatere din producţie
проводи́ться II a se desfăşura, a avea loc
пятиме́сячные ку́рсы cursuri de 5 luni

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi cu cuvintele potrivite ca sens, la forma necesară.

1. При ... организова́ли последипло́мные ку́рсы иностра́нных языко́в. 2. Для того́, что́бы ... на ку́рсы, на́до получи́ть рекоменда́цию на предприя́тии и́ли в учрежде́нии, где вы рабо́таете. 3. Я занима́юсь на пятиме́сячных ку́рсах ру́сского языка́ 4. На за-

ня́тиях преподава́тели говоря́т с на́ми 5. Два ра́за в неде́лю мы занима́емся в 6. Заня́тия у нас ... в 4 часа́ и в ... 8 часо́в. 7. На рабо́те мне ча́сто прихо́дится переводи́ть с ... на румы́нский. (по-ру́сски, ру́сский язы́к, Бухаре́стский университе́т, без отры́ва от произво́дства, начина́ться, записа́ться, лингафо́нный кабине́т, конча́ться)

2. Răspundeţi la întrebări, folosind expresiile tipărite cu aldine.

Наро́дный университе́т

1. Куда́ вы записа́лись? 2. Где вы у́читесь? 3. Что вы око́нчили?

Бухаре́стский университе́т

4. Куда́ поступи́л ваш сын? 5. Где он тепе́рь у́чится? 6. Где организо́ваны последипло́мные ку́рсы иностра́нных языко́в?

Пятиме́сячные ку́рсы ру́сского языка́

7. Куда́ записа́лись ва́ши това́рищи? 8. Где они́ сейча́с занима́ются? 9. Что они́ неда́вно око́нчили?

3*. Completaţi cu unul dintre verbele: *учи́ть, учи́ться, изуча́ть, занима́ться* la forma necesară.

1. Е́сли хо́чешь знать иностра́нный язы́к, на́до мно́го чита́ть на э́том языке́, ... слова́, говори́ть. 2. Когда́ я ... в шко́ле, я ... францу́зский язы́к. 3. Мне нра́вится ... в Центра́льной университе́тской библиоте́ке. 4.—У вас уже́ тако́й большо́й сын? Он ... и́ли рабо́тает? 5.—Он ... в институ́те. 6. На како́м ку́рсе он ... ?—На тре́тьем. 7.—Каки́е предме́ты он ... в институ́те?—Матема́тику и фи́зику. 8.—Ва́ши де́ти уже́ ... в шко́ле?—Нет, они́ ещё хо́дят в де́тский сад. 9.—Кто ... вас ру́сскому языку́? 10. Моего́ сы́на... му́зыке хоро́ший преподава́тель.

4. Întrebaţi-l pe prietenul dv.

1. По како́му предме́ту он сдава́л экза́мен? 2. Како́й биле́т у него́ был? 3. Каки́е вопро́сы бы́ли у него́ в биле́те? 4. Всё ли он знал? 5. Как он отвеча́л? 6. Волнова́лся ли он на экза́мене? 7. Дово́лен ли был преподава́тель его́ отве́том? 8. Как он сдал экза́мен? 9. Какую́ оце́нку он получи́л?

5. Traduceţi în limba română, apoi închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

— Вы давно́ прие́хали в Москву́?
— Нет, неда́вно, пять ме́сяцев наза́д.
— А вы уме́ли говори́ть по-ру́сски, когда́ прие́хали?
— Немно́го уме́л. До́ма я занима́лся ру́сским языко́м с преподава́телем. Я почти́ всё понима́ю, но говорю́ ещё с оши́бками. Кро́ме того́, я зна́ю ма́ло слов.
— Сове́тую вам побо́льше чита́ть, слу́шать ра́дио, а гла́вное—обща́ться (*I a comunica, a intra în contact* (*cu cineva*) с ру́сскими. И не стесня́йтесь (*стесня́ться I a se jena*) говори́ть, да́же е́сли вы де́лаете оши́бки.

6. Răspundeţi la următoarele întrebări.

1. Ско́лько иностра́нных языко́в вы зна́ете? 2. Каки́ми иностра́нными языка́ми владе́ете вы и чле́ны ва́шей семьи́? 3. В како́й ме́ре вы владе́ете э́тими языка́ми? 4. Како́й язы́к вы зна́ете лу́чше всего́? 5. Где и ско́лько лет вы изуча́ли э́тот язы́к? 6. Прихо́дится ли вам на рабо́те име́ть де́ло с иностра́нным языко́м? 7. Как вам ле́гче переводи́ть, с румы́нского на иностра́нный и́ли наоборо́т? 8. Е́здили ли вы за грани́цу и куда́ и́менно? 9. На каком языке́ вы там говори́ли и понима́ли ли вас? 10. Что организо́вано при Бухаре́стском университе́те? С како́й це́лью? 11. Каки́е существу́ют фо́рмы последипло́мных ку́рсов? 12. Кто занима́ется на э́тих ку́рсах? 13. Каки́х результа́тов добива́ются слу́шатели?

7. Învăţaţi dialogurile I—IV şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

8. Aţi învăţat limba rusă fără profesor. Alcătuiţi un dialog cu această temă, explicîndu-i interlocutorului dv. ce metode aţi folosit.



Молодо́й челове́к учи́лся францу́зскому языку́ у одного́ преподава́теля три го́да. Вско́ре молодо́й челове́к до́лжен был уе́хать за грани́цу. Проща́ясь, он спроси́л:

— Профе́ссор, не могу́ ли я оказа́ть вам каку́ю-нибу́дь услу́гу?

— Да,— отве́тил профе́ссор.— Не говори́те никому́, что э́то я учи́л вас францу́зскому языку́.

●

— Что но́вого слы́шно в шко́ле?— спроси́л оте́ц своего́ сы́на.

— Представля́ешь, па́па, у нас, ока́зывается, о́чень зави́стливый учи́тель.

— Отку́да ты э́то взял?

— Ка́ждый раз, когда́ он выгоня́ет меня́ из кла́сса, он восклица́ет: «Бо́же мой, е́сли бы я был твои́м отцо́м!»

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

проща́ться I a-şi lua rămas bun
оказа́ть услу́гу a face un serviciu
восклица́ть I a exclama
бо́же мой! dumnezeule! doamne sfinte!
представля́ть I a-şi imagina, a-şi închipui
ока́зывается reiese, se dovedeşte
зави́стлив/ый, -ая, -ые invidios
выгоня́ть I a da afară

Семья́ и друзья́ — Familia şi prietenii

Не на́до волнова́ться!

Вита́лька Сморо́дин — мой са́мый лу́чший друг, и живём мы с ним на одно́й у́лице. Он в том до́ме, где «Гастроно́м», а я — где «Ры́ба-мя́со-о́вощи». И все зна́ют, что мы дру́жим, живём ря́дом и у́чимся в 4-м «Б». Мне уже́ испо́лнилось 11 лет, а ему́ ещё нет, он на 3 ме́сяца мла́дше меня́.

А вчера́ в шко́ле Вита́лька спуска́лся по ле́стнице и чуть не вы́вихнул но́гу. Шко́льный врач привёл его́ в кабине́т и веле́л полежа́ть часа́ три. А меня́ попроси́л сообщи́ть его́ роди́телям, что он полежи́т и придёт домо́й, в о́бщем, чтоб они́ не волнова́лись, потому́ что ничего́ опа́сного нет.

Я побежа́л к Вита́льке. Я то́чно знал, что в э́то вре́мя до́ма быва́ет то́лько Вита́лькина ба́бушка. А она́ всегда́ о́чень волну́ется за своего́ вну́ка. Поэ́тому я да́же не стал ждать ли́фта, а поднялся бы́стро на шесто́й эта́ж. Я на́чал звони́ть и стуча́ть в дверь кулако́м и нога́ми, что́бы ба́бушка скоре́й откры́ла и узна́ла, что не на́до волнова́ться. И как то́лько она́ откры́ла дверь, я сказа́л:

— Вы то́лько не волну́йтесь, Вита́лька слома́л но́гу.

Я да́же не успе́л ничего́ объясни́ть, потому́ что ба́бушка побледне́ла и се́ла на дива́н. Ей ста́ло пло́хо.

Я по́мнил, что в таки́х слу́чаях на́до вызыва́ть «ско́рую по́мощь», то́лько вдруг забы́л, как э́то де́лается. Но я реши́л, что Вита́лькин де́душка сде́лает э́то лу́чше меня́.

— Наве́рно, де́душка сиди́т сейча́с на бульва́ре и игра́ет с други́ми пенсионе́рами в ша́хматы, — поду́мал я и побежа́л на бульва́р.

Когда́ я и́здали уви́дел Вита́лькиного де́душку, я закрича́л:

— Вызыва́йте для ва́шей ба́бушки «ско́рую по́мощь»!

Де́душка снача́ла не по́нял, а когда́ по́нял, схвати́лся за се́рдце и стал закрыва́ть глаза́. Но ещё до того́, как он закры́л их, я всё-таки успе́л сказа́ть:

— А Вита́лька слома́л но́гу.

Я не успе́л сказа́ть гла́вное — что не на́до волнова́ться, но де́душка всё равно́ меня́ уже́ не слу́шал.

Тут все пенсионе́ры ста́ли сове́товаться, как сообщи́ть обо всём ро́дственникам де́душки. А я сказа́л, что зна́ю, где рабо́тает его́ неве́стка, то есть Вита́лькина ма́ма.

А рабо́тает она́ как раз в на́шем магази́не «Ры́ба-мя́со-о́вощи».

В магази́н я бежа́л ещё быстре́е, чем на бульва́р. Я знал, что тётя Шу́ра, Вита́лькина ма́ма, о́чень лю́бит свёкра и свекро́вь, и ду́мал, что нельзя́ так сра́зу сообщи́ть ей обо все́х неприя́тностях.

— Тётя Шу́ра, — сказа́л я, — чуть не забы́л... Вы то́лько не волну́йтесь.

Вита́лькиному де́душке пло́хо. Он сейча́с на бульва́ре, а меня́ за ва́ми посла́ли.

Всё-таки хорошо́ я сде́лал, что не сказа́л ей всё сра́зу. С тётей Шу́рой ничего́ осо́бенного не случи́лось. Она́ пошла́ со мной.

— А зна́ете, тётя Шу́ра,— сказа́л я по доро́ге,— ва́шей ма́ме пло́хо ста́ло.

— Я что́-то не понима́ю тебя́, Во́ва,— сказа́ла тётя Шу́ра и останови́лась.— Как э́то ма́ме пло́хо ста́ло?

— Да так. Я ей то́лько сказа́л, что Вита́лька слома́л но́гу, а она́...

Тётя Шу́ра побледне́ла и чуть не упа́ла.

Я сра́зу по́нял, что мне придётся бежа́ть за Вита́лькиным отцо́м... Но тётя Шу́ра молоде́ц! Она́ сра́зу успоко́илась и позвони́ла по автома́ту в «ско́рую по́мощь».

Когда́ мы пришли́ на бульва́р, Вита́лькиного де́душки уже́ там не́ было. Пенсионе́ры сказа́ли, что он при́нял валидо́л и побежа́л домо́й.

А когда́ мы пришли́ к Вита́льке, там уже́ все бы́ли в сбо́ре: и де́душка, и ба́бушка, и Вита́лька, и два врача́ из двух «ско́рых по́мощей». Одну́ вы́звали мы с тётей Шу́рой, а вторую́ по доро́ге домо́й вы́звал Вита́лькин де́душка.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

дружи́ть II a fi prieten
спуска́ться I a coborî
вывихнуть I a scrînti, a luxa
опа́сный, -ая, -ое, -ые grav, periculos
внук nepot (*de bunic*)
кула́к pumn
слома́ть но́гу a-şi rupe, a-şi fractura un picior
побледне́ть I a se face palid
дива́н divan, canapea
ей ста́ло пло́хо (ei) i s-a făcut rău
слу́чай întîmplare, caz
«ско́рая по́мощь» „Salvarea"
закрича́ть II a striga, a ţipa
схвати́ться II **за...** a-şi duce mîna la ... (*în caz de durere*)
доба́вить II a adăuga, a completa
неве́стка noră
тётя tanti, mătuşă
свёкр socru (*tatăl soţului*)
свекро́вь soacră (*mama soţului*)
неприя́тность neplăcere
автома́т telefon public
валидо́л validol (*medicament*)
быть в сбо́ре a fi de faţă

Отве́тьте на вопро́сы

1. Как зову́т на́шего геро́я? 2. Ско́лько ему́ лет? 3. Кто тако́й Вита́лька Сморо́дин? 4. Что случи́лось одна́жды с Вита́лькой? 5. Что сде́лал шко́льный врач? 6. Куда́ и заче́м он посла́л Во́ву? 7. Каки́м о́бразом Во́ва сообщи́л ба́бушке Вита́льки о случи́вшемся? 8. Почему́ на́до бы́ло вызыва́ть для ба́бушки «ско́рую по́мощь»? 9. Где был в э́то вре́мя де́душка Вита́льки? 10. Куда́ побежа́л Во́ва и что он сде́лал? 11. Что случи́лось с де́душкой? 12. Как сообщи́л Во́ва тёте Шу́ре обо всех неприя́тностях? 13. Что сде́лала тётя Шу́ра? 14. Чем конча́ется э́тот расска́з?

ДИАЛО́Г I

— Вы за́мужем?
— Да, уже́ 12 лет.
— Кто ваш муж?
— Нау́чный рабо́тник.
— У вас больша́я семья́?
— Да, у нас в семье́ шесть челове́к: свёкр, свекро́вь, сын, дочь, муж и я.

— Роди́тели му́жа ещё рабо́тают?
— Нет, они́ уже́ пенсионе́ры.
— Чем они́ тепе́рь занима́ются?
— Мой свёкр большо́й обще́ственник, а в свобо́дное вре́мя он занима́ется вну́ками, проверя́ет их уро́ки, иногда́ игра́ет в ша́хматы с друзья́ми. А ма́ма помога́ет нам по хозя́йству, мы ведь на рабо́те.
— Ва́ши де́ти ещё ма́ленькие?
— Да, Ви́тя в тре́тьем кла́ссе, ему́ неда́вно испо́лнилось 10 лет, а О́лечка в пе́рвом, ей 7 лет.
— Де́ти са́ми хо́дят в шко́лу и́ли на́до води́ть их?
— Са́ми. Шко́ла недалеко́ от на́шего до́ма. В на́шем микрорайо́не есть и де́тский сад, и шко́ла, и магази́ны, и поликли́ника. Всё ря́дом.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

за́мужем măritată, căsătorită
нау́чный рабо́тник cercetător ştiinţific
обще́ственник activist pe tărîm social
микрорайо́н microraion
де́тский сад grădiniţă de copii

ДИАЛО́Г II

— Стелиа́н, вы давно́ живёте в Бухаре́сте?
— Нет, неда́вно. Мы перее́хали сюда́ два го́да наза́д.
— А где вы жи́ли ра́ньше?
— В Брашо́ве. Там живу́т мои́ роди́тели, бра́тья, сёстры и все ро́дственники: тётя, дя́дя, племя́нники, племя́нницы...
— Вы жена́ты?
— Да, у меня́ уже́ есть ребёнок. Мы живём вме́сте с роди́телями жены́.
— Ско́лько лет ва́шему те́стю?
— Он ещё нестарый, ему́ 52 го́да, а тёще 50 лет. О́ба рабо́тают.
— А вам ско́лько лет?
— Мне 25, а жене́ 23, она́ на два го́да мла́дше меня́.
— Где вы с ней познако́мились?
— На пра́ктике в Ара́де.
— Как её зову́т?
— Мари́на. И дочь то́же Мари́на.
— Зна́чит, у вас две Мари́ны!

СЛОВА́

племя́нник nepot (*de unchi sau de mătuşă*)
племя́нница nepoată (*de unchi sau de mătuşă*)
дя́дя unchi
о́ба amîndoi, ambii

ДИАЛО́Г III

— Ва́ля, э́то ва́ша сестра́?
— Да, но не родна́я, а двою́родная. А почему́ вы спроси́ли?
— Потому́ что вы похо́жи друг на дру́га.
— Нет, я пошути́ла, мы с ней подру́ги.
— Вы давно́ дру́жите?
— Давно́, лет во́семь и́ли бо́льше... Когда́ мы учи́лись в институ́те,

мы жи́ли на одно́й у́лице. По́сле оконча́ния институ́та Ната́ша вы́шла за́муж за на́шего однокýрсника и переéхала в другóй райóн.

— Вы ча́сто встреча́етесь?

— Да, ка́ждую суббóту онá с мýжем и детьмú приезжáет к нам в гóсти, а по воскресéньям обы́чно мы éздим к ним. В кинó и теáтры мы тóже хóдим вмéсте.

— Нам тóже нрáвится проводúть врéмя с друзья́ми. В прóшлый выходнóй мы éздили в лес, бы́ло óчень вéсело!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

родна́я сестра́ soră bună, de sînge
двоюро́дная сестра́ verişoară
похóжи друг на дру́га seamănă una cu alta (unul cu altul)
пошути́ть II a glumi
однокýрсник coleg de an
по воскресéньям duminica

ДИАЛÓГ IV

— Ребя́та, слы́шали нóвость? Úгорь жéнится.

— На ком?

— На Светлáне Кравцóвой. Вы её знáете, онú вмéсте в лаборатóрии рабóтают.

— А когдá свáдьба?

— В э́ту суббóту. Пригласúли всех родны́х, друзéй и сотрýдников. Úгорь сказáл мне, что на свáдьбе бýдет человéк 60. Представля́ете?

— Давáйте пошлём емý поздравúтельную телегрáмму!

— Вот э́то ты прáвильно придýмал! И подáрок нáдо купúть женихý и невéсте.

СЛОВА́

родны́е (*s.pl.*) rude apropiate
представля́ть I a-şi imagina, a-şi închipui
поздравúтельн/ый, -ая, -ое, -ые de felicitare
телегрáмма telegramă
придýмать I a se gîndi, a avea o idee
женúх mire, logodnic
невéста mireasă, logodnică

ДИАЛÓГ V

— Дóбрый вéчер!

— Здрáвствуйте! Óчень рáды вас вúдеть. Входúте, пожáлуйста!

— Разрешúте предстáвить вам мою́ женý.

— Зóя!

— Владúмир! Óчень прия́тно! Я давнó хотéл с вáми познакóмиться.

— И я тóже! Николáй мнóго расскáзывал о вас.

— Проходúте, садúтесь. Ну, Николáй, что нóвого, как вáша рабóта и учёба?

— Спасúбо, на рабóте всё в поря́дке и в вечéрней шкóле тóже. И крóме того́, я занимáюсь на кýрсах шофёров. Чéрез мéсяц кончáю.

— Молодéц! Согласúтесь, что пóсле женúтьбы вы мнóгое сумéли сдéлать!

— Да, Зóя во всём помогáет мне.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

что но́вого? ce mai (e) nou?
вече́рняя шко́ла şcoală serală
согласи́ться II a recunoaşte
жени́тьба căsătorie, însurătoare

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Puneţi cuvintele din paranteză la forma necesară. Adăugaţi prepoziţiile *за, на.*

1. Неда́вно Па́вел жени́лся (учи́тельница, однокýрсница, э́та де́вушка) 2. Э́тим ле́том моя́ сестра́ вы́шла за́муж (инжене́р, учи́тель, мой друг)

2. Daţi răspunsuri la întrebări, conform modelelor.

Model
a) Он похо́ж на бра́та? (сестра́)
— Нет, он похо́ж на сестрý.

1. Вы похо́жи на мать? (оте́ц) 2. Ваш ста́рший сын похо́ж на жену́? (я) 3. На кого́ похо́жа ва́ша дочь, на вас? (моя́ жена́) 4. Зи́на похо́жа на ста́ршего бра́та? (сре́дний брат) 5. Де́ти похо́жи на вас? (моя́ сестра́)

Model
b) Они́ жи́ли у тёти? (дя́дя)
— Нет, они́ жи́ли у дя́ди.

1. Вы бы́ли в гостя́х у роди́телей? (ро́дственники) 2. Они́ ночева́ли у неве́стки? (дочь) 3. Де́душка гуля́л со свои́м вну́ком? (своя́ вну́чка) 4. Вы бы́ли на экскýрсии с двою́родным бра́том? (двою́родная сестра́) 5. Тётя ходи́ла в го́сти к племя́ннице? (племя́нник) 6. Зимо́й вы е́здили к сы́ну? (ста́ршая дочь)

3. Deschideţi parantezele, punînd cuvintele la cazul dativ.

1. (Я) 45 лет, а (моя́ жена́) 41 год. 2. (Наш ста́рший сын) 16 лет, а (наш мла́дший сын) 12 лет. 3. — Ско́лько лет (ва́ша дочь)? — (Она́) 18 лет. 4. — (Ваш друг) испо́лнилось 40 лет? — Да, в ма́е (он) испо́лнилось 40 лет. 5. (Мой внук) 3 го́да, а (моя́ вну́чка) 6 лет. 6. (Её двою́родный брат) ско́ро испо́лнится 21 год, а (её двою́родная сестра́) неда́вно бы́ло 22 го́да. 7. — Ско́лько лет (ва́ши роди́тели)? — (Мой оте́ц) 78 лет, а (мать) — 64 го́да.

4. Cum explicaţi în limba rusă următorii termeni de rudenie?

Model
двою́родный брат
— Двою́родный брат — э́то сын тёти и́ли дя́ди.

Двою́родная сестра́, внук, вну́чка, племя́нник, племя́нница, свёкр, свекро́вь, тесть, тёща, неве́стка, жени́х, неве́ста, тётя, дя́дя, ба́бушка, де́душка.

5. Întrebaţi pe o cunoştinţă de-a dv.

1. Давно́ ли он жени́лся? 2. Кто его́ жена́? 3. Где живёт его́ семья́? 4. Мно́го ли у него́ ро́дственников? 5. Ско́лько у него́ дете́й, дво́е и́ли тро́е? 6. Ско́лько лет его́ ста́ршему сы́ну? 7. Ско́лько лет его́ мла́дшей до́чери? 8. На кого́ похо́жи его́ де́ти, на него́ и́ли на жену́? 9. На ско́лько лет он ста́рше свое́й жены́? (На ско́лько лет его́ жена́ мла́дше, чем он)? 10. За кого́ вы́шла за́муж его́ ста́ршая дочь? 11. На ком жени́лся его́ сын? 12. Ско́лько у него́ бра́тьев и сестёр? 13. Где они́ живу́т и чем занима́ются? 14. Ско́лько им лет?

6. Răspundeţi la următoarele întrebări.

1. Где и в како́м году́ вы родили́сь? 2. Ско́лько вам лет? 3. Вы жена́ты (вы за́мужем)? 4. В како́м году́ вы жени́лись (вы́шли за́муж)? 5. Как зову́т ва́шу жену́

(ва́шего му́жа)? 6. Кто она́ (он) по специа́льности? 7. Ско́лько лет ва́шей жене́ (ва́шему му́жу)? 8. У вас есть де́ти? Ско́лько у вас дете́й? Как их зову́т? 9. На ско́лько лет ваш сын ста́рше (мла́дше) до́чери? 10. Чем занима́ются роди́тели ва́шей жены́ (ва́шего му́жа)? 11. Мно́го ли у вас друзе́й? 12. Кто ва́ши друзья́? Где они́ рабо́тают? 13. Как ча́сто вы хо́дите в го́сти к свои́м друзья́м и приглаша́ете их к себе́?

7*. Traduceţi în limba rusă.

— Aveţi o familie numeroasă?
— Nu. Eu, soţia, un fiu şi o fiică.
— Cine este mai mare, fiul sau fiica?
— Fiica.
— Cîţi ani are (ea)?
— 24. Este (deja) căsătorită.
— Stă cu dv.?
— Deocamdată — cu noi, dar în curînd va primi locuinţă.
— Dar fiul dv. cîţi ani are?
— Nu de mult a împlinit 18. E încă la liceu.
— Cu cine seamănă copiii dv.?
— Fiul — cu soţia, iar fiica cu mine.

8. Redaţi în limba rusă conţinutul textului «*Не на́до волнова́ться*»

9. Învăţaţi dialogurile I—V şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

10. Aţi făcut cunoştinţă cu cineva. Imaginaţi un dialog cu persoana respectivă, privitor la familie.



Заму́жняя дочь — свои́м роди́телям:
— Мы вам подари́ли наш ста́рый телеви́зор, своего́ еди́нственного ребёнка, да ещё ка́ждую пя́тницу даём стира́ть на́ше бельё, а вы утвержда́ете, что мы вас совсе́м забы́ли?!

●

— Алло́, дорога́я! Э́то ты? Скажи́, ты вы́йдешь за меня́ за́муж?
— Ты серьёзно спра́шиваешь?
— Коне́чно.
— Э́то ну́жно основа́тельно обду́мать. Позвони́ че́рез 5 мину́т.

●

Муж с у́жасом:
— Ра́ди бо́га, вы́зови врача́! Я проглоти́л за́понку!
Жена́ с удовлетворе́нием:
— Что ж, хоть раз в жи́зни ты бу́дешь знать, где она́ нахо́дится!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

заму́жняя femeie măritată
еди́нственн/ый, -ая, -ое, -ые unic, singur
основа́тельно temeinic
обду́мать I a chibzui, a reflecta
у́жас groază
ра́ди бо́га! pentru dumnezeu!
проглоти́ть II a înghiţi
за́понка buton (*de manşetă*)
хоть раз măcar o dată

Дом, кварти́ра — Casa, apartamentul

Не́которые скрыва́ют

...Ме́сяц наза́д в на́шу кварти́ру позвони́ла стару́шка.

— Здра́вствуйте,— стро́го сказа́ла она́.— Нас интересу́ет коли́чество музыка́льных инструме́нтов на ду́шу населе́ния. Роя́ли, гита́ры в до́ме есть?

— Нет,— засмея́лся я,— у нас никто́ не игра́ет.

— Прове́рим!

— Заче́м же проверя́ть?

— А то не́которые скрыва́ют!— отве́тила стару́шка.

Она́ осмотре́ла на́шу кварти́ру, загляну́ла в спа́льню, на ку́хню, в ва́нную и туале́т, поиска́ла роя́ль да́же в духо́вке. Ничего́ не найдя́, она́ отме́тила что́-то у себя́ в тетра́ди, поблагодари́ла нас и ушла́.

На друго́й день к нам пришёл старичо́к. Пришёл он по́здно ве́чером, когда́ вся на́ша семья́ была́ в сбо́ре. Старичка́ интересова́ло зна́ние совреме́нных та́нцев и уме́ние их исполня́ть.

На́ша семья́ стара́лась, как могла́. Мы с жено́й предложи́ли старичку́ вальс, на́ши пожилы́е роди́тели станцева́ли мазу́рку, а дочь — пионе́рский та́нец.

— Не то́,— сказа́л старичо́к.— Нас интересу́ют совреме́нные та́нцы: ха́ли-га́ли, казачо́к, шейк ...

Нам не хоте́лось огорча́ть стати́стику, но пришло́сь призна́ться, что танцева́ть совреме́нные та́нцы мы не уме́ем.

— Абсолю́тно? А то не́которые скрыва́ют,— заме́тил старичо́к. Я ничего́ не понима́л.

Ещё че́рез два дня пришёл лысова́тый молодо́й челове́к. Он собира́лся регистри́ровать коли́чество дома́шних живо́тных на семью́.

Молодо́й челове́к то́же не ве́рил слова́м и иска́л: в прихо́жей, на балко́не, в ва́нной. Он успоко́ился то́лько тогда́, когда́ на его́ о́чень натура́льные «мя́у-мя́у» не отве́тила в кварти́ре ни одна́ ко́шка, на «гав-гав» — ни одна́ соба́ка и на «му-му» — ни одна́ коро́ва ...

Че́рез неде́лю пришла́ молода́я блонди́нка. Её интересова́ло коли́чество дете́й грудно́го во́зраста на квадра́тный метр жило́й пло́щади.

— Грудно́й ребёнок в семье́ есть?

При э́том вопро́се на́ши пожилы́е роди́тели с упрёком посмотре́ли на мою́ жену́, моя́ жена́ с упрёком посмотре́ла на меня́, а я сказа́л что́-то о свое́й диссерта́ции, кото́рая должна́ улу́чшить материа́льное благосостоя́ние семьи́.

...Це́лых две неде́ли стати́стики на́ми не интересова́лись. Но че́рез две неде́ли мы уви́дели их всех — и стару́шку, и старичка́, и лысова́того молодо́го челове́ка, и блонди́нку.

В воскресе́нье у́тром в коридо́ре на на́шем этаже́ появи́лся знако́мый нам старичо́к.

— Сосе́дями бу́дем! — ра́достно сказа́л он.

— Кто ... сосе́дями? — всё ещё не понима́л я.

— Мы с ва́ми! Вот обмена́ли кварти́ру с ва́шими бы́вшими сосе́дями. Вы уж извини́те за прове́рку ... Нам, коне́чно, говори́ли, что семья́ ва́ша ти́хая, споко́йная. Но на́до же бы́ло сами́м прове́рить!

— Ну, да, а то не́которые скрыва́ют! — подтверди́л я.

— Вот и́менно! Перее́дешь, устро́ишься, а пото́м у тебя́ за стено́й на гита́ре игра́ют, грудны́е де́ти пла́чут ...

— Дава́й, дава́й! — закрича́л вдруг старичо́к.

Я посмотре́л вниз. Не́сколько рабо́чих несли́ по ле́стнице конце́ртный роя́ль. За ни́ми стару́шка вела́ двух больши́х соба́к. А лысова́тый молодо́й челове́к и блонди́нка поднима́ли наве́рх коля́ску с двумя́ грудны́ми детьми́. Де́ти пока́ ещё спа́ли ...

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

стару́шка bătrînică
стро́го sever, oficial
музыка́льн/ый, -ая, -ое, -ые muzical
инструме́нт instrument
на ду́шу населе́ния pe cap de locuitor
загляну́ть I a se uita, a arunca o privire
спа́льня dormitor
духо́вка cuptor
зна́ние cunoaştere
та́нец dans
вальс vals
станцева́ть I a dansa
мазу́рка mazurcă
пионе́рск/ий, -ая, -ое, -ие pionieresc
ха́ли-га́ли hally-gally (*dans*)
казачо́к cazacioc, căzăcească (*dans*)
шейк shake (*dans*)
огорча́ть I a mîhni, a supăra
лысова́т/ый, -ая, -ые cu un început de chelie
регистри́ровать I a înregistra, a înscrie
дома́шн/ий, -яя, -ее, -ие domestic
живо́тное *s.* animal
натура́льн/ый, -ая, -ое, -ые natural
ни nici
ко́шка pisică
гав-гав ham-ham
блонди́нка blondină
во́зраст vîrstă
де́ти грудно́го во́зраста sugari
улу́чшить II a îmbunătăţi
материа́льное благосостоя́ние bunăstare materială
стати́стик statistician
подтверди́ть II a confirma, a întări
вот и́менно! întocmai! aşa este!
конце́рти/ый, -ая, -ое, -ые de concert
коля́ска cărucior de copil

Отве́тьте на вопро́сы

1. С како́й це́лью пришла́ стару́шка на кварти́ру а́втора расска́за? 2. Чем интересова́лся старичо́к, кото́рый пришёл на друго́й день? 3. Каки́е та́нцы испо́лнили чле́ны семьи́? 4. Что собира́лся регистри́ровать молодо́й челове́к, кото́рый пришёл че́рез два дня? 5. Како́в был результа́т его́ прове́рки? 6. Чем интересова́лась молода́я блонди́нка? 7. Что произошло́ че́рез две неде́ли? 8. С како́й це́лью де́лали прове́рку но́вые сосе́ди? 9. Как вы ду́маете, но́вые жильцы́ бу́дут споко́йными сосе́дями? Почему́?

ДИАЛО́Г I

Людми́ла Ива́новна: Здра́вствуйте! Вы на́ши но́вые сосе́ди?

Ната́лья Серге́евна: Да, вот обмена́ли кварти́ру с ва́шими бы́вшими сосе́дями.

Людми́ла Ива́новна: А где вы ра́ньше жи́ли?

Ната́лья Серге́евна: На окра́ине го́рода, в но́вом микрорайо́не.

Людми́ла Ива́новна: У вас была́ хоро́шая кварти́ра?

Ната́лья Серге́евна: О́чень хоро́шая: три ко́мнаты, ку́хня 10 ме́тров, больша́я прихо́жая, всего́ 70 квадра́тных ме́тров.

Людми́ла Ива́новна: И почему́ же вы перее́хали сюда́, ведь э́та кварти́ра намно́го ме́ньше ва́шей бы́вшей?

Ната́лья Серге́евна: Мы хоте́ли жить бли́же к це́нтру. Мой муж рабо́тает здесь недалеко́, а отту́да ему́ на́до бы́ло е́здить двумя́ ви́дами тра́нспорта... Да, а скажи́те, сосе́ди на на́шем этаже́ споко́йные?

Людми́ла Ива́новна: Вообще́ споко́йные. Иногда́, коне́чно, молодёжь собира́ется, танцу́ют, игра́ют на гита́ре. Но э́то то́лько по суббо́там и пра́здникам.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

отту́да de acolo
молодёжь tineret
два ви́да тра́нспорта două mijloace de transport
по суббо́там sîmbăta

ДИАЛО́Г II

Зи́на: Здра́вствуй, Са́ша, ты почему́ не на рабо́те?

Са́ша: Я на рабо́те, но с 12 до ча́су у нас обе́денный переры́в. Я иду́ в кафе́.

Зи́на: Я слы́шала, ты получи́ла кварти́ру. Дово́льна?

Са́ша: В о́бщем, дово́льна. Кварти́ра двухко́мнатная, со все́ми удо́бствами: газ, горя́чая вода́, лифт. То́лько далеко́ от заво́да.

Зи́на: Ты уже́ устро́илась? Ме́бель купи́ла?

Са́ша: Купи́ла в спа́льню крова́ть, шкаф и зе́ркало, а в столо́вую то́лько дива́н и ковёр. Ты же зна́ешь, мой концертный роя́ль занима́ет полови́ну ко́мнаты... Приходи́те с Ми́шей к нам в го́сти, посмо́трите кварти́ру.

Зи́на: Спаси́бо за приглаше́ние, обяза́тельно придём. Дава́й я запишу́ твой а́дрес.

Са́ша: Да, запиши́, пожа́луйста: у́лица Энергети́ческая, дом 25, подъе́зд 2, кварти́ра 18.

Зи́на: На како́м этаже́?

Са́ша: На тре́тьем. Приходи́те лу́чше всего́ ве́чером, когда́ мы все до́ма.

Зи́на: Мы давно́ не слы́шали, как ты игра́ешь. Сыгра́ешь нам что́-нибудь на роя́ле?

Са́ша: С больши́м удово́льствием.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

обе́денный переры́в pauză de prînz
кафе́ cafenea, bar, braserie
двухко́мнатная кварти́ра apartament cu 2 camere
все удо́бства tot confortul
газ gaze
горя́ч/ий, -ая, -ее, -ие cald, fierbinte
крова́ть pat
подъе́зд scară, intrare

ДИАЛО́Г III

Валенти́н: Алексе́й Петро́вич, кака́я у вас кварти́ра, госуда́рственная?

Алексе́й Петро́вич: Нет, кооперати́вная.

Валенти́н: Давно́ постро́или?

Алексе́й Петро́вич: В позапро́шлом году́.

Валенти́н: Мне о́чень нра́вится ваш райо́н. Здесь така́я тишина́, как в дере́вне.

Алексе́й Петро́вич: Да, райо́н у нас о́чень хоро́ший, ти́хий, мно́го зе́лени ... И магази́ны бли́зко. А како́й Дом бы́та постро́или, ви́дел?

Валенти́н: Ви́дел, огро́мный!

Алексе́й Петро́вич: А ты где живёшь?
Валенти́н: Я по-пре́жнему живу́ в свое́й ста́рой кварти́ре и пока́ переезжа́ть не собира́юсь. Вот е́сли то́лько женю́сь, тогда́ придётся!
Алексе́й Петро́вич: И когда́ мо́жет произойти́ тако́е собы́тие?
Валенти́н: Ещё не зна́ю, ничего́ не могу́ сказа́ть!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

госуда́рственн/ый, -ая, -ое, -ые de stat, al statului
кооперати́вная кварти́ра locuință proprietate personală
в позапро́шлом году́ acum 2 ani
тишина́ liniște
ти́х/ий, -ая, -ое, -не liniștit
зе́лень verdeață
дом бы́та oficiu de prestări de servicii
по-пре́жнему ca mai înainte, ca altă dată

ДИАЛО́Г IV

Ю́ра: С новосе́льем вас!
Хозя́ин: Спаси́бо, Ю́ра! Прошу́ к столу́! Все го́сти давно́ собрали́сь, а ты опа́здываешь!
Ю́ра: Извини́те, задержа́лся на рабо́те. Я сего́дня дежу́рил.
Хозя́йка: Ла́дно, ла́дно, без оправда́ний. Сади́сь быстре́е. Ва́ся, открыва́й буты́лки и налива́й.
Оди́н из госте́й: Ну, подни́мем бока́лы за здоро́вье хозя́ев но́вой кварти́ры, за то, что́бы в э́том до́ме всегда́ бы́ло сча́стье!
Хозя́ева: За сча́стье всех нас!

.

Ю́ра: Разреши́те пригласи́ть вас на вальс?
Хозя́йка: С удово́льствием, я давно́ не танцева́ла.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

прошу́ к столу́! poftiți la masă!
задержа́ться II a întîrzia, a fi reținut
дежу́рить II a fi de serviciu
ла́дно fie, bine
оправда́ние scuză, justificare
буты́лка sticlă
налива́ть I a turna
бока́л cupă

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completați propozițiile cu fiecare îmbinare din coloana din dreapta, la forma corespunzătoare.

1. Я живу́ в
2. Неда́вно на́ша семья́ перее́хала в
3. Мы получи́ли кварти́ру на
4. Мой друг живёт на
5. Дава́йте встре́тимся о́коло

двухко́мнатная кварти́ра, большо́й пятиэта́жный дом, са́мый центр го́рода, но́вый микрорайо́н, зелёный ти́хий райо́н
у́лица Го́рького, пло́щадь Свобо́ды, окра́ина го́рода, второ́й эта́ж
на́ше министе́рство, ваш институ́т, дом бы́та, Ки́евский вокза́л, городска́я больни́ца, Большо́й теа́тр, Центра́льный телегра́ф, э́та гости́ница

2. Puneți la forma necesară cuvintele din paranteză.

1. Как у вас мно́го (кни́га)! 2. Ско́лько у вас (ко́мната)? 3. У нас три (ко́мната). 4. Здесь то́лько шесть (стул), принеси́те из друго́й ко́мнаты ещё четы́ре (стул). 5. Ско́лько (эта́ж) в ва́шем до́ме? 6. Ско́лько (кварти́ра) в ва́шем подъе́зде? 7. В на́шем подъе́зде 25 (кварти́ра). 8. А ско́лько (подъе́зд) в ва́шем до́ме? 9. В на́шем до́ме четы́ре (подъе́зд). 10. В э́том до́ме пять (эта́ж), а в сосе́днем — четы́ре (эта́ж).

3. Răspundeți negativ, conform modelului.

Model

У вас есть газ?

— К сожале́нию, у нас нет га́за.

1. В ва́шем до́ме есть лифт? 2. У вас в кварти́ре есть ва́нная? 3. Сего́дня есть горя́чая вода́? 4. У вас есть балко́н? 5. Пе́ред ва́шим до́мом есть зе́лень? 6. У вас есть телефо́н?

4*. Completați cu verbele *уме́ть* sau *знать*, la forma cerută de context.

1. Я давно́ живу́ в э́том до́ме, поэ́тому ... всех сосе́дей. 2. Моя́ дочь ... танцева́ть совреме́нные та́нцы. 3. Ни я, ни моя́ жена́ не ... совреме́нных та́нцев. 4. Лю́ся ... игра́ть на рояле, а её брат — на гита́ре. 5. К сожале́нию, я не ... игра́ть в ша́хматы. 6. Они́ хорошо́ ... неме́цкий язы́к. 7. Мы не ... ва́шего а́дреса. 8. Вчера́ мы бы́ли у Ивано́вых на новосе́лье. Да, они́ ... принима́ть госте́й!

5. Completați cu cuvintele de mai jos, potrivite ca sens, la forma necesară.

1. В на́шей стране́ с ка́ждым го́дом улучша́ется ... наро́да. 2. Во всех города́х и сёлах стро́ится мно́го ... для трудя́щихся. 3. В це́нтре и на окра́инах ... вы́росли но́вые совреме́нные микрорайо́ны. 4. В после́днее вре́мя стро́ится мно́го не то́лько государ́ственных, но и 5. Дома́ стро́ят со все́ми 6. Обы́чно в но́вых дома́х ... расположе́ны магази́ны, апте́ки, кафе́. 7. Во всех дома́х на ... расту́т цветы́.

(на́ша столи́ца, пе́рвый эта́ж, балко́ны, материа́льное благосостоя́ние, дом, удо́бства, кооперати́вная кварти́ра)

6. Răspundeți la următoarele întrebări.

1. Где вы живёте? 2. Кака́я у вас кварти́ра? 3. Каки́е удо́бства есть в ва́шем до́ме? 4. Ско́лько этаже́й в ва́шем до́ме? 5. На како́м этаже́ вы живёте? 6. Есть ли у вас лифт? Как он рабо́тает? 7. Дово́льны ли вы свое́й кварти́рой? 8. Кака́я ме́бель стои́т у вас в спа́льне, столо́вой и в ку́хне? 9. Давно́ ли перее́хали вы в э́тот дом? 10. Устра́ивали ли вы новосе́лье? 11. Кого́ вы приглаша́ли на новосе́лье?

7. Traduceți în limba română, apoi închideți cartea și traduceți în limba rusă textul obținut.

— Вы дово́льны но́вой кварти́рой?

— Ещё бы! Мы жи́ли ра́ньше в одно́й ко́мнате и без удо́бств, а тепе́рь у ка́ждого своя́ ко́мната. Я осо́бенно ра́да за дете́й, у них есть все усло́вия для заня́тий.

— Кварти́ра с балко́ном?

— У нас да́же два балко́на: оди́н в столо́вой, а друго́й в ку́хне.

— А туале́т вме́сте с ва́нной?

— Вме́сте, но нам э́то не меша́ет.

— Горя́чая вода́ быва́ет всегда́?

— Кру́глые су́тки.

8. Alcătuiți planul textului «*Не́которые скрыва́ют*» și povestiți textul după acest plan.

9. Învățați dialogurile I—IV și reproduceți-le cu un interlocutor.

10. Sînteți invitat la inaugurarea casei într-o familie în care se vorbește rusește. Gazdele vă arată locuința. Imaginați un dialog pe această temă.



Квартира́нт говори́т хозя́ину:

— Я сожале́ю, но не могу́ заплати́ть за кварти́ру в э́том ме́сяце.

— Вы и в про́шлом ме́сяце говори́ли мне то же са́мое.

— А ра́зве я не сдержа́л сло́во?

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

квартира́нт chiriaș, locatar

сдержа́ть сло́во a se ține de cuvînt

Рабо́чий день — Ziua de lucru

Что он успе́л сде́лать?

У нас в конструкторском бюро́, как раз над мои́м столо́м, виси́т табли́чка «НЕ КУРИ́ТЬ!» Я сам её пове́сил и тепе́рь вре́мя от вре́мени выхожу́ покури́ть на ле́стницу. Моему́ приме́ру сра́зу же после́довали сотру́дники всех други́х отде́лов, кото́рые тепе́рь собира́ются у нас на ле́стнице. Са́мые сме́лые и замеча́тельные иде́и в на́шем институ́те рожда́ются и́менно здесь, на ле́стнице.

В этот раз, когда́ я вы́шел покури́ть, в коридо́ре уже́ стоя́л мой друг и о чём-то ду́мал. Мы обсуди́ли положе́ние в ми́ре, затро́нули пробле́му измене́ния кли́мата в Гренла́ндии, пото́м он спроси́л:

— Послу́шай, а заче́м ты отрасти́л бо́роду?

— Ви́дишь ли, ка́ждое у́тро я бри́лся, на э́то у меня́ уходи́ло 10 мину́т, и я всегда́ опа́здывал на рабо́ту.

— Я́сно. Зна́чит, ты ка́ждый день эконо́мишь 10 мину́т? За неде́лю э́то 70 мину́т свобо́дного вре́мени?

— Пра́вильно. Но э́то не всё. С тех пор как я перешёл на рабо́ту в ваш институ́т, я е́зжу на метро́, и у меня́ ухо́дит на доро́гу 20 мину́т. А ра́ньше уходи́ло 30. Зна́чит, я ка́ждый день эконо́млю ещё 10 мину́т. Итого́ — 20.

— Сле́довательно, ка́ждую неде́лю у тебя́ остаётся 140 мину́т?! — бы́стро сосчита́л он.— Э́то же замеча́тельно!

И мы разошли́сь. Но как то́лько я сел за стол, он загляну́л в отде́л и позва́л меня́. Я вы́шел на ле́стницу.

— Понима́ешь, мы ошиблись. У тебя́ не получа́ется 140 свобо́дных мину́т в неде́лю.

— Почему́?

— Потому́ что в суббо́ту и воскресе́нье ты на рабо́ту не е́здишь и, зна́чит, в э́ти дни не эконо́мишь вре́мени на доро́гу. Остаётся всего́ 120.

— Да, ты прав!

Но то́лько я сел за стол, как поду́мал, что мы непра́вильно сосчита́ли. Е́сли я эконо́млю 10 мину́т, идя́ и́з дому на рабо́ту, зна́чит, то же са́мое происхо́дит и когда́ я возвраща́юсь с рабо́ты домо́й! Получа́ется 3 часа́ в неде́лю!

Вско́ре по́сле обе́денного переры́ва мы опя́ть встре́тились на том же ме́сте. Мой друг вы́нул из карма́на блокно́т.

— Вот, смотри́. У тебя́ 3 свобо́дных часа́ в неде́лю, а в году́ 52 неде́ли...

— Зна́чит, за́ год получа́ется 156 часо́в,— заме́тил я.

— И́ли 20 рабо́чих дней!

Действи́тельно, э́то почти́ второ́й о́тпуск.

— Да,—согласи́лся он,—а интере́сно, что ты за э́то вре́мя сде́лал?

— Не зна́ю ... Сра́зу всего́ не вспо́мнишь. На́до поду́мать.

Я верну́лся в кабине́т, взял чи́стый лист бума́ги и на́чал вспомина́ть, что я сде́лал за 20 дней. Но запи́сывать бы́ло не́чего. Тут ко́нчился рабо́чий день.

Це́лую неде́лю я вспомина́л, что же я успе́л сде́лать в про́шлом году́ и в позапро́шлом, за все 35 лет мое́й жи́зни. Коне́чно, я успе́л роди́ться, око́нчить институ́т, жени́ться, развести́сь, опя́ть жени́ться и ... что же ещё? Что же ещё я успе́л сде́лать?

Ах, да, чуть не забы́л: ещё я отрасти́л бо́роду!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

конструкторское бюро́ birou de proiectare
табли́чка inscripţie, anunţ, indicaţie (*pe o plăcuţă*)
вре́мя от вре́мени din cînd în cînd, uneori
и́менно anume, tocmai, chiar
положе́ние situaţie
затро́нуть I a aborda, a atinge
пробле́ма problemă
изменение кли́мата schimbarea climei
отрасти́ть бо́роду a-şi lăsa barbă
на э́то ухо́дит (уходи́ло) ... asta îmi ia (îmi lua) ...
опа́здывать I a întîrzia
эконо́мить II a economisi
с тех пор как de cînd
итого́ în total
сле́довательно prin urmare, deci
разойти́сь I a se despărţi
(не) получа́ется (nu) rezultă
не́чего (*vezi tabelul nr.* 25) n-ai ce
развести́сь I a divorţa

Отве́тьте на вопро́сы

1. Где рабо́тал геро́й расска́за? 2. Что висе́ло над его́ столо́м? 3. Кто и с како́й це́лью повеси́л э́ту табли́чку? 4. Что происходи́ло на ле́стнице о́коло конструкторского бюро́? 5. Заче́м он отрасти́л бо́роду? 6. Чем занима́лись друзья́ в тече́ние всего́ рабо́чего дня? 7. Ско́лько вре́мени «эконо́мил» наш геро́й в год и что он сде́лал за э́то вре́мя? 8. Что успе́л он сде́лать за 35 лет свое́й жи́зни? 9. Како́й вы́вод мо́жно сде́лать из э́того юмористи́ческого расска́за?

ДИАЛО́Г I

Ко́ля: Здра́вствуй, Воло́дя! Давно́ мы с тобо́й не ви́делись!

Воло́дя: Да, с тех пор как я перешёл на рабо́ту в конструкторское бюро́.

Ко́ля: Как тебе́ на но́вом ме́сте?

Воло́дя: Спаси́бо, я дово́лен но́вой рабо́той. В на́шем институ́те мно́го тала́нтливых инжене́ров и, коне́чно, мно́го замеча́тельных иде́й.

Ко́ля: А кто нача́льник твоего́ отде́ла?

Воло́дя: Ильи́н. Ты по́мнишь его́? Он вме́сте с на́ми учи́лся в институ́те, но был на два ку́рса ста́рше нас.

Ко́ля: Ильи́н? ... Нет, что́-то не могу́ вспо́мнить.

Воло́дя: Не мо́жет быть, он у нас был акти́вным обще́ственником!

Ко́ля: А, тепе́рь вспо́мнил. Неда́вно я ви́дел его́ в министе́рстве на совеща́нии. Бо́роду отрасти́л, я и не узна́л его́.

Воло́дя: О́чень хоро́ший организа́тор и о́пытный инжене́р! Сейча́с мы рабо́таем над но́вым аппара́том ... Послу́шай, Ко́ля, переходи́ и ты в наш институ́т, не пожале́ешь! Я ду́маю, что и́менно в на́шем институ́те твоё ме́сто!

Ко́ля: Э́то на́до обсуди́ть до́ма.

Воло́дя: С роди́телями?

Ко́ля: С роди́телями и с жено́й.
Воло́дя: Так ты жени́лся?
Ко́ля: Ещё в позапро́шлом году́.
Воло́дя: Поздравля́ю! Так посове́туйся и позвони́ мне. Договори́лись?
Ко́ля: Договори́лись. Всего́ до́брого.

СЛОВА́

коллекти́в colectiv
тала́нтлив/ый, -ая, -ое, -ые talentat
акти́вн/ый, -ая, -ое, -ые activ
о́пытн/ый, -ая, -ое, -ые cu experienţă, priceput
совеща́ние consfătuire, conferinţă
аппара́т aparat
пожале́ть I a regreta
посове́товаться I a se sfătui

ДИАЛО́Г II

Ра́ду: Ви́ктор Семёнович, когда́ у вас начина́ется рабо́чий день?
В. С.: В де́вять утра́. А у вас?
Ра́ду: У нас одни́ учрежде́ния начина́ют рабо́ту в 7 часо́в, други́е — в 8. Я начина́ю рабо́ту в 7.
В. С.: Да, у вас рабо́чий день начина́ется ра́ньше!
Раду: Зато́ мы ра́но конча́ем рабо́ту. Без че́тверти четы́ре я уже́ до́ма.
В. С.: А обе́денный переры́в большо́й?
Раду: С оди́ннадцати до полови́ны двена́дцатого. Я беру́ с собо́й за́втрак, а обе́даю до́ма.
В. С.: Вы, наве́рно, живёте бли́зко от заво́да?
Раду: На доро́гу у меня́ ухо́дит 15 мину́т.
В. С.: 15 мину́т ходьбы́?
Раду: Да, е́сли идти́ не спеша́. И́з дому я выхожу́ без двадцати́ семь, и без пяти́ семь я уже́ на рабо́те.
В. С.: А я встаю́ в во́семь. И́з дому выхожу́ в полови́не девя́того. От моего́ до́ма до рабо́ты не бо́льше десяти́ мину́т езды́ на метро́. За 15—20 мину́т до нача́ла рабо́ты я уже́ в лаборато́рии. Обе́даю я в столо́вой.
Ра́ду: Ка́жется, ра́ньше вы жи́ли далеко́ от рабо́ты?
В. С.: Да, у меня́ уходи́л на доро́гу це́лый час! Тепе́рь я эконо́млю не́сколько часо́в в неде́лю!
Ра́ду: Да, у вас ста́ло бо́льше свобо́дного вре́мени.
В. С.: Коне́чно. И кро́ме того́, у нас пятидне́вная рабо́чая неде́ля, суббо́та и воскресе́нье — выходны́е дни. Мы с жено́й ча́сто хо́дим на конце́рты, в теа́тры, кино́, а иногда́ е́здим за́ город.

СЛОВА́

ходьба́ mers (*pe jos*)
не спеша́ fără grabă
езда́ mers (*cu un vehicul*)
столо́вая cantină
пятидне́вн/ый, -ая, -ое, -ые de cinci zile

ДИАЛО́Г III

Степа́н Васи́льевич: До́брое у́тро, Григо́рий Ива́нович! Скажи́те, пожа́луйста, в кото́ром часу́ у нас начина́ется совеща́ние? У меня́ нет програ́ммы, я то́лько вчера́ ве́чером верну́лся из командиро́вки.

Григо́рий Ива́нович: У́треннее заседа́ние начнётся в де́вять и бу́дет дли́ться до двух. С двух до пяти́ — переры́в на обе́д, а с пяти́ до восьми́ — вече́рнее заседа́ние.
Степа́н Васи́льевич: Вы не зна́ете, кто бу́дет выступа́ть с докла́дами на у́треннем заседа́нии?
Григо́рий Ива́нович: Представи́тели фирм «Заря́», «Эне́ргия» и «Луч».
Степа́н Васи́льевич: О́чень хорошо́. Зна́чит, наш докла́д бу́дет на вече́рнем заседа́нии. Во вре́мя переры́ва успе́ю ещё раз прочита́ть его́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

рабо́чая програ́мма program de desfăşurare a lucrărilor
у́треннее заседа́ние şedinţă de dimineaţă
дли́ться II a dura
вече́рнее заседа́ние şedinţă de după amiază
выступа́ть I a lua cuvîntul
представи́тель reprezentant
фи́рма firmă

ДИАЛО́Г IV

Да́ша: Ты зна́ешь, Ле́ночка, я про́сто удивля́юсь: день прохо́дит так бы́стро, что я ничего́ не успева́ю сде́лать.
Ле́на: А что ты сего́дня де́лала?
Да́ша: Да ничего́. Вста́ла в 6 часо́в, убрала́ в кварти́ре, сходи́ла на ры́нок и в магази́н. Пришла́ домо́й в 9. До оди́ннадцати гото́вила обе́д, пото́м стира́ла и гла́дила. В полови́не пе́рвого привела́ из шко́лы Во́ву.
Ле́на: А ра́зве он сам не мог прийти́ домо́й?
Да́ша: Что ты! Как же не пойти́ за ребёнком? Мой Ва́ся говори́т, что всё равно́ ведь я не рабо́таю.
Ле́на: Ну, а по́сле э́того?
Да́ша: По́сле э́того мы с Во́вой побежа́ли к врачу́. Консульта́ция была́ назна́чена на 2 часа́, мы чуть не опозда́ли.
Лена: А что с Во́вой?
Даша: Да аппети́т у него́ пропа́л. Наве́рное, переутомле́ние ... Домо́й пришли́ в четы́ре. С четырёх до шести́ Во́вочка де́лал уро́ки, а я ши́ла ему́ шо́рты. Ну, а в полови́не седьмо́го мы пошли́ в бассе́йн. Домо́й верну́лись в нача́ле девя́того. Ве́чером то́лько у́жин успе́ла пригото́вить. Вот и всё!

СЛОВА́

удивля́ться I a se mira, a fi uimit
консульта́ция consultaţie
аппети́т poftă de mîncare
пропа́сть I a dispărea
переутомле́ние surmenaj, oboseală
шить I a coase
шо́рты (*pl.*) şort

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Traduceţi expresiile din paranteză şi completaţi cu ele propoziţiile date. Scrieţi numeralele cu litere.

1. Ка́ждое у́тро я встаю́ (la ora 6) 2. Я бы́стро умыва́юсь, одева́юсь, за́втракаю и ... выхожу́ из до́му. (la 6.20) 3. ... я уже́ на трамва́йной остано́вке. (peste 5 minute) 4. У́тром на остано́вке мно́го наро́ду, поэ́тому я иногда́ сажу́сь не в ..., а во ...

и́ли да́же в ... трамва́й. (primul, al doilea, al treilea) 5. Я доезжа́ю до рабо́ты (într-un sfert de oră) 6. От трамва́йной остано́вки до на́шей фа́брики (circa 7 minute de mers pe jos) 7. Всего́ на доро́гу у меня́ ухо́дит (circa 25 de minute) 8. Обы́чно я прихожу́ на фа́брику (cu 5—10 minute înainte de începerea programului) 9. Мы рабо́таем (de la 7 dimineaţă pînă la ora 15.30) 10. Обе́денный переры́в у нас (de la 12 pînă la 12.30) 11. В суббо́ту у нас коро́ткий день, мы рабо́таем то́лько (pînă la ora unu)

2. Completaţi cu cuvintele şi expresiile de mai jos, potrivite ca sens, la forma corespunzătoare.

1. Мой друг рабо́тает 2. Ме́сяц тому́ наза́д его́ назна́чили 3. Зимо́й про́шлого го́да я е́здил в ... на 4. Во вре́мя пребыва́ния в ... мы осмотре́ли мно́го ... столи́цы. 5. На совеща́нии ... се́льского хозя́йства обсужда́лся вопро́с 6. В на́шем коллекти́ве мно́го 7. Там сове́тские специали́сты рабо́тали на ... фа́брики. 8. Ле́том ученики́ и студе́нты помога́ют ... убира́ть урожа́й. 9. У нас в стране́ ... пшени́цу, кукуру́зу и други́е зерновы́е культу́ры.

(промы́шленные предприя́тия, строи́тельство, Москва́, рабо́тники, животново́дство, крестья́не, се́ять, же́нщина, Министе́рство тра́нспорта, совеща́ние, нача́льник отде́ла).

3. În locul punctelor, puneţi cuvintele tipărite cu aldine, folosindu-le la cazul cuvenit, cu sau fără prepoziţii.

Герма́нская Демократи́ческая Респу́блика

1. Това́рища Петре́ску посла́ли 2. Он рабо́тал ... 3 го́да. 3. Неда́вно он верну́лся

По́льша

4. Я рабо́тала не́сколько лет 5. В про́шлом ме́сяце я е́здила ... на экску́рсию. 6. Наш дире́ктор ещё не верну́лся

Румы́ния

7. Вы представи́тель ... ? 8. В про́шлом году́ мы отдыха́ли 9. Мне хо́чется ещё раз пое́хать 10. — Вы отку́да? — Я

4*. Alegeţi din paranteză verbul potrivit ca aspect şi puneţi-l la forma cerută de context.

1. (Ложи́ться — лечь) Когда́ вы обы́чно ... спать? Вчера́ мы по́здно ... спать. 2. (Переходи́ть — перейти́) Ле́том моя́ жена́ ... на другу́ю рабо́ту. Ме́сяца че́рез два я ... на рабо́ту в институ́т техни́ческой документа́ции. ... к нам на заво́д. 3. (Удивля́ться — удиви́ться) — Когда́ я узна́ла, что Вале́рия назна́чили нача́льником строи́тельства, я о́чень — Почему́ вы ..., что Вале́рий — нача́льник строи́тельства? Ведь он о́пытный инжене́р и прекра́сный организа́тор. 4. (Дава́ть — дать) — Вы не зна́ете, зарпла́ту (*зáработная плáта retribuţie, salariu*) уже́ ...? — Нет, обы́чно её начина́ют ... в час дня.

5. Transformaţi propoziţiile, conform modelului.

Model

— *Мой друг — врач.*
— *Мой друг рабóтает врачóм.*

1. Пётр Гео́ргиевич — сле́сарь. 2. Его́ сын — гла́вный инжене́р заво́да. 3. Его́ ста́ршая дочь — агроно́м. 4. Жена́ сы́на — учи́тельница. 5. Я экономи́ст. 6. Моя́ жена́ — преподава́тельница румы́нского языка́. 7. Наш ста́рший сын — то́карь. 8. Наш мла́дший сын — шофёр. 9. Сейча́с Леони́д Гаври́лович — нача́льник отде́ла. 10. Вы почтальо́н?

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Кто вы по специа́льности? 2. Где вы рабо́таете? 3. Кем вы рабо́таете? 4. Како́й у вас коллекти́в? 5. В кото́ром часу́ начина́ется ваш рабо́чий день? 6. Далеко́ ли от ва́шего до́ма до рабо́ты? 7. Когда́ вы выхо́дите и́з дому? 8. Ско́лько вре́мени у вас ухо́дит на доро́гу? 9. Ско́лько часо́в в день вы рабо́таете? 10. Когда́ у вас обе́денный переры́в? 11. Где вы за́втракаете и обе́даете? 12. В кото́ром часу́ вы возвраща́етесь домо́й? 13. Что вы де́лаете по вечера́м и в выходны́е дни?

7*. Traduceţi în limba rusă.

— Copiii dv. învaţă dimineaţa sau după-aminază?
— Băiatul dimineaţa, iar fata după-amiază.
— Cînd încep cursurile dimineaţa?
— La (ora) opt. La unu şi jumătate, Serioja este deja acasă. Iar Katia la ora unu pleacă la şcoală.
— În acest timp este cineva acasă?
— Nu, Serioja îşi descuie singur uşa, mănîncă singur. Soţia mea vine de la serviciu abia la 4. De la două la patru Serioja reuşeşte să-şi facă lecţiile. Apoi (el) joacă cu prietenii sah, fotbal. Katia vine de la şcoală la şase şi jumătate. Seare noi citim sau ne uităm la televizor. Uneori şi eu şi copiii o ajutăm pe soţia mea la gospodărie.

8. Redaţi la persoana a III-a conţinutul textului «*Что он успе́л сде́лать*?»

9. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

10. Relataţi unei cunoştinţe cum se desfăşoară ziua dv. de lucru.

11. Luni aţi reluat serviciul şi povestiţi colegilor cum v-aţi petrecut duminica. Alcătuiţi un dialog pe această temă.



— Я уже́ 25 лет у вас рабо́таю, сэр, и не проси́л повыше́ния в до́лжности.
— Вот поэ́тому вы и рабо́таете!

СЛОВА́

сэр sir
повыше́ние avansare
до́лжность funcţie

По́чта, телегра́ф, телефо́н

Poșta, telegraf, telefon

Кто у телефо́на?

У нас в общежи́тии испо́ртился свет. Звоню́ на электроста́нцию:
— Кто у телефо́на?
— Дежу́рный эле́ктрик.
— А мо́жно узна́ть ва́шу фами́лию?
— Э́то не име́ет значе́ния.
Сказа́в дежу́рному, что мне на́до, услы́шал его́ обеща́ние:
— Жди́те, ско́ро придём, почи́ним.
Прошло́ два дня. С электроста́нции никто́ не яви́лся. Звоню́ ещё раз. В тру́бке же́нский го́лос. Спра́шиваю:
— Кто у телефо́на?
— Секрета́рь.
— Мне ну́жен нача́льник.
— Его́ нет и не бу́дет.
— Как ва́ша фами́лия?
— Э́то не име́ет значе́ния.
Объясня́ю ей на́шу про́сьбу и сно́ва получа́ю обеща́ние:
— Жди́те, ско́ро ...
Так я звони́л 10 дней подря́д и ка́ждый раз слы́шал одно́ и то же. На оди́ннадцатый день мне удало́сь, наконе́ц, услы́шать го́лос нача́льника:
— Вам кого́?
— Мне бы нача́льника,— ро́бко сказа́л я.
— Я слу́шаю.
— Разреши́те узна́ть ва́шу фами́лию.
— Э́то не име́ет значе́ния, говори́те о де́ле.
— Вот уже́ 10 дней звоню́, обеща́ют почини́ть свет, но никто́ не прихо́дит.
— Назови́те фами́лии тех, с кем вы говори́ли.
— Извини́те, но все они́ отвеча́ли: «Неимеетзначе́ния». Да вот и у вас, ока́зывается, така́я же стра́нная фами́лия. В жи́зни не встреча́л тако́й...
Нача́льник записа́л а́дрес общежи́тия и, сказа́в ко́ротко: «Эле́ктрик сейча́с придёт!» — положи́л тру́бку.
Действи́тельно, свет почини́ли в тот же день!
На ра́достях сра́зу же звоню́ на электроста́нцию.
— Дежу́рный эле́ктрик слу́шает. Что вы хоте́ли?
— Про́сто хоте́л поблагодари́ть за то, что у нас в общежи́тии почини́ли свет. А с кем я говорю́? Впро́чем, э́то, наве́рное, не име́ет значе́ния ...
— Как так не име́ет?! Запиши́те: у телефо́на дежу́рный эле́ктрик ...
Но я пове́сил тру́бку.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

испо́ртиться II a se strica
электростáнция centrală electrică
дежу́рный эле́ктрик electricianul de serviciu
обещáние promisiune
почини́ть II a repara
яви́ться II a apărea, a sosi
тру́бка receptor
секретáрь secretar
начáльник şef, director
сно́ва din nou
подря́д în şir, la rînd
одно́ и то́ же unul şi acelaşi lucru
вам кого́? cu cine doriţi?
ро́бко sfios, cu timiditate
стрáнн/ый, -ая, -ое, -ые straniu, ciudat
на рáдостях de bucurie
впро́чем de altfel, de fapt

Отве́тьте на вопро́сы

1. Что случи́лось одна́жды в общежи́тии? 2. Куда́ и с како́й це́лью позвони́л наш геро́й? 3. Что ему́ отве́тили? 4. Ско́лько дней звони́л граждани́н на электроста́нцию? 5. Како́й отве́т получа́л он ка́ждый раз, когда́ спра́шивал фами́лии дежу́рных? 6. Что произошло́ по́сле разгово́ра с нача́льником? 7. Когда́ и почему́ дежу́рный эле́ктрик хоте́л назва́ть свою́ фами́лию?

ДИАЛО́Г I

— Алло́! Попроси́те, пожа́луйста, Гео́ргия Степа́новича!
— Его́ нет. А кто его́ спра́шивает?
— Андре́й Ионе́ску.
— Прости́те, я не поняла́, повтори́те ещё раз ва́шу фами́лию и не клади́те тру́бку, я сейча́с запишу́.
— И-о-не́-ску.
— Да, да, поня́тно. Что ему́ переда́ть?
— А вы не зна́ете, когда́ он придёт? Мне он сро́чно ну́жен.
— По-мо́ему, он пошёл в конструкторское бюро́. Телефо́н 193-50-71, доба́вочный 48. Позвони́те ему́ по э́тому телефо́ну.
— Хорошо́, большо́е вам спаси́бо. А е́сли я не найду́ его́, то переда́йте ему́, пожа́луйста, что я в Москве́ и останови́лся в общежи́тии тра́нспортного институ́та, ко́мната 418. Сего́дня в любо́е вре́мя он мо́жет ко мне прие́хать.
— Обяза́тельно переда́м. А вы на вся́кий слу́чай позвони́те че́рез час, мо́жет быть, он вернётся.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

попроси́ть к телефо́ну a chema la telefon
кто его́ спра́шивает? cine îl caută?
поня́тно e clar, e limpede
сро́чно urgent, de urgenţă
по-мо́ему cred că
доба́вочный *s.* (număr) interior
люб/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е orice, oricare
в любо́е вре́мя oricînd
вся́к/ий, -ая, -ое, -не fiecare, oricare, orice
на вся́кий слу́чай pentru orice eventualitate

ДИАЛО́Г II

Флори́н: Де́вушка, мо́жно заказа́ть разгово́р с Бухаре́стом?
Телефони́стка: На како́е вре́мя?
Флори́н: На сего́дня, как мо́жно скоре́е.
Телефони́стка: Но́мер в Бухаре́сте?
Флори́н: 65-78-61.
Телефони́стка: Ско́лько мину́т?
Флори́н: Три.

Телефони́стка: Хорошо́, жди́те.
Флори́н: А до́лго ждать? Мне ну́жно сро́чно!
Телефони́стка: Обы́чно мы даём связь в тече́ние ча́са, а иногда́ и быстре́е. Э́то не от нас зави́сит ...

.

Телефони́стка: Бухаре́ст, пя́тая каби́на! Кто зака́зывал Бухаре́ст, пя́тая каби́на!

.

Флори́н: Я око́нчил разгово́р. Ско́лько с меня́?
Телефони́стка: С вас три рубля́.
Флори́н: Большо́е вам спаси́бо! Да́же не ду́мал, что так бы́стро смогу́ поговори́ть!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

разгово́р convorbire
телефони́стка telefonistă
на како́е вре́мя pentru cînd doriți?
связь legătură
в тече́ние în decurs de
зави́сеть II a depinde
каби́на cabină

ДИАЛО́Г III

Прие́зжий: Вы не зна́ете, где здесь побли́зости телефо́н-автома́т?
Москви́ч: А вот как раз за угло́м... Мо́жет быть, вам помо́чь? Я ви́жу, вы иностра́нец.
Прие́зжий: Бу́ду вам о́чень призна́телен.
Москви́ч: Пойдёмте ... Э́то но́вый автома́т, так что вы мо́жете опусти́ть двухкопе́ечную моне́ту и́ли две по одно́й копе́йке. Опусти́ли? Тепе́рь сними́те тру́бку и жди́те гудка́.
Прие́зжий: Гудка́ нет.
Москви́ч: Сейча́с бу́дет. Есть? Тепе́рь набира́йте ну́жный но́мер.
Прие́зжий: Никто́ не отвеча́ет.
Москви́ч: Да́йте я послу́шаю ... А, так ваш но́мер за́нят. Наберите ещё раз.
Прие́зжий: Вот тепе́рь не за́нято.
Москви́ч: Зна́чит, сейча́с отве́тят.
Го́лос в тру́бке: Я слу́шаю.
Прие́зжий: Позови́те, пожа́луйста, Степа́на Дми́триевича.
Го́лос в тру́бке: Вы оши́блись но́мером.
Прие́зжий: Прости́те, я не по́нял.
Го́лос в тру́бке: Вы не туда́ попа́ли.
Прие́зжий: Извини́те, пожа́луйста... Я непра́вильно набра́л но́мер. Сейча́с наберу́ ещё раз. Ну, вот, тепе́рь всё в поря́дке. Большо́е вам спаси́бо за по́мощь!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

побли́зости în apropiere
москви́ч moscovit
мо́жет быть, вам помо́чь? doriți să vă ajut?
иностра́нец străin (*din altă țară*)
призна́телен, призна́тельн/а, -о, -ы este recunoscător
опусти́ть моне́ту a introduce o monedă
двухкопе́ечная моне́та monedă de două copeici
снять тру́бку a ridica receptorul
гудо́к ton
набира́ть — набра́ть но́мер a forma un număr (*la telefon*)
вы не туда́ попа́ли ați greșit numărul
непра́вильно greșit

ДИАЛО́Г IV

На по́чте

Андре́й: Да́йте, пожа́луйста, бланк для телегра́ммы.
Слу́жащая: Для како́й?
Андре́й: Для междунаро́дной.
Слу́жащая: Пожа́луйста.
Андре́й: Я посыла́ю телегра́мму в Румы́нию, как написа́ть текст?
Слу́жащая: Мо́жно по-румы́нски.

.

Андре́й: Де́вушка, я пра́вильно написа́л?
Слу́жащая: Сейча́с посмо́трим... Всё пра́вильно. Возьми́те квита́нцию и сда́чу.
Андре́й: Когда́ дойдёт моя́ телегра́мма?
Слу́жащая: К ве́черу бу́дет в Бухаре́сте.

●

Ви́ктор: Я хочу́ отпра́вить просто́е и заказно́е письмо́.
Слу́жащая: Просто́е опусти́те в я́щик, а заказно́е дава́йте. Сейча́с я накле́ю ма́рки ... А, нет, а́дрес по-ру́сски пи́шется не так. Снача́ла напиши́те и́ндекс, го́род, пото́м назва́ние у́лицы, но́мер до́ма и кварти́ры, а в конце́ — фами́лию и и́мя адреса́та. Не забу́дьте написа́ть обра́тный а́дрес.

.

Ви́ктор: Возьми́те, пожа́луйста.
Слу́жащая: Так... 246016, Волгогра́д, ул. Ми́ра, дом 8, кварти́ра 5, Петро́ву Ива́ну Влади́мировичу. Да, тепе́рь всё в поря́дке. Вот квита́нция.
Ви́ктор: Да́йте мне ещё два конве́рта, две ма́рки по 4 копе́йки и конве́рт с ма́ркой для авиаписьма́. Ско́лько с меня́ за всё?
Слу́жащая: 26 копе́ек.

●

До́йна: Я хочу́ отпра́вить посы́лку.
Слу́жащая: А что вам ну́жно отпра́вить?
До́йна: Две кни́ги.
Слу́жащая: В них ме́ньше пятисо́т грамм, отпра́вьте их лу́чше це́нной бандеро́лью, бу́дет дешёвле и дойдёт быстре́е.
До́йна: Хорошо́.
Слу́жащая: Сейча́с я упаку́ю ва́ши кни́ги. Запо́лните пока́ бланк. А́дрес пиши́те разбо́рчиво.
До́йна: Ско́лько сто́ит бандеро́ль?
Слу́жащая: 52 копе́йки.
До́йна: Пожа́луйста, получи́те. А пи́сьма до востре́бования в како́м окне́ получа́ют?
Слу́жащая: В восьмо́м.
До́йна: Благодарю́ вас.

.

До́йна: Посмотри́те, пожа́луйста, нет ли пи́сем на моё и́мя? Вот мой па́спорт.
Слу́жащая: Влад До́йна? Ка́жется, есть, сейча́с посмотрю́... Да, вам два письма́ и откры́тка.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

бланк formular
слу́жащая lucrătoare, funcționară
междунаро́дн/ый, -ая, -ое, -ые internațional
прошу́ poftim
с вас aveți de plătit
квита́нция chitanță
сда́ча rest
отпра́вить II a trimite, a expedia
заказно́е письмо́ scrisoare recomandată
я́щик cutie (poștală)
накле́ить II a lipi
и́ндекс cod
в конце́ la urmă
адреса́т destinatar
обра́тный а́дрес adresa expeditorului
конве́рт plic
авиаписьмо́ scrisoare par avion
посы́лка colet, pachet
отпра́вить бандеро́лью a expedia într-un colet mic
це́нная бандеро́ль colet (mic) cu valoare declarată
дешёв/ый, -ая, -ое, -ые ieftin
упакова́ть I a împacheta
разбо́рчиво citeț, lizibil
до востре́бования post-restant
окно́ (око́шко) ghișeu
откры́тка carte poștală

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completați spațiile libere cu cuvintele și îmbinările de cuvinte din paranteză, la forma corespunzătoare.

1. Я о́чень ча́сто отправля́ю и получа́ю (письмо́, откры́тка, посы́лка, бандеро́ль, телегра́мма) 2. Вчера́ я получи́ла (сро́чная телегра́мма, заказно́е письмо́, посы́лка, бандеро́ль) 3. Мне ну́жно пойти́ на по́чту и отпра́вить домо́й (заказно́е авиаписьмо́, це́нное письмо́, посы́лка, поздрави́тельная телегра́мма) 4. — Опусти́те, пожа́луйста, в почто́вый я́щик (э́то письмо́, э́та откры́тка, э́ти пи́сьма, э́ти откры́тки)

2. Completați cu verbele de mai jos, potrivite ca sens, la forma necesară.

1. — На́дя, от кого́ вы ... письмо́? 2. — Бу́дьте добры́, ... моё письмо́ на вокза́ле в почто́вый я́щик. 3. Сего́дня почтальо́н ... два письма́ и газе́ту. 4. Вы ча́сто ... откры́тки от друзе́й? 5. Ка́ждое у́тро нам ... све́жие газе́ты и журна́лы. 6. Я хоте́л ... заказно́е письмо́, но у око́шка была́ больша́я о́чередь. 7. Зо́я ... письмо́ и отнесла́ его́ на по́чту. 8. Я ещё не успе́л ... письмо́, кото́рое получи́л у́тром. 9. Почему́ вы не ... на мою́ после́днюю телегра́мму?

(приноси́ть — принести́, опуска́ть — опусти́ть, отвеча́ть — отве́тить, получа́ть — получи́ть, чита́ть — прочита́ть, писа́ть — написа́ть, отправля́ть — отпра́вить)

3*. Înlocuiți prepoziția *с* cu antonimul ei. Faceți schimbările necesare în propoziție.

Model
Он пришёл с бра́том.
— Он пришёл без бра́та.

1. Я хочу́ купи́ть конве́рты с ма́рками. 2. Он посла́л письмо́ с обра́тным а́дресом. 3. Я был на по́чте с мои́м дру́гом. 4. — Да́йте, пожа́луйста, конве́рт с ма́ркой. 5. Мне ка́жется, что я написа́ла текст телегра́ммы с оши́бками. 6. — Вы пришли́ с па́спортом?

4. Folosiți cuvintele și îmbinările de cuvinte date, ținînd seama de întrebările *отку́да*? și *от кого́*?

1. На про́шлой неде́ле мы получи́ли посы́лку (Брашо́в, на́ши ро́дственники) 2. Вам це́нная бандеро́ль (Москва́, ваш друг) 3. Мари́не принесли́ поздрави́тельную телегра́мму (Конста́нца, её брат) 4. Неда́вно я получи́л уче́бник ру́сского языка́ для иностра́нцев (Ки́ев, мой бы́вший преподава́тель) 5. Сего́дня я получи́ла откры́тку (дом, мои́ роди́тели) 6. Я давно́ не получа́л пи́сем (дере́вня, моя́ ста́ршая сестра́)

5. Puneți la forma necesară cuvintele din paranteză, avînd în vedere întrebările *куда́*? și *кому́*?

1. Я послáл сро́чную телегрáмму (Арáд, мой стáрший брат). 2. Вы отпрáвили цéнное письмó (Тимишоáра, ваш профéссор)? 3. Пошли́те э́ту телегрáмму (Софи́я, начáльник вокзáла). 4. Отпрáвьте э́ту посы́лку (Будапе́шт, дирéктор Госудáрственной библиоте́ки). 5. Сро́чно позвони́те (Унге́ны, начáльник тамóжни). 6. Напиши́те (Сове́тский Сою́з, ваш друг) и попроси́те его́ прислáть нéсколько учéбников рýсского языкá для инострáнцев.

6. Completați cu cuvintele de mai jos, potrivite ca sens, la forma corespunzătoare.

1. Вы мóжете звони́ть мне и по ..., и чéрез коммутáтор (*prin centrala (telefonica)*). 2. Éсли бýдете звони́ть чéрез коммутáтор, наберúте 182-45-67 и попроси́те ...35. 3. У вас нет случáйно ... ? 4. А в э́тот автомáт мóжно опусти́ть две 5. Извини́те, я инострáнец и не знáю, как ... по вáшему телефóну. 6. Снача́ла нýжно ... монéту, а потóм 7. Кáжется, я непрáвильно ... нóмер. 8. Час тому́ назáд мы ... разговóр с Москвóй, почему́ до сих пор нет ...? 9. У нас ... телефóн, нáдо вы́звать мáстера и ... его́. 10. ..., пожáлуйста, ей, что я ...пóзже. 11. Алло́, Бухарéст! Не ..., с вáми бýдет говори́ть Запорóжье.

(опусти́ть, набрáть, связь, класть трýбку, снять трýбку, прямóй телефóн, заказáть, почини́ть, добáвочный, испóртиться, передáть, звони́ть, позвони́ть, монéты по одно́й копéйке, двухкопéечная монéта)

7. Răspundeți la întrebări.

1. Далекó ли от вáшего дóма находится пóчта? 2. Что вы покупáете на пóчте? 3. Кому́ вы пи́шете пи́сьма? 4. Отку́да и от кого́ вы получáете пи́сьма и откры́тки? 5. Что вы бóльше лю́бите, писáть и́ли получáть пи́сьма? 6. Как вы отправля́ете телегрáммы и заказны́е пи́сьма? 7. Как пи́шется áдрес по-румы́нски и как он пи́шется по-рýсски? 8. Что мóжно послáть по пóчте, крóме пи́сем, откры́ток и телегрáмм? 9. Как отправля́ют посы́лку и́ли бандерóль? 10. С кем вы говори́те по телефóну? 11. Как вы закáзываете междунарóдный телефóнный разговóр, éсли хоти́те звони́ть с пóчты и и́з дому? 12. Получáли ли вы когдá-нибудь корреспонде́нцию до востре́бования? Как э́то де́лается?

8. Reconstituiți textul complet al telegramei de mai jos; traduceți-o în limba română.

168262 МОСКВА ЛЕНИНСКИЙ ПРОСПЕКТ 5 КВ 7
ЯШЕЛИНУ ПЕТРУ ГЕОРГИЕВИЧУ

ПРИЕЗЖАЮ СУББОТУ ВСТРЕЧАЙТЕ ЛЕНИНГРАДСКОМ ВОКЗАЛЕ ПОЕЗД 82
ВАГОН 6 ЗАКАЖИТЕ НОМЕР ЛЮБОЙ ГОСТИНИЦЕ РЭДУЛЕСКУ

9. Rețineți codul pentru redarea unor sunete specifice limbii ruse, în cazul cînd se trimit telegrame în U.R.S.S. din România sau din altă țară cu alfabet latin:

Ч — CH	Х — H	Я — IA
Щ — SCHI	Ш — SH	Ц — TS
Ж — DZ	Ю — IU	Ы — Y

10. Citiți și traduceți în limba română telegrama de mai jos.

URSS 168261 MOSKVA LOMONOSOVSKII PROSPEKT 3 KV 17
IVANOVU STEPANU ANDREEVICHU
UVADZAEMYI STEPAN ANDREEVICH POZDRAVLIAIU POVYSHENIEM DOLDZNOSTI TCHK[1] DZELAIU ZDOROVIA SCHASTIA USPEHOV RABOTE TCHK ANDREI

[1] TCHK (*точка*) STOP



— Здра́вствуй, Па́вел! Как пожива́ешь?

— Хорошо́! А ты?

— Прекра́сно! Ты зна́ешь, я купи́л удиви́тельную соба́ку: она́ отно́сит мои́ пи́сьма на по́чту и броса́ет их в почто́вый я́щик.

— Предста́вь себе́, и моя́ соба́ка то́же!

— Нет, ты послу́шай да́льше! Одна́жды я дал соба́ке письмо́ и сказа́л: «Отнеси́ на по́чту и брось в я́щик!»

Она́ посмотре́ла на письмо́, но не взяла́ его́. Предста́вь себе́, на нём не́ было ма́рки!

— Ну, моя́ соба́ка умне́е. Одна́жды я дал ей письмо́ отнести́ на по́чту, но она́ не взяла́ его́. Ока́зывается, я перепу́тал а́дрес, и моя́ соба́ка э́то сра́зу заме́тила!

СЛОВА́

удиви́тельн/ый, -ая, -ое, -ые nemaipomenit
броса́ть I (*aici*) a pune la cutie
у́мн/ый, -ая, -ое, -ые deştept
перепу́тать I a încurca

Городско́й тра́нспорт — Transportul urban

Как попа́сть на у́лицу Га́спара Че́са?

— Что вы мо́жете сказа́ть в своё оправда́ние?
— Я о́чень не́рвный челове́к.
— Вы лежа́ли в кли́нике?
— Никогда́. Я тако́й же не́рвный, как и други́е. В на́ше вре́мя все не́рвные.
— Да, но не все куса́ют незнако́мых пассажи́ров. А вы э́то сде́лали!
— Мне сты́дно. Но я был вне себя́. Пострада́вший вы́вел меня́ из терпе́ния.
— Да, но ведь разгово́р на́чали вы!
— Ви́дите ли, э́то не совсе́м так. Я то́лько спроси́л у него́, как мне попа́сть на у́лицу Га́спара Че́са.
— И он ве́жливо вам отве́тил. Не так ли?
— Так. Он сказа́л, что́бы я дое́хал на шесто́м до пло́щади И́боя, там сошёл, и тре́тья у́лица нале́во бу́дет у́лица Га́спара Че́са.
— А что произошло́ пото́м?
— Ничего́. Мы сиде́ли ря́дом, я чита́л газе́ту, он молча́л. Но че́рез не́сколько мину́т он сно́ва обрати́лся ко мне.
— И объясни́л вам, как ещё мо́жно добра́ться до у́лицы Га́спара Че́са? Так?
— Так. Он сказа́л, что я могу́ пое́хать на метро́, у Ю́жного вокза́ла пересе́сть на два́дцать тре́тий, и шеста́я остано́вка бу́дет в друго́м конце́ у́лицы Га́спара Че́са. Я о́чень ве́жливо поблагодари́л его́ за любе́зность и продолжа́л чита́ть газе́ту. Приме́рно че́рез две мину́ты пострада́вший сно́ва обрати́лся ко мне и объясни́л, что на девятна́дцатом я то́же могу́ добра́ться до це́ли моего́ пути́, но тогда́ я до́лжен пересе́сть на пя́тый, кото́рый остана́вливается на пло́щади Бу́рунди, а отту́да че́рез два кварта́ла — у́лица Га́спара Че́са.
— Пострада́вший утвержда́ет, что вы уже́ тогда́ посмотре́ли на него́ стра́нным взгля́дом ...
— Вполне́ возмо́жно. Я действи́тельно на́чал не́рвничать. Но, несмотря́ на э́то, я сно́ва поблагодари́л его́ за любе́зность и продолжа́л чита́ть. Но как то́лько мы отъе́хали от остано́вки, он сно́ва заговори́л. Сказа́л, что е́сли мне не жаль пяти́ мину́т, я могу́ пойти́ пешко́м по у́лице Э́лестэ, пройти́ ми́мо но́вого кварта́ла и то́же попаду́ на у́лицу Га́спара Че́са. Но в э́том слу́чае я до́лжен на восьмо́м дое́хать до у́лицы Ха́рант, а отту́да пешко́м обра́тно, и четвёртая у́лица спра́ва — Га́спара Че́са.
— И тогда́ вы закрича́ли и укуси́ли потерпе́вшего?
— Тогда́ ещё нет. Хотя́, ну́жно призна́ться, я вдруг почу́вствовал головокруже́ние, мне ста́ло тру́дно дыша́ть, но я собра́л все си́лы и поблагодари́л его́ за объясне́ние.

— А когда́ вы его́ укуси́ли?
— О, до э́того ещё до́лго. Пассажи́р ещё 4 ра́за объясня́л мне, как ...
— Подожди́те, не на́до подро́бностей!
— Нет, я до́лжен рассказа́ть.
— Нет, нет!
— Он сказа́л, что е́сли я пое́ду се́мьдесят восьмы́м авто́бусом до у́лицы...
— Молчи́те, дово́льно! Бо́льше я не вы́держу! Заседа́ние бу́дет продо́лжено че́рез полчаса́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

как попа́сть cum se ajunge
не́рви/ый, -ая, -ое, -ые nervos
лежа́ть в кли́нике a fi internat în spital
куса́ть I, **укуси́ть** II a mușca
мне сты́дно mi-e rușine
я был вне себя́ îmi ieșisem din fire
пострада́вший *s.* victimă, reclamant
вы́вести из терпе́ния a scoate din răbdări, din sărite
ю́жн/ый, -ая, -ое, -ые de sud
пересе́сть I a schimba (*tramvaiul, trenul*)
коне́ц capăt
любе́зность amabilitate
взгляд privire
цель пути́ destinație
утвержда́ть I a afirma
вполне́ возмо́жно se prea poate, e posibil
не́рвничать I a fi nervos
отъе́хать I от a se îndepărta de (*cu un vehicul*)
обра́тно înapoi, îndărăt
головокруже́ние amețeală
мне ста́ло тру́дно дыша́ть abia mai respiram
потерпе́вший *s.* victimă, reclamant
собра́ть си́лы a-și aduna forțele
подро́бность amănunt

Отве́тьте на вопро́сы

1. Где произошёл э́тот стра́нный слу́чай? 2. С како́й це́лью пе́рвый пассажи́р обрати́лся ко второ́му? 3. Что отве́тил ему́ второ́й пассажи́р? 4. Что произошло́ че́рез не́сколько мину́т? 5. Что де́лал второ́й пассажи́р че́рез ка́ждые две-три мину́ты? 6. Как отвеча́л пе́рвый пассажи́р на все э́ти объясне́ния? 7. Что почу́вствовал в конце́ концо́в пе́рвый пассажи́р? Что он сде́лал? 8. Как вы ду́маете, где нахо́дятся тепе́рь пе́рвый пассажи́р и пострада́вший и о како́м заседа́нии говори́тся в конце́ э́того юмористи́ческого расска́за?

ДИАЛО́Г I

Прие́зжий: Прости́те, вы говори́те по-ру́сски?
Прохо́жий: Говорю́.
Прие́зжий: Скажи́те, пожа́луйста, как добра́ться до гости́ницы «Униóн»?
Прохо́жий: Ви́дите там остано́вку? Сади́тесь на любо́й авто́бус и́ли тролле́йбус. Сойдёте че́рез две остано́вки, повернёте нале́во и за угло́м уви́дите гости́ницу.
Прие́зжий: Большо́е спаси́бо, зна́чит, э́то совсе́м бли́зко, я лу́чше пойду́ пешко́м.
Прохо́жий: Да, коне́чно. Иди́те пря́мо до магази́на гото́вой оде́жды, а там повернёте нале́во. Е́сли хоти́те, я могу́ проводи́ть вас, я то́же иду́ в ту сто́рону.
Прие́зжий: Е́сли э́то не затрудни́т вас ...
Прохо́жий: Нет, что вы! Не беспоко́йтесь! Вы, я ви́жу, тури́ст? Отку́да вы?
Прие́зжий: Из Ки́ева. На́ша гру́ппа останови́лась в гости́нице «Униóн». Я пошёл погуля́ть по го́роду, а как попа́сть обра́тно — не зна́ю.
Прохо́жий: Вы впервы́е в Бухаре́сте?
Прие́зжий: Впервы́е.
Прохо́жий: Ну, и как, вам нра́вится наш го́род?
Прие́зжий: Да, о́чень краси́вый го́род.

Прохо́жий: Вот мы и дошли́ до ва́шей гости́ницы. Всего́ хоро́шего!
Прие́зжий: До свида́ния! Благодарю́ вас за любе́зность.
Прохо́жий: Пожа́луйста. Всего́ до́брого.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

прохо́жий *s.* pieton, trecător
поверну́ть I a coti
магази́н гото́вой оде́жды magazin de confecții
затрудни́ть II a deranja, a importuna

ДИАЛО́Г II

Прие́зжий: Прости́те, как попа́сть в центр?
Москви́ч: Куда́ и́менно вам на́до?
Прие́зжий: На у́лицу Го́рького и на Кра́сную пло́щадь.
Москви́ч: Лу́чше всего́ — на метро́. Ся́дете здесь, о́коло Ки́евского вокза́ла, дое́дете до Белору́сской, там сде́лаете переса́дку, а пото́м вы́йдете на проспе́кте Ма́ркса.
Прие́зжий: А отту́да?
Москви́ч: Там уви́дите табли́чку: «Вы́ход на у́лицу Го́рького». А с у́лицы Го́рького по подзе́мному перехо́ду попадёте на Кра́сную пло́щадь.
Прие́зжий: Спаси́бо.
Москви́ч: Пожа́луйста.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

и́менно anume
переса́дка transbordare, schimbare (*a trenului, tramvaiului etc.*)
подзе́мный перехо́д pasaj subteran

ДИАЛО́Г III

Стелиа́н: Скажи́те, пожа́луйста, на чём мо́жно дое́хать до румы́нского посо́льства?
Милиционе́р: На сто девятна́дцатом авто́бусе и́ли на седьмо́м тролле́йбусе.
Стелиа́н: Ско́лько туда́ е́хать?
Милиционе́р: Мину́т со́рок.
Стелиа́н: А побыстре́е как мо́жно добра́ться?
Милиционе́р: Возьми́те такси́. Стоя́нка вот здесь, за угло́м, напро́тив универма́га.

.

Стелиа́н: Такси́ свобо́дно?
Шофёр: Свобо́дно. Сади́тесь, пожа́луйста. Вам куда́?
Стелиа́н: Мне к румы́нскому посо́льству, на Мосфи́льмовскую у́лицу. Я о́чень спешу́, прошу́ вас, пожа́луйста, побыстре́е.
Шофёр: Мину́т за 15—20 дое́дем.

СЛОВА́

посо́льство ambasadă
милиционе́р miliţian
шофёр şofer
универма́г (**универса́льный магази́н**) magazin universal

ДИАЛО́Г IV

В авто́бусе

Пе́рвый пассажи́р: В ка́ссу на́до опусти́ть пятикопе́ечную моне́ту?
Второ́й пассажи́р: Нет, мо́жете опусти́ть пять копе́ек в любо́м набо́ре и оторва́ть биле́т.

Пе́рвый пассажи́р: Но у меня́ то́лько 15 копе́ек.
Второ́й пассажи́р: Разменя́йте у кого́-нибудь.
Пе́рвый пассажи́р: Бу́дьте любе́зны, разменя́йте 15 копе́ек, пожа́луйста. Спаси́бо. Скажи́те, пожа́луйста, где мне выходи́ть? Мне нужна́ Библиоте́ка и́мени Ле́нина.
Второ́й пассажи́р: Ка́жется, на сле́дующей. Нет, нет, извини́те, че́рез одну́. Но вы проходи́те вперёд, потому́ что э́та остано́вка коро́ткая, а в авто́бусе мно́го наро́ду.

.

Пе́рвый пассажи́р: Вы выхо́дите на сле́дующей? Нет? Разреши́те пройти́, пожа́луйста.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

в любо́м набо́ре orice fel de monede
оторва́ть (*aici*) a lua
разменя́ть I a schimba (banii)
бу́дьте любе́зны fiți amabil
проходи́те вперёд avansați

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Completați cu verbele *выходи́ть — вы́йти, проходи́ть — пройти́, заходи́ть — зайти́, переходи́ть — перейти́, доходи́ть — дойти́, ходи́ть, идти́* la forma cerută de context.

1. — Бу́дьте любе́зны, здесь ... пя́тый авто́бус? 2. — Да, ... По-мо́ему, пя́тый авто́бус то́лько что 3. — Смотри́те, вон ... ваш троллей́бус. 4. ... пря́мо, втора́я у́лица сле́ва бу́дет у́лица Ми́ра. 5. Я всегда́ о́чень внима́тельно ... че́рез доро́гу. 6. — Вы всегда́ ... на э́той остано́вке? — Нет, обы́чно я ... на сле́дующей, но сего́дня я хочу́ ... в магази́н. 7. — Граждани́н, почему́ вы ... доро́гу не там, где ну́жно? 8. Мы живём недалеко́ от па́рка Херэстрэ́у, поэ́тому ... туда́ почти́ ка́ждое воскресе́нье. 9. — Не беспоко́йтесь, за пять мину́т мы ... до вокза́ла. 10. Вчера́ я ... до заво́да за де́сять мину́т. 11. Разреши́те

2*. Înlocul punctelor puneți prepozițiile *в* sau *на*.

1. — Предлага́ю пое́хать ... трамва́е. 2. — Нет, что вы, сейча́с ... трамва́е мно́го наро́ду! 3. Дава́йте встре́тимся ... метро́. 4. Е́сли вы пое́дете ... метро́, вам придётся де́лать переса́дку. 5. ... авто́бусе мы сиде́ли ря́дом. 6. До посо́льства мо́жно добра́ться ... девятна́дцатом авто́бусе. 7. Е́сли вы спеши́те, ся́дьте ... такси́. 8. Я не могу́ взять ... такси́ пять челове́к!

3. Transformați propozițiile, conform modelului

Model

На пло́щади Кали́нина вам на́до *сесть* на восьмо́й троллей́бус.
— На пло́щади Кали́нина ся́дьте на восьмо́й троллей́бус.

1. Вы должны́ *вы́йти* на сле́дующей остано́вке. 2. Вам на́до *спроси́ть* у милиционе́ра, как найти́ э́ту у́лицу. 3. Вы должны́ *обрати́ться* к води́телю и *узна́ть*, идёт ли туда́ э́тот авто́бус. 4. Вы должны́ подро́бно *объясни́ть*, как добра́ться до стадио́на. 5. О́коло универма́га вам на́до *переся́сть* на пя́тый трамва́й. 6. На остано́вке «Ка́ля Викто́рией» вы должны́ *сесть* на три́дцать седьмо́й авто́бус. 7. Вам на́до *взять* такси́ о́коло вокза́ла.

4. Alcătuiți o frază din două propoziții, folosind conjuncțiile *потому́ что, е́сли, хотя́, поэ́тому*.

1. Вы спеши́те. Возьми́те такси́. 2. Е́сли вы ся́дете на пя́тый авто́бус, вам придётся идти́ пешко́м мину́т 10. Остано́вка пя́того авто́буса далеко́ от посо́льства. 3. До нача́ла спекта́кля остава́лся це́лый час. Мы реши́ли пойти́ пешко́м, что́бы подыша́ть све́жим во́здухом. 4. Вы хоти́те попа́сть в центр. Сади́тесь на 82 троллей́бус. 5. У меня́ ухо́дит мно́го вре́мени на доро́гу. Я е́зжу двумя́ ви́дами тра́нспорта. 6. Мы е́хали на такси́. Мы о́чень бы́стро добра́лись до вокза́ла.

5*. Completați spațiile libere din textul de mai jos cu cuvintele potrivite ca sens.

1. Обы́чно в полови́не восьмо́го я ... из до́ма и ... к трамва́йной остано́вке. 2. У́тром трамва́и ... ча́сто. 3. О́коло нас ... не́сколько трамва́ев: тре́тий, четвёртый, двадца́тый. 4. Я ... тре́тьим трамва́ем. 5. Я ... на трамва́й, ... биле́т и ... до остано́вки «Пло́щадь Маяко́вского». 6. Там я до́лжен ... и ... на восьмо́й авто́бус, кото́рый ... в сто́рону Ки́евского шоссе́. 7. На восьмо́м авто́бусе я... всего́ три остано́вки. 8. Е́сли я не спешу́, то от остано́вки «Пло́щадь Маяко́вского» до рабо́ты я ... пешко́м. 9. Я о́чень люблю́ ... пешко́м.

6. Răspundeți la întrebări.

1. Каки́е ви́ды тра́нспорта существу́ют в ва́шем го́роде? 2. На чём вы е́здите на рабо́ту? 3. Далеко́ ли остано́вка от ва́шего до́ма? 4. От ва́шего до́ма до рабо́ты прямо́е сообще́ние (*mijloc de locomoție direct*) и́ли вам прихо́дится де́лать переса́дку? 5. Каки́м трамва́ем, авто́бусом, тролле́йбусом е́здят на рабо́ту и в шко́лу чле́ны ва́шей семьи́? 6. Что зна́чит «час пик» (*ora de vîrf*)? 7. Ско́лько остано́вок вам ну́жно е́хать до рабо́ты? 8. Что вы де́лаете, когда́ подхо́дит трамва́й (тролле́йбус, авто́бус)? 9. Что вы де́лаете в трамва́е (в авто́бусе, в тролле́йбусе)? 10. Ско́лько сто́ит биле́т в трамва́е, авто́бусе и тролле́йбусе? 11. В каки́х слу́чаях вы е́здите на такси́? 12. Где в ва́шем го́роде есть стоя́нки такси́?

8. Traduceți în limba rusă.

— Spuneți-mi, vă rog, autobuzul acesta merge în centru?
— Nu, (dv.) ați greșit. Trebuie să luați troleibuzul 82. Coborîți la prima stație, acolo trece troleibuzul 82.
— Mulțumesc. (Dv.) coborîți la prima?
— Nu, nu cobor.
— Permiteți-mi să trec.

9. Învățați dialogurile și reproduceți-le cu un interlocutor.

10. Aflîndu-vă într-un oraș din străinătate, sînteți pus în următoarele situații:
a) căutați o instituție; b) ați greșit direcția în care vă duceți cu un mijloc de locomoție. Imaginați microdialoguri între dv. și trecători (pasageri).

11. Descrieți drumul dv. de acasă pînă la serviciu.



Трамва́й был так перепо́лнен, что да́же не́которые мужчи́ны стоя́ли.

●

Пассажи́р — шофёру такси́:
— Но мне в обра́тную сто́рону!
— Не волну́йтесь, Земля́-то кру́глая.

СЛОВА́

перепо́лнен, -а, -о, -ы este arhiplin, aglomerat **обра́тн/ый, -ая, -ое, -ые** invers, opus

Рестора́н, буфе́т, кафе́ — Restaurant, bufet, cafe-bar

Ру́сская ку́хня

Никола́й Петро́вич — молодо́й серьёзный нау́чный рабо́тник. Он симпати́чный, интере́сный челове́к. У него́ мно́го друзе́й. Его́ жена́ — то́же нау́чный рабо́тник. Она́ замеча́тельная же́нщина и хоро́шая хозя́йка. Никола́й Петро́вич лю́бит пое́сть, и осо́бенно он лю́бит ру́сскую ку́хню. И предста́вьте себе́, ру́сская ку́хня была́ винова́та в том, что ему́ пришло́сь неда́вно серьёзно поволнова́ться!

Одна́жды Никола́й Петро́вич пригласи́л домо́й своего́ колле́гу — иностра́нца:

— Приходи́те к нам за́втра ве́чером. Угости́м вас каки́м-нибудь ру́сским блю́дом.

— Спаси́бо, с удово́льствием приду́! — отве́тил он.

Никола́й Петро́вич шёл домо́й и ду́мал, чем удиви́ть го́стя. Придя́ домо́й, он нашёл на столе́ письмо́, кото́рое ему́ оста́вила жена́. «Не волну́йся, Ко́ля. Уе́хала на конфере́нцию. Верну́сь че́рез два дня. Не забу́дь взять в 6 часо́в из детса́да Ната́шу... Целу́ю, Ве́ра».

Вот э́того Никола́й Петро́вич не ждал. «Что же де́лать, что де́лать?» Снача́ла он расстро́ился, а пото́м реши́л: «Сам пригото́влю». Он всегда́ был оптими́стом. Никола́й Петро́вич стал вспомина́ть блю́да ру́сской ку́хни: пельме́ни, мясны́е и ры́бные пироги́, блины́ со смета́ной, блины́ с икро́й, блины́ с мёдом...

Он предста́вил себе́, како́е впечатле́ние произведёт на го́стя то, что он всё гото́вил сам.

На сле́дующий день он встал ра́но.

— Ну, Ната́шенька, помога́й па́пе гото́вить! — сказа́л он. — Дай мне пова́ренную кни́гу.

Ната́ша принесла́ ему́ кни́гу. Никола́й Петро́вич откры́л её и стал внима́тельно чита́ть. Снача́ла он прочита́л, как де́лать пироги́ с ры́бой. «Нет, э́то о́чень тру́дно!» — реши́л он.

Бо́льше всего́ Никола́й Петро́вич люби́л пельме́ни. И он реши́л сде́лать их. Он люби́л пельме́ни с бульо́ном и без бульо́на, со смета́ной и с у́ксусом. Но, прочита́в о пельме́нях, он поду́мал: «Нет, э́то о́чень до́лго!»

— Па́па, сде́лай блины́! — вдруг попроси́ла Ната́ша.

Он бы́стро нашёл «Блины́», прочита́л и сказа́л:

— Ну, что ж, блины́ — так блины́!

И взя́лся за де́ло.

«Нале́йте в кастрю́лю два стака́на воды́, положи́те дро́жжи, муку́, размеша́йте и поста́вьте в тёплое ме́сто. Пото́м положи́те соль, са́хар, яйцо́, ма́сло, ещё муки́. Разме́шивайте и налива́йте ме́дленно тёплое молоко́».

Никола́й Петро́вич де́лал всё, как бы́ло напи́сано, но блины́ ... не получи́лись. Ведь не напра́сно говоря́т: «Пе́рвый блин ко́мом!»

Ве́чером Никола́й Петро́вич и гость е́ли вку́сные блины́ в рестора́не.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

винова́т, -а, -о, -ы este vinovat, de vină
колле́га coleg
удиви́ть II a uimi (pe cineva)
оптими́ст optimist
пельме́ни colţunaşi cu carne, pelmeni
ры́бный пиро́г plăcintă cu peşte
блин clătită
смета́на smîntînă
икра́ (*sg.*) icre
мёд miere
бульо́н supă de carne
у́ксус oţet
блины́ — так блины́ fie şi clătite
взя́ться за де́ло a se apuca de lucru
кастрю́ля cratiţă, oală
дро́жжи (*pl.*) drojdie
мука́ făină
размеша́ть I a amesteca
соль sare
са́хар zahăr
яйцо́ ou
ма́сло ulei, unt
(блины́) не получи́лись (clătitele) n-au reuşit
не напра́сно nu degeaba
пе́рвый блин ко́мом orice început e greu

Отве́тьте на вопро́сы

1. Кто тако́й Никола́й Петро́вич? 2. Что он лю́бит? 3. Кого́ он пригласи́л одна́жды к себе́ домо́й? 4. Чем он хоте́л удиви́ть го́стя? 5. Что он нашёл до́ма на столе́? 6. Почему́ Никола́й Петро́вич расстро́ился? 7. Что он реши́л сде́лать? 8. Каки́е блю́да люби́л Никола́й Петро́вич? 9. Почему́ он не суме́л пригото́вить ни одного́ блю́да ру́сской ку́хни? 10. Что пришло́сь сде́лать Никола́ю Петро́вичу и его́ го́стю? 11. Как вы понима́ете выраже́ние: «Пе́рвый блин ко́мом»?

ДИАЛОГ I

Ива́н Васи́льевич: Я уже́ проголода́лся. Не зайти́ ли нам в буфе́т?
Ми́рча: С удово́льствием. А где у вас буфе́т?
Ива́н Васи́льевич: На пе́рвом этаже́.
Ми́рча: Пи́во там быва́ет?
Ива́н Васи́льевич: Да, у нас всегда́ быва́ет холо́дное све́жее пи́во.
Ми́рча: Я не голо́дный, а вот пи́ва вы́пью с удово́льствием.
Ива́н Васи́льевич: А я возьму́ что́-нибудь из заку́сок: бутербро́д с сы́ром и́ли с колбасо́й и стака́н смета́ны.
Ми́рча: Прия́тного аппети́та!
Ива́н Васи́льевич: Спаси́бо, вам та́кже!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

проголода́ться I a i se face foame
не зайти́ ли нам? n-ar fi bine să intrăm?
пи́во bere
голо́дн/ый, -ая, -ое, -ые flămînd
заку́ска aperitiv
бутербро́д tartină, sandviş
прия́тного аппети́та! poftă bună!

ДИАЛО́Г II

Та́ня: Вот кафе́ самообслу́живания. Дава́й пообе́даем здесь, э́то быстре́е.
Са́нда: Дава́й, Станови́сь в о́чередь.
Та́ня: Снача́ла возьмём подно́сы, прибо́ры и хлеб, а пото́м посмо́трим, что вы́брать.
Са́нда: Смотри́, есть суп с лапшо́й и борщ. Я возьму́ суп.
Та́ня: Я то́же.
Са́нда: Там что? Жарко́е с карто́фелем? Хо́чешь?
Та́ня: Нет, я возьму́ плов и бли́нчики с творого́м и смета́ной.
Са́нда: А я — жарко́е. Поста́вь мне, пожа́луйста, стака́н компо́та.

Та́ня: Мо́жет, лу́чше ко́фе с молоко́м?
Са́нда: Нет, я не люблю́ ко́фе с молоко́м.
Кассу́р: Де́вушки, вам счита́ть вме́сте?
Та́ня: Да.
Кассу́р: С вас 2 рубля́ 4 копе́йки.
Та́ня: Пожа́луйста.
Кассу́р: Возьми́те копе́йку сда́чи.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

кафе́ самообслу́живания restaurant-cantină cu autoservire
подно́с tavă
прибо́р tacîm
суп с лапшо́й supă cu tăiţei
борщ borş, ciorbă de varză
жарко́е *s.* friptură
плов pilaf
твороr (и твóрог) brînză de vaci
стака́н pahar
кассу́р casier

ДИАЛО́Г III

Посети́тель: Э́тот стол свобо́ден?
Официа́нт: Свобо́ден, сади́тесь, пожа́луйста. Что вы бу́дете зака́зывать?
Посети́тель: Что у вас есть?
Официа́нт: У нас большо́й вы́бор блюд. Из холо́дных заку́сок могу́ предложи́ть вам икру́, шпро́ты с лимо́ном, мя́со отварно́е с хре́ном, сала́т из помидо́ров, пе́рец, фарширо́ванный овоща́ми. Из пе́рвых блюд — суп ры́бный с осетри́ной, украи́нский борщ.
Посети́тель: Борщ с говя́диной и́ли со свини́ной?
Официа́нт: Со свини́ной.
Посети́тель: А кури́ного бульо́на нет?
Официа́нт: Сейча́с посмотрю́, гото́в ли ... Да, есть. На второ́е мо́жете взять пельме́ни, жарко́е по-берли́нски, жа́реную ры́бу, котле́ты, голубцы́...
Посети́тель: У вас голубцы́ из ква́шеной капу́сты?
Официа́нт: Нет, у нас быва́ют то́лько из све́жей.
Посети́тель: Жаль. Тогда́ я возьму́ по́рцию икры́, полпо́рции кури́ного су́па, котле́ты...
Официа́нт: С каки́м гарни́ром? С карто́фельным пюре́, макаро́нами и́ли с гре́чневой ка́шей?
Посети́тель: Я никогда́ в жи́зни не про́бовал гре́чневой ка́ши ...
Официа́нт: Сове́тую попро́бовать.
Посети́тель: Хорошо́. Ещё принеси́те сала́т из помидо́ров, 50 грамм коньяку́ и буты́лку холо́дного пи́ва.
Официа́нт: А на деся́рт?
Посети́тель: Чёрный ко́фе.

.

Посети́тель: Пожа́луйста, счёт.
Официа́нт: Пожа́луйста. С вас 6 рубле́й 42 копе́йки.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

официа́нт ospătar
посети́тель client
вы́бор sortiment
блю́до fel (de mîncare)
шпро́ты (*pl.*) sardele în ulei
лимо́н lămîie
отвари́/ой, -áя, -óе, -ы́е fiert
хрен hrean
сала́т salată
помидо́р roşie
фарширо́ванный пе́рец ardei umpluţi
осетри́на nisetru (carne de nisetru)

говя́дина carne de vacă
свини́на carne de porc
кури́н/ый, -ая, -ое, -ые de găină
по-берли́нски à la Berlin
жа́рен/ый, -ая, -ое, -ые prăjit
котле́та chiftea
голубцы́ sarmale
ква́шеная капу́ста varză acră, murată
по́рция porţie
гарни́р garnitura
карто́фельное пюре́ piure de cartofi
макаро́ны (*pl.*) macaroane
гре́чневая ка́ша caşă de hrişcă
про́бовать 1 a gusta
деса́рт desert
счёт socoteală, plată

ДИАЛО́Г IV

Даниэ́ла: Бу́дьте добры́, приме́ите зака́з: две по́рции сли́вочного моро́женого, одну́ — фрукто́вого, три пиро́жных и две буты́лки со́ка.
Официа́нтка: Како́го вам со́ка?
Даниэ́ла: Безразли́чно како́го, лишь бы был холо́дный.
Официа́нтка: У нас все напи́тки холо́дные ... Пожа́луйста.
Даниэ́ла: Ско́лько с меня́ за всё?
Официа́нтка: Рубль се́мьдесят шесть.
Даниэ́ла: Пожа́луйста, 2 рубля́.
Официа́нтка: У вас нет ме́лочи?
Даниэ́ла: Сейча́с посмотрю́ ... Вот, возьми́те, ро́вно рубль се́мьдесят шесть, без сда́чи.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

приня́ть зака́з a lua comanda
сли́вочное моро́женое îngheţată de frişcă
фрукто́в/ый, -ая, -ое, -ые de fructe
официа́нтка ospătară
како́го вам со́ка? ce (fel de) suc doriţi?
безразли́чно indiferent
лишь бы был numai să fie
напи́ток băutură
ме́лочь bani mărunţi, mărunţiş

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi cu cuvintele şi îmbinările de cuvinte din paranteză, la forma necesară.

1. Да́йте, пожа́луйста (ча́шка, ко́фе) 2. Принеси́те ещё (одна́ по́рция, голубцы́) 3. Я бы хоте́л две (буты́лка, холо́дное пи́во) 4. Да́йте мне два (бутербро́д, с, ветчина́) 5. Вам нали́ть ... и́ли ... ? (вино́, пи́во) 6. В пельме́ни кладу́т ... и (свини́на, говя́дина) 7. Това́рищ официа́нт, я проси́л (по́рция, бли́нчики, со, смета́на) 8. Де́вушка, у вас нет ... ? (у́ксус) 9. Бу́дьте добры́, принеси́те (соль, ви́лка и хлеб) 10. Да́йте, пожа́луйста, два (яйцо́) 11. Я хочу́ заказа́ть (отварно́й карто́фель, со, сли́вочное ма́сло *unt*). 12. Това́рищ официа́нт, ... пожа́луйста. (счёт)

2. În locul punctelor, puneţi cuvinte potrivite ca sens, la forma corespunzătoare.

1. Е́сли вы ..., дава́йте зайдём в кафе́. 2. Дава́йте ... за тот сто́лик. 3. Това́рищ ..., ..., пожа́луйста, меню́. 4. Что вы возьмёте ..., суп и́ли борщ? 5. ... я возьму́ суп, ... — голубцы́, а ... — компо́т. 6. Суп несолёный, да́йте, пожа́луйста, ... 7. Вы лю́бите бе́лый хлеб и́ли ... ? 8. Вам ... воды́ в стака́н? 9. Да́йте два ..., оди́н с икро́й, а друго́й с колбасо́й. 10. Како́й конья́к вы бу́дете ..., «Ми́лков» и́ли «Ду́нэря»? 11. В э́том рестора́не о́чень вку́сно 12. Вот ..., с вас 4 рубля́ 20 копе́ек.

3. Formaţi imperativul de la verbele tipărite cursiv, apoi întrebuinţaţi-le cu fiecare îmbinare dată.

Взять: подно́с и прибо́р; соль и у́ксус; таре́лку и стака́н
нали́ть: воды́, вина́, конья́ку́; стака́н пи́ва, фрукто́вого со́ка

заказа́ть: жарко́е по-берли́нски; жа́реную ку́рицу; винегре́т; бли́нчики с мёдом
принести́: 200 грамм голла́ндского сы́ра; 100 грамм колбасы́; по́рцию языка́; стака́н тома́тного со́ка
получи́ть: сда́чу; с нас за две буты́лки пи́ва

4*. Înlocuiți punctele cu verbul potrivit ca aspect, la forma corespunzătoare.

1. (Гото́вить — пригото́вить) Моя́ жена́ прекра́сно Никола́й Петро́вич реши́л ... что-нибудь из ру́сской ку́хни. Прошу́ к столу́: я ... пельме́ни. 2. (Есть — съесть) С чем вы бу́дете ... пельме́ни, с бульо́ном и́ли с ма́слом? Вчера́ ве́чером мы ... в рестора́не вку́сную ры́бу. Я ... два бутербро́да, но оста́лась голо́дная. 3. (Пить — вы́пить) Мне нельзя́ ... спиртны́е напи́тки. Я ... то́лько минера́льную во́ду и со́ки. За обе́дом они́ ... пол-ли́тра вина́.

5. Traduceți în limba română, apoi închideți cartea și traduceți în limba rusă textul obținut.

— Э́то ме́сто за́нято?
— Нет, свобо́дно, сади́тесь, пожа́луйста.
— У вас уже́ при́няли зака́з?
— Ещё нет, сейча́с подойдёт официа́нтка.
— Вам ещё ну́жно меню́?
— Нет, возьми́те, пожа́луйста. Вы впервы́е обе́даете в э́той столо́вой?
— Да, впервы́е.
— Здесь гото́вят о́чень вку́сные голубцы́ и фарширо́ванный пе́рец. Сове́тую попро́бовать.
— А из пе́рвых блюд?
— Не зна́ю, я не ем пе́рвого. А вот на деся́рт сове́тую взять моро́женое.
— Како́е?
— Любо́е: шокола́дное, сли́вочное, фрукто́вое. Здесь прекра́сное моро́женое.

.

— Как бы́стро нам принесли́ зака́з!
— Прия́тного аппети́та!
— Спаси́бо, вам та́кже!

6. Răspundeți la întrebări.

1. Где вы обы́чно пита́етесь (*питáться I a mînca, a lua masa*)? 2. В кото́ром часу́ вы за́втракаете, обе́даете и у́жинаете? 3. Что вы еди́те у́тром? 4. У вас на рабо́те есть буфе́т? Что мо́жно там купи́ть? 5. Берёте ли вы за́втрак на рабо́ту? Что вы берёте с собо́й? 6. Ва́ша семья́ обе́дает вме́сте? 7. Что вы берёте на пе́рвое, на второ́е и на тре́тье, когда́ обе́даете в столо́вой? 8. Каки́е блю́да румы́нской ку́хни вы лю́бите? 9. Зна́ете ли вы блю́да ру́сской ку́хни? Назови́те не́которые из них. 10. Каки́е напи́тки вы лю́бите? 11. Про́бовали ли вы ру́сское моро́женое? Понра́вилось ли оно́ вам? 12. Как ча́сто вы хо́дите в рестора́н, кафе́? Как вы прово́дите там вре́мя?

7. Redați conținutul textului «*Ру́сская ку́хня*».

8. Învățați dialogurile și reproduceți-le cu un interlocutor.

9. Imaginați dialoguri în limba rusă cu următoarele teme: a) o invitație la restaurant sau la cafe-bar; b) comandă și plată după consumație la restaurant; c) ce regim alimentar țineți.



Официа́нт ме́дленно подхо́дит к сто́лику и даёт посети́телю меню́.
— Что бу́дете зака́зывать?
— Ви́дите ли,— говори́т посети́тель,— я пришёл к вам у́тром, что́бы поза́втракать, но тепе́рь уже́ вре́мя обе́да, поэ́тому да́йте мне что́-нибудь на у́жин.

За поку́пками

La cumpărături

Кто хозя́ин в магази́не?

Не́сколько лет наза́д нарядý с привы́чным сло́вом «универма́г» появи́лось но́вое сло́во — «универса́м», что зна́чит: универса́льный магази́н самообслу́живания.

Покупа́тели выбира́ют то, что им понра́вилось, тут же мо́гут приме́рить, ска́жем, о́бувь, пла́тье и́ли костю́м, а за́тем пла́тят де́ньги в ка́ссу.

По ме́тоду самообслу́живания уже́ рабо́тают не то́лько промтова́рные, но и продово́льственные магази́ны.

В продово́льственном универса́ме покупа́тели са́ми взве́шивают не́которые проду́кты, а при вы́ходе называ́ют касси́ру вес.

Корреспонде́нт газе́ты, посети́вший оди́н из таки́х магази́нов в Ленингра́де, спроси́л касси́ра:

— А ра́зве вы не прове́рите, пра́вильно ли я сообщи́л вам вес поку́пки?

— Нет,— сказа́ла де́вушка го́рдо.— Э́то де́ло ва́шей со́вести...

Дове́рие к покупа́телю — вот при́нцип на́шей торго́вли. И забо́та о нём, о его́ вре́мени. При посеще́нии универса́ма покупа́тель тра́тит намно́го ме́ньше вре́мени, чем в обы́чном магази́не.

Рабо́чие и слу́жащие мо́гут сде́лать предвари́тельные зака́зы на проду́кты в специа́льных магази́нах и да́же на предприя́тиях. К концу́ рабо́чего дня челове́к забира́ет зака́занные им проду́кты. А ле́том, когда́ мно́гие живу́т за́ городом, организо́ван приём зака́зов и вы́дача проду́ктов пря́мо на вокза́ле. Э́то о́чень удо́бно для тех покупа́телей, кото́рые приезжа́ют в го́род, а зате́м возвраща́ются домо́й на электри́чке.

Е́сли хоти́те купи́ть кру́пную вещь — ме́бель, холоди́льник и́ли стира́льную маши́ну, мо́жете заплати́ть де́ньги в магази́не фи́рмы «Эне́ргия» и споко́йно идти́ домо́й: в назна́ченное вре́мя вам привезу́т поку́пку.

При прода́же това́ров в креди́т о́чень помога́ет ЭВМ. Маши́на «по́мнит» долг покупа́теля, сро́ки платежа́ и напомина́ет ему́ об э́том.

Рабо́тники торго́вли постоя́нно сообща́ют представи́телям промы́шленности, каки́е това́ры по́льзуются спро́сом, с тем, что́бы полне́е удовлетвори́ть запро́сы населе́ния.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

нарядý с o dată cu
привы́чн/ый, -ая, -ое, -ые obișnuit
универса́м (универса́льный магази́н самообслу́живания) magazin universal cu autoservire
покупа́тель cumpărător
приме́рить II a încerca, a proba
пла́тье rochie
ме́тод metodă
промтова́рный магази́н magazin de produse industriale
продово́льственный магази́н magazin alimentar, alimentară
приём primire
вы́дача eliberare (*a unei comenzi*)
пря́мо chiar
удо́бно comod
электри́чка tren electric
прода́жа в креди́т vînzare în rate
това́р marfă

ЭВМ (электро́нно-вычисли́тельная маши́на) mașină electronică de calcul
долг datorie
взве́шивать I a cîntări
проду́кты (*pl.*) produse alimentare
вес greutate
го́рдо mîndru, cu mîndrie
э́то де́ло ва́шей со́вести aceasta ține de conștiința dv.
дове́рие încredere
при́нцип principiu
торго́вля comerț
обы́чн/ый, -ая, -ое, -ые obișnuit
намно́го cu mult mai
предвари́тельный зака́з comandă anticipată
специа́льн/ый, -ая, -ое, -ые special
забира́ть I a lua, a ridica
срок платежа́ termen de plată
напомина́ть I a aduce aminte
рабо́тник lucrător, funcționar
постоя́нно permanent
по́льзоваться спро́сом a avea căutare
по́лно deplin, într-o mare măsură
удовлетвори́ть II a satisface
запро́с cerință

Отве́тьте на вопро́сы

1. Что зна́чит «универса́м»? 2. Каки́е магази́ны рабо́тают по ме́тоду самообслу́живания? 3. Как покупа́ют проду́кты и това́ры в магази́не самообслу́живания? 4. В чём проявля́ется забо́та рабо́тников торго́вли о покупа́телях? 5. Что организу́ют ле́том на вокза́лах больши́х городо́в? 6. Что мо́гут сде́лать рабо́чие и слу́жащие мно́гих предприя́тий? 7. Как организо́вана в не́которых магази́нах прода́жа кру́пных вещей? 8. Как помога́ет в торго́вле ЭВМ? 9. Каки́м о́бразом рабо́тники торго́вли стара́ются удовлетвори́ть запро́сы населе́ния?

ДИАЛО́Г I

Роди́ка: Де́вушка, у меня́ в су́мке па́ра но́вых ту́фель.
Контролёр: Хорошо́, проходи́те.
Роди́ка: Лю́да, я бы хоте́ла купи́ть ла́ковые босоно́жки.
Лю́да: Како́й у вас разме́р?
Роди́ка: Три́дцать седьмо́й.
Лю́да: А, э́то два́дцать четы́ре с полови́ной. Вот смотри́те, краси́вые чёрные босоно́жки.
Роди́ка: Сейча́с я их приме́рю... Нет, они́ мне малы́. Возьму́ на но́мер бо́льше. Да, э́ти мне как раз. И фасо́н мне нра́вится.
Лю́да: Удо́бные?
Роди́ка: Очень. Вы мне сове́туете взять их?
Лю́да: Коне́чно! Таки́е босоно́жки иду́т к любо́му пла́тью. Ско́лько они́ сто́ят?
Роди́ка: По-мо́ему, 24 рубля́. Да, вот на них напи́сана цена́.
Лю́да: Бери́те. И краси́вые, и недороги́е.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

па́ра ту́фель o pereche de pantofi
контролёр controlor
ла́ков/ый, -ая, -ое, -ые de lac
босоно́жки sandale
разме́р mărsură, număr
мал, -á, -ó, -ы́ este mic
как раз tocmai buni
фасо́н model
(босоно́жки) иду́т к ... (sandalele) se potrivesc, sînt în ton
цена́ preț

ДИАЛО́Г II

Покупа́тель: Де́вушка, соси́ски све́жие?
Продаве́ц: У нас все проду́кты све́жие. Соси́ски привезли́ час наза́д.
Покупа́тель: Взве́сьте, пожа́луйста, полкило́ соси́сок, 200 грамм ветчины́ и 300 грамм колбасы́.

Продаве́ц: А где ваш чек?
Покупа́тель: Прости́те, я ду́мал, что здесь пла́тят на ме́сте.
Продаве́ц: Нет, плати́те в ка́ссу.

.

Покупа́тель: Вот чек. Я заплати́л ещё за ба́нку горчи́цы и па́чку сли́вочного ма́сла.
Продаве́ц: Возьми́те ва́ши поку́пки.
Покупа́тель: Бу́дьте добры́, заверни́те, пожа́луйста, у меня́ нет су́мки.
Продаве́ц: Сейча́с заверну́. Пожа́луйста.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

продаве́ц vînzător
соси́ски crenvurşti
чек bon
ба́нка borcan
горчи́ца muştar
заверну́ть I a împacheta

ДИАЛО́Г III

Думи́тру: Алло́! Э́то отде́л зака́зов?
Рабо́тник магази́на: Да.
Думи́тру: Я хоте́л бы сде́лать зака́з.
Рабо́тник магази́на: Пожа́луйста. Ва́ша фами́лия и а́дрес.
Думи́тру: Думи́тру Ви́ктор, гости́ница «Асто́рия», но́мер 18.
Рабо́тник магази́на: Что вы бу́дете зака́зывать?
Думи́тру: Три буты́лки шампа́нского, полкило́ копчёной колбасы́, две ба́нки шпрот и 3 ба́ночки чёрной икры́.
Рабо́тник магази́на: Когда́ пригото́вить зака́з?
Думи́тру: Сего́дня к 17 часа́м.
Рабо́тник магази́на: Хорошо́, приходи́те ро́вно в 17, зака́з бу́дет гото́в.
Думи́тру: Благодарю́ вас.

СЛОВА́

шампа́нское şampanie

ДИАЛО́Г IV

Покупа́тель: Бу́дьте добры́, покажи́те, пожа́луйста, тот утю́г.
Продаве́ц: Како́е у вас напряже́ние?
Покупа́тель: 220 вольт.
Продаве́ц: Но э́тот утю́г на 127 вольт. Вам придётся брать и трансформа́тор.
Покупа́тель: Нет, тогда́ да́йте друго́й...
Продаве́ц: Вот, посмотри́те э́тот. О́чень хоро́ший утю́г, не тяжёлый и отключа́ется автомати́чески.
Покупа́тель: Да, мне нра́вится э́тот утю́г. Ско́лько он сто́ит?
Продаве́ц: 5 рубле́й 20 копе́ек. Плати́те в ка́ссу.

.

Продаве́ц: Вы заплати́ли то́лько 5 рубле́й 12 копе́ек. Доплати́те, пожа́луйста, 8 копе́ек.
Покупа́тель: Извини́те, я оши́бся, сейча́с доплачу́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

утю́г fier de călcat
напряже́ние tensiune
вольт volt
трансформа́тор transformator
отключа́ться автомати́чески a se întrerupe automat
доплати́ть II a plăti diferenţa

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi cu cuvintele potrivite ca sens din textul de bază şi din dialoguri.

1. — Де́вушка, хлеб ...? — Да, ..., то́лько что привезли́. 2. — Ско́лько ... все кни́ги? — Все кни́ги ... 2 рубля́ 40 копе́ек. 3. — Скажи́те, пожа́луйста, ... вам и́ли в ка́ссу? — ... в ка́ссу. 4. Я не купи́ла холоди́льник, потому́ что он был на 127 вольт, а у нас ... 220 вольт. 5. — Вы уже́ сде́лали все ... ? — Почти́ все. Оста́лось купи́ть то́лько шампа́нское. 6. Мы уже́ бы́ли в промтова́рных магази́нах, тепе́рь хоти́м посмотре́ть ... магази́ны. 7. — Да́йте, пожа́луйста, мужско́й костю́м пятьдеся́т второ́го 8. Я не возьму́ э́ту руба́шку, она́ мне Да́йте на оди́н ... бо́льше.

2. Deschideţi parantezele, punînd cuvintele la forma necesară. Scrieţi numeralele cu litere.

1. Я купи́л себе́ (2, га́лстук), жене́ (па́ра) ла́ковых ту́фель, а сы́ну — (2, руба́шка). 2. — Да́йте, пожа́луйста, (5, па́ра) носко́в. 3. — Возьми́те сда́чу — (1, рубль и 2, копе́йка). 4. — Взве́сьте, пожа́луйста, (2, килогра́мм) я́блок. 5. Мне ну́жно купи́ть (2, ба́нка) компо́та, (4, па́чка) творогу́ и (5, бато́н). 6. — Ско́лько сто́ят (4, бу́лочка)? 7. — Ско́лько я должна́ заплати́ть за (5, буты́лка) пи́ва? 8. — Да́йте, пожа́луйста, (3, коро́бка) шокола́дных конфе́т.

3*. Completaţi cu verbele *по́мнить*, *вспо́мнить*, *напо́мнить* la forma cerută de context.

1. Я ника́к не могу́ ..., ско́лько я заплати́ла за э́то пла́тье. 2. Когда́ мы бу́дем идти́ домо́й, ... мне, что́бы я купи́ла хле́ба. 3. Я ..., что универма́г до́лжен быть где-то недалеко́, но не зна́ла то́чно, на како́й у́лице. 4. Спаси́бо, что вы ... мне о моём до́лге, я совсе́м забы́л! 5. То́лько по́здно ве́чером мы ..., что не купи́ли минера́льной воды́.

4. Răspundeţi la întrebări cu cuvintele din paranteză.

1. Где вы купи́ли тако́й краси́вый плащ? (сосе́дний магази́н) 2. В како́м отде́ле продаю́т мя́со? (мясно́й отде́л) 3. Куда́ ча́сто привозя́т хоро́шие това́ры? (наш промтова́рный магази́н) 4. Где мо́жно купи́ть ту́фли и́ли босоно́жки? (э́тот обувно́й магази́н) 5. Куда́ плати́ть де́ньги? (пя́тая ка́сса) 6. Где у вас продаётся соль и са́хар? (бакале́йный отде́л) 7. Где мо́жно купи́ть бато́н и́ли бу́лочки? (та бу́лочная).

5. Completaţi cu cuvintele *па́чка*, *ба́нка*, *буты́лка*, *литр*, *килогра́мм*, *грамм*, *коро́бка*, *па́ра* la forma necesară.

1. Покажи́те, пожа́луйста, ... недороги́х мужски́х ту́фель. 2. Я хочу́ купи́ть це́лую ... конве́ртов без ма́рок. 3. Да́йте, пожа́луйста, ... сигаре́т и ... спи́чек. 4. Ско́лько сто́ит ... соси́сок? 5. Взве́сьте мне 300 ... колба́сы и 250 ... ветчины́. 6. Да́йте ... горчи́цы. 7. Купи́те мне, пожа́луйста, две ... шпрот и ... тома́тного со́ка. 8. Дава́йте возьмём одну́ ... конья́ка и две ... вина́. 9. Сего́дня у́тром я вы́пил це́лый ... молока́. 10. Нам ну́жно взять ещё две ... творогу́ и ... сли́вочного ма́сла. 11. Дава́йте пода́рим ей кни́ги и ... хоро́ших шокола́дных конфе́т.

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Где вы покупа́ете проду́кты? 2. Где вы покупа́ете промтова́ры? 3. Каки́е магази́ны нахо́дятся недалеко́ от ва́шего до́ма? 4. В кото́ром часу́ открыва́ются и закрыва́ются э́ти магази́ны? 5. В како́й магази́н вы предпочита́ете ходи́ть — в универма́г и́ли универса́м? Почему́? 6. Каки́е отде́лы есть в «Гастроно́ме»? 7. Что вы покупа́ете: а) в мясно́м отде́ле; б) в моло́чном отде́ле; в) в бакале́йном отде́ле; г) в овощно́м отде́ле; д) в отде́ле

спиртны́х напи́тков; е) в конди́терском отде́ле? 8. Что вы обы́чно спра́шиваете, когда́ покупа́ете хлеб, творо́г, смета́ну и не́которые други́е проду́кты? 9. Ско́лько сто́ит: а) бато́н; б) литр молока́; в) па́чка тво́рогу, сли́вочного ма́сла? 10. Что вы должны́ сде́лать, е́сли ва́ша поку́пка сто́ит бо́льше, чем вы уже́ заплати́ли в ка́ссу?

7. Alcătuiţi planul textului «*Кто хозя́ин в магази́не*?» şi redaţi conţinutul acestuia după plan.

8. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

9. Imaginaţi microdialoguri pentru următoarele situaţii: a) vreţi să cumpăraţi un lucru oarecare şi întrebaţi un trecător unde puteţi găsi ceea ce vă interesează; b) pantofii pe care i-aţi probat vă strîng şi îl rugaţi pe vînzător să vă dea alt număr; c) aveţi oaspeţi la masă şi trebuie să cumpăraţi de la alimentara cele necesare.



— Приме́рьте э́ту шля́пу,— говори́т продаве́ц.
— Таки́е никто́ не но́сит.
— Тогда́ э́ту.
— А э́ти все но́сят.

●

— Я ужа́сно волну́юсь. Жена́ в таку́ю плоху́ю пого́ду пошла́ в го́род...
— Ничего́, она́ зайдёт в како́й-нибудь универма́г!
— Потому́-то я и волну́юсь...

●

Одна́ же́нщина пришла́ в магази́н.
— Что вы хоти́те?— спроси́л продаве́ц.
— Я хочу́ купи́ть необыкнове́нную ко́фту.
— Каку́ю ко́фту вы хоти́те?
— Ни кра́сную, ни бе́лую, ни си́нюю, ни жёлтую... У вас есть така́я ко́фта?
— Сейча́с у нас тако́й ко́фты нет.
— А когда́ я могу́ прийти́?
— О, вы мо́жете прийти́ в любо́й день, то́лько не в понеде́льник, не во вто́рник, не в сре́ду, не в четве́рг, не в пя́тницу, не в суббо́ту, не в воскресе́нье.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

носи́ть II a purta
ужа́сно extrem de
зайти́ I a intra, a trece pe la
како́й-нибудь (*vezi tabelul nr.* 27) oarecare
необыкнове́нн/ый, -ая, -ое, -ые ieşit din comun, neobişnuit
ко́фта jachetă
жёлт/ый, -ая, -ое, -ые galben

Слу́жба бы́та

Prestări de servicii

То́чные лю́ди

Неда́вно я переéхал на но́вую кварти́ру. Взял о́тпуск на ме́сяц и стал устра́иваться. Вре́мя лете́ло незаме́тно. И вот одна́жды у меня́ разда́лся телефо́нный звоно́к.

— Ты что же э́то,— услы́шал я го́лос одного́ из това́рищей по рабо́те.— Ока́зывается, уже́ ме́сяц, как переéхал на но́вую кварти́ру, а нам ни сло́ва! В суббо́ту придём к тебе́ всем отде́лом. Ничего́ не гото́вь, всё принесём... Бу́дем ро́вно в семь.

Каки́е они́ всё-таки ми́лые, мои́ сослужи́вцы. А я? Совсе́м забы́л о друзья́х.

До суббо́ты остава́лось четы́ре дня. Я взял спра́вочник «Слу́жба бы́та» и по́нял, что е́сли всё хорошо́ организова́ть, то вре́мени доста́точно.

На вто́рник я вы́звал эле́ктриков, что́бы они́ пове́сили лю́стры.

На сре́ду вы́звал полотёров.

На четве́рг — из «Бюро́ до́брых услу́г» мастеро́в, что́бы они́ вы́мыли о́кна.

На пя́тницу — по́вара из рестора́на пе́рвой катего́рии.

На суббо́ту отту́да же официа́нтов.

Ну, а на воскресе́нье я вы́звал убо́рщицу.

Да́льше всё пошло́ как по ма́слу.

Во вто́рник яви́лась убо́рщица, кото́рая вы́мыла чи́стую посу́ду и убрала́ при́бранную кварти́ру.

В сре́ду пришёл шеф-по́вар. Он принёс проду́кты и бы́стро пригото́вил ра́зные заку́ски.

В четве́рг появи́лись два официа́нта. С больши́м вку́сом они́ сервирова́ли стол на два́дцать персо́н.

В пя́тницу пришли́ полотёры. Э́то бы́ли настоя́щие мастера́ своего́ де́ла. По́сле их ухо́да пол блесте́л, как зе́ркало, но ви́дели бы вы, что бы́ло на столе́!

Но в суббо́ту у́тром пришли́ эле́ктрики и мастера́ о́кон из «Бюро́ до́брых услу́г». Кто бы мог поду́мать, что они́ так бы́стро спра́вятся с де́лом! Но каки́м стал пол...

Ро́вно в семь часо́в ве́чера при́были го́сти.

Они́ сра́зу же на́чали мыть посу́ду, пересервирова́ли стол. А пото́м вы́нули и положи́ли на стол всё, что принесли́ с собо́й. У́жин был отли́чный!

Каки́е они́ всё-таки ми́лые лю́ди, мои́ колле́ги, и каки́е то́чные! Никто́ не яви́лся вме́сто суббо́ты в четве́рг, как, наприме́р, официа́нты, вме́сто воскресе́нья — во вто́рник, как убо́рщица, и т.д.

Мои́ сослужи́вцы яви́лись то́чно в назна́ченное вре́мя: в суббо́ту, в девятна́дцать ноль-ноль. По-настоя́щему пунктуа́льные лю́ди.

И когда́ я сказа́л об э́том руководи́телю на́шего отде́ла, он посмотре́л на меня́ как-то стра́нно и отве́тил:

— Пунктуа́льные? Чего́ вы удивля́етесь? Э́то же не на рабо́те!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

то́чн/ый, -ая, -ое, -ые punctual
нам ни сло́ва şi nouă nu ne-ai spus nici un cuvînt
ми́л/ый, -ая, -ое, -ые drăguţ, simpatic
сослужи́вец coleg de serviciu
спра́вочник îndreptar, ghid
шеф-по́вар bucătar şef
вкус gust
сервирова́ть стол a aranja o masă
персо́на persoană
ухо́д plecare
блесте́ть II a străluci
пересервирова́ть стол a reaşeza, a aranja încă o dată o masă
лю́стра lustră
по́вар bucătar
катего́рия categorie
убо́рщица femeie de serviciu
идти́ как по ма́слу a merge strună, ca pe roate
убра́ть I a deretica, a aranja
прибранная кварти́ра casă curată, aranjată
у́жин cină
наприме́р de exemplu
ноль-ноль zero-zero
по-настоя́щему cu adevărat
пунктуа́льн/ый, -ая, -ое, -ые punctual
чего́ (şi) de ce

Отве́тьте на вопро́сы

1. Како́е собы́тие произошло́ в жи́зни на́шего геро́я? 2. С како́й це́лью позвони́ли ему́ това́рищи по рабо́те? 3. Что они́ сказа́ли ему́? 4. Что до́лжен был сде́лать хозя́ин к прихо́ду госте́й? 5. Как он на́чал гото́виться к визи́ту сослужи́вцев? 6. Когда́ пришли́ рабо́тники, вы́званные им из «Бюро́ до́брых услу́г»? 7. Что пришло́сь де́лать хозя́ину по́сле их ухо́да? 8. Был ли гото́в хозя́ин к прихо́ду госте́й? 9. Что пришло́сь де́лать гостя́м? 10. Что говори́т наш геро́й о свои́х колле́гах? Почему́? 11. Како́й вы́вод мо́жно сде́лать из э́того юмористи́ческого расска́за?

ДИАЛО́Г I

Са́ша: Ма́рья Саве́льевна, что мне де́лать? То́лько что получи́ла телегра́мму, что за́втра ве́чером приезжа́ют ро́дственники. А у меня́ ничего́ не гото́во: кварти́ра не у́брана, о́кна гря́зные, обе́да нет...

Ма́рья Саве́льевна: Позвони́ в «Бюро́ до́брых услу́г», что́бы за́втра у́тром тебе́ присла́ли же́нщину. Она́ и уберёт кварти́ру, и о́кна вы́моет, и обе́д пригото́вит.

Са́ша: Так я же у́тром ухожу́ на рабо́ту!

Ма́рья Саве́льевна: Оста́вь мне ключи́, а я объясню́ ей, что на́до де́лать. Е́сли у тебя́ есть гря́зное бельё, мо́жешь сдать его́ в пра́чечную.

Саша: Большо́е вам спаси́бо за до́брый сове́т. Я так и сде́лаю. А придёт ли же́нщина?

Марья Савельевна: Обяза́тельно придёт. В на́шем бюро́ о́чень пунктуа́льные рабо́тники.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

что мне де́лать? ce să fac?
гря́зн/ый, -ая, -ое, -ые murdar
ключ cheie
пра́чечная *s.* spălătorie
до́бр/ый, -ая, -ое, -ые bun

ДИАЛО́Г II

В да́мском за́ле парикма́херской

Клие́нтка: Я бы хоте́ла покра́сить во́лосы и сде́лать зави́вку.
Парикма́хер: Хими́ческую и́ли пермане́нт?
Клие́нтка: Каку́ю вы мне посове́туете?
Парикма́хер: У вас мя́гкие во́лосы. Сде́лайте лу́чше хими́ческую. Вы мы́ли го́лову?
Клие́нтка: Нет, я зна́ю, что мыть на́до по́сле окра́ски.
Парикма́хер: Коне́чно, по́сле. Сейча́с я покра́шу вам во́лосы, а пото́м вы́мою их.
Клие́нтка: То́лько, пожа́луйста, не мы́лом, а шампу́нем.
Парикма́хер: Хорошо́. По́сле зави́вки бу́дете де́лать укла́дку?
Клие́нтка: Обяза́тельно, но без начёса ... А маникю́р и педикю́р у вас де́лают?
Парикма́хер: Да, маникю́р де́лают здесь, а педикю́р в друго́м за́ле.

В мужско́м за́ле

Клие́нт: Вы свобо́дны?
Парикма́хер: Да, сади́тесь, пожа́луйста. Подожди́те мину́тку, я возьму́ чи́стое полоте́нце...
Клие́нт: Побре́йте и подстриги́те меня́.
Парикма́хер: Как вас подстри́чь?
Клие́нт: Сза́ди покоро́че, но не бри́твой, а но́жницами. А с боко́в то́лько подровня́йте во́лосы.
Парикма́хер: Массаж головы́ сде́лать?
Клие́нт: Сде́лайте.
Парикма́хер: Вы обы́чно бре́етесь электробри́твой?
Клие́нт: Нет, до́ма я бре́юсь безопа́сной бри́твой, а в парикма́херской — безразли́чно како́й.
Парикма́хер: Одеколо́н хоти́те?
Клие́нт: Нет, пожа́луйста, без одеколо́на... Ско́лько с меня́?
Парикма́хер: Плати́те в ка́ссу 90 копе́ек.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

да́мск/ий, -ая, -ое, -ие pentru femei
парикма́херская *s.* coafor, frizerie
клие́нт(ка) client(ă)
покра́сить II a vopsi
хими́ческая зави́вка permanent rece
пермане́нт permanent cald
мя́гк/ий, -ая, -ое, -ие moale
окра́ска vopsit
мы́ло săpun
шампу́нь şampon
укла́дка ondulat, coafat
начёс tapat
маникю́р manichiură
педикю́р pedichiură
мужск/о́й, -а́я, -о́е, -и́е de bărbaţi
сза́ди la spate
но́жницы (*pl.*) foarfecă
с боко́в din părţi
безопа́сная бри́тва maşină de bărbierit
подровня́ть I a potrivi
масса́ж masaj
одеколо́н apă de colonie

ДИАЛО́Г III

В химчи́стке

Клие́нт: Вы принима́ете ве́щи в сро́чную чи́стку?
Приёмщица: А что у вас?
Клие́нт: Да вот, пиджа́к, почти́ но́вый, и спе́реди два жи́рных пятна́.
Приёмщица: Сейча́с посмо́трим... Да, э́то мо́жно вы́вести, но не сейча́с.
Клие́нт: Я бы хоте́л побыстре́е. Сего́дня нельзя́?
Приёмщица: Сейча́с у нас мно́го рабо́ты. Сде́лаем то́лько за́втра у́тром.
Клие́нт: Ну что ж, е́сли нельзя́ ра́ньше... Я согла́сен.
Приёмщица: Ва́ша фами́лия и а́дрес.
Клие́нт: Попе́ску, у́лица Го́рького, 12, кварти́ра 5. То́лько прошу́ вас хорошо́ почи́стить.
Приёмщица: Не беспоко́йтесь, сде́лаем как сле́дует, у нас хоро́шие мастера́. Возьми́те квита́нцию.
Клие́нт: Благодарю́ вас. До свида́ния.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

химчи́стка (хими́ческая чи́стка) curăţătorie chimică
приёмщица recepţioneră
пиджа́к haină (*de la costum bărbătesc*)
спе́реди în faţă
вы́вести пятно́ a scoate o pată
почи́стить a curăţa

ДИАЛО́Г IV

В обувно́й мастерско́й

Клие́нтка: Скажи́те, пожа́луйста, мо́жно почини́ть ту́фли при мне?
Ма́стер: Посмо́трим, что ну́жно сде́лать...
Клие́нтка: Вот, смотри́те, на пра́вой ту́фле оторва́лся ремешо́к.
Ма́стер: Да, э́то мо́жно приши́ть сейча́с. Снима́йте... Посиди́те, мину́т че́рез 10 бу́дет гото́во.
Клие́нтка: Большо́е спаси́бо. Ско́лько с меня́?
Ма́стер: 20 копе́ек.
Клие́нтка: Пожа́луйста. А на э́ти мужски́е ту́фли поста́вьте набо́йки. На ле́вой ну́жно прибить каблу́к.
Ма́стер: Хорошо́. Че́рез три дня бу́дут гото́вы.
Клие́нтка: Как рабо́тает мастерска́я?
Ма́стер: С восьми́ утра́ до восьми́ ве́чера, переры́в с ча́су до двух.
Клие́нтка: Спаси́бо.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

обувна́я мастерска́я atelier de încălţăminte
пра́в/ый, -ая, -ое, -ые drept
оторва́ться I a se rupe, a se desprinde
снять I a scoate
ремешо́к cureluşă
набо́йка pingea
ле́в/ый, -ая, -ое, -ые stîng
прибить I a bate, a fixa
каблу́к toc

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Înlocuiţi punctele cu imperativul verbelor date mai jos, în funcţie de context.

1. У меня́ оторва́лся кабл у́к, ..., пожа́луйста, его́. 2. ... мне укла́дку и маникю́р. 3. ... меня́ безопа́сной бри́твой. 4. Бу́дьте любе́зны, ... мой костю́м в химчи́стку. 5. У вас оторвала́сь пу́говица (*nasture*), ... её. 6. ... мне пермане́нт. 7. ..., пожа́луйста, чи́стое полоте́нце. 8. Бу́дьте добры́, ... эле́ктрика, у нас не гори́т свет. 9. ... в рестора́не стол на 10 персо́н.

(принести́, вы́звать, заказа́ть, побри́ть, приби́ть, прищи́ть, отнести́, сде́лать)

2. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu sinonimele acestora date mai jos.

1. Я получи́л но́вую кварти́ру и *стал* устра́иваться. 2. Е́сли всё хорошо́ организова́ть, то вре́мени *доста́точно*. 3. Убо́рщица вме́сто воскресе́нья *яви́лась* во вто́рник. 4. В семь часо́в ве́чера *при́были* го́сти. 5. Мне *всё равно́*, како́й бри́твой вы побре́ете меня́.

(хвати́ть, прийти́, нача́ть, безразли́чно)

3. Înlocuiţi construcţiile participiale tipărite cursiv cu propoziţii atributive. Efectuaţi eventualele schimbări.

1. Е́сли мне ну́жно сде́лать зави́вку и́ли укла́дку, я иду́ в парикма́херскую, *находя́щуюся напро́тив на́шего до́ма*. 2. Костю́м, *почи́щенный ва́ми в химчи́стке*, стал как но́вый. 3. Вот там за угло́м есть сапо́жник, *де́лающий ме́лкий ремо́нт*. 4. Ту́фли, *сда́нные ва́ми в ремо́нт*, ещё не гото́вы. 5. Сотру́дники, *пришёдшие ко мне́ в го́сти*, на́чали мыть посу́ду. 6. Пото́м они́ поста́вили на стол заку́ски, *принесённые и́ми с собо́й*. 7. В 7 часо́в утра́ пришла́ рабо́тница, *вы́званная мно́ю из «Бюро́ до́брых услу́г»*.

4. Redaţi textul de mai jos sub formă de dialog.

Ми́рча говори́т, что он взял с собо́й электробри́тву, но в доро́ге она́ испо́ртилась. Он спра́шивает своего́ сосе́да по но́меру (в гости́нице), нет ли у него́ электробри́твы. Тот отвеча́ет, что у него́, к сожале́нию, нет. Он обы́чно бре́ется безопа́сной бри́твой. Никола́й (сосе́д по ко́мнате) сове́тует Ми́рче отнести́ электробри́тву в мастерску́ю. Ми́рча не зна́ет, где нахо́дится мастерска́я. Никола́й объясня́ет, что мастерска́я нахо́дится в гости́нице на 1 этаже́. Он про́сит Ми́рчу показа́ть ему́ электробри́тву. Никола́й счита́ет, что бри́тва не испо́ртчена, про́сто нужны́ но́вые ножи́. Он сове́тует Ми́рче купи́ть в магази́не ножи́.

5. Traduceţi în limba română, apoi inchideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

— Кака́я у вас краси́вая причёска (*coafura*) сего́дня! В како́й парикма́херской вы её сде́лали?

— Обы́чно я хожу́ к одному́ и тому́ же ма́стеру в парикма́херскую о́коло о́перного теа́тра. Сего́дня я сде́лала зави́вку и укла́дку.

— А я всегда́ сама́ причёсываюсь. Нет вре́мени ходи́ть в парикма́херскую.

— У меня́ то́же нет, но всё-таки раз в неде́лю я нахожу́ вре́мя для э́того.

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Ваш муж бре́ется до́ма и́ли хо́дит в парикма́херскую? Как ча́сто он бре́ется? 2. Когда́ в парикма́херских мно́го клие́нтов? 3. Где вы чи́ните (*чини́ть II a repara*) о́бувь? 4. Далеко́ ли от ва́шего до́ма обувна́я мастерска́я? 5. Как до́лго де́ржат там о́бувь? 6. Что вы де́лаете, е́сли ва́ша о́бувь нужда́ется в ме́лком ремо́нте? 7. Что вы обы́чно говори́те в обувно́й мастерско́й? 8. Где вы чи́стите свой костю́мы, плащи́ и други́е кру́пные ве́щи? 9. Как вы обраща́етесь к приёмщице в химчи́стке? 10. Бельё вы стира́ете са́ми и́ли отно́сите его́ в пра́чечную? 11. Есть ли в ва́шем го́роде «Бюро́ до́брых услу́г»? 12. Что вы де́лаете, е́сли вам нужна́ по́мощь в дома́шних дела́х?

7. Alcătuiţi planul textului «*То́чные лю́ди*» şi redaţi conţinutul textului, conform acestui plan.

8. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

9. Imaginați microdialoguri în limba rusă pentru următoarele situații: a) căutați un atelier unde se poate repara stiloul dv.; b) ajutați un străin să dea la curățătoria chimică un costum; c) vi s-a stricat ceasul și l-ați adus la un atelier de reparat. Folosiți pentru ultimul microdialog expresii ca: часы́ испо́ртились; часы́ не иду́т; часы́ спеша́т (отстаю́т) на 10 мину́т в су́тки; почи́стите; замени́те стекло́, стре́лки; когда́ бу́дут гото́вы часы́; нельзя́ ли побыстре́е; я прие́зжий; ско́лько с меня́.



Парикма́хер — клие́нту:
— Вы за каку́ю кома́нду боле́ете?
— За ту же, что и вы!
— А отку́да вам изве́стно, за каку́ю кома́нду я боле́ю?
— Э́то не име́ет никако́го значе́ния! Про́сто я не могу́ не согласи́ться с ва́ми, когда́ у вас в рука́х бри́тва!

●

— Но где же мой пиджа́к? — спра́шивает граждани́н в химчи́стке.
— Не зна́ю, — отвеча́ет приёмщица. — Вероя́тно, когда́ мы вы́вели все пя́тна, от него́ ничего́ не оста́лось...

●

Се́рвис

Коллекти́в обувно́й мастерско́й испо́льзует но́вые фо́рмы обслу́живания населе́ния. Сейча́с по жела́нию клие́нта за́пись в жа́лобную кни́гу мо́жет быть продикто́вана по телефо́ну.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

боле́ть за... a ține cu (o echipă), a fi suporter (al unei echipe)
се́рвис deservire
испо́льзовать I a folosi
фо́рма formă, metodă
обслу́живание deservire
жела́ние dorință
за́пись notă
жа́лобная кни́га condică de sugestii și reclamații
продикто́вать I a dicta

О́тпуск — Concediul

Ме́сяц в дере́вне

«Ско́ро о́сень... За о́кнами а́вгуст...» И э́то зна́чит, что ско́ро ко́нчится вре́мя ле́тних отпуско́в, что пора́ уже́ на рабо́ту...

А ведь, ка́жется, ещё совсе́м неда́вно я то́лько стро́ил пла́ны ле́тнего о́тдыха...

Одно́ мне бы́ло я́сно с са́мого нача́ла: на́до уе́хать из э́того ду́шного го́рода, где невозмо́жно оста́ться в тишине́ и одино́честве, где никто́ не жела́ет проходи́ть ми́мо, где ка́ждый стара́ется останови́ться во́зле тебя́ и вспо́мнить, что он тебе́ друг и что он тебя́ о́чень уважа́ет...

А что Со́чи? А что Я́лта?—ду́мал я.—Те же друзья́, те же подру́ги, то́лько в шо́ртах.

И я реши́л провести́ о́тпуск в како́й-нибудь ти́хой дереву́шке, где нет абсолю́тно никаки́х знако́мых, где глаза́ отдохну́т от привы́чных лиц, у́ши от телефо́нных звонко́в, а ладо́ни—от рукопожа́тий...

В пе́рвый же день со мной перездоро́валась вся дере́вня. Здесь незнако́мому прие́зжему обяза́тельно ска́жут «здра́сьте!»

На второ́й день вся дере́вня уже́ зна́ла, что мне ещё нет тридцати́ лет, что у меня́ есть ма́ма, па́па и две сестры́, что я ещё хо́лост и что я уже́ инжене́р. Так «инжене́ром» меня́ и ста́ли все называ́ть.

На тре́тий день у меня́ пропа́ли шо́рты. Как я узна́л пото́м, их унесла́ с бе́рега соба́ка Жу́лик, пока́ я купа́лся в ре́чке. Вероя́тно, соба́ка реши́ла, что я про́сто забы́л шо́рты, и принесла́ их пря́мо к мое́й кварти́рной хозя́йке, так как, ви́дно, то́же зна́ла в дере́вне всё и всех. Но э́то, повторя́ю, я узна́л пото́м. А в то у́тро ме́стные пионе́ры до́лго иска́ли мои́ шо́рты. Их голоса́ раздава́лись над реко́й:

— Ми́шка-а! У инжене́ра шо́рты пропа́ли!

— Каки́е шо́рты? А-а, си́ние таки́е и сбо́ку рези́нка видна́?

— Ну да, рези́нка бе́лая и спе́реди карма́нчик тако́й!

— Не ви́дел! Эге-ге́й, Лю́дка-а! Ты инжене́ровы шо́рты не ви́дела-а?

Я с беспоко́йством слу́шал их голоса́, узнава́я но́вые подро́бности моего́ туале́та.

На четвёртый день дед Андре́й, жи́вший на друго́м конце́ дере́вни, сообщи́л мне, что я разгова́риваю во сне. Ча́ще всего́ я, ока́зывается, говорю́ два сло́ва: «ма́ма» и «трансформа́тор».

В тот же день ве́чером в клу́бе мно́гие незнако́мые лю́ди тепло́ выража́ли мне своё сочу́вствие. Одни́ утвержда́ли, что э́то серьёзно, други́е говори́ли, что э́то пройдёт, а председа́тель сельсове́та дал мне а́дрес одного́ моско́вского специали́ста, кото́рый в своё вре́мя лечи́л его́.

На пя́тый день я познако́мился с ме́стной учи́тельницей Ната́шей. Всю пя́тую ночь мы с Ната́шей гуля́ли по́ лугу. И я ду́мал, что нас никто́ не ви́дел...

Ýтром на шестóй день мнóгие лю́ди, встречáя менá, одобри́тельно сообщáли:

— Молодéц, инженéр! Хорóшую дéвушку вы́брал!

— А что говоря́т, бýдто онá до тебя́ с Ми́тькой-трактори́стом встречáлась, так то всё непрáвда. Мóжешь у того́ же Ми́тьки и спроси́ть!

...Так и шли день за днём.

С утрá на рéчке пионéры говори́ли о моём прóшлом: об учёбе, оцéнках, экзáменах.

Пóсле обéда деревéнские дéды изучáли моё настоя́щее: основны́е аспéкты нáучной рабóты, взаимоотношéния с начáльством и подчинёнными, а тáкже вспоминáли об аналоги́чных слýчаях из сóбственной жи́зни.

А вéчером в клýбе «сéльская общéственность» обсуждáла перспекти́вы моегó бýдущего: вариáнты женúтьбы, вопрóсы получéния квартúры и так дáлее...

Я и не замéтил, как пролетéл мéсяц.

И вот я снóва дóма. За óкнами — óсень, на календарé сентя́брь, зáвтра — на рабóту.

Из пáчки фотогрáфий на менá смóтрят знакóмые деревéнские лúца. Ладóни ещё болят от прощáльных рукопожáтий.

А вот и телефóнный звонóк. Кричúт в трýбку Мúтька-трактори́ст:

— Óтпуск мне дáли! Хочý в гóрод приéхать, отдохнýть от привы́чных лиц. Хорошó в гóроде, никтó никогó не знáет, знакóмых не встрéтишь!

— Чтó же,— отвечáю,— приезжáй. Бýду рад.

СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

пора́ e timpul
стро́ить плáны a face planuri
ду́шн/ый, -ая, -ое, -ые înăbuşitor
одино́чество singurătate
никак/о́й, -áя, -óе, -úе de nici un fel
деревýшка sătuc
лицó faţă, figură
ýхо (*pl.* **ýши**) ureche
телефóнный звонóк zbîrnîitul telefonului
ладóнь palmă (*a mîinii*)
рукопожáние strîngere de mînă
перездорóваться I a saluta
хóлост burlac, neînsurat
квартúрная хозя́йка gazdă
пионéр pionier
резúнка elastic
кармáнчик buzunăraş
беспокóйство nelinişte
туалéт toaletă, ţinută exterioară
дед moş
разговáривать во сне a vorbi în somn
выражáть сочýвствие a exprima compasiunea
сельсовéт (сéльский совéт) sfat popular sătesc
одобри́тельно aprobativ
трактори́ст tractorist
непрáвда nu e adevărat
прóшлое *s.* trecut
настоя́щее *s.* prezent
взаимоотношéния (*pl.*) relaţii reciproce
аналоги́чн/ый, -ая, -ое, -ые similar, asemănător
сóбственн/ый, -ая, -ое, -ые personal
общéственность opinie publică
перспекти́ва perspectivă
вариáнт variantă
календáрь calendar
прощáльн/ый, -ая, -ое, -ые de adio

Отвéтьте на вопрóсы

1. Где решúл провести́ свой óтпуск молодóй инженéр? Почемý? 2. Почемý он не поéхал в Сóчи úли Я́лту? 3. Что случúлось в пéрвый день егó пребывáния в деревне? 4. О чём знáла вся деревня на другóй день пóсле егó приéзда? 5. Что произошлó на трéтий день? 6. Что дéлали пионéры и что пóнял инженéр из их разговóра? 7. О чём узнáл инженéр на четвёртый день? 8. Какúе совéты давáли емý в клýбе незнакóмые лю́ди? 9. С кем познакóмился молодóй инженéр на пя́тый день? 10. Что произошлó ýтром на слéдующий день? 11. Какúе вопрóсы обсуждáла тепéрь «сéльская общéственность»? 12. Испóлнилось ли желáние инженéра провести́ óтпуск в тишинé и одинóчестве? Почемý?

ДИАЛО́Г I

Ко́стя: Ми́ша, когда́ ты собира́ешься в о́тпуск?
Ми́ша: Ещё не ско́ро, не ра́ньше декабря́.
Ко́стя: Ты всегда́ берёшь о́тпуск зимо́й?
Ми́ша: Обы́чно да. Ты же зна́ешь, как я люблю́ ката́ться на лы́жах! Мы с Ка́тей опя́ть пое́дем в го́ры. А ты?
Ко́стя: А я в э́том году́ возьму́ о́тпуск ле́том. Пое́ду к роди́телям в дере́вню дней на 5, а пото́м хочу́ куда́-нибудь на куро́рт. Мне обяза́тельно на́до на юг.
Ми́ша: А что с тобо́й?
Ко́стя: У меня́ ревмати́зм, хочу́ немно́го подлечи́ться.
Ми́ша: Тогда́ тебе́ на́до е́хать в санато́рий. Там ты и отдохнёшь, и подле́чишься. Как раз сейча́с в завко́ме есть путёвки в Крым.
Ко́стя: Спаси́бо, что сказа́л. За́втра же попрошу́ путёвку.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ката́ться на лы́жах a schia
опя́ть din nou
куро́рт staţiune balneo-climatică
юг sud
ревмати́зм reumatism
подлечи́ться II a face un uşor tratament
санато́рий sanatoriu
завко́м (заводско́й комите́т) comitet de uzină
путёвка bilet (*de odihnă, de tratament*)

ДИАЛО́Г II

Дан: Па́вел Анто́нович, вы в гости́ницу?
Па́вел Анто́нович: Да, вы то́же? Пойдёмте вме́сте.
Дан: Когда́ вы уезжа́ете домо́й?
Па́вел Анто́нович: Сра́зу по́сле совеща́ния. А вы когда́ собира́етесь в Румы́нию?
Дан: О, ещё не ско́ро. Я е́ду в Со́чи по профсою́зной путёвке.
Па́вел Анто́нович: Вы е́дете оди́н?
Дан: Нет, нас тро́е, все румы́нские това́рищи, уча́ствовавшие в совеща́нии... А вы уже́ бы́ли в э́том году́ в о́тпуске?
Па́вел Анто́нович: Нет, ещё не́ был. Как то́лько прие́ду домо́й, сра́зу уйду́ в о́тпуск. Я о́чень уста́л.
Дан: Где вы обы́чно прово́дите о́тпуск?
Па́вел Анто́нович: У нас на Ура́ле есть прекра́сные места́. Мы с жено́й ча́сто е́здим в наш заводско́й дом о́тдыха в тридцати́ киломе́трах от на́шего го́рода. Но в э́том году́ у нас пока́ нет никаки́х пла́нов на ле́то. Ду́маю, что про́сто пое́дем в каку́ю-нибудь ти́хую деревýшку. Хочу́ отдохну́ть от городско́го шу́ма.
Дан: А в Со́чи вы быва́ли?
Па́вел Анто́нович: Коне́чно! Я объе́здил всё Черномо́рское побере́жье. Уве́рен, что вам о́чень понра́вится там. Жела́ю вам прия́тно провести́ о́тпуск!
Дан: Спаси́бо, вам та́кже!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

нас тро́е sîntem trei
уча́ствовать I a participa
шум zgomot
быва́ть I a fi, a vizita
объе́здить II a cutreiera
Черномо́рское побере́жье litoralul Mării Negre

ДИАЛО́Г III

Тури́ст: Не ска́жете ли, на како́й пляж лу́чше всего́ ходи́ть?
Аурéл: В Мама́е прекра́сный пляж. Когда́ нет ве́тра, сове́тую вам е́здить в Мама́ю, а когда́ ве́тер — лу́чше купа́ться на городско́м пля́же «Моде́рн».
Тури́ст: До Мама́и далеко́?
Аурéл: Мину́т 30 езды́ на тролле́йбусе.
Тури́ст: Я бы хоте́л не то́лько купа́ться и загора́ть, но и принима́ть грязевы́е ва́нны.
Аурéл: Тогда́ лу́чше всего́ е́здить на Текиргёл. Там о́чень солёная тёплая вода́ и прекра́сные лече́бные гря́зи.
Тури́ст: А каки́е музе́и в Конста́нце вы сове́туете мне посмотре́ть?
Аурéл: Обяза́тельно пойди́те в археологи́ческий музе́й, в музе́й-аква́риум, в музе́й иску́сства...
Тури́ст: Благодарю́ вас.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

пляж plajă
загора́ть I a se bronza
принима́ть грязевы́е ва́нны a face băi de nămol
солён/ый, -ая, -ое, -ые sărat
лече́бные гря́зи nămol terapeutic
археологи́ческий музе́й muzeu arheologic
аква́риум acvariu
иску́сство artă

ДИАЛО́Г IV

Ве́ра: Роди́ка, где вы отдыха́ли ле́том?
Роди́ка: Мы с му́жем и детьми́ соверши́ли путеше́ствие по Евро́пе. Бы́ли в Болга́рии, Югосла́вии, А́встрии, Чехослова́кии, По́льше и Ве́нгрии.
Ве́ра: На со́бственной маши́не?
Роди́ка: Да, че́рез Румы́нский автомоби́льный клуб.
Ве́ра: Ско́лько дней дли́лась ва́ша пое́здка?
Роди́ка: Почти́ ме́сяц.
Ве́ра: А где вы ночева́ли, в гости́ницах и́ли в ке́мпингах?
Роди́ка: У нас был прицепно́й до́мик и пала́тка, так что нам не нужны́ бы́ли гости́ницы.
Ве́ра: А где вы пита́лись?
Роди́ка: Мы взя́ли с собо́й портати́вную га́зовую пли́тку, кое-что́ из проду́ктов, консе́рвы. Иногда́ гото́вили са́ми, иногда́ е́ли в рестора́нах. Де́ньги у нас бы́ли, нам их обменя́ли в Бухаре́сте.
Ве́ра: Вы оста́лись дово́льны пое́здкой?
Роди́ка: О́чень дово́льны. Ви́дели мно́го интере́сного. Жаль то́лько, что в ка́ждой стране́ бы́ли не бо́льше четырёх-пяти́ дней.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

соверши́ть путеше́ствие a face o călătorie
че́рез prin
Румы́нский автомоби́льный клуб Automobil Clubul Român
ке́мпинг camping
прицепно́й до́мик rulotă
пала́тка cort
портати́вная га́зовая пли́тка aragaz portativ
кое-что́ cîte ceva
консе́рвы (*pl.*) conserve

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi propoziţiile cu cuvîntul potrivit.

Зима́, зимо́й
1. Сейча́с у нас 2. В про́шлом году́ ... мы е́здили в Ве́нгрию.

Ле́то, ле́том
3. Обы́чно я беру́ о́тпуск 4. ... в Бухаре́сте жа́рко? 5. В э́том году́ у нас о́чень жа́ркое

Осень, осенью
6. Про́шлой ... мы соверши́ли путеше́ствие по стране́. 7. Из всех времён го́да бо́льше всего́ мне нра́вится

Весна́, весно́й
8. У нас ... наступа́ет в ма́рте. 9. Вы е́здили в дом о́тдыха ... ?

2. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu antonimele lor. Faceţi, unde este cazul, schimbările necesare în enunţuri.

1. Ско́ро *ко́нчится* зима́. 2. Неда́вно на́ши друзья́ *уе́хали* на куро́рт. 3. Я *всегда́* беру́ о́тпуск о́сенью. 4. Вчера́ *мо́жно* бы́ло купа́ться. 5. Сего́дня вода́ в мо́ре *тёплая*. 6. Ваш друг *хо́лост*?

3*. Alegeţi din paranteză verbul potrivit ca aspect şi completaţi cu el spaţiile punctate.

1. (Проводи́ть — провести́) Обы́чно мы ... о́тпуск на́ море и́ли в гора́х. Как вы ... о́тпуск в э́том году́? 2. (Отдыха́ть — отдохну́ть) — Где вы ...? Вы хорошо́ ... ? 3. (Передава́ть — переда́ть) Мои́ бухаре́стские ро́дственники ... мне, что че́рез неде́лю они́ е́дут в санато́рий. Когда́ мы бы́ли на куро́рте, по ра́дио ка́ждое у́тро ..., кака́я бу́дет пого́да. 4. (Посеща́ть — посети́ть) Вчера́ мы ... музе́й-аква́риум и археологи́ческий музе́й. Когда́ я отдыха́ла в Конста́нце, я ча́сто ... музе́и го́рода.

4. Puneţi întrebări la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv.

1. Инжене́р хоте́л уе́хать *из* э́того ду́шного *го́рода*. 2. Он реши́л провести́ о́тпуск *в дере́вне*. 3. Он уе́хал *в* ма́ленькую ти́хую *деревну́шку*, где у него́ не́ было никаки́х знако́мых. 4. Когда́ он купа́лся в ре́чке, *соба́ка* унесла́ с бе́рега его́ шо́рты. 5. Она́ принесла́ шо́рты его́ кварти́рной *хозя́йке*. 6. Председа́тель сельсове́та дал инжене́ру а́дрес одного́ моско́вского *специали́ста*. 7. Молодо́й инжене́р познако́мился с ме́стной *учи́тельницей*. 8. По вечера́м в клу́бе «се́льская обще́ственность» изуча́ла его́ *настоя́щее* и обсужда́ла перспекти́вы его́ *бу́дущего*.

5. Răspundeţi la întrebări.

1. Когда́ вы обы́чно берёте о́тпуск? 2. Когда́ быва́ют кани́кулы (*pl. vacanţa*) у ва́ших дете́й? 3. Ско́лько дней дли́тся ваш о́тпуск? 4. Где вам нра́вится проводи́ть о́тпуск? 5. Что вы де́лаете в гора́х? 6. Что вы де́лаете на́ море? 7. Нра́вится ли вам путеше́ствовать? 8. Что вы посеща́ете, когда́ е́здите по стране́? 9. Проводи́ли ли вы когда́-нибудь свой о́тпуск за грани́цей? Где и́менно? 10. Оста́лись ли вы дово́льны ва́шей пое́здкой за грани́цу? Почему́? 11. Где и как вы провели́ свой после́дний о́тпуск?

6*. Traduceţi în limba rusă.

— Cînd plecaţi în concediu?
— Peste o săptămînă.
— Plecaţi din Bucureşti?
— Desigur. Plec pentru 12 zile la mare. Am nevoie de puţin tratament, am reumatism.
— Şi după aceea?
— Apoi plec pentru două săptămîni la munte.
— Unde anume?
— La Tuşnad.
— Eu am fost de cîteva ori la Tuşnad, acolo sînt locuri minunate.
— Dar dv. unde intenţionaţi să vă duceţi?
— Vreau să fac cu soţia un tur prin ţară, să vedem monumente vechi şi muzee.

7. Redaţi la persoana a III-a conţinutul textului «*Мéсяц в дерéвне*».

8. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

9. Imaginaţi dialoguri pentru următoarele situaţii:

a) discutaţi cu un străin întîlnit într-o staţiune despre felul în care vă petreceţi concediul; b) intenţionaţi să faceţi cu familia dv. o excursie prin ţară şi discutaţi cu un prieten modul în care se vă desfăşura această excursie; c) vă aflaţi la tratament la mare. Împărtăşiţi impresii reciproce cu un interlocutor.



— Где ты провёл о́тпуск?
— Полови́ну в гора́х.
— А другу́ю полови́ну?
— В ги́псе.

●

Объявле́ние

Автолюби́тели! Отправля́ясь на за́городные прогу́лки, по́мните, что лу́чше де́лать по 50 км в час и прожи́ть 100 лет, чем по 100 км и прожи́ть 50 лет.

●

Муж пока́зывает дру́гу фотока́рточки, сде́ланные в о́тпуске.

— Я смотрю́, ты фотографи́ровал жену́ ежедне́вно,— замеча́ет друг.

— Э́то был еди́нственный спо́соб хоть раз в день уви́деть на её лице́ не́что вро́де улы́бки.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

гипс ghips
объявле́ние anunţ
автолюби́тель amator auto
за́городн/ый, -ая, -ое, -ые în afara oraşului
спо́соб mijloc, posibilitate
хоть раз măcar o dată
не́что вро́де ceva în genul
улы́бка zîmbet

Немно́го о спо́рте

Cîte ceva despre sport

Знатоки́

Я одного́ не могу́ поня́ть: отку́да у нас сто́лько футбо́льных знатоко́в? Осо́бенно мно́го их появи́лось пе́ред чемпиона́том ми́ра. Открыва́й любу́ю газе́ту и чита́й прогно́зы. Одни́ утвержда́ли, что победи́т Фра́нция, други́е — Брази́лия, тре́тьи — Ита́лия. И заме́тьте, выска́зывались серьёзные, компете́нтные лю́ди — мастера́ спо́рта, тре́неры, врачи́ футбо́льных кома́нд.

А я счита́л, что предви́деть что́-нибудь в футбо́ле абсолю́тно невозмо́жно!

Но одна́жды мне пришло́сь ненадо́лго измени́ть своё мне́ние.

Пошёл я к дру́гу на новосе́лье. Прихожу́ — го́сти уже́ собрали́сь. Посреди́не стол со вся́кой заку́ской. В одно́м углу́ да́мы что́-то обсужда́ют, в друго́м собрали́сь мужчи́ны. Ку́рят и смо́трят телеви́зор. Поздоро́вался я и стою́. За стол сади́ться одному́ неудо́бно, пошёл смотре́ть телеви́зор. А там игра́ют поля́ки с францу́зами.

Ну, все, коне́чно, комменти́руют игру́. А я сижу́ и ду́маю: «Что тут комменти́ровать, когда́ всё зави́сит от слу́чая? Е́сли, наприме́р, два спортсме́на регуля́рно пробега́ют стометро́вку с ра́зным вре́менем, я могу́ сказа́ть, кто из них победи́т. А в футбо́ле ра́зве мо́жно де́лать прогно́зы?»

То́лько я э́то поду́мал, мой друг говори́т:

— Че́рез мину́ту бу́дет гол.

Я хоте́л поспо́рить с ним, но ка́к-то неудо́бно спо́рить с хозя́ином. Всё-таки я посмотре́л на часы́.

И мо́жете себе́ предста́вить: ро́вно че́рез мину́ту мяч попада́ет в воро́та! Гол!

Ничего́ не понима́я, смотрю́ я на дру́га, а он по-пре́жнему — на экра́н, как бу́дто так и на́до. Он молчи́т, и я молчу́.

Че́рез не́сколько мину́т он опя́ть говори́т:

— Сейча́с назна́чат пена́льти.

«Наве́рное, — ду́маю, — есть в э́той игре́ изве́стный смысл. И специали́ст мо́жет сде́лать пра́вильный вы́вод. Вот сейча́с игроки́, наве́рное, ста́ли не́рвничать по́сле го́ла и, вполне́ возмо́жно, допу́стят оши́бку».

Так и есть! Судья́ назна́чил пена́льти.

Пока́ игроки́ бежа́ли к воро́там, я ро́бко спра́шиваю:

— Забью́т?

— Нет, бу́дет шта́нга.

Уда́р — и шта́нга! Мо́жете себе́ предста́вить, что бы́ло со мной?!

«Ну, ла́дно, — ду́маю, — по каки́м-то при́знакам он мог узна́ть, что бу́дет гол. По́сле го́ла нетру́дно предположи́ть пена́льти. Но как он шта́нгу угада́л?»

— Слу́шай,— говорю́,— скажи́, ра́ди бо́га, как ты узнаёшь?
— Да э́то они́ вчера́ игра́ли. Сего́дня за́пись второ́й раз пока́зывают. Вот тебе́ и знатоки́!..

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

знато́к cunoscător
прогно́з pronostic
выска́зываться I a se pronunța, a-și spune părerea
компете́нтн/ый, -ая, -ое, -ые competent
спорт (*sg.*) sport
ма́стер спо́рта maestru al sportului
тре́нер antrenor
предви́деть II a prevedea
измени́ть II a schimba
со вся́кой заку́ской cu tot felul de mîncăruri
да́ма doamnă
комменти́ровать I a comenta
пробега́ть I a parcurge
стометро́вка o sută de metri plat
спо́рить, поспо́рить II a face un pariu
ка́к-то oarecum
воро́та (*pl.*) poartă
экра́н ecran
назна́чить II (*aici*) a dicta
пена́льти (одиннадцатиметро́вый уда́р) penalti
изве́стн/ый, -ая, -ое, -ые (*aici*) anumit
смысл sens
сде́лать вы́вод a trage o concluzie
игро́к jucător
шта́нга bară
уда́р șut, lovitură
како́й-то (*vezi tabelul nr. 27*) oarecare, anume
при́знак semn
предположи́ть II a presupune
за́пись înregistrare
Вот тебе́ и знатоки́! ei, poftim, ce cunoscători!

Отве́тьте на вопро́сы

1. О чём говори́ли «знатоки́» пе́ред чемпиона́том ми́ра по футбо́лу? 2. Каково́ бы́ло мне́ние на́шего геро́я о прогно́зе в футбо́ле? 3. Куда́ пригласи́ли одна́жды на́шего геро́я? 4. Что де́лали го́сти и хозя́ева? 5. Что пока́зывали по телеви́зору? 6. Что говори́л хозя́ин до́ма? 7. Исполня́лись ли его́ «предви́дения»? 8. Чего́ не мог поня́ть гость? 9. Что он узна́л в конце́ переда́чи?

ДИАЛО́Г I

Пётр: Же́ня, вы когда́-нибудь занима́лись спо́ртом?
Же́ня: В шко́ле я занима́лась худо́жественной гимна́стикой, а в университе́те игра́ла в волейбо́л.
Пётр: У вас была́ си́льная кома́нда?
Же́ня: Да, о́чень си́льная. Мы не́сколько раз уча́ствовали в республика́нских соревнова́ниях по волейбо́лу и два ра́за оде́рживали побе́ду.
Пётр: У вас был хоро́ший тре́нер?
Же́ня: О́чень хоро́ший. Вы должны́ знать его́, ведь он рабо́тал и у вас, в Политехни́ческом институ́те.
Пётр: Влади́мир Бори́сович?! Ну, как же не знать! О́чень о́пытный тре́нер. Он ведь ма́стер спо́рта.
Же́ня: А вы каки́м ви́дом спо́рта увлека́етесь?
Пётр: У меня́ хоро́шие результа́ты в бе́ге на коро́ткие диста́нции— на 100 и 200 ме́тров. Стометро́вку я пробега́ю за 12 секу́нд. Сейча́с начну́ тренирова́ться в бе́ге на дли́нные диста́нции. А зимо́й я люблю́ ката́ться на лы́жах.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

занима́ться спо́ртом a practica, a face sport
худо́жественная гимна́стика gimnastică artistică
волейбо́л volei
республика́нск/ий, -ая, -ое, -ие republican
соревнова́ние întrecere, competiție sportivă
одержа́ть побе́ду a obține victoria
политехни́ческий институ́т institut politehnic
вид спо́рта gen de sport
бег alergare
диста́нция distanță
секу́нда secundă
трениро́ваться I a se antrena
дли́нн/ый, -ая, -ое, -ые lung

ДИАЛО́Г II

Леони́д: Това́рищ Лу́нгу, у меня́ есть биле́ты в Лужники́, не хоти́те пойти́ со мной?

Лу́нгу: С большим удово́льствием! А что бу́дет сего́дня на стадио́не?

Леони́д: Сего́дня бу́дут соревнова́ния по разли́чным ви́дам лёгкой атле́тики, а во Дворце́ спо́рта бу́дет встре́ча по хокке́ю на пе́рвенство страны́.

Лу́нгу: Мне о́чень нра́вится хокке́й. А кто сего́дня игра́ет?

Леони́д: Ки́евское «Дина́мо» и ми́нская кома́нда.

Лу́нгу: Вы за кого́ боле́ете?

Леони́д: Я москви́ч и боле́ю за моско́вскую кома́нду «Спарта́к», но сего́дня хоте́л бы, что́бы вы́играли киевля́не. На про́шлой неде́ле они́ вы́играли у ку́йбышевской кома́нды со счётом 3 : 0. Из всех ма́тчей киевля́не проигра́ли то́лько москвича́м.

Лу́нгу: В кото́ром часу́ начина́ется встре́ча?

Леони́д: В четы́ре. Как мы договори́мся, встре́тимся о́коло ста́нции метро́ и́ли мне зайти́ за ва́ми в гости́ницу?

Лу́нгу: Е́сли вас не затрудни́т, зайди́те за мной в гости́ницу, я ещё пло́хо ориенти́руюсь в Москве́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

разли́чн/ый, -ая, -ое, -ые diferit, divers
лёгкая атле́тика atletism
Дворе́ц спо́рта Palatul sporturilor
хокке́й hochei
пе́рвенство campionat
вы́играть I a câștiga
киевля́не (*aici*) jucătorii din Kiev
проигра́ть I a pierde (*la un joc sportiv*)
ориенти́роваться I a se orienta

ДИАЛО́Г III

Оле́г: Ра́ду, каки́х результа́тов доби́лись румы́нские спортсме́ны на моско́вской Олимпиа́де?

Ра́ду: На И́грах XXII Олимпиа́ды на́ши спортсме́ны завоева́ли 25 меда́лей: 6 золоты́х, 6 серебряных и 13 бро́нзовых. По коли́честву меда́лей на́ша страна́ заняла́ шесто́е ме́сто.

Оле́г: По каки́м ви́дам спо́рта вы получи́ли золоты́е меда́ли?

Ра́ду: Две — в соревнова́ниях по гимна́стике среди́ же́нщин, две — по гре́бле, одну́ — по класси́ческой борьбе́ и одну́ по стрельбе́.

Оле́г: А серебряные?

Ра́ду: В основно́м то́же в соревнова́ниях по гимна́стике, гре́бле, класси́ческой борьбе́. Кро́ме э́того, хоро́шие результа́ты бы́ли по бо́ксу, гандбо́лу, волейбо́лу, ко́нному спо́рту...

Оле́г: А каки́е ви́ды спо́рта вообще́ наибо́лее популя́рны в ва́шей стране́?

Ра́ду: У нас популя́рны почти́ все ви́ды спо́рта, но наибо́лее хоро́шие результа́ты, как мне ка́жется, у гимна́сток и гандболи́стов, у гребцо́в, борцо́в, боксёров...

Оле́г: Где тренирýются ва́ши спортсме́ны зимóй?
Ра́ду: В ка́ждом гóроде есть спорти́вные за́лы. Вы, наве́рное, слы́шали, что в Бухаре́сте постро́или но́вый спорти́вный зал на 8 000 мест. Вообще́, госуда́рство затра́чивает больши́е сре́дства на разви́тие спóрта.
Оле́г: Я слы́шал, что вы бы́ли на Олимпиа́де-80.
Ра́ду: Да, я е́здил с гру́ппой тури́стов. Моско́вская Олимпиа́да была́ са́мым грандио́зным пра́здником спóрта, кото́рый нам когда́-либо приходи́лось ви́деть.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

доби́ться I a obține
И́гры XXII Олимпиа́ды Jocurile celei de-a XXII-a Olimpiade
завоева́ть I a cuceri, a obține
меда́ль medalie
серебря́н/ый, -ая, -ое, -ые de argint
бро́нзов/ый, -ая, -ое, -ые de bronz
популя́рн/ый, -ая, -ое, -ые popular, care se bucură de popularitate
гимна́стка gimnastă
гандболи́ст handbalist
гребе́ц canotor
боре́ц luptător
боксёр boxer
гре́бля canotaj
класси́ческая борьба́ lupte greco-romane
стрельба́ tir
бокс box
гандбо́л handbal
ко́нный спорт călărie
госуда́рство stat
затра́чивать I a cheltui
сре́дства (*pl.*) mijloace (materiale)
разви́тие dezvoltare
грандио́зн/ый, -ая, -ое, -ые grandios, măreț

ДИАЛО́Г IV

Муж: Ты слы́шала, в фина́л вы́шли футболи́сты Ита́лии и ФРГ, а за тре́тье ме́сто бу́дут боро́ться кома́нды Фра́нции и По́льши. Я предви́дел э́то.
Жена́: Ничего́ подо́бного! Ты говори́л, что в фина́л вы́йдет кома́нда Брази́лии.
Муж: Ты ошиба́ешься, я не говори́л э́того. Жаль, что мы не поспо́рили.
Жена́: О́чень жаль. Ты проигра́л бы.
Муж: Посмо́тришь, кака́я упо́рная борьба́ за пе́рвое ме́сто бу́дет ме́жду кома́ндами Ита́лии и ФРГ.
Жена́: Но и борьба́ за тре́тье ме́сто ме́жду Фра́нцией и По́льшей бу́дет не ме́нее упо́рной. Как сыгра́ли францу́зы в предыду́щих ма́тчах?
Муж: С Чехослова́кией они́ сыгра́ли вничью́, а с англича́нами — со счётом 1 : 3.
Жена́: 3 : 1 в по́льзу А́нглии?
Муж: Коне́чно! Посмо́трим, кто займёт тре́тье ме́сто. О́бе кома́нды си́льные.
Жена́: Ну, а кто бу́дет чемпио́ном ми́ра?
Муж: Боюсь де́лать прогно́з! Ведь я не специали́ст, а про́сто боле́льщик, как и мно́гие.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

вы́йти в фина́л a se califica în finală
ничего́ подо́бного nici gînd
ФРГ (фэ-эр-гэ) (Федерати́вная Респу́блика Герма́нии) R.F.G.
упо́рн/ый, -ая, -ое, -ые îndîrjit
ме́жду între
не ме́нее nu mai puțin
сыгра́ть вничью́ a termina la egalitate
в по́льзу... în favoarea...
чемпио́н campion
боле́льщик suporter, microbist

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. În locul punctelor puneţi verbele *игра́ть — сыгра́ть, проигра́ть, вы́играть*, la forma necesară.

1. Вы не зна́ете, с кем бу́дет ... кома́нда СССР? 2. Вчера́ «Рапи́д» ... с кома́ндой «Фа́рул». 3. Всего́ за э́тот сезо́н «Рапи́д» ... во́семь ма́тчей. 4. Из восьми́ ма́тчей на́ша кома́нда ... два ма́тча вничью́, три ма́тча ... (у футболи́стов Крайо́вы, Ясс и Плое́шти) и три ма́тча ... (студе́нческой кома́нде Клу́жа-Напо́ки, кома́ндам «Стя́уа» и «Прогре́сул»). 5. Сего́дня на иску́сственном катке́[1] стадио́на им. 23 А́вгуста ... сбо́рные кома́нды Чехослова́кии и Ве́нгрии. 6. Вы не по́мните, кому́ ... югосла́вские волейболи́стки? 7. Ра́зве они́ ...? По-мо́ему, они́ ... у коре́йских волейболи́сток.

2*. Înlocuiţi îmbinările tipărite cursiv cu cuvintele apropiate ca sens. Faceţi eventualele schimbări în propoziţii.

1. Игра́ зако́нчилась *со счётом* 3:3. 2. На э́том чемпиона́те по́льские футболи́сты *одержа́ли побе́ду* над брази́льцами. 3. На́ша кома́нда *принима́ла уча́стие* в соревнова́ниях на пе́рвенство страны́ по волейбо́лу. 4. Спортсме́ны Бухаре́ста уже́ *прово́дят трениро́вки* в но́вом спорти́вном за́ле. 5. Э́тот ю́ноша пробежа́л *стометро́вую диста́нцию* за 10 секу́нд. 6. Пе́ред чемпиона́том мно́гие *выска́зывали своё мне́ние* по вопро́су о бу́дущих победи́телях. 7. Я счита́ю, что судья́ непра́вильно назна́чил *одиннадцатиметро́вый* уда́р.

3. Completaţi cu cuvintele şi îmbinările de cuvinte din parenteză, la cazul dativ, cu prepoziţia *по*.

1. Сейча́с начну́тся соревнова́ния (бег с препя́тствиями[2], худо́жественная гимна́стика) 2. Кома́нды ва́шей страны́ уча́ствовали в междунаро́дных встре́чах ... ? (футбо́л, волейбо́л, баскетбо́л, ко́нный спорт) 3. На како́м ме́сте стои́т ва́ша кома́нда ... ? (коли́чество заби́тых голо́в) 4. Мой друг — ма́стер спо́рта (лёгкая атле́тика, фехтова́ние[3], стрельба́) 5. На́ши спортсме́ны получи́ли золоты́е меда́ли в соревнова́ниях (класси́ческая борьба́, гре́бля) 6. Как вы ду́маете, кто бу́дет в э́том году́ чемпио́ном ми́ра ... ? (ша́хматы, бокс, мета́ние копья́[4])

4. Înlocuiţi punctele cu prepoziţiile *в* sau *на*. Puneţi la forma necesară cuvintele din paranteză.

1. — Вам нра́вится игра́ть ... (волейбо́л)? 2. — Нет, я бо́льше люблю́ игра́ть ... (баскетбо́л). 3. — Дава́йте сыгра́ем ... (ша́хматы). 4. — Мне о́чень жаль, но я не уме́ю игра́ть ... (ша́хматы). 5. — Ни́на, сыгра́йте что́-нибудь ... (роя́ль). 6. — Извини́те, но я давно́ не игра́ла ... (роя́ль), лу́чше я сыгра́ю вам ... (гита́ра).

5. Deduceţi replicile omise.

— ... ? — Бо́ксом.
— ... ? — Да, ещё со шко́льных лет.
— ... ? — Да, мно́гим не нра́вится бокс.
— ... ? — Мой тре́нер — ма́стер спо́рта по бо́ксу.
— ... ? — В за́ле клу́ба «Дина́мо».
— ... ? — Два ра́за в неде́лю: в понеде́льник и в четве́рг.
— ... ? — Пожа́луйста, приходи́те с ва́шим дру́гом на трениро́вку. И е́сли ему́ действи́тельно нра́вится бокс, он мо́жет записа́ться в наш клуб.

[1] *иску́сственный като́к* patinoar artificial
[2] *бег с препя́тствиями* garduri
[3] *фехтова́ние* scrimă
[4] *мета́ние копья́* aruncarea suliţei

кома́нду вы боле́ете? 6. Каки́х изве́стных спортсме́нов (румы́нских и сове́тских) вы зна́ете? Что вы мо́жете рассказа́ть об их спорти́вных достиже́ниях? 7. На каки́х спорти́вных соревнова́ниях, встре́чах вы бы́ли в после́днее вре́мя? 8. Где они́ происходи́ли и как зако́нчились? 9. В каки́х междунаро́дных спорти́вных встре́чах уча́ствовали неда́вно румы́нские спортсме́ны? 10. Каки́х результа́тов они́ доби́лись? 11. Почему́ Олимпиа́ду-80 называ́ют олимпиа́дой реко́рдов? 12. Что вы зна́ете о достиже́ниях спортсме́нов СССР и други́х социалисти́ческих стран на э́той Олимпиа́де? 13. Как забо́тится румы́нское госуда́рство о разви́тии спо́рта в стране́?

7. Scoateţi din textul «*Знатоки́*» lexicul legat de sport.

8. Redaţi la persoana a III-a conţinutul textului.

9. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

10. Imaginaţi dialoguri cu tema „Sportul": a) discutaţi în contradictoriu despre pronosticul unui campionat (de fotbal, de hochei etc.); b) sînteţi invitat la o competiţie sportivă de atletism; interesaţi-vă de programul acesteia.



— Мо́жно мне посмотре́ть футбо́л по ва́шему телеви́зору, а то у нас до́ма пожа́р (*incendiu*)?

Е́сли вы заболе́ли... **Dacă v-aţi îmbolnăvit...**

ПАЦИЕ́НТ

— Сле́дующий!

— Прости́те, сейча́с моя́ о́чередь,— сказа́л я же́нщине с хозя́йственной су́мкой и прошёл в кабине́т.

Врач писа́л и писа́л.

— Сюда́ сади́тесь,— он посмотре́л на меня́ без вся́кого интере́са и продолжа́л писа́ть. Что́-то мне в его́ взгля́де не понра́вилось.

— Как вы себя́ чу́вствуете, до́ктор?

Он сла́бо махну́л руко́й.

— Посмотри́те сюда́,— сказа́л я и поднял ру́ку.

До́ктор посмотре́л нале́во.

— Тепе́рь сюда́!

Он посмотре́л напра́во. Я заду́мался.

— Ну, что вы нахо́дите?— спроси́л он.

— Ничего́ серьёзного. Не волну́йтесь. У вас лёгкое переутомле́ние. Ско́лько больны́х вы уже́ при́няли сего́дня?

— Два́дцать два челове́ка.

— Поня́тно ... Вот то́лько э́та желтизна́ в глаза́х ... Вы на пе́чень не жа́луетесь?

— Нет, но мо́жно прове́рить...

— Да, да, на́до обяза́тельно сде́лать ана́лизы! На что ещё жа́луетесь?

— Головны́е бо́ли...

— Так.

— ... шум в уша́х, головокруже́ние. Бо́ли в о́бласти се́рдца.

— А вот здесь боли́т?— Я нажа́л ему́ на живо́т спра́ва.

— Да!— удиви́лся он.

— Ну что ж,— сказа́л я,— вполне́ возмо́жно, что э́то гепа́то-церебра́льный синдро́м, пра́вда, в лёгкой фо́рме.

— Гепа́то-церебра́льный? Стра́нно, я не ду́мал, что э́то ка́к-то свя́зано.

— Вы, очеви́дно, не чита́ли после́дней статьи́ профе́ссора С.?

— Коне́чно, нет! Когда́ мне чита́ть?— закрича́л до́ктор.— То приёмы по со́рок челове́к, то вы́зовы, то совеща́ния...

— Ну хорошо́, хорошо́! Я вас понима́ю. Не на́до не́рвничать. Я бы дал вам бюллете́нь...

— Что вы, у меня́ сто́лько рабо́ты. Мо́жет быть, мне сде́лать электрокардиогра́мму?

— Не меша́ло бы. Но снача́ла изме́рьте давле́ние. И посове́туйтесь с ва́шими колле́гами.

— С колле́гами? Но они́ в тако́м же положе́нии, как и я.— Он запла́кал.

— Успоко́йтесь, я могу́ и ошиба́ться: я всё же инжене́р, и практи́ческого о́пыта в медици́не у меня́ ещё ма́ло. Лу́чше собра́ть консили́ум.

— Консили́ум... На́до найти́ хоро́ших специали́стов, собра́ть их ... На э́то уйдёт сто́лько вре́мени и ...

— Ничего́ подо́бного! Вы ошиба́етесь!— сказа́л я и пошёл к две́ри.— Мы про́сто позовём ещё кого́-нибудь из о́череди, и вы уви́дите...

— Посто́йте, пока́ не на́до! Придёте тепе́рь два́дцать второ́го, часа́м к трём,— сказа́л он, возвраща́я мне больни́чный лист.— И у меня́ к вам про́сьба: мо́жно я покажу́ вам свою́ жену́? У неё что́-то с по́чками. Я вам бу́ду о́чень обя́зан,— доба́вил он со значе́нием.

— Хорошо́,— согласи́лся я и вы́шел.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

пациéнт pacient
интерéс interes
что́-то (*vezi tabelul nr.* 27) ceva
слáбо (*aici*) fără vlagă
махнýть рукóй a da din mînă (*aici* în semn de deznădejde)
задýматься I a cădea pe gînduri
налéво la stînga
напрáво la dreapta
приня́ть I a primi, a consulta
желтизнá gălbenealā
жáловаться на пéчень a se plînge de ficat
анáлиз analiză
головна́я боль durere de cap
óбласть regiune
нажáть I a apăsa, a palpa
живóт abdomen, burtă
гепáто-церебрáльный синдрóм sindrom hepato-cerebral
прáвда ce-i drept
свя́зан, -а, -о, -ы este legat
то..., то ... ba..., ba...
приём consultaţie
вы́зов chemare la domiciliu
бюллете́нь (больни́чный лист) certificat medical
электрокардиогрáмма electrocardiogramă
не мешáло бы n-ar fi rău, n-ar strica
всё же (*aici*) oricum, orice ai zice
практи́ческ/ий, -ая, -ое, -ие practic
консили́ум consult
по́чка rinichi
обя́зан, -а, -о, -ы este obligat
со значе́нием (*aici*) cu tîlc, cu subînţeles

Отве́тьте на вопро́сы

1. Куда́ пришёл больно́й? 2. Что де́лал врач в кабине́те? 3. О чём спроси́л пацие́нт врача́? 4. Кто кого́ на́чал лечи́ть? 5. Что нашёл инжене́р у врача́? 6. Каково́ бы́ло положе́ние врача́? Почему́? 7. На что жа́ловался врач? 8. Како́й диа́гноз поста́вил пацие́нт? 9. Что он предложи́л до́ктору? 10. Каки́е ана́лизы до́лжен был сде́лать врач? 11. Легко́ ли собра́ть консили́ум? Почему́? 12. О чём попроси́л врач инжене́ра?

ДИАЛО́Г I

Думи́тру: Ива́н Васи́льевич, у вас случа́йно нет табле́тки от головно́й бо́ли?

Ива́н Васи́льевич: Должна́ быть, я всегда́ ношу́ с собо́й лека́рства.

Думи́тру: Я то́же, а вот сего́дня оста́вил до́ма, положи́л в друго́й пиджа́к.

Ива́н Васи́льевич: Вот, нашёл. Э́то кофеди́н, о́чень хоро́шее сре́дство от головно́й бо́ли. Сейча́с я принесу́ вам воды́.

Думи́тру: Спаси́бо, спаси́бо...

Ива́н Васи́льевич: Приме́ите одну́ табле́тку и посиди́те немно́го, сейча́с пройдёт.

Думи́тру: Ви́дно, меня́ где́-то просквози́ло. И голова́ боли́т, и спина́.

Ива́н Васи́льевич: Ну́жно пойти́ в поликли́нику.

Думи́тру: Е́сли до утра́ не пройдёт, придётся идти́.

Ива́н Васи́льевич: Нет, тогда́ лу́чше вы́звать врача́ на́ дом.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

случа́йно întîmplător
табле́тка от головно́й бо́ли pastilă pentru durere de cap
кофеди́н cofedin (*medicament*)
сре́дство (*aici*) paliativ
приня́ть табле́тку a lua o pastilă
меня́ просквози́ло m-a tras curentul
где́-то (*vezi tabelul nr.* 27) undeva
спина́ spate

ДИАЛО́Г II

Медсестра́: Кто сле́дующий?
Пациент: Сейча́с моя́ о́чередь.

.

Пациент: Здра́вствуйте!
Врач: Здра́вствуйте! Сади́тесь, пожа́луйста. Как ва́ша фами́лия?
Пациент: Влад Думи́тру.
Врач: Я что́-то не ви́жу ва́шей ка́рточки.
Пациент: У меня́ нет ка́рточки, я прие́зжий.
Врач: А, ну, хорошо́. На что вы жа́луетесь?
Пациент: У меня́ си́льный на́сморк, боли́т голова́, пра́вое у́хо, грудь и спина́... Всю ночь я ка́шлял.
Врач: Температу́ра есть?
Пациент: Невысо́кая, 37,5 (три́дцать семь и пять). Очеви́дно, я простуди́лся.
Врач: Раздева́йтесь, я вас послу́шаю. Так ... Дыши́те... С лёгкими ничего́. Откро́йте рот ... Го́рло кра́сное ... Глота́ть бо́льно?
Пациент: Немно́го.
Врач: У вас бронхи́т. Но пусть вас посмо́трит и ушно́й врач. Пото́м вернётесь ко мне.

.

Врач: Я так и предполага́л, у вас ещё и воспале́ние пра́вого у́ха. Вот вам реце́пты. Апте́ка ря́дом. Э́то ка́пли от на́сморка. Зака́пывайте 3 ра́за в день по 2—3 ка́пли. От ка́шля я дал вам миксту́ру. Принима́йте по одно́й столо́вой ло́жке 4 ра́за в день пе́ред едо́й. А ве́чером сове́тую вам ста́вить на грудь и на спи́ну горчи́чники, а на го́рло — согрева́ющий компре́сс. И полежи́те в посте́ли. Вам ну́жен бюллете́нь?
Пациент: Да, ну́жен... Спаси́бо, до́ктор! До свида́ния!
Врач: До свида́ния. Приходи́те че́рез 3 дня.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

медсестра́ (медици́нская сестра́) soră medicală
что́-то не ви́жу dar (de ce) nu văd
ка́рточка fişă
грудь piept
ка́шлять I a tuşi
рот gură
глота́ть бо́льно? doare la înghiţit?
бронхи́т bronşită
ушно́й врач (отоларинго́лог) medic orelist
воспале́ние у́ха otită
ка́пля picătură
зака́пывать I a pune picături
по 2—3 ка́пли cîte 2—3 picături
миксту́ра mixtură, sirop
столо́вая ло́жка lingură
еда́ (*aici*) masă
горчи́чник compresă cu muştar
согрева́ющий компре́сс compresă termogenă

ДИАЛО́Г III

Муж: А́ня, мне пло́хо.
Жена́: Что с тобо́й? Ты тако́й бле́дный! Боли́т что́-нибудь?
Муж: Да, си́льные бо́ли вот здесь, в животе́, наве́рное, желу́док.
Жена́: Там не желу́док, а пе́чень.
Муж: Меня́ тошни́т, во рту го́рько, как то́лько встаю́, начина́ется головокруже́ние ...
Жена́: Коне́чно, э́то при́ступ пе́чени. Я сейча́с вы́зову «ско́рую по́мощь». Алло́! «Ско́рая по́мощь»? Приме́те вы́зов, пожа́луйста. Моему́ му́жу о́чень пло́хо ... Запи́сывайте: у́лица Ми́ра, дом 16, кварти́ра 8, Ильи́н... Второ́й эта́ж ... В до́ме всего́ оди́н подъе́зд... Лежи́ споко́йно, сейча́с прие́дет врач ... Ведь я говори́ла, что тебе́ на́до соблюда́ть дие́ту, нельзя́ есть жи́рного и о́строго.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

бле́дн/ый, -ая, -ое, -ые palid
желу́док stomac
меня́ тошни́т mi-e greaţă
во рту го́рько a avea amar în gură
соблюда́ть дие́ту a ţine regim
о́строе *s.* picant

ДИАЛО́Г IV

Пацие́нт: До́ктор, у меня́ ужа́сно боли́т зуб! Я всю ночь не спал.
Зубно́й врач: Сейча́с посмо́трим... Сади́тесь в кре́сло ...
Пацие́нт: Ни́жний, второ́й сле́ва.
Зубно́й врач: Коне́чно, здесь была́ пло́мба, но она́ давно́ вы́пала! Я сейча́с почи́щу вам зуб и ду́маю, что придётся удали́ть нерв.
Пацие́нт: Мо́жет, сде́лаете уко́л? Ведь э́то о́чень бо́льно!
Зубно́й врач: Я положу́ в зуб мышья́к, и не бу́дет бо́льно. За́втра я удалю́ нерв и поста́влю вре́менную пло́мбу. А че́рез неде́лю придёте сно́ва, и я запломбиру́ю вам зуб.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

зуб dinte, măsea
зубно́й врач dentist
ни́жн/ий, -яя, -ее, -ие de jos
пло́мба plombă
вы́пасть I a cădea
нерв nerv
мышья́к arsenic
уко́л injecţie
запломби́рова́ть I a plomba

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Completaţi cu cuvintele: *бо́льно, боли́т, боле́ть — заболе́ть, боле́знь, больно́й, боль* la forma cerută de context.

1. Я не ем о́строго и́з-за ... желу́дка. 2. Всю про́шлую ночь у меня́ ... зу́бы. 3. Вы пло́хо вы́глядите сего́дня, у вас что́-нибудь ... ? 4. Да, у меня́ си́льная голова́я 5. Мой друг простуди́лся и ... анги́ной. 6. Анги́на — э́то о́чень неприя́тная 7. Меня́ просквози́ло, мне тру́дно дыша́ть и ... глота́ть. 8. У меня́ ревмати́зм, поэ́тому так си́льно ... но́ги. 9. — Ваш муж уже́ вы́здоровел? — Нет, он ещё 10. Вдруг он почу́вствовал си́льную ... в о́бласти се́рдца. 11. У неё давно́ ... по́чки.

2. Formulaţi întrebări, conform modelului.

Model
У меня́ боли́т желу́док.
— А что у вас с желу́дком?

1. У моего́ дру́га ча́сто боли́т се́рдце. 2. У меня́ боли́т пе́чень. 3. Он жа́луется на го́рло. 4. У мое́й жены́ боля́т по́чки. 5. У де́вочки боля́т у́ши. 6. В после́днее вре́мя Ни́на ста́ла жа́ловаться на глаза́. 7. У Никола́я боля́т но́ги.

3*. Încheiaţi enunţurile cu expresiile antonimice celor tipărite cursiv, la forma corespunzătoare.

1. Когда́ я до́лжен принима́ть табле́тки, *пе́ред едо́й* и́ли ... ? 2. Вы стоя́ли *в о́череди* и́ли зашли́ в кабине́т ... ? 3. Вы идёте *от врача́* и́ли ... ? 4. У него́ была́ анги́на *в лёгкой фо́рме* и́ли ... ? 5. Вы не ви́дели, медсестра́ *вошла́* в кабине́т и́ли она́ ... ? 6. Когда́ принима́ет зубно́й врач, *до обе́да* и́ли ... ?

4. Completaţi cu cuvintele şi îmbinările de cuvinte din paranteză, la forma necesară.

1. Вчера́ мне сде́лали ..., а сего́дня изме́рили (электрокардиогра́мма, давле́ние) 2. Где вы де́лали ана́лизы, ... и́ли ... ? (поликли́ника, больни́ца) 3. Я де́лал ана́лизы ..., а укол — (лаборато́рия, кабине́т) 4. Вы пойдёте снача́ла ... и́ли ... ? (терапе́вт, зубно́й врач) 5. Сове́тую вам обрати́ться (хоро́ший специали́ст) 6. Нет ли у вас чего́-нибудь ... ? (ка́шель, на́сморк, просту́да, головна́я боль, зубна́я боль) 7. Неда́вно у меня́ был (была́, бы́ло) (бронхи́т, воспале́ние у́ха, воспале́ние лёгких, анги́на, грипп, при́ступ по́чек) 8. В декабре́ я боле́ла (анги́на, грипп, бронхи́т, воспале́ние лёгких) 9. На про́шлой неде́ле мой сын вы́вихнул (нога́) 10. Я упа́л и слома́л себе́ (рука́)

5. Completaţi cu cuvintele date, la forma potrivită.

1. Скажи́те, пожа́луйста, с кото́рого ча́са ... зубно́й врач? 2. Я заказа́л в апте́ке микстуру от ка́шля и ка́пли от на́сморка, вы не могли́ бы ... их? 3. ... лека́рство регуля́рно, ина́че вы не вы́здоровеете. 4. — Како́е у вас давле́ние? — 150/80 (сто пятьдеся́т на во́семьдесят). — Э́то не о́чень ... давле́ние! 5. У меня́ ... давле́ние 210/100, а у мое́й жены́, наоборо́т, ... давле́ние 100/60. 6. У вас испо́рчены два зу́ба: ... я запломбиру́ю, а ... придётся удали́ть. 7. Вчера́ у меня́ была́ о́чень ... температу́ра — 39,5.

(Ни́зкий, ни́жний, высо́кий, ве́рхний, принима́ть, получи́ть)

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Как ча́сто вы боле́ете? Куда́ вы идёте, когда́ вы больны́? 2. В како́й поликли́нике вы обы́чно ле́читесь? 3. В каки́х слу́чаях вы принима́ете: а) кофеди́н (sau antinevralgic etc.); б) пирамидо́н и аспири́н; в) валидо́л (sau picaturi de valeriană etc.)? 4. Чем боле́ли неда́вно вы и́ли чле́ны ва́шей семьи́? 5. Каки́е ана́лизы вам (им) де́лали? 6. Когда́ вам в после́дний раз де́лали уко́лы? 7. Како́е у вас давле́ние? 8. Соблюда́ете ли вы дие́ту? Когда́ и каку́ю и́менно? 9. Лежа́ли ли вы когда́-нибудь в больни́це? Почему́? 10. Ча́сто ли вам прихо́дится ходи́ть к зубно́му врачу́? 11. Что сде́лал вам неда́вно ваш зубно́й врач? Что ещё он до́лжен сде́лать? 12. В каки́х слу́чаях вы вызыва́ете врача́ на́ дом и берёте бюллете́нь? 13. Вы вызыва́ли когда́-нибудь «ско́рую по́мощь»? Как э́то де́лается?

7*. Traduceţi în limba rusă.

— Dv. aţi chemat doctorul?
— Da.
— Unde e bolnava?
— Aici, d-le doctor, în camera aceasta.
— Bună ziua! Cum vă simtiţi?
— Prost, d-le doctor.
— Ce vă doare?
— Totul, 'ar mai ales capul şi în gît (gîtul).
— Tuşiţi?
— Da, tuşesc. Am şi guturai.
— Ce temperatură aveţi?
— Mare, 39,5.
— Dar ieri ce temperatură aţi avut?
— Nu ştiu, nu mi-am luat-o.
— Bine, acum o să vă ascult inima şi plămînii... Aşa... Aici totul e în ordine. Acum să ne uităm în gît... Ziceţi: a – a! E clar, aveţi amigdalită. Trebuie să staţi în pat şi

să luaţi medicamente. Poftiţi şi reţeta. Luaţi acest medicament de 3 ori pe zi, iar pe acesta — dimineaţa şi seara înainte de masă... Cred că va trebui să (vă) scoateţi amigdalele. Toate cele bune şi însănătoşire grabnică!

— Mulţumesc, d-le doctor, la revedere!

8. Citiţi textul «*Пациéнт*», distribuind între trei persoane rolurile de: doctor, pacient şi autor.

9. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

10. Scoateţi din lecţia *Éсли вы заболéли*... cuvintele legate de terminologia medicală.

11. Imaginaţi dialoguri pentru următoarele situaţii: a) în cabinetul medical; b) la farmacie; c) discutaţi cu o cunoştinţă referitor la tratamentul pe care l-aţi urmat recent.



— Дóктор — медсестрé:

— Вот, возьмúте термóметр, пойдúте в палáту и посмотрúте, у когó из больны́х под мы́шкой моя́ ша́риковая ру́чка.

●

— Дóктор, у меня́ óчень болúт прáвая нога́...

— Э, друг мой, э́то ужé возрастнóе!

— Шýтите, дóктор! Моя́ лéвая нога́ такóго же вóзраста, но онá совершéнно не болúт!

●

Дóктор: Ваш муж нуждáется в абсолю́тном покóе. Сейчáс я вы́пишу рецéпт на успокои́тельные таблéтки.

Жена́ больно́го: А когдá емý давáть их, дóктор?

Дóктор: Емý? Нет, э́то таблéтки для вас!

●

Сáмый счастли́вый дóктор в мúре — э́то ветеринáр. Егó пациéнты не симули́руют, не трéбуют загранúчных лекáрств, не прóсят бюллетéня. Онú не выпúсывают журнáл «Здоровье» и поэ́тому не сомневáются в постáвленном диáгнозе. Прáвда, пациéнты в знак благодáрности мóгут иногдá и укусúть своегó врачá. Но затó ни одúн из них ещё не написáл жáлобу.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

термóметр termometru
палáта salon (*de spital*)
под мы́шкой la subţioară
ша́риковая ру́чка pix
возрастнóе *s.* din cauza vîrstei
покóй linişte
успокои́тельн/ый, -ая, -ое, -ые calmant, tranchilizant
счастли́в/ый, -ая, -ое, -ые fericit
мир lume
ветеринáр veterinar
симули́ровать I a simula
трéбовать I a cere (insistent)
выпúсывать (журнáл) a fi abonat (*la o revistă*)
сомневáться I a se îndoi (*de ceva*)
диáгноз diagnostic
в знак благодáрности în semn de recunoştinţă
жáлоба plîngere, reclamaţie

Заграни́чная пое́здка — Călătorie în străinătate

Я фотографи́руюсь

Вы то́лько себе́ предста́вьте — мне удало́сь записа́ться на экску́рсию в СССР! Для па́спорта ну́жно не́сколько фотогра́фий, поэ́тому я пошла́ к фото́графу и говорю́:

— Пожа́луйста, сфотографи́руйте меня́!

Должна́ призна́ться, что я о́чень не люблю́ фотографи́роваться. Э́то потому́, что сейча́с нет хоро́ших фото́графов. Ещё неда́вно де́лали таки́е прекра́сные фо́то, а сейча́с сплошно́й брак. Доста́точно сравни́ть мои́ фотогра́фии, сде́ланные де́сять лет наза́д, и ны́нешние.

Но что же де́лать, на́до — зна́чит на́до.

Фото́граф пригласи́л меня́ в ателье́.

— Подожди́те, — говорю́, — я должна́ немно́го причеса́ться. Фотогра́фия пойдёт на заграни́чный па́спорт, и там мо́гут поду́мать, что у нас нет хоро́ших парикма́херов.

Он дал мне зе́ркало, что́бы я хорошо́ причеса́лась.

— Мо́жет, мне во́лосы наве́рх зачеса́ть? — спра́шиваю. — Так бу́дет о́чень благоро́дно, а?

— Зачёсывайте, — отвеча́ет фото́граф.

Зачеса́ла во́лосы наве́рх, смотрю́ в зе́ркало — что́-то ужа́сное!

— Хорошо́ вы мне посове́товали, вы́гляжу, как ста́рая де́ва. Опущу́-ка я во́лосы вниз, а?

— Опуска́йте, — отвеча́ет он.

Опусти́ла я во́лосы вниз, смотрю́ — кошма́р. Лицо́ совсе́м чужо́е.

— А не лу́чше ли полови́ну зачеса́ть наве́рх, а другу́ю оста́вить внизу́?

— Оставля́йте.

Так я и сде́лала.

— Мо́жет, вы начнёте фотографи́ровать, — говорю́, — я сюда́ не ночева́ть пришла́. Чего́ вы ждёте?

Тут фото́граф осветил меня́ рефле́ктором.

— Не освеща́йте меня́ све́рху, я от э́того бу́ду каза́ться ста́рше на 20 лет!

Тогда́ он осветил меня́ сни́зу.

— Нет, нет, глаза́ бу́дут, как у стару́хи! Да, мину́точку, — говорю́, — а како́е выраже́ние лица́ сде́лать? Наве́рно, серьёзное? Хотя́ э́то же фотогра́фия для весёлой экску́рсии! Слу́жащий бюро́ паспорто́в посмо́трит и ска́жет: «И почему́ она́ така́я угрю́мая? Госуда́рство ей все усло́вия для о́тдыха создаёт, а она́ ещё недово́льна». Мо́жет, лу́чше с улы́бкой? Улы́бка у меня́ о́чень эффе́ктная. То́лько ведь э́то фотогра́фия не люби́мому на па́мять, а для ва́жного докуме́нта. Возьмёт погранични́к па́спорт с таки́м фо́то в ру́ки и поду́мает: «Интере́сно, что она́ везёт, что така́я дово́льная?» Как вы ду́маете, а?

— У меня́ иде́я,— говори́т фото́граф.— Сфотографи́рую я вас как обра́тную сто́рону Луны́: в темноте́ и со спины́.

Так и сде́лали. Пото́м все говори́ли, что давно́ уже́ не́ было у меня́ тако́й хоро́шей фотогра́фии.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

призна́ться I a mărturisi, a recunoaşte
сплошно́й брак numai rebut
ны́нешн/ий, -яя, -ее, -ие cel de azi, actual
ателье́ atelier
во́лосы (*pl.*) păr
зачеса́ть a pieptăna peste cap, a-şi ridica (părul)
ста́рая де́ва fată bătrînă
благоро́дно nobil, cu prestanţă
опусти́ть II a lăsa în jos
кошма́р coşmar
чуж/о́й, -а́я, -о́е, -и́е străin, al altcuiva
вниз, внизу́ în jos, jos
рефле́ктор reflector
све́рху de sus
сни́зу de jos
стару́ха babă
выраже́ние лица́ expresia feţei
эффе́ктн/ый, -ая, -ое, -ые de efect
люби́мый *s.* om drag, iubit
Луна́ Luna
темнота́ întuneric

Отве́тьте на вопро́сы

1. Куда́ записа́лась де́вушка? 2. Что она́ должна́ была́ сде́лать? 3. Куда́ она́ пошла́? 4. Почему́ она́ не лю́бит фотографи́роваться? 5. Что сде́лал фото́граф? 6. Что де́лала клие́нтка в ателье́? 7. Почему́ она́ не хоте́ла вы́глядеть на фотогра́фии угрю́мой? 8. Почему́ она́ боя́лась вы́глядеть весёлой? 9. Что предложи́л в конце́ концо́в фото́граф?

ДИАЛО́Г I

Ри́та: Здра́вствуй, Ни́на, ты куда́?

Ни́на: Я записа́лась на пое́здку за грани́цу, хочу́ узна́ть, каки́е докуме́нты нужны́.

Ри́та: По-мо́ему, на́до написа́ть заявле́ние, запо́лнить анке́ту, сдать фотока́рточки разме́ром 5 на 6 и характери́стику с ме́ста рабо́ты. Но мо́жет быть, в э́том году́ что́-нибудь измени́лось... А в каку́ю страну́ ты хо́чешь пое́хать?

Ни́на: В Румы́нию.

Ри́та: Про́шлым ле́том я была́ в Румы́нии на́ море. Пляж в Мама́е оставля́ет незабыва́емое впечатле́ние.

Ни́на: Да, я слы́шала, что Румы́ния вообще́ сла́вится свои́ми куро́ртами. Ты зна́ешь, я никогда́ не была́ за грани́цей, хочу́ пое́хать.

Ри́та: Жела́ю тебе́ уда́чи. И счастли́вого пути́!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

заявле́ние cerere
характери́стика caracterizare
незабыва́ем/ый, -ая, -ое, -ые de neuitat
сла́виться II a fi vestit
жела́ю уда́чи (îţi) urez succes
счастли́вого пути́! drum bun!

ДИАЛО́Г II

Марине́ску: Никола́й Ива́нович, моя́ жена́ заболе́ла. Нам придётся задержа́ться в Ки́еве.

Никола́й Ива́нович: А до како́го числа́ действи́тельна ва́ша ви́за?

Марине́ску: В то́м-то и де́ло, что ви́за у нас конча́ется че́рез два дня. Я до́лжен пое́хать в на́ше ко́нсульство и продли́ть ви́зу.

Никола́й Ива́нович: Коне́чно, поезжа́йте. К сожале́нию, я не зна́ю, где нахо́дится румы́нское ко́нсульство. Обрати́тесь в горспра́вку, там вам даду́т а́дрес и объясня́т, как прое́хать.

.

Марине́ску: Бу́дьте добры́, мне ну́жен а́дрес румы́нского ко́нсульства.
Дежу́рная: Одну́ мину́тку... Бе́хтеревский переу́лок, дом 5.
Марине́ску: А как туда́ прое́хать?
Дежу́рная: Сади́тесь на 13 трамва́й. Дое́дете до у́лицы Артёма. Там переся́дете на 16 и́ли 18 трамва́й, кото́рый идёт в сто́рону Льво́вской пло́щади. Вы́йдете на остано́вке Некра́совская.
Марине́ску: Большо́е спаси́бо. Ско́лько с меня́ за спра́вку?
Дежу́рная: 5 копе́ек.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

действи́тельн/а, -о, -ы este valabil
в то́м-то и де́ло asta e, tocmai despre asta e vorba
конча́ться a expira
ко́нсульство consulat
продли́ть II a prelungi
горспра́вка biroul orăşenesc de informaţii
переу́лок intrare
спра́вка informaţie

ДИАЛО́Г III

I пассажи́р: Вы то́же лети́те в То́кио? Зна́чит, бу́дем попу́тчиками.
II пассажи́р: О́чень прия́тно. Вы лета́ли когда́-нибудь из Москвы́ в То́кио?
I пассажи́р: Лета́л, но по друго́й авиали́нии. А э́то но́вая трансконтинента́льная ли́ния Аэрофло́та — Фра́нкфурт-Москва́-То́кио, са́мый коро́ткий путь из Евро́пы в Япо́нию че́рез Москву́.
II пассажи́р: Вы не зна́ете, ско́лько дли́тся полёт?
I пассажи́р: Всего́ 14 часо́в.
II пассажи́р: А каки́м самолётом мы полети́м?
I пассажи́р: ИЛ-62. Э́то о́чень комфорта́бельный ла́йнер.
II пассажи́р: Он лети́т без поса́дки?
I пассажи́р: Не ду́маю. Когда́ подойдёт на́ша о́чередь, спро́сим в ка́ссе.
II пассажи́р: Ско́лько килогра́ммов багажа́ мо́жно провезти́ беспла́тно?
I пассажи́р: 20 килогра́ммов.

.

II пассажи́р: Ну, всё в поря́дке. Зна́чит, самолёт вылета́ет в 17.25?
I пассажи́р: Да, в 17.25 по моско́вскому вре́мени. Встре́тимся за́втра в аэропорту́ Шереме́тьево. Не забу́дьте, на́до быть за час до отлёта.
II пассажи́р: А где же поса́дочный тало́н?
I пассажи́р: Его́ вы́дадут за́втра.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

лета́ть a zbura
когда́-нибудь cîndva, vreodată
авиали́ния linie aeriană
трансконтинента́льн/ый, -ая, -ое, -ые transcontinental
Аэрофло́т Aeroflot
Япо́ния Japonia
полёт zbor
комфорта́бельн/ый, -ая, -ое, -ые confortabil
ла́йнер avion de pasageri de mare capacitate
поса́дка escală
беспла́тно gratis
вылета́ть I a pleca, a decola
за час до отлёта cu o oră înainte de decolare
поса́дочный тало́н tichet

ДИАЛО́Г IV

I тури́ст: Скажи́те, пожа́луйста, какова́ на́ша за́втрашняя програ́мма?
Гид: За́втра у нас бу́дет экску́рсия по го́роду. Вы уви́дите достопримеча́тельности Москвы́: Кремль, Мавзоле́й Ле́нина, Дворе́ц съе́здов, но́вые архитекту́рные ансáмбли и спорти́вные сооруже́ния Олимпиа́ды-80. Ве́чером мы пойдём в Большо́й теáтр.
II тури́ст: А когда́ мы пойдём в Третьяко́вскую галере́ю?
Гид: В пя́тницу.
III тури́ст: А что мы бу́дем де́лать в четве́рг?
Гид: В четве́рг у́тром мы посети́м не́сколько нау́чно-иссле́довательских институ́тов и ву́зов столи́цы: МГУ, Го́рный и Медици́нский институ́ты. По́сле обе́да нам обеща́ли показа́ть одно́ из промы́шленных предприя́тий го́рода.
I тури́ст: Како́е?
Гид: Ещё не зна́ю.
II тури́ст: Меня́ интересу́ет тексти́льное произво́дство.
III тури́ст: А меня́ — электротехни́ческое и радиотехни́ческое.
Гид: Пока́ ничего́ не могу́ сказа́ть. За́втра мне сообща́т то́чно.
I тури́ст: Да, програ́мма бу́дет о́чень интере́сной.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

достопримеча́тельность obiectiv turistic
Мавзоле́й В. И. Ле́нина Mauzoleul „V. I. Lenin"
Дворе́ц съе́здов Palatul congreselor
архитекту́рный ансáмбль ansamblu arhitectural
спорти́вные сооруже́ния construcţii sportive
нау́чно-иссле́довательский институ́т institut de cercetări
вуз (вы́сшее учёбное заведе́ние) instituţie de învăţămînt superior
МГУ (Моско́вский госуда́рственный университе́т) Universitatea de stat din Moscova
го́рный институ́т institut de mine
тексти́льн/ый, -ая, -ое, -ые textil
электротехни́ческ/ий, -ая, -ое, -ие electrotehnic
радиотехни́ческ/ий, -ая, -ое, -ие radiotehnic

ДИАЛО́Г V

Пассажи́р: Носи́льщик, вы свобо́дны?
Носи́льщик: Свобо́ден. Подожди́те, я войду́ в вагóн и возьму́ ва́ши ве́щи.
Пассажи́р: Вот э́ти. Три чемода́на и су́мка.
Носи́льщик: Ста́вьте и су́мку на теле́жку. Куда́ везти́ ве́щи, в ка́меру хране́ния?
Пассажи́р: Нет, к спра́вочному бюро́. У меня́ че́рез час по́езд. Ско́лько с меня́?
Носи́льщик: Рубль два́дцать.
Пассажи́р: Пожа́луйста. Мо́жет, вы мне помо́жете и при поса́дке?
Носи́льщик: На како́й по́езд?
Пассажи́р: На трина́дцатый.
Носи́льщик: Хорошо́. Жди́те меня́ здесь.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

теле́жка cărucior (al hamalului)
спра́вочное бюро́ birou de informaţii
поса́дка (на по́езд) urcare în tren

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Completaţi cu cuvintele *загранúчный*, *инострáнный*, *чужóй*, la forma necesară.

1. Сейчáс нá море мнóго ... турúстов. 2. — Э́то ваш чемодáн? — Нет, э́то ... чемодáн. 3. — Скажúте, пожáлуйста, какúе докумéнты нужны́ для ... пáспорта? 4. Я уезжáю на два гóда в ... командировку. 5. Какúе ... языкú вы знáете? 6. В СССР на большúх вокзáлах есть специáльные зáлы для ... турúстов. 7. Я попáл по ошúбке в ... купé. 8. Вы ужé вúдели Лéну пóсле ... поéздки? 9. Зáвтра к нам на завóд приéдет ... делегáция.

2*. În locul punctelor puneţi prefixele *вы-*, *при-*, *под-* (*подо-*), *от-*, *у-*, *до-*, *про-*, *по-*, *пере-*, în dependenţă de sens.

1. Говоря́т, вы недáвно ...éхали úз-за грани́цы? 2. Вы не знáете, товáрищ Петрóв ужé ...éхал в Прáгу? 3. Мне нýжно ...брáться до гости́ницы «Росси́я». 4. Как ...йти́ к Политехни́ческому музéю? 5. В котóром часý ...летáет ваш самолёт из Москвы́? 6. В котóром часý он ...летáет в Бухарéст? 7. ...йди́те к пя́той кáссе, там дают билéты на тринáдцатый пóезд. 8. Мы ...éдем пóездом до Гóрького, а там ...ся́дем на парохóд и поплывём вниз по Вóлге. 9. На какóе числó назнáчен ваш ...ъéзд? 10. Грáждане пассажúры! Пóезд № 118 Симферóполь — Хáрьков ...бывáет на пéрвый путь. 11. Я написáла в телегрáмме: «...éхала благополýчно. Целýю, Тамáра.» 12. Грáждане пассажúры, ...готóвьте докумéнты, ...ъезжáем к грани́це.

3. Completaţi spaţiile punctate cu cuvintele şi îmbinările de mai jos, la forma cuvenită.

1. Не забýдьте, пóезд отправля́ется в 22.40 по 2. Обрати́тесь к ... по ..., он объяснúт вам, где зал «Интурúста». 3. Мне нýжно сдать вéщи в 4. Éсли вам бýдет тя́жело, возьмúте 5. Вы не знáете, где висúт ... поездóв? 6. Сегóдня пóезд пришёл без опоздáния, тóчно по 7. Нóмер вагóна и мéсто укáзаны в 8. Я с мáленьким ребёнком, дáйте мне, пожáлуйста, ... мéсто. 9. Óчень жаль, но у меня́ остáлись тóлько ... местá. 10. Узнáйте в ..., на скóлько опáздывает наш пóезд.

(Кáмера хранéния, вокзáл, носúльщик, спрáвочное бюрó, расписáние, билéт, вéрхний, мéстное врéмя, дежýрный, нúжний)

4. Traduceţi în limba română, apoi închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

— Вы éдете в Болгáрию на экскýрсию úли по служéбным делáм?
— В командировку.
— Надóлго?
— Вúза у меня́ на мéсяц, но éсли я не закóнчу свой делá, мне продля́т вúзу.
— Когдá вы уезжáете?
— Чéрез три дня.
— Билéт ужé взя́ли?
— Да, конéчно, ещё недéлю назáд, в кáссе предварúтельной продáжи билéтов.
— Какóй у вас вагóн?
— Пя́тый.
— В котóром часý отправля́ется пóезд? Я хотéл бы прийти́ на вокзáл проводúть вас, пожелáть вам счастлúвого пути́.
— Бýду óчень рад. Пóезд отправля́ется в 18.25.

5. Răspundeţi la întrebări.

1. Нрáвится ли вам путешéствовать? 2. Как вы предпочитáете путешéствовать — пóездом, самолётом úли парохóдом? 3. В какúх странах вы бывáли? С кем вы éздили? 4. С какóй цéлью вы éздили за грани́цу? 5. Скóлько врéмени длúлись вáши поéздки? 6. Где вы получáете úли продлевáете вúзу? 7. Кто вас обы́чно провожáет и встречáет на вокзáле úли в аэропорту́? 8. Когдá говоря́т: «С приéздом!» и когдá «Счастлúвого пути́!»? 9. Как вам нрáвится éздить — с пересáдкой úли без пересáдки? 10. Кудá вы сдаёте вéщи, когдá нахóдитесь в чужóм гóроде? 11. Кудá мóжно обрати́ться за спрáвками в гóроде и на вокзáле? 12. Какáя из загранúчных поéздок произвелá на вас сáмое большóе впечатлéние? Почему́?

6. Transformaţi textul de mai jos într-un dialog.

Вы нахóдитесь на вокзáле в Москвé и прóсите кассúра дать вам два билéта до Ленингрáда на тринáдцатое числó. Кассúр спрáшивает, на какóй пóезд. Вы отвечáете, что на пóезд № 2. Вы хотúте билéты в мя́гкий вагóн. Кассúр говорúт, что на тринáдцатое числó у негó остáлись местá тóлько в плацкáртном вагóне. Это вас не устрáивает. Потóм кассúр вспоминáет, что час назáд éму сдáли два билéта в купéйный вагóн. Вы прóсите э́ти билéты. Купúв их, вы обращáетесь к вáшему дрýгу и читáете, что на них напúсано.

7. Scrieţi un scurt rezumat al textului «*Я фотографи́руюсь*».

8. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

9. Imaginaţi microdialoguri între: a) dv. şi un funcţionar de la biroul de informaţii al gării; b) dv. şi funcţionarul de la biroul de bagaje de mînă; c) dv. şi un funcţionar de la „Inturist" cu privire la o excursie care se organizează într-un punct turistic din U.R.S.S.



Пожилы́е супрýги пришлú в бюрó путешéствий:

— Мы хотéли бы совершúть кругосвéтное путешéствие, тóлько кáждый в свою́ стóрону.

●

Грýппа турúстов путешéствует по Чехословáкии.

— Мы проезжáем мúмо старéйшей пивнóй Прáги,— говорúт в автóбусе гид, укáзывая на старúнное здáние.

— А почемý мúмо?— спрáшивает одúн из турúстов.

СЛОВÁ

кругосвéтное путешéствие călătorie în jurul Pămîntului

путешéствовать I a călători

пивнáя *s.* berărie

В гости́нице — La hotel

«Росси́я»

С ка́ждым го́дом в Москву́ приезжа́ет всё бо́льше госте́й со всех концо́в страны́, и́з-за рубежа́. Э́то и деловы́е лю́ди, и тури́сты, и журнали́сты. Ежедне́вно Москва́ принима́ет бо́лее трёх милли́онов прие́зжих. И всех их ну́жно размести́ть!

К числу́ са́мых кру́пных совреме́нных оте́лей столи́цы сле́дует отнести́ гости́ницы «Росси́я», «Москва́», «Украи́на», «Ко́смос», «Метропо́ль», «Белгра́д», «Будапе́шт», «Софи́я» и други́е. В ка́ждой из них гость найдёт номера́ са́мого ра́зного кла́сса, ую́тные хо́ллы с телеви́зорами, кио́ски с сувени́рами, ба́ры.

Автотури́стов принима́ют моте́ли и ке́мпинги.

В ка́ждой моско́вской гости́нице есть больши́е рестора́ны. В таки́х рестора́нах, наприме́р, как «Бухаре́ст», «Будапе́шт», «Варша́ва», «Пра́га», «Софи́я», подаю́тся блю́да румы́нской, венге́рской, по́льской, че́шской и болга́рской национа́льной ку́хни.

Са́мая больша́я гости́ница — «Росси́я». В э́том оригина́льном по архитекту́ре и гостеприи́мном зда́нии на берегу́ Москвы́-реки́ недалеко́ от Кремля́ мо́жет размести́ться населе́ние небольшо́го го́рода — шесть ты́сяч челове́к!

«Росси́я» — э́то не то́лько первокла́ссная гости́ница. К услу́гам госте́й здесь и кинотеа́тр, и да́же конце́ртный зал на две с полови́ной ты́сячи мест. На пе́рвом этаже́ парикма́херские, апте́чные кио́ски, кио́ски с пре́ссой на ра́зных языка́х, почто́вое отделе́ние, обме́нные пу́нкты. В бюро́ обслу́живания мо́жно заказа́ть биле́ты на самолёт и по́езд, на конце́рт и в теа́тр.

В специа́льных за́лах прово́дятся встре́чи деловы́х люде́й, конфере́нции, приёмы.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

со всех концо́в din toate colţurile
и́з-за рубежа́ din străinătate, de peste hotare
делов/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de afaceri
размести́ть II a plasa, a instala
к числу́... сле́дует отнести́ printre... pot fi amintite
оте́ль hotel
холл hol
кио́ск chioşc
сувени́р suvenir
автотури́ст turist cu maşina
моте́ль motel
подава́ть I a servi
венге́рск/ий, -ая, -ое, -ие unguresc
по́льск/ий, -ая, -ое, -ие polonez
болга́рск/ий, -ая, -ое, -ие bulgăresc
че́шск/ий, -ая, -ое, -ие ceh
архитекту́ра arhitectură
размести́ться II a se instala
первокла́сск/ый, -ая, -ое, -ые de categoria întîi
к услу́гам la dispoziţie
пре́сса presă
почто́вое отделе́ние oficiu poştal
обме́нный пункт oficiu de schimb
бюро́ обслу́живания birou de servicii (la un hotel)
приём recepţie

Отве́тьте на вопро́сы

1. Кто приезжа́ет ежего́дно в Москву́? 2. Ско́лько прие́зжих принима́ет ежедне́вно столи́ца? 3. Каки́е кру́пные гости́ницы Москвы́ вы зна́ете? 4. Каки́е здесь номера́? 5. Что име́ется в ка́ждой гости́нице? 6. Где мо́гут останови́ться автотури́сты? 7. Почему́ «Росси́я» счита́ется крупне́йшей гости́ницей столи́цы? 8. Что нахо́дится на 1-м этаже́ э́того совреме́нного оте́ля? 9. Что мо́жно заказа́ть в бюро́ обслу́живания? 10. Каки́е за́лы име́ются в гости́нице «Росси́я»?

ДИАЛО́Г I

Прие́зжий: Здра́вствуйте! Три дня наза́д я заказа́л по телефо́ну но́мер.
Администра́тор: Ва́ша фами́лия?
Прие́зжий: Ди́ма.
Администра́тор: Одну́ мину́тку, сейча́с посмотрю́... Так, нашёл ... Вы из Румы́нии?
Прие́зжий: Да, мы прие́хали на совеща́ние.
Администра́тор: Вас дво́е? А вам заброни́рован но́мер на одного́ челове́ка, как вы проси́ли.
Прие́зжий: Я действи́тельно зака́зывал но́мер на одного́, но прие́хали мы вдвоём.
Администра́тор: Сейча́с посмотрю́, есть ли свобо́дные номера́ на двои́х... Есть то́лько на восьмо́м этаже́. Вас устра́ивает? Но́мер со все́ми удо́бствами. И́ли возьми́те два отде́льных но́мера на второ́м этаже́.
Прие́зжий: Нет, нет, дава́йте на восьмо́м, мы с това́рищем хоти́м быть вме́сте.
Администра́тор: Ско́лько вы у нас пробу́дете?
Прие́зжий: Приме́рно неде́лю.
Администра́тор: Хорошо́. Покажи́те, пожа́луйста, ва́ши паспорта́ и запо́лните вот э́ти листки́ для приезжа́ющих.
Прие́зжий: Прошу́.
Администра́тор: Возьми́те ключ. Вот там, сле́ва, лифт. На восьмо́м этаже́ найдёте дежу́рную, она́ вам всё объясни́т. Когда́ бу́дете уходи́ть, ключ всегда́ оставля́йте у дежу́рного. Да, е́сли у вас большо́й бага́ж, мо́жете сдать часть в ка́меру хране́ния. Э́то внизу́.
Прие́зжий: Спаси́бо, мы всё по́няли.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

администра́тор administrator
заброни́ровать I a reține (*un loc*)
вас устра́ивает? vă convine?
отде́льн/ый, -ая, -ое, -ые separat
листо́к formular

ДИАЛО́Г II

Прие́зжий: Прости́те, вы го́рничная?
Го́рничная: Да, а что вы хоти́те?
Прие́зжий: Вы не ска́жете, где мо́жно погла́дить брю́ки и руба́шки?
Го́рничная: Сейча́с я возьму́ у вас всё, что вам ну́жно погла́дить. Вы из како́го но́мера?
Прие́зжий: Из пятьсо́т девя́того. А когда́ бу́дет гото́во?
Го́рничная: Часа́ че́рез два.

Прие́зжий: Отли́чно! Кро́ме того́, прошу́ разбуди́ть меня́ за́втра в семь часо́в утра́.
Го́рничная: Хорошо́. Я запишу́. У́тром бу́дет друга́я дежу́рная, она́ разбу́дит вас. Мо́жете не беспоко́иться.
Прие́зжий: Благодарю́ вас ... Да, ве́щи мо́жно принести́ у́тром.
Го́рничная: Я переда́м. Споко́йной но́чи!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

го́рничная *s.* cameristă
брю́ки (*pl.*) pantaloni
разбуди́ть II a trezi
споко́йной но́чи! noapte bună!

ДИАЛО́Г III

I прие́зжий: Я впервы́е в э́той гости́нице. А вы?
II прие́зжий: Я уже́ ра́за три здесь остана́вливался. Мне о́чень нра́вится э́та гости́ница. Во-пе́рвых, о́чень удо́бно, что она́ располо́жена о́коло вокза́ла. Во-вторы́х, здесь ую́тные и недороги́е номера́.
I прие́зжий: А где здесь мо́жно пообе́дать?
II прие́зжий: Ра́зве вы не заме́тили, рестора́н на пе́рвом этаже́, напро́тив администра́ции. Там же есть и кафе́.
I прие́зжий: Я ка́к-то не обрати́л внима́ния ... Ви́дел кио́ски с сувени́рами, апте́чный кио́ск, да́же почто́вое отделе́ние...
II прие́зжий: А как раз за почто́вым отделе́нием вход в рестора́н. Е́сли вы хоти́те, мо́жно заказа́ть обе́д в но́мер.
I прие́зжий: Пожа́луй, я так и сде́лаю. Я о́чень уста́л с доро́ги.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

администра́ция administraţie
обрати́ть внима́ние a da atenţie
пожа́луй poate, cred

ДИАЛО́Г IV

I прие́зжая: Прости́те, вы никуда́ не уйдёте сейча́с?
II прие́зжая: Нет, я никуда́ не ухожу́.
I прие́зжая: Я хочу́ спусти́ться вниз и посла́ть домо́й телегра́мму. Мо́жет быть, меня́ в э́то вре́мя бу́дет иска́ть моя́ знако́мая. Скажи́те ей, пожа́луйста, что я мину́т че́рез 10 верну́сь в но́мер. Пусть она́ позвони́т мне ещё раз.
II прие́зжая: Коне́чно, обяза́тельно переда́м.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi, în funcţie de sens, cu cuvintele de mai jos, la forma corespunzătoare.

1.—Вы оди́н?—Нет, я с жено́й, да́йте нам но́мер 2.—Где вы ... ?—Я в ... «Росси́я». 3.—Я бы хоте́ла купи́ть не́сколько—Вы мо́жете купи́ть прекра́сные ... в на́шем 4.—Алло́! Гости́ница? Вы мо́жете ... нам но́мер на трои́х с пе́рвого по пя́тое а́вгуста? 5.—Вы не ви́дели ...?—Нет, не ви́дела, а что случи́лось?—У меня́

нет ... от моего́ но́мера. 6. — До́брое у́тро, Еле́на Семёновна, я не ... вас? — Нет, я давно́ 7. — Вы не ска́жете, где нахо́дится обме́нный пункт? — В ... на пе́рвом этаже́.

(Заброни́ровать, ключ, дежу́рная по этажу́, сувени́р, холл, кио́ск, гости́ница, разбуди́ть, проснуться, на двои́х, останови́ться)

2*. Folosiţi cuvintele potrivite ca sens dintre cele date în dreapta.

1. Гости́ница, ... я живу́, нахо́дится в са́мом це́нтре го́рода. — в кото́ром
2. Скажи́те, пожа́луйста, гото́вы ли брю́ки, ... я оста́вил вам у́тром? — кото́рое, кото́рые
3. Вы взя́ли письмо́, ... я положи́ла на стол? — в кото́рой
4. Я хоте́л бы но́мер, ... есть ва́нная и телефо́н. — кото́рую
5. Где го́рничная, ... убира́ет на на́шем этаже́? — кото́рая
6. Вам нра́вится но́вая гости́ница, ... постро́или неда́вно в на́шем го́роде?

3. Întrebaţi pe interlocutorul dv.

1. Куда́ он е́здил? 2. Он е́здил по ли́чным дела́м и́ли в командиро́вку? 3. В како́й гости́нице он остана́вливался? 4. Он жил в но́мере оди́н и́ли с дру́гом? 5. На како́м этаже́ был его́ но́мер? 6. Ему́ приходи́лось поднима́ться по ле́стнице, и́ли в гости́нице есть лифт? 7. Где он пита́лся, в рестора́не гости́ницы и́ли в како́м-либо кафе́? 8. Ско́лько он плати́л в су́тки за но́мер? 9. Комфорта́бельные ли номера́ в э́той гости́нице? 10. Оста́лся ли он дово́лен обслу́живанием в гости́нице?

4. Transformaţi textul de mai jos în dialog.

Вы пришли́ в гости́ницу и спра́шиваете у администра́тора, есть ли свобо́дные номера́. Он интересу́ется, како́й но́мер вам ну́жен, на одного́ и́ли на двои́х. Вы говори́те, что вам ну́жен но́мер на одного́, с ва́нной и телефо́ном. Вы хоте́ли бы, что́бы о́кна ва́шего но́мера не выходи́ли на шу́мную у́лицу. Администра́тор говори́т, что он мо́жет дать вам тако́й но́мер, и спра́шивает, ско́лько дней вы собира́етесь жить в гости́нице. Вы пока́ не зна́ете то́чно, но ду́маете, что дней пять—шесть. Зате́м вы интересу́етесь, ско́лько сто́ит но́мер в су́тки и когда́ плати́ть де́ньги, сейча́с и́ли в день отъе́зда. Администра́тор отвеча́ет, что в день отъе́зда, и про́сит показа́ть ваш па́спорт. Вы заполня́ете листо́к для приезжа́ющих.

5. Răspundeţi la întrebări.

1. Где вы обы́чно остана́вливаетесь, когда́ е́здите в командиро́вки? 2. Зака́зываете ли вы но́мер зара́нее? Почему́? 3. К кому́ вы обраща́етесь, что́бы получи́ть но́мер? 4. Что ну́жно предъяви́ть для получе́ния но́мера в гости́нице? 5. Что ну́жно запо́лнить и сдать администра́тору? 6. Что обы́чно нахо́дится на пе́рвом этаже́ гости́ниц? 7. К кому́ вы обраща́етесь, е́сли хоти́те постира́ть и погла́дить ве́щи? 8. Где вы оставля́ете ключ от но́мера, когда́ ухо́дите из гости́ницы? 9. Приходи́лось ли вам быва́ть за грани́цей и остана́вливаться в гости́ницах? Как вас там принима́ли? 10. Каки́е удо́бства есть в э́тих гости́ницах? 11. Где вы пита́лись, когда́ жи́ли в гости́нице? Мо́жно ли бы́ло заказа́ть обе́д в но́мер? 12. Понра́вилась ли вам гости́ница, в кото́рой вы жи́ли? Почему́?

6. Redaţi conţinutul textului «*Росси́я*».

7. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

8. Traduceţi în limba română dialogul I. Închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

9. Vă aflaţi la un hotel într-un oraş din U.R.S.S. Aţi stabilit o întîlnire cu un prieten, dar tocmai atunci trebuie să plecaţi. Explicaţi-i prietenului într-un bilet motivele pentru care nu vă puteţi întîlni şi rugaţi-o pe cameristă să i-l înmîneze.



Одна́жды Алексе́й Толсто́й прие́хал в губе́рнский го́род и напра́вился в гости́ницу.

— Я писа́тель Толсто́й. Для меня́ должны́ бы́ли заброни́ровать но́мер.

— Как же, как же!— отве́тил хозя́ин гости́ницы.— Но́мер есть. А я вас попрошу́ сде́лать авто́граф на ва́шей кни́ге «А́нна Каре́нина»[1], кото́рую я купи́л для э́того...

— А я ещё и «Мёртвые ду́ши»[2] написа́л.

— Извиня́юсь, «Мёртвых душ» у меня́ сейча́с нет.

— Тогда́ я в ва́шей гости́нице остана́вливаться не бу́ду!— заяви́л Алексе́й Никола́евич.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

губе́рнск/ий, -ая, -ое, -ие de gubernie
напра́виться II a se îndrepta
авто́граф autograf
«Мёртвые ду́ши» „Sufleke moarte"
заяви́ть II a declara, a spune

[1] Romanul aparţine lui Lev Nikolaevici Tolstoi.
[2] Poemul e scris de N. V. Gogol.

В библиоте́ке

La bibliotecă

Госуда́рственная библиоте́ка СССР и́мени В. И. Ле́нина

В са́мом це́нтре Москвы́, напро́тив Кремля́, стои́т краси́вое стари́нное зда́ние — Библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина.

Э́то зда́ние бы́ло постро́ено в 1786 году́ изве́стным ру́сским архите́ктором Бажено́вым. Библиоте́ка была́ осно́вана по́зже, в 1862 году́, и внача́ле носи́ла и́мя гра́фа Румя́нцева, кото́рый собра́л значи́тельную часть книг и ру́кописей.

О́чень ско́ро библиоте́ка ста́ла одни́м из са́мых изве́стных культу́рно-просвети́тельных учрежде́ний Росси́и.

Чита́телями библиоте́ки бы́ли вели́кие ру́сские и иностра́нные учёные, писа́тели, полити́ческие и обще́ственные де́ятели.

В. И. Ле́нин во вре́мя своего́ пребыва́ния в Москве́ о́чень ча́сто рабо́тал в э́той библиоте́ке. В 1925 году́ в честь вели́кого вожда́ библиоте́ка была́ переименова́на в Государственную библиоте́ку СССР и́мени В. И. Ле́нина.

Тепе́рь э́та библиоте́ка явля́ется одно́й из са́мых больши́х библиоте́к ми́ра. В её кни́жном фо́нде о́коло 30 миллио́нов книг, журна́лов и годовы́х подши́вок газе́т. Здесь мо́жно чита́ть литерату́ру на 200 (двухста́х) языка́х ми́ра.

В связи́ с ро́стом коли́чества чита́телей и увеличе́нием кни́жного фо́нда в 1930 году́ бы́ли постро́ены но́вые зда́ния библиоте́ки. Сейча́с библиоте́ка занима́ет це́лый кварта́л. В библиоте́ке 22 чита́льных за́ла: для нау́чных рабо́тников, для студе́нтов, дете́й и т.д. Ежедне́вно библиоте́ку посеща́ет бо́лее 10 000 челове́к. Рабо́тники библиоте́ки выдаю́т за день приме́рно 45 000 книг! Здесь мо́жно не то́лько найти́ почти́ любу́ю кни́гу, но и сде́лать фотоко́пию, ксероко́пию и микрофи́льм.

Библиоте́ка рабо́тает ежедне́вно, с 9 часо́в утра́ до 10 часо́в ве́чера, без выходны́х дней. Занима́ться мо́жно то́лько в чита́льном за́ле, на дом кни́ги не выдаю́тся.

Что́бы записа́ться в библиоте́ку, на́до предъяви́ть па́спорт и́ли удостовере́ние ли́чности, а та́кже спра́вку о том, что вам необходи́мо по́льзоваться э́той библиоте́кой.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

в са́мом це́нтре chiar în centru
архите́ктор arhitect
носи́ть и́мя a purta numele
граф conte
ру́копись manuscris
культу́рно-просвети́тельное учрежде́ние instituţie de răspîndire a ştiinţei şi culturii
чита́тель cititor
вели́к/ий, -ая, -ое, -ие mare, renumit
полити́ческий де́ятель militant pe tărîm politic
обще́ственный де́ятель militant pe tărîm obştesc
в честь în cinstea
вождь conducător (de stat)
переименова́ть I a schimba numele
кни́жный фонд fond de cărţi

годов/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е anual
подши́вка colecţie (de ziare)
литерату́ра literatură
в связи́ с datorită; cu ocazia
рост creştere
увеличе́ние sporire
кварта́л porţiune de stradă între două intersecţii
выдава́ть I a da, a elibera
фотоко́пия fotocopie
ксероко́пия xerocopie
микрофи́льм microfilm
на́ дом pentru acasă
удостовере́ние ли́чности legitimaţie
справка adeverinţă

Отве́тьте на вопро́сы

1. Где нахо́дится Госуда́рственная библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина? 2. Когда́ бы́ло постро́ено зда́ние библиоте́ки? 3. В како́м году́ и кем была́ осно́вана библиоте́ка? 4. Почему́ на́чали стро́иться но́вые зда́ния библиоте́ки? 5. Кто рабо́тал в э́той библиоте́ке со вре́мени её основа́ния? 6. Когда́ и в связи́ с чем библиоте́ка была́ переименова́на в Госуда́рственную библиоте́ку и́мени В. И. Ле́нина? 7. Како́в кни́жный фонд э́той библиоте́ки? 8. Ско́лько в ней чита́льных за́лов? 9. Ско́лько чита́телей посеща́ет ежедне́вно библиоте́ку? 10. В каки́е дни и часы́ рабо́тает библиоте́ка? 11. Мо́жно ли здесь брать кни́ги на́ дом? 12. Как мо́жно записа́ться в библиоте́ку?

ДИАЛО́Г I

Чита́тель: Здра́вствуйте! Я хочу́ записа́ться в библиоте́ку.
Библиоте́карь: Предъяви́те, пожа́луйста, па́спорт и́ли удостовере́ние ли́чности.
Чита́тель: Пожа́луйста.
Библиоте́карь: Вы иностра́нец?
Чита́тель: Да, я прие́хал в командиро́вку.
Библиоте́карь: Сейча́с я запо́лню ка́рточку... Ваш дома́шний а́дрес?
Чита́тель: Како́й? Бухаре́стский?
Библиоте́карь: Нет, ваш вре́менный а́дрес в Москве́. Где вы останови́лись?
Чита́тель: В общежи́тии тра́нспортного институ́та. У́лица Образцо́ва, дом 5, ко́мната четвёртая.
Библиоте́карь: Хорошо́. Распиши́тесь, вот здесь, пожа́луйста.
Чита́тель: Скажи́те, пожа́луйста, у вас мо́жно брать кни́ги на́ дом?
Библиоте́карь: Да, но не бо́льше чем на две неде́ли. Е́сли за две неде́ли не прочита́ете, ну́жно продли́ть срок по́льзования кни́гой.
Чита́тель: А подши́вки газе́т и журна́лов по специа́льности выдаю́тся на́ дом?
Библиоте́карь: Нет, э́то выдаётся то́лько для рабо́ты здесь. У нас больша́я чита́льный зал.
Чита́тель: Хорошо́. Сейча́с мне ну́жен журна́л «Железнодоро́жник» и ру́сско-румы́нский техни́ческий слова́рь.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

библиоте́карь bibliotecar
бухаре́стск/ий, -ая, -ое, -ие din Bucureşti, bucureştean
вре́менн/ый, -ая, -ое, -ые temporar, provizoriu
расписа́ться I a semna
срок по́льзования durată de folosire
«Железнодоро́жник» „Feroviarul"
слова́рь dicţionar

ДИАЛО́Г II

Чита́тель: Помоги́те мне, пожа́луйста, подобра́ть литерату́ру для рефера́та на те́му «Уча́стие румы́нских доброво́льцев в Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой револю́ции».

Библио́граф: Вы из Румы́нии?

Чита́тель: Да, из Румы́нии. Часть библиогра́фии у меня́ есть, я нашёл в Бухаре́сте.

Библио́граф: Дава́йте посмо́трим, что у вас есть и чем я могу́ помо́чь вам... Пройдёмте в отде́л катало́гов.

Чита́тель: Я слы́шал, что на э́ту те́му есть интере́сная статья́ Петро́ва.

Библио́граф: Петро́ва? Дава́йте посмо́трим в алфави́тном катало́ге, есть ли у нас э́та статья́. А пото́м пойщем в предме́тном катало́ге, что у нас вообще́ есть на э́ту те́му ... Вот, смотри́те, э́ти две рабо́ты у вас не ука́заны.

Чита́тель: Да, да, э́то как раз то, что мне ну́жно! О́чень вам благода́рен!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

подобра́ть I a găsi, a aduna
рефера́т referat
уча́стие participare
доброво́лец voluntar
Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция Marea Revoluţie Socialistă din Octombrie
библио́граф bibliograf
библиогра́фия bibliografie
алфави́тный катало́г catalog alfabetic
предме́тный катало́г catalog pe discipline

ДИАЛО́Г III

Чита́тель: Мне нужна́ статья́ «Октя́брьский штурм».

Библиоте́карь: Где напеча́тана э́та статья́ и кто её а́втор?

Чита́тель: В сбо́рнике. А́втор Петро́в.

Библиоте́карь: Запо́лните тре́бование. Укажи́те назва́ние сбо́рника, его́ шифр и фами́лию а́втора. Внизу́ напиши́те ва́шу фами́лию.

Чита́тель: Вот, пожа́луйста, я запо́лнил. У меня́ к вам про́сьба: сейча́с уже́ 6 часо́в, е́сли я не успе́ю прочита́ть статью́ до закры́тия, могу́ ли я взять сбо́рник на́ дом?

Библиоте́карь: Э́та кни́га у нас то́лько в одно́м экземпля́ре. Я могу́ дать вам её на́ дом в 9 часо́в, когда́ библиоте́ка закрыва́ется. Но за́втра у́тром вы должны́ принести́ её к откры́тию, к восьми́ часа́м.

Чита́тель: Большо́е вам спаси́бо, обяза́тельно принесу́.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

«Октя́брьский штурм» «Asaltul din Octombrie»
сбо́рник culegere
а́втор autor
тре́бование buletin de cerere
назва́ние denumire, titlu
шифр cotă
экземпля́р exemplar
закры́тие închidere
откры́тие deschidere

ДИАЛО́Г IV

Чита́тель: Скажи́те, пожа́луйста, мо́жно заказа́ть фотоко́пию статьи́?
Библиоте́карь: Зака́зы на фотокопи́рование принима́ются в отде́ле вне́шнего обслу́живания. Э́то в друго́м зда́нии. Запиши́те а́дрес: Садо́вая у́лица, дом 18, ежедне́вно с 12 до 18 часо́в, кро́ме суббо́ты и воскресе́нья.
Чита́тель: Вы не зна́ете, ско́лько сто́ит одна́ страни́ца?
Библиоте́карь: Ка́жется, 30 копе́ек.
Чита́тель: Благодарю́ вас.

.

Чита́тель: Я хочу́ заказа́ть фотоко́пию.
Рабо́тник отде́ла: Вот, пожа́луйста, бланк зака́за. Укажи́те все выходны́е да́нные: шифр кни́ги, её загла́вие, фами́лию а́втора, на како́м языке́ кни́га, год и ме́сто изда́ния, номера́ страни́ц, кото́рые ну́жно сфотографи́ровать. А здесь напиши́те но́мер чита́тельского биле́та, фами́лию зака́зчика и да́ту. Всё по́няли?
Чита́тель: Да, спаси́бо.

.

Чита́тель: Вот, пожа́луйста, я запо́лнил бланк. А когда́ бу́дет гото́ва фотоко́пия?
Рабо́тник отде́ла: Ско́лько у вас страни́ц?
Чита́тель: Де́сять.
Рабо́тник отде́ла: Послеза́втра бу́дет гото́ва.
Чита́тель: А нельзя́ ли побыстре́е? Я не ленингра́дец и послеза́втра у́тром уезжа́ю.
Рабо́тник отде́ла: Хорошо́, постара́емся сде́лать за́втра к концу́ рабо́чего дня. Э́то вас устра́ивает?
Чита́тель: Да, благодарю́ вас! Ско́лько с меня́?
Рабо́тник отде́ла: Три рубля́.
Чита́тель: Пожа́луйста.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

фотокопи́рование fotocopiere
отде́л вне́шнего обслу́живания secţie de servire a cititorilor
выходны́е да́нные date referitoare la carte
загла́вие titlu
изда́ние ediţie
зака́зчик client
ленингра́дец leningrădean, locuitor din Leningrad

УПРАЖНЕ́НИЯ

1*. Completaţi cu verbele *дава́ть — дать*, *сдава́ть — сдать*, *выдава́ть — вы́дать*, *отдава́ть — отда́ть*, la forma corespunzătoare.

1. Когда́ прочита́ете газе́ту, ... её, пожа́луйста, Са́ше. 2. Вы не зна́ете, в э́той библиоте́ке ... кни́ги на дом? 3. Жаль, что вы уже́ ... кни́гу в библиоте́ку, я то́же хоте́ла почита́ть её. 4. Как Ми́ша ... экза́мен? 5. Е́сли вам не ну́жен ру́сско-румы́нский слова́рь, ... его́ мне на час. 6. Что́бы получи́ть кни́гу, на́до запо́лнить тре́бование и ... его́ библиоте́карю.

2. Completaţi spaţiile punctate cu cuvintele potrivite ca sens din cele date în dreapta.

1. В како́й ... тебе́ нра́вится занима́ться? — зал
2. В како́м ... на́до иска́ть кни́гу, е́сли зна́ешь то́лько её назва́ние? — слова́рь, сбо́рник
3. В како́м ... ты бу́дешь сего́дня, в пе́рвом и́ли во второ́м? — статья́, подши́вка
4. На како́й ... нахо́дится но́вый текст? — библиоте́ка
5. В како́м ... вы нашли́ э́то сло́во? — катало́г
6. В како́й ... вы чита́ли об э́том откры́тии? — страни́ца
7. В како́м ... нахо́дится интересу́ющая вас статья́?
8. В како́й ... мо́жно найти́ э́ту газе́ту?

3*. Înlocuiţi punctele cu prepoziţiile *на*, *за*, *че́рез*.

1. ... ско́лько дней я могу́ взять э́ту кни́гу? 2. Э́та кни́га у нас всего́ в двух экземпля́рах, я могу́ дать её вам то́лько ... три дня. 3. Я не зна́ю, успе́ю ли я прочита́ть её ... три дня. 4. Вы должны́ сдать э́тот сбо́рник ... две неде́ли. 5. Е́сли не прочита́ете его́... две неде́ли, мы продли́м вам срок ещё ... неде́лю. 6. Сего́дня я за́нят и смогу́ пойти́ в библиоте́ку всего́ ... час. 7. Ду́маю, что ... час я успе́ю законспекти́ровать э́ту статью́. 8. Вы пришли́ ра́но, библиоте́ка откро́ется ... час.

4*. Folosiţi cuvîntul *кото́рый* la forma necesară, cu sau fără prepoziţii.

1. Посмотри́те библиогра́фию, ... я подобра́л для мое́й диссерта́ции. 2. Мой друг записа́лся в ту же библиоте́ку, ... хожу́ и я. 3. Он запо́лнил тре́бование, ... сдал зате́м библиоте́карю. 4. Ве́чером мне вы́дали фотоко́пию, ... я заказа́ла у́тром. 5. О чём говори́тся в рома́не, ... вы неда́вно прочита́ли? 6. Кни́ги, ... име́ются то́лько в одно́м экземпля́ре, на дом не выдаю́тся. 7. Чита́тель заполня́ет тре́бование, ... он до́лжен указа́ть назва́ние кни́ги, её шифр и фами́лию а́втора. 8. Сове́тую вам взять после́днюю статью́ профе́ссора Р., ... вы найдёте как раз то, что вас интересу́ет.

5*. Întrebuinţaţi, în funcţie de context, cuvintele *знако́мый* sau *изве́стный* la forma necesară.

1. Э́то зда́ние бы́ло постро́ено ... архите́ктором. 2. Чита́телями библиоте́ки бы́ли ... ру́сские и иностра́нные учёные, писа́тели, полити́ческие и обще́ственные де́ятели. 3. Ежедне́вно я вхожу́ в ... мне зал, сажу́сь за стол и начина́ю занима́ться. 4. Госуда́рственная библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина явля́ется одно́й из са́мых ... библиоте́к ми́ра. 5. Все мои́ ... посеща́ют э́ту библиоте́ку.

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Где вы предпочита́ете занима́ться, до́ма и́ли в библиоте́ке? 2. Каки́е докуме́нты нужны́ для за́писи в библиоте́ку? 3. Запи́саны ли вы в библиоте́ку? В каку́ю? 4. В каки́е дни и часы́ она́ рабо́тает? 5. Когда́ вы обы́чно хо́дите в библиоте́ку? 6. Где беру́т кни́ги ва́ши де́ти? 7. На како́й срок выдаю́тся кни́ги в библиоте́ке? 8. Что вы де́лаете, е́сли вы не успе́ли прочита́ть кни́гу в срок? 9. Каки́е кни́ги вы лю́бите чита́ть? 10. Что вы де́лаете, е́сли вам нужна́ прошлого́дняя (*de anul trecut*) газе́та? 11. Мо́жно ли брать на дом подши́вки газе́т? 12. Мно́го ли книг у вас до́ма? 13. На каки́х языка́х есть кни́ги в ва́шей ли́чной библиоте́ке? 14. Что вы де́лаете, е́сли вам ну́жно написа́ть докла́д, рефера́т, а у вас нет литерату́ры?

7*. Traduceţi în limba rusă.

— (Eu) vreau să mă înscriu la bibliotecă.
— (Dv.) aveţi serviciu sau sînteţi student?
— Am serviciu.
— Prezentaţi, vă rog, buletinul şi adeverinţa de la locul de muncă.
— Poftim buletinul, dar adeverinţă n-am acum. O aduc mîine.
— Bine. Vă completez o fişă. Semnaţi aici, jos. Acum luaţi ceva?
— Da, daţi-mi colecţia „Pravda" pe luna trecută, iar pentru acasă o să iau romanul lui Dostoevski „Fraţii Karamazov".
— Vă atrag atenţia că trebuie să înapoiaţi cartea peste două săptămîni, iar dacă nu reuşiţi s-o citiţi, veniţi şi (noi) vă prelungim termenul.
— Multumesc. La revedere!

8. Puneți întrebări la replicile din dialogul IV.

Model

1. Что хо́чет заказа́ть чита́тель?
2. Где принима́ются зака́зы на фотокопи́рование?

9. Redați conținutul textului «*Госуда́рственная библиоте́ка СССР и́мени В. И. Ле́нина*».

10. Învățați dialogurile și reproduceți-le cu un interlocutor.

11. Vă aflați la documentare într-un oraș din U.R.S.S. Imaginați un dialog între dv. și un bibliotecar, privitor la materialele ce vă interesează.



Оди́н челове́к пришёл к своему́ дру́гу и попроси́л у него́ кни́гу.

— Я сожале́ю,— сказа́л друг,— но я не могу́ дать тебе́ кни́гу, потому́ что я вообще́ никому́ не даю́ свои́ кни́ги.

— Почему́?

— Потому́ что их никогда́ не возвраща́ют.

— Ты в э́том уве́рен?

— Коне́чно. Я э́то зна́ю по о́пыту: вся моя́ библиоте́ка соста́влена из книг, кото́рые я сам когда́-то занима́л!

●

Встре́тились два прия́теля. Оди́н из них с кни́гой.

— Где кни́гу доста́л?

— Не доста́л, а купи́л.

— Как э́то?

— Так, зашёл в магази́н и купи́л.

— Заходи́л с чёрного хо́да?

— Нет, подошёл к по́лке, вы́брал и купи́л.

— А-а... Така́я кни́га мне не нужна́.

СЛОВА́

сожале́ть I a regreta
соста́влен, -а, -о, -ы este alcătuit
занима́ть I a lua cu împrumut
чёрный ход intrare de serviciu

Вы лю́бите теа́тр? **Vă place teatrul?**

Биле́ты во МХАТ со́рок пе́рвого го́да

Моско́вский Худо́жественный Академи́ческий теа́тр — э́то оди́н из са́мых популя́рных драмати́ческих теа́тров не то́лько в Сове́тском Сою́зе, но и во всём ми́ре.

Неда́вно заслу́женный арти́ст респу́блики, давно́ рабо́тающий в э́том теа́тре, вспо́мнил интере́сную исто́рию.

В нача́ле ле́та со́рок пе́рвого го́да МХАТ гастроли́ровал в столи́це Белору́ссии Ми́нске. Начала́сь война́. Фронт бы́стро приближа́лся к го́роду, и теа́тр вы́ехал. Вряд ли кто поду́мал тогда́ о биле́тах, про́данных на спекта́кли. Да и са́ми владе́льцы биле́тов скоре́е всего́ забы́ли о несостоя́вшихся встре́чах с мастера́ми вели́кой сце́ны. Впро́чем...

В шестьдеся́т седьмо́м и́ли шестьдеся́т восьмо́м году́ на спекта́кль «Его́р Булычо́в»[1] пришёл мужчи́на с о́рденскими коло́дками на пиджаке́ и предъяви́л биле́т ... со́рок пе́рвого го́да. Он объясни́л замести́телю дире́ктора теа́тра, что в со́рок пе́рвом служи́л в а́рмии в Ми́нске и купи́л биле́т на спекта́кль Худо́жественного теа́тра. Собы́тия отмени́ли спекта́кль, но биле́т он спря́тал в карма́н гимнастёрки и всю войну́ берёг его́, ве́ря, что по́сле побе́ды попадёт в люби́мый теа́тр. И вот он в Москве́. То, во что он ве́рил в со́рок пе́рвом, сбыло́сь.

Биле́т храни́тся в музе́е теа́тра. Здесь же нахо́дится и фотогра́фия, на кото́рой мы ви́дим удиви́тельного театра́ла вме́сте с уча́стниками спекта́кля «Его́р Булычо́в». Ме́жду про́чим, не́которые из них уча́ствовали в гастро́лях в Ми́нске ле́том 1941 го́да.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

драмати́ческ/ий, -ая, -ое, -ие dramatic, de dramă
заслу́женный арти́ст artist emerit
гастроли́ровать I a fi în turneu
приближа́ться I a se apropia
вря́д ли (prea) puțin probabil
владе́лец posesor
скоре́е всего́ mai degrabă
о́рденская коло́дка baretă
замести́тель adjunct
служи́ть II a face serviciul (*în cadrul armatei*)
а́рмия armată
отмени́ть II a suspenda
гимнастёрка tunică
бере́чь I (*vezi tabelul nr.* 36) a păstra
сбы́ться I a se realiza, a se îndeplini
храни́ться II a se păstra
театра́л mare amator de teatru
уча́стник participant
гастро́ли (*pl.*) turneu

[1] Piesă de M. Gorki.

Отве́тьте на вопро́сы

1. Како́й теа́тр явля́ется одни́м из са́мых популя́рных не то́лько в Сове́тском Сою́зе, но и во всём ми́ре? 2. Где находи́лся МХАТ ле́том со́рок пе́рвого го́да? 3. Почему́ теа́тр не мог продолжа́ть гастро́ли? 4. Куда́ вы́ехал теа́тр? 5. Что произошло́ че́рез мно́го лет? 6. О чём рассказа́л граждани́н, кото́рый пришёл в теа́тр? 7. Почему́ мужчи́на берёт все э́ти го́ды биле́т в теа́тр? 8. Где сейча́с храни́тся э́тот биле́т? 9. О чём говори́т э́та удиви́тельная исто́рия?

ДИАЛО́Г I

Вале́рий: У вас есть биле́ты на воскресе́нье на ве́чер?
Кассир: Ско́лько вам биле́тов?
Вале́рий: Двена́дцать. Я хоте́л бы в одно́м ряду́. Э́то для иностра́нной делега́ции.
Кассир: Сейча́с посмотрю́... Сто́лько мест в одно́м ряду́ у меня́ есть то́лько на балко́не. Или возьми́те две ло́жи.
Вале́рий: А в парте́ре ничего́ нет?
Кассир: Могу́ дать 6 биле́тов в трина́дцатом ряду́ и 6—в четы́рнадцатом.
Вале́рий: А места́ хоро́шие?
Кассир: Середи́на. Возьмёте?
Вале́рий: Хорошо́, дава́йте парте́р.

СЛОВА́

ло́жа lojă
парте́р parter (*la teatru*)
середи́на mijloc

ДИАЛО́Г II

Кристиа́н: Влади́мир Ива́нович, не хоти́те пойти́ с на́ми в теа́тр?
Влади́мир Ива́нович: С удово́льствием! Я ещё не́ был ни в одно́м бухаре́стском теа́тре.
Кристиа́н: У меня́ есть биле́ты на вто́рник в Теа́тр о́перы и бале́та и на четве́рг в Филармо́нию на симфони́ческий конце́рт.
Влади́мир Ива́нович: Э́то замеча́тельно! А что идёт в о́перном теа́тре?
Кристиа́н: «Трубаду́р» Ве́рди. Ме́жду про́чим, па́ртию Леоно́ры исполня́ет наро́дная арти́стка СССР Ткаче́нко.
Влади́мир Ива́нович: Я слу́шал её в Ленингра́де, у неё прекра́сный го́лос ... А что в програ́мме симфони́ческого конце́рта?
Кристиа́н: Пя́тая симфо́ния Бетхо́вена и втора́я рапсо́дия Джо́рдже Эне́ску.
Влади́мир Ива́нович: Я о́чень люблю́ пя́тую симфо́нию Бетхо́вена. А рапсо́дию Эне́ску, по-мо́ему, я не слу́шал. Так что мне бу́дет о́чень интере́сно послу́шать. И ещё я хоте́л бы посмотре́ть ваш но́вый драмати́ческий теа́тр. Он большо́й?
Кристиа́н: Да, там зри́тельный зал на 800 мест.
Влади́мир Ива́нович: Дава́йте ка́к-нибудь схо́дим вме́сте!
Кристиа́н: Обяза́тельно, то́лько скажи́те, како́й спекта́кль вы хоти́те посмотре́ть.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

филармо́ния filarmonică
симфони́ческ/ий, -ая, -ое, -ие simfonic
па́ртия rol
наро́дная арти́стка artistă a poporului
симфо́ния simfonie
рапсо́дия rapsodie
зри́тельный зал sală de spectacole
ка́к-нибудь odată, într-o zi
сходи́ть II a se duce

ДИАЛО́Г III

О́льга: Ло́ла, каки́е сове́тские теа́тры приезжа́ли на гастро́ли в Румы́нию?
Ло́ла: В Румы́нии гастроли́ровали мно́гие сове́тские теа́тры: «Современник», теа́тр и́мени Моссове́та, Ленингра́дский драмати́ческий теа́тр, Теа́тр ку́кол Серге́я Образцо́ва и други́е. Ежего́дно в ноябре́ у нас прово́дятся дни сове́тской культу́ры, и в э́тот пери́од к нам приезжа́ют лу́чшие сове́тские теа́тры и ансамбли.
О́льга: Ты смо́тришь сове́тские пье́сы?
Ло́ла: Коне́чно, стара́юсь не пропуска́ть.
О́льга: Каки́е пье́сы привози́л к вам теа́тр и́мени Моссове́та?
Ло́ла: «Шторм»[1] и «Петербу́ргские сновиде́ния».
О́льга: Ну и как, понра́вились они́ тебе́?
Ло́ла: О́чень. Пье́са «Шторм» поста́влена оригина́льно: декора́ций почти́ нет, всё про́сто, есте́ственно: и игра́ актёров, и их костю́мы, и сама́ обстано́вка.
О́льга: А «Петербу́ргские сновиде́ния»?
Ло́ла: Я в восто́рге от э́той пье́сы. Никогда́ не ви́дела тако́й прекра́сной постано́вки и тако́го исполне́ния!
О́льга: Ты чита́ла рома́н Достое́вского «Преступле́ние и наказа́ние»?
Ло́ла: Чита́ла. Я зна́ла, что спекта́кль поста́влен по э́тому рома́ну, но, мне ка́жется, в нём по-друго́му раскры́ты не́которые социа́льные и мора́льные пробле́мы.
О́льга: Я согла́сна с тобо́й. Мне то́же о́чень понра́вился э́тот спекта́кль. Ты не по́мнишь, кто исполня́л гла́вную роль?
Ло́ла: Бо́ртников.
О́льга: Тебе́ повезло́. Э́то о́чень тала́нтливый арти́ст.
Ло́ла: Вообще́, все игра́ли прекра́сно. Ты бы ви́дела, как аплоди́ровали зри́тели арти́стам!
Ольга: Ты слу́шала пье́су по-ру́сски и́ли в перево́де?
Ло́ла: Я брала́ нау́шники, но бо́льше слу́шала ру́сский текст.
О́льга: И всё поняла́?
Ло́ла: Коне́чно!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

теа́тр ку́кол teatru de păpuşi
ежего́дно anual, în fiecare an
проводи́ться II a se desfăşura, a avea loc
культу́ра cultură
ансáмбль ansamblu
«Петербу́ргские сновиде́ния» „Vise din Petersburg"
есте́ственно cu naturaleţe
обстано́вка mediu, ambianţă
быть в восто́рге a fi entuziasmat
постано́вка regie
исполне́ние interpretare
рома́н roman
«Преступле́ние и наказа́ние» „Crimă şi pedeapsă"

[1] „Uraganul" de V. Bill-Beloţerkovski

по-другóму altfel, într-o manieră nouă
раскры́ть I (aici) a interpreta
социа́льн/ый, -ая, -ое, -ые social
мора́льн/ый, -ая, -ое, -ые moral
тала́нтлив/ый, -ая, -ое, -ые talentat
перево́д traducere
нау́шники (pl.) cască

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. În locul punctelor puneți cuvintele potrivite ca sens (le găsiți în textul de bază și în dialoguri).

1. Дава́йте пойдём в ... на ... «Шторм». 2. Нет ли у вас ли́шнего ... ? 3. Каки́е теа́тры приезжа́ли к вам на ... ? 4. Сего́дня поёт Архи́пова? У неё прекра́сный 5. Э́тот арти́ст всегда́ игра́ет гла́вные 6. Е́сли вы хоти́те слу́шать пье́су в перево́де на румы́нский язы́к, возьми́те 7. Вы не зна́ете, кто ... сего́дня па́ртию То́ски? 8. По-мо́ему, В. не заслу́женный, а ... арти́ст. 9. В како́м ... ва́ши места́? 10. Вам бу́дет интере́сно послу́шать о́перу «Князь И́горь» в ... румы́нских арти́стов.

2. Completați propozițiile cu îmbinările tipărite cu aldine la forma necesară cu sau fără prepoziții.

Ку́кольный теа́тр
1. Дава́йте пойдём за́втра с детьми́ 2. В на́шем го́роде нет 3. Неда́вно мы бы́ли ... и смотре́ли о́чень весёлую пье́су.

Драмати́ческий теа́тр
4. Я давно́ не была́ 5. Что идёт сего́дня ... ? 6. Я хочу́ пригласи́ть вас 7. К нам приезжа́ли на гастро́ли лу́чшие арти́сты

3. Dați răspunsuri complete la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la formă corespunzatoare.

1. Чьё э́то произведе́ние? (Пу́шкин) 2. Чья э́то о́пера? (Гли́нка) 3. Чей это бале́т? (Чайко́вский) 4. Чья э́то симфо́ния? (Шостако́вич) 5. Чья э́то пье́са? (молодо́й писа́тель Семёнов) 6. Чью о́перу вы слу́шали? (э́тот тала́нтливый компози́тор) 7. Чей конце́рт бу́дут передава́ть по ра́дио? (заслу́женная арти́стка СССР Тама́ра За́йцева)

4*. Alegeți din paranteză verbul potrivit ca aspect și puneți-l la forma potrivită.

1. (Приезжа́ть — прие́хать) Неда́вно к нам ... на гастро́ли Госуда́рственный Академи́ческий теа́тр о́перы и бале́та и́мени Ки́рова. Вчера́ в на́шу столи́цу ... болга́рский ансамбль наро́дного та́нца. 2. (Покупа́ть — купи́ть) Вы уже́ ... биле́ты на э́тот спекта́кль? Обы́чно я ... биле́ты в ка́ссе теа́тра. 3. (Брать — взять) Ты уже́ ... програ́мму спекта́кля? Когда́ я хожу́ в теа́тр, я всегда́ ... програ́мму спекта́кля. Богда́н, ты не хо́чешь ... нау́шники? 4. (Пропуска́ть — пропусти́ть) Я никогда́ не ... симфони́ческих конце́ртов. Мне о́чень жаль, что я ... э́тот фильм.

5. În locul punctelor folosiți cuvintele potrivite ca sens din cele date în dreapta.

1. На како́м инструме́нте ... ва́ша дочь?	поёт
2. Како́й фильм ... сего́дня в кинотеа́тре «Ро́дина»?	игра́ет
3. Кто ... гла́вную роль в э́той пье́се?	танцу́ет
4. Э́та балери́на прекра́сно	исполня́ет
5. Мой друг хорошо́ ..., у него́ прия́тный го́лос	идёт.

6. Întrebați pe interlocutorul dv.

1. Каку́ю му́зыку он бо́льше всего́ лю́бит: о́перную, симфони́ческую, лёгкую и́ли наро́дную? 2. Как ча́сто он хо́дит в теа́тры и на конце́рты? 3. Каки́е теа́тры он предпочита́ет? 4. Нра́вится ли ему́ бале́т? 5. Уме́ет ли он игра́ть на како́м-либо инструме́нте? 6. Лю́бит ли он петь? 7. Каки́х знамени́тых румы́нских и сове́тских о́перных арти́стов он слу́шал? 8. Приезжа́ют ли к ним на гастро́ли иностра́нные арти́сты?

7. Răspundeţi la întrebări.

1. Каки́е теа́тры есть в ва́шем го́роде? 2. Мно́го ли в ва́шем го́роде кинотеа́тров? 3. Что вы предпочита́ете: драмати́ческий спекта́кль, о́перу, балéт и́ли фильм? 4. Как ча́сто вы и члéны ва́шей семьи́ хо́дят в кино́, теа́тр, на концéрты? 5. Кака́я му́зыка вам нра́вится бо́льше всего́? 6. Кто ваш люби́мый компози́тор (арти́ст, арти́стка)? 7. Како́й спекта́кль вы смотре́ли неда́вно? В како́м теа́тре? 8. Понра́вился ли вам э́тот спекта́кль? Почему́? 9. С кем вы обы́чно хо́дите в теа́тр, в кино́? 10. Где вы покупа́ете биле́ты? 11. Что вы де́лаете, е́сли вам о́чень хо́чется пойти́ на спекта́кль, а в ка́ссе уже́ нет биле́тов? 12. Каки́е сове́тские фи́льмы (пье́сы) вы ви́дели? 13. Каки́х сове́тских арти́стов вы зна́ете?

8. Redaţi conţinutul textului «*Биле́ты во МХАТ со́рок пе́рвого го́да*».

9. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

10. Traduceţi în limba română dialogul I, apoi închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

11. Puneţi întrebări la replicile din dialogul II.

12. Imaginaţi dialoguri pentru următoarele situaţii: a) la casa de bilete a unui teatru, cinematograf etc.; b) comentaţi cu un prieten programul de radio şi tv.; c) vă împărtăşiţi impresiile în legătură cu un film, spectacol etc. văzut recent.

13. În oraşul dv. natal a sosit un grup de turişti. Povestiţi-le despre viaţa culturală a oraşului, despre teatre, actorii cunoscuţi şi ce piese noi au fost puse în scenă.



Компози́тор — своему́ знако́мому.

— Жаль, что вы не́ были на премье́ре мое́й но́вой о́перы! Лю́ди драли́сь у ка́ссы.

— Неуже́ли? И что́ же, верну́ли им де́ньги и́ли нет?

●

Драмату́рг загляну́л в зри́тельный зал, зате́м побежа́л в кабине́т дире́ктора и возмущённо спроси́л:

— Скажи́те, вы наро́чно всегда́ ста́вите мою́ пье́су, когда́ теа́тр пуст?

●

Супру́ги собира́ются в теа́тр. Они́ уже́ вы́шли и́з дому, когда́ жена́ посмотре́ла на му́жа и сказа́ла:

— Послу́шай, почему́ ты не побри́лся?

— Я бри́лся, — возрази́л муж.

— Когда́?

— Когда́ ты начала́ одева́ться.

СЛОВА́

компози́тор compozitor
премье́ра premieră
дра́ться I a se bate
верну́ть I a înapoia
драмату́рг dramaturg
возмущённо cu indignare
наро́чно intenţionat
пуст, -á, -o, -ы́ este gol

Музе́и

Muzee

Госуда́рственный истори́ческий музе́й

В са́мом це́нтре Москвы́, на Кра́сной пло́щади, нахо́дится Госуда́рственный истори́ческий музе́й.

Э́то зда́ние бы́ло постро́ено по прое́кту изве́стного архите́ктора В. О. Ше́рвуда и инжене́ра А. А. Семёнова. Музе́й был откры́т для посети́телей в 1883 году́, но его́ исто́рия начина́ется ра́ньше. Он был осно́ван 22 февраля́ 1872 го́да по инициати́ве передово́й ру́сской обще́ственности, кото́рая стреми́лась к тому́, что́бы «де́ти и вну́ки на́ши узна́ли о собы́тиях вели́кого про́шлого».

До Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой револю́ции музе́й не мог широко́ вести́ нау́чную рабо́ту: не хвата́ло ни квалифици́рованных ка́дров, ни средств.

Сейча́с в музе́е со́браны богате́йшие материа́лы разли́чных пери́одов ру́сской исто́рии — па́мятники материа́льной и духо́вной культу́ры: крупне́йшие в СССР археологи́ческие и нумизмати́ческие колле́кции, стари́нные кни́ги и ру́кописи, предме́ты из драгоце́нных и недрагоце́нных мета́ллов, стекла́, ко́сти и де́рева, кера́мика, це́нные образцы́ ору́жия, тка́ней и костю́мов и мно́гое друго́е. В фо́ндах музе́я о́коло 4 миллио́нов предме́тов и бо́лее 44 ты́сяч истори́ческих докуме́нтов!

Часть э́того бога́тства — 300 ты́сяч экспона́тов — демонстри́руется в 48 за́лах музе́я.

В одно́м из за́лов музе́я предста́влены образцы́ анти́чного иску́сства, кото́рыми так бога́то на́ше Причерномо́рье.

Русь феода́льная, Русь поме́щичья, Росси́я эпо́хи развито́го капитали́зма — вот дли́нный путь исто́рии страны́, начина́я с далёких времён.

Экспози́ция сове́тского пери́ода нагля́дно пока́зывает, каки́х неви́данных успе́хов смогли́ доби́ться за коро́ткий срок свобо́дные и счастли́вые лю́ди пе́рвого в ми́ре социалисти́ческого госуда́рства.

За большу́ю рабо́ту по коммунисти́ческому воспита́нию трудя́щихся, за большо́й вклад в разви́тие истори́ческой нау́ки Госуда́рственный истори́ческий музе́й к своему́ 100-ле́тию награждён о́рденом Ле́нина.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

прое́кт proiect
по инициати́ве din inițiativa (cuiva)
передов/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е progresist
вести́ a duce, a desfășura
квалифици́рованн/ый, -ая, -ое, -ые calificat
ка́дры (*pl.*) cadre
па́мятник monument
духо́вн/ый, -ая, -ое, -ые spiritual
нумизмати́ческ/ий, -ая, -ое, -ие numismatic
драгоце́нн/ый, -ая, -ое, -ые prețios
стекло́ sticlă
кость os
де́рево lemn
кера́мика ceramică
образе́ц mostră
ткань țesătură
демонстри́роваться I a fi arătat, a fi prezentat
анти́чн/ый, -ая, -ое, -ые antic

Причерномо́рье locuri din preajma Mării Negre
феода́льн/ый, -ая, -ое, -ые feudal
поме́щич/ий, -ья, -ье, -ьи moşieresc
эпо́ха epocă
капитали́зм capitalism
экспози́ция expoziţie
нагля́дно elocvent
неви́данн/ый, -ая, -ое, -ые nemaivăzut
коммунисти́ческ/ий, -ая, -ое, -ие comunist
воспита́ние educaţie
трудя́щиеся (*pl.*) oamenii muncii
вклад aport
100-ле́тие (столе́тие) centenar
награди́ть II a decora
о́рден ordin

Отве́тьте на вопро́сы.

1. Где нахо́дится Госуда́рственный истори́ческий музе́й? 2. По чьему́ прое́кту бы́ло постро́ено зда́ние музе́я? 3. По чьей инициати́ве и с како́й це́лью был осно́ван э́тот музе́й? 4. В како́м году́ музе́й был откры́т для посети́телей? 5. Мог ли музе́й вести́ нау́чную рабо́ту до револю́ции? Почему́? 6. Каки́е материа́лы со́браны в музе́е? 7. Ско́лько предме́тов и докуме́нтов в фо́ндах музе́я? 8. Каки́е пери́оды ру́сской исто́рии представ́лены в музе́е? 9. О чём свиде́тельствует экспози́ция сове́тского пери́ода? 10. Как оцени́ло госуда́рство рабо́ту музе́я?

ДИАЛО́Г I

Иностра́нец: Я впервы́е в Бухаре́сте. Каки́е музе́и вы мне сове́туете посети́ть?

Ме́стный жи́тель: В Бухаре́сте мно́го музе́ев. Пойди́те в Музе́й исто́рии Румы́нской коммунисти́ческой па́ртии[1]. Вы познако́митесь со всей исто́рией на́шей па́ртии. Среди́ экспона́тов музе́я мно́го материа́лов, кото́рые пока́зывают роль коммунисти́ческой па́ртии в вооружённом восста́нии 23 Августа 1944 го́да и в строи́тельстве социали́зма в на́шей стране́.

Иностра́нец: А где нахо́дится э́тот музе́й?

Ме́стный жи́тель: На шоссе́ Киселёва.

Иностра́нец: Обяза́тельно пойду́.

Ме́стный жи́тель: Посмотри́те та́кже Музе́й иску́сств СРР. Он располо́жен во Дворце́ Респу́блики. Там экспони́руются наибо́лее выдаю́щиеся рабо́ты румы́нских и иностра́нных худо́жников и ску́льпторов.

Иностра́нец: Вы не зна́ете, есть ли в музе́е карти́ны ру́сских худо́жников?

Ме́стный жи́тель: Да, там есть карти́ны Верещ а́гина, Ре́пина, Айвазо́вского, Левита́на, Серо́ва ... Кро́ме э́того, интере́сен Музе́й наро́дного иску́сства. В колле́кции музе́я бо́лее 25 000 худо́жественных произведе́ний. Э́то керамика, изде́лия из де́рева, ко́сти, тка́ни, стекла́ не то́лько румы́нских масте́ров, но и представи́телей други́х национа́льностей на́шей страны́.

Иностра́нец: Я о́чень мно́го слы́шал о ва́шем Музе́е села́.

Ме́стный жи́тель: Да, э́то оригина́льный музе́й под откры́тым не́бом, каки́х ма́ло в ми́ре! Пожа́луй, э́то оди́н из са́мых популя́рных музе́ев и люби́мое ме́сто о́тдыха.

[1] *Музе́й исто́рии Румы́нской коммунисти́ческой па́ртии, революцио́нного и демократи́ческого движе́ния в Румы́нии* Muzeul de istorie a Partidului Comunist Român, a mişcării revoluţionare şi democratice din România.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

Румы́нская коммунисти́ческая па́ртия (РКП) (**эр-ка-пэ**) Partidul Comunist Român (P.C.R.)
вооружённое восста́ние insurecţie armată
социали́зм socialism
рабо́та lucrare
ску́льптор sculptor
изде́лие produs
под откры́тым не́бом în aer liber

ДИАЛО́Г II

Инжене́р Вла́д: Прошу́ вас, това́рищи, заходи́те, пожа́луйста. Э́то наш Техни́ческий музе́й желе́зных доро́г.

Инжене́р Еремя́: Музе́й был осно́ван в 1953 году́. Экспона́ты музе́я говоря́т о значе́нии средств передвиже́ния в разви́тии челове́ческого о́бщества и пока́зывают разли́чные эта́пы разви́тия железнодоро́жного тра́нспорта в Румы́нии.

Инжене́р Влад: Пройдёмте в пе́рвый зал.

Инжене́р Еремя́: Посмотри́те на э́ти стари́нные на́дписи, моне́ты, документы. Они́ расска́зывают об исто́рии средств передвиже́ния с да́вних времён и до на́ших дней.

Инжене́р Влад: Во второ́м за́ле вы познако́митесь с эта́пами строи́тельства желе́зных доро́г в Румы́нии.

Инжене́р Еремя́: Э́ти экспона́ты помо́гут вам познако́миться с геро́ическим трудо́м на́шего наро́да, кото́рый в пе́рвые го́ды наро́дной вла́сти восстанови́л разру́шенные во вре́мя войны́ желе́зные доро́ги.

Инжене́р Влад: Пройдёмте в тре́тий зал.

Инжене́р Еремя́: Здесь предста́влены цифровы́е да́нные и материа́лы по эксплуата́ции желе́зных доро́г в на́шей стране́: движе́ние, тя́га, подвижно́й соста́в, телесвя́зь... В четвёртом за́ле демонстри́руется передова́я железнодоро́жная те́хника и но́вые ме́тоды её испо́льзования.

Инжене́р Влад: А э́то пя́тый, после́дний зал. Здесь у нас постоя́нная вы́ставка на те́му «Геро́ическая борьба́ рабо́чих-железнодоро́жников».

Инжене́р Еремя́: Дава́йте пройдём во двор музе́я. Там вы уви́дите пе́рвый парово́з, кото́рый обслу́живал ли́нию Бухаре́ст — Джу́рджу.

Оди́н из госте́й: Мы о́чень дово́льны посеще́нием Техни́ческого музе́я желе́зных доро́г. От и́мени на́шей гру́ппы разреши́те поблагодари́ть вас за интере́сные объясне́ния.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

желе́зная доро́га cale ferată
железнодоро́жн/ый, -ая, -ое, -ые de cale ferată, feroviar
сре́дства передвиже́ния mijloace de transport
челове́ческ/ий, -ая, -ое, -ие uman
о́бщество societate
сообще́ние comunicaţie
на́дпись inscripţie
да́вн/ий, -яя, -ее, -ие vechi, de demult
геро́ическ/ий, -ая, -ое, -ие eroic
труд muncă
восстанови́ть II a reface, a reconstrui
разру́шенн/ый, -ая, -ое, -ые distrus
ци́фров/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е cifric
эксплуата́ция exploatare
движе́ние mişcare, trafic
тя́га tracţiune
подвижно́й соста́в material rulant
телесвя́зь telecomunicaţie
испо́льзование folosire, utilizare
постоя́нн/ый, -ая, -ое, -ые permanent
парово́з locomotivă
обслу́живать I a deservi
от и́мени în numele

ДИАЛО́Г III

Ленингра́дец: Вы уже́ бы́ли в Эрмита́же?
Иностра́нка: Была́, но ра́зве за оди́н день мо́жно всё осмотре́ть?!
Ленингра́дец: В каки́х за́лах вы бы́ли?
Иностра́нка: Я осмотре́ла за́лы францу́зской и голла́ндской жи́вописи. За́втра хочу́ посмотре́ть колле́кцию испа́нской жи́вописи.
Ленингра́дец: Вы бы́ли одна́ и́ли с экску́рсией?
Иностра́нка: Вчера́ я была́ одна́ и о́чень жале́ю об э́том, за́втра я обяза́тельно присоединю́сь к экску́рсии, что́бы послу́шать объясне́ния экскурсово́да.
Ленингра́дец: Каково́ ва́ше пе́рвое впечатле́ние о музе́е?
Иностра́нка: Я в восто́рге от всего́ уви́денного!

СЛОВА́

ленингра́дец leningrădean
Эрмита́ж Ermitajul
иностра́нка străină
голла́ндск/ий, -ая, -ое, -ие olandez
испа́нск/ий, -ая, -ое, -ие spaniol
объясне́ние explicaţie

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi cu îmbinările de cuvinte din paranteză la forma potrivită.

1. Вчера́ мы ви́дели колле́кцию (карти́ны вели́ких худо́жников) 2. Этот музе́й постро́ен по прое́кту (изве́стный ру́сский архите́ктор) 3. Мне осо́бенно понра́вились колле́кции (стари́нные кни́ги и ру́кописи) 4. Я хоте́ла бы посмотре́ть произведе́ния (наро́дное иску́сство) 5. Здесь предста́влены выдаю́щиеся рабо́ты (сове́тские и иностра́нные худо́жники и ску́льпторы) 6. В э́том за́ле мно́го (оригина́льные изде́лия из де́рева и стекла́) 7. Экспона́ты музе́я демонстри́руют испо́льзование ... на желе́зных доро́гах. (передова́я те́хника) 8. В э́том за́ле мы познако́мились с (геро́ическая борьба́ рабо́чих-железнодоро́жников)

2. Formulaţi propoziţii, conform modelului.

Model

Вы уже́ бы́ли в Ру́сском музе́е?
— Нет. Дава́йте пойдём за́втра в Ру́сский музе́й.

1. Вы уже́ бы́ли в Третьяко́вской галере́е? 2. Вы бы́ли в Истори́ческом музе́е? 3. Вы бы́ли когда́-нибу́дь в Археологи́ческом музе́е? 4. Вы уже́ бы́ли в Музе́е Револю́ции? 5. Вы бы́ли в Музе́е исто́рии Румы́нской коммунисти́ческой па́ртии? 6. Вы уже́ бы́ли в Эрмита́же? 7. Вы бы́ли в Техни́ческом музе́е желе́зных доро́г? 8. Вы бы́ли когда́-нибу́дь в Музе́е села́? 9. Вы уже́ бы́ли в Музе́е иску́сства Социалисти́ческой Респу́блики Румы́нии?

3*. Traduceţi îmbinările de cuvinte din paranteză; folosiţi-le apoi cu prepoziţia necesară.

1. Дава́йте присоедини́мся (de un grup de turişti), что́бы послу́шать объясне́ния экскурсово́да. 2. Эрмита́ж произвёл (asupra mea) незабыва́емое впечатле́ние. 3. Мы оста́лись в восто́рге (de acesta călătorie). 4. Вы записа́лись (la excursia) в музе́й Дофта́на? 5. Музе́й села́ откры́т (pentru vizitatori) с 10 часо́в утра́ до 6 часо́в ве́чера. 6. Я е́здил (pentru 2 săptămîni) в Ленингра́д. 7. Этот музе́й нельзя́ осмотре́ть (într-o zi). 8. Экспона́ты музе́я свиде́тельствуют (de dezvoltarea) железнодоро́жного тра́нспорта в после́дние го́ды. 9. Все́ экспона́ты расска́зывают (despre rolul) Коммунисти́ческой па́ртии в жи́зни страны́.

4. Formulaţi întrebări la care să răspundă cuvintele tipărite cursiv.

1. Э́тот музе́й был осно́ван в 1953 *году́*. 2. Здесь предста́влены *цифровы́е да́нные и други́е материа́лы* по эксплуата́ции желе́зных доро́г в на́шей стране́. 3. Экспона́ты

музе́я говоря́т *о геро́ическом труде́* на́шего наро́да по́сле войны́. 4. *Во дворе́* музе́я мы уви́дели пе́рвый румы́нский паровоз. 5. Го́сти оста́лись дово́льны *посеще́нием* музе́я. 6. Мы поблагодари́ли хозя́ев за тёплую *встре́чу*. 7. В э́том за́ле мы познако́мились *с* испа́нской *жи́вописью* XVI—XVIII веко́в. 8. Музе́й иску́сства СРР нахо́дится в зда́нии *Дворца́ Респу́блики*. 9. Музе́й села́ ча́сто посеща́ют *иностра́нные тури́сты*. 10. Вы ви́дели изде́лия *румы́нских мастеров*.

5. Răspundeţi la întrebări.

1. Каки́е музе́и есть в ва́шем го́роде? 2. Что экспони́руется в э́тих музе́ях? 3. Как ча́сто вы хо́дите в музе́и? 4. Каки́е карти́ны румы́нских худо́жников нра́вятся вам бо́льше всего́? 5. Нра́вится ли вам совреме́нная жи́вопись? 6. Каку́ю жи́вопись вы предпочита́ете — реалисти́ческую или абстра́ктную? 7. Каки́е музе́и Москвы́ и Ленингра́да вы зна́ете? 8. Каки́е из э́тих музе́ев вы посети́ли и что вы мо́жете рассказа́ть о них? 9. Како́й музе́й произвёл на вас са́мое большо́е впечатле́ние? Почему́? 10. Каки́х выдаю́щихся худо́жников, ску́льпторов (румы́нских и ру́сских) вы зна́ете? 11. Нра́вятся ли вам изде́лия наро́дного иску́сства? Каки́е и́менно? 12. Вы предпочита́ете ходи́ть в музе́и оди́н и́ли с экскурсово́дом? Почему́?

6. Traduceţi în limba rusă.

— Mîine aveţi timp liber?
— Cred că da. Dar de ce?
— Vreau să vă propun să mergem la muzeu.
— La care?
— La cel de istorie.
— Cu plăcere, dar să ştiţi, mie nu-mi place să vizitez un muzeu fără ghid.
— A, să n-aveţi grijă, acolo sînt întotdeauna ghizi, mai ales pentru străini. Putem să ne alăturăm oricărui grup de turişti.
— Eu aş vrea să ascult explicaţiile în limba rusă.
— Şi eu la fel.

7. Învăţati dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

8. Transformaţi textul «*Госуда́рственный истори́ческий музе́й*» într-un dialog.

9. Imaginaţi dialoguri pentru următoarele situaţii: a) o vizită la Muzeul satului; b) o vizită la Galeria naţională; c) vă informaţi la un moscovit ce muzee se pot vizita în capitala sovietică.

10. Povestiţi unui străin despre muzeele oraşului dv.



На вы́ставке совреме́нной жи́вописи посети́тели останови́лись о́коло одно́й карти́ны и спра́шивают:

— Не ска́жете ли вы, что здесь изображено́?

— Как что? — отвеча́ет худо́жник. — Коро́вы на лугу́ в двухты́сячном году́.

— Но здесь нет лу́га.

— Зна́чит, коро́вы уже́ всё съе́ли.

— Но здесь нет и коро́в!

— А что же вы хоте́ли, что́бы коро́вы пасли́сь там, где не́чего есть?

СЛОВА́

изображ/ён, -ена́, -ено́, -ены́ este înfăţişat, prezentat

Го́род

Orașul

Ленингра́д

Ленингра́д — оди́н из краси́вейших городо́в ми́ра. Он произво́дит незабыва́емое впечатле́ние на ка́ждого, кто хотя́ бы раз побыва́л в нём, уви́дел его́ истори́ческие достопримеча́тельности, па́мятники, дворцы́ и архитекту́рные ансамбли.

Ленингра́д мо́лод, но его́ роль в исто́рии огро́мна.

Ленингра́д до́рог сове́тским лю́дям и трудя́щимся всего́ ми́ра пре́жде всего́ как го́род, где начала́сь Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция.

В Ленингра́де жил и рабо́тал вели́кий Ле́нин. В 1917 году́ из Смо́льного, где находи́лся штаб вооружённого восста́ния, В. И. Ле́нин руководи́л шту́рмом Зи́мнего дворца́. В А́ктовом за́ле Смо́льного прозвуча́ли ле́нинские слова́ о побе́де социалисти́ческой револю́ции, о рожде́нии пе́рвого в ми́ре госуда́рства рабо́чих и крестья́н.

Го́род Ле́нина явля́ется крупне́йшим промы́шленным це́нтром Сове́тского Сою́за. В нём широко́ предста́влены почти́ все о́трасли совреме́нного промы́шленного произво́дства — машинострое́ние, судострое́ние, приборострое́ние, электротехни́ческое, радиотехни́ческое, тексти́льное, обувно́е произво́дство и т.д.

Ленингра́д хорошо́ изве́стен и как кру́пный морско́й торго́вый порт на Ба́лтике.

В Ленингра́де деся́тки нау́чно-иссле́довательских институ́тов, вы́сших уче́бных заведе́ний, среди́ кото́рых — Госуда́рственный университе́т, Политехни́ческий институ́т, Го́рный институ́т, Вое́нно-медици́нская акаде́мия и други́е.

Го́род сла́вится и свои́ми теа́трами, музе́ями. Бесце́нные колле́кции со́браны в одно́м из крупне́йших музе́ев ми́ра — Эрмита́же.

Ленингра́д сыгра́л выдаю́щуюся роль в борьбе́ сове́тского наро́да за свобо́ду и незави́симость страны́. Всему́ ми́ру изве́стен по́двиг Ленингра́да в го́ды Вели́кой Оте́чественной войны́ 1941—1945 гг.

За геро́изм и тво́рческий труд ленингра́дцев го́род награждён двумя́ орденами́ Ле́нина, о́рденом Кра́сного Зна́мени, о́рденом Октя́брьской революции, Золото́й звездо́й Геро́я.

За после́дние го́ды го́род о́чень измени́лся: вы́росли но́вые многоэта́жные дома́, дворцы́ культу́ры, кинотеа́тры, постро́ено метро́.

Ежего́дно со́тни ты́сяч сове́тских и иностра́нных тури́стов посеща́ют э́тот замеча́тельный го́род и любу́ются его́ красото́й.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

штаб stat major, comandament
руководи́ть II a conduce
Зи́мний дворе́ц Palatul de iarnă
а́ктовый зал sală de festivități
прозвуча́ть II a răsuna
рожде́ние naștere

судостроéние construcție de nave
приборостроéние construcție de aparate
морск/óй, -áя, -óе, -и́е maritim
порт port
Воéнно-медици́нская акаде́мия Academia militară de medicină
бесцéнн/ый, -ая, -ое, -ые inestimabil
свобóда libertate
незави́симость independență
по́двиг faptă eroică
óрден Крáсного Знáмени ordinul Steagul Roșu
Золотáя звездá Steaua de aur
геро́й erou

Отве́тьте на вопро́сы

1. Каки́м го́родом по пра́ву счита́ется Ленингра́д? 2. Почему́ э́тот го́род так до́рог сове́тским лю́дям? 3. Где находи́лся штаб вооружённого восста́ния в 1917 году́? 4. Что произошло́ в А́ктовом за́ле Смо́льного в ноябре́ 1917 го́да? 5. Каки́м го́родом явля́ется тепе́рь Ленингра́д? 6. Каки́е ву́зы и нау́чно-иссле́довательские институ́ты име́ются в Ленингра́де? 7. Почему́ Ленингра́д счита́ется крупне́йшим культу́рным це́нтром? 8. Каку́ю роль сыгра́л го́род Ле́нина в го́ды Вели́кой Оте́чественной войны́? 9. Каки́ми награ́дами награ́ждён Ленингра́д? 10. Как измени́лся го́род за го́ды сове́тской вла́сти, а осо́бенно по́сле войны́?

ДИАЛО́Г I

Тури́ст: В како́м году́ был осно́ван Ленингра́д?
Ленингра́дец: Днём рожде́ния на́шего го́рода мо́жно счита́ть 27 ма́я 1703 го́да, когда́ Пётр I приказа́л постро́ить Петропа́вловскую кре́пость.
Тури́ст: Я восхищён архитекту́рой Ленингра́да.
Ленингра́дец: Да, два ве́ка в на́шем го́роде жи́ли и твори́ли са́мые тала́нтливые архите́кторы Росси́и: Баже́нов, Растре́лли, Ворони́хин, Ста́сов, Заха́ров, Ро́сси.
Тури́ст: Кем был постро́ен Зи́мний дворе́ц?
Ленингра́дец: Этот дворе́ц был постро́ен в сти́ле ру́сского баро́кко по прое́кту Растре́лли в 1754—1762 го́ды.
Тури́ст: Вообще́ вся Дворцо́вая пло́щадь — э́то великоле́пный архитекту́рный анса́мбль. А зда́ние Адмиралте́йства то́же стро́ил Растре́лли?
Ленингра́дец: Нет, э́то твoréние архите́ктора Заха́рова. При Петре́ I здесь бы́ли постро́ены пе́рвые ру́сские суда́.
Тури́ст: Вчера́ я был на Не́вском проспе́кте. Каза́нский собо́р произвёл на меня́ незабыва́емое впечатле́ние. Кто а́втор его́ прое́кта?
Ленингра́дец: Знамени́тый ру́сский архите́ктор Ворони́хин. Э́тот собо́р был постро́ен в честь побе́ды Росси́и над Наполео́ном. По-мо́ему, на Не́вском проспе́кте почти́ ка́ждое зда́ние — э́то па́мятник архитекту́ры.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

Петропа́вловская кре́пость Fortăreața sf. Petru și Pavel
восхища́ться I a se entuziasma
твори́ть II a crea, a lucra
стиль stil
баро́кко baroc
великоле́пн/ый, -ая, -ое, -ые splendid
Адмиралте́йство Amiralitate
твoréние creație, operă, lucrare
су́дно (*pl.* **суда́**) vas, vapor
собо́р catedrală

ДИАЛО́Г II

Диа́на: Мне хо́чется посмотре́ть окре́стности Ленингра́да, я слы́шала, что там мно́го интере́сного. Где нахо́дятся ва́ши знамени́тые фонта́ны?
Фёдор: В Петродворце́.
Диа́на: Вот дава́йте за́втра и пое́дем туда́. Э́то далеко́ от го́рода?
Фёдор: Нет, в тридцати́ киломе́трах. А послеза́втра я повезу́ вас в го́род Пу́шкин. Там вы уви́дите замеча́тельные па́рки и па́мятники архитекту́ры.
Диа́на: Ка́жется, в э́том го́роде учи́лся Пу́шкин?
Фёдор: Да, э́то бы́вшее Ца́рское село́, где Пу́шкин учи́лся в лице́е и где он на́чал писа́ть.
Диа́на: Мне бу́дет о́чень интере́сно посмотре́ть всё, что свя́зано с и́менем Пу́шкина. Вы ведь зна́ете, я преподаю́ ру́сскую литерату́ру у нас в университе́те.
Фёдор: А вы уже́ посети́ли кварти́ру-музе́й Пу́шкина?
Диа́на: Да, коне́чно, в пе́рвый же день моего́ прие́зда в Ленингра́д. Вообще́, в го́роде я уже́ осмотре́ла мно́гие достопримеча́тельности.
Фёдор: Тогда́ мы так и сде́лаем: за́втра пое́дем в Петродворе́ц, послеза́втра — в го́род Пу́шкин. А 21-ого начина́ется фестива́ль «Бе́лые но́чи».
Диа́на: Что э́то за фестива́ль?
Фёдор: Это традицио́нный фестива́ль иску́сства, кото́рый прово́дится у нас ежего́дно с 21-ого по 29 ию́ня. Бу́дут выступа́ть лу́чшие арти́сты и театра́льные коллекти́вы. Сове́тую посмотре́ть.
Диа́на: Обяза́тельно посмотрю́! Мне о́чень нра́вится сове́тский бале́т. И вообще́, мне повезло́, что я попа́ла в Ленингра́д в тако́е вре́мя!

СЛОВА́

окре́стности (*pl.*) împrejurimi
фонта́н fîntînă arteziană
послеза́втра poimîine
стихотворе́ние poezie
фестива́ль festival
традицио́нн/ый, -ая, -ое, -ые tradiţional
выступа́ть I a interpreta un rol, a juca într-un spectacol
театра́льн/ый, -ая, -ое, -ые teatral

ДИАЛО́Г III

Воло́дин: Я был не́сколько лет наза́д в Бухаре́сте, но тепе́рь почти́ не узна́л его́, так си́льно измени́лся го́род, осо́бенно окра́ины.
Илие́ску: Да, у нас за после́дние го́ды постро́ено о́чень мно́го жилы́х домо́в, школ, магази́нов ...
Воло́дин: Мне ка́жется, что у вас высо́кие те́мпы жили́щного строи́тельства.
Илие́ску: Вы пра́вы. За го́ды наро́дной вла́сти в города́х и сёлах бы́ло постро́ено огро́мное коли́чество кварти́р. Представля́ете, за э́тот пери́од в но́вые дома́ перее́хало бо́льше полови́ны населе́ния страны́. В ближа́йшие го́ды у нас бу́дет по́лностью разрешена́ кварти́рная пробле́ма.
Воло́дин: Да, э́то замеча́тельно!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

узна́ть I a recunoaște
жил/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de locuit
темп ritm
жили́щное строи́тельство construcție de locuințe
ближа́йш/ий, -ая, -ее, -ие cel mai apropiat, următor
по́лностью complet, total, în întregime
разреши́ть II a rezolva
кварти́рная пробле́ма problema locuințelor
замеча́тельно minunat, splendid

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Formulați replicile după modelul dat, adăugînd unu la fiecare cifră indicată.

Model

Ка́жется, э́то зда́ние бы́ло постро́ено в 1971 году́.

— А по-мо́ему, оно́ бы́ло постро́ено в ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят второ́м году́.

1. Я слы́шал, что э́тот го́род в 1968 году́ был награждён о́рденом Кра́сного Зна́мени. 2. Мне ка́жется, что э́тот нау́чно-иссле́довательский институ́т был осно́ван в 1959 году́. 3. По-мо́ему, пе́рвая ли́ния метро́ в Москве́ была́ постро́ена в 1934 году́. 4. Я зна́ю, что фестива́ль бу́дет организо́ван 21 ию́ня. 5. Я где́-то чита́ла, что Третьяко́вская галере́я была́ откры́та для посети́телей в 1892 году́. 6. Леони́д Гаври́лович приезжа́л к нам в 1979 году́.

2. Puneți cuvintele din paranteză la cazul genitiv plural.

1. В 1980 году́ в Москве́ бы́ло бо́лее 8 000 000 (жи́тель). 2. Москвичи́ ежего́дно покупа́ют бо́лее 100 миллио́нов (кни́га). 3. Ка́ждый год 400 000 (москви́ч) пра́здную новосе́лье. 4. Моско́вская Центра́льная междунаро́дная телефо́нная ста́нция принима́ет в су́тки бо́лее 80 000 (зака́з). 5. Пе́рвый мост че́рез Москву́-реку́ был постро́ен 6 (век) наза́д. 6. В столи́це бо́лее 60 (музе́й) и о́коло 30 (теа́тр). 7. За сезо́н теа́тры Москвы́ посеща́ет бо́лее 13 миллио́нов (зри́тель).

3*. Folosiți, în funcție de context, unul din adjectivele (participiile) tipărite cu aldine.

Гостеприи́мные, гостеприи́мны

1. Я прекра́сно чу́вствовала себя́ у вас, потому́ что ленингра́дцы о́чень 2. Мои́ но́вые друзья́ — о́чень ... лю́ди.

Постро́енное, постро́ено

3. Вы не зна́ете, в како́м году́ бы́ло ... э́то зда́ние? 4. Зда́ние, ... почти́ 200 лет наза́д, до сих пор поража́ет свое́й красото́й.

Великоле́пный, великоле́пен

5. В 1762 году́ здесь был постро́ен ... дворе́ц. 6. По-мо́ему, э́тот архитекту́рный ансамбль

4. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele și îmbinările de cuvinte din paranteză la forma corespunzătoare.

А. 1. Где нахо́дится Эрмита́ж? Куда́ вы ходи́ли? Отку́да вы идёте? (Зи́мний дворе́ц) 2. Куда́ иду́т тури́сты? Что они́ посети́ли? Где они́ сейча́с нахо́дятся? Отку́да они́ возврати́лись? (Смо́льный) 3. Что вы хоти́те посети́ть? Куда́ вы е́здили у́тром? Где вы побыва́ли? Отку́да вы прие́хали? (машиностро́ительный заво́д) 4. Что вы ви́дели? Где вы рабо́таете? Куда́ вы хо́дите ежедне́вно? Отку́да вы возвраща́етесь ве́чером? (тексти́льная фа́брика)

В. 1. У кого́ вы жи́ли? К кому́ вы е́здили? Отку́да вы по́здно прие́хали? (на́ши знако́мые) 2. К кому́ вы е́здили в го́сти? У кого́ вы бы́ли в гостя́х? Отку́да вы сейча́с идёте? (на́ши друзья́) 3. У кого́ вы остана́вливались в Ара́де? К кому́ вы е́здили в Ара́д? Отку́да вы сейча́с прие́хали? (мой ста́рший брат, моя́ мла́дшая сестра́)

5. Întrebaţi pe interlocutorul dv.

1. В како́м го́роде он роди́лся? 2. В како́й ча́сти страны́ нахо́дится его́ родно́й го́род (*oraşul natal*)? 3. Ско́лько жи́телей в его́ го́роде? 4. Есть ли в э́том го́роде ву́зы и нау́чно-иссле́довательские институ́ты? Каки́е и́менно? 5. Каки́е теа́тры и музе́и есть в го́роде? 6. Каки́ми достопримеча́тельностями сла́вится его́ го́род? 7. Каки́ми те́мпами ведётся у них жили́щное строи́тельство? 8. Лю́бит ли он свой родно́й го́род? 9. Каки́е достопримеча́тельности он сове́тует вам осмотре́ть, е́сли вы прие́дете в э́тот го́род?

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Где вы роди́лись? 2. Ско́лько жи́телей в ва́шем го́роде? 3. Когда́ был осно́ван ваш родно́й го́род? 4. Каки́е промы́шленные предприя́тия име́ются в ва́шем го́роде? 5. Мно́го ли в нём теа́тров, кинотеа́тров, музе́ев, библиоте́к, па́рков? 6. Каки́е вы́сшие уче́бные заведе́ния есть в ва́шем го́роде? 7. Каки́ми ви́дами тра́нспорта по́льзуются жи́тели го́рода? 8. В каки́х города́х ва́шей страны́ вы быва́ли? 9. Каки́ми достопримеча́тельностями сла́вятся э́ти города́? 10. Каки́е измене́ния произошли́ в э́тих города́х за после́дние го́ды? 11. В каки́х города́х Сове́тского Сою́за вы побыва́ли? 12. Что вы там посети́ли? 13. Каки́е достопримеча́тельности вам осо́бенно понра́вились? Почему́?

7. Puneţi întrebări la replicile din dialogul II.

8. Învăţaţi dialogurile şi reproduceţi-le cu un interlocutor.

9. Traduceţi în limba română dialogul III; închideţi cartea şi traduceţi textul obţinut în limba rusă.

10. Redaţi pe scurt conţinutul textului «*Ленингра́д*».

11. Descrieţi oraşul (satul) dv. natal.



Оди́н челове́к уе́хал в Пари́ж. Пе́ред отъе́здом он обеща́л родны́м, что бу́дет регуля́рно присыла́ть откры́тки с ви́дами вели́кого го́рода.

До́лго от него́ ничего́ не́ было. Наконе́ц, он присла́л откры́тку с изображе́нием Э́йфелевой ба́шни. Внизу́ он написа́л:

«Э́то Э́йфелева ба́шня. С неё ви́дно всё остально́е».

СЛОВА́

изображе́ние imagine

Э́йфелева ба́шня Turnul Eiffel

Познако́мьтесь с на́шими достиже́ниями

Faceți cunoștință cu realizările noastre

Добро́ пожа́ловать на ВДНХ!

В се́верной ча́сти Москвы́ распо́ложен це́лый городо́к — Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства СССР. Он занима́ет о́коло 300 гекта́ров. Здесь о́коло 80 павильо́нов и бо́лее 100 000 экспона́тов!

Цель вы́ставки — не про́сто показа́ть всё но́вое, передово́е в нау́ке, те́хнике, промы́шленности, се́льском хозя́йстве СССР, но и обменя́ться це́нным о́пытом. Ежего́дно здесь прово́дятся 800—900 нау́чно-техни́ческих конфере́нций, семина́ров, ку́рсов. В них уча́ствуют представи́тели всех респу́блик страны́.

На вы́ставке к ва́шим услу́гам — консульта́нты и экскурсово́ды, кото́рые отве́тят на все интересу́ющие вас вопро́сы.

Пожа́луй, нет тако́й о́трасли наро́дного хозя́йства, кото́рая не была́ бы предста́влена на вы́ставке.

Вот павильо́н «Здравоохране́ние». Здесь вы мо́жете познако́миться с но́вой о́бластью медици́ны — реанима́цией. Совреме́нные аппара́ты позволя́ют возвраща́ть челове́ка к жи́зни из состоя́ния клини́ческой сме́рти. Тут же демонстри́руются нове́йшие хирурги́ческие инструме́нты и лека́рства.

В павильо́не «Геоло́гия» со́браны образцы́ минера́лов со всех концо́в СССР. Они́ свиде́тельствуют о бога́тствах огро́мной страны́.

Нас привлека́ет крупне́йший павильо́н ВДНХ — «Машинострое́ние», где экспони́руются нове́йшие изде́лия сове́тской промы́шленности. Здесь и ква́нтовые генера́торы, и разли́чные станки́ но́вой констру́кции.

Не́которые экспона́ты предста́влены в ви́де ми́ни-моде́лей: аэро́бус ИЛ-86 на 400 пассажи́ров, трёхсотметро́вый та́нкер «Крым», спосо́бный перевози́ть 180 ты́сяч тонн не́фти, и мно́гие други́е.

На вы́ставке постоя́нно появля́ются всё но́вые экспона́ты: электро́нно-вычисли́тельные маши́ны, ро́боты и т.д.

Одни́м из са́мых популя́рных явля́ется павильо́н «Ко́смос». Здесь вы уви́дите стенд, расска́зывающий о полёте в ко́смос 9-го междунаро́дного сове́тско-румы́нского экипа́жа 14 ма́я 1981 го́да.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ВДНХ (вэ-дэ-эн-ха́) **Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства** Expoziția realizărilor economiei naționale
се́верн/ый, -ая, -ое, -ые de nord, nordic
нау́ка știință
обмени́ться о́пытом a face schimb de experiență
здравоохране́ние sănătate publică
о́бласть domeniu
реанима́ция reanimare
позволя́ть I a permite
состоя́ние stare
клини́ческая смерть moarte clinică
хирурги́ческий инструме́нт instrument chirurgical

геоло́гия geologie
минера́л mineral
свиде́тельствовать I a fi mărturie
привлека́ть I a atrage
ква́нтовый генера́тор generator cuantic
стано́к strung
в ви́де sub formă de
ми́ни-моде́ль mini-model
аэро́бус aerobuz
трёхсотметро́в/ый, -ая, -ое, -ые de 300 de metri
та́нкер petrolier
перевози́ть II a transporta
ко́смос cosmos
ро́бот robot
стенд stand
полёт zbor

Отве́тьте на вопро́сы

1. Где нахо́дится Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства СССР? 2. Каку́ю террито́рию она́ занима́ет? 3. Ско́лько павильо́нов и экспона́тов на ВДНХ? 4. Какова́ цель вы́ставки? 5. Каки́е о́трасли наро́дного хозя́йства предста́влены на э́той вы́ставке? 6. Каки́е павильо́ны нахо́дятся здесь? 7. С чем мо́жно познако́миться в павильо́не «Здравоохране́ние»? 8. Что предста́влено в павильо́не «Геоло́гия»? 9. Каки́е изде́лия экспони́руются в павильо́не «Машинострое́ние»? 10. Почему́ в э́том павильо́не появля́ются всё но́вые и но́вые экспона́ты? 11. Каки́е павильо́ны явля́ются наибо́лее популя́рными на ВДНХ? Почему́?

ДИАЛО́Г I

Прие́зжий: Скажи́те, пожа́луйста, как попа́сть на Вы́ставку достиже́ний наро́дного хозя́йства?
Москви́ч: Вы мо́жете дое́хать на авто́бусе и́ли на метро́.
Прие́зжий: Е́сли е́хать на метро́, на како́й ста́нции на́до выходи́ть?
Москви́ч: Ста́нция так и называ́ется «ВДНХ». Вы хоти́те сейча́с пое́хать?
Прие́зжий: Да, сейча́с.
Москви́ч: Не сове́тую. Павильо́ны уже́ закры́ты.
Прие́зжий: А в каки́е дни и часы́ они́ рабо́тают?
Москви́ч: Павильо́ны откры́ты ежедне́вно, без выходны́х дней, с десяти́ часо́в утра́ и до семи́ часо́в ве́чера, а по суббо́там, воскресе́ньям и в пра́здничные дни — до восьми́ ве́чера.
Прие́зжий: Как жаль, что я не смогу́ попа́сть сего́дня на вы́ставку!
Москви́ч: Е́сли вы хоти́те посмотре́ть террито́рию вы́ставки, то мо́жете пое́хать и сейча́с, она́ откры́та до десяти́ часо́в ве́чера. Сего́дня у нас суббо́та? Тогда́ да́же до оди́ннадцати!
Прие́зжий: Большо́е вам спаси́бо!

СЛОВА́

пра́здничн/ый, -ая, -ое, -ые de sărbătoare

ДИАЛО́Г II

Ивано́в: Как вам понра́вился павильо́н «Хими́ческая промы́шленность»?
Петро́в: Зна́ете, я в восто́рге от всего́ уви́денного. Вы обрати́ли внима́ние на те́мпы разви́тия э́той о́трасли?
Ивано́в: Э́то есте́ственно. Хими́ческая промы́шленность необходи́ма наро́дному хозя́йству. Посмотри́те, каки́е про́чные, краси́вые и дешёвые э́ти иску́сственные материа́лы.
Петро́в: Никогда́ не ду́мал, что пластма́сса мо́жет быть прочне́е ста́ли.
Ивано́в: И одна́ко э́то так. Не́которые ви́ды пластма́сс прочне́е ста́ли, хотя́ и ле́гче её в не́сколько раз. На на́шем заво́де де́лают дета́ли из пластма́ссы, и их сто́имость сни́зилась почти́ в 10 раз.

Петро́в: О, э́то действи́тельно достиже́ние! А вы обрати́ли внима́ние на удобре́ния? Я агроно́м, и э́то меня́ осо́бенно интересу́ет.
Ивано́в: Вы име́ете в виду́ гранули́рованные удобре́ния, не та́к ли?
Петро́в: Да, да. Когда́ в на́шем колхо́зе на́чали применя́ть их, урожа́й увели́чился почти́ вдво́е.
Ивано́в: Э́то же замеча́тельно! Неда́ром госуда́рство так забо́тится о разви́тии хими́ческой промы́шленности!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

хими́ческ/ий, -ая, -ое, -ие chimic
есте́ственно normal
про́чн/ый, -ая, -ое, -ые durabil
иску́сственн/ый, -ая, -ое, -ые artificial
пластма́сса masă plastică
сталь oţel
одна́ко totuşi, dar
вид tip
дета́ль piesă (*pentru aparate*)
сто́имость preţ
сни́зиться II a scădea
име́ть в виду́ a avea în vedere
гранули́рованные удобре́ния (*pl.*) îngrăşăminte sub formă de granule
агроно́м agronom
колхо́з colhoz
приме́нять I a folosi
вдво́е de două ori
неда́ром nu degeaba

ДИАЛО́Г III

Корреспонде́нт: Това́рищ профе́ссор, разреши́те у вас, отве́тственного рабо́тника Министе́рства здравоохране́ния, взять интервью́ для чита́телей на́шей газе́ты.
Профе́ссор: Я к ва́шим услу́гам.
Корреспонде́нт: Что вы ска́жете о медици́не бу́дущего? Как бу́дут лечи́ть больны́х?
Профе́ссор: На́ша гла́вная зада́ча состои́т в том, что́бы предупрежда́ть боле́зни. Мы уделя́ем и бу́дем уделя́ть большо́е внима́ние профила́ктике.
Корреспонде́нт: Что уже́ сде́лано в э́той о́бласти?
Профе́ссор: На э́тот вопро́с нельзя́ отве́тить в двух слова́х. Пре́жде всего́, у нас улучша́ются усло́вия труда́ и о́тдыха трудя́щихся, стро́ится мно́го санато́риев и профилакто́риев. О́чень помога́ет здоро́вью челове́ка спорт. Во всех города́х и сёлах врачи́ постоя́нно прово́дят осмо́тр населе́ния.
Корреспонде́нт: Что ждёт нас в двухты́сячном году́? Бу́дет ли побеждён рак?
Профе́ссор: Уже́ сейча́с не́которые нача́льные фо́рмы ра́ка онко́логи ле́чат успе́шно. Учёные наде́ются, что к двухты́сячному го́ду мы смо́жем де́лать противора́ковую вакци́ну.
Корреспонде́нт: А что бу́дет с инфа́рктом? Нау́чимся ли мы побежда́ть его́?
Профе́ссор: Ду́маю, что да. Хотя́, коне́чно, и здесь ещё на́до разреши́ть мно́го тру́дных пробле́м ...
Корреспонде́нт: У меня́ к вам после́дний вопро́с: бу́дут ли лечи́ть зу́бы без бо́ли?
Профе́ссор: Да, ко́нечно без бо́ли, с по́мощью анальгези́и.
Корреспонде́нт: От всей души́ жела́ю вам успе́ха. Благодарю́ за интервью́.
Профе́ссор: Пожа́луйста!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ответственный работник cadru de conducere
взять интервью́ a lua un interviu
предупрежда́ть I a preveni
уделя́ть внима́ние a acorda atenţie
профила́ктика profilaxie
профилакто́рий sanatoriu pentru oamenii muncii cu regim de internat
осмо́тр control medical (periodic)
рак cancer
онко́лог oncolog
успе́шно cu succes
противора́ковая вакци́на vaccin împotriva cancerului
инфа́ркт infarct
анальгези́я analgezie

ДИАЛО́Г IV

Семён: Здра́вствуйте, вы на Междунаро́дную я́рмарку?
Фёдор: До́брый день. Да, и вы то́же? Пойдёмте вме́сте.
Семён: Я и вчера́ был там, но не успе́л всё осмотре́ть. Сего́дня пойду́ в румы́нский павильо́н.
Фёдор: А я уже́ ви́дел его́.
Семён: Ну, и как? Сто́ит посмотре́ть? Что там экспони́руется?
Фёдор: Сто́ит! Нове́йшее обору́дование для нефтяно́й промы́шленности, ра́зные сельскохозя́йственные маши́ны, среди́ кото́рых мне осо́бенно понра́вился но́вый тра́ктор, мно́го изде́лий из пластма́ссы, мо́дная мужска́я и же́нская о́бувь, гото́вая оде́жда. Есть о́чень краси́вые шерстяны́е и синтети́ческие ткани, ковры́, трикота́ж...
Семён: А ме́бель? Я мно́го слы́шал о румы́нской ме́бели.
Фёдор: Да, коне́чно! Прекра́сная ме́бель — столо́вые, спа́льные и ку́хонные гарниту́ры. Я уве́рен, что на мно́гие румы́нские това́ры у нас бу́дет большо́й спрос.
Семён: Я слы́шал, что уже́ заключены́ контра́кты на поку́пку не́которых румы́нских това́ров.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

Междунаро́дная я́рмарка Tîrg internaţional
сто́ит merită
обору́дование utilaj
нефтян/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е petrolier
тра́ктор tractor
мо́дн/ый, -ая, -ое, -ые modern
гото́вая оде́жда (*sg.*) confecţii
шерстян/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de lînă, de stofă
синтети́ческ/ий, -ая, -ое, -ие sintetic
столо́вый гарниту́р mobilă de sufragerie
спа́льный гарниту́р mobilă de dormitor
ку́хонный гарниту́р mobilă de bucătărie
заключи́ть контра́кт a încheia un contract
поку́пка cumpărare, achiziţionare

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu expresii sinonimice.

1. *Ежего́дно* зде́сь прово́дятся нау́чно-техни́ческие конфере́нции, семина́ры, ку́рсы. 2. Э́тот автомоби́льный заво́д *ежедне́вно* произво́дит 200 маши́н. 3. Я получа́ю журна́л «Авро́ра» *ежеме́сячно*. 4. *Еженеде́льно* на́ша семья́ выезжа́ет в лес и́ли на о́зеро. 5. На́ши сотру́дники *ежего́дно* е́здят за грани́цу. 6. На ВДНХ *ежедне́вно* демонстри́руются интере́сные фи́льмы.

2. Daţi răspunsuri negative, conform modelului.

Model

Вы уже́ бы́ли в павильо́не «Тра́нспорт»?
— Ещё нет. Расскажи́те мне, пожа́луйста, о павильо́не «Тра́нспорт».

1. Вы уже́ посети́ли павильо́н «Здравоохране́ние»? 2. Вы уже́ ви́дели э́ти электро́нно-вычисли́тельные маши́ны? 3. Вы уже́ бы́ли на Вы́ставке достиже́ний наро́дного хозя́йства?

4. Вы уже́ ознако́мились с э́тими но́выми изде́лиями? 5. Вы уже́ ви́дели после́дние моде́ли сове́тских автомоби́льных заво́дов? 6. Вы чита́ли что-нибу́дь об э́тих станка́х но́вой констру́кции? 7. Вам уже́ привезли́ но́вые аппара́ты и хирурги́ческие инструме́нты? 8. Вы применя́ете э́то но́вое лека́рство? 9. Вы знако́мы с после́дними достиже́ниями в э́той о́бласти?

3*. Completaţi, în funcţie de sens, cu cuvintele din paranteză, la forma necesară.

(Тру́дный, тяжёлый) 1. Э́то ... зада́ние, но я наде́юсь успе́шно спра́виться с ним. 2. Мне придётся взять носи́льщика, потому́ что у меня́ ... чемода́н. 3. В э́той о́бласти ещё мно́го ... пробле́м. (О́бласть, о́трасль) 4. Каки́е ... наро́дного хозя́йства осо́бенно развили́сь у вас за после́дние го́ды? 5. В како́й ... вы живёте? 6. Мы доби́лись больши́х успе́хов в ... нау́ки, культу́ры, здравоохране́ния и т.д. 7. Машинострое́ние — э́то гла́вная ... на́шей промы́шленности. (Часть, сторона́) 8. В како́й ... го́рода нахо́дится ВДНХ? 9. В каку́ю ... вы идёте? 10. С румы́нской ... контра́кт подписа́л замести́тель мини́стра лёгкой промы́шленности.

4*. În locul punctelor folosiţi verbele *испо́льзовать*, *по́льзоваться*, *испо́льзоваться*, la forma corespunzătoare.

1. Мы ... электро́нно-вычисли́тельные маши́ны в разли́чных о́траслях наро́дного хозя́йства. 2. ЭВМ ... и в промы́шленности, и в се́льском хозя́йстве, и в медици́не. 3. Павильо́н «Ко́смос» ... большо́й популя́рностью у посети́телей вы́ставки. 4. Це́нные поро́ды де́рева ... у нас в основно́м в ме́бельной промы́шленности. 5. В про́шлом году́ на́ше хозя́йство ... о́пыт сосе́днего передово́го кооперати́ва. 6. Изде́лия на́шей промы́шленности ... больши́м успе́хом на междунаро́дном ры́нке. 7. Медици́на ... но́вейшие достиже́ния в о́бласти нау́ки и те́хники. 8. Ваш рефера́т о́чень интере́сный. Како́й материа́л вы ... ? Каки́ми материа́лами вы ... ?

5. Daţi răspunsuri negative, înlocuind cuvintele tipărite cursiv cu antonimele lor.

Model

Пластма́сса *тяжеле́е* ста́ли?

— Нет, пластма́сса *ле́гче* ста́ли.

1. ВДНХ нахо́дится в *ю́жной* ча́сти Москвы́? 2. Вы отдыха́ли на *се́вере*? 3. Ваш родно́й го́род нахо́дится в *восто́чной* ча́сти страны́? 4. За после́днее вре́мя на э́том заво́де *увели́чилась* себесто́имость (preţ de cost) проду́кции? 5. Э́то *отста́лое* хозя́йство? 6. Сего́дня *мо́жно* посмотре́ть образцы́ но́вых това́ров? 7. Э́то стано́к *но́вой* констру́кции? 8. Вы хоти́те купи́ть *дешёвые* ту́фли? 9. Они́ заключи́ли контра́кт на *поку́пку* това́ров?

6. Răspundeţi la întrebări.

1. Как ча́сто в ва́шем го́роде организу́ются вы́ставки достиже́ний наро́дного хозя́йства? 2. Каки́е изде́лия мо́жно уви́деть на э́тих вы́ставках? 3. Уча́ствует ли на́ша страна́ в междунаро́дных вы́ставках и я́рмарках? 4. Каки́е изде́лия румы́нской промы́шленности экспони́ровались на э́тих вы́ставках? 5. Каковы́ на́ши достиже́ния в о́бласти промы́шленности, тра́нспорта и в други́х отраслях наро́дного хозя́йства? 6. Каки́е изде́лия экспорти́рует Румы́ния? В каки́е стра́ны? 7. Каки́е румы́нские изде́лия по́льзуются осо́бенным успе́хом на междунаро́дном ры́нке? 8. Бы́ли ли вы на сове́тских вы́ставках (в Румы́нии и́ли в СССР)? 9. Что вы зна́ете о достиже́ниях Сове́тского Сою́за в о́бласти машинострое́ния, освое́ния ко́смоса, медици́ны и т.д.? 10. На каки́е сове́тские това́ры осо́бенно большо́й спрос в на́шей стране́?

7*. Traduceţi în limba rusă.

— V-au plăcut mostrele (de mărfuri) expuse la tîrgul nostru?

— Fără îndoială. Sînt convins că aceste mărfuri se vor bucura de un mare succes.

— Ce v-a plăcut cel mai mult?

— Utilajul petrolier, tractoarele, strungurile pentru industria chimică şi textilă, televizoarele, precum şi mobilă. (Noi) am dori să încheiem contracte privitoare la achiziţia de utilaj petrolier şi mobilă.

8. Transformați textul «*Добро́ пожа́ловать на ВДНХ*!» în microdialoguri.

9. Învățați dialogurile **I—IV** și reproduceți-le cu un interlocutor.

10. Alcătuiți un dialog pentru următoarea situație; vreți să vizitați o expoziție tehnică străină deschisă recent în orașul dv. și discutați despre aceasta cu un prieten care a și vizitat-o.

11. Relatați unei cunoștințe impresiile de la ultima expoziție a realizărilor economiei naționale pe care ați vizitat-o.



Одна́ семья́ верну́лась из пое́здки по Ита́лии.

— Ну, как вам понра́вилась Флоре́нция?—спра́шивают супру́гу знако́мые.

Ми́ссис С. расте́рянно смо́трит на му́жа:

— Ми́лый, Флоре́нция—э́то го́род, где ты купи́л мне перча́тки?

СЛОВА́

растéрянно dezorientat

перчáтка mănușă

Познако́мьтесь с на́шими достиже́ниями

Faceți cunoștință cu realizările noastre

Добро́ пожа́ловать на ВДНХ!

На ВДНХ экспони́руются и това́ры широ́кого потребле́ния: оде́жда и о́бувь, ме́бель и посу́да, электробытова́я те́хника: автомати́ческие стира́льные маши́ны, пылесо́сы, холоди́льники, транзи́сторные магнитофо́ны. Да ра́зве всё переч и́слишь! Э́ти экспона́ты отли́чного ка́чества. Их произво́дят во всех 15 сою́зных респу́бликах. Лёгкая промы́шленность ка́ждой респу́блики стреми́тся полне́е удовлетвори́ть расту́щий спрос населе́ния.

О животново́дстве расска́зывают таки́е павильо́ны, как «Овцево́дство», «Свиново́дство», «Конево́дство» и други́е. О́вцы разли́чных поро́д привезены́ из Сре́дней А́зии, Казахста́на, с Кавка́за; сви́ньи — с Украи́ны, из Приба́лтики; ко́ни — из Киргизии. Посети́тели удивля́ются, ви́дя коро́ву, кото́рая даёт до 40 ли́тров молока́ в су́тки! В саду́ о́коло павильо́на «Садово́дство и виногра́дарство» вы обяза́тельно останови́тесь о́коло я́блонь — лилипу́тов. Высота́ их всего́ полтора́ — два ме́тра, но в год таки́е дере́вья даю́т до 40 тонн я́блок с гекта́ра — в два ра́за бо́льше, чем обы́чные я́блони.

А е́сли вы хоти́те уви́деть но́вые сорта́ пшени́цы, кукуру́зы и други́х культу́р, пойди́те в павильо́ны «Зерно́», «Техни́ческие культу́ры», «Карто́фель и о́вощи» и други́е.

И е́сли, сле́дуя на́шему сове́ту, вы посети́те ВДНХ, то убеди́тесь в том, что «лу́чше оди́н раз уви́деть, чем сто раз услы́шать».

Добро́ пожа́ловать на вы́ставку, дороги́е друзья́!

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

автомати́ческ/ий, -ая, -ое, -ие automat
пылесо́с aspirator
транзи́сторн/ый, -ая, -ое, -ые cu tranzistori
переч и́слить II a enumera
ка́чество calitate
сою́зная респу́блика republică unională
расту́щ/ий, -ая, -ое, -ие în creștere
свиново́дство creșterea porcilor
конево́дство creșterea cailor
разнообра́зн/ый, -ая, -ое, -ые diferit, divers
конь cal
садово́дство pomicultură
виногра́дарство viticultură
лилипу́т liliput
высота́ înălțime
убеди́ться II a se convinge

Отве́тьте на вопро́сы

1. Каки́е това́ры широ́кого потребле́ния предста́влены на ВДНХ? 2. Како́го ка́чества э́ти това́ры? 3. Отку́да они́ привезены́? 4. В каки́х павильо́нах мо́жно познако́миться с животново́дством? 5. Где развóдят коне́й, коро́в, ове́ц, свине́й? 6. Чем интере́сен павильо́н «Садово́дство и виногра́дарство»? 7. Что мо́жно уви́деть в павильо́не «Зерно́»? 8. Как вы понима́ете выраже́ние: «Лу́чше оди́н раз уви́деть, чем сто раз услы́шать»?

ДИАЛО́Г I

Посети́тель: Разреши́те зада́ть вам не́сколько вопро́сов.
Консульта́нт: Да, пожа́луйста.
Посети́тель: В ва́шем павильо́не мне осо́бенно понра́вилась проду́кция овощно́го совхо́за «Моско́вский». Каки́е о́вощи выра́щивает э́тот совхо́з?
Консульта́нт: Помидо́ры, пе́рец, лук, сала́т, арбу́зы... Но основна́я культу́ра э́того хозя́йства — огурцы́.
Посети́тель: Ско́лько гекта́ров занима́ют тепли́цы совхо́за?
Консульта́нт: 54 гекта́ра.
Посети́тель: Ско́лько огурцо́в получа́ют с одного́ квадра́тного ме́тра?
Консульта́нт: До 24 килогра́ммов, а лу́чшие рабо́тницы и по 30.
Посети́тель: Каки́м о́бразом получа́ют тако́й бога́тый урожа́й?
Консульта́нт: Благодаря́ передово́й технало́гии и высо́кому у́ровню механиза́ции и автоматиза́ции. Кро́ме э́того, в совхо́зе о́чень о́пытные специали́сты. Мно́гие из них награждены́ меда́лями ВДНХ.

СЛОВА́

совхо́з sovhoz
лук ceapă
огуре́ц castravete
тепли́ца seră
благодаря́ datorită, graţie
технало́гия tehnologie
у́ровень nivel
механиза́ция mecanizare
автоматиза́ция automatizare

ДИАЛО́Г II

Приéзжий: Я слы́шал, что на ВДНХ есть я́рмарка.
Москви́ч: Да, э́то це́лый торго́вый городо́к.
Приéзжий: Что мо́жно там купи́ть?
Москви́ч: Электробытовы́е прибо́ры, посу́ду, трикота́ж, костю́мы и пла́тья, мо́дную о́бувь, де́тские ве́щи и игру́шки, кни́ги, автору́чки... Вообще́, там мно́го наря́дных и хоро́ших веще́й.
Приéзжий: Где нахо́дится э́та я́рмарка?
Москви́ч: О́коло Хова́нского вхо́да.
Приéзжий: А в каки́е дни и часы́ она́ рабо́тает?
Москви́ч: Ежедне́вно, без выходны́х дней, с 10 до 19.
Приéзжий: За́втра с утра́ пое́ду выполня́ть зака́зы жены́ и друзе́й.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

це́лый торго́вый городо́к un adevărat orăşel comercial
игру́шка jucărie
автору́чка stilou
наря́дный, -ая, -ое, -ые elegant
вещь lucru, obiect
выполня́ть зака́з a face un comision

ДИАЛО́Г III

Ю́ра: А́ня, ты свобо́дна сего́дня по́сле обе́да?
А́ня: Да, а что?
Ю́ра: Я хочу́ пригласи́ть тебя́ в Центра́льный музе́й революции.
А́ня: Так ведь мы с тобо́й бы́ли там на про́шлой неде́ле!
Ю́ра: Да, но вчера́ в музе́е откры́лась вы́ставка, посвящённая годовщи́не освобожде́ния Румы́нии от фаши́стского госпо́дства. Ну́жно посмотре́ть её.

А́ня: Тогда́ дава́й пойдём. Ско́ро я бу́ду чита́ть студе́нтам ле́кцию о Румы́нии и как раз смогу́ испо́льзовать после́дние да́нные о достиже́ниях румы́нского наро́да.

СЛОВА́

посвящённ/ый, -ая, -ое, -ые consacrat, dedicat
годовщи́на aniversare
освобожде́ние eliberare
от de sub
фаши́стск/ий, -ая, -ое, -ие fascist
госпо́дство dominație
ле́кция prelegere, curs

ДИАЛО́Г IV

Иностра́нный корреспонде́нт: Това́рищ М., разреши́те зада́ть вам, дире́ктору Вы́ставки достиже́ний наро́дного хозя́йства Румы́нии, не́сколько вопро́сов.

Дире́ктор вы́ставки: Я с удово́льствием отве́чу на ва́ши вопро́сы.

Иностра́нный корреспонде́нт: Каки́е о́трасли наро́дного хозя́йства предста́влены на э́той вы́ставке?

Дире́ктор вы́ставки: В павильо́нах и на площадя́х вы́ставки предста́влены все о́трасли наро́дного хозя́йства: машинострое́ние, металлурги́я, нефтяна́я промы́шленность, тра́нспорт, хими́ческая промы́шленность, се́льское хозя́йство, лёгкая и пищева́я промы́шленность, а та́кже образова́ние, здравоохране́ние, жили́щное строи́тельство.

Иностра́нный корреспонде́нт: А каки́е из них предста́влены наибо́лее широко́?

Дире́ктор вы́ставки: Коне́чно, гла́вное ме́сто занима́ет тяжёлая промы́шленность — веду́щая о́трасль на́шей эконо́мики.

Иностра́нный корреспонде́нт: Что но́вого на э́той вы́ставке по сравне́нию с предыду́щими вы́ставками достиже́ний наро́дного хозя́йства Румы́нии?

Дире́ктор вы́ставки: Пре́жде всего́, э́то са́мая показа́тельная вы́ставка на́ших достиже́ний за го́ды, проше́дшие со дня́ освобожде́ния на́шей Ро́дины от фаши́стского госпо́дства. Экспона́ты вы́ставки — э́то на́ши достиже́ния не то́лько сего́дняшнего дня. На э́той вы́ставке прекра́сно ви́ден и наш путь в бу́дущее.

Иностра́нный корреспонде́нт: Я ви́дел на мно́гих экспона́тах табли́чку «Но́вое изде́лие». Скажи́те, пожа́луйста, каки́е новинки, предста́вленные здесь, вы счита́ете наибо́лее ва́жными для наро́дного хозя́йства?

Дире́ктор выставки: Каруси́льный стано́к но́вой конструкции для обрабо́тки кру́пных дета́лей «Титан», станки́ для обрабо́тки мета́лла, счётную маши́ну «Фе́ликс», но́вые ти́пы электрово́зов и тепловозов, ди́зельные мото́ры, но́вую моде́ль легково́го автомоби́ля «Да́чия» и мно́гие други́е. Ра́зве всё перечи́слишь?!

Иностра́нный корреспонде́нт: Как вы ду́маете, каки́е това́ры широ́кого потребле́ния бо́льше всего́ понра́вятся посети́телям?

Дире́ктор вы́ставки: Портати́вные телеви́зоры, холоди́льники, посу́да, мо́дная о́бувь, гото́вая оде́жда, осо́бенно де́тская, трикота́ж, кера́мика, изде́лия из пластма́ссы, ко́жи, де́рева...

Иностра́нный корреспонде́нт: Ва́ша вы́ставка произво́дит прекра́сное впечатле́ние. Жела́ю румы́нскому наро́ду дальне́йших успе́хов в труде́!

Дире́ктор вы́ставки: Благодарю́ вас.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

площа́дка platformă
пищев/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е alimentar
образова́ние învățămînt
веду́щ/ий, -ая, -ее, -ие conducător
эконо́мика economie (națională)
по сравне́нию în comparație
показа́тельн/ый, -ая, -ое, -ые reprezentativ, elocvent
сего́дняшний день prezentul, ziua de azi
нови́нка noutate
обрабо́тка prelucrare
счётная маши́на calculator
тип tip
электрово́з locomotivă electrică
тепловоз locomotivă Diesel
ди́зельный мото́р motor Diesel
легково́й автомоби́ль autoturism
ко́жа piele

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Puneți cuvintele din paranteză la forma necesară, apoi dați răspunsuri la întrebări.

1. Ско́лько (литр) молока́ в су́тки даёт у вас одна́ коро́ва? 2. Ско́лько (гекта́р) занима́ют тепли́цы э́того совхо́за? 3. Ско́лько (удобре́ния) испо́льзуете вы на гекта́р? 4. Ско́лько (килогра́мм) я́блок собира́ют с гекта́ра в э́том саду́? 5. Ско́лько (о́вощи) даёт в год ва́ше хозя́йство? 6. Ско́лько (тепли́ца) в сосе́днем совхо́зе? 7. Ско́лько (помидо́р и огуре́ц) собра́ли вы в э́том году́? 8. Ско́лько (нови́нка) ви́дели вы на вы́ставке? 9. Ско́лько (кварти́ра) постро́ено в ва́шем селе́ в про́шлом году́? 10. Ско́лько (тра́ктор) в ва́шем кооперати́ве?

2. Formulați propoziții, folosind corect prepozițiile *с* sau *из* cu cazul genitiv.

Model

Я е́ду в институ́т (на по́чту).
— А я то́лько что прие́хал из институ́та (с по́чты).

1. Мы е́дем на я́рмарку. 2. В воскресе́нье я пое́ду на вы́ставку. 3. Мне ну́жно е́хать на строи́тельную площа́дку (*șantier de construcții*). 4. Я до́лжен пое́хать на заво́д ди́зельных мото́ров. 5. По́сле обе́да го́сти пое́дут в совхо́з. 6. Я никогда́ не была́ на заво́де, где де́лают электрово́зы и тепловозы. 7. Сейча́с я пое́ду в Центра́льный музе́й революции на вы́ставку.

3. Transformați propozițiile, folosind verbul *явля́ться*.

Model

ВДНХ — крупне́йшая вы́ставка ми́ра.
— ВДНХ явля́ется крупне́йшей вы́ставкой ми́ра.

1. Тяжёлая промы́шленность — веду́щая о́трасль на́шего наро́дного хозя́йства. 2. Да́нная вы́ставка — э́то са́мая больша́я вы́ставка на́ших достиже́ний за го́ды наро́дной вла́сти. 3. Я́рмарка на ВДНХ — э́то це́лый торго́вый городо́к. 4. Все экспона́ты, кото́рые вы ви́дите зде́сь, — э́то нови́нки. 5. Совхо́з «Моско́вский» — э́то крупне́йшая тепли́ца страны. 6. Но́вый стано́к для обрабо́тки дета́лей, предста́вленный на вы́ставке, — э́то са́мое кру́пное достиже́ние на́шего предприя́тия.

4. Inversați ordinea cuvintelor din propozițiile formulate de dv. în ex. 3, conform modelului.

Model

ВДНХ явля́ется крупне́йшей вы́ставкой ми́ра.
— Крупне́йшей вы́ставкой ми́ра явля́ется ВДНХ.

5*. Completați, în funcție de sens, cu cuvintele din paranteză la forma necesară.

(Нови́нка, но́вость) 1. — Здра́вствуйте, Анна Ива́новна! Как ва́ши дела́? Каки́е у вас ...? — Пока́ нет никаки́х ..., всё по-ста́рому. 2. Вы ви́дели, ско́лько ... в на́шем кни́жном магази́не?! (Рабо́та, труд) 3. Все э́ти достиже́ния явля́ются результа́том ... на́ших рабо́чих

и крестья́н. 4. В национа́льной карти́нной галере́е предста́влены лу́чшие ... совреме́нных худо́жников. 5. У вас уже́ начали́сь сельскохозя́йственные ... ? (Путь, доро́га) 6. Подожди́те немно́го, сейча́с по ... бу́дет проходи́ть коло́нна маши́н. 7. Вы то́же идёте на я́рмарку? Зна́чит, нам с ва́ми по 8. По́сле 23 А́вгуста на́ша страна́ пошла́ по ... строи́тельства социалисти́ческого о́бщества.

6*. Uniţi două propoziţii într-o frază cu ajutorul conjunctiilor *и*, *а*, *но*.

1. Э́ти дере́вья невысо́кие. В год они́ даю́т по 35—40 тонн я́блок с гекта́ра. 2. Мы бы́ли в павильо́не «Зерно́». На́ши друзья́ пошли́ в павильо́н «Карто́фель и о́вощи». 3. Пого́да была́ хоро́шая. Мы пошли́ на я́рмарку. 4. Пого́да была́ плоха́я. Мы реши́ли оста́ться до́ма. 5. В э́том павильо́не вы познако́митесь с проду́кцией тяжёлой промы́шленности. В сле́дующем павильо́не вы уви́дите изде́лия лёгкой промы́шленности. 6. Вчера́ в клу́бе должна́ была́ состоя́ться встре́ча с передовика́ми заво́да. Э́та встре́ча не состоя́лась. 7. ВДНХ произвела́ на нас большо́е впечатле́ние. Мы реши́ли посети́ть её ещё раз.

7. Întrebaţi pe interlocutorul dv.

1. Каки́е изде́лия выпуска́ет предприя́тие, на кото́ром он рабо́тает? 2. Каки́м о́бразом они́ добива́ются проду́кции высо́кого ка́чества? 3. Применя́ется ли на их предприя́тии механиза́ция и автоматиза́ция? 4. На ско́лько сни́зилась себесто́имость изде́лий за после́дний год? 5. По́льзуются ли спро́сом изде́лия его́ предприя́тия? 6. В каки́е стра́ны экспорти́руют они́ свои́ изде́лия? 7. С каки́ми стра́нами у них заключены́ контра́кты на бу́дущий год?

8. Răspundeţi la întrebări.

1. Как называ́ются това́ры, кото́рые произво́дит лёгкая промы́шленность? 2. Каки́е това́ры широ́кого потребле́ния покупа́ете вы в магази́нах? 3. Каки́ми электробытовы́ми прибо́рами вы по́льзуетесь в дома́шнем хозя́йстве? 4. Что произво́дит пищева́я промы́шленность? 5. Как предста́влены на ВДНХ достиже́ния СССР в о́бласти лёгкой и пищево́й промы́шленности и се́льского хозя́йства? 6. Для чего́ на ВДНХ откры́та я́рмарка? 7. С како́й це́лью у нас в стране́ организу́ются вы́ставки достиже́ний наро́дного хозя́йства? 9. Что демонстри́руют э́ти вы́ставки? 10. Каки́е нови́нки экспони́ровались на после́дней вы́ставке? 11. Каки́е о́трасли наро́дного хозя́йства явля́ются веду́щими в на́шей стране́? 12. Что вы зна́ете о достиже́ниях Румы́нии в о́бласти жили́щного строи́тельства? 13. О чём свиде́тельствуют достиже́ния социалисти́ческих стран во всех областя́х экономи́ческой, полити́ческой и обще́ственной жи́зни?

9. Enumeraţi pavilioanele dintr-o expoziţie a realizărilor economiei naţionale.

10. Puneţi întrebări la replicile dialogului IV.

11. Traduceţi în limba română dialogul II. Închideţi cartea şi traduceţi în limba rusă textul obţinut.

12. Învăţaţi dialogurile şi reproduceti-le cu un interlocutor.

13. Relataţi ce aţi văzut: a) la pavilionul industriei grele; b) la paviliónul de agricultură; c) la pavilionul industriei uşoare.



На́ши де́ды е́здили на лошадя́х и боя́лись автомоби́лей. На́ши отцы́ е́здили на автомоби́лях, но боя́лись самолётов. Мы лета́ли на самолётах, но боя́лись реакти́вных. На́ши де́ти лета́ют на реакти́вных самолётах, но ... боя́тся лошаде́й.

СЛОВА́

реакти́вн/ый, -ая, -ое, -ые cu reacţie

COMPENDIU DE GRAMATICA

SCHEME ŞI TABELE MORFOLOGICE

Substantivul

GENUL SUBSTANTIVELOR

Tabelul 1

Genul	Se termină în	Exemple
Masculin	Consoană dură	дом, го́род, класс, ребёнок
	-й	музе́й, санато́рий, геро́й
	Consoană muiată	портфе́ль, день, председа́тель
	-а, -я	мужчи́на, ю́ноша, де́душка, дя́дя
Feminin	**-а**	ко́мната, страна́, де́вушка
	-я	па́ртия, револю́ция, земля́
	Consoană muiată	промы́шленность, о́бувь, цель
Neutru	**-о**	произво́дство, о́бщество
	-е	мо́ре, собра́ние, заседа́ние
	-мя	и́мя, вре́мя

FORMAREA PLURALULUI

Tabelul 2

Terminaţia	Substantive	Exemple
1	2	3
-ы	Masculine în consoană dură	класс — кла́ссы, курса́нт — курса́нты
	Feminine în **-а**	ко́мната — ко́мнаты, страна́ — стра́ны, сестра́ — сёстры, страни́ца — страни́цы

1	2	3
-и	Masculine în **-й**	музе́й — музе́и, геро́й — геро́и
	Masculine şi feminine în consoană muiată	анса́мбль — анса́мбли, писа́тель — писа́тели, тетра́дь — тетра́ди, о́бласть — о́бласти
	Feminine în **-я**	земля́ — зе́мли, па́ртия — па́ртии
	Masculine şi feminine cu tema în **г, к, х, ж, ч, ш, щ**	врач — врачи́, нож — ножи́, ю́ноша — ю́ноши, де́вушка — де́вушки, ло́жка — ло́жки
-а	Neutre în -о	окно́ — о́кна, село́ — сёла, пра́вило — пра́вила
-я	Neutre în -е	зда́ние — зда́ния, совеща́ние — совеща́ния

PARTICULARITĂŢI ÎN FORMAREA PLURALULUI

Tabelul 3

Particularităţi	Substantive	Exemple
terminaţia **-а** (accentuată)	Unele substantive masculine în consoană dură	го́род — города́, па́спорт — паспорта́, дире́ктор — директора́, лес — леса́, дом — дома́
terminaţia **-я** (accentuată)	Unele substantive masculine în consoana muiată şi **-й**	учи́тель — учителя́, край — края́
terminaţia **-ья**	Unele substantive masculine şi neutre	сын — сыновья́, брат — бра́тья, друг — друзья́, де́рево — дере́вья
terminaţia **-и**	Unele substantive neutre în **-о**	я́блоко — я́блоки, плечо́ — пле́чи
pierd vocala **о** sau **е**	Unele substantive masculine cu sufixe accentuate	боре́ц — борцы́, певе́ц — певцы́, гудо́к — гудки́
primesc sufixul **-ен** înaintea terminaţiei **-а**	Substantivele neutre în **-мя**	и́мя — имена́, вре́мя — времена́
primesc terminaţia **-е** şi pierd sufixul **-ин**	Substantivele masculine cu sufixul **-анин, -янин**	крестья́нин — крестья́не, граждани́н — гра́ждане
formează pluralul de la altă rădăcină		ребёнок — де́ти, челове́к — лю́ди

SUBSTANTIVELE DEFECTIVE DE NUMĂR

Tabelul 4

Substantive care au numai formă de singular		Substantive care au numai formă de plural	
бага́ж	обору́дование	брю́ки	но́жницы
борьба́	ору́жие	воро́та	макаро́ны
виногра́д	по́мощь	де́ньги	роди́тели
икра́	посу́да	дро́жжи	су́тки
карто́фель	прода́жа	ка́дры (personal)	часы́
ме́бель	спрос	кани́кулы	ша́хматы
ме́лочь	спорт		шо́рты
			шпро́ты

CAZURILE ŞI ÎNTREBĂRILE LA CARE ACESTEA RĂSPUND

Tabelul 5

Nominativ	кто? что?	cine? ce?
Genitiv	кого́? чего́?	al, a, ale, ai cui?
Dativ	кому́? чему́?	cui?
Acuzativ	кого́? что?	pe cine? ce?
Instrumental	кем? чем?	cu cine? cu ce?
Prepoziţional	(о) ком? (о) чём?	(despre) cine? (despre) ce?

Singular

Cazul	Masculin	Neutru	Masculin şi neutru	excepţie (masc.)	Feminin		
N. кто? что?	агроно́м гость урожа́й	де́ло мо́ре	санато́рий заседа́ние	путь	же́нщина страни́ца земля́	тетра́дь	па́ртия
G. кого́? чего́?	**-а, -я** агроно́м**а** го́ст**я** урожа́**я**	де́л**а** мо́р**я**	санато́ри**я** заседа́ни**я**	**-и** пут**и́**	же́нщин**ы** страни́ц**ы** земл**и́**	**-ы, -и** тетра́д**и**	па́ртии
D. кому́? чему́?	**-у, -ю** агроно́м**у** го́ст**ю** урожа́**ю**	де́л**у** мо́р**ю**	санато́ри**ю** заседа́ни**ю**	**-и** пут**и́**	**-е** же́нщин**е** страни́ц**е** земл**е́**	**-и** тетра́д**и**	па́ртии
A. кого́? что?	ca N. sau G. агроно́м**а** го́стя урожа́й	де́ло мо́ре	санато́рий заседа́ние	путь	**-у, -ю** же́нщин**у** страни́ц**у** зе́мл**ю**	тетра́дь	**-ю** па́ртию
I. кем? чем?	**-ом, -ем (-ём)** агроно́м**ом** го́стем	де́л**ом** мо́р**ем**	санато́ри**ем** заседа́ни**ем**	**-ём** путём	**-ой, -ей (ей)** же́нщин**ой** страни́ц**ей** землёй	**-ью** тетра́дью	**-ей** па́ртией
P. (o) ком? (o) чем?	**-е** (об) агроно́м**е** (o) де́л**е** (o) го́ст**е** (o) мо́р**е** (об) урожа́**е**		**-и** (o) санато́ри**и** (o) заседа́ни**и**	**-и** (o) пут**и́**	**-е** (o) же́нщин**е** (o) страни́ц**е** (o) земл**е́**		**-и** (o) тетра́д**и** (o) па́ртии

Substantivele masculine în *-а, -я* care desemnează persoane de sex masculin *(мужчи́на, ю́ноша, дя́дя)* se declină ca cele feminine cu terminaţiile respective.

Tabelul 6

Plural

агроно́мы	дела́	же́нщины	тетра́ди
го́сти	моря́	страни́цы	па́ртии
урожа́и	заседа́ния	зе́мли	
санато́рии			
пути́			

-ов, -ев, -ей			fără terminaţie	
агроно́мов	гостéй	дел	же́нщин	земéль
урожáев	путéй	заседа́ний	страни́ц	па́ртий
санато́риев	морéй			
	тетрáдей			

-ам, -ям		
агроно́мам	гостя́м	урожáям
дела́м	путя́м	санато́риям
же́нщинам	моря́м	заседа́ниям
страни́цам	зе́млям	па́ртиям
	тетра́дям	

Ca N. (substantivele neînsufleţite)
Ca G. (substantivele însufleţite)

-ами, -ями		
агроно́мами	гостя́ми	урожáями
дела́ми	путя́ми	санато́риями
же́нщинами	моря́ми	заседа́ниями
страни́цами	зе́млями	па́ртиями

	-ах, -ях	
(об) агроно́мах	гостя́х	(об) урожáях
дела́х	путя́х	санато́риях
(о) же́нщинах	(о) моря́х	(о) заседа́ниях
страни́цах	тетра́дях	па́ртиях

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR
мать, дочь, вре́мя

Tabelul 7

Cazul	Singular			Plural		
N.	мать	дочь	вре́мя	ма́тери	до́чери	времена́
G.	ма́тери	до́чери	вре́мени	матере́й	дочере́й	времён
D.	ма́тери	до́чери	вре́мени	матеря́м	дочеря́м	временам
A.	мать	дочь	вре́мя	матере́й	дочере́й	времена́
I.	ма́терью	до́черью	вре́менем	матеря́ми	дочеря́ми (дочерьми́)	временами
P.	(о) ма́тери	до́чери	вре́мени	(о) матеря́х	дочеря́х	временах

După modelul sustantivului *вре́мя* se declină toate substantivele terminate în *-мя*.

UNELE SUBSTANTIVE CU TERMINAȚIA *-У, -Ю* LA CAZUL PREPOZIȚIONAL
(indicarea locului)

Tabelul 8

аэропо́рт — в аэропорту́	мост — на мосту́	сад — в саду́
бе́рег — на берегу́	пол — на полу́	снег — в (на) снегу́
глаз — (в) на глазу́	порт — в порту́	у́гол — в (на) углу́
лес — в лесу́	рот — во рту́	шкаф — в (на) шкафу́
луг — на лугу́	ряд — в ряду́	

Substantivul *год* are, de asemenea, la prepozițional terminația **-у**: *в э́том году́* (dar: *об э́том го́де*).

DECLINAREA PRENUMELOR, PATRONIMELOR ȘI NUMELOR DE FAMILIE

Tabelul 9

Cazul	Genul masculin	Genul feminin
N.	Серге́й Па́влович Ивано́в	А́нна Па́вловна Ивано́ва
G.	Серге́я Па́вловича Ивано́ва	А́нны Па́вловны Ивано́вой
D.	Серге́ю Па́вловичу Ивано́ву	А́нне Па́вловне Ивано́вой
A.	ca G.	А́нну Па́вловну Ивано́ву
I.	Серге́ем Па́вловичем Ивано́вым	А́нной Па́вловной Ивано́вой
P.	(о) Серге́е Па́вловиче Ивано́ве	(об) А́нне Па́вловне Ивано́вой
N.	Ива́н Семёнович Го́рский	Ли́дия Семёновна Го́рская
G.	Ива́на Семёновича Го́рского	Ли́дии Семёновны Го́рской
D.	Ива́ну Семёновичу Го́рскому	Ли́дии Семёновне Го́рской
A.	ca G.	Ли́дию Семёновну Го́рскую
I.	Ива́ном Семёновичем Го́рским	Ли́дией Семёновной Го́рской
P.	(об) Ива́не Семёновиче Го́рском	(о) Ли́дии Семёновне Го́рской

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR MASCULINE ÎN *-А*

Tabelul 10

	Singular	Plural
N.	высо́кий мужчи́на э́тот ю́ноша	высо́кие мужчи́ны э́ти ю́ноши
G.	высо́кого мужчи́ны э́того ю́ноши	высо́ких мужчи́н э́тих ю́ношей
D.	высо́кому мужчи́не э́тому ю́ноше	высо́ким мужчи́нам э́тим ю́ношам
A.	высо́кого мужчи́ну э́того ю́ношу	высо́ких мужчи́н э́тих ю́ношей
I.	высо́ким мужчи́ной э́тим ю́ношей	высо́кими мужчи́нами э́тими ю́ношами
P.	(о) высо́ком мужчи́не (об) э́том ю́ноше	(о) высо́ких мужчи́нах (об) э́тих ю́ношах

UNELE SUBSTANTIVE CARE SE FOLOSESC CU PREPOZIȚIA *НА* LA CAZURILE ACUZATIV ȘI PREPOZIȚIONAL

Tabelul 11

балко́н	ку́рсы	приём	се́вер
вы́ставка	куро́рт	перро́н	уро́к
восто́к	матч	проспе́кт	у́лица
ве́шалка	новосе́лье	побере́жье	Украи́на
вокза́л	остано́вка	пляж	фа́брика
грани́ца	окра́ина	премье́ра	фе́рма
заво́д	о́стров	ро́дина	экза́мен
заня́тия	по́чта	собра́ние	эта́ж
заседа́ние	прогу́лка	совеща́ние	экску́рсия
за́пад	переме́на	стадио́н	электроста́нция
Кавка́з	предприя́тие	спекта́кль	юг
конце́рт	пло́щадь	ста́нция	я́рмарка
конфере́нция		сва́дьба	

Regula nu se aplică pentru verbul *уча́ствовать* (в чём?): **в** *совеща́нии.*

SUBSTANTIVE CARE NU SE DECLINĂ

Tabelul 12

Genul neutru			Genul masculin
бюро́	меню́	ра́дио	ко́фе
интервью́	метро́	такси́	портье́
кафе́	пальто́	фойе́	
кино́	пюре́	шоссе́	
купе́			

FOLOSIREA CAZURILOR FĂRĂ PREPOZIȚII

Tabelul 13

Cazul	Întrebuințarea cazului	Exemple
Genitiv	1. După substantive:	
	a) genitivul posesiv	Э́то ко́мната моего́ *бра́та.*
	b) genitivul determinativ	На совеща́нии обсужда́лись вопро́сы *животново́дства.*
	c) genitivul obiectiv	Я то́лько вчера́ узна́л о получе́нии *кварти́ры.*
	d) genitivul cantitativ	Да́йте, пожа́луйста, стака́н *воды́.*
	e) genitivul subiectiv	Мне понра́вилась игра́ *актёров.*
	2. După adjective și adverbe: genitivul comparativ	Мой портфе́ль деше́вле ва́шего *портфе́ля.* Я пишу́ по-ру́сски ху́же *Ле́ны.*
	3. După verbe ca:	
	a) *боя́ться, испуга́ться, каса́ться, добива́ться, достига́ть* etc.	На́ша страна́ дости́гла *больши́х успе́хов* во всех областя́х наро́дного хозя́йства.
	b) *хоте́ть, тре́бовать, проси́ть, жела́ть, ждать, иска́ть*[1] etc.	Он иска́л *отве́та* на э́тот вопро́с. Жела́ю вам *здоро́вья* и *сча́стья.*
	c) după verbele impersonale *хва́тит, сто́ит* (meritǎ)	Вам хва́тит *де́нег*?
	d) după negația *нет, не́ было, не бу́дет.*	*Её* нет до́ма. Сего́дня у нас не́ было свобо́дного *вре́мени.*
	4. După numerale: (cu excepția numeralului *оди́н* și a numeralelor compuse care se termină în *оди́н*)	Я заплати́л за кни́ги два *рубля́* оди́ннадцать *копе́ек.*
	5. După cuvintele: *мно́го, ма́ло, не́сколько, ско́лько, сто́лько, большинство́*	Большинство́ *делега́тов* согласи́лось с э́тим предложе́нием.
	6. Pentru exprimarea datei (ziua, luna, anul)	Мой сын роди́лся *восьмо́го января́ ты́сяча девятьсо́т семидеся́того го́да.*
Dativ	1. După verbe ca: *помога́ть, звони́ть, аплоди́ровать, меша́ть, содёйствовать* etc.	Я до́лжен позвони́ть моему́ *профе́ссору.* Помоги́те *мне* написа́ть а́дрес.
	2. În unele expresii	Па́мятник Пу́шкину. Ми́ру мир. Сла́ва геро́ям.
	3. În propoziții impersonale	
	a) cu cuvintele: *на́до, ну́жно, мо́жно, необходи́мо, нельзя́*	*Больно́му* нельзя́ кури́ть. *Еле́не Петро́вне* на́до пое́хать на вокза́л.
	b) cu cuvintele: *хо́лодно, жа́рко, пло́хо* etc.	*Ба́бушке* ста́ло пло́хо. *Мне* хо́лодно.
	4. Pentru exprimarea vîrstei	*Мое́й жене́* 27 лет. Ско́лько лет *ва́шему му́жу*?
	5. După adjectivele: *рад, благода́рен, ну́жен, поня́тен* etc.	Я рад на́шей *встре́че.* Она́ была́ благода́рна *друзья́м* за по́мощь. *Нам* ну́жен мир.

[1] După verbele de la punctul b) se poate folosi și cazul acuzativ la intrebarea *кого́? что*? cînd substantivul este concret sau este însuflețit: *Я ищу́ кни́гу. Я жду сестру́.*

Cazul	Întrebuinţarea cazului	Exemple
Acuzativ	1. După verbele tranzitive: *стро́ить — постро́ить, брать — взять, класть — положи́ть, писа́ть — написа́ть* etc.	Неда́вно здесь постро́или но́вую *фа́брику*. Мы положи́ли *кни́гу* на по́лку.
	2. Pentru exprimarea unui interval de timp: *ка́ждый день, ка́ждую неде́лю, всю зи́му*	Я отдыха́л *всё ле́то* в гора́х. Где вы бы́ли *всю неде́лю*? Он быва́ет здесь *ка́ждую пя́тницу*.
Instrumental	1. Exprimarea instrumentului acţiunii	Мо́жете написа́ть *карандашо́м*.
	2. Exprimarea modului acţiunii	На́ша эконо́мика развива́ется *быстры́ми те́мпами*.
	3. Ca nume predicativ după verbele: *быть, стать, явля́ться, каза́ться, счита́ться* etc.	Това́рищ Петре́ску счита́ется у нас в отде́ле *са́мым хоро́шим перево́дчиком*.
	4. După verbe ca: *заниматься, интересоваться, любоваться, руководить, назначить, работать, пользоваться* etc.	Он рабо́тал *гла́вным инжене́ром*. Неда́вно его́ назна́чили *дире́ктором*.

FOLOSIREA CAZURILOR CU PREPOZIŢII

Tabelul 14

Cazul	Prepoziţia	Sensul prepoziţiei	Exemple
Genitiv	**без** (fără)	Lipsa persoanei sau a obiectului (*без кого́? без чего́?*)	Я пойду́ в клуб *без бра́та*. На у́лице хо́лодно, почему́ вы *без шля́пы*?
	для (pentru)	scopul, destinaţia (*для кого́? для чего́?*)	Там есть гости́ница *для автотури́стов*.
	от (de, de la, din cauza)	a) punctul de plecare (*отку́да? от чего́?*)	Вы шли пешко́м *от пло́щади* Свобо́ды?
		b) cauza (*от чего́?*)	Я не знал, что де́лать *от ра́дости*.
		c) exprimarea datei emiterii unor documente, ziare, scrisori oficiale (*от како́го числа́?*)	В письме́ *от второ́го февраля́* представи́тель фи́рмы сообщи́л о заключе́нии контра́кта.
		d) în sensul prepoziţiei *про́тив* (împotrivă)	Да́йте мне табле́тку от *головно́й бо́ли*.
	до (pînă, pînă la)	punctul final al acţiunii a) în spaţiu (*до чего́? до како́го ме́ста?*)	*До вы́ставки* мо́жно дое́хать на метро́.
		b) în timp (*до каки́х пор?*)	Они́ рабо́тали *до са́мого ве́чера*.
	из (din, de la)	a) locul de unde porneşte mişcarea, acţiunea (*отку́да?*)	Мы прие́хали *из Румы́нии*. Я получи́л письмо́ *из Москвы́*.
		b) sursa informaţiei (*из чего́? отку́да?*)	Я узна́л *из письма́*, что вы прие́дете к нам.
		c) materialul din care este confecţionat un obiect (*из чего́?*)	Ваш портфе́ль *из ко́жи*?

	Prepoziţia	Sensul prepoziţiei	Exemple
Genitiv	**из-за** (din cauza, de după)	a) cauza (*из-за чего́?*)	Мы не пое́хали на экску́рсию *из-за плохо́й пого́ды.*
		b) locul de unde porneşte acţiunea (*отку́да?*)	Маши́на показа́лась *и́з-за угла́.*
	о́коло, во́зле (lîngă)	locul (*где?*)	Мой друг живёт *о́коло вокза́ла.* Я бу́ду ждать вас *во́зле теа́тра.*
	у (lîngă, la)	a) locul acţiunii (*где?*)	Не сто́йте *у окна́*, вы мо́жете простуди́ться.
		b) posesia (*у кого́?*)	*У меня́* нет роди́телей. *У* моего́ *дру́га* дво́е дете́й.
	про́тив (contra, împotriva)	obiectul împotriva căruia este îndreptată acţiunea (*про́тив кого́? про́тив чего́?*)	*Я про́тив э́того предложе́ния.*
	напро́тив (про́тив) (în faţă, vizavi)	locul (где?)	*Напро́тив на́шего до́ма* откры́лся но́вый магази́н.
	по́сле (după)	timpul acţiunii (*когда́?*)	Позвони́те мне *по́сле рабо́ты.*
	среди́ (printre)	locul (*где? среди́ кого́?*)	*Среди́ пассажи́ров* самолёта бы́ло два сове́тских специали́ста.
	с (de la, de pe)	a) locul de unde porneşte acţiunea (*отку́да?*)	Вы верну́лись *с заво́да?* Кто взял журна́л *со стола́?*
		b) timpul începerii unei acţiuni (*с каки́х пор?*)	Мы рабо́таем *с восьми́* часо́в утра́ до четырёх часо́в дня.
Dativ	**к** (spre, la către)	a) direcţia mişcării (spre un obiect sau o persoană) (*куда́? к кому́? к чему́?*)	Подойди́те *к пе́рвому ваго́ну.* Приходи́те *к нам* почаще.
		b) timpul aproximativ al acţiunii (*когда́?*)	Приходи́те *к ве́черу*, я бу́ду до́ма.
		c) după unele verbe ca: *присоедини́ться – присоедини́ться, обраща́ться – обрати́ться, относи́ться – отнести́сь, пришива́ть – приши́ть, привыка́ть – привы́кнуть* etc. (*к кому́? к чему́?*)	Мы присоединя́емся *к ва́шему мне́нию.* Пришёйте пу́говицу *к пиджаку́.* Обрати́тесь *к нача́льнику* вокза́ла.
	по (pe, prin, din cauza, la după, în ceea ce priveşte, în conformitate cu)	a) exprimarea locului pe suprafaţa căruia se desfăşoară acţiunea (*где?*)	Дава́йте погуля́ем *по го́роду.*
		b) timpul unei acţiuni care se repetă (*когда́?*)	*По понеде́льникам* музе́й закры́т.
		c) modul acţiunii în expresii ca: *говори́ть по телефо́ну, слы́шать по ра́дио, передава́ть по телеви́зору* etc. (*как?*)	Кни́ги мо́жно посла́ть *по по́чте.*
		d) cauza acţiunii (*почему?*)	Я отсу́тствовал на ле́кции *по боле́зни.*
	в (во) (în, la)	a) direcţia acţiunii (*куда́?*)	Вчера́ мы ходи́ли *в музе́й.*
		b) timpul acţiunii (*когда́?*)	Приходи́те к нам *в пять часо́в.* Собра́ние бы́ло *во вто́рник.*
	на (la, pe, cu, pentru)	a) direcţia acţiunii (*куда?*)	Вы лети́те *на совеща́ние?*
		b) durata acţiunii (*на ско́лько вре́мени?*)	Я е́ду в Ита́лию *на ме́сяц.*

	Prepoziţia	Sensul prepoziţiei	Exemple
Acuzativ		c) în îmbinări cu adjective şi adverbe la gradul comparativ (*на ско́лько?*)	Мой сы́н *на́ год* ста́рше до́чери.
		d) după unele verbe şi îmbinări: *наде́яться, производи́ть – произвести́ впечатле́ние, ока́зывать – оказа́ть влия́ние* etc.	Ленингра́д произвёл *на нас* незабыва́емое впечатле́ние. Мы наде́ялись *на по́мощь* друзе́й.
	за (dincolo de, în, pentru)	a) direcţia acţiunii (*куда́?*)	Дава́йте пое́дем *за́ город!*
		b) intervalul de timp (*за ско́лько вре́мени? за како́й пери́од?*)	Мы перевели́ э́ту статью́ *за ча́с. За после́дние го́ды* Бухаре́ст си́льно измени́лся.
		c) în îmbinări cu unele verbe: *боро́ться, серди́ться – рассерди́ться, награжда́ть – награди́ть (за что?)*	Наш наро́д бо́рется *за мир.* Спортсме́на награди́ли *за побе́ду* в соревнова́ниях.
	под (sub)	direcţia acţiunii (*куда́?*)	Поста́вьте чемода́н *под стол.*
	че́рез (prin, peste, după)	a) deplasarea dintr-un loc într-altul (*че́рез что?*)	Здесь мо́жно переходи́ть *че́рез у́лицу.*
		b) timpul acţiunii (*че́рез ско́лько вре́мени?*)	Подожди́те меня́, *че́рез мину́ту* я бу́ду гото́ва.
Instrumental	**с** (cu)	a) asocierea (*с кем?*)	Вы придёте оди́н и́ли *с друзья́ми?*
		b) după unele verbe şi adjective la forma scurtă: *знако́миться – познако́миться, здоро́ваться – поздоро́ваться, проща́ться – попроща́ться; знако́м с ...*	Мне жаль, что я не успе́л попроща́ться с *Ива́ном Петро́вичем.* Вы знако́мы с на́шим но́вым *инжене́ром*?
		c) relaţia dintre obiecte (*с чем?*)	Вы возьмёте бутербро́д *с икро́й* и́ли *с колба́сой?*
		d) modul acţiunii (*как?*)	Я вы́полню ва́шу про́сьбу *с* большо́й *удово́льствием.*
	над (deasupra, la)	a) locul acţiunii (*где?*)	На́ши друзья́ живу́т на тре́тьем этаже́, как раз *над на́ми.*
		b) în unele îmbinări: *рабо́тать над рефера́том, труди́ться над диссерта́цией* etc.	Мы це́лую неде́лю рабо́таем *над э́тим отчётом.*
	под (sub)	locul acţiunii (*где?*)	Где мои́ ту́фли? Они́ стоя́ли *под крова́тью!*
	перед (în faţa, înainte de)	a) locul acţiunii (*где?*)	Я бу́ду ждать вас *пе́ред вхо́дом* в кинотеа́тр.
		b) timpul acţiunii (*когда́?*)	*Пе́ред са́мой войно́й* теа́тр был на гастро́лях в Ми́нске.
Prepoziţional	**ме́жду** (între, dintre)	a) locul acţiunii (*где?*)	Наш дом стои́т *ме́жду шко́лой и па́рком.*
		b) relaţia dintre obiecte sau fenomene (*ме́жду кем?*)	Мы бо́ремся за дру́жбу *ме́жду наро́дами.*
	о (об, обо) (despre, la)	a) obiectul discuţiei (*о ком? о чём?*)	Он ду́мает *о* своём *това́рище.* Вчера́ они́ говори́ли *о выполне́нии* пла́на.
		b) după verbe ca: *забо́титься – позабо́титься, беспоко́иться, свиде́тельствовать* etc.	Я прошу́ вас позабо́титься *о мое́й сестре́.*
	в (la, în)	a) locul acţiunii (*где?*)	Я учи́лся *в* металлурги́ческом *институте.*
		b) timpul acţiunii (*когда?*)	Мы бы́ли в Москве́ *в ма́е.* Мой сын роди́лся *в 1973 году́.*
		c) în expresii ca: *нужда́ться в по́мощи, ошиба́ться – ошиби́ться в произношении* etc.	Он оши́бся *в реше́нии* зада́чи.

	Prepoziţia	Sensul prepoziţiei	Exemple
Prepoziţional	**на** (pe, la)	a) locul acţiunii (*где?*)	Он рабо́тает *на заво́де*. Газе́та лежи́т *на окне́*.
		b) timpul acţiunii (*когда́?*)	*На бу́дущей неде́ле* у нас начина́ются экза́мены.
		c) în expresii ca: *говори́ть, писа́ть (на ру́сском языке́), игра́ть (на гита́ре), жени́ться (на учи́тельнице)* etc.	Оле́г же́нится *на мое́й подру́ге*. Он пи́шет диссерта́цию *на ру́сском языке́*.
	при (în, în timpul, pe lîngă)	a) timpul (*когда́?*)	*При социали́зме* челове́к челове́ку — друг и това́рищ.
		b) locul (*где?*)	*При университе́те* организо́ваны ку́рсы иностра́нных языко́в.

Adjectivul

DECLINAREA ADJECTIVELOR CU TEMĂ DURĂ ŞI CU TEMĂ MUIATĂ

Tabelul 15

Cazul	Singular				
	Masculin	Neutru		Feminin	
N.	како́й? како́е?	**-ый, -о́й, -ий** но́**вый** инжене́р молод**о́й** врач после́д**ний** вагон	**-ое, -ее** но́**вое** зда́ние молод**о́е** де́рево после́д**нее** ме́сто	како́**я**?	**-ая, -яя** но́**вая** шко́ла краси́**вая** де́вушка после́д**няя** па́рта
G.	како́го?	**-ого, -его** но́**вого** инжене́ра, зда́ния молод**о́го** врача́, де́рева после́д**него** вагона, ме́ста		како́**й**?	**-ой, -ей** но́**вой** шко́лы краси́**вой** де́вушки после́д**ней** па́рты
D.	како́му?	**-ому, -ему** но́**вому** инжене́ру, зда́нию молод**о́му** врачу́, де́реву после́д**нему** вагону, ме́сту		како́**й**?	**-ой, -ей** но́**вой** шко́ле краси́**вой** де́вушке после́д**ней** па́рте
A.	Ca N. sau G. како́го? како́й? како́е?	но́**вого** инжене́ра молод**о́го** врача́ после́д**ний** вагон	Ca N. но́**вое** зда́ние молод**о́е** де́рево после́д**нее** ме́сто	каку́**ю**?	**-ую, -юю** но́**вую** шко́лу краси́**вую** де́вушку после́д**нюю** па́рту
I.	каки́м?	**-ым, -им** но́**вым** инжене́ром, зда́нием молод**ы́м** врачо́м, де́ревом после́д**ним** вагоном, ме́стом		како́**й**?	**-ой, -ей** но́**вой** шко́лой краси́**вой** де́вушкой после́д**ней** па́ртой
P.	(o) како́м? (o)	**-ом, -ем** но́**вом** инжене́ре, зда́нии молод**о́м** враче́, де́реве после́д**нем** вагоне, ме́сте		(o) како́й? (o)	**-ой, -ей** но́**вой** шко́ле краси́**вой** де́вушке после́д**ней** па́рте

DECLINAREA ADJECTIVELOR CU TEMA ÎN Г, К, Х, ȘI Ж, Ч, Ш, Щ

Tabelul 16

Cazul	Singular		
	Masculin	Neutru	Feminin
N.	**-ий, -ой** высо́кий дом большо́й магази́н хоро́ший учени́к	**-ое, -ее** высо́кое де́рево большо́е зда́ние хоро́шее ме́сто	**-ая** высо́кая де́вушка больша́я ко́мната хоро́шая кни́га
G.	**-ого, -его** высо́кого до́ма большо́го магази́на хоро́шего ученика́		**-ой, -ей** высо́кой де́вушки большо́й ко́мнаты хоро́шей кни́ги
D.	**-ому, -ему** высо́кому до́му большо́му магази́ну хоро́шему ученику́		**-ой, -ей** высо́кой де́вушке большо́й ко́мнате хоро́шей кни́ге
A.	Ca N. sau G.		**-ую** высо́кую де́вушку большу́ю ко́мнату хоро́шую кни́гу
I.	**-им** высо́ким до́мом больши́м магази́ном хоро́шим ученико́м		**-ой, -ей** высо́кой де́вушкой большо́й ко́мнатой хоро́шей кни́гой
P.	**-ом, -ем** высо́ком до́ме (o) большо́м магази́не хоро́шем ученике́		**-ой, -ей** высо́кой де́вушке (o) большо́й ко́мнате хоро́шей кни́ге

DECLINAREA ADJECTIVELOR LA PLURAL

Tabelul 17

Cazul	Plural			
	Pentru toate genurile			
N.	каки́е?	но́вые молоды́е	**-ые, -ие** после́дние высо́кие	больши́е хоро́шие
G.	каки́х?	но́вых молоды́х	**-ых, -их** после́дних высо́ких	больши́х хоро́ших

Cazul	Plural			
	Pentru toate genurile			
		-ым, -им		
D.	каки́м?	но́вым молоды́м	после́дним высо́ким	бо́льши́м хоро́шим
A.	каки́е? каки́х?		Ca N. sau G.	
		-ыми, -ими		
I.	каки́ми?	но́выми молоды́ми	после́дними высо́кими	бо́льши́ми хоро́шими
		-ых, -их		
P.	(o) **каких?**	(o) но́вых (o) молоды́х	после́дних высо́ких	бо́льши́х хоро́ших

După modelul adjectivelor se declină şi numeralele ordinale (*пе́рвый* „întîi" se declină ca *но́вый* „nou", *второ́й* „al doilea" ca *молодо́й* „tînăr", *тре́тий* „al treilea" ca *после́дний* „ultimul" etc.).

UNELE SUBSTANTIVE CARE SE DECLINĂ CA ADJECTIVELE

Tabelul 18

Masculin		Feminin	Neutru		Plural
больно́й взро́слый выходно́й дежу́рный доба́вочный знако́мый	прие́зжий прохо́жий рабо́чий ру́сский слу́жащий учёный	ва́нная мастерска́я пра́чечная прихо́жая сбо́рная столо́вая бу́лочная	бу́дущее гла́вное живо́тное жарко́е моро́женое	настоя́щее основно́е пиро́жное про́шлое шампа́нское	лёгкие ископа́емые (поле́зные) родны́е

GRADELE DE COMPARAŢIE A ADJECTIVELOR

Tabelul 19

Gradul pozitiv	Gradul comparativ		Gradul superlativ
кру́пный		кру́пный	са́мый кру́пный (крупне́йший)
кру́пная	a) бо́лее	кру́пная	са́мая кру́пная (крупне́йшая)
кру́пное		кру́пное	са́мое кру́пное (крупне́йшее)
кру́пные	b) крупне́е	кру́пные	са́мые кру́пные (крупне́йшие)
высо́кий		высо́кий	са́мый высо́кий (высоча́йший)
высо́кая	a) бо́лее	высо́кая	са́мая высо́кая (высоча́йшая)
высо́кое		высо́кое	са́мое высо́кое (высоча́йшее)
высо́кие	b) вы́ше	высо́кие	са́мые высо́кие (высоча́йшие)

CAZURI DEOSEBITE DE FORMARE A GRADULUI COMPARATIV

плохо́й — ху́же	ма́ленький — ме́ньше
хоро́ший — лу́чше	большо́й — бо́льше

ADJECTIVE CU FORMĂ SCURTĂ

Tabelul 20

Forma lungă	Forma scurtă			
	Masculin	Feminin	Neutru	Plural
больно́й	бо́лен	больна́	—	больны́
гото́вый	гото́в	гото́ва	гото́во	гото́вы
дово́льный	дово́лен	дово́льна	дово́льно	дово́льны
действи́тельный (valabil)	действи́телен	действи́тельна	действи́тельно	действи́тельны
за́нятый	за́нят	занята́	за́нято	за́няты
здоро́вый	здоро́в	здоро́ва	здоро́во	здоро́вы
знако́мый	знако́м	знако́ма	знако́мо	знако́мы
любе́зный	любе́зен	любе́зна	любе́зно	любе́зны
ма́ленький	мал	мала́	мало́	малы́
необходи́мый	необходи́м	необходи́ма	необходи́мо	необходи́мы
призна́тельный	призна́телен	призна́тельна	призна́тельно	призна́тельны
похо́жий	похо́ж	похо́жа	похо́же	похо́жи
—	рад	ра́да	ра́до	ра́ды
свобо́дный	свобо́ден	свобо́дна	свобо́дно	свобо́дны

Pronumele

DECLINAREA PRONUMELOR PERSONALE

Tabelul 21

Cazul	Singular			
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a	
	Pentru toate genurile		Masculin şi neutru	Feminin
N.	я	ты	он, оно́	она́
G.	меня́	тебя́	его́	её
D.	мне	тебе́	ему́	ей
A.	меня́	тебя́	его́	её
I.	мной (-о́ю)	тобо́й (-о́ю)	им	ей (е́ю)
P.	(обо) мне	(о) тебе́	(о) нём	(о) ней

Cazul	Plural		
	Pentru toate genurile		
N.	мы	вы	они́
G.	нас	вас	их
D.	нам	вам	им
A.	нас	вас	их
I.	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	(о) нас	(о) вас	(о) них

DECLINAREA PRONUMELOR POSESIVE

Tabelul 22

Cazul	Singular		Plural (toate genurile)	Singular		Plural (toate genurile)
	Masculin și neutru	Feminin		Masculin și neutru	Feminin	
N.	мой, моё	моя́	мои́	наш, на́ше	на́ша	на́ши
G.	моего́	мое́й	мои́х	на́шего	на́шей	на́ших
D.	моему́	мое́й	мои́м	на́шему	на́шей	на́шим
A.	мой / моего́ \| моё	мою́	мои́ / мои́х	наш / на́шего \| на́ше	на́шу	на́ши / на́ших
I.	мои́м	мое́й (-ёю)	мои́ми	на́шим	на́шей	на́шими
P.	(о) моём	(о) мое́й	(о) мои́х	(о) на́шем	(о) на́шей	(о) на́ших

Pronumele posesive *твой, твоя́, твоё, твои́; свой, своя́, своё, свои́* se declină după modelul pronumelui *мой, моя́, моё, мои́*, iar pronumele *ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши* – după modelul pronumele *наш, на́ша, на́ше, на́ши*.

DECLINAREA PRONUMELOR DEMONSTRATIVE

Tabelul 23

Cazul	Singular		Plural (toate genurile)	Singular		Plural (toate genurile)
	Masculin și neutru	Feminin		Masculin și neutru	Feminin	
N.	э́тот, э́то	э́та	э́ти	тот, то	та	те
G.	э́того	э́той	э́тих	того́	той	тех
D.	э́тому	э́той	э́тим	тому́	той	тем
A.	э́тот / э́того \| э́то	э́ту	э́ти / э́тих	тот / того́ \| то	ту	те / тех
I.	э́тим	э́той	э́тими	тем	той	те́ми
P.	(об) э́том	(об) э́той	(об) э́тих	(о) том	(о) той	(о) тех

DECLINAREA PRONUMELUI DETERMINATIV *ВЕСЬ* ŞI A PRONUMELUI REFLEXIV *СЕБЯ́*

Tabelul 24

Cazul	Singular		Plural (toate genurile)	Singular
	Masculin şi neutru	Feminin		
N.	весь, всё	вся	все	—
G.	всего́	всей	всех	себя́
D.	всему́	всей	всем	себе́
A.	весь / всего́ \| всё	всю	все / всех	себя́
I.	всем	всей	все́ми	собо́й
P.	(обо) всём	(обо) все́й	(обо) все́х	(о) себе́

DECLINAREA PRONUMELOR NEGATIVE *НИКТО́, НИЧТО́, НЕ́КОГО, НЕ́ЧЕГО*

Tabelul 25

Cazul				
N.	никто́,	ничто́	—	
G.	никого́,	ничего́	не́кого,	не́чего
D.	никому́,	ничему́	не́кому,	не́чему
A.	никого́,	ничего́	не́кого,	не́чего
I.	ники́м,	ничи́м	не́кем,	не́чем
P.	ни о ко́м,	ни о чём	не́ о ком,	не́ о чем

Exemple

1. Он никого́ не спроси́л об э́том.
 El n-a întrebat pe nimeni despre aceasta.
2. Я никому́ не пишу́.
 Eu nu scriu nimănui.
3. Мы ни о чём не говори́ли.
 Noi n-am vorbit despre nimic.

1. Ему́ не́кого бы́ло спроси́ть об э́том.
 N-a avut pe cine să întrebe despre aceasta.
2. Мне не́кому писа́ть.
 N-am cui să scriu.
3. Нам не́ о чем бы́ло говори́ть.
 N-am avut despre ce să vorbim.

DECLINAREA PRONUMELOR INTEROGATIVE ŞI RELATIVE *КТО, ЧТО, КАКО́Й, ЧЕЙ*

Tabelul 26

Cazul		Masculin	Feminin	Neutru	Plural
N.	кто, что	како́й, чей	кака́я, чья	како́е, чьё	каки́е, чьи
G.	кого́, чего́	како́го, чьего́	како́й, чьей	како́го, чьего́	каки́х, чьих
D.	кому́, чему́	како́му, чьему́	како́й, чьей	како́му, чьему́	каки́м, чьим
A.	кого́, что	како́го, чьего́ / како́й, чей	каку́ю, чью	како́е, чьё	каки́х, чьих / каки́е, чьи
I.	кем, чем	каки́м, чьим	како́й, чьей	каки́м, чьим	каки́ми, чьи́ми
P.	о ком, о чём	о како́м, о чьём	о како́й, о чьей	о како́м, о чьём	о каки́х, о чьих

FOLOSIREA PRONUMELOR NEDEFINITE *КТО́-ТО, КТО́-НИБУДЬ, ЧТО́-ТО, ЧТО́-НИБУДЬ, КАКО́Й-ТО, КАКО́Й-НИБУДЬ, ЧЕ́Й-ТО, ЧЕ́Й-НИБУДЬ*[1] ŞI A ADVERBELOR NEDEFINITE *ГДЕ́-ТО, ГДЕ́-НИБУДЬ, КУДА́-ТО, КУДА́-НИБУДЬ*

Tabelul 27

Valorile semantice ale pronumelor şi adverbelor nedefinite cu particula **-то**	Exemple
1. O persoană, un obiect sau un loc reale şi cunoscute în general, dar necunoscute vorbitorului.	Кто́-то постуча́л в дверь. Cineva a bătut la uşă. У́тром он куда́-то ходи́л. Dimineaţa el a mers undeva.
2. O persoană, un obiect sau un loc cunoscute în general vorbitorului, dar neprecizate în momentul vorbirii.	Я хочу́ вам что́-то сказа́ть. Vreau să vă spun ceva. Мы с ва́ми где́-то встреча́лись. Noi ne-am mai întîlnit undeva.

Valorile semantice ale pronumelor şi adverbelor nedefinite cu particula **-нибу́дь**	Exemple
1. O persoană, un obiect sau un loc neprecizate de vorbitor (avînd sens de: „una din persoane", „unul dintre obiecte", „indiferent cine, ce, unde").	Мне кто́-нибудь звони́л? M-a sunat cineva? Ты что́-нибудь купи́л? Ai cumpărat ceva? Сего́дня мы пойдём куда́-нибудь? Astăzi vom merge undeva?
2. Exprimarea unei cereri, dorinţe, unui ordin etc. (adeseori în construcţii cu verbele la modul imperativ sau cu cuvintele: до́лжен, на́до, ну́жно „trebuie"; необходи́мо, сле́дует „este necesar").	Да́йте мне что́-нибудь почита́ть. Daţi-mi ceva de citit. Пусть кто́-нибудь позовёт врача́. Cineva să cheme medicul. Вам на́до отдохну́ть где́-нибудь. Dv. trebuie să vă odihniţi undeva.

Adverbul

UNELE ADVERBE DE LOC

Tabelul 28

Где?	Куда́?	Где?	Куда́?
впереди́	вперёд	здесь	сюда́
внутри́	внутрь	наверху́	наве́рх
внизу́	вниз	нигде́	никуда́
где́-то	куда́-то	сле́ва \| şi	нале́во
где́-нибудь	куда́-нибудь	спра́ва \| *отку́да*?	напра́во
до́ма	домо́й	там	туда́

[1] La aceste pronume se declină numai prima parte (vezi tabelul 26).

Numeralul

DECLINAREA NUMERALULUI CARDINAL *ОДИ́Н*

Tabelul 29

Cazul	Singular		
	Masculin şi neutru		Feminin
N.	оди́н учени́к	одно́ сло́во	одна́ учени́ца
G.	одного́ ученика́,	сло́ва	одно́й учени́цы
D.	одному́ ученику́,	сло́ву	одно́й учени́це
A.	Ca G.	Ca N.	одну́ учени́цу
I.	одни́м ученико́м,	сло́вом.	одно́й учени́цей
P.	(об) одно́м ученике́,	сло́ве	(об) одно́й учени́це

REGIMUL SUBSTANTIVELOR ŞI AL ADJECTIVELOR DUPĂ NUMERALELE CARDINALE

Tabelul 30

Masculin şi neutru	Feminin
два ста́рших бра́та	две ста́ршие сестры́
три о́пытных специали́ста	три о́пытные стенографи́стки
четы́ре больши́х окна́	четы́ре больши́е су́мки
De la 5 în sus	
пять больши́х заво́дов	пять больши́х фа́брик
два́дцать хоро́ших студе́нтов	два́дцать хоро́ших студе́нток

DECLINAREA NUMERALELOR CARDINALE
(în îmbinări cu adjective şi substantive)

Tabelul 31

N.	два две три, четы́ре	ста́рших бра́та ста́ршие сестры́	пять	ста́рших бра́тьев ста́рших сестёр
G.	двух, трёх, четырёх	ста́рших бра́тьев ста́рших сестёр	пяти́	ста́рших бра́тьев ста́рших сестёр
D.	двум, трём, четырём	ста́ршим бра́тьям ста́ршим сёстрам	пяти́	ста́ршим бра́тьям ста́ршим сёстрам
A.	Ca N. (cu substantivele neînsufleţite) Ca G. (cu substantivele însufleţite)		пять	ста́рших бра́тьев ста́рших сестёр
I.	двумя́, тремя́, четырьмя́	ста́ршими бра́тьями ста́ршими сёстрами	пятью́	ста́ршими бра́тьями ста́ршими сёстрами
P.	(o) двух, трёх, четырёх	ста́рших бра́тьях ста́рших сёстрах	(o) пяти́	ста́рших бра́тьях ста́рших сёстрах

Numeralele de la 6 pînă la 20, precum şi numeralul *три́дцать* se declină ca numeralul *пять*.

Verbul

CONJUGAREA I

Tabelul 32

		Aspectul imperfectiv	Aspectul perfectiv
		дéлать	сдéлать
1	2	3	4
Indicativ	Prezent	я дéла**ю** ты дéла**ешь** он, онá, онó дéла**ет** мы дéла**ем** вы дéла**ете** онú дéла**ют**	
Indicativ	Trecut	masc. дéла**л** fem. дéла**ла** neutru дéла**ло** pl. дéла**ли**	сдéла**л** сдéла**ла** сдéла**ло** сдéла**ли**
	Viitor	я бýду ты бýдешь он, онá, онó бýдет мы бýдем вы бýдете онú бýдут дéлать	сдéла**ю** сдéла**ешь** сдéла**ет** сдéла**ем** сдéла**ете** сдéла**ют**

CONJUGAREA A II-A

Tabelul 33

		Aspectul imperfectiv		Aspectul perfectiv
		стрóить		пострóить
1	2	3		4
Indicativ	Prezent	я стрóю ты стрóишь он, онá, онó стрóит мы стрóим вы стрóите онú стрóят		–
	Trecut	masc. fem. neutru pl.	стрóил стрóила стрóило стрóили	пострóил пострóила пострóило пострóили
	Viitor	я бýду ты бýдешь он, онá, онó бýдет мы бýдем вы бýдете онú бýдут	стрóить	пострóю пострóишь пострóит пострóим пострóите пострóят

1-2	3		4		
Condiţional	masc. fem. neutru pl.	dе́лал стро́ил dе́лала стро́ила dе́лало стро́ило dе́лали стро́или	бы	сде́лал постро́ил сде́лала постро́ила сде́лало постро́ило сде́лали постро́или	бы

	Singular	Plural	Singular	Plural
Imperativ	dе́лай строй	dе́лайте стро́йте	сде́лай постро́й	сде́лайте постро́йте

PARTICIPIUL ŞI GĔRUNZIUL

Tabelul 34

			Aspectul imperfectiv	Aspectul perfectiv
			чита́ть I	прочита́ть
Participiul	activ	Prezent	чита́ющий, -ая, -ее, -ие	–
		Trecut	чита́вший, -ая, -ее, -ие	прочита́вший, -ая, -ее, -ие
	pasiv	Prezent	чата́емый, -ая, -ое, -ые	–
		Trecut	–	проч́итанный, -ая, -ое, -ые
Gerunziul			чита́я	прочита́в
			Aspectul imperfectiv	Aspectul perfectiv
			слы́шать II	услы́шать
Participiul	activ	Prezent	слы́шащий, -ая, -ее, -ие	–
		Trecut	слы́шавший, -ая, -ее, -ие	услы́шавший, -ая, -ее, -ие
	pasiv	Prezent	слы́шимый, -ая, -ое, -ые	–
		Trecut	–	услы́шанный, -ая, -ое, -ые
Gerunziul			слы́ша	услы́шав

Tabelul 35

Aspectul imperfectiv				Aspectul imperfectiv			
	хожу́	хо́дим	ходи́л		иду́	идём	шёл
ходи́ть	хо́дишь	хо́дите	ходи́ла	*идти́*	идёшь	идёте	шла
	хо́дит	хо́дят	ходи́ли		идёт	иду́т	шли

1. Я ча́сто хожу́ в теа́тр.
2. Моему́ ребёнку год, он уже́ хо́дит.
3. Вчера́ они́ ходи́ли в кино́. (бы́ли и верну́лись)

1. — Куда́ вы сейча́с идёте?
2. — Сейча́с я иду́ на рабо́ту.
3. Когда́ я шла в шко́лу, я встре́тила отца́.

Aspectul imperfectiv				Aspectul perfectiv			
					пойду́	пойдём	пошёл
				пойти́	пойдёшь	пойдёте	пошла́
					пойдёт	пойду́т	пошли́

1. За́втра я пойду́ в кино́.
2. Почему́ ты пошла́ без пальто́?

прихо-	прихожу́	прихо́дим	приходи́л		приду́	придём	пришёл
ди́ть	прихо́-	прихо́-	приходи́ла	*прийти́*	придёшь	придёте	пришла́
	дишь	дите	приходи́ли		придёт	приду́т	пришли́
	прихо́дит	прихо́дят					

1. Когда́ вы обы́чно прихо́дите домо́й?
2. Ра́ньше он ча́сто приходи́л к нам.
3. Вчера́ к нам приходи́л Илья́. (был и ушёл)

1. За́втра я приду́ домо́й по́зже.
2. Сего́дня мы пришли́ домо́й ра́но.
3. — Вы до́ма? К вам кто́-то пришёл.

	ухожу́	ухо́дим	уходи́л		уйду́	уйдём	ушёл
уходи́ть	ухо́дишь	ухо́дите	уходи́ла	*уйти́*	уйдёшь	уйдёте	ушла́
	ухо́дит	ухо́дят	уходи́ли		уйдёт	уйду́т	ушли́

1. — Вы уже́ ухо́дите? — Да, ухожу́.
2. — Когда́ вы уходи́ли, вы вы́ключили свет?

1. Что́бы не меша́ть тебе́, я уйду́ в другу́ю ко́мнату.
2. — Игорь до́ма? — Нет, он ушёл в институ́т.

выходи́ть[1]
1. Я всегда́ выхожу́ и́з дому в 7 часо́в.
2. Вчера́ я не выходи́ла на у́лицу.
3. — Вы выхо́дите на сле́дующей?
 — Выхожу́.

вы́йти[1]
1. За́втра я вы́йду и́з дому ра́ньше.
2. Преподава́тель уже́ вы́шел из кла́сса?

входи́ть
1. Когда́ я входи́ла в класс, я встре́тилась в дверя́х с Зо́ей.
2. Зри́тели вхо́дят в зал. Начина́ется спекта́кль.
3. — А, э́то вы! Входи́те!

войти́
1. Когда́ я вошла́ в класс, я уви́дела коми́ссию.
2. — Кто там? Войди́те!

подходи́ть
1. Мы подхо́дим к ка́ссе и берём биле́ты.
2. Мы не́сколько раз подходи́ли к ка́ссе, но касси́ра не́ было.

подойти́
1. Когда́ подойдёте к пло́щади, сле́ва уви́дите ста́нцию метро́.
2. В переры́ве ко мне подошёл това́рищ, и мы пошли́ в буфе́т.

[1] Se conjugă la fel ca *ходи́ть*, respectiv ca *идти́*.

Aspectul imperfectiv	Aspectul perfectiv
заходи́ть 1. По доро́ге домо́й она́ всегда́ захо́дит в магази́н. 2. Заходи́те к нам почáще. 3. Я заходи́л к вам вчера́, но вас не́ было.	*зайти́* 1. Мо́жет быть, ве́чером я зайду́ к вам на полчаса́. 2. Дире́ктор у себя́ в кабине́те. Зайди́те к нему́, он ждёт вас. 3. Когда́ я шёл с рабо́ты, я зашёл в магази́н и купи́л цветы́.
переходи́ть 1. Я всегда́ внима́тельно перехожу́ (че́рез) доро́гу. 2. Когда́ мы переходи́ли (че́рез) доро́гу, нас останови́л милиционе́р.	*перейти́* 1. Сейча́с пройдёт маши́на, и я перейду́ (че́рез) доро́гу. 2. Мы перешли́ (че́рез) пло́щадь и подошли́ к теа́тру.
отходи́ть 1. — Това́рищи, не отходи́те далеко́ от маши́ны, мину́т че́рез 10 мы пое́дем.	*отойти́* 1. Когда́ мы отошли́ от магази́на, я вспо́мнил, что забы́л там свой зонт.
доходи́ть 1. Е́сли я иду́ бы́стро, то дохожу́ до рабо́ты за 10 мину́т.	*дойти́* 1. Вокза́л бли́зко, за 5 мину́т дойдёте! 2. — Вы шли пешко́м? За ско́лько мину́т вы дошли́ до гости́ницы?

Aspectul imperfectiv			Aspectul imperfectiv		
	е́зжу	е́здим		е́ду	е́дем
е́здить	е́здишь	е́здите	*е́хать*	е́дешь	е́дете
	е́здит	е́здят		е́дет	е́дут
	е́здил			е́хал	
	е́здила			е́хала	
	е́здили			е́хали	

1. Обы́чно я е́зжу в институ́т на авто́бусе (авто́бусом), а Ларúса е́здит на трамва́е (трамва́ем).
2. Неда́вно я е́здил в Югосла́вию. (был и верну́лся)

1. — В како́м ваго́не вы е́дете?
 — В пя́том.
 — А я е́ду в восьмо́м.
2. Когда́ я е́хала на вы́ставку, я встре́тила в авто́бусе Са́шу. Он то́же е́хал туда́.

	пое́ду	пое́дем	пое́хал
пое́хать	пое́дешь	пое́дете	пое́хала
	пое́дет	пое́дут	пое́хали

1. Че́рез ме́сяц я пое́ду в Болга́рию, а Зи́на пое́дет в По́льшу.
2. — Макси́м пошёл пешко́м?
 — Нет, он пое́хал на трамва́е.

	приезжа́ю	приезжа́ем
приезжа́ть[1]	приезжа́ешь	приезжа́ете
	приезжа́ет	приезжа́ют

приезжа́л, приезжа́ла, приезжа́ли

1. К нам ча́сто приезжа́ют роди́тели из дере́вни.
2. На про́шлой неде́ле к нам приезжа́л брат. (был и уе́хал)

	уезжа́ю	уезжа́ем
уезжа́ть	уезжа́ешь	уезжа́ете
	уезжа́ет	уезжа́ют

уезжа́л, уезжа́ла, уезжа́ли

1. Я не могу́ прийти́, потому́ что в 2 часа́ уезжа́ю в Конста́нцу.
2. Когда́ я уезжа́л в Варша́ву, меня́ провожа́ли все мои́ друзья́.

	приéду	приéдем
приéхать	приéдешь	приéдете
	приéдет	приéдут

приéхал, приéхала, приéхали

1. — Оле́г уже́ приéхал из Москвы́?
 — Нет, ещё не приéхал.
 — А когда́ он приéдет?
 — Он приéдет за́втра.

	уéду	уéдем
уéхать	уéдешь	уéдете
	уéдет	уéдут

уéхал, уéхала, уéхали

1. На́ши го́сти уéдут че́рез неде́лю.
2. — Ю́ра до́ма?
 — Нет, он уéхал в Ленингра́д.

[1] Derivatele cu prefixe se formează de la rădăcina *езжáть*.

выезжа́ть[1]
1. Выезжа́ю пя́того. Встреча́йте. Ваш Дми́трий.
2. Когда́ я выезжа́ла из Бухаре́ста, там бы́ло о́чень жа́рко.

подъезжа́ть
1. — Това́рищи, пригото́вьте докуме́нты, подъезжа́ем к грани́це.
2. Когда́ мы подъезжа́ли к Сна́гову (до С. остава́лось ещё киломе́тра два), у нас испо́ртилась маши́на.

заезжа́ть
1. Когда́ я е́ду с рабо́ты, я иногда́ заезжа́ю к подру́ге.
2. В после́днее вре́мя я была́ занята́ и не заезжа́ла к ней.

переезжа́ть
1. — Смотри́те, мы переезжа́ем грани́цу!
2. Ра́ньше на́ша семья́ ча́сто переезжа́ла с ме́ста на ме́сто.

доезжа́ть
1. На тролле́йбусе я доезжа́ю до рабо́ты за 20 мину́т, а на метро́ — за 10.

вы́ехать[2]
1. Е́сли они́ вы́едут из Ки́ева пя́того ве́чером, то шесто́го бу́дут здесь.
2. В кото́ром часу́ вы вы́ехали из Бухаре́ста?

подъе́хать
1. Скажи́те шофёру, пусть подъе́дет к гла́вному вхо́ду.
2. С како́й стороны́ мо́жно подъе́хать (на такси́) к ва́шему до́му?

зае́хать
1. Когда́ мы бу́дем е́хать за́ город, мы зае́дем за ва́ми.
2. По доро́ге домо́й я зае́хала на вокза́л и взяла́ биле́ты.

перее́хать
1. Ду́маю, что неде́ли че́рез две мы перее́дем в но́вый дом.
2. Снача́ла они́ жи́ли в Ара́де, а пото́м перее́хали в Бухаре́ст.

дое́хать
1. До вокза́ла ещё не́сколько остано́вок, мину́т за 10 дое́дем.
2. — Вы е́хали на авто́бусе? За ско́лько мину́т вы дое́хали до вы́ставки?

Reţineţi şi alte verbe de mişcare uzuale:

Aspectul imperfectiv

лета́ть	лета́ю лета́ешь лета́ет	лета́ем лета́ете лета́ют	лета́л лета́ла лета́ли	*лете́ть*	лечу́ лети́шь лети́т	лети́м лети́те летя́т	лете́л лете́ла лете́ли
бе́гать	бе́гаю бе́гаешь бе́гает	бе́гаем бе́гаете бе́гают	бе́гал бе́гала бе́гали	*бежа́ть*	бегу́ бежи́шь бежи́т	бежи́м бежи́те бегу́т	бежа́л бежа́ла бежа́ли
носи́ть	ношу́ но́сишь но́сит	но́сим но́сите но́сят	носи́л носи́ла носи́ли	*нести́*	несу́ несёшь несёт	несём несёте несу́т	нёс несла́ несли́
вози́ть	вожу́ во́зишь во́зит	во́зим во́зите во́зят	вози́л вози́ла вози́ли	*везти́*	везу́ везёшь везёт	везём везёте везу́т	вёз везла́ везли́
води́ть	вожу́ во́дишь во́дит	во́дим во́дите во́дят	води́л води́ла води́ли	*вести́*	веду́ ведёшь ведёт	ведём ведёте веду́т	вёл вела́ вели́

[1] Se conjugă la fel ca *приезжа́ть* etc.
[2] Se conjugă la fel ca *е́хать*.

аплоди́р/овать ipf. (pr. -ую, -уешь, -уют; tr. -овал, -овала, -овали) кому́? арти́стам
бере́/чь ipf. (pr. -гу́, -жёшь, -гу́т; tr. берёг, берегла́, берегли́)
сбере́/чь pf.[1] что? пода́рок
беспоко́/иться ipf. (pr. -юсь, -ишься, -ятся; tr. -ился, -илась, -ились) о чём? о здоро́вье; о ком? о вас
благодар/и́ть ipf. (pr. -ю́, -и́шь, -я́т; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли)
поблагодар/и́ть pf. кого́? отца́; за что? за сове́т
боле́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
заболе́/ть pf. чем? гри́ппом
бор/о́ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -о́лся, -о́лась, -о́лись) за что? за незави́симость
бо/я́ться ipf. (pr. -ю́сь, -и́шься, -я́тся; tr. -я́лся, -я́лась, -я́лись) кого́? соба́к; чего́? моро́за
брать ipf. (pr. беру́, берёшь, беру́т; tr. брал, брала́, бра́ли)
взять pf. (viit. возьму́, возьмёшь, возьму́т; tr. взял, взяла́, взя́ли) что? де́ньги; у кого́? у бра́та; на ско́лько? на́ два дня
бр/и́ться ipf. (pr. -е́юсь, -е́ешься, -е́ются; tr. -и́лся, -и́лись)
побр/и́ться pf. чем? электробри́твой
бу/ди́ть ipf. (pr. -жу́, -дишь, -ят; tr. -ди́л, -ди́ла, -ди́ли)
разбу/ди́ть pf. кого́? приёзжего
быва́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
побыва́/ть pf. где? в Крыму́
быть ipf. (viit. бу́ду, бу́дешь, бу́дут; tr. был, -а́, -о, -и) где? на рабо́те; с кем? с това́рищем; у кого́? у врача́; в чём? в костю́ме; кем? то́карем
возвраща́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
возвра/ти́ться pf. (viit. -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся; tr. -ти́лся, -ти́лась, -ти́лись)
верн/у́ться pf. (viit. -у́сь, -ёшься, -у́тся; tr. -у́лся, -у́лась, -у́лись) куда́? на ро́дину; отку́да? из Чехослова́кии, из-за грани́цы
взве́шива/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
взве́/сить pf. (viit. -шу, -сишь, -сят; tr. -сил, -сила, -сили) что? ветчину́
ви́/деть ipf. (pr. -жу, -дишь, -дят; tr. -дел, -дела, -дели)
уви́/деть pf. кого́? дру́га; что? афи́шу; где? в теа́тре
вис/е́ть ipf. (pr. pers. a III-a sg. -и́т; pers. a III-a pl. -я́т; tr. -е́л, -е́ла, -е́ло, -е́ли) на чём? на ве́шалке; где? в шкафу́
владе́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
овладе́/ть pf. чем? иностра́нным языко́м
волн/ова́ться ipf. (pr. -у́юсь, -у́ешься, -у́ются; tr. -ова́лся, -ова́лась, -ова́лись)
поволн/ова́ться pf. за кого́? за дете́й
восхища́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись) кем? дру́гом; чем? по́двигом
вспомина́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
вспо́мн/ить pf. (pr. -ю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) кого́? мать; что? де́тство; о ком? о сы́не; о чём? о ро́дине
встреча́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
встре́/тить pf. (viit. -чу, -тишь, -тят; tr. -тил, -тила, -тили) кого́? друзе́й; что? делега́цию; где? на вокза́ле
встреча́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
встре́/титься pf. (viit. -чусь, -тишься, -тятся; tr. -тился, -тилась, -тились) с кем? с бра́том; с чем? с тру́дностями; где? на остано́вке; у кого́? у ма́тери
ве́ша/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
пове́/сить pf. (viit. -шу, -сишь, -сят; tr. -сил, -сила, -сили) что? портре́т; куда́? на сте́ну
выбира́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
вы́б/рать pf. (viit. -еру, -ерешь, -ерут; tr. -рал, -рала, -рали) кого́? това́рища; кем? председа́телем собра́ния; что? га́лстук; для кого́? для отца́
вызыва́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
вы́з/вать pf. (viit. -ову, -овешь, -овут; tr. -вал, -вала, -вали) кого́? врача́; к кому́? к больно́му; отку́да? из поликли́ники

[1] Verbele perfective formate cu ajutorul unui prefix se conjugă la fel ca cele imperfective.

выи́грыва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
вы́игра/ть pf. (viit. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли) что? матч
выпи́сыва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
вы́пи/сать pf. (viit. -шу, -шешь, -шут; tr. -сал, -сала, -сали) что? слова́? отку́да? из словаря́
выступа́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
вы́ступ/ить pf. (viit. -лю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) где? на совеща́нии
говор/и́ть ipf. (pr. -ю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или)
ска/за́ть pf. (viit. -жу́, -жешь, -жут; tr. -за́л, -за́ла, -за́ли) что? пра́вду; кому́? ма́тери; о ком? о нём; о чём? о дела́х
гото́в/иться ipf. (pr. -люсь, -ишься, -ятся; tr. -ился, -илась, -ились)
подгото́в/иться pf. к чему́? к экза́мену, к встре́че
да/ва́ть ipf. (pr. -ю́, -ёшь, -ю́т; tr. -ва́л, -ва́ла, -ва́ли)
дать pf. (viit. дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т; tr. дал, дала́, да́ли) что? газе́ту; кому́? сосе́ду
держ/а́ть ipf. (pr. -у́, -ишь, -ат; tr. -а́л, -а́ла, -а́ли) кого́? ребёнка; что? су́мку
добива́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
доб/и́ться pf. (viit. -ью́сь, -ьёшься, -ью́тся; tr. -и́лся, -и́лась, -и́лись) чего́? успе́хов
добира́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
доб/ра́ться pf. (viit. -еру́сь, -ерёшься, -еру́тся; tr. -ра́лся, -рала́сь, -рали́сь) до чего́? до гости́ницы; на чём? на метро́, на трамва́е
догова́рива/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
договор/и́ться pf. (viit. -ю́сь, -и́шься, -я́тся; tr. -и́лся, -и́лась, -и́лись) с кем? с ва́ми; о чём? о встре́че
дока́зыва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
дока/за́ть pf. (viit. -жу́, -жешь, -жут; tr. -за́л, -за́ла, -за́ли) кому́? това́рищам; что? невино́вность
доста/ва́ть ipf. (pr. -ю́, -ёшь, -ю́т; tr. -ва́л, -ва́ла, -ва́ли)
доста́/ть pf. (viit. -ну, -нешь, -нут; tr. -л, -ла, -ли) что? биле́ты; где? в ка́ссе
есть ipf. (pr. ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т; tr. ел, е́ла, е́ли)
съе/сть pf. (viit. -м, -шь, -ст, -дим, -дите, -дят; tr. -л, -ла, -ли) что? мя́со; чем? ви́лкой; с чем? с хле́бом; где? в буфе́те
жа́л/оваться ipf. (pr. -уюсь, -уешься, -уются; tr. -овался, -овалась, -овались) на что? на головну́ю боль; кому́? врачу́
жен/и́ться ipf. şi pf. (pr. şi viit. -ю́сь, -ишься, -ятся; tr. -и́лся, -и́лись) на ком? на медсестре́
жи/ть ipf. (pr. -ву́, -вёшь, -ву́т; tr. -л, -ла́, -ли) где? в дере́вне; у кого́? у бра́та; с кем? с роди́телями
заде́рживa/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
задерж/а́ться pf. (viit. -у́сь, -ишься, -атся; tr. -а́лся, -а́лась, -а́лись) где? на рабо́те; у кого́? у сосе́да; на ско́лько? на полчаса́
забо́/титься ipf. (pr. -чусь, -тишься, -тятся; tr. -тился, -тилась, -тились)
позабо́/титься pf. о ком? о сестре́; о чём? о путёвке
забыва́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
заб/ы́ть pf. (viit. -у́ду, -у́дешь, -у́дут; tr. -ы́л, -ы́ла, -ы́ли) кого́? дру́га; что? кни́гу; о чём? о встре́че
зака́зыва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
зака/за́ть pf. (viit. -жу́, -жешь, -жут; tr. -за́л, -за́ла, -за́ли) что? но́мер; где? в гости́нице
закрыва́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
закр/ы́ть pf. (viit. -о́ю, -о́ешь, -о́ют; tr. -ы́л, -ы́ла, -ы́ли) что? окно́; где? в ко́мнате
запи́сыва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
запи/са́ть pf. (viit. -шу́, -шешь, -шут; tr. -са́л, -са́ла, -са́ли) что? а́дрес; куда́? в блокно́т; где? в блокно́те
запомина́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
запо́мн/ить pf. (viit. -ю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) что? но́мер телефо́на
затра́гива/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
затро́н/уть pf. (viit. -у, -ешь, -ут; tr. -ул, -ула, -ули) что? вопро́с; где? на собра́нии
знако́м/иться ipf. (pr. -люсь, -ишься, -ятся; tr. -ился, -илась, -ились)
познако́м/иться pf. с кем? с сотру́дниками; с чем? с де́лом
игра́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
сыгра́/ть pf. во что? в ша́хматы; с кем? с ним; на чём? на роя́ле
интерес/ова́ться ipf. (pr. -у́юсь, -у́ешься, -у́ются; tr. -ова́лся, -ова́лась, -ова́лись) чем? стари́нными па́мятниками

и/ска́ть ipf. (pr. -щу́, -щешь, -щут; tr. -ска́л, -ска́ла, -ска́ли)
пои/ска́ть pf. кого́? това́рища; что? слова́рь; где? в магази́не
испо́льз/овать ipf. şi pf. (pr. şi viit. -ую, -уешь, -уют; tr. -овал, -овала, -овали) что? те́хнику
кла/сть ipf. (pr. -ду́, -дёшь, -ду́т; tr. -л, -ла, -ли)
полож/и́ть pf. (viit. -у́, -ишь, -ат; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли) что? докуме́нты; куда́? в карма́н, на стол
конча́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
ко́н/чить pf. (viit. -у, -ишь, -ат; tr. -ил, -ила, -или) что? рабо́ту
леж/а́ть ipf. (pr. -у, -ишь, -ат; tr. -ал, -ала, -али) на чём? на столе́; в чём? в шкафу́
леч/и́ться ipf. (pr. -у́сь, -ишься, -атся; tr. -и́лся, -и́лась, -и́лись) где? в поликли́нике; у кого́? у врача́; от чего́? от просту́ды
лож/и́ться ipf. (pr. -у́сь, -и́шься, -а́тся; tr. -и́лся, -и́лась, -и́лись)
лечь pf. (viit. ля́гу, ля́жешь, ля́жет, ля́жем, ля́жете, ля́гут; tr. лёг, легла́, легли́) куда́? на дива́н, в больни́цу
люб/и́ть ipf. (pr. -лю́, -ишь, -ят; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли) кого́? роди́телей; что? му́зыку
люб/ова́ться ipf. (pr. -у́юсь, -у́ешься, -ю́тся; tr. -ова́лся, -ова́лась, -ова́лись) чем? карти́ной; где? в музе́е
меша́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
помеша́/ть pf. кому́? вам; чему́? учёбе; в чём? в рабо́те
мо/чь ipf. (pr. -гу́, -жешь, -гут; tr. -г, -гла́, -гли́)
смо/чь pf.; + inf.: могу́—смогу́ написа́ть, вы́учить
м/ыть ipf. (pr. -о́ю, -о́ешь, -о́ют; tr. -ы́л, -ы́ла, -ы́ли)
вы́м/ыть pf. кого́? ребёнка; что? ру́ки; чем? горя́чей водо́й
надева́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
наде́/ть pf. (viit. -ну, -нешь, -нут; tr. -л, -ла, -ли) что? плащ
наде́/яться ipf. (pr. -юсь, -еешься, -ются; tr. -ялся, -ялась, -ялись) на кого́? на дру́га; на что? на по́мощь
назнача́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
назна́ч/ить pf. (viit. -у, -ишь, -ат; tr. -ил, -ила, -или) кого́? гла́вного инжене́ра; кем? дире́ктором; что? встре́чу
налива́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
нал/и́ть pf. (viit. -ью́, -ьёшь, -ью́т; tr. -и́л, -ила́, -и́ли) что? вино́; чего́? воды́; во что? в стака́н
напомина́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
напо́мн/ить pf. (viit. -ю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) кому́? това́рищу; о чём? о собра́нии
нахо/ди́ть ipf. (pr. -жу́, -дишь, -дят; tr. -ди́л, -ди́ла, -ди́ли)
на/йти́ pf. (viit. -йду́, -йдёшь, -йду́т; tr. -шёл, -шла́, -шли́) кого́? знако́мых; что? ру́чку; где? в го́роде
начина́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
нач/а́ть pf. (viit. -ну́, -нёшь, -ну́т; tr. -ал, -ала́, -али) что? рабо́ту; с чего́? с чте́ния
ноч/ева́ть ipf. (pr. -у́ю, -у́ешь, -у́ют; tr. -ева́л, -ева́ла, -ева́ли)
перено́ч/ева́ть pf. где? в гости́нице; у кого́? у знако́мых
нужда́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись) в чём? в по́мощи
обраща́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
обра/ти́ться pf. (viit. -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся; tr. -ти́лся, -ти́лась, -ти́лись) к кому́? к ней; за чем? за сове́том; с чем? с вопро́сом
обсужда́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
обсу/ди́ть pf. (viit. -жу́, -дишь, -дят; tr. -ди́л, -ди́ла, -ди́ли) что? вопро́с; где? на заседа́нии; с кем? с сотру́дниками
опуска́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
опу/сти́ть pf. (viit. -щу́, -стишь, -стят; tr. -сти́л, -сти́ла, -сти́ли) что? письмо́; куда́? в я́щик
организ/ова́ть ipf. şi pf. (pr. şi viit. -у́ю, -у́ешь, -у́ют; tr. -ова́л, -ова́ла, -ова́ли) что? ку́рсы; где? на заво́де
осма́трива/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
осмотр/е́ть pf. (viit. -ю́, -ишь, -ят; tr. -е́л, -е́ла, -е́ли) что? достопримеча́тельности
оста/ва́ться ipf. (pr. -ю́сь, -ёшься, -ю́тся; tr. -ва́лся, -ва́лась, -ва́лись)
оста́/ться pf. (viit. -нусь, -нешься, -нутся; tr. -лся, -лась, -лись) где? в клу́бе; с кем? с друзья́ми; на ско́лько? на час
оставля́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
оста́в/ить pf. (viit. -лю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) кого́? дете́й; что? ве́щи; где? в дере́вне; у кого́? у роди́телей; с кем? с ним

откры́ва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
откр/ы́ть pf. (viit. -о́ю, -о́ешь, -о́ют; tr. -ы́л, -ы́ла, -ы́ли) что? конса́рвы; чем? ножо́м
ошиба́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
ошиб/и́ться pf. (viit. -у́сь, -ёшься, -у́тся; tr. -ся, -лась, -лись) в ком? в дру́ге; в чём? в перево́де
перево/ди́ть ipf. (pr. -жу́, -дишь, -дят; tr. -ди́л, -ди́ла, -ди́ли)
переве/сти́ pf. (viit. -ду́, -дёшь, -ду́т; tr. перевёл, перевела́, перевели́) что? статью́; с како́го языка́? с ру́сского; на како́й язы́к? на румы́нский; за ско́лько вре́мени? за час
петь ipf. (pr. пою́, поёшь, пою́т; tr. пел, пе́ла, пе́ли)
спеть pf. что? пе́сню
пить ipf. (pr. пью, пьёшь, пьют; tr. пил, пила́, пи́ли) что? во́ду
вы́пить pf. что? во́ду; чего́? воды́
пла/ти́ть ipf. (pr. -чу́, -тишь, -тят; tr. -ти́л, -ти́ла, -ти́ли)
запла/ти́ть pf. что? де́ньги; куда́? в ка́ссу; за что? за поку́пки
поднима́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
подни/я́ться pf. (viit. -иму́сь, -и́мешься, -и́мутся; tr. -я́лся, -яла́сь, -яли́сь) куда́? на шесто́й эта́ж; на чём? на ли́фте
поздравля́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
поздра́в/ить pf. (viit. -лю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) кого́? вас; с чём? с пра́здником, с днём рожде́ния
покупа́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
куп/и́ть pf. (viit. -лю́, -ишь, -ят; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли) что? костю́м; где? в магази́не; за ско́лько? за 94 рубля́
получа́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
получ/и́ть pf. (viit. -у́, -ишь, -ат; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли) что? телегра́мму; от кого́? от бра́та; отку́да? из до́ма, из Ара́да
помога́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
помо́/чь pf. (viit. -гу, -жёшь, -гут; tr. -г, -гла́, -гли́) кому́? нам; чем? сове́том; в чём? в рабо́те
предлага́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
предлож/и́ть pf. (viit. -у́, -ишь, -ат; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли) что? по́мощь; кому́? вам
приво/зи́ть ipf. (pr. -жу́, -зишь, -зят; tr. -зи́л, -зи́ла, -зи́ли)
привез/ти́ pf. (viit. -у́, -ёшь, -у́т; tr. привёз, привезла́, привезли́) что? пода́рок; кому́? жене́; отку́да? из Брашо́ва
привыка́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
привы́к/нуть pf. (viit. -ну, -нешь, -нут; tr. привы́к, привы́кла, привы́кли) к кому́? к сосе́дям; к чему́? к но́вой обстано́вке
приглаша́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
пригла/си́ть pf. (viit. -шу́, -си́шь, -ся́т; tr. -си́л, -си́ла, -си́ли) кого́? госте́й; к кому́? к нам, к себе́
принима́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
при/ня́ть pf. (viit. -му́, -мешь, -мут; tr. -нял, -няла́, -няли) кого́? нас; что? предложе́ние
прино/си́ть ipf. (pr. -шу́, -сишь, -сят; tr. -си́л, -си́ла, -си́ли)
принес/ти́ pf. (viit. -у́, -сёшь, -су́т; tr. принёс, принесла́, принесли́) что? кни́гу; отку́да? из библиоте́ки; кому́? сестре́
причёсыва/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
причё/са́ться pf. (viit. -шусь, -шешься, -шутся; tr. -са́лся, -са́лась, -са́лись) где? в парикма́херской; у кого́? у ма́стера
прово/ди́ть ipf. (pr. -жу́, -дишь, -дят; tr. -ди́л, -ди́ла, -ди́ли)
прове/сти́ pf. (viit. -ду, -дёшь, -дут; tr. провёл, провела́, провели́) что? свобо́дное вре́мя; где? в па́рке; с кем? с семьёй
провожа́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
прово/ди́ть pf. (viit. -жу́, -дишь, -дят; tr. -ди́л, -ди́ла, -ди́ли) кого́? знако́мую; куда́? до остано́вки
про/си́ть ipf. (pr. -шу́, -сишь, -сят; tr. -си́л, -си́ла, -си́ли)
попро/си́ть pf. что? газе́ту; у кого́? у сосе́да; кого́? нача́льника отде́ла; о чём? о по́мощи
разбира́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
раз/обра́ться pf. (viit. -беру́сь, -берёшься, -беру́тся; tr. -обра́лся, -обрала́сь, -обра́лись) в чём? в реше́нии
раздева́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
разде́/ться pf. (viit. -нусь, -нешься, -нутся; tr. -лся, -лась, -лись) где? в прихо́жей

расписыва́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
распи/са́ться pf. (viit. -шу́сь, -шешься, -шутся; tr. -са́лся, -са́лась, -са́лись) на чём? на квита́нции
са/ди́ться ipf. (pr. -жу́сь, -ди́шься, -дя́тся; tr. -ди́лся, -ди́лась, -ди́лись)
сесть pf. (viit. ся́ду, ся́дешь, ся́дут; tr. сел, се́ла, се́ли) куда́? в по́езд; на что? на скаме́йку
свиде́тельств/овать ipf. (pr. pers. III-a sg. -ует; pers. a III-a pl. -уют; tr. -овал, -овала, -овали) о чём? об успе́хах
сда/ва́ть ipf. (pr. -ю́, -ёшь, -ю́т; tr. -ва́л, -ва́ла, -ва́ли)
сда/ть pf. (viit. сдам, сдашь, сдаст, сдади́м, сдади́те, сдаду́т; tr. -л, -ла́, -ли) что? экза́мен; кому́? преподава́телю
си/де́ть ipf. (pr. -жу́, -ди́шь, -дя́т; tr. -де́л, -де́ла, -де́ли) на чём? на скаме́йке; где? в па́рке
слы́ш/ать ipf. (pr. -у, -ишь, -ат; tr. -ал, -ала, -али)
услы́ш/ать pf. что? но́вость; о ком? о вас; о чём? об экза́мене
сове́т/овать ipf. (pr. -ую, -уешь, -уют; tr. -овал, -овала, -овали)
посове́т/овать pf. кому́? сы́ну, до́чери; что? дие́ту
соглаша́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
согла/си́ться pf. (viit. -шусь, -сишься, -сятся; tr. -сился, -силась, -сились) с кем? с на́ми; с чем? с мне́нием
сп/ать ipf. (pr. -лю, -ишь, -ят; tr. -ал, -ала́, -а́ли) где? во дворе́; на чём? на крова́ти
ста́в/ить ipf. (pr. -лю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или)
поста́в/ить pf. что? стака́ны; куда́? на стол, в шкаф
сто/я́ть ipf. (pr. -ю́, -и́шь, -я́т; tr. -я́л, -я́ла, -я́ли) где? в ко́мнате; на чём? на столе́
танц/ева́ть ipf. (pr. -у́ю, -у́ешь, -у́ют; tr. -ева́л, -ева́ла, -ева́ли)
станц/ева́ть pf. что? вальс; с кем? с му́жем
тра́/тить ipf. (pr. -чу, -тишь, -тят; tr. -тил, -тила, -тили)
истра́/тить pf. что? де́ньги
убира́/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
уб/ра́ть pf. (viit. -еру́, -ерёшь, -еру́т; tr. -рал, -рала́, -ра́ли) что? ве́щи; куда́? в шкаф; отку́да? со стола́; где? в кварти́ре, на столе́
увлека́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
увле/чься pf. (viit. -ку́сь, -чёшься, -ку́тся; tr. увлёкся, увлекла́сь, увлекли́сь) чем? спо́ртом
удивля́/ться ipf. (pr. -юсь, -ешься, -ются; tr. -лся, -лась, -лись)
удив/и́ться pf. (viit. -лю́сь, -и́шься, -я́тся; tr. -и́лся, -и́лась, -и́лись) чему́? встре́че
ука́зыва/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
ука/за́ть pf. (viit. -жу́, -жешь, -жут; tr. -за́л, -за́ла, -за́ли) кому́? нам; на что? на оши́бки
устра́ива/ть ipf. (pr. -ю, -ешь, -ют; tr. -л, -ла, -ли)
устро́/ить pf. (pr. -ю, -ишь, -ят; tr. -ил, -ила, -или) что? приём
уча́ств/овать ipf. (pr. -ую, -уешь, -уют; tr. -овал, -овала, -овали) в чём? в совеща́нии
уч/и́ть ipf. (pr. -у́, -ишь, -ат; tr. -и́л, -и́ла, -и́ли)
вы́уч/ить pf. что? слова́
уч/и́ться ipf. (pr. -у́сь, -ишься, -атся; tr. -и́лся, -и́лась, -и́лись) где? в шко́ле, на ку́рсах
хо/те́ть ipf. (pr. -чу́, -чешь, -чет, -ти́м, -ти́те, -тя́т; tr. -те́л, -те́ла, -те́ли)
захо/те́ть pf. чего́? воды́
цел/ова́ть ipf. (pr. -у́ю, -у́ешь, -у́ют; tr. -ова́л, -ова́ла, -ова́ли)
поцел/ова́ть pf. кого́? сестру́; что? ру́ку
чи́/стить ipf. (pr. -щу, -стишь, -стят; tr. -стил, -стила, -стили)
почи́/стить pf. что? костю́м; где? в химчи́стке
шу/ти́ть ipf. (pr. -чу́, -тишь, -тят; tr. -ти́л, -ти́ла, -ти́ли)
пошу/ти́ть pf. с кем? с бра́том; над кем? на ним

CHEIA EXERCIȚIILOR

УРО́К 1. **5.** 1. Э́то оте́ц. 2. Э́то оте́ц, а э́то сын. 3. Э́то мать. 4. Э́то мать, а э́то дочь. 5. Э́то сын, а э́то дочь. 6. Что э́то? 7. Э́то дом. 8. Э́то шко́ла и больни́ца. 9. Кто э́то? 10. Э́то Са́нду. 11. Кто э́то? 12. Э́то Не́лу и Лену́ца.

УРО́К 2. **6.** 1. Где она́? 2. Она́ здесь. 3. Он там? 4. Да, он там. 5. Он здесь, а она́ там. 6. А где он? 7. И он там. 8. Она́ здесь, а он там.

УРО́К 3. **3.** 1. он. 2. он. 3. Она́. 4. Он 5. они́. 6. оно́. 7. Он 8. она́. 9. Они́ 10. Оно́ 11. Он 12. она́. 13. Он 14. Она́ 15. они́. 16. Они́ 17. Она́ 18. они́. 19. Он, она́

6. ты — Я — вы — Он — он — Она́ — они́ — они́

7. 1. Вот письмо́. Оно́ здесь. 2. Вот ма́ма. Она́ до́ма. 3. Э́то ба́бушка, а э́то де́душка. Она́ здесь, а он там. 4. Мы то́же здесь. 5. Как хорошо́, что ты до́ма! 6. Де́ти, где вы? 7. Ле́на, ты до́ма? 8. Това́рищ инжене́р, вы здесь? 9. Дире́ктор до́ма, а инжене́р здесь. 10. — Ми́рча, ты до́ма? — Да, я до́ма.

УРО́К 4. **3.** 1. понима́ю 2. понима́ет 3. понима́ет 4. понима́ю 5. понима́ешь 6. понима́ете 7. понима́ешь 8. понима́ю 9. понима́ем 10. понима́ет 11. понима́ют 12. понима́ете 13. понима́ю 14. понима́ем 15. понима́ют

6. 1. Нет. 2. не 3. Нет. 4. Не 5. Нет, не 6. Нет 7. не 8. Нет, не 9. Нет, не 10. Нет, не

7. — Здра́вствуй, Ни́на! — Дан, э́то ты? Здра́вствуй! — Ни́на, где Ми́рча? — Он до́ма. — А Мари́на? — Она́ то́же до́ма. — Ни́на, Ми́рча понима́ет по-францу́зски? — Нет, Дан, не понима́ет. — А Мари́на? — Да, Мари́на немно́го понима́ет. — Большо́е спаси́бо, Ни́на! — Пожа́луйста, Дан!

УРО́К 5. **5.** 1. Чей э́то сын? 2. Чей э́то дом? 3. Чья э́то ба́бушка? 4. Чьё э́то окно́? 5. Чья э́то сестра́? 6. Чьи э́то роди́тели? 7. Чей э́то оте́ц? 8. Чья э́то дочь? 9. Чьё э́то письмо́? 10. Чей э́то дире́ктор? 11. Чьи э́то де́ти? 12. Чей э́то де́душка? 13. Чья э́то мать? 14. Чья э́то семья́?

7. 1. Мои́ роди́тели понима́ют по-францу́зски. 2. Миха́й о́чень хорошо́ говори́т по-ру́сски. 3. Мой брат Дан и моя́ сестра́ Ири́на говоря́т по-англи́йски. 4. Я немно́го понима́ю по-неме́цки. 5. Вы хорошо́ говори́те по-ру́сски. 6. Они́ понима́ют и говоря́т по-румы́нски. 7. Мы уже́ понима́ем по-англи́йски. 8. Ты хорошо́ говори́шь по-болга́рски.

8. 1. моё (твоё) 2. моя́ (твоя́) 3. мой (твой) 4. мой (твой) моя́ (твоя́) 5. моё (твоё) 6. мой (твой) моя́ (твоя́) 7. мой (твой) моё (твоё) 8. мои́ (твои́) мои́ (твои́) 9. мой (твой) моя́ (твоя́) 10. мой (твой) 11. моя́ (твоя́) моя́ (твоя́) 12. мой (твой) 13. мой (твой)

11. 1. Э́то моя́ семья́. 2. Сего́дня моя́ семья́ до́ма. 3. Вот мой брат, а вот моя́ сестра́. 4. Я уже́ понима́ю и немно́го говорю́ по-ру́сски. 5. Моя́ жена́ то́же понима́ет и говори́т по-ру́сски, а де́ти — по-англи́йски. 6. Вероя́тно, вы уже́ хорошо́ говори́те по-ру́сски? 7. Э́то, ка́жется, твой сын? 8. Коне́чно, э́то мой сын. 9. Нет, э́то не мой сын.

УРО́К 6. **8.** 1. Здесь дома́ и шко́лы. 2. Тури́сты говоря́т ... 3. Там трамва́и и авто́бусы. 4. Вот мои́ о́кна. 5. Францу́зы отдыха́ют ... 6. Они́ понима́ют ... 7. Там па́рки и музе́и. 8. Они́ чита́ют пи́сьма. 9. Э́то оте́ц, а э́то сыновья́. 10. Твои́ сыновья́ говоря́т ... 11. Сего́дня мои́ бра́тья отдыха́ют. 12. Э́то мои́ сёстры, а э́то мои́ бра́тья. 13. Сестра́ спра́шивает, а бра́тья отвеча́ют.

9. 1. Э́то моя́ семья́. 2. Мой брат хорошо́ говори́т по-ру́сски. 3. Моя́ сестра́ Ири́на чита́ет и понима́ет по-ру́сски, но не говори́т. 4. Я говорю́ по-ру́сски, а моя́ сестра́ отвеча́ет по-румы́нски. 5. Сего́дня мои́ роди́тели до́ма. 6. Они́ отдыха́ют. 7. Мой сын отдыха́ет, а моя́ дочь чита́ет. 8. Она́ чита́ет по-англи́йски. 9. Учи́тель спра́шивает, а Ири́на и Дан отвеча́ют. 10. Они́ отвеча́ют о́чень хорошо́. 11. Мои́ бра́тья понима́ют по-ру́сски, а сестра́ не понима́ет. 12. Сего́дня твои́ сыновья́ до́ма?

10. 1. Франци́уз 2. Тури́сты 3. Ло́ндон 4. Хозя́ин

УРО́К 7. **4.** 1. Чья? 2. Чьи? 3. Чей? 4. Чей? 5. Чья? 6. Чьё? 7. Чьи? 8. Чья? 9. Чьё? 10. Чья? 11. Чья? 12. Чьи? 13. Чьё?

5. 1. Мой 2. Мой, моя. 3. моё 4. мой 5. моя́ 6. твой 7. твоё 8. твой 9. Твой 10. твоя́ 11. На́ше 12. Наш, наш 13. На́ши 14. на́ша 15. на́ши 16. ва́ша 17. ва́ши 18. ва́ше 19. ваш 20. ваш
8. a) его́ b) её c) их
9. — Кто здесь говори́т по-ру́сски? — Я и мой муж немно́го говори́м по-ру́сски. — Вы не зна́ете, где здесь больни́ца? — Нет, не зна́ю. — Мо́жет быть, ваш муж зна́ет? — Коне́чно, зна́ю. Она́ там. — Большо́е спаси́бо! — Не́ за что.
10. 1. Я не зна́ю, где ваш дом. 2. Наш дом здесь, вот он. 3. А вот и на́ша больни́ца. 4. Мы рабо́таем здесь. 5. Чьи э́то кни́ги, ва́ши? 6. Нет, э́то не на́ши кни́ги, э́то их кни́ги. 7. Здесь Андре́й, а там его́ жена́ Ни́на. 8. Сейча́с Ири́на гуля́ет, а её брат чита́ет. 9. Сего́дня я рабо́таю, а мои́ де́ти до́ма. 10. Ми́рча, где сейча́с ва́ша семья́? 11. Тури́сты здесь, а их ве́щи там. 12. Они́ спра́шивают, где их маши́на. 13. Чьё э́то письмо́? 14. Э́то не моё письмо́. 15. Граждани́н спра́шивает, где его́ портфе́ль. 16. Он ду́мает, что его́ портфе́ль до́ма.
11. 1. сын 2. но 3. окно́ 4. Он 5. Нет 6. тролле́йбус 7. Спаси́бо 8. отдыха́ет 9. Това́рищи 10. их 11. Хозя́ин 12. Не 13. его́ 14. отвеча́ем 15. мой

УРО́К 8. **2.** холо́дный, ста́рый, некраси́вый, ста́рый
3. молодо́й хи́мик, молодо́е де́рево, молода́я мать, молоды́е роди́тели; но́вый экономи́ст, но́вая вещь, но́вое сло́во, но́вые города́; ста́рый специали́ст, ста́рая больни́ца, ста́рое село́, ста́рые инжене́ры; тёплый день, тёплая ночь, тёплое у́тро, тёплые дни
4. 1. -ые 2. -ое 3. -ой 4. -ая 5. -ая, -ый 6. -ые 7. -ый -ый 8. -ая, -ый 9. -ые 10. -ый 11. -ая, 12. -ый 13. -ый -ая 14. -ое, -ое
7. 1. Изуча́л (изуча́ла) 2. спра́шивал, отвеча́ли 3. спра́шивала 4. зна́ла 5. ду́мала, отдыха́ли 6. говори́ли 7. отдыха́л 8. понима́л 9. ду́мал (ду́мала) 10. понима́ли
11. — Разреши́те предста́виться: Андре́й Ионе́ску, экономи́ст. А э́то моя́ жена́. — Мы о́чень ра́ды. Ва́ша жена́ уже́ ви́дела на́ше село́? — Ви́дела, но немно́го. Вчера́ моя́ жена́ отдыха́ла. — На́ше село́ о́чень краси́вое. — Да, мои́ друзья́ говори́ли, что оно́ краси́вое. Сего́дня мы ви́дели ваш парк и музе́й. Ну, извини́те, мы спеши́м, до за́втра! — Всего́ хоро́шего!

УРО́К 9. **7.** 1. спа́ли 2. за́втракала 3. у́жинала 4. обе́дали 5. хоте́ли 6. рабо́тали 7. де́лали 8. отдыха́ли 9. де́лала 10. переводи́л
8. 1. хоте́л, хоте́ла 2. хо́чешь 3. хоти́те 4. хоте́л (хоте́ла) 5. хотя́т 6. хоти́те — хочу́ 7. хо́чешь — хочу́ 8. хо́чет хо́чет
10. лёгкий, легко́, ме́дленный, ме́дленно
12. a) по-ру́сски — лёгкий — хорошо́ — хорошо́ — бы́стро — бы́стро ме́дленно b) францу́зский — францу́зский тру́дный — тру́дный — по-францу́зски — ме́дленно францу́зские хорошо́ — хоро́ший — хоро́ший — тру́дно — Тру́дно
13. a) — Когда́ вы сего́дня вста́ли? — О́чень ра́но. — Вы уже́ хоти́те за́втракать? — С удово́льствием. b) — Ты хо́чешь сейча́с обе́дать? — Спаси́бо, не хочу́. Я встал (вста́ла) по́здно и неда́вно за́втракал (за́втракала). c) — До́брое у́тро, Мари́я! — До́брое у́тро, Ви́ка! — Как твои́ дела́? — Всё в поря́дке. А твои́? — То́же хорошо́ (То́же всё в поря́дке). Де́ти уже́ вста́ли? — Нет, (они́) ещё спят. — И муж спит? — Нет, он сего́дня встал о́чень ра́но. — И что он де́лает сейча́с? — Предлага́ет за́втракать. — А что вы де́лали вчера́? — Вчера́? У́тром де́ти гуля́ли, я рабо́тала, а Не́лу переводи́л о́чень тру́дный ру́сский текст. — Он уже́ хорошо́ перево́дит? — Да, хорошо́ и бы́стро. Но говори́т ещё пло́хо. — А ве́чером что вы де́лали? — У́жинали, отдыха́ли, чита́ли.

УРО́К 10. **9.** 1. Её зову́т 2. Его́ зову́т 3. Её зову́т 4. Вас зову́т 5. Её зову́т 6. Его́ зову́т 7. Меня́ зову́т 8. тебя́ зову́т 9. Вас зову́т 10. Меня́ зову́т
11. обе́дали — обе́дал — хоти́те — хочу́ рестора́не хочу́ рестора́не Бухаре́сте — живёте — живу́ Москве́ — рабо́таете Москве́ — рабо́таю реда́кции — ва́ша — рабо́тает — апте́ке це́нтре — её — Её — Ва́ши у́чатся — мой у́чится шко́ле — его́ — Его́ — Мои́ у́чатся шко́ле институ́те — Ва́ша рабо́тает — рабо́тает по́чте — рабо́те.
13. 1. меха́ник 2. Компли́мент 3. Тру́дно 4. обще́ственные 5. его́ 6. они́ 7. изуча́ют 8. Теа́тр 9. рассказа́ли 10. их 11. хоти́м 12. министе́рство 13. Она́ 14. апте́ка 15. авто́бус 16. слу́жащие 17. её

УРО́К 11. **5.** 1. бы́ло 2. был 3. была́ 4. был 5. была́ 6. бы́ли 7. бы́ли 8. бы́ли
12. 1. -яя 2. -ая 3. -ий -ий 4. -ий 5. -ая -яя 6. -ие 7. -ее
13. 1. си́ний 2. лёгкий 3. хоро́ший 4. наро́дный
14. 1. У нас есть хоро́ший друг. 2. Его́ зову́т Васи́ле. 3. Его́ фами́лия Стоя́н. 4. По специа́льности он те́хник. 5. Васи́ле жена́т. 6. Его́ жена́ рабо́чая. 7. Её зову́т Сори́на.

8. Они́ рабо́тают на фа́брике в райо́не Букуре́шти Ней, а живу́т в райо́не Тита́н. 9. У них хоро́шая све́тлая кварти́ра. 10. Их де́ти уже́ больши́е; ста́ршая дочь у́чится в университе́те, а мла́дшая в шко́ле. 11. Неда́вно на́ши друзья́ бы́ли в Москве́. 12. Тепе́рь они́ на́чали изуча́ть ру́сский язы́к.

УРО́К 12. **5.** 1. о́чень 2. мно́го 3. о́чень 4. о́чень 5. о́чень 6. мно́го 7. о́чень 8. мно́го 9. о́чень 10. мно́го
7. 1. рассерди́лся рабо́тала 2. изуча́ли 3. рассерди́лась была́ 4. спроси́ла де́лала 5. отве́тила была́ 6. рассказа́ли встре́тились 7. была́ 8. горе́л
11. 1. спра́шивал 2. спроси́л 3. спроси́л 4. отдохну́ла 5. отдыха́ла 6. чита́ли — прочита́ли — прочита́ли
13. 1. хочу́ 2. был в университе́те — был на рабо́те 3. была́ в институ́те — бы́ло 4. бы́ли 5. вас — на рабо́те — На рабо́те — вас 6. Кака́я в Бухаре́сте — хоро́шая, тёплая в Брашо́ве — бы́ло

УРО́К 13. **2.** 1. текст, кни́гу, письмо́, слова́ 2. расска́з, му́зыку, ра́дио, те́ксты 3. отчёт, статью́, упражне́ние, пи́сьма 4. го́род, Москву́, мо́ре, па́рки 5. теа́тр, о́перу, ра́дио, кни́ги
8. 1, 4, 6, 7
10. 1. — Ваш муж лю́бит футбо́л? — Да, мой муж о́чень лю́бит футбо́л. — А ва́ша дочь? — Нет, она́ не лю́бит футбо́л. — А что она́ лю́бит? — Литерату́ру, му́зыку. 2. — Вы не зна́ете, како́й сего́дня день? — Понеде́льник. — Ах, да, я совсе́м забы́л(а), ведь вчера́ бы́ло воскресе́нье! 3. — Где вы бы́ли вчера́? — В теа́тре. — Что вы смотре́ли? — Пье́су «Ревизо́р». А вы бы́ли до́ма? — Нет, мы бы́ли в о́пере. — Что вы слу́шали? — О́перу «Аи́да». 4. — Ири́на Алекса́ндровна, где Игорь? — Он до́ма. — Что он де́лает? — Чита́ет газе́ту. — А Ле́на и Ка́тя? — Они́ слу́шают му́зыку. — Что вы (де́лали) бу́дете де́лать ве́чером? — Ве́чером мы (смотре́ли) бу́дем смотре́ть телепереда́чу.
11. А. 1. Неда́вно мы бы́ли в Москве́. 2. Москва́ — э́то большо́й и краси́вый го́род. 3. Там мы ви́дели университе́т, музе́и, институ́ты, па́рки, стадио́ны. 4. Мы бы́ли на стадио́не и ви́дели встре́чу сбо́рной СССР и Фра́нции. 5. Матч был о́чень интере́сный. В. 1. Сего́дня воскресе́нье. 2. Мы чита́ем газе́ту. 3. В газе́те програ́мма телепереда́ч. 4. У́тром по телеви́зору бу́дут пока́зывать пье́су, днём бу́дет футбо́л, а ве́чером мы бу́дем слу́шать конце́рт. 5. Мы о́чень лю́бим о́перу. 6. Ве́чером у тебя́ бу́дет свобо́дное вре́мя?
12. 1. де́ти 2. врачи́ 3. хи́мики 4. рабо́чие 5. писа́тель 6. фармаце́вт 7. парикма́хер 8. учи́тельница 9. писа́тельница 10. преподава́тель

УРО́К 14. **1.** 1. его́ 2. нас 3. их 4. её 5. тебя́ 6. их 7. вас 8. меня́ 9. её
10. 1. идёте — иду́ — хо́дите — хожу́ ходи́л — идёт 2. идёшь — иду́ — ходи́ла — хо́дишь — хо́дим — ходи́ли 3. ходи́л — хо́дишь — ходи́л
11. 1. — Вы зна́ете, что в университе́те о́чень хоро́шая фонети́ческая лаборато́рия? — Коне́чно, зна́ем. Мы уже́ ви́дели её. — Когда́ вы бы́ли в лаборато́рии? (ходи́ли в лаборато́рию) — Верони́ка была́ в лаборато́рии (ходи́ла в лаборато́рию) вчера́, а я была́ (ходи́ла) в четве́рг и в суббо́ту. — Что вы де́лали в лаборато́рии? — Мы слу́шали те́ксты и му́зыку. 2. — Куда́ иду́т сейча́с студе́нты? — На уро́к ру́сского языка́. — Что бу́дут де́лать студе́нты на уро́ке? — На уро́ке они́, как обы́чно, бу́дут писа́ть, чита́ть, расска́зывать, переводи́ть. — Студе́нты внима́тельно слу́шают уро́к? — Коне́чно, все студе́нты (о́чень) внима́тельно слу́шают уро́к.

УРО́К 15. **5.** 1. на вы́ставку 2. на рабо́ту 3. на спекта́кль 4. на заво́д 5. в теа́тр 6. в университе́т 7. на собра́ние
9. 1. Ходи́л (ходи́ла) пойду́ 2. ходи́ли хожу́ 3. иду́ пойду́ 4. идёшь иду́ идёшь 5. шёл шли 6. пойдёте пойдём 7. ходи́ли ходи́л пойдёте
10. 1. пойдёшь — пойду́ — пойдёшь — пойдёшь — пойду́ — пойду́т (идут) — пойдём 2. ходи́л — ходи́л (ходи́ла) — ходи́л (ходи́ла) — ходи́л пойду́ пойдём — пойду́т (идут) пойдём 3. идёте — иду́ — пойду́ — пойду́ 4. хожу́ — пойду́ — идут (пойду́т) — пойти́

УРО́К 16. **2.** 1. лежа́ли 2. висе́ла 3. висе́л 4. находи́лось 5. стоя́л 6. лежа́ло 7. стоя́л 8. висе́ли 9. стоя́ла 10. висе́л
5. 1. Пальто́ и пла́тье вися́т в шкафу́. 2. Газе́та и журна́л лежа́т на столе́. 3. Ра́дио и телеви́зор стоя́т в углу́. 4. Карти́ны и фотогра́фии вися́т на стене́. 5. Письмо́ и газе́та лежа́т на окне́. 6. Костю́мы и пальто́ вися́т на ве́шалке.
6. 1. Лежа́ла 2. висе́ло 3. лежи́т 4. лежи́т 5. лежа́т
8. 1. Э́то — Э́то 2. э́ти — Э́ти 3. э́то — Э́то — э́то — Э́то 4. э́тот — э́тот 5. э́то Э́та 6. Э́то э́ти

11. 1. В па́рке на берегу́ — пойдём на вы́ставку 2. идёте — В парк на бе́рег — идёте в Музе́й села — в музе́е. 3. ви́лку и нож — ло́жку 4. кварти́ру — В магази́не — на полу́ лежи́т пойду́ в магази́н 5. университе́т

12. 1. У меня́ о́чень хоро́шая ко́мната. 2. В углу́ стои́т стол и сту́лья. 3. Спра́ва стои́т деревя́нная крова́ть и ма́ленький стол. 4. На столе́ стои́т телеви́зор и телефо́н. 5. В углу́ сле́ва стои́т шкаф. 6. В шкафу́ вися́т мои́ костю́мы. 7. Газе́ты лежа́т в шкафу́ сле́ва, а журна́лы — спра́ва. 8. На стене́ виси́т ма́ленький ковёр, а на полу́ лежи́т большо́й национа́льный ковёр.

УРО́К 17. **3.** 1. учи́ла вы́учила 2. встал встава́л 3. встре́тились встреча́лись встре́тились 4. понима́ла поняла́ поняла́ 5. де́лал (сде́лал) де́лал 6. повтори́ли повторя́ли 7. писа́л написа́л 8. сказа́ли говори́ли 9. объясни́л объясни́л объясня́л

4. 1. звони́ли по телефо́ну 2. приглаша́ют нас в кино́ 3. пригласи́ли нас в о́перу 4. пи́шет докла́д 5. я отдыха́л (отдыха́ла), мы отдыха́ли в дере́вне 6. Снача́ла я немно́го отдохну́л, а пото́м побри́лся. 7. посети́ли сельскохозя́йственную вы́ставку **6.** 1. э́тот 2. э́то 3. э́ту 4. э́ту 5. э́ти 6. э́ту 7. э́ти 8. э́ту

7. 1. всю 2. всё 3. всё 4. весь 5. все 6. всю 7. всю

УРО́К 18. **4.** 1, 3, 4, 5, 7 там; 2, 6 туда́

6. 1. Е́зжу 2. е́дете е́дет 3. е́здит 4. е́здите 5. е́дем 6. е́здите 7. е́зжу

9. 1. отпра́вился 2. расска́зывала 3. рассказа́ла 4. вы́шла за́муж 5. спроси́ла 6. отве́тила

16. 1. е́дете — е́ду — е́дут — е́дет е́дет — е́дете 2. е́здил е́здили 3. е́дешь — е́здил е́хал — е́здила 4. е́здите — е́зжу — е́здит — е́здят

17. В по́езде — До́брое у́тро! А я спала́ и не ви́дела, когда́ и где вы се́ли. — Мы се́ли в Свердло́вске. — Вы се́стры? — Да, се́стры. А что, ви́дно? — Коне́чно, ви́дно! Далеко́ е́дете? — В Москву́. Моя́ сре́дняя дочь за́муж выхо́дит, на сва́дьбу е́дем. А вы куда́ е́дете? — Домо́й в Ленингра́д. Я е́здила в Новосиби́рск (была́ в Новосиби́рске), где тепе́рь (сейча́с) живёт и рабо́тает мой сын. — Вы ча́сто е́здите в Новосиби́рск? — Нет, ре́дко. Далеко́ о́чень, да и ста́рая я уже́. — А сын ча́сто пи́шет (пи́сьма)? — Ча́сто, хотя́ он о́чень за́нят. Он строи́тель. В мо́лодости я то́же жила́ в Новосиби́рске. Краси́во там! — А кто у вас в Ленингра́де — Ста́ршая дочь. Она́ врач. В больни́це рабо́тает.

18. I. 1. е́ду 2. е́хал 3. е́здил 4. хо́дишь II. 1. е́ду 2. идут 3. е́дете 4. е́здила

УРО́К 19. **4.** 1. ва́шу 2. ва́ше 3. ва́ше ва́шу 4. ва́ша 5. ва́шу 6. ва́ше 7. ва́ше 8. ва́шу 9. ва́шу 10. ваш

6. А. 1. но́вую кварти́ру 2. но́вую ме́бель 3. све́жую ры́бу 4. ветчину́ и́ли голла́ндский сыр 5. све́жий бе́лый хлеб 6. наро́дную му́зыку 7. румы́нский конья́к 8. ветчину́, сыр тома́тный сок минера́льную во́ду

В. 1. на оригина́льный спекта́кль 2. на у́тренний спекта́кль 3. в но́вый гастроно́м 4. в на́шу лаборато́рию 5. в ва́ше министе́рство 6. на футбо́льный матч

7. 1. куплю́ 2. покупа́ю 3. куплю́ 4. берёте 5. возьмёте 6. скажу́ 7. говорю́ 8. скажу́ 9. прочита́ете 10. чита́ете 11. спра́шиваем 12. спро́сим

8. 1. де́лаю сде́лаю 2. ку́пите покупа́ете 3. берёшь возьмёшь 4. приглаша́ют приглася́т 5. прове́рите проверя́ете

11. 1. В наш но́вый гастроно́м — Мя́со и све́жую ры́бу — в гастроно́ме — купи́ли ры́бу — купи́ла — минера́льная вода́ минера́льную во́ду 2. купи́ли — купи́ла большу́ю ку́рицу, голла́ндский сыр, колбасу́ — В бакале́йный тома́тный сок — в бакале́йный отде́л ку́пим — возьму́ вино́ ветчину́ 3. согла́сна — пью минера́льную во́ду возьму́ — твоё люби́мое — возьмём

12. 1. ве́чер 2. Ря́дом 3. мя́со 4. отде́л 5. ло́жку 6. углу́ 7. уро́к 8. конья́к 9. ку́рицу 10. у́тром 11. магнитофо́н 12. нож 13. жи́рное 14. его́ 15. о́зеро 16. отве́тил 17. лежи́т 18. торт 19. телеви́зор 20. ры́бу 21. ую́тно 22. отчёт 23. телепередачу 24. учёные 25. ещё

УРО́К 20. **5.** 1. ... в конди́терском отде́ле 2. ... на моём пи́сьменном столе́ 3. ... в э́том кни́жном магази́не 4. ... в твое́й па́пке 5. ... в э́той дере́вне 6. ... в на́шем министе́рстве 7. ... на э́той остано́вке 8. ... о на́шей ста́рой учи́тельнице 9. ... о на́шем ста́ром профе́ссоре 10. ... в Сове́тском Сою́зе

6. 1. в э́том большо́м рестора́не 2. на на́шей авто́бусной остано́вке 3. в небольшо́й дере́вне 4. о моём о́тпуске 5. В на́шем ваго́не 6. об э́том тру́дном экза́мене 7. в но́вом драмати́ческом теа́тре 8. в сего́дняшней газе́те об э́той футбо́льной встре́че 9. на текстильной фа́брике в э́том институ́те

12. 1. В небольшо́й дере́вне — на по́езде на маши́не — в а́вгусте пойду́ в сентябре́ пое́ду — собира́юсь в сентябре́ — пое́дем 2. мою́ па́пку — Па́пку — в мое́й ко́мнате на пи́сьменном столе́ — в твое́й ко́мнате в мое́й на рабо́те в университе́те в э́той па́пке — В кни́жном

магази́не — в на́шей библиоте́ке. 3. пойдём — встре́тимся — на э́той авто́бусной остано́вке — опозда́ю 4. опозда́ем

УРО́К 21. **4.** 1. моего́ (своего́) 2. его́ 3. его́ 4. их 5. моего́ (своего́) 6. её 7. мою́ (свою́) 8. его́ 9. Их
8. 1. измеря́л изме́рил 2. вы́здоровела выздора́вливала вы́здоровела 3. вы́звали вызыва́ли 4. приняла́ принима́ла 5. чу́вствовала себя́ почу́вствовала себя́
13. — Мари́я Ива́новна, вы больны́? — Да, я о́чень пло́хо себя́ чу́вствую. — Что у вас боли́т? — Голова́ и го́рло. — У вас есть температу́ра? — Не зна́ю, я ещё не измеря́ла. — Обяза́тельно изме́рьте. Я ду́маю, что у вас высо́кая температу́ра. Вероя́тно, вы простуди́лись. — И я так ду́маю. Вчера́ я была́ на о́зере. Я мно́го купа́лась, хотя́ вода́ была́ холо́дная. Наве́рное, я простуди́лась. — Вы́зовите врача́. В на́шей поликли́нике о́чень хоро́шие врачи́. — Не на́до, пройдёт и так. — Нет, нет, обяза́тельно вы́зовите (врача́)! Так не пройдёт. — Но я не люблю́ принима́ть лека́рства! — Лю́бите и́ли не лю́бите — придётся принима́ть. И полежи́те 3—4 дня в посте́ли. Пе́йте тёплое молоко́. Ну, до свида́ния, выздора́вливайте! — Спаси́бо.

УРО́К 22. **5.** 1. в э́том купе́ в э́то купе́ 2. на (в) ваш пи́сьменный стол на (в) ва́шем пи́сьменном столе́ 3. в э́той но́вой чёрной су́мке в э́ту но́вую чёрную су́мку. 4. на той ве́шалке на ту ве́шалку 5. На то окно́ на том окне́ 6. на том столе́ на тот стол 7. в мое́й ста́рой си́ней па́пке в мою́ ста́рую си́нюю па́пку
6. 1. ве́шаю 2. вися́т 3. пове́сил (пове́сила) 4. вися́т 5. вися́т 6. кладу́ положи́л (положи́ла) 7. лежа́т (лежа́ли) 8. положи́ла 9. положи́л (положи́ла) 10. стоя́т 11. поста́вим 12. поста́вили 13. ста́вит (ста́вила) 14. сажу́сь 15. сиде́ли 16. сиде́ли 17. се́ли
8. А. 1. е́ли 2. еди́м 3. е́ду е́дешь 4. е́дете (е́здили) 5. ем 6. есть ел (е́ла) В. 1. слу́шали 2. слы́шите 3. слы́шу 4. слу́шаю 5. слы́шал 6. слу́шайте 7. слы́шал 8. слу́шаем

УРО́К 23 **6.** b) 1. мои́х роди́телей 2. на́ших но́вых преподава́телей 3. свои́х друзе́й 4. э́тих студе́нтов 5. свои́х бра́тьев
7. 1. мои́х бра́тьев мои́х сестёр 2. свои́х друзе́й 3. э́тих това́рищей 4. на́ших но́вых инжене́ров 5. свои́х шко́льных учителе́й 6. свои́х сове́тских друзе́й 7. тех же́нщин 8. э́тих де́вочек 9. хоро́ших врачей
12. 1. семь лет — пять лет 2. Втора́я 3. Два рубля́ три́дцать одну́ копе́йку 4. три копе́йки 5. Два́дцать тре́тий и два́дцать четвёртый — три́дцать пя́тый 6. свои́х студе́нтов — две 7. ва́ших роди́телей и ва́ших друзе́й — пе́рвое

УРО́К 24. **5.** 1. В на́шем до́ме три этажа́. 2. В на́шем до́ме четы́ре кварти́ры. 3. У нас две ко́мнаты 4. В э́той кварти́ре живёт четы́ре челове́ка. 5. У меня́ три бра́та. 6. У меня́ две сестры́. 7. У меня́ два сы́на (дво́е сыновей) 8. У меня́ три до́чери. 9. Я был (была́) в Пра́ге четы́ре ме́сяца. 10. Я был бо́лен (была́ больна́) два́дцать три дня.
6. 1. мо́жно 2. после́дний 3. ре́дко 4. мла́дший 5. свобо́дна 6. по́здно 7. Откро́йте 8. ничего́ не 9. вспо́мнил 10. нельзя́
13. 1. два килогра́мма — Бо́льше ме́ньше 2. выходи́ла два ме́сяца вы́шла 3. две кни́ги 4. копе́йки — два су́па 5. ви́лку и хлеб 6. вы́йду вы́йдем

УРО́К 25. **11.** 1. постро́или стро́или 2. перешла́ переходи́ла 3. занима́ли за́няли 4. привыка́ла привы́кла 5. успева́ю успе́ю 6. па́дая упа́л 7. принесла́ приноси́ла
13. 1. в кото́рой 2. кото́рого 3. кото́рую 4. кото́рая 5. кото́рый 6. в кото́ром 7. о кото́рой 8. о кото́ром 9. в кото́рых 10. на кото́ром
14. 1. успе́ем 2. э́том году́ про́шлом году́ 3. Ка́ждый год — бу́дущем году́ 4. бу́дущей неде́ле суббо́ту — сентябре́ октябре́ 5. ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т тре́тьем — ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пе́рвом — перешёл 6. са́мая
15. 1. вну́чка второ́й вопро́с ва́жный 2. неде́ля нельзя́ наде́ть ничего́

УРО́К 26. **5.** А. 1. моего́ дру́га 2. ва́шего това́рища 3. на́шего села́ 4. ва́шего предприя́тия 5. моего́ мла́дшего бра́та В. 1. сельскохозя́йственного произво́дственного кооперати́ва 2. э́того молодо́го писа́теля 3. э́того предприя́тия 4. но́вого урожа́я 5. э́того большо́го заво́да С. 1. на́шей газе́ты 2. мое́й подру́ги 3. на́шей дере́вни 4. ва́шей страны́ 5. мое́й ста́ршей сестры́ D. 1. э́той преподава́тельницы 2. сове́тской страны́ 3. после́дней футбо́льной встре́чи 4. румы́нской кни́ги
6. 1. моего́ дру́га, на́шего инжене́ра, на́шей учи́тельницы 2. молодо́го а́втора, молодо́й писа́тельницы 3. большо́й фа́брики, большо́го заво́да, крупне́йшего промы́шленного комбина́та 4. румы́нской столи́цы, ва́шего го́рода 5. свое́й рабо́ты, после́днего ме́сяца 6. ва́шего

ста́ршего бра́та и ва́шей мла́дшей сестры́. 7. э́того институ́та, э́того предприя́тия, э́той вы́ставки

8. а) 1. У меня́ нет газе́ты. 2. В э́том дворе́ нет са́да. 3. В на́шем селе́ нет фе́рмы. 4. Здесь нет До́ма культу́ры. 5. У нас в до́ме нет ли́фта. 6. Сего́дня у нас нет уро́ка ру́сского языка́. 7. У неё нет температу́ры. 8. Сейча́с у них нет вре́мени.

12. 1. корреспонде́нта на́шего села́ 2. пшени́цы — хо́лода (моро́за) — пшени́цы 3. В четы́ре часа́ — в четы́ре 4. его́ — её 5. сове́тской кни́ги 6. ва́шего му́жа — уе́зда (в уе́зде) — кооперати́ва 7. вре́мени — свобо́дного вре́мени — мое́й сестры́

УРО́К 27. **5.** мно́го (домо́в, магази́нов, экза́менов, вопро́сов, отде́лов, докла́дов, поездо́в, уе́здов, уро́ков, сотру́дников); не́сколько (ме́сяцев, музе́ев, дере́вьев, сту́льев, бра́тьев); ма́ло (дней, рубле́й, спекта́клей, ма́тчей, госте́й, сосе́дей, дете́й, писа́телей, преподава́телей); ско́лько (дел, книг, маши́н, газе́т, лека́рств, кварти́р, зада́ч, мужчи́н, же́нщин); ско́лько (откры́тий, замеча́ний, аудито́рий, собра́ний, достиже́ний, заседа́ний); не́сколько (коро́бок, ру́чек, копе́ек, остано́вок, оши́бок, пи́сем, проду́лок, сестёр).

7. 1. сельскохозя́йственный произво́дственный кооперати́в 2. сельскохозя́йственном произво́дственном кооперати́ве 3. сельскохозя́йственного произво́дственного кооперати́ва 4. блокно́т 5. блокно́та 6. блокно́те 7. пи́сем 8. пи́сьмах 9. пи́сьма

8. 1. У них нет о́пыта. 2. Вчера́ в магази́не не́ было холоди́льников. 3. В э́той гости́нице нет ли́фта. 4. Я ду́маю, что че́рез час в ка́ссе не бу́дет биле́тов 5. Ка́жется, за́втра у нас не бу́дет собра́ния. 6. У неё нет специа́льности. 7. У меня́ не́ было фотогра́фий моего́ дру́га. 8. У него́ нет бра́тьев и сестёр (нет ни бра́тьев, ни сестёр). 9. У нас нет дете́й. 10. Вчера́ у него́ не́ было свобо́дного вре́мени. 11. За́втра у меня́ не бу́дет свобо́дного вре́мени.

10. 1. Оте́ц ча́сто спра́шивал сы́на, как у него́ дела́ в шко́ле. 2. Оте́ц спроси́л сы́на, получи́л ли он сего́дня оце́нки. 3. Корреспонде́нт спра́шивает, почему́ у них (у нас) не се́ют ри́са. 4. Пото́м он интересу́ется, есть ли у них (у нас) сад. 5. Серге́й спроси́л, давно́ ли рабо́тает здесь Ива́н Васи́льевич.

12. 1. гра́ммов (грамм) колбасы́ буты́лку молока́ гра́ммов (грамм) ветчины́ — молока́ — грамм мя́са — копе́ек 2. копе́йки — копе́йки — копе́йки — копе́ек 3. успе́хов — здоро́вья 4. наро́дного хозя́йства — вре́мени — павильо́нах павильо́ны наро́дного хозя́йства 5. мест часа́ студе́нтов 6. мя́са жи́рного — килогра́мма — рубля́ копе́ек. 7. привёз — портфе́ля (портфе́ль) привёз 8. Его́ — Её — дней — дней

УРО́К 28. **6.** 12.05; 15.10; 14.15; 17.20; 10.25; 9.30; 11.30; 7.30; 6.30; 12.30; 11.55; 12.50; 6.45; 7.45; 15.40; 16.35.

10. 1. три часа́ 2. в три часа́ 3. в час 4. час 5. 10 часо́в 6. в 10 часо́в 7. в 10 часо́в 8. В три часа́ (Три часа́) 9. три часа́ 10. в три часа́

11. 1. открыва́ется открыва́ет открыва́ются 2. откро́ется откро́йте откры́л откро́ется 3. начина́ем начина́ется 4. начала́ начало́сь 5. око́нчил (око́нчила) око́нчилась 6. останови́л останови́лись

13. а) была́ — пое́хала — верну́лась — ви́дела — представля́ла уста́ла оста́лась дово́льна b) 1. на́шего отде́ла его́ 2. кото́ром часу́ — утра́ — вернёмся — договори́тесь 3. оста́лись начина́ется сове́тского фи́льма — кото́ром часу́ — оста́лось — фи́льма

УРО́К 29. **1.** 1, 4, 6, 7 — по́сле того́ как; 2, 3, 5 — по́сле

3. 1. э́тих книг 2. зелёных у́лиц 3. интере́сных новосте́й 4. сего́дняшних газе́т 5. ва́ших адресо́в 6. всех райо́нов 7. свои́х друзе́й 8. ва́жных вопро́сов 9. не́которых заво́дов 10. замеча́тельных совре́менных зда́ний

4. 1. мои́х роди́телей 2. на́ших сосе́дей 3. твои́х друзе́й 4. ва́ших преподава́телей 5. на́ших рабо́чих

6. 1, 3, 5 — ли; 2, 4, 6 — Если

7. 2. Я не зна́ю, бу́дет ли у меня́ за́втра свобо́дное вре́мя. 3. Пожа́луйста, спроси́те её, перее́хала ли она́ на но́вую кварти́ру. 5. Обяза́тельно сообщи́те, получи́ли ли Петро́вы кварти́ру. (1, 4, 6, 7, 8 — Если)

10. 1. перее́хали устра́иваемся 2. устро́ились 3. выхо́дим вы́шли 4. здоро́вается 5. поздоро́вался 6. вы́мыли 7. мы́ла

12. 1. восьмо́м — восьмо́м шесто́м 2. шесто́й 3. но́вую кварти́ру таку́ю но́вость — устро́ились пригласи́м. 4. перее́хал телефо́на оста́вил 5. дней — Если мои́х роди́телей — запишу́ 6. Выхо́дите остано́вке — выхожу́ 7. Выхо́дите остано́вке — выхожу́

13. — Друзья́, хоти́те узна́ть но́вость? Валенти́на получи́ла кварти́ру! — Когда́? — Где? — На како́м этаже́? — Кварти́ра больша́я? — Она́ уже́ перее́хала? — Как туда́ добра́ться? — Подожди́те, сейча́с расскажу́ всё подро́бно. Она́ получи́ла её ещё неде́лю (тому́) наза́д,

а переéхала вчерá. Э́то óколо плóщади 1 Мáя. Там пострóили мнóго бóльших домóв. Квартúра небóльшая: однá кóмната, вáнная, кýхня, туалéт (убóрная) и прихóжая. В дóме 9 этажéй. Есть лифт, дáже два (лúфта). Её квартúра на пéрвом этажé. Балкóна нет. Э́то в сáмом цéнтре гóрода. Тудá идёт четвёртый трамвáй и 34 автóбус.
14. 1. кýхня 2. вáнная 3. кабинéт 4. столóвая 5. новосéлье

УРÓК 30. **7.** 1. из Совéтского Сою́за 2. с вы́ставки 3. с занятий 4. из Констáнцы 5. из однóй африкáнской страны́ 6. из Парúжа 7. с республикáнского кóнкурса 8. из Москвы́ с Олимпиáды
8. 1. из аэропóрта 2. из гостúницы 3. с концéрта 4. из теáтра 5. из холодúльника 6. со стадиóна 7. из шкóлы 8. из магази́на из ресторáна
9. 1. Пассажúры вы́шли из вагóна. 2. Недáвно э́тот ю́ноша приéхал из Москвы́. 3. Приéзжие выхóдят из гостúницы. 4. Мы вы́несли чемодáны из вáшего нóмера. 5. Вы рáно прихóдите домóй? 6. Чéрез два дня Петрóвы приезжáют из дерéвни. 7. Вы не знáете, И.Н. ужé приéхал из Вéнгрии? 8. Скóро Л. приéдет из Болгáрии. 9. Когдá мы выходúли из магази́на, нáчался дождь.
10. 1. негó 2. неё 3. негó 4. негó 5. неё 6. них

УРÓК 31. **3.** 1. на 2. за 3. за 4. за 5. на 6. за 7. на на 8. на 9. За 10. за
7. 1. чéрез год чéрез два гóда 2. пóсле собрáния 3. Чéрез три дня 4. Пóсле командúровки 5. чéрез недéлю 6. чéрез мéсяц 7. пóсле лéкции
11. 1. из-за дождя́ 2. для менá 3. нá три дня 4. Вмéсто газéты 5. из Москвы́ 6. от моегó брáта 7. в поликли́нике у врачá 8. минýт чéрез дéсять 9. пóсле обéда 10. чéрез два мéсяца 11. без своегó дрýга
13. 1. на экскýрсию — в командúровку — Чéрез пять дней — на недéлю 2. вас счáстья — свою́ диссертáцию — гóда с утрá до вéчера — э́того вáшей тéмы 3. с девятú часóв утрá до двух часóв дня пóсле обéда с пятú часóв до семú часóв вéчера — загранúчного пáспорта для э́того — анкéту фотокáрточки в сберкáссу — анкéту — В милúции у дежýрного 4. с девятú часóв утрá — до восьмú часóв вéчера с восьмú часóв утрá до девятú часóв вéчера. 5. э́ту анкéту — В Болгáрию — вáшу фамúлию и úмя фамúлию и úмя на какóй
15. 1. вúза 2. приём 3. анкéта 4. пáспорт

УРÓК 32. **3.** 1 сы́ну 2. гру́ппе 3. отцу́ и мáтери 4. студéнту 5. подру́ге 6. Андрéю Петрóвичу и Елéне Максúмовне 7. преподавáтельнице
7. 1. нужны́ 2. ну́жен 3. ну́жен 4. нужнá 5. ну́жен 6. ну́жен 7. нужнá 8. нужны́ 9. ну́жен 10. ну́жно 11. нужны́ 12. ну́жен
10. 1. — В.Ф., я помогу́ вам написáть э́тот рефери́т. 2. — Дан, я привезу́ тебé 3. — С., я принесу́ тебé (вам) 4. — Л.А., я дам вам 5. — И., ты обещáл (вы обещáли) мне 6. — Л.В., вы должны́ отвéтить на мой вопрóс. 7. — З.С., мне
11. 1. мне — тебé 2. нам — мне — вам — рублéй — тебé 3. билéта — вам нужнá нужнá вам — предложéния румы́нского языкá ру́сский 4. Профéссору Михáйлову — оцéнку — вас вам
12. Дорогóй Сергéй! Прошлó два мéсяца с тех пор, как я вернýлся из Совéтского Сою́за. Вчерá я получúл от Вас письмó. Большóе Вам спасúбо за всё, что Вы для менá сдéлали. Вы знáете, что из Москвы́ я поéхал на недéлю в Ленинградá, но вмéсто недéли был там 10 дней. Ленинградá мне óчень понрáвился. В слéдующем письмé я подрóбно напишу́ Вам обо всём, что я вúдел там. У менá (небольша́я) прóсьба: мне ну́жен áдрес Степáна Антóновича, я хочу́ послáть ему́ нéсколько книг. Сообщúте мне, пожáлуйста, и егó нóмер телефóна. Мóжет быть, я позвоню́ ему́. Жду от Вас письмá. Ваш Андрéй.

УРÓК 33. **3.** 1. моéй жене́ 2. своему́ мýжу 3. своему́ сы́ну 4. моему́ дрýгу 5. нáшему дирéктору 6. моéй сестре́ 7. своéй дóчери
5. 1. больно́му товáрищу 2. млáдшему сы́ну 3. одно́й знако́мой студéнтке 4. стáршему сы́ну 5. инострáнному турúсту 6. молодóму специалúсту 7. моéй млáдшей сестре́
6. 1. своегó зя́тя у своегó зя́тя своему́ зя́тю о своём зя́те 2. мою́ стáршую дочь моéй стáршей дóчери о моéй стáршей дóчери у моéй стáршей дóчери 3. нáшего стáрого дрýга нáшему стáрому дрýгу у нáшего стáрого дрýга о нáшем стáром дрýге
8. 1. ..., что́бы онá принеслá мне из библиотéки интерéсную кни́гу. 2. ..., что́бы онá не огорчáлась из-за э́того. 3. ..., что́бы он пришёл прáмо на вокзáл. 4. ..., что́бы он не забы́л докумéнты и билéты. 5. ..., что́бы он помóг мне написáть áдрес по-рýсски. 6. ..., что́бы я дал ему́ свой нóмер телефóна. 7. ..., что́бы онá привезлá им нéсколько рýсских

книг. 8. ..., что́бы он пригото́вил все ну́жные бума́ги. 9. ..., что́бы она́ занима́лась бо́льше и серьёзнее.

11. 1. ку́рите — курю́ — вам — э́тих сигаре́т вам 2. па́чку сигаре́т коро́бку спи́чек — па́чку 3. руба́шку — вам — га́лстуки и руба́шку вам. 4. мне вам 5. мое́й жене́ мне ей — Мое́й жене́ ей де́лала

14. 1.1. купе́ 2. ме́сто 3. вокза́л 4. чемода́н 2.1. по́езд 2. отъе́зд 3. пое́здка 4. прие́хать

УРО́К 34. **4.** 1. П. е́здил к свое́й мла́дшей сестре́. 2. Вчера́ я е́здила к врачу́. 3. — Вы уже́ е́здили к председа́телю? 4. ... А. е́здил к свое́му нау́чному руководи́телю. 5. Они́ е́здили к нача́льнику мили́ции. 6. ... 3. е́здила к свое́й подру́ге. 7. ... я е́здила к фото́графу. 8. ... мы е́здили к на́шему дру́гу.

7. 1. вам 2. к вам мне 3. к тамо́женнику по э́тому тало́ну 4. тамо́женнику 5. вам к телефо́ну 6. по телефо́ну 7. ему́ по по́чте 8. к по́чте

10. 1. Мне на́до ещё купи́ть 2. Нам на́до бы́ло 3. Вам на́до бы́ло 4. В анке́те Вам на́до 5. Сего́дня Ива́ну Рома́новичу на́до пойти́ 6. За́втра нам на́до бу́дет 7. Людми́ле Ива́новне на́до бы́ло

11. 1. пришёл приходи́л 2. ушла́ уходи́ла 3. вы́шел выходи́л выходи́л 4. подошли́ подходи́ли 5. выходи́те вы́йдете 6. вошёл — вошёл входи́л 7. дошли́

12. 1. э́тому тало́ну — тамо́женнику 2. э́тому тало́ну — вокза́ле — како́м этаже́ — второ́м Вам 3. тамо́женную деклара́цию — оши́бся (оши́блась) — вам грани́цу — пое́здки да́ту 4. везёт — я́блок 5. везу́ одно́й де́вочке 6. Ки́еву — перро́ну

14. — Бу́дьте добры́, я хочу́ заказа́ть два биле́та до Бухаре́ста. — На како́й по́езд и на како́е число́? — Москва́ — Бухаре́ст и́ли Москва́ — Софи́я, на два́дцать второ́е ию́ля.

— Сейча́с посмотрю́. У нас оста́лись биле́ты то́лько в мя́гкий ваго́н. Возьмёте?

— Возьму́. Е́сли мо́жно, да́йте четвёртое и́ли пя́тое купе́. — Пожа́луйста, двена́дцатый ваго́н, ме́сто шестна́дцатое и семна́дцатое. — Э́то прямо́й ваго́н и́ли он идёт то́лько до грани́цы? — Нет, пря́мой. — Большо́е спаси́бо!

УРО́К 35. **3.** 1. Мне 2. Ей 3. Ей 4. ему́ 5. Ему́ 6. Ей 7. ей 8. ей 9. ему́ 10. ему́ ей

4. 2. Мое́й жене́ 3. На́шей ста́ршей до́чери Ната́ше 4. На́шему сы́ну Пе́те. 5. Моему́ отцу́ 6. Мое́й ма́тери 7. мое́й ста́ршей сестре́ 8. мое́й мла́дшей сестре́ 9. Моему́ бра́ту 10. де́душке ба́бушке

5. А. 1. ва́шему инжене́ру, э́тому ю́ноше, их но́вому дире́ктору 2. на́шему преподава́телю, её бра́ту, их дру́гу, э́тому профе́ссору 3. э́тому англи́йскому учёному, ру́сскому фи́зику 4. моему́ отцу́, на́шему сы́ну, её вну́ку 5. ва́шему му́жу, твоему́ де́душке 6. Ви́ктору Ива́новичу Петро́ву, Серге́ю Ка́рповичу Кали́нину В. 1. твое́й ма́тери, его́ жене́, её сестре́, ва́шей ста́ршей до́чери 2. ва́шей подру́ге, ва́шей жене́, э́той же́нщине 3. Екатери́не Фёдоровне Петро́вой, Ни́не Ива́новне Кали́ниной.

9. 1. к мои́м знако́мым 2. его́ роди́телям 3. к свои́м ста́рым шко́льным това́рищам 4. к на́шим преподава́телям 5. к свои́м ро́дственникам 6. к на́шим сосе́дям 7. хоро́шим лю́дям 8. мои́м (свои́м) това́рищам 9. к свои́м подру́гам 10. по широ́ким зелёным бульва́рам на́шего го́рода.

13. 1. прие́ду приезжа́ю 2. прие́хал приезжа́л 3. перее́хали переезжа́ли перее́хали 4. зае́ду заезжа́ю 5. уезжа́л уе́хал 6. вы́ехали выезжа́ли 7. дое́хали

14. 1. тому́ большо́му зда́нию 2. на́шим но́вым сосе́дям 3. Мои́м роди́телям и мои́м друзья́м 4. на́шим знако́мым ва́шим сотру́дникам 5. ва́шей сестре́ — Ей — её де́тям — Ста́ршему мла́дшему

15. 1. тому́ большо́му магази́ну 2. на́шим бли́зким ро́дственникам 3. Моему́ му́жу и мои́м шко́льным подру́гам 4. на́шим друзья́м ва́шим това́рищам 5. — Ско́лько лет ва́шему бра́ту? — 38. Он ста́рше меня́ на́ два го́да. — Ему́ мо́жно дать не бо́льше тридцати́. — Да, он о́чень хорошо́ вы́глядит. — У него́ есть де́ти? — Дво́е. — Ско́лько лет его́ де́тям?

УРО́К 36. **2.** 1. учеником студе́нтом 2. ма́стером 3. врачо́м 4. учи́телем преподава́телем 5. мужчи́ной 6. те́хником инжене́ром

5. 1. хоро́шим специали́стом 2. о́пытным фармаце́втом 3. изве́стным футболи́стом 4. де́тским врачо́м 5. спосо́бной журнали́сткой 6. замеча́тельным шахмати́стом 7. изве́стным учёным

8. 1. го́родом 2. председа́телем 3. наро́дным иску́сством 4. англи́йским языко́м 5. ста́ршим нау́чным сотру́дником 6. прекра́сным специали́стом 7. ру́сским языко́м 8. се́верной Вене́цией

13. 1. Мы вы́шли из за́ла. 2. ... войди́те ... в купе́. 3. ... пришла́ домо́й 4. ... подошёл к ста́нции. 5. ... прие́хал из Пра́ги. 6. уе́дут 7. ... ушёл (пошёл) на собра́ние? 8. ... уезжа́ет в Будапе́шт?

14. 1. пое́хать 2. приезжа́ла уе́хала 3. идём 4. вы́шли пое́хали 5. шла 6. прие́хал 7. е́здил (е́здила) пое́ду 8. шли дошли́ пришли́

15. 1. несу́ 2. принеси́те 3. Привези́ привезу́ 4. принёс 5. везёте 6. привезла́
16. 1. ему́ — Матема́тикой, фи́зикой и хи́мией — Инжене́ром 2. э́той пое́здкой 3. мое́й 4. ва́шей ру́чкой 5. Преподава́телем и́ли перево́дчиком 6. совре́менной англи́йской литерату́рой 7. председа́телем 8. Ле́сом и зо́лотом

УРО́К 37. **5.** 1. с чита́тельским биле́том 2. э́тим вопро́сом 3. С иностра́нным акце́нтом 4. горя́чей водо́й 5. ру́чкой карандашо́м 6. по́ездом самолёто́м 7. с удово́льствием 8. на́шей пое́здкой
6. 1. с ва́ми 2. с тобо́й 3. с ни́ми 4. с ва́ми 5. со мной 6. с ним 7. с на́ми 8. с ней
10. 1. за обе́дом 2. над э́тим отчётом 3. с пе́рвым днём 4. пе́ред тем до́мом 5. над Румы́нией 6. пе́ред собра́нием 7. за хле́бом 8. с ва́ми 9. за вокза́лом
13. 1. за биле́том — с ва́ми — пе́ред отъе́здом — с удово́льствием 2. над ним — с кем над э́тим докла́дом — С на́шим дире́ктором и гла́вным инжене́ром 3. с Никола́ем Бори́совичем и с Еле́ной Макси́мовной 4. за ва́ми 5. с Но́вым го́дом
15. красота́, кра́сный, коро́бка, колбаса́, крова́ть, коне́чно

УРО́К 38 **2.** 1. ва́шими космона́втами 2. сове́тскими арти́стами 3. дома́шними дела́ми 4. но́выми ма́рками 5. прекра́сными декора́циями
6. А. 1. Како́й? 2. К како́му? 3. О каки́х? 4. С каки́м? 5. Каки́е? В. 1. В како́е? 2. Каку́ю? 3. Како́е? 4. О како́й? 5. В како́й?
9. 1. кото́рый исполня́л 2. кото́рые организова́ли 3. кото́рая провожа́ла 4. кото́рые уе́хали 5. кото́рый назна́чил 6. кото́рое лежа́ло 7. кото́рые прекра́сно зна́ют 8. кото́рая состоя́лась
11. 1. на́шими друзья́ми — нача́лом 2. биле́тами 3. нача́ла 4. за́ле 5. Предпочита́ю 6. второстепе́нными роля́ми гла́вными

УРО́К 39 **3.** А. а) 1. кото́рый вы прочита́ли 2. кото́рый мы заказа́ли 3. кото́рый я купи́л (купи́ла) 4. кото́рый за́дал преподава́тель 5. кото́рый основа́л собира́тель ... П.М. Третьяко́в b) 1. кото́рого пригласи́ли 2. кото́рого мы встре́тили 3. кото́рого мы оста́вили 4. кото́рого вы́звали c) 1. кото́рых посла́ли 2. кото́рых избра́ли 3. кото́рых вы при́няли 4. кото́рых роди́тели оста́вили до́ма
В. а) 1. кото́рую вы посла́ли 2. кото́рую вчера́ купи́л оте́ц 3. кото́рую основа́л э́тот изве́стный собира́тель 4. кото́рую организова́ли преподава́тели и студе́нты b) 1. кото́рое купи́ла мать 2. кото́рое постро́или 3. кото́рое назна́чили c) 1. кото́рые написа́л изве́стный худо́жник 2. кото́рые вы запо́лнили 3. кото́рые испо́лнил э́тот арти́ст 4. кото́рые собра́л П.М. Третьяко́в
7. 1. осно́ван 2. про́дана 3. напи́сана 4. напи́сана 5. вы́стираны — вы́стираны погла́жены 6. зажа́рено 7. око́нчено

УРО́К 40. **2.** 1. b) 2 a) 3. b) 4. a) 5. b)
4. 1. добы́ли добыва́ют 2. прое́хал (прое́хала) проезжа́ли 3. появи́лось появля́ются 4. стро́или стро́или постро́или
5. 1. нефть 2. не́фти 3. Из не́фти 4. хло́пок 5. хло́пка 6. из хло́пка 7. га́зом, углём и желе́зной руд6й 8. га́за, угля́ и желе́зной руды́
7. 1. Что́бы 2. поэ́тому (что́бы) 3. когда́ куда́ 4. где 5. потому́ что как (что) 6. Е́сли бы 7. Ѐсли 8. что
8. А. 1. у- 2. вы- 3. при- (за-) 4. у- 5. вы- 6. во- 7. Подо- 8. от- 9. при- (за-) при- (за-) 10. по- по- 11. пере- 12. за-
В. 1. при- 2. по- (у-) 3. у- 4. пере- 5. при- 6. у- 7. при- 8. вы- 9. От- 10. за-
9. 1. ..., что́бы он обяза́тельно посети́л 2. ..., что́бы она́ принесла́ ему́ 3. ..., что́бы за́втра он посмотре́л 4. ..., что́бы они́ сда́ли 5. ..., что́бы они́ выра́щивали 6. ..., что́бы она́ привезла́ мне
11. 1. газ 2. зерно́ 3. о́азис 4. сад 5. де́рево 6. овцево́дство 7. оде́жда 8. агроно́м 9. мета́лл 10. лес 11. сорт 12. те́хник 13. кооперати́в 14. виногра́д 15. дуб 16. бога́тство 17. организа́тор 18. рис 19. се́льское хозя́йство 20. о́трасль

УРО́К 41. **3.** 1. учи́тель 2. учи́лся (учи́лась) изуча́л (изуча́ла) 3. занима́ться 4. у́чится 5. у́чится 6. у́чится 7. изуча́ет 8. у́чатся 9. учи́л учи́л

УРО́К 42. **1.** 1. на учи́тельнице на однокýрснице на э́той де́вушке. 2. за инжене́ра за учи́теля за моего́ дру́га
7. — У вас больша́я семья́? — Нет. Я, жена́, сын и дочь. — Кто ста́рше, сын и́ли дочь? — Дочь. — Ско́лько ей лет? — 24. Она́ уже́ за́мужем. — Она́ живёт с ва́ми? — Пока́ — с на́ми, но ско́ро полу́чит кварти́ру. — А ско́лько лет ва́шему сы́ну? — Неда́вно испо́лнилось 18. Он ещё у́чится в лице́е. — На кого́ похо́жи ва́ши де́ти? — Сын — на жену́, а дочь — на меня́.

УРО́К 43. **4.** 1. зна́ю 2. уме́ет 3. уме́ем 4. уме́ет 5. уме́ю 6. зна́ют 7. зна́ем 8. уме́ют

УРО́К 44. **1.** 1. в шесть часо́в 2. (в) два́дцать мину́т седьмо́го 3. Че́рез пять мину́т 4. пе́рвый, второ́й тре́тий 5. за че́тверть часа́ (за пятна́дцать мину́т) 6. мину́т семь ходьбы́ 7. мину́т два́дцать пять 8. за пять-де́сять мину́т до нача́ла рабо́ты 9. с семи́ (часо́в) утра́ до полови́ны четвёртого 10. с двена́дцати до полови́ны пе́рвого 11. до ча́су
4. 1. ложи́тесь легли́ 2. перешла́ (перейдёт) перейду́ Переходи́те 3. удиви́лась удивля́етесь (удиви́лись) 4. даю́т дава́ть
7. — Ва́ши де́ти у́чатся у́тром и́ли по́сле обе́да? — Сын — у́тром, а дочь — по́сле обе́да. — Когда́ начина́ются заня́тия у́тром? — В во́семь часо́в. В полови́не второ́го Серёжа уже́ до́ма. А Ка́тя в час ухо́дит в шко́лу. — В э́то вре́мя есть кто́-нибудь до́ма? — Нет, С. сам открыва́ет дверь, сам обе́дает. Моя́ жена́ прихо́дит с рабо́ты то́лько в четы́ре. С двух до четырёх С. успева́ет сде́лать уро́ки. А пото́м он игра́ет с друзья́ми в ша́хматы, в футбо́л. Ка́тя прихо́дит из шко́лы в полови́не седьмо́го. Ве́чером мы чита́ем и́ли смо́трим телеви́зор. Иногда́ и я и де́ти помога́ем жене́ по хозя́йству.

УРО́К 45. **3.** 1. без ма́рок 2. без обра́тного а́дреса 3. без моего́ дру́га. 4. без ма́рки 5. без оши́бок 6. без па́спорта

УРО́К 46. **1.** 1. прохо́дит 2. прохо́дит прошёл 3. идёт 4. Иди́те 5. перехожу́ 6. выхо́дите выхожу́ зайти́ 7. перешли́ (переходи́те) 8. хо́дим 9. дойдём 10. дошёл (дошла́) 11. пройти́ (зайти́, идти́)
2. 1, 4, 6, 7 — на; 2, 3, 5, 8 — в
5. 1. выхожу́ иду́ 2. хо́дят 3. прохо́дит 4. е́зжу 5. сажу́сь беру́ е́ду 6. сойти́ (вы́йти) пересе́сть идёт 7. е́ду 8. иду́ 9. ходи́ть

УРО́К 47. **4.** 1. гото́вит пригото́вить пригото́вила 2. есть е́ли съе́ла 3. пить пью вы́пили

УРО́К 48. **3.** 1. вспо́мнить 2. напо́мни(те) 3. по́мнила 4. напо́мнили 5. вспо́мнили

УРО́К 49. **1.** 1. прибе́йте 2. Сде́лайте 3. Побре́йте 4. отнеси́те 5. пришёйте 6. Сде́лайте 7. Принеси́те 8. вы́зовите 9. Закажи́те

УРО́К 50. **3.** 1. прово́дим провели́ (проведёте) 2. отдыха́ли отдохну́ли. 3. переда́ли передава́ли 4. посети́ли посеща́ла
6. — Когда́ вы идёте в о́тпуск? — Че́рез неде́лю. — Вы уе́дете из Бухаре́ста? — Коне́чно. Я пое́ду на 12 дней на мо́ре. Мне на́до немно́го подлечи́ться, у меня́ ревмати́зм. — А пото́м? (по́сле э́того?) — Пото́м пое́ду на две неде́ли в го́ры. — Куда́ и́менно? — В Ту́шнад. — Я не́сколько раз был в Ту́шнаде, там прекра́сные места́. — А вы куда́ собира́етесь (пое́хать)? — Мы с жено́й хоти́м соверши́ть тур по стране́, посмотре́ть стари́нные па́мятники и музе́и.

УРО́К 51. **1.** 1. игра́ть 2. игра́л 3. сыгра́л 4. сыгра́ла вы́играла проигра́ла 5. игра́ли (игра́ют) 6. проигра́ли 7. проигра́ли вы́играли
2. 1. вничью́ 2. победи́ли брази́льцев 3. уча́ствовала 4. трениру́ются 5. стометро́вку 6. выска́зывались 7. пенальти

УРО́К 52. **1.** 1. больно́го 2. боле́ли 3. боли́т 4. боль 5. заболе́л 6. боле́знь 7. бо́льно 8. боля́т 9. бо́лен (боле́ет) 10. боль 11. боля́т
3. 1. по́сле еды́ 2. без о́череди 3. к врачу́ 4. в тяжёлой 5. вы́шла из кабине́та 6. по́сле обе́да
7. — Вы вызыва́ли врача́? — Да. — Где (ва́ша) больна́я? — Здесь, до́ктор, в э́той ко́мнате. — Здра́вствуйте! Как вы себя́ чу́вствуете? — Пло́хо, до́ктор. — Что у вас боли́т? — Всё (боли́т), но осо́бенно (си́льно) — голова́ и го́рло. — Ка́шель есть? (Ка́шляете?) — Да, и ка́шель (ка́шляю) и на́сморк (есть). — Кака́я у вас температу́ра? — Высо́кая, три́дцать де́вять и пять. — А вчера́ кака́я температу́ра была́? — Не зна́ю, я не измеря́ла. — Хорошо́, сейча́с я вы́слушаю ва́ше се́рдце и лёгкие... Так ... Здесь всё в поря́дке. Тепе́рь посмо́трим го́рло ... Скажи́те: а-а! Ну, коне́чно (всё я́сно), у вас анги́на. На́до лежа́ть в посте́ли и принима́ть лека́рства. Вот реце́пт. Принима́йте э́то лека́рство три ра́за в день, а э́то — у́тром и ве́чером пе́ред едо́й ... Ду́маю, что вам придётся удали́ть гла́нды. Ну, всего́ хоро́шего, выздора́вливайте! — Спаси́бо, до́ктор, до свида́ния!

УРО́К 53. **1.** 1. иностра́нных 2. чужо́й 3. заграни́чного 4. заграни́чную 5. иностра́нные 6. иностра́нных 7. чужо́е 8. заграни́чной 9. иностра́нная
2. 1. при- 2. у- 3. до- 4. про- 5. вы- 6. при- 7. подо- 8. по- пере- 9. от- 10. при- 11. До 12. при- под-

УРО́К 54. **2.** 1. в кото́рой 2. кото́рые 3. кото́рое 4. в кото́ром 5. кото́рая 6. кото́рую

УРО́К 55. **1.** 1. отда́йте (да́йте) 2. выдаю́т 3. сда́ли 4. сдал 5. да́йте 6. сдать
3. 1. На 2. на 3. за 4. че́рез 5. за на 6. на 7. за 8. че́рез
4. 1. кото́рую 2. в кото́рую 3. кото́рое 4. кото́рую 5. кото́рый 6. кото́рые 7. в кото́ром 8. в кото́рой
5. 1. изве́стным 2. изве́стные 3. знако́мый 4. изве́стных 5. знако́мые
7. — Я хочу́ записа́ться в библиоте́ку. — Вы рабо́таете и́ли у́читесь? (вы студе́нт) — Рабо́таю. — Предъяви́те, пожа́луйста, па́спорт и спра́вку с ме́ста рабо́ты. — Пожа́луйста, па́спорт, а спра́вки у меня́ сейча́с нет. Я принесу́ её за́втра. — Хорошо́. Я запо́лню ка́рточку. Распиши́тесь вот здесь, внизу́. Вы сейча́с бу́дете что́-нибудь брать? (Вы сейча́с возьмёте что́-нибудь?) — Да, да́йте мне подши́вку «Пра́вды» за про́шлый ме́сяц, а на́ дом я возьму́ рома́н Достое́вского «Бра́тья Карама́зовы». — Учти́те, кни́гу ну́жно (на́до) сдать (вы должны́ сдать кни́гу) че́рез две неде́ли, а е́сли не успе́ете проче́сть (прочита́ть), приходи́те, мы продли́м срок. Спаси́бо, до свида́ния!

УРО́К 56. **4.** 1. приезжа́л (е́сли теа́тр был и уже́ уе́хал) прие́хал (е́сли теа́тр ещё здесь) прие́хал 2. купи́ли покупа́ю 3. взял (взяла́) беру́ взять 4. пропуска́ю пропусти́л (пропусти́ла)

УРО́К 57. **3.** 1. к гру́ппе тури́стов 2. на меня́ 3. от э́той пое́здки 4. на экску́рсию 5. для посети́телей 6. на две неде́ли 7. за́ день (за оди́н день) 8. о разви́тии 9. о ро́ли

УРО́К 58. **3.** 1. гостеприи́мны 2. гостерии́мные 3. постро́ено 4. постро́енное 5. бесподо́бный 6. бесподо́бен

УРО́К 59. **3.** 1. тру́дное 2. тяжёлый 3. тру́дных 4. о́трасли 5. о́бласти 6. о́бласти 7. о́трасль 8. ча́сти 9. сто́рону 10. сто́роны
4. 1. испо́льзуем 2. испо́льзуют(ся) 3. по́льзуется 4. испо́льзуют(ся) 5. испо́льзовало 6. по́льзуются 7. испо́льзует 8. испо́льзовали по́льзовались
7. — Понра́вились ли вам (Вам понра́вились) образцы́ това́ров, предста́вленные (кото́рые предста́влены) на на́шей я́рмарке? — Безусло́вно. Я уве́рен(а), что э́ти това́ры бу́дут по́льзоваться большо́й успе́хом. — Что вам бо́льше всего́ понра́вилось? — Нефтяно́е обору́дование, тра́кторы, станки́ для хими́ческой и тексти́льной промы́шленности, телеви́зоры, а та́кже ме́бель. Мы хоте́ли бы заключи́ть контра́кты на поку́пку нефтяно́го обору́дования и ме́бели.

УРО́К 60. **5.** 1. но́вости новосте́й 2. нови́нок 3. труда́ 4. рабо́ты 5. рабо́ты 6. доро́ге 7. пути́ 8. пути́
6. 1. но 2. а 3. и 4. и 5. а 6. но 7. и

А

а iar, dar, ci, şi
абсолю́тно *adv.* absolut
а́вгуст *m.* august; 23 *А́вгуста* 23 August
авиали́ния *f.* linie aeriană
авиаписьмо́ *n.* scrisoare par avion
авто́бус *m.* autobuz; *ре́йсовый* ~ cursă specială
авто́граф *m.* autograf
автолюби́тель *m.* amator auto
автома́т *m.* (*телефо́н-*~) telefon public; *позвони́ть по* ~*у* a vorbi de la un telefon public
автоматиза́ция *f.* automatizare
автомати́ческ/ий, -ая, -ое, -ие automat
автомоби́ль *m.* automobil; *легково́й* ~ autoturism
а́втор *m.* autor
автору́чка *f.* stilou
автотури́ст *m.* turist cu automobil propriu; automobilist
администра́тор *m.* administrator
администра́ция *f.* administraţie
Адмиралте́йство *n.* Amiralitate
а́дрес *m.* adresă; *обра́тный* ~ adresa expeditorului; *перепу́тать* ~ a greşi adresa
адреса́т *m.* destinatar
А́зия *f.* Asia; *Сре́дняя* ~ Asia Centrală
акаде́мия *f.* academie;*Вое́нно-медици́нская* ~ Academia militară de medicină
актёр *m.* actor
акти́вн/ый, -ая, -ое, -ые activ
акце́нт *m.* accent, pronunţare străină
алло́! alo!
алфави́т *m.* alfabet
ана́лиз *m.* analiză
аналоги́чн/ый, -ая, -ое, -ые similar, asemănător
анальгези́я *f.* analgezie
анги́на *f.* amigdalită
англи́йск/ий, -ая, -ое, -ие englez
А́нглия *f.* Anglia
анке́та *f.* formular
ансáмбль *m.* ansamblu
анти́чн/ый, -ая, -ое, -ые antic
антра́кт *m.* pauză (la teatru)
аплоди́ровать *ipf.* a aplauda
аппара́т *m.* aparat
аппендици́т *m.* apendicită; *удали́ть* ~ a face operaţia de apendicită
аппети́т *m.* poftă de mîncare; *у него́ пропа́л* ~ i-a dispărut pofta de mîncare; *прия́тного аппети́та!* poftă bună!
апре́ль *m.* aprilie
апте́ка *f.* farmacie
арбу́з *m.* pepene verde
а́рми/я f. armată; *служи́ть в* ~*и* a face serviciul în cadrul armatei
арти́ст *m.* artist; *заслу́женный* ~ artist emerit; *наро́дный* ~ artist al poporului
арти́стка *f.* artistă
архите́ктор *m.* architect
архитекту́ра *f.* arhitectură
архитекту́рн/ый, -ая, -ое, -ые de arhitectură; ~ *ансáмбль* ansamblu arhitectural
аспе́кт *m.* aspect
ателье́ *n.* atelier (foto)
атле́тика *f.* atletism; *лёгкая* ~ atletism
аудито́рия *f.* sală de curs
африка́нск/ий, -ая, -ое, -ие african
аэро́бус *m.* aerobuz
аэропо́рт *m.* aeroport
Аэрофло́т *m.* Aeroflot

Б

ба́бушка *f.* bunică
бага́ж *m.* bagaj
ба́за *f.* bază; *материа́льная* ~ bază materială
бале́т *m.* balet
балко́н *m.* balcon
бандеро́ль *f.* colet mic; *це́нная* ~ colet mic cu valoare declarată; *отпра́вить* ~*ю* a expedia într-un colet mic
ба́нка *f.* borcan
бар *m.* bar
барóкко *n.* baroc
баскетбо́л *m.* baschet
бассе́йн *m.* bazin de înot, piscină
батóн *m.* franzelă
бег *m.* alergare; ~ *с препя́тствиями* cursă cu obstacole, garduri
бе́дн/ый, -ая, -ое, -ые sărac, sărman
бежа́ть *ipf.* a fugi
без fără
безразли́чно *adv.* indiferent; *мне* ~ mi-e indiferent
безусло́вно indiscutabil
белóк *m.* albumină, proteină
бе́л/ый, -ая, -ое, -ые alb
бельё *n.* lenjerie
бе́рег *m.* mal
бере́чь *ipf.* a păstra
беспла́тно *adv.* gratis
беспоко́иться *ipf.* a se nelinişti, a-şi face griji
беспоко́йн/ый, -ая, -ое, -ые plin de griji, neliniştit
беспоко́йство *n.* nelinişte
библио́граф *m.* bibliograf
библиогра́фия *f.* bibliografie
библиоте́ка *f.* bibliotecă; *Госуда́рственная* ~ *им. В. И. Ле́нина* Biblioteca de stat „V. I. Lenin"
библиоте́карь *m.* bibliotecar
биле́т *m.* bilet; *чита́тельский* ~ permis (la bibliotecă); ~ *до Бухаре́ста* bilet pînă la Bucureşti; *ли́шний* ~ un bilet în plus
благодари́ть *ipf.* a mulţumi; *благодарю́ вас* vă mulţumesc
благода́рность *f.* recunoştinţă; *в знак благода́рности* în semn de recunoştinţă
благодаря́ datorită, graţie

благополу́чно *adv.* cu bine; *дое́хал(а)* ~ am ajuns cu bine
благоро́дно *adv.* nobil, cu prestanţă
благосостоя́ние *n.* bunăstare; *материа́льное* ~ bunăstare materială
бланк *m.* formular
бле́дн/ый, -ая, -ое, -ые palid
блестеть *ipf.* a străluci
ближа́йш/ий, -ая, -ее, -ие cel mai apropiat; următor; *в ~ие го́ды* în anii următori
бли́зк/ий, -ая, -ое, -ие apropiat, intim
блин *m.* clătită; *~ы́ так ~ы́* fie şi clătite; *~ы́ не получи́лись* clătitele n-au reuşit; *пе́рвый ~ ко́мом* orice început e greu
блокно́т *m.* blocnotes, carneţel
блонди́нка *f.* blondină
бло́до *n.* fel (de mîncare)
бога́тство *n.* bogăţie
бога́т/ый, -ая, -ое, -ые bogat
бо́же мой! dumnezeule!, doamne sfinte!
бока́л *m.* cupă
бокс *m.* box
боксёр *m.* boxer
Болга́рия *f.* Bulgaria
боле́знь *f.* boală; *тяжёлая* ~ boală grea
боле́льщик *m.* suporter, microbist
бо́лен, больн/а́, -ы́ este bolnav
боле́ть *ipf.* a fi bolnav; ~ *за кома́нду* a ţine cu o echipă
боли́т doare; *у меня́* ~ mă doare; *что у вас* ~ ? ce vă doare? *у меня́ боле́ла голова́* m-a durut capul
боль *f.* durere; *головна́я* ~ durere de cap
больни́ц/а *f.* spital; *лежа́ть в ~е* a fi internat în spital
больни́чный лист certificat medical
бо́льно doare, e dureros; ~ *глота́ть* doare la înghiţit
больн/о́й, -а́я, -ы́е *s.* bolnav
бо́льше **1.** mai mult **2.** mai mare; ~ *всего́* cel mai mult
больш/о́й, -а́я, -о́е, -и́е mare
боре́ц *m.* luptător
бород/а́ *f.* barbă; *отрасти́ть ~у* a-şi lăsa barbă
боро́ться *ipf.* a lupta; ~ *до после́днего* a lupta din răsputeri
борщ *m.* borş, ciorbă de varză
борьб/а́ *f. sg.* luptă; *класси́ческая* ~ lupte greco-romane; *вести́ ~у́* a duce lupta
босоно́жки *pl.* sandale; ~ *иду́т* (*к чему́-л.*) sandalele merg la (se potrivesc cu), sînt în ton cu...
боя́ться *ipf.* a se teme; *не* ~ a fi rezistent la
брази́лец *m.* brazilian
брак *m.* rebut; *сплошно́й* ~ numai rebut
брат *m.* (*pl. бра́тья*) frate; *двою́родный* ~ văr
брать *ipf.* a lua; ~ *с собо́й* a lua cu sine
бри́тва *f.*: *безопа́сная* ~ maşina de bărbierit
бри́ть(ся) *ipf.* a (se) rade, a (se) bărbieri
бро́нзов/ый, -ая, -ое, -ые de bronz
бронхи́т *m.* bronşită
броса́ть *ipf.* vezi *бро́сить*
бро́сить *pf.*: ~ *письмо́ в я́щик* a pune scrisoare la cutia poştală
брю́ки *pl.* pantaloni
Будапе́шт *m.* Budapesta
бу́дущее *s. n.* viitor
бу́дьте добры́! fiţi amabil (-ă, -i)!
бу́лочка *f.* chiflă
бу́лочная *f.* franzelărie
бульо́н *m* supă de carne; *кури́ный* ~ supă de găină
бума́га *f.* hîrtie
бума́жник *m.* portofel
буты́лка *f.* sticlă
буфе́т *m.* bufet
Бухаре́ст *m.* Bucureşti
бухаре́стск/ий, -ая, -ое, -ие din Bucureşti, bucureştean
быва́ет se întîmplă
быва́ть *ipf.* **1.** a fi, a vizita **2.** a avea loc
бы́вш/ий, -ая, -ее, -ие fost
быстре́е mai repede
бы́стро *adv.* repede
бы́ло бы ar fi (fost)
быть *ipf.* **1.** a fi **2.** a avea **3.** a avea loc; ~ *в сбо́ре* a fi de faţă; *я был вне себя́* îmi ieşisem din fire; *его́ не́ было до́ма* (el) nu era acasă; *у меня́ есть вре́мя* (eu) am timp; *собра́ние бы́ло* (*бу́дет*) *в* 18 *часо́в* şedinţa a avut loc (va avea loc) la ora 18
бюллете́нь *m.* certificat medical
бюро́ *n.* birou; ~ *до́брых услу́г* oficiu pentru prestări de servicii; *конструкторское* ~ birou de proiectare; ~ *обслу́живания* birou de servicii (la un hotel); *спра́вочное* ~ birou de informaţii

В

в (во) la, în
ваго́н *m.* vagon; *купе́йный* ~ vagon cu compartimente, necapitonat, de clasa a II-a; *мя́гкий* ~ vagon cu compartimente, capitonat, de clasa I; *плацка́ртный* ~ vagon de clasa a II-a fără compartimente
ва́жн/ый, -ая, -ое, -ые important
ва́за *f.* vază
вакци́на *f.* vaccin; *противора́ковая* ~ vaccin împotriva cancerului
валидо́л *m.* validol (*medicament*)
вальс *m.* vals
вам кого́? cu cine doriţi (să vorbiţi)?
ва́нная *s. f.* baie
ва́нны *pl.* băi; *принима́ть грязевы́е* ~ a face băi de nămol
Варша́ва *f.* Varşovia
ваш, ва́ш/а, -е, -и al vostru, al dv.
вдво́е de două ori
ВДНХ (вэ-дэ-эн-ха) (*Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства*) Expoziţia realizărilor economiei naţionale
вдоль de-a lungul
вдруг *adv.* deodată
ведь doar

ве́жливо *adv.* politicos, respectuos
везти́ *ipf.* a căra, a duce, a transporta (*cu un vehicul*)
век *m.* secol, veac; *в девятна́дцатом ~е* în secolul XIX
вели́ть *ipf.* a porunci, a ordona, a spune
вели́к/ий, -ая, -ое, -ие mare (renumit)
великоле́пн/ый, -ая, -ое, -ые splendid
велосипе́д *m.* bicicletă
венге́рск/ий, -ая, -ое, -ие unguresc, maghiar
Ве́нгрия *f.* Ungaria
верблю́д *m.* cămilă
ве́рить *ipf.* a crede; *мне не ве́рится* nu-mi vine să cred
верну́ть *pf.* a înapoia
верну́ться *pf.* a se întoarce
вероя́тно probabil
ве́рхн/ий, -яя, -ее, -ие de sus
вес *m.* greutate
весе́нн/ий, -яя, -ее, -ие de primăvară
весёл/ый, -ая, -ое, -ые vesel
весна́ *f.* primăvară
весно́й *adv.* primăvara
вести́ *ipf.* **1.** a duce **2.** a desfăşura; *~ нау́чную рабо́ту* a desfăşura muncă ştiinţifică; *~ себя́* a se comporta, a se purta; *как ты вёл себя́?* cum te-ai comportat?; cum te-ai purtat?
весь, вс/я, -ё, -е tot, întreg; *всё в поря́дке* totul e în ordine (în regulă); *всё же* oricum, orice ai zice; *всё равно́* totuna, oricum
ве́тер *m.* vînt
ветерина́р *m.* veterinar
ветчина́ *f.* şuncă
ве́чер *m.* seară; *до́брый ~!* bună seara!; *наступи́л ~* s-a înserat
вечёрн/ий, -яя, -ее, -ие de după amiază; *~ее заседа́ние* şedinţă de după amiază
ве́чером *adv.* seara, în cursul serii; *вчера́ ~* aseară
ве́шалка *f.* cuier
ве́щи *pl.* **1.** lucruri, obiecte **2.** bagaje
вещь *f.* lucru, obiect
взаимоотноше́ния *pl.* relaţii reciproce
взве́сить *pf.* a cîntări
взве́шивать *ipf.* a cîntări
взволно́ванно *adv.* agitat, speriat
взгляд *m.* privire
взро́слый *s. m.* adult
взять *pf.* a lua
вид *m.* **1.** vedere, peisaj **2.** tip **3.** gen; *~ спо́рта* gen de sport; *откры́тка с ~ами Москвы́* carte poştală cu vederi din Moscova; *в ~ е* sub forma de
ви́ден (видна́, ви́дно, -ы́) se vede; *бу́дет ви́дно* vom vedea
ви́деть *ipf.* **1.** a vedea; *что́-то не ви́жу* dar (de ce) nu văd(?) **2.** a vizita
ви́деться *ipf.* a se vedea; *мы не ви́делись*, nu ne-am văzut
ви́дно evident, se vede că
ви́за *f.* viză
визи́т *m.* vizită
ви́лка *f.* furculiţă
винегре́т *m.* salată rusească (din diferite legume), vinegret
вино́ *n.* vin; *сухо́е ~* vin sec
винова́т, -а, -о, -ы este vinovat, este de vină
виногра́д *m. sg.* struguri; viţă de vie
виногра́дарство *n.* viticultură
висе́ть *ipf.* a atîrna, a fi, a se găsi
вклад *m* aport
включа́ть *ipf.* **1.** a da drumul, a deschide (un aparat) **2.** a aprinde (lumina)
включи́ть *pf.* **1.** a da drumul, a deschide; *включи́(те) телеви́зор* dă (daţi) drumul la televizor **2.** *~ свет* a aprinde lumina
вкус *m.* gust; *со ~ом* cu gust
вку́сно *adv.* gustos
владе́лец *m.* posesor
владе́ть *ipf.* a stăpîni, a şti; *он владе́ет двумя́ иностра́нными языка́ми* el cunoaşte două limbi străine
власть *f.* putere; *наро́дная ~* putere populară; *сове́тская ~* puterea sovietică; *при сове́тской вла́сти* în timpul puterii sovietice
вме́сте împreună; *~ с дру́гом* împreună cu prietenul
вме́сто în loc de
внача́ле la început
внести́ *pf.* vezi **вноси́ть**
вниз *adv.* în jos, jos; *посмотре́ть ~* a se uita în jos
внизу́ *adv.* jos; *оста́вить ~* a lăsa jos
внима́ни/е *n.* atenţie; *обрати́ть ~* a da atenţie; *не обрати́ть ~я* a nu da atenţie; *уделя́ть ~* a acorda atenţie
внима́тельно *adv.* atent, cu atenţie
внима́тельн/ый, -ая, -ое, -ые atent
вничью la egalitate, meci nul; *сыгра́ть ~* a termina la egalitate
вноси́ть *ipf.*: *~ свой вклад* a-şi aduce aportul la
внук *m.* nepot (*de bunic*)
внутри́ înăuntru, în interior
вну́чка *f.* nepoată (*de bunic*)
во-вторы́х în al doilea rînd
вода́ *f.* apă; *минера́льная ~* apă minerală
води́тель *m.* şofer
води́ть *ipf.* a conduce, a duce
вождь *m.* conducător (de stat)
возврати́ть(ся) *pf.* a (se) întoarce
возвраща́ть(ся) *ipf.* a (se) întoarce, a (se) înapoia
во́здух *m.* aer; *све́жий ~* aer curat; *на све́жем ~е* în aer liber
вози́ть *ipf.* a duce, a căra, a transporta (cu un vehicul)
во́зле lîngă
возмо́жно e posibil; *вполне́ ~* e foarte posibil, se prea poate
возмущённо *adv.* cu indignare
возража́ть *ipf.* a obiecta, a replica
возрази́ть *pf.* a obiecta, a replica
во́зраст *m.* vîrstă
возрастно́е *s. n.* din cauza vîrstei

война́ *f.* război; *Вели́кая Оте́чественная* ~ Marele Război pentru Apărarea Patriei
войти́ *pf.* a intra; *войди́те*! intraţi!
вокза́л *m.* gară; *Ки́евский* ~ Gara Kiev (din Moscova)
вокру́г în jurul
волейбо́л *m.* volei
волейболи́стка *f.* voleibalistă
волнова́ться *ipf.* a se frămînta, a se neliniști
во́лосы *pl.* păr
вольт *m.* volt
вообще́ în general
во-пе́рвых în primul rînd
вопро́с *m.* **1.** întrebare; *задава́ть* ~*ы* a pune întrebări **2.** problemă; *ва́жный* ~ o problemă importantă
вор *m.* hoţ
воро́та *pl.* poartă
восклица́ть *ipf.* a exclama
воскресе́нье *n.* duminică; *по воскресе́ньям* în fiecare duminică (duminica)
воспале́ние *n.* inflamaţie; ~ *лёгких* pneumonie; ~ *у́ха* otită
воспита́ние *n.* educaţie; *коммунисти́ческое* ~ educaţie comunistă
восста́ние *n.* insurecţie; *вооружённое* ~ insurecţie armată
восстанови́ть *pf.* a reface, a reconstrui
восто́к *m.* est
восто́рг *m.* încîntare; *быть в* ~*е* a fi încîntat, entuziasmat
восхища́ться *ipf.* a se entuziasma
вот iată
впервы́е pentru prima oară
вперёд înainte, în faţă; *проходи́те* ~ ! avansaţi!
впереди́ în faţă
впечатле́ние *n.* impresie; *производи́ть* (*произвести́*) ~ a produce impresie
впро́чем de altfel, de fapt
врач *m.* medic; *вы́звать* ~*á* a chema medicul
вре́менн/ый, -ая, -ое, -ые temporar, provizoriu
вре́мя *n.* timp, oră, ceas; *провести́* ~ a petrece timpul; *в любо́е* ~ la orice oră; *ско́лько* (*сейча́с*) *вре́мени*? cît e ceasul?; *на ско́лько вре́мени*? pentru cît timp?; *у меня́ нет вре́мени* n-am timp; ~ *от вре́мени* din cînd în cînd, uneori
всегда́ întotdeauna
всего́ 1. în total **2.** numai; ~ *хоро́шего*! cu bine! toate cele bune!
всё-таки totuşi
вскоре la scurt timp, în curînd
вспомина́ть *ipf.* a-şi aminti
вспо́мнить *pf.* a-şi aminti
вставáть *ipf.* a se scula, a se ridica
встать *pf.* a se scula, a se ridica
встре́тить *pf.* a întîlni, a întîmpina
встре́титься *pf.* a se întîlni
встре́ч/а *f.* întîlnire; *до ско́рой* ~*и*! pe curînd!
встреча́ть *pf.* a întîlni, a întîmpina
встреча́ться *ipf.* **1.** a se întîlni **2.** a vorbi, a face curte
вся́к/ий, -ая, -ое, -ие fiecare, oricare, orice; tot felul de; *на* ~ *слу́чай* pentru orice eventualitate
вто́рник *m.* marţi
втор/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е al doilea
вуз *m.* (*вы́сшее уче́бное заведе́ние*) instituţie de învăţămînt superior
вход *m.* intrare
входи́ть *ipf.* a intra; *входи́те*! intraţi!
вчера́ ieri
вы voi, dv., d-ta; *с вас* ... aveţi de plătit ...
выбира́ть *ipf.* a alege
вы́бор *m.* sortiment
вы́брать *pf.* a alege
вы́вихнуть *pf.* a scrînti, a luxa
вы́вод *m.* concluzie; *сде́лать* ~ a trage o concluzie
вы́глядеть *ipf.* a arăta, a avea înfăţişare; *сего́дня вы хорошо́ вы́глядите* astăzi arătaţi bine
выгоня́ть *ipf.* a da afară
выдава́ть *ipf.* a da, a elibera
вы́дача *f.* eliberare (a unei comenzi)
выдаю́щ/ийся, -аяся, -еся, -иеся remarcabil
вы́держать *pf.* a rezista
выезжа́ть *ipf.* a pleca (*cu un mijloc de locomoţie*); *выезжа́ю пя́того* plec pe data de cinci
вы́ехать *pf.* a pleca
вы́звать *pf.* a chema; *дава́йте вы́зовем врача́* hai să chemăm doctorul
выздора́вливать *ipf.* a se însănătoşi, a se face bine
вы́здороветь *pf.* a se însănătoşi, a se face bine
вы́зов *m.* solicitare, chemare la domiciliu
вызыва́ть *ipf.* a chema
вы́играть *pf.* a cîştiga
вы́йти *pf.* **1.** a ieşi **2.** a apărea **3.** a coborî; ~ *за́муж* a se mărita
вы́ключить *pf.* **1.** a închide (un aparat) **2.** a stinge (lumina)
вы́мыть *pf.* a spăla
вынима́ть *ipf.* a scoate, a lua
вы́нуть *pf.* a scoate, a lua
вы́пасть *pf.* a cădea; *вы́пала пло́мба* a căzut o plombă
выпи́сывать *ipf.* **1.** a extrage, a copia **2.** a fi abonat la; ~ *журна́л* a fi abonat la o revistă
вы́пить *pf.* a bea; *вы́пил бы пи́ва* aş bea o bere
вы́полнить *pf.* a îndeplini, a face; ~ *план* a face planul
выполня́ть *ipf.* a îndeplini, a face
выража́ть *ipf.* a exprima; ~ *сочу́вствие* a exprima compasiune
выраже́ние *n.* expresie; ~ *лица́* expresia feţei
вы́расти *pf.* a creşte
выра́щивать *ipf.* a creşte, a cultiva
выска́зываться *ipf.* a se pronunţa, a-şi spune părerea
выслу́шивать *ipf.* a asculta
высо́к/ий, -ая, -ое, -ие înalt

высот/á *f.* înălțime; *не на ~é* nu e la înălțime
вы́ставка *f.* expoziție; *В. достижéний нарóдного хозя́йства* Expoziția realizărilor economiei naționale
вы́стирать *pf.* a spăla (*rufe*)
выступа́ть *ipf.* **1.** a lua cuvîntul **2.** a interpreta un rol, a juca într-un spectacol
вы́учить *pf.* a învăța
вы́ход *m.* ieșire; *при ~e* la ieșire
выходи́ть *ipf.* **1.** a ieși **2.** a coborî; *~ за́муж* a se mărita; *о́кна выхо́дят на у́лицу* ferestrele dau spre stradă
выходно́й (день) zi liberă

Г

гав-гав ham-ham
газ *m.* gaze
газе́та *f.* ziar
га́лстук *m.* cravată
гандбо́л *m.* handbal
гандболи́ст *m.* handbalist
гарни́р *m.* garnitură (*la mîncare*)
гарниту́р *m.* garnitură; *ку́хонный ~* mobilă de bucătărie; *спа́льный ~* mobilă de dormitor; *столо́вый ~* mobilă de sufragerie
га́снуть *ipf.* a se stinge
гастро́ли *pl.* turneu
гастроли́ровать *ipf.* a fi în turneu
гастроно́м *m.* Alimentara
где unde; *~ вы бы́ли?* unde ați fost?
где́-то undeva
ГДР (гэ-дэ-эр) (*Герма́нская Демократи́ческая Респу́блика*) R.D.G.
гекта́р *m.* hectar; *с ~а* la hectar
генера́тор *m.* generator; *ква́нтовый ~* generator cuantic
гео́лог *m.* geolog
геоло́гия *f.* geologie
гепа́то-церебра́льный синдро́м sindrom hepatocerebral
геро́изм *m.* eroism
геро́ический, -ая, -ое, -ие eroic
геро́й *m.* erou
гид *m.* ghid
гимнасте́рка *f.* tunică
гимна́стика *f.* gimnastică; *худо́жественная ~* gimnastică artistică
гимна́стка *f.* gimnastă
гипс *m.* ghips
гита́ра *f.* chitară
гла́вное *s. n.* principalul
гла́дить *ipf.* a călca (*rufe*)
глаз *m.* (*pl. глаза́*) ochi
гла́нды *pl.* amigdale; *удали́ть ~* a scoate amigdalele
глота́ть *ipf.* a înghiți
говори́ть *ipf.* a vorbi
говя́дина *f.* carne de vacă
год *m.* an; *за ~ы...* în anii...; *~, два ~а, пять лет* (*тому́*) *наза́д* acum un an, acum doi, cinci ani; *в про́шлом ~ý* anul trecut; *в позапро́шлом ~ý* acum doi ani; *в двухты́сячном ~ý* în anul 2000
годов/о́й, -а́я, -о́е -ы́е anual
годовщи́на *f.* aniversare
гол *m.* gol; *заби́ть ~* a marca un gol
голла́ндск/ий, -ая, -ое, -ие olandez
голова́ *f.* cap
головокруже́ние *n.* amețeală
голо́дн/ый, -ая, -ое, -ые flămînd
го́лос *m.* voce, glas
голубцы́ *pl.* sarmale
гора́ *f.* munte; *пое́хать в ~ы* a pleca la munte
горе́ть *ipf.* a arde
го́рло *n.* gît
го́рничная *s. f.* cameristă
го́род *m.* oraș; *родно́й ~* orașul natal
городо́к *m.* orășel; *це́лый торго́вый ~* un adevărat orășel comercial
городск/о́й, -а́я, -о́е, -и́е 1. orășenesc **2.** urban
горо́шек *m.* mazăre
горспра́вка *f.* biroul de informații
горчи́ца *f.* muștar
горчи́чник *m.* compresă cu muștar
го́рько *adv.* amar; *во рту́ ~* a avea gura amară
горя́ч/ий, -ая, -ее, -ие fierbinte
господи́н *m.* (*pl. господа́*) domn
госпо́дство *n.* dominație
гостеприи́мн/ый, -ая, -ое, -ые ospitalier
гости́ница *f.* hotel
гость *m.* oaspete, musafir
государ́ственн/ый, -ая, -ое, -ые de stat, al statului
госуда́рство *n.* stat
гото́в, -а, -о, -ы este gata
гото́вить *ipf.* **1.** a pregăti; *~ докла́д* a pregăti un referat **2.** a găti; *хорошо́ ~* a găti bine
гото́виться *ipf.* a se pregăti; *~ к экза́мену* a se pregăti pentru examen
граждани́н *m.* (*pl. гра́ждане*) cetățean
граждáнка *f.* cetățeană
грамм *m.* gram
граммати́чески din punct de vedere gramatical
грандио́зн/ый, -ая, -ое, -ые grandios, măreț
грани́ц/а *f.* graniță; *е́хать за ~у* a pleca peste graniță; *быть за ~ей* a fi în străinătate
граф *m.* conte
гребе́ц *m.* canotor
гре́бля *f.* canotaj
грипп *m.* gripă
грудь *f.* piept
гру́ппа *f.* grupă
гру́ша *f.* **1.** păr **2.** pară
гря́зи *pl.* nămol; *лече́бные ~* nămol terapeutic
гря́зн/ый, -ая, -ое, -ые murdar
губе́рнск/ий, -ая, -ое, -ие de gubernie
гудо́к *m.* ton
гуля́ть *ipf.* a se plimba

Д

да da
дава́й(те) hai (să); *~ пойдём* hai să mergem

дава́ть *ipf.* a da
давле́ние *n.* tensiune; *изме́рить ~* a lua tensiunea
да́вн/ий, -яя, -ее, -ие vechi, de demult
давно́ demult
да́же **1.** chiar şi **2.** nici
далёк/ий, -ая, -ое, -ие depărtat
далеко́ departe
дальне́йш/ий, -ая, -ее, -ие în viitor, în continuare
да́льше mai departe
да́ма *f.* doamnă
да́мск/ий, -ая, -ое, -ие pentru femei
да́нные *s. pl.* date, fapte, informaţii; *выходны́е ~* date referitoare la carte; *цифровы́е ~* date cifrice
да́нн/ый, -ая, -ое, -ые respectiv
да́та *f.* dată
дать *pf.* a da
два *m.* doi; *две f.* două
дверь *f.* uşă
движе́ние *n.* mişcare, trafic
дво́е doi; *~ дете́й* doi copii
двор *m.* curte
дворе́ц *m.* palat; *зи́мний ~* Palatul de iarnă; *~ спо́рта* Palatul sporturilor; *~ съе́здов* Palatul congreselor
де́вочка *f.* fetiţă
де́вушка *f.* fată, domnişoară
дед *m.* moş
де́душка *m.* bunic
дежу́рить *ipf.* a fi de serviciu
дежу́рный *s. m.* (persoană) de serviciu
действи́тел, действи́тельн/а, -о, -ы este valabil
действи́тельно într-adevăr
дека́брь *m.* decembrie
деклара́ция *f.* declaraţie; *тамо́женная ~* declaraţie vamală
декора́ция *f.* decor
де́лать(ся) *ipf.* a (se) face; *что мне де́лать?* ce să fac?
делега́ция *f.* delegaţie; *сове́тская ~* delegaţie sovietică
де́ло *n.* lucru, treabă; *взя́ться за ~* a se apuca de lucru; *э́то ~ ва́шей со́вести* aceasta ţine de conştiinţa dv.; *в то́м-то и ~* tocmai despre asta e vorba; *как ва́ши дела́?* ce mai faceţi? *по служе́бным дела́м* în interes de serviciu
делов/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de afaceri
демонстри́роваться *ipf.* a fi arătat, a fi prezentat
день *m.* zi; *на друго́й ~* a doua zi; *на сле́дующий ~* ziua următoare; *на дня́х* zilele acestea; *рабо́чий ~* zi de lucru; *це́лый ~* toată ziua; *како́й сего́дня ~?* ce zi e azi?
де́ньги *pl.* bani
депута́т *m.* deputat
дереве́нск/ий, -ая, -ое, -ие sătesc
дере́вн/я *f.* sat; *в ~е* la ţară
де́рево *n.* **1.** pom; *фрукто́вое ~* pom fructifer **2.** lemn
деревя́нн/ый, -ая, -ое, -ые de lemn
держа́ть *ipf.* a ţine
деса́рт *m.* desert
деся́тка *f.* nota zece
деся́ток *m.* zece (pl. *деся́тки*) zece unităţi; *счита́ть деся́тками* a număra din zece în zece; *деся́тки институ́тов* zeci de institute
дета́ль *f.* piesă (*pentru aparate, motoare etc.*)
де́ти *pl.* (*sg. ребёнок*) copii
детса́д *m.* (*де́тский сад*) grădiniţă de copii
де́тск/ий, -ая, -ое, -ие de copii
де́тство *n.* copilărie
дешёвле mai ieftin
дешёв/ый, -ая, -ое, -ые ieftin
де́ятель *m.* militant, activist; *обще́ственный ~* militant pe tărîm obştesc; *полити́ческий ~* militant pe tărîm politic
диа́гноз *m.* diagnostic
дива́н *m.* divan, canapea; *~-крова́ть* recamier
дие́т/а *f.* regim alimentar, dietă; *соблюда́ть ~у* a ţine regim
дире́ктор *m.* director
диссерта́ци/я *f.* teză de doctorat, disertaţie; *рабо́тать над ~ей* a lucra la teză de doctorat
диста́нция *f.* distanţă
дли́нн/ый, -ая, -ое, -ые lung
дли́ться *ipf.* a dura; *собра́ние дли́лось час* şedinţa a durat o oră
для pentru
днём ziua, în cursul zilei
до pînă la; înainte de; *~ за́втра!* pe mîine!
доба́вить *pf.* a adăuga, a completa
доба́вочный *s. m.* (număr) interior
доба́виться *ipf.* a obţine
доби́ться *pf.* a obţine; *~ успе́хов* a obţine succese
добра́ться *pf.* a ajunge pînă la; *как ~ до пло́щади...* cum să ajung pînă la piaţa...
добро́ пожа́ловать! bine aţi venit!
доброво́лец *m.* voluntar
до́бр/ый, -ая, -ое, -ые bun; *~ый день!* bună ziua!; *~ое у́тро!* bună dimineaţa!; *бу́дьте добры́!* fiţi amabil (-ă, -i)
добыва́ть *ipf.* a extrage
дове́рие *n.* încredere
дово́лен, дово́льн/а, -о, -ы este mulţumit
дово́льно **1.** destul de **2.** destul, suficient; *~ ре́дко* destul de rar; *довольно!* ajunge!
до востре́бования post-restant
договори́ться *pf.* a se înţelege
дое́хать *pf.* a ajunge (*cu un vehicul*); *~ благополу́чно* a ajunge cu bine
дождь *m.* ploaie; *был ~* a plouat
дойти́ *pf.* a ajunge
докла́д *m.* referat
до́ктор *m.* doctor
документа́льн/ый, -ая, -ое, -ые documentar
докуме́нты *pl.* acte
долг *m.* datorie
до́лго mult timp
до́лжен, должн/а́, -о́, -ы́ trebuie; *я до́лжен пойти́* trebuie să mă duc

до́лжность *f.* funcţie
доли́на *f.* vale
дом *m.* casă; ~ *о́тдыха* casă de odihnă; *Д. культу́ры* casă de cultură; *Д. Скынте́йи* Casa Scînteii; *Д. бы́та* oficiu de prestări servicii; *двухэта́жный* ~ casă cu un etaj; *на* ~ pentru acasă
до́мик *m.* căsuţă; *прице́пной* ~ rulotă
до́ма acasă
дома́шн/ий, -яя, -ее, -ие **1.** de casă **2.** de acasă **3.** domestic
домо́й acasă
доплати́ть *pf.* a plăti diferenţa
допуска́ть *ipf.*: ~ *оши́бку* a face, a comite o greşeală
допусти́ть *pf.*: ~ *оши́бки* a face, a comite greşeli
доро́г/а *f.* drum, cale; *желе́зная* ~ cale ferată; *по* ~*е домо́й* în drum spre casă
дорог/о́й, -а́я, -о́е, -и́е scump, drag
до свида́ния! la revedere!
доста́ть *pf.* **1.** a procura **2.** a scoate
достиже́ние *n.* realizare
достопримеча́тельность *f.* obiectiv turistic
дочь *f.* fiică
драгоце́нн/ый, -ая, -ое, -ые preţios
драмати́ческ/ий, -ая, -ое, -ие dramatic, de dramă
драмату́рг *m.* dramaturg
дро́жжи *pl.* drojdie
друг *m.* (*pl. друзья́*) prieten; *помога́ть друг дру́гу* a se ajuta unul pe altul
друг/о́й, -а́я, -о́е, -и́е altul, celălalt
дружи́ть *ipf.* a fi prieten
дру́жно *adv.* unit, în bună înţelegere
дуб *m.* stejar
ду́мать *ipf.* a crede, a gîndi, a concepe
духо́вка *f.* cuptor
духо́вн/ый, -ая, -ое, -ые spiritual; ~*ая культу́ра* cultură spirituală
душ/а́ *f.* suflet; «*Мёртвые ду́ши*» „Suflete moarte"; *поздравля́ю от всей* ~*и́* (vă) felicit din toată inima; *на ду́шу населе́ния* pe cap de locuitor
ду́ш/ный, -ая, -ое, -ые înăbuşitor
дыша́ть *ipf.* a respira; *мне ста́ло тру́дно* ~ abia mai respiram
дя́дя *m.* unchi

Е

Евро́па *f.* Europa
его́ al (a, ai, ale) lui
еда́ *f.* masă, mîncare
еди́нственн/ый, -ая, -ое, -ые unic, singur
её al (a, ai, ale) ei
ежего́дно anual
ежедне́вно zilnic
езда́ *f.* mers (*cu un vehicul*)
е́здить *ipf.* a merge, a călători
е́сли dacă; ~ *мо́жно* dacă se poate
есте́ственно *adv.* **1.** cu naturaleţe **2.** normal
есть *ipf.* a mînca
есть: *у меня́* ~ *брат* am un frate
е́хать *ipf.* a merge, a călători
ещё încă; ~ *раз* încă o dată; ~ *бы*! cum să nu!

Ж

жале́ть *ipf.* a regreta, a-i părea rău
жа́лоба *f.* plîngere, reclamaţie
жа́ловаться *ipf.* a se plînge; *на что вы жа́луетесь*? ce vă doare?
жаль păcat; *как* ~! ce păcat!
жа́рен/ый, -ая, -ое, -ые prăjit
жарко́е *s. n.* friptură, carne prăjită
ждать *ipf.* a aştepta
же **1.** dar, iar, însă **2.** doar
жела́ние *n.* dorinţă
жела́ть *ipf.* a dori, a ura; ~ *до́лгих лет жи́зни* a ura viaţă lungă; *жела́ем вам здоро́вья, сча́стья и успе́хов в труде́* vă urăm sănătate, fericire şi succese în muncă
«Железнодоро́жник» *m.* „Feroviarul"
железнодоро́жн/ый, -ая, -ое, -ые de cale ferată, feroviar
желе́зн/ый, -ая, -ое, -ые de fier
желтизна́ *f.* gălbeneală
жёлт/ый, -ая, -ое, -ые galben
желу́док *m.* stomac
жена́ *f.* soţie
жена́т căsătorit
жени́тьба *f.* căsătorie, însurătoare
жени́ться *ipf.* şi *pf.* a se căsători, a se însura
жени́х *m.* mire, logodnic
же́нск/ий, -ая, -ое, -ие feminin
же́нщина *f.* femeie
жи́вопись *f.* pictură
живо́т *m.* abdomen, burtă
животново́дство *n.* creşterea animalelor, zootehnie
живо́тное *n.* animal; *дома́шнее* ~ animal domestic
жизнь *f.* viaţă
жиле́ц *m.* (*pl. жильцы́*) locatar
жил/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de locuit, locuibil; ~*а́я пло́щадь* spaţiu locuibil
жир *m.* grăsime
жи́рн/ый, -ая, -ое, -ые gras
жи́тель *m.* locuitor; *ме́стный* ~ localnic
жить *ipf.* a trăi, a locui
журна́л *m.* revistă; *выпи́сывать* ~ a fi abonat la o revistă
журнали́ст *m.* ziarist
ЖЭК (*жили́щно-эксплуатацио́нная конто́ра*) administraţia blocurilor

З

за **1.** pentru **2.** în **3.** cu **4.** după **5.** dincolo de
забира́ть *ipf.* a lua, a ridica
заби́ть (*гол*) a marca (*un gol*)
заболе́ть *pf.* a se îmbolnăvi
забо́та *f.* grijă
забо́титься *ipf.* a se îngriji
заброни́ровать *pf.* a reţine (*un loc*)
забы́т/ый, -ая, -ое, -ые uitat
забы́ть *pf.* a uita
завернýть *pf.* a împacheta

завúвка *f.* permanent; *химúческая* ~ permanent rece
завúсеть *ipf.* a depinde; *э́то не то́лько от нас завúсит* asta nu depinde numai de noi
завúстлив/ый, -ая, -ое, -ые invidios
завко́м *m.* (*заводско́й комите́т*) comitetul de uzină
завóд *m.* uzină; *автомоби́льный* ~ uzină de automobile
завоева́ть *pf.* a cuceri
за́втра mîine; *до* ~! pe mîine!
за́втрак *m.* micul dejun
за́втракать *ipf.* a lua micul dejun
за́втрашн/ий, -яя, -ее, -ие de mîine
загла́вие *n.* titlu
загляну́ть *pf.* a se uita, a arunca o privire
заговори́ть *pf.* a începe să vorbească
загора́ть *ipf.* a se bronza
за́городн/ый, -ая, -ое, -ые în afara oraşului; ~*ая прогу́лка* plimbare în afara oraşului
заграни́чн/ый, -ая, -ое, -ые de peste hotare; pentru călătorii în străinătate
задава́ть *ipf.* **1.** a pune; ~ *вопро́сы* a pune întrebări **2.** a da; ~ *на́ дом* a da pentru acasă
зада́ние *n.* temă, exerciţiu; *дома́шнее* ~ temă pentru acasă
зада́ча *f.* **1.** problemă **2.** sarcină
задержа́ться *pf.* a întîrzia, a fi reţinut
заде́ть *pf.* a atinge, a leza; ~ *самолю́бие* a leza orgoliul
заду́маться *pf.* a cădea pe gînduri
зае́хать *pf.* a trece pe la (*cu un vehicul*)
зажа́рить *pf.* a frige; a prăji
зайти́ *pf.* a trece pe la, a intra; *не*~ *ли нам...?* n-ar fi bine să intrăm...?; *зайди́те за мной* treceţi să mă luaţi
зака́з *m.* comandă; *приня́ть* ~ a lua comanda; *предвари́тельный* ~ comandă anticipată; *выполня́ть* ~*ы* a face comisioane
заказа́ть *pf.* a comanda
зака́зчик *m.* client
зака́зывать *ipf.* a comanda
зака́пывать *ipf.* a pune picături
законспекти́ровать *pf.* a conspecta
зако́нчить(ся) *pf.* a (se) termina, a (se) încheia
закрича́ть *pf.* a striga, a ţipa
закрыва́ть(ся) *ipf.* a (se) închide
закры́тие *n.* închidere
закры́ть(ся) *pf.* a (se) închide
заку́ск/а *f.* aperitiv; *стол со вся́кой* ~*ой* masă cu tot felul de mîncăruri
зал *m.* sală; *а́ктовый* ~ sală de festivităţi; *зри́тельный* ~ sală de spectacole; *конце́ртный* ~ sală de concerte; *чита́льный* ~ sală de lectură
заменя́ть *ipf.* a înlocui
замести́тель *m.* adjunct
заме́тить *pf.* a observa, a remarca
заме́тка *f.* articol, însemnare
замеча́тельно *adv.* minunat, splendid
замеча́тельн/ый, -ая, -ое, -ые minunat
за́муж: *вы́йти* ~ a se mărita
за́мужем măritată, căsătorită; *вы* ~ ? sînteţi căsătorită?
заму́жняя (*дочь*) (fiică) măritată
занима́ть *ipf.* **1.** a ocupa, a avea o suprafaţă **2.** a lua cu împrumut
занима́ться *ipf.* **1.** a studia **2.** a se ocupa
за́нят, -á, -о, -ы este ocupat
заня́тия *pf.* cursuri
За́пад *m.* Vest, Occident, Apus
записа́ть *pf.* **1.** a nota, a scrie **2.** a înregistra (*pe bandă de magnetofon*)
записа́ться *pf.* a se înscrie
запи́ска *f.* bilet, bilețel
за́пись *f.* **1.** notă, însemnare **2.** înscriere **3.** înregistrare
запла́кать *pf.* a începe să plîngă
заплати́ть *pf.* a plăti, a achita
запломбирова́ть *pf.* a plomba
запо́лнить *pf.* a completa; *запо́лните бланк!* completaţi formularul!
запо́мнить *pf.* a reţine, a memora
за́понка *f.* buton (*de manşetă*)
запро́сы *pl.* cerinţe
зара́нее din timp
зарпла́та *f.* retribuţie, salariu
заседа́ние *n.* şedinţă; *у́треннее* ~ şedinţă de dimineaţă
засмея́ться *pf.* a începe să rîdă, a izbucni în rîs
зате́м pe urmă, apoi
зато́ în schimb, dar
затра́чивать *ipf.* a cheltui; *госуда́рство затра́чивает* statul cheltuieşte
затро́нуть *pf.* a aborda, a atinge; ~ *пробле́му* a aborda o problemă
затрудни́ть *pf.* a deranja, a importuna; *е́сли э́то не затрудни́т вас* ... dacă asta nu vă deranjează...
заче́м pentru ce, de ce
зачеса́ть *pf.*; ~ *во́лосы* a pieptăna, a-şi ridica părul
зачёсывать *ipf.* a pieptăna, a-şi ridica părul
заяви́ть *pf.* a declara, a spune
заявле́ние *n.* cerere
звезда́ *f.* stea; *Золота́я* ~ Steaua de aur
звони́ть *ipf.* a suna; ~ *по телефо́ну* a da un telefon; *звони́л вам* v-am sunat
звоно́к *m.* clopoţel; *звони́т* ~ sună (*clopoţelul*); *телефо́нный* ~ zbîrniitul (sunetul) telefonului
звук *m.* sunet
зда́ние *n.* clădire
здесь aici
здоро́в, -а, -ы este sănătos
здоро́ваться *ipf.* a se saluta
здоро́вье *n.* sănătate; *как ва́ше* ~ ? cum staţi cu sănătatea?, cum vă simţiţi?
здравоохране́ние *n.* sănătate publică
здра́вствуй(те)! bună ziua!, bună dimineaţa!, bună seara!
зелён/ый, -ая, -ое, -ые verde
зе́лень *f.* verdeaţă
земледе́лие *n.* agricultură
земля́ *f.* pămînt

земно́й: ~ *шар* glob pămîntesc
зе́ркало *n.* oglindă
зерно́ *n. sg.* cereale
зима́ *f.* iarnă
зи́мн/ий, -яя, -ее, -ие de iarnă
зимо́й *adv.* iarna, în timpul iernii
знако́м: *вы* ~*ы*? vă cunoaşteţi?
знако́миться *ipf.* a face cunoştinţă; *знако́мьтесь*! faceţi cunoştinţă!
знако́м/ый, -ая, -ое, -ые cunoscut
знако́мый *s.* cunoştinţă
знамени́т/ый, -ая, -ое, -ые cunoscut, renumit
зна́ние *n.* cunoaştere
знато́к *m.* cunoscător; *вот тебе́ и* ~*у́*! ei, poftim, ce cunoscători!
знать *ipf.* a şti, a cunoaşte; *вы зна́ете ру́сский язы́к*? cunoaşteţi limba rusă?
значе́ни/е *n.* importanţă; *име́ть* ~ a avea importanţă, însemnătate; *со* ~*ем* cu tîlc, cu subînţeles; *э́то не име́ет* ~*я* asta n-are importanţă
зна́чит deci
значи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые însemnat, considerabil
зна́чить *ipf.* a însemna; *что зна́чит ...* ? ce înseamnă...?
зна́ющ/ий, -ая, -ее, -ие competent, bine pregătit
зову́т: *меня́, тебя́* etc. ~ pe mine mă cheamă pe tine te cheamă
золот/о́й, -а́я, -о́е, -ые de aur
зо́нт(ик) *m.* umbrelă
зри́тель *m.* spectator
зуб *m.* dinte, măsea
зубно́й: ~ *врач* dentist
зять *m.* ginere

И

и şi
игр/а́ *f.* joc; *вне* ~*ы́* ofsaid
игра́ть *ipf.* **1.** a juca; ~ *в ша́хматы* a juca sah; ~ *в футбо́л* a juca fotbal **2.** a cînta la un instrument; ~ *на гита́ре* a cînta la chitară
игро́к *m.* jucător
игру́шка *f.* jucărie
и́гры *pl.* jocuri; *Олимпи́йские* ~ Jocuri Olimpice; *Игры XXII Олимпиа́ды* Jocurile celei de-a XXII-a Olimpiade
иде́я *f.* idee; *у меня́* ~ am o idee
идти́ *ipf.* **1.** a merge (*pe jos*), a se duce; *иди́ сюда́*! vino încoace! **2.** a se juca; a rula; *что идёт в теа́тре*? ce se joacă la teatru?
из din, dintre
изве́стн/ый, -ая, -ое, -ые 1. cunoscut **2.** anumit
извини́ть *pf.* a scuza, a ierta; *извини́те меня́* scuzaţi-mă
и́здали de departe, de la distanţă
изда́ние *n.* ediţie
изде́лие *n.* produs
из-за 1. din cauza; ~ *э́того* din cauza asta **2.** de după; ~ *рубежа́* din străinătate
изменение *n.* schimbare
измени́ть(ся) *pf.* a (se) schimba
изме́рить *pf.* a măsura
измеря́ть *ipf.* a măsura
изображён, изображен/а́, -о́, -ы́ este înfăţişat, este prezentat
изображе́ние *n.* imagine
изуча́ть *ipf.* a studia (*ceva*)
изуче́ние *n.* studiere
икра́ *f. sg.* icre
и́ли sau
и́менно anume, tocmai, chiar; *вот* ~ ! întocmai! aşa este!
име́ть *ipf.* a avea; ~ *де́ло* a avea de a face; ~*в виду́* a avea în vedere
и́мя *n.* nume; *от и́мени* în numele
инжене́р *m.* inginer; ~*-строи́тель* inginer constructor; *гла́вный* ~ inginer şef
инициати́в/а *f.* iniţiativă; *по* ~*е*... din iniţiativa...
иногда́ uneori, cîteodată
иностра́нец *m.* străin (*din altă ţară*)
иностра́нка *f.* străină (*din altă ţară*)
иностра́нн/ый, -ая, -ое, -ые străin; ~*ые языки́* limbi străine
институ́т *m.* institut; *го́рный* ~ institut de mine; *медици́нский* ~ institut de medicină; *нау́чно-иссле́довательский* ~ institut de cercetări ştiinţifice; *политехни́ческий* ~ institut politehnic; *тра́нспортный* ~ institut de transporturi
инструме́нт *m.* instrument; *музыка́льный* ~ instrument muzical; *хирурги́ческий* ~ instrument chirurgical
интервью́ *n.* interviu: *дать* ~ a da un interviu
интере́с *m.* interes
интере́сно *adv.* interesant
интере́сн/ый, -ая, -ое, -ые interesant; *мно́го* ~*ого* multe lucruri interesante
интересова́ть(ся) *ipf.* a (se) interesa
Интури́ст *m.* Inturist (*organizaţia sovietică pentru turism internaţional*)
инфа́ркт *m.* infarct
иска́ть *ipf.* a căuta
иску́сственн/ый, -ая, -ое, -ые artificial
иску́сство *n.* artă
испа́нск/ий, -ая, -ое, -ие spaniol
исполне́ние *n.* interpretare
испо́лниться *pf.*: *ему́ испо́лнилось* 40 *лет* el a împlinit 40 de ani
исполня́ть *ipf.* a interpreta
исполня́ться *ipf.* a împlini
испо́льзование *n.* folosire, utilizare
испо́льзовать *ipf.* şi *pf.* a folosi
испо́ртиться *pf.* a se strica
испо́ртчен, -а, -о, -ы este stricat
истори́ческ/ий, -ая, -ое, -ие istoric, de istorie
исто́рия *f.* istorie
истра́тить *pf.* a cheltui, a pierde
ита́к deci, astfel
италья́нск/ий, -ая, -ое, -ие italian
итого́ în total
их al (a, ai ale) lor

ию́ль *m.* iulie
ию́нь *m.* iunie

К

к către, de, spre, pentru
каби́на *f.* cabină (telefonică)
кабине́т *m.* cabinet
каблу́к *m.* toc (*la pantofi*)
ка́дры *pl.* cadre
ка́ждый, -ая, -ое, -ые fiecare; ~ *день* în fiecare zi
ка́жется parcă, se pare
каза́ться *ipf.* a părea, a avea impresia; *мне ка́жется* mi se pare
казачо́к *m.* cazacioc, căzăceasc
как cum; ~ *хорошо́, что* ce bine că; ~ *то́лько* cum
как бу́дто ca şi cum, de parcă
ка́к-нибудь odată, într-o zi; cumva
како́в, -á, -ó, -ы ce fel de
как/о́й, -а́я, -о́е, -и́е care, ce fel de; ~*и́м о́бразом* cum, în ce fel
как/о́й-нибудь, -а́я-н., -о́е-н., -и́е-н. oarecare
как/о́й-то, -а́я-то, -о́е-то, -и́е-то oarecare
как раз chiar, tocmai, tocmai bun
ка́к-то 1. oarecum **2.** vreo
календа́рь *m.* calendar
кало́рия *f.* calorie
ка́менн/ый, -ая, -ое, -ые de piatră; ~ *у́голь* huilă
ка́мера хране́ния birou pentru bagaje
кана́л *m.* canal
кани́кулы *pl.* vacanţă
капитали́зм *m.* capitalism
ка́пля *f.* picătură
капу́ста *f.* varză; *ква́шеная* ~ varză acră, murată
каранда́ш *m.* creion
карма́н *m.* buzunar
карма́нчик *m.* buzunăraş
карти́на *f.* tablou
карто́фель *m. sg.* cartofi
ка́рточка *f.* fişă
ка́сса *f.* casă; ~ *предвари́тельной прода́жи биле́тов* birou de voiaj
касси́р *m.* casier
кастрю́ля *f.* cratiţă, oală
катало́г *m.* catalog; *алфави́тный* ~ catalog alfabetic; *предме́тный* ~ catalog pe discipline
ката́ться *ipf.* a se plimba, a se da; ~ *на лы́жах* a schia
катего́рия *f.* categorie
като́к *m.* patinoar; *иску́сственный* ~ patinoar artificial
кафе́ *n.* bar, braserie; ~ *самообслу́живания* restaurant-cantină cu autoservire
ка́честв/о *n.* calitate; *това́р хоро́шего* ~*а* marfă de bună calitate
ка́ша *f.* caşă; *гре́чневая* ~ caşă din hrişcă
ка́шель *m.* tuse
ка́шлять *ipf.* a tuşi
квадра́тн/ый, -ая, -ое, -ые pătrat; ~ *метр* metru pătrat
квалифици́рованн/ый, -ая, -ое, -ые calificat
кварта́л *m.* **1.** cartier **2.** porţiune de stradă între două intersecţii
кварти́р/а *f.* apartament, locuinţă; *прибранная* ~ casă curată, aranjată; *двухко́мнатная* ~ apartament cu două camere; *госуда́рственная* ~ locuinţă de stat; *кооперати́вная* ~ locuinţă proprietate personală
квартира́нт *m.* chiriaş, locatar
кварти́рн/ый, -ая, -ое, -ые: ~*ая пробле́ма* problema locuinţelor; ~*ая хозя́йка* gazdă
квита́нция *f.* chitanţă
ке́мпинг *m.* camping
кера́мика *f.* ceramică
киевля́не *pl.* (*aici*) jucătorii din Kiev
килогра́мм *m.* kilogram
киломе́тр *m.* kilometru
кино́ *n.* cinema
киноплёнка *f.* peliculă, film
кинотеа́тр *m.* cinematograf; *ле́тний* ~ cinematograf în aer liber
кио́ск *m.* chioşc
класс *m.* clasă
класть *ipf.* a pune (*orizontal*)
клие́нт *m.* client
клие́нтка *f.* clientă
кли́мат *m.* climă
кли́ник/а *f.* clinică, spital; *лежа́ть в* ~*е* a fi internat în spital
клуб *m.* club; *Румы́нский автомоби́льный* ~ Automobil Club Român
ключ *m.* cheie
кни́га *f.* carte; *жа́лобная* ~ condică de sugestii şi reclamaţii; *пова́ренная* ~ carte de bucate; *вы́шла* ~ a apărut o carte
кни́жн/ый, -ая, -ое, -ые: ~*ый магази́н* librărie
ковёр *m.* covor
когда́ când
когда́-нибудь vreodată, cîndva
когда́-то cîndva
кое-что́ cîte ceva
ко́жа *f.* piele
колбаса́ *f.* **1.** salam **2.** cîrnat
коли́чество *n.* cantitate, număr
колле́га *m.* şi *f.* **1.** coleg **2.** colegă
коллекти́в *m.* colectiv
колле́кция *f.* colecţie
коло́дка *f.* baretă; *о́рденская* ~ baretă de decoraţii
колхо́з *m.* colhoz
кольцо́ *n.* incl, verighetă
коля́ска *f.* cărucior de copil
кома́нда *f.* echipă
командиро́вк/а *f.* deplasare, delegatie; *е́хать в* ~*у* a pleca în delegaţie; *быть в* ~*е* a fi în delegaţie
коммента́ровать *ipf.* a comenta
коммунисти́ческ/ий, -ая, -ое, -ие comunist
коммута́тор *m.* centrală (telefonică); *че́рез* ~ prin centrală
ко́мната *f.* cameră
компете́нтн/ый, -ая, -ое, -ые competent

комплиме́нт *m.* compliment
компози́тор *m.* compozitor
компо́т *m.* compot
компре́сс *m.* compresă; *согрева́ющий* ~ compresă termogenă
комфорта́бельн/ый, -ая, -ое, -ые confortabil
конве́рт *m.* plic
конди́терская *s. f.* cofetărie
конево́дство *n.* creşterea cailor
коне́ц *m.* **1.** sfîrşit **2.** capăt; *в конце́* la urmă; *со всех концо́в страны́* din toate colţurile ţării; *в конце́ концо́в* la urma urmei
коне́чно desigur, bineînţeles
ко́нкурс *m.* concurs
консили́ум *m.* consult
конспекти́ровать *ipf.* a conspecta
конструкция *f.* construcţie
ко́нсульство *n.* consulat
консульта́ция *f.* consultaţie
консульти́ровать *ipf.* a consulta, a da consultaţii
контра́кт *m.* contract; *заключи́ть* ~ a încheia un contract
контролёр *m.* controlor
конфере́нция *f.* conferinţă; *нау́чно-техни́ческая* ~ conferinţă tehnico-ştiinţifică
конфе́та *f.* bomboană
конце́рт *m.* concert
конце́ртн/ый, -ая, -ое, -ые de concert
конча́ть(ся) *ipf.* **1.** a (se) termina **2.** a expira
ко́нчить(ся) *pf.* **1.** a (se) termina **2.** a expira
конь *m.* cal
конья́к *m.* coniac
кооперати́в *m.* cooperativă; *сельскохозя́йственный производ́ственный* ~ cooperativă agricolă de producţie
копе́йка *f.* copeică
копьё *n.* suliţă; *мета́ние копья́* aruncarea suliţei
коридо́р *m.* coridor
коро́бка *f.* cutie
коро́ва *f.* vacă
коро́тк/ий, -ая, -ое, -ие scurt
ко́ротко *adv.* scurt, pe scurt
коро́че mai scurt, pe scurt
корреспонде́нт *m.* corespondent
космона́вт *m.* cosmonaut
ко́смос *m.* cosmos
кость *f.* os
костю́м *m.* costum
котле́та *f.* chiftea
кото́р/ый, -ая, -ое, -ые care
ко́фе *m.* cafea; *чёрный* ~ cafea naturală, cafea neagră
кофеди́н *m.* cofedin (*medicament*)
ко́фта *f.* (**ко́фточка** *f.*) jachetă
ко́шка *f.* pisică
кошма́р *m.* coşmar; *смотре́ть в зе́ркало* — ~! mă uit în oglindă — arăt îngrozitor!
краси́во *adv.* frumos
краси́в/ый, -ая, -ое, -ые frumos
кра́сн/ый, -ая, -ое, -ые roşu
красота́ *f.* frumuseţe
Кремль *m.* Kremlin
кре́пко *adv.* tare, puternic; ~ *обнима́ю тебя́* te îmbrăţişez cu căldură
кре́сло *n.* fotoliu
крестья́нин *m.* (*pl. крестья́не*) ţăran
крестья́нск/ий, -ая, -ое, -ие ţărănesc
крича́ть *ipf.* a striga
крова́ть *f.* pat
кро́ме afară de; ~ *того́* în afară de aceasta, pe lîngă aceasta
кру́гл/ый, -ая, -ое, -ые rotund; ~*ые су́тки* 24 de ore încheiate
кружо́к *m.* cerc
кру́пн/ый, -ая, -ое, -ые mare, imens
ксерокопия *f.* xerocopie
кста́ти apropo
кто cine
кто́-нибудь cineva
кувши́н *m.* canã, ulcior
куда́ unde, încotro; ~ *вы идёте*? unde (încotro) mergeţi?
ку́кольн/ый, -ая, -ое, -ые de păpuşi
кукуру́за *f.* porumb
кула́к *m.* pumn
культу́р/а *f.* **1.** cultură **2.** *кормовы́е и технические* ~*ы* culturi furajere şi culturi tehnice
купа́ться *ipf.* a face baie, a se scălda
купе́ *n.* compartiment
купи́ть *pf.* a cumpăra
кури́н/ый, -ая, -ое, -ые de găină
кури́ть *ipf.* a fuma; *Не* ~! Fumatul interzis!
ку́рица *f.* găină
куро́рт *m.* staţiune balneo-climaterică
курс *m.* an (*de studii*)
курса́нт *m.* cursant
ку́рсы *pl.* cursuri; *трёхме́сячные* ~ cursuri de 3 luni; *пятиме́сячные* ~ cursuri de 5 luni; *после́дипло́мные* ~ *ускоре́нного обуче́ния* cursuri postuniversitare intensive
куса́ть *ipf.* a muşca
ку́хня *f.* bucătărie

Л

лаборато́рия *f.* laborator
ла́дно fie, bine
ладо́нь *f.* palmă (*a mîinii*)
ла́йнер *m.* avion de pasageri de mare capacitate
ла́ков/ый, -ая, -ое, -ые de lac
латы́нск/ий, -ая, -ое, -ие latin
ле́в/ый, -ая, -ое, -ые stîng
лёгкие *s.* plămîni
лёгк/ий, -ая, -ое, -ие uşor
ле́гче mai uşor
ледян/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е foarte rece, ca gheaţa
лежа́ть *ipf.* a sta culcat, a sta orizontal, a se găsi; ~ *в кли́нике* a fi internat în spital
лей *m.* leu
лека́рство *n.* medicament; *принима́ть* ~ a lua un medicament
ле́кция *f.* lecţie; prelegere, curs
ленингра́дец *m.* leningrădean
ленингра́дка *f.* leningrădeancă
лес *m.* pădure

ле́стница *f.* scară
лет (*gen. pl.* de la *год*): *ско́лько вам* ~ ? cîţi ani aveţi?; *пять* ~ (*тому́*) *наза́д* acum cinci ani
лета́ть *ipf.* a zbura
лете́ть *ipf.* a zbura
ле́тн/ий, -яя, -ее, -ие de vară
ле́то *n.* vară
ле́том vara, în timpul verii
лечи́ть(ся) *ipf.* a (se) trata
лечь *pf.* a se culca; *я лёг спать* m-am culcat
ли oare, dacă
лилипу́т *m.* liliput
лимо́н *m.* lămîie
лист *m.* (*pl. листы́*) foaie (*de hîrtie*)
листо́к *m.* formular
литерату́ра *f.* literatură
литр *m.* litru
лифт *m.* lift; ~ *не рабо́тал* liftul nu funcţiona
лице́й *m.* liceu
лицо́ *n.* **1.** faţă; figură **2.** persoană
ли́чн/ый, -ая, -ое, -ые personal
ли́шн/ий, -яя, -ее, -ие în plus
лишь numai; ~ *бы* (*был*) numai să fie
ло́жа *f.* lojă
ложи́ться *ipf.* a se culca
ло́жка *f.* lingură; *столо́вая* ~ lingură
Ло́ндон *m.* Londra
ло́шадь *f.* cal
луг *m.* luncă, păşune, pajişte
лук *m.* ceapă
Лу́на *f.* Luna
лу́чше mai bine; ~ *всего́* cel mai bine
лы́жа f. schi
лысова́т/ый, -ая, -ое, -ые cu un început de chelie
любе́зность *f.* amabilitate
любе́зн/ый, -ая, -ое, -ые amabil; *бу́дьте* ~*ы*! fiţi amabil (-ă, -i)
люби́м/ый, -ая, -ое, -ые 1. preferat **2.** om drag, iubit
люби́ть *ipf.* a iubi, a-i plăcea; *я люблю́ теа́тр* îmi place teatrul
любова́ться *ipf.* a admira
люб/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е orice, oricare; *в* ~*о́е вре́мя* oricînd; *де́ньги в* ~*о́м набо́ре* orice fel de monede
лю́ди *pl.* (*sg. челове́к*) oameni
лю́стра *f.* lustră

М

мавзоле́й *m.* mausoleu; *Мавзоле́й В. И. Ле́нина* Mauzoleul „V. I. Lenin"
магази́н *m.* magazin; ~ *гото́вой оде́жды* magazin de confecţii; *кни́жный* ~ librărie; *продово́льственный* ~ alimentară; *промтова́рный* ~ magazin de produse industriale; *универса́льный* ~ magazin universal
магнитофо́н *m.* magnetofon
мазу́рка *f.* mazurcă
май *m.* mai
макаро́ны *pl.* macaroane
мал, -а́, -о́, -ы este mic
ма́леньк/ий, -ая, -ое, -ие mic
ма́ло puţin, insuficient
ма́льчик *m.* băiat
ма́ма *f.* mamă
маникю́р *m.* manichiură
ма́рка *f.* timbru
март *m.* martie
ма́сл/о *n.* ulei, unt; *сли́вочное* ~ unt; *всё пошло́ как по* ~*у* totul a mers strună, ca pe roate
масса́ж *m.* masaj
ма́стер *m.* meşter, maestru; ~ *спо́рта* maestru al sportului; ~ *своего́ де́ла* maestru în meseria sa
мастерска́я *s. f.* atelier
матема́тика *f.* matematică
материа́л *m.* material
материа́льн/ый, -ая, -ое, -ые material; ~*ая ба́за* bază materială
матч *m.* meci
мать *f.* mamă
маши́на *f.* maşină, camion; *стира́льная* ~ maşină de spălat rufe; *счётная* ~ calculator; *электро́нно-вычисли́тельная* ~ maşină electronică de calcul
машинострое́ние *n.* construcţii de maşini
МГУ (*эм-гэ-у*) (*Моско́вский госуда́рственный университе́т*) Universitatea de Stat din Moscova
ме́бель *f.* mobilă, mobilier
мёд *m.* miere
меда́ль *f.* medalie
медици́на *f.* medicină
медици́нск/ий, -ая, -ое, -ие de medicină
ме́дленно *adv.* încet, lent
медсестра́ *f.* soră medicală
ме́жду între, printre; ~ *про́чим* printre altele
междунаро́дн/ый, -ая, -ое, -ые internaţional
ме́лк/ий, -ая, -ое, -ие mărunt, mic; ~ *ремо́нт* reparaţie mică
ме́лочь *f. sg.* bani mărunţi, mărunţiş
ме́ньше mai puţin
меню́ *n. sg.* meniu
ме́р/а *f.* măsură; *в како́й* ~*е* în ce măsură
ме́стн/ый, -ая, -ое, -ые local, din partea locului
ме́сто *n.* loc; *заня́ть* ~ a lua (a ocupa) un loc
ме́сяц *m.* lună (*a anului*)
мета́лл *m.* metal
металлообраба́тывающ/ий, -ая, -ее, -ие de prelucrare a metalelor
металлу́рги́я *f.* metalurgie; *чёрная* ~ siderurgie
ме́тод *m.* metodă
метр *m.* metru; *квадра́тный* ~ metru pătrat
метро́ *n.* metrou
механиза́ция *f.* mecanizare
меха́ник *m.* mecanic
меша́ть *ipf.* **1.** a deranja **2.** a împiedica; *не меша́ло бы* n-ar strica
микрорайо́н *m.* microraion
микрофи́льм *m.* microfilm

микстýра *f.* mixtură, sirop
милиционéр *m.* miliţian
милúция *f.* miliţie
миллиóн *m.* milion
мúл/ый, -ая, -ое, -ые drăguţ, simpatic
мúмо pe lîngă
минерáл *m.* mineral
мúни-модéль *f.* mini-model
министéрство *n.* minister; *М. внéшней торгóвли* Ministerul Comerţului Exterior; *М. здравоохранéния* Ministerul Sănătăţii; *М. машиностроéния* Ministerul Construcţiilor de Maşini
министр *m.* ministru
минýта *f.* minut
минýтк/а, минýточк/а *f.* clipă, minut; *на ~y* pentru o clipă, pentru un minut; *одну́ ~y*! o clipă!, un moment!
мир *m.* **1.** lume **2.** pace
мла́дш/ий, -ая, -ее, -ие mai mic, mai tînăr
мнéние *n.* părere
мнóгие *s. pl.* mulţi
мнóго mult; *нас ~* sîntem mulţi
мнóгое *s. n.* mult
многоотраслевóе хозя́йство unitate cu multe ramuri de producţie
многоэта́ж/ный, -ая, -ое, -ые cu multe etaje
модéль *f.* model
мóдн/ый, -ая, -ое, -ые modern, la modă
мóжет poate (că); *~ быть* poate (că)
мóжно se poate
мой (мо/я́, -ё, -и́) al meu
молодёжь *f.* tineret
молодéц! (*pl. молодцы́*!) bravo!
молод/óй, -áя, -óе, -ы́е tînăr; *~ человéк*! tinere!
мóлодость *f.* tinereţe
молóже mai tînăr
молокó *n.* lapte
молóчная lăptărie
мóлча tăcînd, în tăcere, fără vorbă
молчáть *ipf.* a tăcea
монéта *f.* monedă; *двухкопéечная ~* monedă de două copeici
морáльн/ый, -ая, -ое, -ые moral
мóре *n.* mare; *Каспúйское ~* Marea Caspică
морóзк/овь *f. sg.* morcovi
морóженое *s. n.* îngheţată; *слúвочное ~* îngheţată de frişcă; *фруктóвое ~* îngheţată de fructe
морóз *m.* ger, frig; *не бóятся ~a* a fi rezistent la frig
морск/óй, -áя, -óе, -и́е maritim
москвúч *m.* moscovit
москóвск/ий, -ая, -ое, -ие din Moscova, al Moscovei
мост *m.* pod
мотéль *m.* motel
мотóр *m.* motor; *дúзельный ~* motor Diesel
мочь *ipf.* a putea
муж *m.* soţ
мужск/óй, -áя, -óе, -и́е bărbătesc, de bărbaţi
мужчúна *m.* bărbat
музéй *m.* muzeu; *археологúческий ~* muzeu arheologic; *историúческий ~* muzeu de istorie; *~-аквáриум* muzeu-acvariu; *М. искýсства СРР* Muzeul de artă al R.S.R.; *М. нарóдного искýсства* Muzeul de artă populară
мýзыка *f.* muzică
музыкáльн/ый, -ая, -ое, -ые muzical
мукá *f.* făină
МХАТ (*Москóвский Худóжественный Академúческий теáтр*) Teatrul Academic de Artă din Moscova
мыть *ipf.* a spăla
мышья́к *m.* arsenic
мя́гк/ий, -ая, -ое, -ие moale
мясно́е *s. n.* preparate de carne
мя́со *n.* carne; «*Мя́со, птúца*» „Carne, păsări"

Н

на 1. pe **2.** la **3.** cu **4.** pentru
набира́ть *ipf.* (*но́мер*) a forma (*un număr la telefon*)
набóйка *f.* pingea
набра́ть *pf.* (*но́мер*) a forma (*un număr la telefon*)
наве́рно, наве́рное probabil
наве́рх sus, deasupra
навеща́ть *ipf.* a vizita (pe cineva)
нагля́дно *adv.* elocvent
награждён, -á, -ó, -ы́ este decorat
над deasupra; *рабóтать ~ докла́дом* a lucra la un referat
наде́ть *pf.* a îmbrăca, a pune
наде́яться *ipf.* a spera
на́до trebuie; *~ бы́ло* trebuia; *~ бýдет* va trebui
надóлго pentru mult timp
на́дпись *f.* inscripţie
нажа́ть *pf.* a apăsa, a palpa
наза́д înapoi, în urmă; *год ~* acum un an
назва́ние *n.* denumire, titlu
назва́ть *pf.* a numi
назна́ченн/ый, -ая, -ое, -ые stabilit, fixat
назна́чить *pf.* **1.** a fixa, a stabili **2.** a numi într-o funcţie **3.** a dicta
называ́ть *ipf.* a numi, a spune
называ́ться *ipf.* a se numi
наибóлее cel (cea) mai
найти́ *pf.* a găsi, a procura; *~ себе́ дрýга* a-şi găsi un prieten
накану́не în ajun
накле́ить *pf.* a lipi
наконе́ц în sfîrşit
накорми́ть *pf.* a da de mîncare
налéво la stînga
налива́ть *ipf.* a turna
нали́ть *pf.* a turna
намнóго cu mult mai
наоборóт invers
написа́ть *pf.* a scrie
напи́ток băutură
напомина́ть *ipf.* a aduce aminte, a aminti
напра́виться *pf.* a se îndrepta
напра́во la dreapta

напра́сно degeaba; *не* ~ nu degeaba
наприме́р de exemplu
напро́тив în față, vizavi
напряже́ние *n.* tensiune
наро́д *m.* **1.** popor **2.** lume; *мно́го* ~*у* multă lume
наро́дн/ый, -ая, -ое, -ые popular
наро́чно *adv.* intenționat
наря́дн/ый, -ая, -ое, -ые elegant
наряду́ с o dată cu
населе́ни/е *n.* populație; *на ду́шу* ~*я* pe cap de locuitor
на́сморк *m.* guturai
настоя́щее *s.n.* prezent
настоя́щ/ий, -ая, -ее, -ие adevărat
наступи́ть *pf.* a sosi, a veni; *наступи́л ве́чер* s-a înserat
натура́льн/ый, -ая, -ое, -ые natural
нау́ка *f.* știință
нау́чн/ый, -ая, -ое, -ые științific
нау́шники *pl.* cască
находи́ть(ся) *ipf.* a (se) afla, a (se) găsi
национа́льность *f.* naționalitate; *совме́стно проживающие национа́льности* naționalități conlocuitoare
нача́ло *n.* început
нача́льник *m.* sef, director
нача́льн/ый, -ая, -ое, -ые primar, elementar; ~*ая шко́ла* școală primară
нача́льство *n. sg.* conducere
нача́ть(ся) *pf.* a începe; *нача́ть рабо́ту* a începe serviciul; собрание началось ședința a început
начёс *m.* tapat (*al părului*)
начина́ть(ся) *ipf.* a începe
начина́ющий *s.* începător
наш (на́ш/а, -е, -и) al nostru
не nu; ~ *хочу́* nu vreau; ~ *то́лько ..., но и ...* nu numai, ci și...
не́б/о *n.* cer; *музе́й под откры́тым* ~*ом* muzeul în aer liber
небольш/о́й, -а́я, -о́е, -и́е nu prea mare, mic
неве́ста *f.* logodnică
неве́стка *f.* noră
неви́данн/ый, -ая, -ое, -ые nemaivăzut
невозмо́жно imposibil, cu neputință
неда́вно nu de mult, recent
недалеко́ nu departe, aproape; ~ *от* nu departe de
неде́л/я *f.* săptămînă; *пятидне́вная рабо́чая* ~ săptămînă de lucru de 5 zile; *на бу́дущей* ~*е* săptămîna viitoare; *на про́шлой* ~*е* săptămîna trecută; *за две* ~*и до ...* cu două săptămini înainte de ...
недово́лен, недово́льн/а, -о, -ы este nemulțumit
недоро́г/о́й, -о́е, -и́е ieftin
незабыва́ем/ый, -ая, -ое, -ые de neuitat
незави́симость *f.* independență
неза́метно pe neobservate, pe nesimțite
не́ за что n-aveți pentru ce, pentru puțin
не́которые *pl.* unii, unele
нельзя́ nu se poate, nu e voie
неме́цк/ий, -ая, -ое, -ие german
немно́го puțin
ненадо́лго pentru scurt timp
необходи́м/ый, -ая, -ое, -ые necesar; *всё* ~*ое* tot ce e necesar
необыкнове́нн/ый, -ая, -ое, -ые ieșit din comun, neobișnuit
необы́чн/ый, -ая, -ое, -ые neobișnuit
неожи́данно pe neașteptate, neașteptat
неопы́тн/ый, -ая, -ое, -ые lipsit de experiență, nedeprins
непло́хо nu e rău; e bine
непра́вда nu e adevărat
непра́вильно *adv.* incorect, greșit
неприя́тность *f.* neplăcere
неприя́тн/ый, -ая, -ое, -ые neplăcut
нерв *m.* nerv
не́рвничать *ipf.* a fi nervos
не́рвн/ый, -ая, -ое, -ые nervos
не́сколько cîteva, cîțiva
несмотря́ на ... cu toate că, deși...
несостоя́вш/ийся, -аяся, -еяся, -иеся care nu a avut loc
нести́ *ipf.* a duce, a căra
нет nu; *у меня́* ~ nu am
неудо́бно nu e potrivit, e nepoliticos
неуже́ли? oare? e posibil? nu mai spuneți!
нефть *f.* petrol, țiței
нефтян/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е petrolier; ~*о́е обору́дование* utilaj petrolier
не́чего n-ai ce
не́что ceva; ~ *вро́де* ceva în genul
ни nici
ни́жн/ий, -яя, -ее, -ие de jos
никак/о́й, -а́я, -о́е, -и́е de nici un fel
никогда́ niciodată
никто́ nimeni; *ни с кем* cu nimeni
никуда́ nicăieri
ничего́ 1. relativ bine, așa și așa **2.** nimic; ~ *осо́бенного* nimic deosebit; ~ *подо́бного* nici gînd **3.** n-are importanță, nu e nimic
но dar, însă, ci, și
нови́нка *f.* noutate
но́во/е *s.n.* nou, noutate; *что* ~*го?* ce mai e nou?
новосе́лье *n.* inaugurarea casei; *устро́ить* ~ a inaugura casa
но́вость *f.* noutate
но́в/ый, -ая, -ое, -ые nou
ног/а́ *f.* picior; *ве́шать карти́ну вверх* ~*а́ми* a pune tabloul răsturnat
нож *m.* cuțit
но́жницы *pl.* foarfecă
ноль-но́ль zero-zero
но́мер *m.* **1.** număr; *набира́ть* ~ a forma numărul (la telefon) **2.** cameră (la hotel)
но́рма *f* normă
носи́льщик *m.* hamal (*la gară*)
носи́ть *ipf.* **1.** a purta; ~ *и́мя* a purta numele **2.** a duce
носки́ *pl.* șosete, ciorapi (bărbătești)
ночева́ть *ipf.* a înnopta, a rămîne peste noapte
ночь *f* noapte; *бе́лые но́чи* nopți albe
но́чью *adv.* noaptea, în timpul nopții
ноя́брь *m.* noiembrie

нра́виться *ipf.* a plăcea
ну (*interj.*) ei
нужда́ться *ipf.* a avea nevoie; ~ *в специали́сте* a avea nevoie de un specialist
ну́жен, нужн/а́, -о, -ы trebuie, este necesar
ну́жно trebuie
нумизмати́ческ/ий, -ая, -ое, -ие numismatic
ны́нешн/ий, -яя, -ее, -ие de azi, actual

О

о (об, обо) despre, cu privire la; *о себе́* despre sine
оа́зис *m.* oază
о́ба *m.* amîndoi; о́бе *f.* amîndouă
обду́мать *pf.* a chibzui, a reflecta
обе́д *m.* prînz, masă de prînz
обе́дать *ipf.* a lua masa de prînz
обеща́ние *n.* promisiune
обеща́ть *ipf.* a promite
областн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е regional, de regiune
о́бласть *f.* **1.** regiune **2.** domeniu
обме́н *m.* schimb; ~ *де́нег* schimbarea banilor; ~ *кварти́рами* schimb de locuinţă
обме́нный пункт oficiu de schimbare a banilor
обменя́ть *pf.* a schimba; ~ де́ньги a schimba bani
обменя́ться *pf.* a face schimb; ~ *о́пытом* a face schimb de experienţă
обнима́ть *ipf.* a îmbrăţişa
обору́дование *n. sg.* utilaj, utilaje
обрабо́тка *f.* prelucrare
образе́ц *m.* mostră
образова́ние *n.* învăţămînt
образцо́в/ый, -ая, -ое, -ые exemplar
обрати́ть *pf.*: ~ *внима́ние* a da (a acorda) atenţie
обрати́ться *pf.* a se adresa
обра́тно înapoi, îndărăt
обра́тн/ый, -ая, -ое, -ые invers, opus; ~*ый а́дрес* adresa expeditorului; *в ~ую сто́рону* în direcţie inversă
обраща́ться *ipf.* a se adresa
обслу́живание *n.* deservire
обслу́живать *ipf.* a deservi
обстано́вка *f.* mediu, ambianţă
обсуди́ть *pf.* a discuta, a analiza, a dezbate
обсужда́ть *ipf.* a discuta, a analiza, a dezbate
обувн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de încălţăminte
о́бувь *f.* încălţăminte
общи́ться *ipf.* a comunica, a intra în contact (*cu cineva*)
о́бще/е *s.n.* comun; *в ~м* într-un cuvînt, în general
общежи́тие *n.* cămin
обще́ственник *m.* activist pe tărîm obştesc
обще́ственность *f.* opinie publică
обще́ственн/ый, -ая, -ое, -ые social, obştesc
о́бщество *n.* societate
о́бщ/ий, -ая, -ее, -ие comun; *~ие знако́мые* cunoştinte comune
общи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые sociabil
объе́здить *pf.* a cutreiera
объявле́ние *n.* anunţ
объясне́ние *n.* explicaţie
объясни́ть *pf.* a explica
объясня́ть *ipf.* a explica
обы́чно de obicei
обы́чн/ый, -ая, -ое, -ые obişnuit
обя́зан, -а, -о, -ы este obligat, îndatorat
обяза́тельно neapărat, obligatoriu
о́вощи *pl.* legume, zarzavaturi
овощн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de legume
овца́ *f.* oaie
овцево́дство *n.* creşterea oilor
огорча́ть(ся) *ipf.* a (se) mîhni, a (se) intrista; *не огорча́йтесь*! nu fiţi trist!
огро́мн/ый, -ая, -ое, -ые foarte mare, imens, uriaş
огуре́ц *m.* castravete
одева́ться *ipf.* a se îmbrăca
оде́жда *f.* îmbrăcăminte; *гото́вая ~* confecţii
одеколо́н *m.* apă de colonie
одержа́ть *pf.*: ~ *побе́ду* a obţine victoria
оде́ть(ся) *pf.* a (se) îmbrăca
оди́н, одн/а́, -о́, -и́ un; *одно́ и то́ же* unul şi acelaşi lucru; *по одному́* cîte unul
одино́чество *n.* singurătate
одна́жды odată, într-o zi
одна́ко dar, însă, totuşi
о́зеро *n.* lac
ознако́миться *pf.* a vizita, a face cunoştinţă
оказа́ть *pf.*: ~ *услу́гу* a face un serviciu
ока́зывается reiese, se dovedeşte
океа́н *m.* ocean
окно́ *m.* fereastră
о́коло lîngă
оконча́ние *n.* sfîrşit, terminare
око́нчить *pf.* a termina
око́шко *n.* ghişeu
окра́ина *f.* margine, periferie
окра́ска *f* (волóс) vopsit
окре́стности *pl.* împrejurimi
октя́брь *m.* octombrie
Олимпиа́да *f.* olimpiadă
он el
она́ ea
они́ ei, ele
онко́лог *m.* oncolog
оно́: pronumele personal pers. a 3-a pentru substantivele ruseşti de genul neutru
опа́здывать *ipf.* a întîrzia
опа́сн/ый, -ая, -ое, -ые grav, periculos
о́пера *f.* operă
опера́ция *f.* operaţie
опере́тта *f.* operetă
описа́ть *pf.* a descrie
опозда́ть *pf.* a întîrzia
оправда́ние *n.* scuză, justificare
оптими́ст *m.* optimist
опуска́ть *ipf.* **1.** a lăsa în jos **2.** a introduce
опусти́ть *pf.* **1.** a lăsa în jos **2.** a introduce; ~ *письмо́ в я́щик* a introduce scrisoarea în cutie
о́пыт *m.* experienţă; *обменя́ться ~ом* a face schimb de experienţă; *по со́бственному ~у* din experienţă proprie

о́пытн/ый, -ая, -ое, -ые cu experienţă, priceput
опя́ть din nou
организа́тор *m.* organizator
организова́ть(ся) *ipf.* şi *pf.* a (se) organiza
о́рден *m.* ordin; ~ *Кра́сного Зна́мени* ordinul „Steagul Roşu"
оригина́льн/ый, -ая, -ое, -ые original
ориенти́роваться *ipf.* a se orienta
ору́дие *n.* unealtă, instrument
осветѝть *pf.* a lumina
освеща́ть *ipf.* a lumina
освещённ/ый, -ая, -ое, -ые luminat
освобожде́ние *n.* eliberare
о́сень *f.* toamnă
о́сенью *adv.* toamna
осетри́на *f.* carne de nisetru
осма́тривать *ipf.* **1.** a examina, a cerceta **2.** a vedea, a vizita
осмо́тр *m.* control medical (periodic)
осмотре́ть *pf.* **1.** a examina, a cerceta **2.** a vedea, a vizita
осно́в/а *f.* bază; *заложи́ть* ~*ы* a pune bazele
осно́ван, -а, -о, -ы este întemeiat
основа́тельно *adv.* temeinic
основа́ть *pf.* a fonda, a întemeia
основно́е *s.n.* principalul, lucrul esenţial
основн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de bază, principal, esenţial
осо́бенно mai ales, îndeosebi, în special
остава́ться *ipf.* a rămîne
оста́вить *pf.* a lăsa
оставля́ть *ipf.* a lăsa
остально́е *s.n.*: ~ *говори́т она́* restul spune dînsa
останáвливаться *ipf.* **1.** a se opri **2.** a se instala, a trage (*la un hotel*)
останови́ться *pf.* **1.** a se opri **2.** a se instala, a trage (*la un hotel*)
остано́вка *f.* staţie (de tramvai, troleibuz, autobuz)
оста́ться *pf.* a rămîne
о́стров *m.* insulă
о́строе *s.n.* picant
осуществи́ться *pf.* a se realiza, a se împlini
от de, de la, din cauza, de sub; *недалеко́* ~ nu departe de
отве́т *m.* răspuns
отве́тить *pf.* a răspunde
отвеча́ть *ipf.* a răspunde
отда́ть *pf.* a da, a înapoia
отде́л *m.* raion, secţie; ~ *вне́шнего обслу́живания* secţie de servire (a cititorilor); *бакале́йный* ~ băcănie; *конди́терский* ~ dulciuri; *овощно́й* ~ legume; *моло́чный* ~ produse lactate
отделе́ние *n.* filială; *почто́вое* ~ oficiu poştal
отде́льн/ый, -ая, -ое, -ые separat
отдохну́ть *pf.* a se odihni
о́тдых *m.* odihnă; *дом* ~*а* casă de odihnă
отдыха́ть *ipf.* **1.** a se odihni **2.** a-şi petrece concediul
оте́ль *m.* hotel
оте́ц *m.* tată
отключа́ться *ipf.* a se întrerupe; ~ *автомати́чески* a se întrerupe automat
откровéнно *adv.* sincer, deschis
открыва́ть(ся) *ipf.* a (se) deschide
откры́тие *n.* **1.** deschidere **2.** descoperire
откры́тка *f.* ilustrată, vedere, carte poştală
откры́ть(ся) *pf.* a (se) deschide
отку́да de unde; ~ *ты э́то зна́ешь*? de unde ştii?
отлёт *m.* decolare; *за ча́с до* ~*а* cu o oră înainte de decolare
отлета́ть *ipf.* a pleca, a decola
отлича́ться *ipf.* a se deosebi, a se diferenţia
отли́чно excepţional; *сдать на* ~ a lua examenele cu excepţional
отли́чн/ый, -ая, -ое, -ые excepţional
отмени́ть *pf.* a suspenda
отме́тить *pf.* **1.** a nota, a însemna **2.** a remarca, a constata
отмеча́ть *ipf.* **1.** a nota, a insemna **2.** a remarca, a constata
отнести́ *pf.* a duce
относи́ть *ipf.* a duce
отноше́ни/е *n.* atitudine; *в* ~*и* în ceea ce priveşte
оторва́ть(ся) *pf.* a (se) rupe, a (se) desprinde
отпра́вить *pf.* a trimite; ~ *по по́чте* a trimite prin poştă
отпра́виться *pf.* a porni, a pleca
отправля́ть *ipf.* a trimite
отправля́ться *ipf.* a porni, a pleca
о́трасль *f.* ramură, domeniu; *веду́щая* ~ ramură conducătoare
отста́л/ый, -ая, -ое, -ые înapoiat, rămas în urmă
отту́да de acolo
отсю́да de aici
о́тчество *n.* nume după tată
отчёт *m.* dare de seamă
отъе́зд *m.* plecare
отъе́хать (от) *pf.* a se îndepărta (de) (*cu un vehicul*)
оцени́ть *pf.* a aprecia
очеви́дно pesemne
о́чень foarte
о́чередь *f.* rînd, coadă; *ва́ша* ~! e rîndul dv.!
ошиба́ться *ipf.* a greşi
ошиби́ться *pf.* a greşi; *чуть не ошиб́ся* era să greşesc
оши́бк/а *f.* greşeală; *допуска́ть* ~*и* a comite, a face greşeli

П

павильо́н *m.* pavilion
па́дать *ipf.* a cădea
паке́т *m.* pachet
пала́та *f.* salon (*de spital*)
пала́тка *f.* cort
па́льма *f.* palmier
пальто́ *n.* palton
па́мятник *m.* monument
па́мять *f.* memorie; *на* ~ ca amintire
па́па *m.* tată
па́пка *f.* mapă

па́ра *f.* pereche; ~ *му́фель* o pereche de pantofi
парикма́хер *m.* frizer, coafor
парикма́херская *s.f.* frizerie, coafor
парк *m.* parc
парово́з *m.* locomotivă
парохо́д *m.* vapor
па́рта *f.* bancă (*în clasă*)
партёр *m.* parter (*la teatru*)
па́ртия *f.* **1.** partid; *Румынская коммунистическая па́ртия* (РКП) Partidul Comunist Român (P.C.R.) **2.** rol
па́спорт *m.* **1.** buletin de identitate 2. pașaport; *заграни́чный* ~ pașaport
пассажи́р *m.* pasager, călător
пасти́сь *ipf.* a paște
пациéнт *m.* pacient
па́чка *f.* pachet
педикю́р *m.* pedichiură
пельме́ни *pl.* colțunași cu carne, pelmeni
пенсионе́р *m.* pensionar
пе́нсия *f.* pensie
пе́рвенство *n.* campionat
первокла́ссн/ый, -ая, -ое, -ые de categoria întîi
пе́рв/ый, -ая, -ое, -ые primul; *на ~ое* la felul întîi
перевести́ *pf.* a traduce; ~ *с ру́сского языка́ на румы́нский* a traduce din limba rusă în limba română
перево́д *m.* traducere
переводи́ть *ipf.* a traduce
перево́дчик *m.* traducător
перевози́ть *ipf.* a transporta
пе́ред **1.** înainte de; ~ *тем как* înainte de a **2.** în față
передава́ть *ipf.* a transmite; *передава́йте приве́т* transmiteți salutări
переда́ть *pf.* a transmite; a da; ~ *де́ньги на разме́н* a da banii pentru schimbat
переда́ча *f.* **1.** transmisie **2.** transmitere
переводн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е **1.** de frunte, fruntaș **2.** progresist
перее́зд *m.* trecere
переезжа́ть *ipf.* **1.** a se muta 2. a trece
переéхать *pf* **1.** a se muta 2. a trece
перездоро́ваться *pf.*: *со мной перездоро́валась вся дере́вня* m-au salutat toți locuitorii satului
переименова́ть *pf.* a schimba numele
перейти́ *pf.* **1.** a traversa **2.** a se muta, a se transfera
переме́на *f.* pauză, recreație
переоде́ться *pf.* a se schimba, a-și schimba hainele
перепо́лнен, -а, -о, -ы este aglomerat, arhiplin
перепу́тать *pf.* a încurca, a greși
переры́в *m.* pauză; *обе́денный* ~ pauză de prînz
пересáдка *f.* transbordare, schimbare (*a trenului, tramvaiului etc.*)
пересервирова́ть *pf.* a reașeza, a aranja încă o dată o masă
пересе́сть *pf.* a schimba (*tramvaiul, trenul etc.*)
переста́ть *pf.* a înceta, a se lăsa de
переутомле́ние *n.* oboseală, surmenaj
перехо́д *m.* trecere; *подзе́мный* ~ pasaj subteran
переходи́ть *ipf.* **1.** a traversa **2.** a se muta, a se transfera
пе́рец *m.* ardei; *фарширо́ванный* ~ ardei umpluți
перечи́слить *pf.* a enumera
пери́од *m.* perioadă
перманéнт *m.* permanent cald
перро́н *m.* peron
персо́на *f.* persoană
перспекти́ва *f.* perspectivă
перча́тка *f.* mănușă
«Петербу́ргские сновиде́ния» „Vise din Petersburg"
Петропа́вловская кре́пость fortăreața sf. Petru și Pavel
петь *ipf.* a cînta
пе́чень *f.* ficat; *при́ступ пе́чени* criză de ficat
пече́нье *n. sg.* fursecuri, biscuiți
печь *f.* sobă
пешко́м pe jos
пивна́я *s.f.* berărie
пи́во *n.* bere
пиджа́к *m.* haină (*de la costum bărbătesc*)
пионе́р *m.* pionier
пионе́рск/ий, -ая, -ое, -ие pionieresc
пиро́г *m.* plăcintă; *ры́бный* ~ plăcintă cu pește
пиро́жное *s.n.* prăjitură
писа́тель *m.* scriitor
писа́тельница *f.* scriitoare
писа́ть *ipf.* a scrie
пи́сьменный стол masă de scris, birou
письмо́ *n.* scrisoare; *заказно́е* ~ scrisoare recomandată
пита́ться *ipf.* a mînca, a lua masa
пить *ipf.* a bea
пла́кать *ipf.* a plînge
план *m.* plan; *народнохозя́йственный* ~ planul economiei naționale; *вы́полнить* ~ a îndeplini planul; *стро́ить* ~*ы* a face planuri
пластма́сса *f.* masă plastică
платёж *m.* achitare, plată; *срок платежа́* termen de plată
плати́ть *ipf.* a plăti, a achita; ~ *в ка́ссу* a plăti la casă
пла́тье *n.* rochie
плащ *m.* fiș, balonzaid
племя́нник *m.* nepot (*de unchi sau de mătușă*)
племя́нница *f.* nepoată (*de unchi sau de mătușă*)
пли́тка *f.* reșou; *портати́вная га́зовая* ~ aragaz portativ
плов *m.* pilaf
пло́мба *f.* plombă; ~ *вы́пала* a căzut plomba
пло́хо *adv.* rău, prost; *ей ста́ло* ~ (ei) i s-a făcut rău
плох/о́й, -а́я, -о́е, -и́е rău, prost
площа́дка *f.* platformă
пло́щадь *f.* piață; *Кра́сная* ~ Piața Roșie; *жила́я* ~ spațiu locuibil
пляж *m.* plajă
по pe, cîte, în, prin, după, conform
по-англи́йски englezește

побе́д/а *f.* victorie; *одержа́ть ~у* a obține o victorie
победи́ть *pf.* a învinge, a birui
побежа́ть *pf.* a fugi, a alerga
побежда́ть *ipf.* a învinge, a birui
побере́жье *n.* litoral; *Черномо́рское ~* litoralul Mării Negre
по-берли́нски à la Berlin
поблагодари́ть *pf.* a mulțumi
побледне́ть *pf.* a se face palid
побли́зости în apropiere
по-болга́рски bulgărește
побо́льше mai mult
побри́ть(ся) *pf.* a (se) rade, a (se) bărbieri
побыва́ть *pf.*: *~ во мно́гих города́х* a călători prin multe orașe
побыстре́е mai repede
по́вар *m.* bucătar; *шеф-~* bucătar șef
пова́ренная кни́га carte de bucate
повезти́ *pf.* **1.** a avea noroc; *мне повезло́* am avut noroc **2.** a duce
поверну́ть *pf.* a coti
пове́сить *pf.* a atîrna, a pune (*în cuier, în cuî*)
поволнова́ться *pf.* a se îngrijora, a se neliniști
повсю́ду pretutindeni, peste tot
повтори́ть *pf.* a repeta
повторя́ть *ipf.* a repeta
повыше́ние *n.*: *~ в до́лжности* avansare
погляде́ть *pf.* a călca (*rufe*)
пого́да *f.* vreme, timp; *хоро́шая ~* vreme frumoasă
погранича́ник *m.* grănicer
погуля́ть *pf.* a se plimba
под *sub*
подава́ть(ся) *ipf.* a (se) servi
подари́ть *pf.* a dărui, a face cadou
пода́рок *m.* cadou
подва́л *m.* subsol
по́двиг *m.* faptă eroică
подвижно́й соста́в material rulant
подгото́виться *pf.* a se pregăti; *~ к экза́мену* a se pregăti pentru examen
подлечи́ться *pf.* a face un ușor tratament
под мы́шкой la subsuoară
поднима́ть *ipf.* a ridica
подно́с *m.* tavă
подня́ть *pf.* **1.** a ridica **2.** a dezvolta
подня́ться *pf.* **1.** a urca **2.** a se ridica, a se scula
подобра́ть *pf.* a găsi, a aduna
подожда́ть *pf.* a aștepta; *подожди́те меня́!* așteptați-mă!
подойти́ *pf.* a se apropia; *подойди́те к ка́ссе!* duceți-vă la casă!
подпи́сывать *ipf.* a semna
по́дпись *f.* semnătură
подро́бно *adv.* amănunțit, detaliat
подро́бность *f.* amănunt
подровня́ть *pf.* a potrivi
подру́га *f.* prietenă
по-другому́ altfel
подря́д la rînd, în șir
подстри́чь(ся) a (se) tunde
подсчита́ть *pf.* a calcula
подтверди́ть *pf.* a confirma, a întări
поду́мать *pf.* a se gîndi; *~ то́лько!* gîndește-te numai! cînd te gîndești...
подходи́ть *ipf.* a se apropia
подчинённый *s.* subaltern
подши́вка *f.* colecție (*de ziare*)
подъе́зд *m.* intrare, scară
подъезжа́ть *ipf.* a se apropia (*cu un vehicul*)
подъе́хать *pf.* a se apropia
по́езд *m.* tren; *ско́рый ~* accelerat
по́ездка *f.* călătorie, voiaj; *заграни́чная ~* călătorie în străinătate
пое́сть *pf.* a mînca; *он лю́бит ~* îi place să mănînce
пое́хать *pf.* a merge, a pleca, a se duce (*cu un vehicul*)
пожале́ть *pf.* a regreta
пожа́луй poate, cred, să zicem
пожа́луйста **1.** vă rog **2.** cu plăcere, pentru puțin
пожа́р *m.* incendiu
пожела́ть *pf.* a dori, a ura
пожил/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е în vîrstă
позавчера́ alaltăieri
позва́ть *pf.* a chema; *позови́те его́ к телефо́ну* chemați-l la telefon
позво́лить *pf.* a permite
позволя́ть *ipf.* a permite
позвони́ть *pf.* a da telefon
по́здно tîrziu
поздоро́ваться *pf.* a se saluta
поздрави́тельн/ый, -ая, -ое, -ые de felicitare
поздра́вить *pf.* a felicita
поздравля́ть *ipf.* a felicita
по́зже mai tîrziu
познако́мить *pf.* a face cunoștință; *познако́мьте меня́ с ним* faceți-mi cunoștință cu el
познако́миться *pf.* a face cunoștință
познако́мьтесь! faceți cunoștință!
поиска́ть *pf.* a căuta
по-испа́нски în spaniolă
по-италья́нски în italiană, italienește
пойти́ *pf.* a merge, a se duce
пока́ **1.** în timp ce, pînă cînd **2.** deocamdată **3.** *~!* pe curînd!
показа́тельн/ый, -ая, -ое, -ые reprezentativ; elocvent
показа́ть *pf.* **1.** a arăta, a prezenta **2.** a transmite
показа́ться *pf.* **1.** a apărea, a se ivi **2.** a se părea
пока́зывать *ipf.* **1.** a arăta, a prezenta **2.** a transmite
поко́й *m.* liniște
покоро́че mai scurt
покра́сить *pf.* a vopsi
покупа́тель *m.* cumpărător
покупа́тельница *f.* cumpărătoare
покупа́ть *ipf.* a cumpăra
поку́пка *f.* **1.** cumpărătură **2.** cumpărare, achiziționare
покури́ть *pf.* a fuma

пол *m.* podea, duşumea; *на ~ý* pe jos, pe podea
пол- (*полови́на*) jumătate; *полго́да* jumătate de an
поле́гче mai uşor, mai suplu
полежа́ть *pf.* a sta culcat (puţin timp)
поле́зные ископа́емые *pl.* substanţe minerale utile, zăcăminte
полёт *m.* zbor
полете́ть *pf.* a zbura
поликли́ника *f.* policlinică
поли́тика *f.* politică
полити́ческ/ий, -ая, -ое, -ие politic
полне́е într-o măsură tot mai mare
по́лностью complet, total, în întregime
полови́на *f.* jumătate; *~ девя́того* ora opt şi jumătate
положе́ние *n.* situaţie
поло́жено se cuvine
положи́ть *pf.* a pune (*orizontal*)
полоте́нце *n.* prosop, ştergar
полотёр *m.* parchetar
полтора́ *m.* (*полторы́ f.*) un întreg şi jumătate (1 1/2)
получа́ть *ipf.* **1.** a obţine **2.** a primi
получа́ться *ipf.* a reieşi, a rezulta; *не получа́ется* nu rezultă
получе́ние *n.* primire, obţinere
получи́ть *pf.* **1.** a obţine **2.** a primi
по́льза *f.* folos; *в ~y...* în favoarea...
по́льзовани/е *n.* folosire; *срок ~я* durată de folosire
по́льзоваться *ipf.* a (se) folosi; *~ изве́стностью* a fi renumit, a se bucura de renume; *~ спро́сом* a avea căutare
по́льск/ий, -ая, -ое, -ие polonez
По́льша *f.* Polonia
поля́рная ста́нция bază de cercetări de la pol
поля́рник *m.* explorator polar
поля́рница *f.* exploratoare polară
помеша́ть *pf.* **1.** a deranja **2.** a împiedica
поме́щич/ий, -ья, -ье, -ьи moşieresc
помидо́р *m.* roşie
по́мнить *ipf.* a ţine minte
помога́ть *ipf.* a ajuta
по-мо́ему după părerea mea, după mine; mi se pare
помо́чь *pf.* a ajuta; *вам ~?* doriţi să vă ajut?
по́мощь *f.* ajutor; «ско́рая ~» „Salvarea"
по-настоя́щему cu adevărat
понеде́льник *m.* luni
по-неме́цки nemţeşte
понима́ть *ipf.* a înţelege
по-но́вому într-o manieră nouă
понра́виться *pf.* a plăcea
поня́тно e clar, e limpede
поня́ть *pf.* a înţelege
пообе́дать *pf.* a mînca, a lua masa de prînz
попада́ть *ipf.* a nimeri, a ajunge
попа́сть *pf.* a nimeri, a ajunge; *как ~?* cum se ajunge? *вы не туда́ попа́ли* aţi greşit (numărul)
поплы́ть *pf.* a pluti, a merge cu vaporul
попра́виться *pf.* a se îngrăşa
по-пре́жнему ca şi înainte, ca altă dată
попроси́ть *pf.* **1.** a cere **2.** a ruga; *~ к телефо́ну* a chema la telefon
популя́рн/ый, -ая, -ое, -ые răspîndit, care se bucură de popularitate
попу́тчик *m.* tovarăş de drum
попу́тчица *f.* tovarăşă de drum
пора́ e timpul; *до сих по́р* pînă în prezent, pînă acum; *с тех по́р как* de cînd; *с неда́вних пор* de curînd
порази́ть *pf.* a uimi
пора́ньше mai devreme
поро́да *f.* rasă, specie, soi
порт *m.* port
портфе́ль *m.* servietă
портье́ *m.* portar (*la hotel*)
по-румы́нски româneşte
по-ру́сски ruseşte
по́рция *f.* porţie
поря́док *m.* ordine; *всё в поря́дке* totul e în ordine, în regulă
посади́ть *pf.* (*на по́езд*) a urca (pe cineva) în tren
поса́дка *f.* escală
поса́дочный тало́н tichet
посвящённ/ый, -ая, -ое, -ые consacrat, dedicat
посети́тель *m.* vizitator, client
посети́ть *pf.* a vizita
посеща́ть *ipf.* a vizita
посеще́ние *n.* vizitare
посиде́ть *pf.* a sta (puţin)
поскоре́е mai repede
посла́ть *pf.* a trimite
по́сле după; *~ того́ как* după ce
после́дн/ий, -ая, -ее, -ие ultimul
после́довать *pf.* a urma; *~ приме́ру* a urma un exemplu
послеза́втра poimîine
послу́шать *pf.* a asculta
посмотре́ть *pf.* a se uita
посове́товать(ся) *pf.* a (se) sfătui
посо́льство *n.* ambasadă
поспо́рить *pf.* **1.** a discuta în contradictoriu **2.** a face un pariu
посреди́ în mijlocul
поссо́риться *pf.* a se certa
поста́вить *pf.* **1.** a pune, a aşeza (*vertical*) **2.** a pune în scenă
постано́вка *f.* regie
постара́ться *pf.* a se strădui
посте́ль *f.* pat
постоя́нно *adv.* permanent
постоя́нн/ый, -ая, -ое, -ые permanent
пострада́вший *s.* victimă, reclamant
постро́ен, -а, -о, -ы este construit
постро́ить *pf.* construi
поступи́ть *pf.* a intra; *~ в институ́т* a intra la o facultate (institut)
поступле́ние *n.* intrare, inscriere
постуча́ть *pf.* a bate, a ciocăni
посу́да *f. sg.* veselă

посыла́ть *ipf.* a trimite
посы́лка *f.* colet, pachet
потерпе́вший *s.* victimă, reclamant
пото́м apoi
потому́ de aceea; ~ *что* pentru că
поу́жинать *pf.* a cina
по-францу́зски franţuzeşte
похо́ж, -а, -е, -и se aseamănă, este asemănător; ~*и друг на дру́га* seamănă unul cu altul (una cu alta)
похуде́ть *pf.* a slăbi
почему́ de ce, pentru ce
почини́ть *pf.* a repara
почи́стить *pf.* a curăţa
почита́ть *pf.* a citi (puţin), a frunzări
по́чка *f.* rinichi
по́чта *f.* poştă
почтальо́н *m.* factor poştal
почти́ aproape, în jur de, cam
почу́вствовать *pf.* a simţi; ~ себя́ пло́хо a se simţi rău
пошути́ть *pf.* a glumi
поэ́тому de aceea
появи́ться *pf.* a apărea
появля́ться *ipf.* a apărea
прав, -а́, -ы: *вы* ~*ы* aveţi dreptate; *он не* ~ (el) nu are dreptate
пра́вда este adevărat, ce-i drept; ~? este adevărat? nu-i aşa?
«Пра́вда» „Pravda" (*ziar*)
правди́во *adv.* veridic, real
пра́вило *n.* regulă; *граммати́ческое* ~ regulă de gramatică
пра́вильно *adv.* corect, just
пра́вильн/ый, -ая, -ое, -ые just, bun, corect
правле́ние *n.* sediu, administraţie
пра́в/о *n.* drept; *по* ~*у* drept cuvînt, pe bună dreptate
пра́в/ый, -ая, -ое, -ые drept
пра́здник *m.* sărbătoare
пра́здничн/о *adv.* ca de sărbătoare
пра́здничн/ый, -ая, -ое, -ые de sărbătoare
пра́ктика *f.* practică
практи́ческ/ий, -ая, -ое, -не practic
пра́чечная *s. f.* spălătorie
пребыва́ние *n.* şedere
предвари́тельн/ый, -ая, -ое, -ые prealabil
предви́дение *n.* previziune
предви́деть *ipf.* a prevedea
предлага́ть *ipf.* a propune
предложе́ние *n.* **1.** propunere **2.** propoziţie
предложи́ть *pf.* a propune
предме́т *m.* obiect, lucru
предположи́ть *pf.* a presupune
предпочита́ть *ipf.* a prefera
предприя́тие *n.* întreprindere
председа́тель *m.* preşedinte
представи́тель *m.* reprezentant
предста́вить *pf.* a preda; a prezenta; ~ *докла́д* a prezenta un referat; *разреши́те предста́виться* permiteţi-mi să mă prezint
предста́вить себе́ *pf.* a-şi imagina, a-şi închipui
предста́влен, -а, -о, -ы este expus
представля́ть себе́ *ipf.* a-şi imagina, a-şi închipui
предупрежда́ть *ipf.* a preveni
предъяви́ть *pf.* a prezenta; ~ *докуме́нты* a prezenta actele
предыду́щ/ий, -ая, -ее, -не anterior
пре́жде всего́ înainte de toate
пре́жн/ий, -яя, -ее, -не fost, de altă dată
прекра́сно *adv.* minunat, splendid
прекра́сн/ый, -ая, -ое, -ые minunat
премье́ра *f.* premieră
преобрази́ть *pf.* a transforma
преподава́ние *n.* predare
преподава́тель *m.* profesor, învăţător
преподава́тельница *f.* profesoară, învăţătoare
преподава́ть(ся) *ipf.* a (se) preda
преподноси́ть *ipf.* a oferi
пре́сса *f.* presă
«Преступле́ние и наказа́ние» „Crimă şi pedeapsă"
при 1. la **2.** pe lîngă; ~ *университе́те* pe lîngă universitate **3.** în timpul **4.** în; ~ *социали́зме* în socialism
прибежа́ть *pf.* a sosi (a veni) în fugă
приби́ть *pf.* a bate, a fixa
приближа́ться *ipf.* a se apropia
прибо́р *m.* **1.** tacîm **2.** aparat
приборострое́ние *n.* construcţie de aparate
прибы́ть *pf.* a sosi, a veni
привезти́ *pf.* a aduce (*cu un mijloc de locomoţie*)
привести́ *pf.* a aduce (*pe cineva*)
приве́т 1. bună! salut! **2.** salutări
привлека́ть *ipf.* a atrage
привы́кнуть *pf.* a se obişnui
привы́чн/ый, -ая, -ое, -ые obişnuit
пригласи́ть *pf.* a invita
приглаша́ть *ipf.* a invita
приглаше́ние *n.* invitaţie
пригото́вить *pf.* a găti, a pregăti
придётся va fi nevoie, vom fi nevoiţi
приду́мать *pf.* a se gîndi, a avea o idee
прие́зд *m.* sosire; *с* ~*ом!* bine aţi venit!
приезжа́ть *ipf.* a veni, a sosi (*cu un mijloc de locomoţie*)
прие́зжий *s.* (cel) venit, (cel) sosit
приём *m.* **1.** audienţă **2.** primire; ~ *зака́зов* primirea comenzilor **3.** recepţie **4.** consultaţie
приёмщица *f.* recepţioneră
прие́хать *pf.* a veni, a sosi (*cu un mijloc de locomoţie*)
при́знак *m.* semn
призна́телен, призна́тельн/а, -о, -ы este recunoscător
призна́ться *pf.* a mărturisi, a recunoaşte
прийти́ *pf.* a veni, a sosi
приказа́ть *pf.* a ordona
приле́чь *pf.* a se culca pentru puţin timp
применя́ть *ipf.* a folosi
приме́р *m.* exemplu
приме́рить *pf.* a încerca, a proba
приме́рно aproximativ
принести́ *pf.* a aduce

принима́ть *ipf.* a primi; ~ *лека́рство* a lua un medicament; ~ *госте́й* a primi oaspeți
при́нцип *m.* principiu
приня́ть *pf.* a primi; *он при́нял нас* (el) ne-a primit; *приме́ите зака́з* luați comanda
присла́ть *pf.* a trimite
присоедини́ться *pf.* a se alătura
при́ступ *m.* criză; ~ *пе́чени* criză de ficat; ~ *аппендици́та* criză de apendicită
прису́тствовать *ipf.* a fi de față
прихо́д *m.* sosire
прихо́дится: *вам* ~ sînteți nevoit; *вам прихо́дилось* ați avut ocazia
приходи́ть *ipf.* a veni, a sosi
прихо́жая *s.f.* hol, antreu
Причерномо́рье *n.* locuri în preajma Mării Negre
причеса́ться *pf.* a se pieptăna
причёска *f.* coafură
пришло́сь *pf.*: *ему́* ~ a fost nevoit; ~ *призна́ться* a trebuit să recunoaștem
прия́тно *adv.* plăcut; *о́чень* ~! îmi face plăcere! îmi pare bine! încîntat!
пробега́ть *ipf.* a parcurge
пробле́ма *f.* problemă
про́бовать *ipf.* a gusta
пробы́ть *pf.* a fi, a sta
провезти́ *pf.* a duce, a transporta
прове́рить *pf.* a controla, a verifica
проверя́ть *ipf.* a controla, a verifica
провести́ *pf.* a petrece; ~ *вре́мя* a petrece timpul
проводи́ть **1.** *pf.* a conduce (*pe cineva*) **2.** *ipf.* a organiza; ~ *семина́ры* a ține seminarii
проводи́ться *ipf.* a se organiza, a avea loc
проводни́к *m.* însoțitor de vagon
проглоти́ть *pf.* a înghiți
прогно́з pronostic
проголода́ться *pf.* a i se face foame
програ́мма *f.* program; *рабо́чая* ~ program de desfășurare a lucrărilor; ~ *телепереда́ч* program TV
прогре́сс *m.* progres; *нау́чно-техни́ческий* ~ progresul tehnico-științific
прогу́лка *f* plimbare
продава́ть *ipf.* a vinde
продаве́ц *m.* vînzător
продавщи́ца *f.* vînzătoare
прода́жа *f.* vînzare; ~ *в креди́т* vînzare în rate
продемонстри́ровать *pf.* a demonstra, a arăta
продиктова́ть *pf.* a dicta
продлева́ть *ipf.* a prelungi
продли́ть *pf.* a prelungi
продолжа́ть *ipf.* a continua
продолжа́ться *ipf.* a se continua, a dura
продо́лжить *pf.* a continua
проду́ктивн/ый, -ая, -ое, -ые productiv
проду́кты *pl.* produse alimentare
проезжа́ть *ipf.* a străbate
прое́кт *m.* proiect
прое́хать *pf.* **1.** a trece de; ~ *свою́ остано́вку* a trece de stația de coborîre **2.** a ajunge
прожи́ть *pf.* a trăi
прозвуча́ть *pf.* a răsuna
програ́ть *pf.* a pierde (*la un joc sportiv*)
произведе́ние *n.* operă, creație
произвести́ *pf.* a produce; ~ *впечатле́ние* a produce (o anumită) impresie
производи́ть *ipf.* a produce; ~ *маши́ны* a produce mașini
производи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые de producție
произво́дство *n.* producție; *с отры́вом от ~а* cu scoatere din producție; *без отры́ва от ~а* fără scoatere din producție
произноше́ние *n.* pronunție
произойти́ *pf.* a se întîmpla, a avea loc
происходи́ть *ipf.* a se întîmpla, a avea loc
пройти́ *pf.* a trece; *всё прошло́* totul a trecut
пролете́ть *pf.* a zbura, a trece în zbor
промтова́ры *pl.* produse industriale
промы́шленность *f.* industrie; *лёгкая* ~ industrie ușoară; *пищева́я* ~ industrie alimentară; *тяжёлая* ~ industrie grea
пропа́сть *pf.* a dispărea
пропуска́ть *ipf.* **1.** a scăpa, a pierde (*un spectacol etc.*) **2.** a da drumul, a lăsa să plece
пропусти́ть *pf.* **1.** a scăpa, a pierde **2.** a da drumul, a lăsa să plece
проси́ть *ipf.* **1.** a cere **2.** a ruga
просквози́ть *pf.*: *меня́ просквози́ло* m-a tras curentul
проспе́кт *m.* bulevard
прости́ть *pf.* a ierta, a scuza; *прости́те, пожа́луйста*! scuzați-mă, vă rog!
про́сто pur și simplu
прост/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е simplu
просту́да *f.* răceală
простуди́ться *pf.* a răci
про́сьба *f.* rugăminte; *у меня́ к вам* ~ am o rugăminte (la dv.)
профе́ссор *m.* profesor
профила́ктика *f.* profilaxie
профсою́зн/ый, -ая, -ое, -ые sindical
проходи́ть *ipf.* **1.** a trece; *проходи́те вперёд*! avansați! 2. a intra; *проходи́те*! intrați! **3.** a se desfășura; *как проходи́ли заня́тия*? cum s-au desfășurat cursurile?
прохо́жий *s.* trecător, pieton
проче́сть *pf.* a citi
прочита́ть *pf.* a citi
про́чн/ый, -ая, -ое, -ые durabil
прошлого́дн/ий, -яя, -ее, -ие de anul trecut
про́шлое *s.n.* trecut
про́шл/ый, -ая, -ое, -ые trecut
прошу́ poftim
проща́льн/ый, -ая, -ое, -ые de adio
проща́ться *ipf.* a-și lua rămas bun
проявля́ться *ipf.* a se manifesta
пря́мо **1.** drept înainte **2.** chiar
прям/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е **1.** drept **2.** direct
пу́говиц/а *f.* nasture; *приши́ть ~y* a coase, a pune un nasture
пункт *m.* oficiu; *обме́нный* ~ oficiu de schimbare a banilor
пунктуа́льн/ый, -ая, -ое, -ые punctual
пусти́ть *pf.* a da drumul, a lăsa să plece
пуст, -а́, -о, -ы́ este gol

пусты́ня *f.* deșert, pustiu
пусть fie, să; ~ *бу́дет по-ва́шему* fie cum spuneți dv.
путёвка *f.* bilet (de odihnă, de tratament)
путеше́ствие *n.* călătorie; *кругосве́тное* ~ călătorie în jurul pămîntului
путеше́ствовать *ipf.* a călători
путь *m.* drum, cale
пылесо́с *m.* aspirator
пье́са *f.* piesă (*de teatru*)
пюре́ *n.* piure; *карто́фельное* ~ piure de cartofi
пятёрка *f.* nota cinci
пя́тница *f.* vineri
пятно́ *n.* pată; *вы́вести* ~ a scoate o pată

Р

рабо́та *f.* **1.** serviciu, muncă **2.** lucrare; *нау́чная* ~ muncă (activitate) științifică, lucrare științifică; *сдать* ~*y* a preda o lucrare
рабо́тать *ipf.* a lucra
рабо́тник *m.* lucrător, funcționar; *нау́чный* ~ cercetător științific; *отве́тственный* ~ cadru de conducere
рабо́тница *f.* lucrătoare, funcționară
рабо́чая *s.f.* muncitoare
рабо́чий *s.m.* muncitor
рад, -а, -о, -ы este bucuros, încîntat
ра́ди бо́га! pentru dumnezeu!
ра́дио *n.* radio
радиотехни́ческ/ий, -ая, -ое, -ие radiotehnic
ра́дость *f.* bucurie; *на ра́достях* de bucurie
раз o dată; *в друго́й* ~ altă dată; *ещё* ~ încă o dată; *не* ~ nu o dată; *как* ~ tocmai; *не́сколько* ~ de cîteva ori; *ни* ~*y* nici o dată; *хоть* ~, *хотя́ бы* ~ măcar o dată; *ка́ждый* ~ de fiecare dată
разбира́ться *ipf.* a se descurca, a face față
разборчиво *adv.* citeț, lizibil
разбуди́ть *pf.* a trezi
ра́зве oare, cum
развести́сь *pf.* a divorța
развива́ть *ipf.* a dezvolta
ра́звит, -а́, -о, -ы este dezvoltat
разви́тие *n.* dezvoltare
разводи́ть *ipf.* a crește (*animale*)
разгова́ривать *ipf.* a vorbi, a discuta; ~ *во сне́* a vorbi în somn
разгово́р *m.* **1.** discuție **2.** convorbire (*telefonică*)
раздава́ться *ipf.* a răsuna, a se auzi
разда́ться *pf.* a răsuna, a se auzi
раздева́ться *ipf.* a se dezbrăca
разде́льн/ый, -ая, -ое, -ые separat
разде́ться *pf.* a se dezbrăca
разли́чн/ый, -ая, -ое, -ые diferit, divers
разн/ый, -ая, -ое, -ые diferit, opus
разме́н *m.* schimb; *переда́ть на* ~ a da (bani) pentru a-i schimba
разме́р *m.* măsură, număr
размести́ть(ся) *pf.* a (se) instala
размеша́ть *pf.* a amesteca
размеши́вать *ipf.* a amesteca
разобра́ться *pf.* a sa descurca, a face față
разойти́сь *pf.* a se despărți
разреши́ть *pf.* **1.** a permite, a da voie; *разреши́те предста́виться* permiteți-mi să mă prezint **2.** a rezolva
разру́шенн/ый, -ая, -ое, -ые distrus
райо́н *m.* raion; cartier, zonă; *зелёный* ~ zonă cu multă verdeață
рак *m.* cancer
ра́но devreme
ра́ньше înainte, pînă nu demult; mai devreme
рапсо́дия *f.* rapsodie
раскры́ть I (*aici*) a interpreta
расписа́ние *n* orar
расписа́ться *pf.* a semna
располо́жен, -а, -о, -ы este situat
рассерди́ться *pf.* a se supăra
расска́з *m.* povestire
рассказа́ть *pf.* a povesti, a relata
расска́зывать *ipf.* a povesti, a relata; ~ *часа́ми* a povesti ore întregi
расстра́иваться *ipf.* a se indispune, a fi supărat
расстро́иться *pf.* a se indispune, a fi supărat
растеря́нно *adv.* dezorientat
расти́ *ipf.* a crește
расту́щ/ий, -ая, -ее, -ие în creștere, crescînd
реалисти́ческ/ий, -ая, -ое, -ие realist
реанима́ция *f.* reanimare
ребёнок *m.* (*pl.* де́ти) copil; грудно́й ~ sugar
ребя́та *pl.* băieți
ревмати́зм *m.* reumatism
револю́ция *f.* revoluție; *Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая* ~ Marea Revoluție Socialistă din Octombrie
регистри́ровать *ipf.* a înregistra, a înscrie
регуля́рно *adv.* cu regularitate
реда́кция *f.* redacție
ре́дко *adv.* rar
режиссёр *m.* regizor
рези́нка *f.* elastic
результа́т *m.* rezultat
ре́йсовый: ~ *авто́бус* cursă specială
река́ *f.* rîu, fluviu
рекоменда́ция *f.* recomandare
ремешо́к *m.* curelușă
ремо́нт *m.* reparație
репети́ция *f.* repetiție
репроду́кция *f.* reproducere
респу́блика *f.* republică; *сою́зная* ~ republică unională; *Социалисти́ческая Респу́блика Румы́ния* (CPP) Republica Socialistă România (R.S.R.)
республика́нск/ий, -ая, -ое, -ие republican
рестора́н *m.* restaurant
рефера́т *m.* referat
рефле́ктор *m.* reflector
реце́пт *m.* rețetă
реша́ть *ipf.* **1.** a rezoiva **2.** a hotărî
реше́ние *n.* hotărîre
реши́ть *pf.* **1.** a rezolva **2.** a hotărî
рис *m.* orez
рискова́ть *ipf.* a risca
ро́бко *adv.* sfios, cu timiditate
ро́вно exact, fix

ро́дина *f.* patrie
роди́тели *pl.* părinți
роди́ться *pf.* a se naște
родны́е *s. pl.* rude apropiate
ро́дственник *m.* rudă
рожда́ться *ipf.* a se naște
рожде́ние *n.* naștere
роль *f.* rol; *гла́вная* ~ rolul principal; *второстепе́нная* ~ rol secundar
рома́н *m.* roman
рост *m.* creștere
рот *m.* gură
роя́ль *m.* pian (cu coadă)
руба́шка *f.* cămașă
рубль *m.* rublă
руда́ *f.* minereu; *желе́зная* ~ minereu de fier
рук/а́ *f.* mînă; *махну́ть* ~о́й a da din mînă
руководи́тель *m.* conducător
руководи́ть *ipf.* a conduce
ру́копись *f.* manuscris
рукопожа́тие *n.* strîngere de mînă
румы́н *m* (*pl. румы́ны*) român
Румы́ния *f.* România
румы́нка *f.* româncă
румы́нск/ий, -ая, -ое, -ие românesc
ру́сская *s.f.* rusoaică
ру́сск/ий, -ая, -ое, -ие rus, rusesc; ~*ий язы́к* limba rusă
ру́сский *s.m.* rus
ру́сско-румы́нск/ий, -ая, -ое, -ие rus-român; ~ *техни́ческий слова́рь* dicționar tehnic rus-român
ру́чка *f.* toc, stilou; *ша́риковая* ~ pix
ручна́я кладь bagaj de mînă
ры́ба *f.* pește
ры́бн/ый, -ая, -ое, -ые de pește
ры́нок *m.* piață (*de desfacere*)
ряд *m.* rînd; *сиде́ть в пе́рвом* ~ý a sta în rîndul întîi
ря́дом alături

С

с 1. cu **2.** din **3.** de pe **4.** de la; *с... до...* de la... pînă la...; *с ... на ...* din... în...
сад *m.* grădină, livadă
сади́ться *ipf.* a se așeza; ~ *за стол* a se așeza la masă
садово́дство *n.* pomicultură
сала́т *m.* salată
сам, сама́, само́, са́ми însuși
самолёт *m.* avion; *реакти́вный* ~ avion cu reacție
самолю́бие *n.* amor propriu, orgoliu; *заде́ть* ~ a leza orgoliul
сбы́ться *pf.* a se realiza, a se îndeplini
самообслу́живание *n.* autoservire
са́м/ый, -ая, -ое, -ые cel mai; *в* ~*ом це́нтре* chiar în centru; *то же* ~*ое* același lucru; *с* ~*ого нача́ла* chiar de la început
санато́рий *m.* sanatoriu
сапо́жник *m.* cizmar
сара́й *m.* grajd
са́хар *m.* zahăr
сберка́сса *f.* (*сберега́тельная ка́сса*) casă de economii și consemnațiuni (C.E.C.)
сбо́ку dintr-o parte; *с бо́ку* din părți
сбо́рная *s.f.* selecționată
сбо́рник *m.* culegere
сбы́ться *pf.* a se realiza, a se îndeplini
сва́дьба *f.* nuntă
све́ж/ий, -ая, -ое, -ие proaspăt
свёкла *f.* sfeclă; *са́харная* ~ sfeclă de zahăr
свёкор *m.* socru (*tatăl soțului*)
свекро́вь *f.* soacră (*mama soțului*)
све́рху de sus
свет *m.* lumină; *включи́ть* ~ a aprinde lumina
све́тл/ый, -ая, -ое, -ые luminos
свиде́тельствовать *ipf.* a demonstra, a fi mărturie
свини́на *f.* carne de porc
свинове́дство *n.* creșterea porcilor
свинья́ *f.* porc
сви́тер *m.* pulover
свобо́да *f.* libertate
свобо́ден, свобо́дн/а, -о, -ы este liber
свобо́дно *adv.* cu ușurință, curgător; ~ *говори́ть по-ру́сски* a vorbi curgător rusește
свобо́дн/ый, -ая, -ое, -ые liber
свой, сво/я́, -ё, -и́ al său
свя́зан, -а, -о, -ы este legat
связь *f.* legătură; *в связи́ с* datorită, cu ocazia
сдава́ть *ipf.* **1.** a preda, a înapoia, a da **2.**: ~ *экза́мен* a da un examen
сдать *pf.* **1.** a preda, a da **2.** a înapoia **3.** a înainta; ~ *докуме́нты* a înainta actele **4.**: ~ *экза́мен* a luă un examen
сда́ча *f.* rest
сде́лать *pf.* a face
сдержа́ть *pf.*: ~ *сло́во* a se ține de cuvînt
сеа́нс *m.* spectacol (la cinema)
себесто́имость *f.* preț de cost
себя́ pe sine, se; *чу́вствовать* ~ a se simți; *я был вне* ~ îmi ieșisem din fire
се́вер *m.* nord
се́верн/ый, -ая, -ое, -ые de nord, nordic
сего́дня astăzi
сего́дняшн/ий, -яя, -ее, -ие actual, de azi, prezent
сейча́с acum
секрета́рша *f.* secretară
секрета́рь *m.* secretar
секу́нда *f.* secundă
село́ *n.* sat
се́льск/ий, -ая, -ое, -ие sătesc
сельскохозя́йственн/ый, -ая, -ое, -ые agricol
сельсове́т *m.* (*се́льский сове́т*) consiliu (popular) sătesc
семе́йн/ый, -ая, -ое, -ые de familie
семина́р *m.* seminar
семья́ *f.* familie
сентя́брь *m.* septembrie
сервирова́ть *ipf.* (*стол*) a aranja (*o masă*)
се́рвис *m.* deservire
серди́то *adv.* supărat
се́рдце *n.* inimă
серебря́н/ый, -ая, -ое, -ые de argint
середи́на *f.* mijloc

серьёзно *adv.* serios
серьёзн/ый, -ая, -ое, -ые serios
сестра́ *f.* soră; *двоюро́дная* ~ verișoară; *родна́я* ~ soră bună, de sînge
сесть *pf.* **1.** a se așeza **2.** a se urca (*într-un mijloc de locomoție*) **3.** a ateriza
се́ять *ipf.* a semăna
сза́ди la (în) spate
сигаре́та *f.* țigară
сиде́ть *ipf.* a sta jos, a ședea
си́л/а *f.* forță, putere; *собра́ть ~ы* a-și aduna forțele
си́льно *adv.* tare, puternic
си́льн/ый, -ая, -ое, -ые puternic
симпати́чн/ый, -ая, -ое, -ые simpatic
симули́ровать *ipf.* a simula
симфони́ческ/ий, -ая, -ое, -ие simfonic
симфо́ния *f.* simfonie
си́н/ий, -яя, -ее, -ие albastru
синтети́ческ/ий, -ая, -ое, -ие sintetic
сказа́ть *pf.* a spune; *ска́жем* să zicem
скаме́йка *f.* bancă (*în parc, în curte*)
ско́лько cît, cîți; ~ *сто́ит*? cît costă?; ~ *с меня́*? cît vă datorez?; ~ *лет, ~ зим*! nu ne-am văzut de un car de ani!
«ско́рая по́мощь» „Salvarea"
скоре́е mai repede; ~ *всего́* mai degrabă
ско́ро în curînd, repede
ско́рый: ~ *по́езд* accelerat
скот *m. sg.* vite; *кру́пный рога́тый* ~ cornute mari
скрыва́ть *ipf.* a ascunde
скульптор *m.* sculptor
скульпту́ра *f.* sculptură
сла́бо *adv.* fără vlagă
сла́виться *ipf.* a fi vestit
сле́ва din, de la stînga
сле́довательно prin urmare, deci
сле́довать *ipf.* a urma; ~ *приме́ру* a urma un exemplu
сле́дует trebuie, poate; ~ *отнести́* poate fi enumerat; *как* ~ cum trebuie
сле́дующ/ий, -ая, -ее, -ие următor
сле́сарь lăcătuș
сли́ва *f.* **1.** prun **2.** prună
слова́рь *m.* dicționar
сло́в/о *n.* cuvînt; *сдержа́ть* ~ a se ține de cuvînt; *а нам ни ~а* și nouă nu ne-ai spus nici un cuvînt
слома́ть *pf.* a rupe, a fractura; ~ *но́гу* a-și fractura un picior
слу́жащая *s.f.* funcționară
слу́жащий *s.m.* funcționar
слу́жба бы́та prestări de servicii
служе́бн/ый, -ая, -ое, -ые de serviciu
служи́ть *ipf.* a face serviciul (*în cadrul armatei*)
слу́ча/й *m.* întîmplare, caz; *на вся́кий* ~ pentru orice eventualitate; *ни в ко́ем ~е* în nici un caz
случа́йно întîmplător
случи́ться *pf.* a se întîmpla; *что с тобо́й случи́лось*? ce ți s-a întîmplat? ce ai pățit?
слу́шатель *m.* cursant
слу́шать *ipf.* a asculta
слы́шать *ipf.* a auzi
слы́шно se aude
сме́л/ый, -ая, -ое, -ые curajos, îndrăzneț
смерть *f.* moarte; *клини́ческая* ~ moarte clinică
сметана *f.* smîntînă
смотре́ть *ipf.* a privi, a se uita; a viziona
смочь *pf.* a putea
смысл *m.* sens
сначала la început, mai întîi
снег *m.* zăpadă
сни́зиться *pf.* a scădea, a se micșora
сни́зу de jos
сно́ва din nou
снять *pf.* a scoate
соба́ка *f.* cîine
собира́тель *m.* colecționar
собира́ть *ipf.* a aduna, a strînge; ~ *урожа́й* a strînge recolta
собира́ться *ipf.* **1.** a se aduna, a se întruni **2.** a intenționa **3.** a se pregăti
соблюда́ть *ipf.* a respecta; ~ *дие́ту* a ține regim
собо́р *m.* catedrală
собра́ние *n.* adunare
собра́ть *pf.* a aduna, a strînge; ~ *си́лы* a-și aduna forțele
собра́ться *pf.* **1.** a se aduna, a se întruni **2.** a intenționa **3.** a se pregăti
со́бственн/ый, -ая, -ое, -ые personal
собы́тие *n.* eveniment
совершённо 1. de loc, absolut **2.** de-a dreptul
соверши́ть *pf.* a înfăptui, a face; ~ *путеше́ствие* a face o călătorie
со́весть *f.* conștiință; *э́то де́ло ва́шей со́вести* aceasta ține de conștiința dv.
сове́т *m.* sfat
сове́товаться *ipf.* a (se) sfătui
сове́тск/ий, -ая, -ое, -ие sovietic; *Сове́тский Сою́з* Uniunea Sovietică
совеща́ние *n.* consfătuire, conferință
совреме́нн/ый, -ая, -ое, -ые modern
совсе́м cu totul, de tot
совхо́з *m.* sovhoz
согла́сен, согла́сн/а, -о, -ы este de acord
согласи́ться *pf.* a fi de acord cu..., a consimți la...
сожале́ни/е *n.* regret; *к ~ю* din păcate
сожале́ть *ipf.* a regreta
создава́ть *ipf.* a crea
созда́ние *n.* creare
созда́ть *pf.* a crea
сойти́ *pf.* a coborî
сок *m.* suc; *тома́тный* ~ suc de roșii
соку́рсник *m.* coleg de an
соку́рсница *f.* colegă de an
солён/ый, -ая, -ое, -ые sărat
со́лнце *n.* soare
соль *f.* sare
сомнева́ться *ipf.* a se îndoi (de ceva)
сон *m.* **1.** somn; *во сне́* în somn **2.** vis
сообща́ în comun, împreună

сообща́ть *ipf.* a anunța, a comunica, a aduce la cunoștință
сообще́ние *n.* comunicație; *прямо́е* ~ mijloc de locomoție direct
сообщи́ть *pf.* a anunța, a comunica, a aduce la cunoștință
сооруже́ни/е *n.* construcție; *спортивные* ~*я* construcții sportive
соревнова́ние *n.* întrecere; *спорти́вное* ~ întrecere (competiție) sportivă
сорт *m.* soi
сосе́д *m.* (*pl. сосе́ди*) vecin
сосе́дка *f.* vecină
сосе́дн/ий, -яя, -ее, -ие vecin
соси́ска *f.* crenvurșt
сослужи́вец *m.* coleg de serviciu
соста́влен, -а, -о, -ы este alcătuit
состоя́ние *n.* stare, situație; *материа́льное* ~ situație materială
состоя́ть *ipf.* **1.** a fi compus **2.** a consta
состоя́ться *pf.* a avea loc
сосчита́ть *pf.* a socoti, a număra
сотру́дник *m.* colaborator
сохрани́ть(ся) *pf.* a (se) păstra
социали́зм *m.* socialism
социалисти́ческ/ий, -ая, -ое, -ие socialist
социа́льн/ый, -ая, -ое, -ые social
сочу́вствие *n.* compasiune
спа́льня *f.* dormitor
спаси́бо mulțumesc; *большо́е* ~ mulțumesc foarte mult.
спасти́ *pf.* a salva
спать *ipf.* a dormi; *уложи́ть* ~ a culca (*pe cineva*)
спекта́кль *m.* spectacol; у́тренний ~ matineu
спе́реди în față
специализи́рованн/ый, -ая, -ое, -ые de specialitate
специали́ст *m.* specialist
специа́льность *f.* specialitate
специа́льн/ый, -ая, -ое, -ые special
спеши́ть *ipf.* a se grăbi; *не спеша́* fără grabă
спина́ *f.* spate
спи́чка *f.* chibrit
споко́йн/ый, -ая, -ое, -ые liniștit; ~*ой но́чи*! noapte bună!
спо́рить *ipf.* **1.** a discuta în contradictoriu **2.** a face un pariu
спорт *m. sg.* sport; *ко́нный* ~ călărie; *вид* ~*а* gen de sport; *занима́ться* ~*ом* a practica sportul
спорти́вн/ый, -ая, -ое, -ые de sport
спортсме́н *m.* sportiv
спо́соб *m.* mijloc, posibilitate
спосо́бн/ый, -ая, -ое, -ые capabil
спра́ва din (de la) dreapta
спра́виться *pf.* a se descurca, a o scoate la capăt
спра́вка *f.* **1.** adeverință; ~ *с ме́ста рабо́ты* adeverință de la locul de muncă **2.** informație
спра́вочник *m.* îndreptar, ghid
спра́вочное бюро́ birou de informații
спра́шивать *ipf.* a întreba; *кто его́ спра́шивает*? cine îl caută?
спрос *m. sg.* cerere (*pe piață*); *това́р по́льзуется* ~*ом* marfa are căutare
спроси́ть *pf.* a întreba
спря́тать *pf.* a ascunde
спуска́ться *ipf.* a coborî; ~ *по ле́стнице* a coborî scara
спусти́ться *pf.* a coborî
сравне́ни/е *n.* comparație; *по* ~*ю с* ... în comparație cu...
сра́внивать *ipf.* a compara
сравни́ть *pf.* a compara
сра́зу **1.** îndată, imediat **2.** deodată; *не всё* ~ nu toți deodată
среда́ *f.* miercuri
среди́ printre
сре́дн/ий, -яя, -ее, -ие mijlociu; *в* ~*ем* în medie
сре́дства *pl.* mijloace; ~ *передвиже́ния* mijloace de transport; *затра́чивать бо́льши́е* ~ a face mari cheltuieli
сре́дство *n.* paliativ
срок *m.* termen, durată
сро́чно *adv.* urgent, de urgență
СССР (*Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик*) Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice (U.R.S.S.)
ста́вить *ipf.* a pune (*vertical*)
стадио́н *m.* stadion
ста́до *n.* turmă, cireadă
стака́н *m.* pahar
сталь *f.* oțel
станови́ться *ipf.* **1.** a deveni **2.** ~ *в о́чередь* a se așeza la rînd
стано́к *m.* strung
станцева́ть *pf.* a dansa
ста́нция *f.* stație, gară; *поля́рная* ~ stațiune, bază de cercetări polare
стара́ться *ipf.* a se strădui
стари́нн/ый, -ая, -ое, -ые vechi, din vechime
старичо́к *m.* bătrînel
стару́ха *f.* babă
стару́шка *f.* batrînică
ста́рше mai în vîrstă
ста́рш/ий, -ая, -ее, -ие mai mare, mai în vîrstă
ста́р/ый, -ая, -ое, -ые **1.** bătrîn **2.** vechi
статисти́к *m.* statistician
статисти́ка *f.* statistică
стать *pf.* **1.** a începe **2.** a deveni
статья́ *f.* articol
стекло́ *n.* geam, sticlă
стена́ *f.* perete
степь *f.* stepă, cîmpie, șes
стесня́ться *ipf.* a se jena
стиль *m.* stil
стира́льн/ый, -ая, -ое, -ые de spălat
стира́ть *ipf.* a spăla (*rufe*)
стихотворе́ние *n.* poezie
сто́имость *f.* preț
сто́ит merită
сто́ить *ipf.* a costa; *ско́лько сто́ит* (*сто́ят*)...? cît costă...?

стол *m.* masă; *пи́сьменный ~* masă de scris, birou; *прошу́ к ~у́!* poftiți la masă!
столе́тие (100-*ле́тие*) *n.* centenar
столи́ца *f.* capitală
столо́вая *s.f.* **1.** sufragerie **2.** cantină
сто́лько atît, atîta, atîți, atîtea
стометро́вка *f.* o sută de metri plat
сторон/а́ *f.* parte; direcție; *с румы́нской ~ы* din partea română; *мне в обра́тную сто́рону* trebuie să merg în direcție opusă
стоя́нка *f.* stație (*de taxi*)
стоя́ть *ipf.* a sta (*vertical, în picioare*), a se găsi
страна́ *f.* țară
страни́ца *f.* pagină
стра́нно *adv.* straniu, ciudat
стра́нн/ый, -ая, -ое, -ые straniu, ciudat
стре́лка *f.* ac de ceasornic
стрельба́ *f.* tir
стреми́ться *ipf.* a se strădui, a face totul
стро́го *adv.* sever, oficial
строи́тель *m.* constructor
строи́тельство *n.* construcție; *жили́щное ~* construcție de locuințe
стро́ить(ся) *ipf.* a (se) construi
студе́нт *m.* student
студе́нтка *f.* studentă
стул *m.* scaun
стуча́ть *ipf.* a bate, a ciocăni
сты́дно: *мне ~* mi-e rușine
суббо́т/а sîmbătă; *по ~ам* sîmbăta
сувени́р *m.* suvenir
су́дно *n.* (*pl. суда́*) vas, vapor
судострое́ние *n.* construcție de nave
судья́ *m.* arbitru
суме́ть *pf.* a putea
су́мка *f.* sacoșă, geantă
суп *m.* supă; *~ с лапшо́й* supă cu tăiței
супру́ги *pl.* soți
су́тки *pl.* 24 de ore, o zi și o noapte
сух/о́й, -а́я, -о́е, -и́е **1.** uscat; afumat **2.** sec (*despre vin*)
существова́ть *ipf.* a exista
сфотографи́ровать(ся) *pf.* a (se) fotografia
схвати́ться *pf.* **за** a-și duce mîna la... în dreptul...
сходи́ть *ipf.* **1.** a coborî; *вы схо́дите?* coborîți? **2.** a se duce, a merge; *дава́йте схо́дим* hai să mergem (într-o zi)
сце́на *f.* scenă
счастли́в/ый, -ая, -ое, -ые fericit
сча́стье *n.* fericire
счёт *m.* **1.** scor **2.** plată, socoteală
счётная маши́на calculator
счита́ть *ipf.* **1.** a număra, a socoti; *~ де-ся́тками* a număra din zece în zece **2.** a considera
счита́ться *ipf.* a se considera
съесть *pf.* a mînca
сыгра́ть *pf.* **1.** a cînta (*la un instrument*) **2.** a juca; *~ в ша́хматы* a juca șah
сын *m.* fiu
сыр *m.* cașcaval; голла́ндский *~* brînză de Olanda
сэр *m.* sir
сюда́ aici, încoace; *иди́те ~!* veniți încoace!
сюрпри́з *m.* surpriză

Т

табле́тк/а *f.* tabletă, pastilă; *~ от головно́й бо́ли* pastilă pentru durere de cap; *приня́ть ~у* a lua o pastilă
табли́чка *f.* inscripție, anunț, indicație (*pe o plăcuță*)
так așa, astfel; *~ то́чно!* exact așa! *не ~ ли?* nu-i așa?; *~ себе* așa și așa
та́кже de asemenea
так/о́й, -а́я, -о́е, -и́е astfel de
такси́ *n* taxi
тала́нтливо *adv.* cu talent
тала́нтлив/ый, -ая, -ое, -ые talentat
тало́н *m.* bon; *посу́дочный ~* tichet; *~ на обме́н де́нег* adeverință de schimbat bani
там acolo
тамо́женная деклара́ция declarație vamală
тамо́женник *m.* vameș, funcționar vamal
та́нец *m.* dans
та́нкер *m.* petrolier
танцева́ть *ipf.* a dansa
таре́лка *f.* farfurie
твой, тво/и́, -ё, -и́ al tău
творе́ние *n.* creație, operă, lucrare
твори́ть *ipf.* a crea, a lucra
творо́г *m.* brînză de vaci
тво́рческ/ий, -ая, -ое, -ие creator
теа́тр *m.* teatru; *Большо́й ~* Teatrul Mare; *ку́кольный ~* teatru de păpuși
театра́л *m.* mare amator de teatru
театра́льн/ый, -ая, -ое, -ые teatral, de teatru
текст *m.* text
тексти́льн/ый, -ая, -ое, -ые textil
телеви́зор *m.* televizor; *смотре́ть ~* a se uita la televizor
телегра́мма *f.* telegramă; *сро́чная ~* telegramă urgentă; *проста́я ~* telegramă simplă; *междунаро́дная ~* telegramă internațională
телегра́ф *m.* telegraf
теле́жка *f.* cărucior (*al hamalului*)
телепереда́ча *f.* transmisie la televiziune
телесвя́зь *f.* telecomunicație
телефо́н *m.* telefon; *говори́ть по ~у* a vorbi la telefon; *попроси́ть к ~у* a chema la telefon
телефо́н-автома́т *m.* telefon public
телефони́стка *f.* telefonistă
те́ма *f.* temă
темнота́ *f.* întuneric
темп *m.* ritm
температу́р/а *f.* temperatură; *высо́кая ~* temperatură mare; *изме́рять ~у* a lua temperatura
тепе́рь acum
тепли́ца *f.* seră
тепло́ *adv.* cald
тепловоз *m.* locomotivă Diesel
тёпл/ый, -ая, -ое, -ые cald, călduros
термо́метр *m.* termometru

терпе́ни/е *n.* răbdare; *вы́вести из ~я* a scoate din răbdări (din sărite)
террито́рия *f.* teritoriu
тест *m.* test; *прове́рочный ~* test (de verificare)
тесть *m.* socru (*tatăl soției*)
тетра́дь *f.* caiet
тётя *f.* **1.** tanti **2.** mătușă
те́хник *m.* tehnician
те́хника *f.* tehnică; *вычисли́тельная ~* tehnică de calcul; *электробытова́я ~* obiecte electrice de uz casnic
техни́ческ/ий, -ая, -ое, -ие tehnic
технноло́гия *f.* tehnologie
тече́ние: *в ~* în decurs de
тёща *f.* soacră (mama soției)
тип *m.* tip
типогра́фия *f.* tipografie
ти́х/ий, -ая, -ое, -ие liniștit
ти́хо *adv.* **1.** liniștit **2.** e liniște
ти́ше! liniște! tăcere!
тишина́ *f.* liniște
ткань *f.* țesătură
то ..., то... ba ..., ba ...; cînd ..., cînd...
това́р *m.* marfă
това́рищ *m.* tovarăș; *~ по рабо́те* coleg de serviciu
тогда́ atunci
то́ есть (т. е.) adică
то́же de asemenea
то́карь *m.* strungar
толко́в/ый, -ая, -ое, -ые priceput, deștept, competent
то́лько numai, doar; *~ что* numai ce; *не ~ ..., но и ...* nu numai..., dar și ...
то́нна *f.* tonă
торго́вля *f.* comerț
торго́в/ый, -ая, -ое, -ые comercial; *це́лый ~ городо́к* un adevărat orășel comercial
торт *m.* tort
тот, та, то, те acel(a); *тот и́ли ино́й* unul sau altul; *то́т же* același
то́чка *f.* **1.** punct **2.** stop
то́чно 1. exact, întocmai **2.** fix
то́чн/ый, -ая, -ое, -ые punctual
тошни́т: *меня́ тошни́т* mi-e greață
традицио́нн/ый, -ая, -ое, -ые tradițional
тра́ктор *m.* tractor
тракторі́ст *m.* tractorist
трамва́й *m.* tramvai; *пе́рвый ~* tramvaiul (nr.) 1; *идёт ~!* vine tramvaiul!
трамва́йн/ый, -ая, -ое, -ые de tramvai; *~ая остано́вка* stație de tramvai
транзи́сторн/ый, -ая, -ое, -ые cu tranzistori
трансконтинента́льн/ый, -ая, -ое, -ые transcontinental
тра́нспорт *m.* transport; *городско́й ~* transport urban; *два ви́да ~а* două mijloace de transport
тра́нспортн/ый, -ая, -ое, -ые de transport
тра́тить *ipf.* a cheltui, a pierde
тре́бование *n.* buletin de cerere (*la bibliotecă*)
тре́бовательн/ый, -ая, -ое, -ые exigent
тре́бовать *ipf.* a cere (insistent)
тре́нер *m.* antrenor
тренирова́ться *ipf.* a se antrena
Третьяко́вская галере́я (*Третьяко́вка*) Galeriile Tretiakov
трёхсотметро́в/ый, -ая, -ое, -ые de 300 de metri
трикота́ж *m.* tricotaj
тро́е trei; *нас ~* sîntem trei
троллейбус *m.* troleibuz
тру́бк/а *f.* receptor; *снять ~у* a ridica receptorul; *не клади́те ~у!* nu închideți telefonul!
труд *m.* muncă; *с ~о́м* cu greu, cu efort
тру́дно *adv.* greu
тру́дность *f.* greutate
тру́дн/ый, -ая, -ое, -ые dificil, greu
трудолюби́в/ый, -ая, -ое, -ые harnic
трудя́щиеся *pl.* oamenii muncii
туале́т *m.* **1.** toaletă, ținută **2.** toaletă, W.C.
туда́ acolo, într-acolo
тури́ст *m.* turist
ту́фли *pl.* pantofi
ты tu
тя́га *f.* tracțiune
тяжело́ *adv.* grav
тяжёл/ый, -ая, -ое, -ые greu

У

у pe, la, lîngă
убеди́ться *pf.* a se convinge
убира́ть *ipf.* **1.** a deretica, a face curat **2.** a strînge; *~ урожа́й* a strînge recolta
убо́рка *f.* strîngere, recoltare
убо́рщица *f.* femeie de serviciu
убра́ть *pf.* **1.** a deretica, a face curat **2.** a strînge
уважа́ем/ый, -ая, -ое, -ые stimat
уважа́ть *ipf.* a respecta
увели́чен, -а, -о, -ы este mărit
увеличе́ние *n.* sporire
увели́чить(ся) *pf.* a (se) mări, a crește
уве́ренн/ый, -ая, -ое, -ые sigur, convins
уви́деть *pf.* a vedea, a observa
увлека́ться *ipf.* a fi pasionat de
угада́ть *pf.* a ghici
углево́д *m.* hidrat de carbon
у́гол *m.* colț; *в углу́* (*ко́мнаты*) în colțul (camerei); *на углу́* (*у́лицы*) în colțul (străzii); *за угло́м* după colț
у́голь *m.* cărbune; *ка́менный ~* huilă
угрю́м/ый, -ая, -ое, -ые posomorît, ursuz
удали́ть *pf.* a scoate; *~ зуб* a extrage o măsea
уда́р *m.* șut, lovitură
уда́ться *pf.* a reuși, a izbuti; *мне удало́сь* am reușit
уда́ч/а *f.* noroc, succes; *жела́ю вам ~и!* vă urez succes!
уделя́ть *ipf.*: *~* внима́ние a acorda atenție
удиви́тельн/ый, -ая, -ое, -ые nemaipomenit
удиви́ть *pf.* a uimi
удивлённо mirat, cu mirare
удивля́ться *ipf.* a fi uimit, a se mira
удо́бно *adv.* comod
удо́бн/ый, -ая, -ое, -ые comod
удобре́ния *pl.* îngrășăminte; *гранули́рованные ~* îngrășăminte sub formă de granule

удо́бства *pl.* confort; *все* ~ tot confortul
удовлетворе́ние *n.* satisfacție
удовлетвори́ть *pf.* a satisface
удово́льстви/е *n.* plăcere; *с* ~*ем* cu plăcere
удостовере́ние ли́чности legitimație
уе́зд *m.* județ
уезжа́ть *ipf.* a pleca (*cu un vehicul*)
уе́хать *pf.* a pleca (*cu un vehicul*)
у́жас *m.* groază
ужа́сно extrem de
уже́ deja
у́жин *m.* cină
у́жинать *ipf.* a cina
узнава́ть *ipf.* **1.** a afla **2.** a recunoaște
указа́ть *pf.* a arăta, a indica
ука́зывать(ся) *ipf.* a (se) arăta, a (se) indica
укла́дка *f.* ondulat, coafat
уко́л *m.* injecție
у́ксус *m.* oțet
укуси́ть *pf.* a mușca
у́лица *f.* stradă
уложи́ть *pf.*: ~ *спать* a culca (pe cineva)
улучша́ть(ся) *ipf.* a (se) îmbunătăți
улу́чшить(ся) *pf.* a (se) îmbunătăți
улы́бка *f.* zîmbet
ультразву́к *m.* ultrasunet
уме́ние *n.* pricepere
уме́ть *ipf.* a ști, a putea; *уме́ю говори́ть по-ру́сски* știu să vorbesc rușește
у́мн/ый, -ая, -ое, -ые deștept, inteligent
умы́ться *pf.* a se spăla (pe față)
унести́ *pf.* a lua, a duce
универма́г *m.* (*универса́льный магази́н*) magazin universal
универса́м *m.* (*универса́льный магази́н самообслу́живания*) magazin universal cu autoservire
университе́т *m.* universitate
упакова́ть *pf.* a împacheta
упа́сть *pf.* a cădea
упо́рн/ый, -ая, -ое, -ые îndîrjit
упражне́ние *n.* exercițiu, temă
упрёк *m.* reproș
у́ровень *m.* nivel
урожа́й *m.* recoltă
уро́к *m.* lecție, oră de curs
усва́ивать *ipf.* a-și însuși
усло́вие *n.* condiție
услу́г/а *f.* serviciu; *к* ~*ам госте́й* la dispoziția oaspeților
услы́шать *pf.* a auzi
успева́ть *ipf.* a reuși să faci ceva în timp util
успе́ть *pf.* a reuși să faci ceva în timp util
успе́х *m.* succes; *сде́лать* ~*и* a face progrese
успе́шно cu succes
успокои́тельн/ый, -ая, -ое, -ые calmant
успоко́иться *pf.* a se liniști, a se calma
уста́ть *pf.* a obosi
устра́ивать *ipf.* **1.** a aranja, a organiza **2.** a conveni; *вас устра́ивает*? vă convine?
устра́иваться *ipf.* a se aranja, a se instala
устро́ить *pf.* a organiza, a aranja
устро́иться *pf.* a se aranja, a se instala
утвержда́ть *ipf.* a afirma
у́тро *n.* dimineață; *до́брое* ~*!* bună dimineața!
у́тром *adv.* dimineața, în cursul dimineții
утю́г *m.* fier de călcat
у́хо *n.* (*pl. у́ши*) ureche
ухо́д *m.* plecare
уходи́ть *ipf.* a pleca; *на э́то ухо́дит* (*уходи́ло*) 2 *часа́* asta îmi ia (îmi lua) 2 ore
уча́ствовать *ipf.* a participa
уча́стие *n.* participare; *принима́ть* ~ a lua parte
уча́стник *m.* participant
уча́щийся *s.* elev
уче́ба *f.* studiu
уче́бник *m.* manual
учени́к *m.* elev
учени́ца *f.* elevă
учёный *s.* savant
учёсть *pf.* a ține seama
учи́тель *m.* învățător, profesor
учи́тельница *f.* învățătoare, profesoară
учи́ть *ipf.* a învăța (*ceva, pe cineva*)
учи́ться *ipf.* a învăța (*undeva*)
учрежде́ние *n.* instituție
ушно́й врач medic orelist
ую́тн/ый, -ая, -ое, -ые confortabil, plăcut, intim

Ф

фа́брика *f.* fabrică; *текстильная* ~ fabrică de textile
фами́лия *f.* nume de familie
фармаце́вт *m.* farmacist(ă)
фасо́н *m.* model
фаши́стск/ий, -ая, -ое, -ие fascist
февра́ль *m.* februarie
феода́льн/ый, -ая, -ое, -ые feudal; ~ *строй* regimul feudal
фе́рма *f.* fermă
фестива́ль *m.* festival
фехтова́ние *n.* scrimă
филармо́ния *f.* filarmonică
финал *m.* finală; *вы́йти в* ~ a se califica în finală
фи́рма *f.* firmă
фойе́ *n.* hol, foaier
фонд *m.* fond; *кни́жный* ~ fond de cărți
фонта́н *m.* fîntînă arteziană
фо́рма *f.* **1.** formă, formulă **2.** metodă
фото́граф *m.* fotograf
фотографи́ровать(ся) *ipf.* a (se) fotografia
фотогра́фия *f.* fotografie
фотока́рточка *f.* fotografie, poză
фотокопи́рование *n.* fotocopiere
фотоко́пия *f.* fotocopie
фра́за *f.* frază, propoziție
Фра́нция *f.* Franța
францу́з *m.* francez
францу́зск/ий, -ая, -ое, -ие francez
ФРГ (*Федерати́вная Респу́блика Герма́нии*) Republica Federală Germania (R.F.G.)
фронт *m.* front
фруктов/ый, -ая, -ое, -ые de fructe
футбо́л *m.* fotbal
футбо́льн/ый, -ая, -ое, -ые de fotbal

Х

ха́ли-га́ли hally-gally
хара́ктер *m.* caracter
хвати́ть *pf.* a ajunge, a fi suficient; *вам хва́тит де́нег?* vă ajung banii?; *нам не хва́тит одно́й маши́ны* e insuficientă o maşină
хи́мик *m.* chimist
хими́ческ/ий, -ая, -ое, -ые chimic
хи́мия *f.* chimie
химчи́стка *f.* curăţătorie chimică
хиру́рг *m.* chirurg
хлеб *m.* pîine; *бе́лый ~* pîine albă; *чёрный ~* pîine neagră
хло́пок *m.* bumbac
ходи́ть *ipf.* a merge (*pe jos*), a umbla, a se duce; *~ в го́сти* a merge în vizită
ходьба́ *f.* mers (*pe jos*)
хозя́ин *m.* stăpîn, patron
хозя́йка *f.* **1.** gospodină **2.** gazdă; *дома́шняя ~* casnică; *кварти́рная ~* gazdă
хозя́йственн/ый, -ая, -ое, -ые casnic, de uz gospodăresc; *~ая су́мка* sacoşă
хозя́йство *n.* gospodărie; *се́льское ~* agricultură
хоккей *m.* hochei
холл *m.* hol
хо́лод *m.* frig, ger
холоди́льник *m.* frigider
хо́лодно frig
холо́дн/ый, -ая, -ое, -ые rece
холосто́й *s.m.* burlac, neînsurat
хо́ром în cor
хоро́ш/ий, -ая, -ое, -ие bun
хорошо́ bine; *как ~, что* ce bine că
хоте́лось: *нам не ~* noi nu am vrut
хоте́ть *ipf.* a vrea, a dori
хоть măcar; *~ раз* măcar o dată
хотя́ deşi
хо́чется: *мне ~* vreau
хране́ние *n.* păstrare; *сдать на ~* a da pentru păstrare
хрен *m.* hrean
худо́жественн/ый, -ая, -ое, -ые de artă
худо́жник *m.* pictor

Ц

цветы́ *pl.* flori
целова́ть *imf.* a săruta; *кре́пко целу́ю тебя́* te sărut cu căldură
це́л/ый, -ая, -ое, -ые întreg, tot
цель *f.* scop; *с како́й це́лью?* cu ce scop?
цена́ *f.* preţ
це́нн/ый, -ая, -ое, -ые de valoare, preţios
центр *m.* centru
центра́льн/ый, -ая, -ое, -ые central
цирк *m.* circ
цифров/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е cifric

Ч

чай *m.* ceai
час *m.* oră; *кото́рый ~?* cît este ceasul?; в кото́ром ~ý? la ce oră?
ча́сто adesea
часть *f.* parte
часы́ *pl.* ceas; *~ спеша́т* ceasul merge înainte; *~ отстаю́т* ceasul rămîne în urmă
ча́шка *f.* cană
чей, чья, чьё, чьи al cui
чек *m.* bon
челове́к *m.* (*pl. лю́ди*) om
челове́ческ/ий, -ая, -ое, -ие uman
чем decît; *~..., тем...* cu cît..., cu atît
чемода́н *m.* geamantan, valiză
чемпио́н *m.* campion
чемпиона́т *m.* campionat; *~ ми́ра* campionat mondial
че́рез peste; prin
чёрн/ый, -ая, -ое, -ые negru; *~ ход* intrare de serviciu
честь *f.* cinste, onoare; *в ~* în cinstea
четве́рг *m.* joi
че́тверть *f.* sfert; *~ пе́рвого* ora 12, 15
чех *m.* ceh
Чехослова́кия *f.* Cehoslovacia
че́шск/ий, -ая, -ое, -ие ceh
чини́ть *ipf.* a repara
числ/о́ *n.* **1.** dată **2.** număr; *к ~ý* printre
чи́стить *ipf.* a curăţa
чи́сто *adv.* curat, îngrijit
чистота́ *f.* curăţenie
чита́тель *m.* cititor
чита́тельница *f.* cititoare
чита́ть *ipf.* a citi
член *m.* membru; *~ семьи́* membru de familie
что ce, că; *~ ты!* ce spui!; *~ вы!* cum se poate!; *~ э́то тако́е?* ce înseamnă asta?; *~ же* (dar, şi) de ce; *не́ за ~* pentru puţin
что́бы ca să, pentru ca
что́-нибудь ceva
что́-то ceva; nu prea
чу́вствовать (*себя́*) a (se) simţi; *я пло́хо себя́ чу́вствую* mă simt prost
чуж/о́й, -а́я, -о́е, -и́е străin, al altcuiva
чуть не era să, cît pe-aici; *~ оши́бся* era gata să greşesc

Ш

шампа́нское *s.n.* şampanie
шампу́нь *m.* şampon
шар *m.* glob; *земно́й ~* globul pămîntesc
шахмати́ст *m.* şahist
ша́хматы *pl.* şah
шейк *m.* shake (*dans*)
шерсть *f.* **1.** lînă **2.** stofă
шерстян/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е 1. de lînă **2.** de stofă
широ́к/ий, -ая, -ое, -ие larg, lat
шить *ipf.* a coase
шифр *m.* cotă
шкаф *m.* dulap
шко́ла *f.* şcoală; *вече́рняя ~* şcoală serală
шко́льн/ый, -ая, -ое, -ые de şcoală
шля́па *f.* pălărie
шни́цель *m.* pîrjoală

шоколя́дн/ый, -ая, -ое, -ые de ciocolată
шо́рты *pl.* şort
шоссе́ *n.* şosea
Шотла́ндия *f.* Scotia
шофёр *m.* şofer
шпро́ты *pl.* sardele în ulei
штаб *m.* comandament, stat major
шта́нга *f.* bară
«Шторм» „Uraganul"
штурм *m.* asalt; «*Октя́брьский штурм*» „Asaltul din Octombrie"
шум *m.* zgomot
шути́ть *ipf.* a glumi
шу́тка *f.* glumă

Э

ЭВМ (*электро́нно-вычисли́тельная маши́на*) maşină electronică de calcul
Э́йфелева ба́шня Turnul Eiffel
экза́мен *m.* examen
экзамена́тор *m.* examinator
экземпля́р *m.* exemplar
эконо́мика *f.* economie naţională
эконо́мист *m.* economist
эконо́мить *ipf.* a economisi
экра́н *m.* ecran
экску́рсия *f.* excursie
экскурсово́д *m.* ghid
экспеди́ция *f.* expediţie; *геологи́ческая* ~ expediţie geologică
экспериментáльн/ый, -ая, -ое, -ые experimental
эксплуата́ция *f.* exploatare
экспози́ция *f.* expoziţie
экспона́т *m.* exponat
экспони́роваться *ipf.* a fi expus
экспорти́ровать(ся) *ipf.* şi *pf.* a (se) exporta
эле́ктрик *m.* electrician; *дежу́рный* ~ electrician de serviciu
электри́чка *f.* tren electric
электробри́тва *f.* maşină de ras electrică
электрово́з *m.* locomotivă electrică
электрокардиогра́мма *f.* electrocardiogramă
электроста́нция *f.* centrală electrică
электротехни́ческ/ий, -ая, -ое, -ие electrotehnic
энергети́ческ/ий, -ая, -ое, -ие energetic
эпо́ха *f.* epocă
Эрмита́ж *m.* Ermitaj
эта́ж *m.* etaj; *вам на како́й* ~? la ce etaj mergeţi?
э́то acesta, aceasta, aceştia, acestea
э́тот, э́та, э́то, э́ти acest(a)
эффе́ктн/ый, -ая, -ое, -ые de efect

Ю

юг *m.* sud
ю́жн/ый, -ая, -ое, -ые de sud
ю́мор *m.* umor
юмористи́ческ/ий, -ая, -ое, -ие umoristic
ю́ноша *m.* tînăr

Я

я eu
я́блоко *n.* măr (*fruct*)
я́блоня *f.* măr (*pom*)
яви́ться *pf.* **1.** a fi, a constitui **2.** a apărea, a sosi
явля́ться *ipf.* a fi, a constitui
язы́к *m.* limbă
яйцо́ *n.* ou
янва́рь *m.* ianuarie
Япо́ния *f.* Japonia
я́рмарка *f.* tîrg; *Междунаро́дная* ~ Tîrg internaţional
я́щик *m.* cutie; *почто́вый* ~ cutie poştală; *опусти́ть* (*бро́сить*) *письмо́ в* ~ a pune scrisoarea la cutie

VOCABULAR ROMÂN-RUS

A

abia то́лько
acasă домо́й; до́ма; *pentru* ~ на́ дом
aceasta (*acestea, acesta, aceştia*) э́то
acel тот (та, то, те)
acest(a) э́тот (э́та, э́то, э́ти)
achiziţie поку́пка *f.*
acolo там; туда́; *pînă* ~ туда́
acum тепе́рь, сейча́с
adeverinţă спра́вка *f.*; ~ *de la locul de muncă* спра́вка с ме́ста рабо́ты
adresă а́дрес *m*
aduce принести́ I
afla 1. узна́ть I **2.** *vr.* находи́ться II, стоя́ть II, лежа́ть II, висе́ть II
agricultură се́льское хозя́йство
agronom агроно́м *m.*
aici здесь
ajunge добра́ться I
ajuta помога́ть I; ~ *la gospodărie* помога́ть по хозя́йству
alătura *vr.* присоедини́ться II
alături ря́дом
alb бе́л/ый, -ая, -ое, -ые
albastru си́н/ий, -яя, -ее, -ие
alimentară гастроно́м *m.*
amabil любе́зен, любе́зн/а, -о, -ы; *fiţi* ~! бу́дьте любе́зны!
amănunţit подро́бно
amigdală анги́на *f.*
amigdale гла́нды *pl.*; *a scoate* ~*le* удали́ть гла́нды

an год *m.*; *un* ~ оди́н год; *cinci* ~*i* пять лет
antreu прихо́жая *s.f.*, холл *m.*
anume и́менно
apă вода́ *f.*; ~ *minerală* минера́льная вода́
apoi пото́м
asculta слу́шать I
aseară вчера́ ве́чером
asemenea: *de* ~ то́же
astăzi сего́дня
asupra: ~ *mea* на меня́
aşa так
aştepta ждать — подождать I
atenţi/e: *cu* ~ внима́тельно; *a atrage* ~*a* предупрежда́ть I
audienţă приём *m*
autobuz авто́бус *m.*
avea име́ть I; *aveţi* у вас есть; (*ei*) *au* у них; (*ea*) *nu are* у неё нет; *vei* ~ у тебя́ бу́дет; *am nevoie* мне ну́жно

B

bagaj ве́щи *pl.*
baie ва́нная *s.f.*
balcon балко́н *m.*
băiat ма́льчик *m.*; сын *m*
bătrîn ста́р/ый, -ая, -ое, -ые
bea пить I
bibliotecă библиоте́ка *f.*
bilet биле́т *m.*; ~ *de clasa* I биле́т пе́рвого кла́сса
bine хорошо́; *ce* ~ *că...* как хорошо́, что...
bineînţeles коне́чно
bloc (большо́й) дом *m*
blocnotes блокно́т *m*
bogăţie бога́тство *n.*
bolnav бо́лен, больн/а́, -ы́
brînză: ~ *de Olanda* голла́ндский сыр *m.*
bucătărie ку́хня *f.*
buletin па́спорт *m.*
bulevard проспе́кт *m.*
bun хоро́ш/ий, -ая, -ее, -ие; *fiţi* ~! бу́дьте добры́!; *toate cele* ~*e*! всего́ хоро́шего!
bunic де́душка *m.*
bunică ба́бушка *f.*

C

ca как
cald **1.** тёпл/ый, -ая, -ое, -ые **2.** тепло́
cameră ко́мната *f.*
cap голова́ *f.*
care кото́р/ый, -ая, -ое, -ые
carne мя́со *n.*
carte кни́га *f.*
cartier кварта́л *m.*; микрорайо́н *m*
casă дом *m.*
caz: *nu e* ~*ul* не на́до
că что
călătorie пое́здка *f.*
căsătorit жена́т, -ы
căsătorită за́мужем
ce что
centru центр *m.*
cereale зерно́ *n. sg.*
cetăţean граждани́н *m.* (*pl.* гра́ждане)
ceva что́-нибудь
chema **1.** вы́звать I **2.** звать I; *pe el îl cheamă* его́ зову́т; *pe ea o cheamă* её зову́т
chiar **1.** да́же **2.** как раз
cina у́жинать I
cine кто
cineva кто́-нибудь
citi чита́ть — прочита́ть I
cînd когда́; *de* ~ с тех пор как
cîteva не́сколько; *de* ~ *ori* не́сколько раз
cîţi ско́лько
clar я́сно
coborî сходи́ть II, сойти́ I, выходи́ть II, вы́йти I
colecţie подши́вка *f.*; ~ „Pravda" подши́вка «Пра́вды»
colţ у́гол *m.*; *într-un* ~ в углу́
comanda заказа́ть I
compartiment купе́ *n.* (*indecl.*)
completa запо́лнить II
compliment компли́мент *m.*
comunica сообщи́ть II
concediu о́тпуск
concert конце́рт *m*
coniac конья́к *m.*
constructor строи́тель *m*
construi постро́ить II; *s-au* ~*t multe blocuri* постро́или мно́го больши́х домо́в
contract контра́кт *m.*; *a încheia* ~*e privitoare la achiziţia de...* заключи́ть II контра́кты на поку́пку...
convins уве́рен, -а, -о, -ы
cooperativă кооперати́в *m.*; ~ *agricolă de producţie* сельскохозя́йственный производ́ственный кооперати́в
copil ребёнок *m.* (*pl.* де́ти)
corespondent корреспонде́нт *m.*
costum костю́м *m*
covor ковёр *m.*
crede ду́мать I
creşterea oilor овцево́дство *n.*
cu с
cui (*al*) чей (чья, чьё, чьи)
cum как
curînd: *în* ~ ско́ро; *pe* ~! пока́!
cursuri заня́тия *pl.*
cutie коро́бка *f.*
cuţit нож *m.*

D

da да
da *v.* дать; *daţi-mi* да́йте мне
dacă е́сли
dar но, а
dare de seamă отчёт *m*
de от, о; ~ *ce*? **1.** почему́? **2.** а что?; ~ *la* 1. от 2. с
deasupra над
deja уже́

dejun: *micul* ~ за́втрак *m.*; *a lua micul* ~ за́втракать I
demult давно́
deocamdată пока́
departe далеко́
des ча́сто
descuia открыва́ть I
deseară ве́чером
desigur коне́чно
despre о, об
deşi хотя́
devreme ра́но
dezvoltáre разви́тие *n.*
dificil тру́дн/ый, -ая, -ое, -ые
dimineaţ/ă у́тро *n.*; ~*a* у́тром; *bună* ~*a*! до́брое у́тро!
din из
dincolo de за; ~ *gară* за вокза́лом
director дире́ктор *m.*
doctor врач *m.*
dori хоте́ть; *am* ~ мы хоте́ли бы
dormi спать II
două две
dreapta: *în* ~ спра́ва
duce *vr.* **1.** идти́ I, ходи́ть II **2.** пое́хать I
dulap шкаф *m.*
duminică воскресе́нье *n.*; в воскресе́нье
dumneata вы
dumneavoastră вы
după по́сле; ~ *masă* по́сле обе́да; ~ *aceea* пото́м
durea: *ce vă doare*? что у вас боли́т?

E

ea **1.** она́ **2.** оно́ (письмо́)
ei **1.** они́ **2.** (al, a, ai, ale) ~ её
el **1.** он **2.** оно́ (пальто́)
englezeşte по-англи́йски
est восто́к *m.*; *de* ~ восто́чн/ый, -ая, -ое, -ые
etaj эта́ж *m.*
eu я
excursie экску́рсия *f.*
exista быть
explicaţie объясне́ние *n.*
expus предста́вленн/ый, -ая, -ое, -ые

F

fabrică фа́брика *f.*
fac/e де́лать I; *ce mai* ~*i*? как твои́ дела́?
familie семья́ *f.*; ~ *numeroasă* больша́я семья́
farmacie апте́ка *f.*
fată **1.** де́вушка *f.*; де́вочка *f.* **2.** дочь *f.*
faţ/ă: *în* ~*a* пе́ред
fără без; ~-ndoială безусло́вно
felicita поздравля́ть I; ~ *cu ocazia Anului Nou* поздравля́ть с Но́вым го́дом
fereastră окно́ *n.*
fi быть
fiică дочь *f.*
fişă ка́рточка *f.*
fiu сын *m.*
foarte о́чень
formular анке́та *f.*
fotbal футбо́л *m.*
francez францу́зск/ий, -ая, -ое, -ие
Franţa Фра́нция *f.*
frate брат *m.*; *„Fraţii Karamazov"* «Бра́тья Карама́зовы»
frumos **1.** краси́в/ый, -ая, -ое, -ые **2.** краси́во
frumuseţe красота́ *f.*
fruntaş передов/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е
funcţionar слу́жащ/ий, -ая, -ое, -ие

G

gară вокза́л *m.*
gaze газ *sg. m.*
găină ку́рица *f.*
ghid экскурсово́д *m.*
gît го́рло *n.*
graniţă грани́ца *f.*
gras жи́рн/ый, -ая, -ое, -ые
greşi ошиби́ться I
grijă: *să nu aveţi nici o* ~ не беспоко́йтесь
grîu пшени́ца *f.*
grup гру́ппа *f.*
guturai на́сморк *m.*

I

iar а
iată вот
ieftin дешёв/ый, -ая, -ое, -ые
ieri вчера́
imediat сейча́с
important важн/ый, -ая, -ое, -ые
industrie промы́шленность *f.*
inginer инжене́р *m.*
institut институ́т *m.*
intenţiona собира́ться I
interesant интере́сн/ый, -ая, -ое, -ые
intim ую́тно
iulie ию́ль *m.*

Î

îmbrăca наде́ть
îmbrăcăminte оде́жда *sg. f.*
împlini: *el a* ~*t* 20 *de ani* ему́ испо́лнилось 20 лет
înainte **1.** ра́ньше **2.** пе́ред; ~ *de masă* пе́ред едо́й
înapoia верну́ть I, возврати́ть II
încă ещё
începe **1.** начина́ться I **2.** нача́ть I
începere нача́ло *n.*; ~*ea programului* нача́ло рабо́ты
îngheţ моро́з *m.*
însă а, но
însănătoşire: ~ *grabnică*! выздора́вливайте!
înscrie *vr* записа́ться I
întins: *covorul este* ~ *pe jos* на полу́ лежи́т ковёр
întoarce *vr.* верну́ться I, возврати́ться II
întotdeauna всегда́
întreba спра́шивать I
întrebare вопро́с *m.*
înţelege понима́ть I
învăţa **1.** учи́ть **2.** учи́ться

J

joi четве́рг *m.*; в четве́рг
jos 1. внизу́ **2.** *pe* ~ на полу́
juca игра́ть I; ~ *șah* игра́ть в ша́хматы; ~ *fotbal* игра́ть в футбо́л
județ у́езд *m.*
jur: *în* ~*ul* вокру́г

L

la в, на, к
laborator лаборато́рия *f.*; ~ *fonetic* фонети́ческая лаборато́рия
lac о́зеро *n.*
la fel то́же, та́кже
lapte молоко́ *n.*
lecție уро́к *m.*; ~ *de limba rusă* уро́к ру́сского языка́
liceu лице́й *m.*; *a fi la* ~ учи́ться в лице́е
lift лифт *m.*
limb/ă язы́к *m.*; ~*a rusă* ру́сский язы́к; *în* ~*a rusă* на ру́сском языке́
lingură ло́жка *f.*
livadă сад *m.*
lîngă о́коло; *pe* ~ ми́мо
loc mésto *n.*; *în* ~ *de* вме́сто
locui жить I
locuință кварти́ра *f.*
lor (*al, a, ai, ale*) их
lua взять I; ~ *troleibuzul* сесть на троллейбус; ~ *un medicament* принима́ть лека́рство
lucra работать I
lui (*al, a, ai, ale*) его́
luminos све́тл/ый, -ая, -ое, -ые
lună ме́сяц *m.*
luni понеде́льник *m.*; в понеде́льник

M

magnetofon магнитофо́н *m.*
mai ales осо́бенно
mamă ма́ма *f.*, мать *f*
mare мо́ре *n.*
mare больш/о́й, -а́я, -о́е, -и́е; *cel* ~ ста́рший; *mai* ~ ста́рше
marfă това́р *m.*
marți вто́рник *m.*; во вто́рник
masă 1. стол *m.* **2.** еда́ *f.*
mașină маши́на *f.*
matineu у́тренний спекта́кль
mări *vr* увели́читься II, повы́ситься II
mărita *vr.* выходи́ть за́муж
mecanic меха́ник *m.*
meci матч *m.*; ~ *de fotbal* футбо́льный матч
medic врач *m.*
medicament лека́рство *n.*; *a lua un* ~ принима́ть лека́рство
merge 1. е́хать I, е́здить II **2.** идти́ I, ходи́ть II; пойти́ I; *hai să* ~*m* дава́йте пойдём
mers (*pe jos*) ходьба́ *f.*
metal мета́лл *m.*
meu мой (моя́, моё, мои́)
mic ма́леньк/ий, -ая, -ое, -ие; *cel* ~ мла́дший
micșora *vr.* сни́зиться II
miercuri среда́ *f.*; в сре́ду
mijloc: *în* ~*ul camerei* посреди́ ко́мнаты
mijlociu сре́дн/ий, -яя, -ее, -ие
minister министе́рство *n*
minunat прекра́сн/ый, -ая, -ое, -ые, замеча́тельн/ый, -ая, -ое, -ые
mîine за́втра
mînca обе́дать I; есть
mobilă ме́бель *f.*
monument па́мятник *m.*
mostre образцы́ *pl.*; ~ *de mărfuri* образцы́ това́ров
mult о́чень; мно́го; *cel mai* ~ бо́льше всего́; *nu de* ~ неда́вно
mulțumesc спаси́бо; ~ *mult* большо́е спаси́бо; ~ *pentru* спаси́бо за
munte гора́ *f.*; *a pleca la* ~ пое́хать в го́ры
muta *vr.* перее́хать
muzeu музе́й *m.*; ~ *de istorie* истори́ческий музе́й
muzică му́зыка *f.*

N

național национа́льн/ый, -ая, -ое, -ые
neapărat обяза́тельно
nepoată (*de bunic*) вну́чка *f.*
nevoie: *am nevoie* мне ну́жен (нужн/а́, -о, -ы́)
nimic ничего́
noi мы
nord се́вер *m*; *de* ~ се́верн/ый, -ая, -ое, -ые
nostru наш (на́ш/а, -е, -и)
nou но́в/ый, -ая, -ое, -ые
noutate но́вость *f.*
nu не; нет
numai то́лько
număr но́мер *m.*
nume и́мя *n.*; ~ *de familie* фамилия
muntă сва́дьба *f.*

O

oază оазис *m.*
obicei: *de* ~ обы́чно
ocupat за́нят, -а, -о, -ы
odihni *vr.* отдыха́ть I
operă о́пера *f.*
oraș го́род *m.*
or/ă час *m*; *la* ~*a patru* в четы́ре часа́
orez рис *m.*
organizator организа́тор *m.*
oricare люб/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е
original оригина́льн/ый, -ая, -ое, -ые

P

parc парк *m.*
parter (*în casă*) пе́рвый эта́ж
pașaport па́спорт *m.*
pat крова́ть *f.*; ~ *de lemn* деревя́нная крова́ть; *a sta în* ~ (по)лежа́ть в посте́ли
pădure лес *m.*
părea: (*după cît*) *se pare* ка́жется
părinți роди́тели *pl.*
pe за

pentru на, для; ~ *mine* для меня́; ~ *trei zile* на три дня
perete стена́ *f.*
permite разреши́ть II; ~*ți-mi* разреши́те
peste че́рез
peşte ры́ба *f.*
piaţă 1. пло́щадь *f.* 2. ~ de desfacere ры́нок m.
piesă пье́са *f.*
pîine хлеб *m.*
pînă la до
plăcea 1. люби́ть II 2. нра́виться — понра́виться II; *nouă ne place* мы лю́бим, нам нра́вится; *nu-mi place* мне не нра́вится
plăcere удово́льствие *n.*; *cu* ~ с удово́льствием
pleca 1. уходи́ть II 2. уезжа́ть — уе́хать I; пое́хать I
plecare (*cu un vehicul*) отъе́зд *m.*
plimba *vr.* гуля́ть I
plo/aie дождь *m.*; *din cauza* ~*ii* из-за дождя́
poftiţi 1. пожа́луйста 2. возьми́те
policlinică поликли́ника *f*
pom де́рево *n.*
popular наро́дн/ый, -ая, -ое, -ые
povesti расска́зывать — рассказа́ть I
precum şi а та́кже
prelungi продли́ть II
prezenta предъяви́ть II
prieten друг *m.* (*pl.* друзья́)
primi получи́ть II
prînz обе́д *m.*; *la* ~ 1. днём 2. на обе́д 3. за обе́дом; *masă de* ~ обе́д; *a lua masa de* ~ обе́дать I
proaspăt свеж/ий, -ая, -ее, -ие
probabil наве́рное, вероя́тно
profesor учи́тель *m.*, преподава́тель *m.*
program програ́мма *f.*; ~*ul TV* програ́мма телепереда́ч
proprietar хозя́ин *m.*
propune предлага́ть I, предложи́ть II
prost пло́хо
putea мочь I; *se poate* мо́жно; *nu se poate* нельзя́; s-ar ~ мо́жет быть
puţin немно́го

R

ramură (*a economiei naţionale*) о́трасль *f.*
rar ре́дко
răci простуди́ться II
rămas în urmă отста́л/ый, -ая, -ое, -ые
rămîne оста́ться I
răspunde отвеча́ть I, отве́тить II
rece холо́дн/ый, -ая, -ое, -ые
repede бы́стро
reţetă реце́пт *m.*
reumatism ревмати́зм *m.*
reuşi успева́ть — успе́ть I
revedere: *la* ~! до свида́ния!
revistă журна́л *m*
rol роль *f.*
roman рома́н *m.*; ~*ul lui Dostoievski* рома́н Достое́вского
românesc румы́нск/ий, -ая, -ое, -ие
românește по-румы́нски
roşu кра́сн/ый, -ая, -ое, -ые
ruga: *vă rog* пожа́луйста
rugăminte про́сьба *f.*; *am o* ~ (*la dv.*) у меня́ (к вам) про́сьба
rusésc ру́сск/ий, -ая, -ое, -ие
rusește по-ру́сски

S

salam колбаса́ *f.*
sat дере́вня *f.*, село́ *n.*
sau и́ли
savant учён/ый, -ая, -ое, -ые
săptămînă неде́ля *f.*; *acum o* ~ неде́лю (тому́) наза́д
său 1. свой (своя́, своё, свои́) 2. его́
scaun стул *m.* (*pl. сту́лья*)
scălda *vr.* купа́ться I
scrie писа́ть I
scrisoare письмо́ *n.* (*pl. пи́сьма*)
scula *vr.* встать I
scump дорог/о́й, -а́я, -о́е, -и́е
seamănă похо́ж, -а, -е, -и; *el* ~ *cu dv.* он похо́ж на вас
seara ве́чером
secţie отде́л *m.*
selecţionată сбо́рная *s.f.*
semna расписа́ться I, подписа́ться I
serviciu рабо́та *f.*; a avea ~ рабо́тать
servietă портфе́ль *m.*
sfert че́тверть *f.*; într-un ~ de oră за че́тверть часа́
sigur (că) коне́чно
simţi *vr.* чу́вствовать себя́; *cum vă* ~*ţi*? как вы себя́ чу́вствуете?
singur сам
sîmbătă суббо́та *f.*; в суббо́ту
sociabil общи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые
soi сорт *m.*
soră сестра́ *f.* (*pl. сёстры*)
sosi (*cu un vehicul*) прие́хать I
soţ муж *m*
soţie жена́ *f.*
sovietic сове́тск/ий, -ая, -ое, -ие
specialitate специа́льность *f.*; *de* ~ по специа́льности
spectacol спекта́кль *m.*
spital больни́ца *f.*
spune 1. сказа́ть I 2. рассказа́ть I
sta лежа́ть II; стоя́ть II
stadion стадио́н *m.*
staţie остано́вка *f.*
stejar дуб *m.*
stînga: *din* ~ сле́ва
străin иностра́нец *m.*
struguri виногра́д *sg. m.*
strung стано́к *m.* (*pl. станки*); strunguri *pentru industria chimică şi textilă* станки́ для хими́ческой и тексти́льной промы́шленности
student студе́нт *m.*
studia изуча́ть I
suc сок *m.*; ~ *de roşii* тома́тный сок

succes успе́х *m*; *a se bucura de un mare* ~ по́льзоваться большим успе́хом
sud юг *m*.; *de* ~ ю́жн/ый, -ая, -ое, -ые

Ş

şcoală шко́ла *f*.
şedinţă заседа́ние *n*., собра́ние *n*.
şi и
şti знать I
şuncă ветчина́ *f*.

T

tată оте́ц *m*.
tău твой (твоя́, твоё, твои́)
teatru теа́тр *m*.
tehnician те́хник *m*.
telefon телефо́н *m*.; a da un ~ позвони́ть (по телефо́ну)
televizor телеви́зор *m*.
temperatur/ă температу́ра *f*.; ~ *mare* высо́кая температу́ра; *ce* ~ *aveţi*? кака́я у вас температу́ра?; *a lua* ~*a* измеря́ть температу́ру
termen срок *m*.
text текст *m*.
timp вре́мя *n*.; ~ *liber* свобо́дное вре́мя
tinereţe мо́лодость *f*.; *în* ~ в мо́лодости
tînăr 1. молод/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е **2.** ю́ноша
tîrg я́рмарка *f*.
tîrziu по́здно
toaletă туале́т *m*., убо́рная *f*.
tort торт *m*.
tot всё; ~*ul e în ordine* всё в поря́дке
toţi все
tovarăş това́рищ *m*.
tractor тра́ктор *m*.
traduce переводи́ть II
transmite: ~ *la televizor* пока́зывать по телеви́зору
tratament: *am nevoie de puţin* ~ мне ну́жно подлечи́ться
trebuie 1. до́лжен (должн/а́, -о́, -ы́) **2.** на́до; va trebui на́до бу́дет, (вам) придётся
trece проходи́ть II, пройти́ I
trecut про́шл/ый, -ая, -ое, -ые
tren по́езд *m*.
trimite посла́ть I
troleibuz троллейбус *m*.; a lua un ~ сесть на троллейбус
tu ты; ~ *eşti*? э́то ты?
tur путеше́ствие *n*., тур *m*.; *a face un* ~ соверши́ть путеше́ствие
turist тури́ст *m*.
tuşi ка́шлять I

U

uita *vr*. посмотре́ть II
unde 1. где **2.** куда́
uneori иногда́
Uniunea Sovietică Сове́тский Сою́з
urca *vr*. сесть I
urmări: ~ *o întîlnire* ви́деть встре́чу
următor сле́дующ/ий, -ая, -ее, -ие
U.R.S.S. СССР
uşă дверь *f*.
uşor лёгк/ий, -ая, -ое, -ие
utilaj обору́дование *sg*. *n*.; ~ *petrolier* нефтяно́е обору́дование

V

vagon ваго́н *m*.; ~ *direct* прямо́й ваго́н
valiză чемода́н *m*.
vechi 1. ста́р/ый, -ая, -ое, -ые **2.** стари́нн/ый, -ая, -ое, -ые
vedea ви́деть II; посмотре́ть II; *se vede* ви́дно
veni (*pe jos*) приходи́ть II
vest за́пад *m*.; *de* ~ за́падн/ый, -ая, -ое, -ые
vineri пя́тница *f*.; в пя́тницу
viză ви́за *f*
vizita посеща́ть I, ходи́ть II
vizitator посети́тель *m*.
vînzare прода́жа *f*.
voi вы
vorbi говори́ть II
vostru ваш (ва́ш/а, -е, -и)
vrea хоте́ть I; *aş* ~ я хоте́л (хоте́ла) бы

Z

zi день *m*.; *într-o* ~ за́ день; *bună ziua*! здра́вствуй(те)! добрый день!
ziar газе́та *f*.
zice сказа́ть I; ~*ţi*! скажи́те!

CUPRINS

Cuvînt înainte 5
Introducere (alfabet, pronunție). 7

PARTEA I 11

УРОК 1

Кто э́то? Cine este (acesta, aceasta)? 11
Что э́то? Ce este aceasta?
GRAMATICĂ. Folosirea cuvîntului **э́то** în propoziție 12

УРОК 2

Фо́рмы приве́тствия Formule de salut 15
GRAMATICĂ. Pronumele personale **он, она́.** Suprimarea verbului **быть** la prezent. 16

УРОК 3

До́ма Acasă 18
GRAMATICĂ. Pronumele personal. Genul substantivelor 19

УРОК 4

На у́лице Pe stradă 21
GRAMATICĂ. Conjugarea verbelor la timpul prezent 22

УРОК 5

Семе́йная фотогра́фия O fotografie de familie 25
GRAMATICĂ. Pronumele posesiv **мой, твой.** Conjugarea verbelor la timpul prezent. 26

УРОК 6

В Ло́ндоне La Londra 30
GRAMATICĂ. Pluralul substantivelor. 31

УРОК 7

Микродиало́ги Microdialoguri 34
GRAMATICĂ. Pronumele posesive **наш, ваш, его́, её, их** 35

УРОК 8

Пе́рвая встре́ча Prima întîlnire 39
GRAMATICĂ. Adjective cu tema dură. Conjugarea la timpul trecut 40

УРОК 9

У́тром Dimineața 44
GRAMATICĂ. Adverbe de mod și de timp. Verbele **хоте́ть, предлага́ть** + infinitivul 45

УРОК 10

Встре́ча в рестора́не O întîlnire la restaurant 49
GRAMATICĂ. Cazul prepozițional. Expresia **меня́ (тебя́, его́, её) зову́т** 50

УРОК 11

В наро́дном университе́те La universitatea populară 55
GRAMATICĂ. Adjective cu tema în consoană moale și în **г, к, х, ж, ш** Expresia **у меня́ (у тебя́...) есть** 56

УРОК 12

Как вас подстри́чь? Cum să vă tund? 60
Когда́ вы ду́маете? Dumneata cînd gîndești?
GRAMATICĂ. Aspectul verbal 61

УРОК 13

Вы лю́бите футбо́л? Vă place fotbalul? 65
GRAMATICĂ. Cazul acuzativ al substantivelor neînsufletite la singular și plural. Viitorul compus al verbelor 66

УРОК 14

Откры́тие O descoperire 70
GRAMATICĂ. Verbele **идти́, ходи́ть.** Verbul reflexiv. Pronumele personal la cazul acuzativ 71

УРОК 15

Вы свобо́дны сего́дня? Sînteți liber astăzi? 76
GRAMATICĂ. Adverbele **до́ма — домо́й.** Verbul **идти́** la timpul trecut. Verbul **пойти́** la timpul viitor 77

УРОК 16

В Музе́е села́ La Muzeul satului 81
GRAMATICĂ. Pronumele demonstrativ **э́тот, э́та, э́то, э́ти.** Verbele poziționale **стоя́ть, лежа́ть, висе́ть.** Unele substantive în **-у** la cazul prepozițional 82

УРОК 17

Забо́ты Griji 86
GRAMATICĂ. Pronumele demonstrativ **э́тот, э́та, э́то, э́ти** și pronumele determinativ **весь, вся, всё, все** la cazul acuzativ. Aspectul verbal 87

УРОК 18

В по́езде În tren 92
GRAMATICĂ. Gazul prepozițional pentru exprimarea obiectului gîndirii și al vorbirii. Verbele **е́хать, е́здить** la timpul prezent și trecut 93

УРОК 19

В гастроно́ме La Alimentara 99
GRAMATICĂ. Adjectivul şi pronumele posesiv în îmbinări cu substantivele neînsufleţite, la cazul acuzativ (după verbele tranzitive şi verbele de mişcare). Viitorul simplu 100

УРОК 20

На трамва́йной остано́вке În staţia de tramvai 104
GRAMATICĂ. Adjectivul, pronumele posesiv şi demonstrativ la cazul prepoziţional numărul singular. Verbul **поехать** la timpul viitor 106

УРОК 21

Серге́й Па́влович бо́лен Serghei Pavlovici este bolnav 111
GRAMATICĂ. Substantive însufleţite la cazul acuzativ. Imperativul verbelor. Pronumele posesiv **свой** 112

УРОК 22

Гости Oaspeţii 117
GRAMATICĂ. Verbele **класть — положи́ть, ста́вить — поста́вить, ве́шать — пове́сить, сади́ться — сесть.** Verbul **входи́ть — войти́** 118

УРОК 23

Мы уме́ем счита́ть Ştim să numărăm 123
GRAMATICĂ. Adjective, pronume posesive, demonstrative şi determinative în îmbinări cu substantivele însufleţite la cazul acuzativ plural. Numeralele cardinale şi ordinale. 125

УРОК 24

Моя́ жена́ Soţia mea 130
GRAMATICĂ. Substantivele la cazul genitiv singular (după numeralele 2, 3 şi 4). Gradul comparativ al adjectivelor şi adverbelor. 131

УРОК 25

Де́душка и вну́чка 135
GRAMATICĂ. Substantivul, adjectivul, pronumele posesiv, demonstrativ şi determinativ la cazul prepoziţional numărul plural. Cazurile acuzativ şi prepoziţional pentru exprimarea timpului. Gradul superlativ al adjectivelor 136

УРОК 26

В дере́вне 141
GRAMATICĂ. Folosirea cazului genitiv fără prepoziţii. Adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul genitiv numărul singular 142

УРОК 27

В дере́вне (оконча́ние) 147
GRAMATICĂ. Cazul genitiv fără prepoziţii după substantivele care arată măsura şi cantitatea. Cazul genitiv după adjective la gradul comparativ 148

УРОК 28

В кото́ром часу́? 154
GRAMATICĂ. Exprimarea timpului în ore şi minute. Cazul genitiv pentru exprimarea datei 155

УРОК 29

Прия́тная но́вость 160
GRAMATICĂ. Adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul genitiv numărul plural. Conjuncţia если şi particula **ли**. 161

УРОК 30

В гостя́х у друзе́й 166
GRAMATICĂ. Cazul genitiv cu prepoziţii. 167

УРОК 31

Я е́ду в СССР 172
GRAMATICĂ. Cazurile genitiv şi acuzativ cu prepoziţii pentru exprimarea relaţiilor temporale. Exprimarea timpului exact şi aproximativ. Conditionalul 173

УРОК 32

После́дний экза́мен 178
GRAMATICĂ. Substantivele la cazul dativ singular. Cazul dativ după adjective la forma scurtă şi după unele verbe. Pronumele personal la cazul dativ 179

УРОК 33

Наканýне отъéзда 184
GRAMATICĂ. Adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul dativ singular. 185

УРОК 34

На грани́це 189
GRAMATICĂ. Cazul dativ în construcţii impersonale. Cazul dativ cu prepoziţii. 190

УРОК 35

На Ки́евском вокза́ле 195
GRAMATICĂ. Folosirea cazului dativ pentru exprimarea vîrstei. Substantivele, adjectivele, pronumele posesive şi demonstrative la cazul dativ, numărul plural 196

УРОК 36

Я люблю́ медици́ну 201

GRAMATICĂ. Cazul instrumental fără prepoziţii. Substantive, adjective, pronume posesive şi demonstrative la cazul instrumental numărul singular 202

УРОК 37

Письмо́ преподава́телю 207
GRAMATICĂ. Cazul instrumental cu prepoziţii. Pronumele personal la cazul instrumental 208

УРОК 38

Друзья́ иду́т в теа́тр 212
GRAMATICĂ. Substantive, adjective, pronume posesive, demonstrative şi determinative la cazul instrumental numărul plural. Participiul activ şi pasiv la timpul prezent şi trecut 213

УРОК 39

Письмо́ дру́гу 217
GRAMATICĂ. Participiul de forma scurtă. 218

УРОК 40

В Сре́дней А́зии 222
GRAMATICĂ. Gerunziul 223

PARTEA A II-a 227

УРОК 41

Зна́ете ли вы иностра́нные языки́? Cunoaşteţi limbi străine? 227

УРОК 42

Семья́ и друзья́ Familia şi prietenii . . . 233

УРОК 43

Дом, кварти́ра Casa, apartamentul . . . 239

УРОК 44

Рабо́чий день Ziua de lucru 244

УРОК 45

По́чта, телегра́ф, телефо́н Poştă, telegraf, telefon 250

УРОК 46

Городско́й тра́нспорт Transportul urban. 257

УРОК 47

Рестора́н, буфе́т, кафе́ Restaurant, bufet, cafe-bar 262

УРОК 48

За поку́пками La cumpărături 267

УРОК 49

Слу́жба бы́та Prestări de servicii . . . 272

УРОК 50

О́тпуск Concediul 278

УРОК 51

Немно́го о спо́рте Cîte ceva despre sport. 284

УРОК 52

Е́сли вы заболе́ли Dacă v-aţi îmbolnăvit. 290

УРОК 53

Заграни́чная пое́здка Călătorie în străinătate 296

УРОК 54

В гости́нице La hotel 302

УРОК 55

В библиоте́ке La bibliotecă 307

УРОК 56

Вы лю́бите теа́тр? Vă place teatrul? 313

УРОК 57

Музе́и Muzee 318

УРОК 58

Го́род Oraşul 323

УРОК 59

Познако́мьтесь с на́шими достиже́ниями Faceţi cunoştintă cu realizările noastre. 328

УРОК 60

Познако́мьтесь с на́шими достиже́ниями (оконча́ние) Faceţi cunoştinţă cu realizările noastre (continuare) 334

Compendiu de gramatică 339
Lista vnor verbe 363
Cheia exerciţiilor 368
Vocabular rus-român 379
Vocabular român-rus 408